叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000001

2. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000002

3. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000003

4. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000004

5. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000005

6. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000006

7. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000007

8. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ]['æfrə] ['ʌlə] , ['emi] ,
E - text prepared by Afra Ullah , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 阿夫拉 乌拉 , 艾美奖 ,

电子文本由 Afra Ullah、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[ænt] ['dʒeɪnz] [niːsiz]
Aunt Jane's Nieces
阿姨 简的 侄女

简姨妈的侄女们

[ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs]
in The Red Cross
在 这 红色的 叉

红十字会

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith Van Dyne
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ænt] ['dʒeɪnz] [niːsiz] ['sɪriːz] , "
Author of " Aunt Jane's Nieces Series , "
作者 的 " 阿姨 简的 侄女 系列 , "

《简姨妈的侄女系列》的作者

" ['flaɪɪŋ] [gɜːrl] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Flying Girl Series , " etc .
" 飞行 女孩 系列 , " ETC .

“飞行少女系列”等等。

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Britton Co .
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

Chicago1915
Chicago1915
Chicago1915

芝加哥 1915

[ænt] ['dʒeɪnz] [niːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs]

AUNT	JANE'S	NIECES	IN	THE	RED	CROSS
阿姨	简的	侄女	在	这	红色的	叉

简姨妈的侄女们在红十字会

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [θriː] [breɪv] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]

This	is	the	story	of	how	three	brave	American	girls	sacrificed	the	comforts	and
这	是	这	故事	的	如何	三	勇敢的	美国人	女孩们	牺牲	这	舒适	和

['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən]

luxuries	of	home	to	go	abroad	and	nurse	the	wounded	soldiers	of	a	foreign
奢侈品	的	家	到	去	国外	和	护士	这	受伤	士兵	的	一个	外国的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

这是一个关于三位勇敢的美国女孩如何牺牲家乡的舒适和奢华，前往国外护理外国战争中受伤士兵的故事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [di'piktid] [mɔːr] ['dʒentli][ðə; ði] [siːnz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑːn]

I	wish	I	might	have	depicted	more	gently	the	scenes	in	hospital	and	on
我	希望	我	可能	有	描绘	更多的	轻轻地	这	场景	在	医院	和	在

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

我希望我能更柔和地描绘医院和战场上的场景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [maɪ][gɜːrl] ['riːdɝz] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

but	it	is	well	that	my	girl	readers	should	realize	something	of	the	horrors	of
但	它	是	出色地	那	我的	女孩	读者	应该	意识到	某物	的	这	恐怖	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

但是，让我的女读者们对战争的恐怖有所了解，也是一件好事。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

that	they	may	unite	with	heart	and	soul	in	earnest	appeal	for	universal	,
那	他们	可能	团结	和	心	和	灵魂	在	认真	上诉	为了	普遍的	,

愿他们能够全心全意地团结起来，真诚地呼吁普世的、

['læstɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['dedli] [straɪf] .

lasting	Peace	and	the	future	abolition	of	all	deadly	strife	.
持久	和平	和	这	未来	废除	的	全部	致命	冲突	.

持久和平以及未来彻底消除一切致命冲突。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ]['herəwənz] - ['leibəz] ,

Except	to	locate	the	scenes	of	my	heroines	'	labors	,
除了	到	定位	这	场景	的	我的	女英雄们	-	劳动	,

除了寻找我笔下女主人公们劳作的场景之外，

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['teknɪkli] [ɔːr] [hɪ'stɔːrɪkli] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv]

no	attempt	has	been	made	to	describe	technically	or	historically	any	phase	of
不	试图	有	到过	制成	到	描述	技术上来说	或者	历史	任何	阶段	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

the	great	European	war	.
这	伟大的	欧洲的	战争	.

没有人尝试从技术或历史的角度描述欧洲大战的任何阶段。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] [gɪz] [ɪz][nɑ:t] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn]
The character of Doctor Gys is not greatly exaggerated but had its counterpart in
这 特点 的 医生 gys 是 不是 非常 夸张的 但 有 它是 对应物 在
['ri:əl] [laɪf] .
real life .
真实的 生活 .

吉斯医生的形象并没有被过度夸张，而是在现实生活中找到了原型。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['skru:pəlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] ,
As for the little Belgian who had no room for scruples in his active brain ,
作为 为了 这 小的 比利时人 WHO 有 不 房间 为了 顾虑 在 他的 积极的 脑 ,

至于那个头脑活跃、毫无顾忌的比利时小伙子，

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [vaʊtʃt]
his story was related to me by an American war correspondent who vouched
他的 故事 曾是 有关的 到 我 经过 一个 美国人 战争 通讯员 WHO 担保
[fɔ:r; fər][ɪts] [tru:θ] .
for its truth .
为了 它是 真相 .

他的故事是一位美国战地记者告诉我的，这位记者证实了故事的真实性。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pər'soʊnə][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər]
The other persona in the story are known to those who have followed their
这 其他 角色 在 这 故事 是 已知 到 那些 WHO 有 随后 他们的
[əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] " ['sɪri:z] .
adventures in other books of the " Aunt Jane's Nieces " series .
冒险 在 其他 图书 的 这 " 阿姨 简的 侄女 " 系列 .

故事中的其他人物，对于那些在“简姨妈的侄女们”系列的其他书籍中了解她们冒险经历的人来说，都是熟悉的。

['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith van Dyne
伊迪丝 货车 达因

伊迪丝·范·戴恩

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [naɪn]
I The Arrival of the Boy 9
我 这 到达 的 这 男生 9

男孩的到来 9

[i:][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] -
II The Arrival of the Girl 25
二 这 到达 的 这 女孩 -

二、女孩的到来 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] [gɪz] -
III The Decision of Doctor Gys 37
三、 这 决定 的 医生 gys -

III 吉斯医生的决定 37

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] -
IV The Hospital Ship 48
第四 这 医院 船 -

IV 医院船 48

[viː] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] -

V	Nearing	the	Fray	58
V	临近	这	磨损	-

V 临近战斗 58

['vaɪ, 'viː] ['lɪt(ə)l] ['mɔri] -

VI	Little	Maurie	75
六年级	小的	莫里	-

VI 小莫里 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] -

VII	On	the	Firing	Line	86
七	在	这	射击	线	-

第七章 前线 86

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['kaʊərd] -

The	Coward	96
这	懦夫	-

懦夫96

[ˌaɪ'ɛks] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] ? -

IX	Courage	,	or	Philosophy	?	108
第九章	勇气	,	或者	哲学	?	-

第九章 勇气，还是哲学？108

[eks][ðə; ði] ['wɔrz] ['vɪktəms] -

X	The	War's	Victims	121
X	这	战争的	受害者	-

X 战争的受害者 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['pætsi][ɪz][dɪ'faɪənt] -

XI	Patsy	is	Defiant	135
十一	帕齐	是	桀骜不驯	-

XI Patsy 是反抗者 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] -

XII	The	Other	Side	146
十二	这	其他	边	-

XII 另一面 146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['tɑːrdi] ['dʒʌstɪs] -

XIII	Tardy	Justice	160
十三	迟迟	正义	-

XIII 迟来的正义 160

[ˌɛksˌaɪ'viː] [faʊnd] [æt; ət] [læst] -

XIV	Found	at	Last	182
十四	成立	在	最后的	-

XIV 最后找到 182

['ɛks'viː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [sə'praiziz] [hɪm'self] -

XV	Dr	.	Gys	Surprises	Himself	189
十五	博士	.	gys	惊喜	他本人	-

XV 吉斯博士令自己感到惊讶 189

[ˌɛks'viː'aɪ] [klɜ'ɛt] -

XVI	Clarette	197
十六	克拉雷特	-

XVI Clarette 197

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [pərˈpleksɪŋ] [ˈprɔːbləms] -

XVII	Perplexing	Problems	204
十七	令人费解	问题	-

第十七届令人困惑的问题 204

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] -

A	Question	of	Loyalty	217
一个	问题	的	忠诚	-

忠诚问题 217

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] -

The	Capture	225
这	捕获	-

捕获 225

[ˈeks ˈeks][ðə; ði] [djʊn] -

XX	The	Dunes	244
xx	这	沙丘	-

XX 沙丘 244

[ænt] [ˈdʒeɪnz] [niːsiz] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs]

Aunt	Jane's	Nieces	in	the	Red	Cross
阿姨	简的	侄女	在	这	红色的	叉

简姨妈的侄女们在红十字会

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

THE	ARRIVAL	OF	THE	BOY
这	到达	的	这	男生

男孩的到来

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , [ˈʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [dɔɪl] ,

"	What's	the	news	,	Uncle	?	"	asked	Miss	Patricia	Doyle	,
"	是什么	这	消息	,	叔叔	?	"	问	错过	帕特里夏	多伊尔	,

“叔叔，有什么消息吗？”帕特里夏·多伊尔小姐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkoʊzi] [ˈbrekfəst] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [ˈwɪlɪŋ]

as	she	entered	the	cosy	breakfast	room	of	a	suite	of	apartments	in	Willing
作为	她	进入	这	舒适	早餐	房间	的	一个	套房	的	公寓	在	愿意的

[skwer] .

Square	.
正方形	.

她走进威灵广场一栋公寓套房里温馨的早餐室。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [pekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʌbi] [mæn]

Even	as	she	spoke	she	pecked	a	little	kiss	on	the	forehead	of	the	chubby	man
甚至	作为	她	辐	她	啄食	一个	小的	吻	在	这	前额	的	这	胖乎乎的	男人

[ə'drest] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l] " — [nʌn] ['ʌðər] ,

addressed	as	"	Uncle	"	—	none	other	,
已解决	作为	"	叔叔	"	—	没有任何	其他	,

她一边说话，一边轻轻地在被称作“叔叔”的胖男人的额头上啄了一下——不是别人，只有他。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

if	you	please	,
如果	你	请	,

如果可以的话，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [noʊn] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [æz; əz][dʒɑ:n]

than	the	famous	and	eccentric	multi	-	millionaire	known	in	Wall	Street	as	John
比	这	著名的	和	偏心	多	-	百万富翁	已知	在	墙	街道	作为	约翰

['mɛrɪk] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .

Merrick	—	and	sat	down	to	pour	the	coffee	.
梅里克	—	和	卫星	向下	到	倒	这	咖啡	.

比华尔街著名的古怪亿万富翁约翰·梅里克还要厉害——然后坐下来倒咖啡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['enərdʒi][ɪn][hɜ:r; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['du:ti] ,

There	was	energy	in	her	method	of	doing	this	simple	duty	,
那里	曾是	活力	在	她	方法	的	正在做	这	简单的	责任	,

她做这件简单的事情时，却充满活力。

[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'prest] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [kən'veid] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

an	indication	of	suppressed	vitality	that	conveyed	the	idea	that	here	was	a
一个	指示	的	被抑制	活力	那	传递	这	主意	那	这里	曾是	一个

[gɜ:rl] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

girl	accustomed	to	action	.
女孩	习惯	到	行动	.

这表明她体内蕴藏着旺盛的活力，也暗示着她是一个习惯于行动的女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɪtɪd] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hoʊmli] [si:n] : [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] " ['skwɑ:ti] " [ʌv; əv]

And	she	fitted	well	into	the	homely	scene	:	short	and	somewhat	"	squatty	"	of
和	她	适配	出色地	进入	这	家常的	场景	:	短的	和	有些	"	矮胖的	"	的

[fɔ:rm] , [red] - ['herd] ,

form	,	red	-	haired	,
形式	,	红色的	-	头发	,

她与这温馨的家庭氛围十分契合：身材矮小，略显“矮胖”，一头红发。

['frek(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] [pʌg] - [noʊzd] .

freckle	-	faced	and	pug	-	nosed	.
雀斑	-	面对	和	哈巴狗	-	鼻子	.

满脸雀斑，鼻子扁平。

['hoʊlsəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['pætsi] [dɔɪl] ,

Wholesome	rather	than	beautiful	was	Patsy	Doyle	,
健康	相当	比	美丽的	曾是	帕齐	多伊尔	,

帕特西·多伊尔的美貌与她的善良并无二致。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [blu:] [aɪz] [ju:; jʊ] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑ:t]

but	if	you	caught	a	glimpse	of	her	dancing	blue	eyes	you	straightway	forgot
但	如果	你	捕捉	一个	一瞥	的	她	跳舞	蓝色的	眼睛	你	立刻	忘了

[hɜ:r; hər] ['lesər] [tʃɑ:rmz] .

her	lesser	charms	.
她	较少	魅力	.

但如果你瞥见她那双会跳舞的蓝色眼睛，你就会立刻忘记她其他不那么吸引人的地方。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

Quite	different	was	the	girl	who	entered	the	room	a	few	minutes	later	.
相当	不同的	曾是	这	女孩	WHO	进入	这	房间	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后走进房间的那个女孩则截然不同。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [feɪs] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːntʊr] ,

Hers	was	a	dark	olive	complexion	,	face	of	exquisite	contour	,
她的	曾是	一个	黑暗的	橄榄	肤色	,	脸	的	精美的	轮廓	,

她有着深橄榄色的肤色，五官轮廓精致。

[greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [her] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ]

great	brown	eyes	with	a	wealth	of	hair	to	match	them	and	the	flush
伟大的	棕色的	眼睛	和	一个	财富	的	头发	到	匹配	他们	和	这	冲洗

[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [tʃiːks] .

of	a	rose	in	her	rounded	cheeks	.
的	一个	玫瑰	在	她	圆润	脸颊	.

她有一双漂亮的棕色眼睛，配上浓密的秀发，圆润的脸颊上泛着玫瑰般的红晕。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['berɪŋ]

The	poise	of	her	girlish	figure	was	gracious	and	dignified	as	the	bearing
这	沉着	的	她	少女	数字	曾是	亲切	和	凝重	作为	这	轴承

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

of	a	queen	.
的	一个	女王	.

她少女般的身姿仪态优雅高贵，宛如女王。

" ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] [beiθ; beθ] , " [sed] ['pætsi] ['tʃɪrəli] .

"	Morning	,	Cousin	Beth	,	"	said	Patsy	cheerily	.
"	早晨	,	表哥	贝丝	,	"	说	帕齐	兴高采烈地	.

“早上好，贝丝表妹，”帕齐兴高采烈地说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn]

"	Good	morning	,	my	dear	,	"	and	then	,	with	a	trace	of	anxiety	in	her	tone
"	好的	早晨	,	我的	亲爱的	,	"	和	然后	,	和	一个	痕迹	的	焦虑	在	她	语气

:

:
:

“早上好，亲爱的，”然后，她的语气中带着一丝焦虑：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ?

"	What	is	the	news	,	Uncle	John	?
"	什么	是	这	消息	,	叔叔	约翰	?

约翰叔叔，有什么消息？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] ['pæt͵siz] [fɜːrst] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['ænsər]

"	The	little	man	had	ignored	Patsy's	first	question	,	but	now	he	answered
"	这	小的	男人	有	忽略	帕特西的	第一的	问题	,	但	现在	他	回答

['æbsəntli] ,

absently	,
心不在焉地	,

“那个矮个子男人对帕齐的第一个问题置之不理，但现在他心不在焉地回答了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] :

his	eyes	still	fixed	upon	the	newspaper	:
他的	眼睛	仍然	固定的	之上	这	报纸	:

他的目光仍然停留在报纸上：

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ]['skaɪskreɪpər][ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

"	Why	,	they're	going	to	build	another	huge	skyscraper	on	Broadway	,	at	Eleventh	,
"	为什么	,	它们是	去	到	建造	其他	巨大的	摩天大楼	在	百老汇	,	在	第十一	,

“为什么？他们要在百老汇大街11号建另一座摩天大楼。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːt][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][brɑːŋks] ,

and	I	see	the	political	pot	is	beginning	to	bubble	all	through	the	Bronx	,
和	我	看	这	政治的	锅	是	开始	到	气泡	全部	通过	这	布朗克斯	,

[ɔːl'ðoʊ] — "

although	—	"
虽然	—	"

我看到整个布朗克斯区的政治风波已经开始酝酿，尽管——

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

"	Stuff	and	nonsense	,	Uncle	!	"	exclaimed	Patsy	.
"	东西	和	废话	,	叔叔	!	"	惊呼	帕齐	.

“胡说八道，叔叔！”帕齐喊道。

" [beiθ; beθ] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] . "

"	Beth	asked	for	news	,	not	for	gossip	.	"
"	贝丝	问	为了	消息	,	不是	为了	闲话	.	"

“贝丝想要的是新闻，不是八卦。”

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " ['ædɪd] [beiθ; beθ] , ['bʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊst] .

"	The	news	of	the	war	,	Uncle	John	,	"	added	Beth	,	buttering	her	toast	.
"	这	消息	的	这	战争	,	叔叔	约翰	,	"	额外	贝丝	,	涂抹黄油	她	吐司	.

“约翰叔叔，战争的消息，”贝丝一边往吐司上抹黄油一边补充道。

" [oʊ] ; [ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	Oh	;	the	war	,	of	course	,	"	he	said	,	turning	over	the	page	of	the	morning
"	哦	;	这	战争	,	的	课程	,	"	他	说	,	转弯	超过	这	页	的	这	早晨

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“哦，当然是战争了，”他一边说着，一边翻过晨报。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ælaɪz] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʌn] ['jestərdeɪ] .

"	It	ought	to	be	the	Allies	'	day	,	for	the	Germans	won	yesterday	.
"	它	应该	到	是	这	盟国	-	天	,	为了	这	德国人	韩元	昨天	.

“今天应该是盟军的日子，因为德国人昨天赢了。”

[noʊ] — [baɪ] ['kræki] , [beiθ; beθ] — [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['traɪʌmf] [ə'gen] ; [ðeɪv] ['kæptʃərd] [moʊ'bɜːʒ] .

No	—	by	cracky	,	Beth	—	the	Germans	triumph	again	;	they've	captured	Maubeuge	.
不	—	经过	裂纹	,	贝丝	—	这	德国人	胜利	再次	;	他们有	捕获	莫伯日	.

不——天哪，贝丝——德国人再次取得了胜利；他们攻占了莫伯日。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" ['pætsi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Patsy	gave	a	little	laugh	.
"	帕齐	给予	一个	小的	笑	.

帕特西轻笑了一声。

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [moʊ'bɜːʒ] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

"	Not	knowing	where	Maubeuge	is	,	"	she	remarked	,
"	不是	会心	在哪里	莫伯日	是	,	"	她	评论	,

“不知道莫伯日在哪里，”她说道。

" [maɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] ['bjʊroʊ] .

"	my	only	thought	is	that	something	is	wrong	with	the	London	press	bureau	.
"	我的	仅有的	想法	是	那	某物	是	错误的	和	这	伦敦	按	局	.

我唯一的想法就是伦敦新闻办公室出了问题。

[pər'hæps][ðə; ði]['keɪbəlz][gɑ:t] [krɔ:st] — [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ['sɜ:kətɪd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	the	cables	got	crossed	—	or	short	circuited	or	something	.
也许	这	电缆	得到	交叉	—	或者	短的	电路	或者	某物	.

或许是电线接反了，或者短路了之类的。

[ðeɪ] [dəunt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [wɪn] [tu:] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] . "

They	don't	usually	allow	the	Germans	to	win	two	days	in	succession	.	"
他们	不	通常	允许	这	德国人	到	赢	二	天	在	演替	.	"

他们通常不会让德国队连续两天获胜。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [pli:z] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['ɜ:rnɪstli] .

"	Don't	interrupt	,	please	,	"	said	Beth	,	earnestly	.
"	不	打断	,	请	,	"	说	贝丝	,	切实	.

“请不要打断我，”贝丝恳切地说。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['laɪtli] .

"	This	is	too	important	a	matter	to	be	treated	lightly	.
"	这	是	也	重要的	一个	事情	到	是	治疗	轻轻	.

“这件事非常重要，不能掉以轻心。”

[ri:d] [ˌju: 'es][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] .

Read	us	the	article	,	Uncle	.
读	我们	这	文章	,	叔叔	.

叔叔，给我们读读这篇文章。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [moʊ'bɜ:ʒ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] .

I	was	afraid	Maubeuge	would	be	taken	.
我	曾是	害怕的	莫伯日	会	是	已采取	.

我担心莫伯日会被占领。

" ['pætsi] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [rɪ'bju:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

"	Patsy	accepted	her	cousin's	rebuke	with	her	accustomed	good	nature	.
"	帕齐	公认	她	表亲	训斥	和	她	习惯	好的	自然	.

帕齐以她一贯的善良天性接受了表姐的责备。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][beiθ; beθ][tu:; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	she	listened	as	intently	as	Beth	to	the	thrilling	account	of	the
的确	,	她	听着	作为	专注地	作为	贝丝	到	这	惊险	帐户	的	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [moʊ'bɜ:ʒ] ,

destruction	of	Maubeuge	,
破坏	的	莫伯日	,

事实上，她像贝丝一样全神贯注地听着关于莫伯日毁灭的惊心动魄的叙述。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	her	blue	eyes	became	quite	as	serious	as	the	brown	ones	of	her
和	她	蓝色的	眼睛	成为	相当	作为	严肃的	作为	这	棕色的	一个	的	她

['kʌz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪd] .

cousin	when	the	tale	of	dead	and	wounded	was	recounted	.
表哥	什么时候	这	故事	的	死的	和	受伤	曾是	叙述	.

当讲述死伤者的故事时，她的蓝眼睛变得和她表妹的棕色眼睛一样严肃起来。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] [beiθ; beθ] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Isn't	it	dreadful	!	"	cried	Beth	,	clasping	her	hands	together	impulsively	.
"	不是	它	可怕	!	"	哭	贝丝	,	紧握	她	双手	一起	冲动地	.

“真是太可怕了！”贝丝喊道，情不自禁地双手合十。

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Yes	,	"	nodded	her	uncle	,
"	是的	,	"	点头	她	叔叔	,

“是的，”她叔叔点点头。

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ɪn] ['eni] ['mænli] ['strʌg(ə)l]
" the horror of it destroys the interest we naturally feel in any manly struggle
" 这 恐怖 的 它 摧毁 这 兴趣 我们 自然 感觉 在 任何 男子气概 斗争
[fɔːr; fər] [suː'preməsi] . "
for supremacy . "
为了 霸权 . "

“这种恐怖会摧毁我们天生对任何男性争夺霸权的斗争的兴趣。”

" [ðɪs] [greɪt] [wɔːr][ɪz][noʊ] ['mænli] ['strʌg(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] ['pætsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]
" This great war is no manly struggle , " observed Patsy with a toss of her head
" 这 伟大的 战争 是 不 男子气概 斗争 , " 观察到 帕齐 和 一个 折腾 的 她 头
.
:
.

“这场大战可不是男人的战斗，”帕齐甩了甩头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['dɪpləmæts] . "
" It is merely wholesale murder by a band of selfish diplomats . "
" 它 是 仅仅 批发的 谋杀 经过 一个 乐队 的 自私 外交官 . "

“这简直就是一群自私的外交官犯下的滔天罪行。”

" [tʌt] - [tʌt] ! " [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ; " [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
" Tut - tut ! " warned Mr . Merrick ; " we Americans are supposed to
" 图坦卡蒙 - 教程 ! " 警告 先生 . 梅里克 ; " 我们 美国人 是 据称 到
[biː; bi] ['nuːtrəl] , [maɪ] [dɪr] .
be neutral , my dear .
是 中性的 , 我的 亲爱的 .

“啧啧！”梅里克先生警告道，“亲爱的，我们美国人应该保持中立。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] . "
We must not criticize . "
我们 必须 不是 批评 . "

我们不能批评。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərəz] , [haʊ'evər] , "
" That does not prevent our sympathizing with the innocent sufferers , however , "
" 那 做 不是 防止 我们的 同情的 和 这 清白的 受害者 , 然而 , "
[sed] [beiθ; beθ]['kwaɪətli] .
said Beth quietly .
说 贝丝 悄悄 .

“但这并不妨碍我们对无辜的受害者表示同情，”贝丝平静地说。

" [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] ['kruːəlti] , [ðə; ði]
" My heart goes out , Uncle , to those poor victims of the war's cruelty , the
" 我的 心 去 出去 , 叔叔 , 到 那些 贫穷的 受害者 的 这 战争的 残酷 , 这
['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
wounded and dying .
受伤 和 垂死 .

“叔叔，我非常同情那些在战争中遭受残酷对待的可怜受害者，那些受伤和垂死的人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] !
I wish I could do something to help them !
我 希望 我 可以 做 某物 到 帮助 他们 !

我真希望我能帮上忙！

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Uncle John moved uneasily in his chair .
" 叔叔 约翰 已搬 不安地 在 他的 椅子 .

约翰叔叔不安地在椅子上挪动了一下。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then	he	laid	down	his	paper	and	applied	himself	to	his	breakfast	.
然后	他	铺设	向下	他的	纸	和	应用	他自己	到	他的	早餐	.

然后他放下报纸，开始吃早餐。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] .

But	his	usual	merry	expression	had	faded	into	one	of	thoughtfulness	.
但	他的	通常	欢乐	表达	有	褪色	进入	一	的	深思熟虑	.

但他平日里开朗的表情却消失了，取而代之的是沉思的神情。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , " [went] [ɑːn] [beiθ; beθ] .

"	The	wounded	haunt	me	by	day	and	night	,	"	went	on	Beth	.
"	这	受伤	出没	我	经过	天	和	夜晚	,	"	去	在	贝丝	.

“伤员的身影日夜萦绕着我，”贝丝继续说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	There	are	thousands	upon	thousands	of	them	,
"	那里	是	数千	之上	数千	的	他们	,

“它们成千上万，

[left] [tuː; tə] ['sʌfər] ['terəb(ə)l] [peɪn] — [pər'hæps] [tuː; tə] [daɪ] — [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [fel] ,

left	to	suffer	terrible	pain	—	perhaps	to	die	—	on	the	spot	where	they	fell	,
左边	到	遭受	糟糕的	疼痛	—	也许	到	死	—	在	这	点	在哪里	他们	跌倒	,

他们倒在地上，任由自己遭受剧痛，甚至可能死去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌvd]

and	each	one	is	dear	to	some	poor	woman	who	is	ignorant	of	her	loved
和	每个	一	是	亲爱的	到	一些	贫穷的	女士	WHO	是	无知	的	她	喜爱

[wʌnz] [feɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

one's	fate	and	can	do	nothing	but	moan	and	pray	at	home	.	"
一个人的	命运	和	能	做	没有什么	但	呻吟	和	祈祷	在	家	.	"

而每一个人，都牵动着某个可怜女人的心，她们对亲人的命运一无所知，只能在家中哀叹祈祷。

" [ðæts] [ðə; ði] [hɑːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pætsi] , [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

"	That's	the	hard	part	of	it	,	"	said	Patsy	,	her	cousin	.
"	那就是	这	难的	部分	的	它	,	"	说	帕齐	,	她	表哥	.

“这才是最难的部分，”她的表妹帕齐说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	I	think	the	mothers	and	wives	and	sweethearts	are	as	much	to	be
"	我	思考	这	母亲们	和	妻子们	和	甜心们	是	作为	很多	到	是

['pitid] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['soʊldʒərz] .

pitied	as	the	fallen	soldiers	.
可怜的	作为	这	倒下	士兵	.

我认为，那些母亲、妻子和爱人与阵亡的士兵一样值得同情。

[ðə; ði] [men] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dəunt] .

The	men	know	what	has	happened	,	but	the	women	don't	.
这	男人	知道	什么	有	发生	,	但	这	女性	不	.

男人们知道发生了什么事，但女人们却不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [bæd] [wen] [ðeə(r)] [kɪld] ['aʊtraɪt] ;

It	isn't	so	bad	when	they're	killed	outright	;
它	不是	所以	坏的	什么时候	它们是	被杀	直接	;

直接杀死它们倒也不算太糟；

[ðə; ði] ['fæməli] [gets] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɪroʊ] [hæz; həz] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

the	family	gets	a	medal	to	indicate	that	their	hero	has	died	for	his
这	家庭	获得	一个	勋章	到	表明	那	他们的	英雄	有	死亡	为了	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

为了表彰这位为国捐躯的英雄，他的家人将获得一枚奖章。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:r; ər][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ænd; ənd][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn]['saɪləns] ,

But	the	wounded	are	lost	sight	of	and	must	suffer	in	silence	,
但	这	受伤	是	丢失的	视线	的	和	必须	遭受	在	沉默	,

但是伤员却被忽视了，只能默默承受痛苦。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lʌvɪŋ] [hændz][tu:; tə] [su:ð] [ðer; ðər]['ægəni] . "

with	no	loving	hands	to	soothe	their	agony	.	"
和	不	爱	双手	到	舒缓	他们的	痛苦	.	"

没有一双充满爱意的手来抚慰他们的痛苦。

" [maɪ] [dɪrz] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , ['pleɪntɪvli] ,

"	My	dears	!	"	pleaded	Uncle	John	,	plaintively	,
"	我的	亲爱的们	!	"	恳求	叔叔	约翰	,	哀怨地	,

“我的孩子们！”约翰叔叔哀求道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['fleɪvərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['hɒrəz] ?

"	why	do	you	insist	upon	flavoring	our	breakfast	with	these	horrors	?
"	为什么	做	你	坚持	之上	调味	我们的	早餐	和	这些	恐怖	?

“为什么你们非要用这些可怕的东西来给我们的早餐增添风味呢？”

[aɪ] — [aɪ] — [ðer; ðər] ! [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [i:t] .

I	—	I	—	there	!	take	it	away	;	I	can't	eat	.
我	—	我	—	那里	!	拿	它	离开	;	我	不能	吃	.

我——我——拿走吧；我吃不下。

" [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] .

"	The	conversation	halted	abruptly	.
"	这	对话	停止	突然	.

谈话戛然而止。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪ'vɑ:lvd] [baɪ][ðer; ðər] [ri'ma:ks]

The	girls	were	likewise	unnerved	by	the	mental	pictures	evolved	by	their	remarks
这	女孩们	是	同样地	不安	经过	这	精神的	图片	进化	经过	他们的	评论

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['tʃɪrflnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

and	it	was	now	too	late	to	restore	cheerfulness	to	the	morning	meal	.
和	它	曾是	现在	也	晚的	到	恢复	愉悦	到	这	早晨	一顿饭	.

女孩们同样被她们的言论在脑海中形成的画面所困扰，现在已经太晚了，无法恢复早餐时的欢乐气氛。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['pensɪv] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd] [wen] ['mɪstər] . ['mɛrɪk]

They	sat	in	pensive	silence	for	a	while	and	were	glad	when	Mr	.	Merrick
他们	卫星	在	沉思的	沉默	为了	一个	尽管	和	是	高兴的	什么时候	先生	.	梅里克

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

pushed	back	his	chair	and	rose	from	the	table	.
推动	后退	他的	椅子	和	玫瑰	从	这	桌子	.

他们沉思了一会儿，当梅里克先生向后推开椅子，从桌边站起来时，他们很高兴。

[æz; əz][beiθ; beθ][ænd; ənd]['pætsi] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['koʊzi]['laɪbreri] [wer] [hi:; hi]

As	Beth	and	Patsy	followed	their	uncle	into	the	cosy	library	where	he
作为	贝丝	和	帕齐	随后	他们的	叔叔	进入	这	舒适	图书馆	在哪里	他

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪ'gɑ:r] ,

was	accustomed	to	smoke	his	morning	cigar	,
曾是	习惯	到	抽烟	他的	早晨	雪茄	,

贝丝和帕齐跟着她们的叔叔走进舒适的图书馆，他习惯在那里抽早晨的雪茄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ri'mɑ:kt] :

the	little	man	remarked	:
这	小的	男人	评论	:

矮个子男人说道：

" [lets] [si:] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] . "

"	Let's	see	;	this	is	the	seventh	of	September	.	"
"	我们来吧	看	;	这	是	这	第七	的	九月	.	"

“让我看看，今天是九月七日。”

" [kwaɪt] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['pætsi] .

"	Quite	right	,	Uncle	,	"	said	Patsy	.
"	相当	正确的	,	叔叔	,	"	说	帕齐	.

“说得对，叔叔，”帕齐说道。

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] ? "

"	Isn't	this	the	day	Maud	Stanton	is	due	to	arrive	?	"
"	不是	这	这	天	莫德	斯坦顿	是	到期的	到	到达	?	"

“今天不是莫德·斯坦顿应该到的日子吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [beiθ; beθ] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	No	,	"	replied	Beth	;	"	she	will	come	to	-	morrow	morning	.
"	不	,	"	回复	贝丝	;	"	她	将要	来	到	-	明天	早晨	.

“不，”贝丝回答说，“她明天早上会来。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [deɪz] - [trɪp] [frʌm; frəm] [ˌkæləˈfɔːrniə] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It's	a	good	four	days	'	trip	from	California	to	New	York	,	you	know	.	"
它是	一个	好的	四	天	-	旅行	从	加利福尼亚州	到	新的	约克	,	你	知道	.	"

从加州到纽约要花整整四天时间，你知道的。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , " [sed] ['pætsi] [rɪ'flektɪvli] ,

"	I	wonder	why	she	is	coming	here	at	this	time	of	year	,	"	said	Patsy	reflectively	,
"	我	想知道	为什么	她	是	未来	这里	在	这	时间	的	年	,	"	说	帕齐	反思地	,

“我很好奇她为什么会在这个时候来这里，”帕齐若有所思地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [dʒeɪn] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [fləj] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

"	and	I	wonder	if	her	Aunt	Jane	or	her	sister	Flo	are	with	her	.	"
"	和	我	想知道	如果	她	阿姨	简	或者	她	姐姐	弗洛	是	和	她	.	"

“我不知道她的简姨妈或妹妹弗洛是否和她在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] , " ['ænsər] [beiθ; beθ] .

"	She	did	not	mention	them	in	her	telegram	,	"	answered	Beth	.
"	她	做过	不是	提到	他们	在	她	电报	,	"	回答	贝丝	.

“她在电报里没有提到他们，”贝丝回答说。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	All	she	said	was	to	expect	her	Wednesday	morning	.
"	全部	她	说	曾是	到	预计	她	周三	早晨	.

她只说了周三早上会见到她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [mɪ'stɪriəs] , [ðæt] ['telɪgræm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [mɔːd] [θɔːt]

It	seems	quite	mysterious	,	that	telegram	,	for	I	had	no	idea	Maud	thought
它	似乎	相当	神秘	,	那	电报	,	为了	我	有	不	主意	莫德	想法

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [iːst] . "

of	coming	East	.	"
的	未来	东方	.	"

那封电报真是神秘莫测，因为我完全没想到莫德会想来东部。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] , " [əb'zɜːrvd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

"	Well	,	we	will	know	all	about	it	when	she	arrives	,	"	observed	Uncle	John	.
"	出色地	,	我们	将要	知道	全部	关于	它	什么时候	她	到达	,	"	观察到	叔叔	约翰	.

“等她来了，我们就知道了。”约翰叔叔说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [mɔːd] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'speʃl] ['feivərits] . "

"	I	will	be	glad	to	see	Maud	again	,	for	she	is	one	of	my	especial	favorites	.	"
"	我	将要	是	高兴的	到	看	莫德	再次	,	为了	她	是	一	的	我的	特别的	收藏夹	.	"

“我很高兴能再次见到莫德，因为她是我最喜欢的人之一。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	She's	a	very	dear	girl	!	"	exclaimed	Patsy	,	with	emphasis	.
"	她是	一个	非常	亲爱的	女孩	!	"	惊呼	帕齐	,	和	强调	.

“她真是个可爱的女孩！”帕齐强调道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] [tuː; tə] —

"	It	will	be	simply	glorious	to	—
"	它	将要	是	简单地	辉煌	到	—

“那将是一件无比美好的事——”

" [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] .

"	The	doorbell	rang	sharply	.
"	这	门铃	响铃	尖锐地	.

门铃响了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['kwestʃənɪŋ] [pɔːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]

There	was	a	moment's	questioning	pause	,	for	it	was	too	early	for
那里	曾是	一个	瞬间	提问	暂停	,	为了	它	曾是	也	早期的	为了

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

一阵短暂的疑惑沉默，因为时间还早，不适合接待访客。

[ðə; ði] ['pætərɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['meri] ,

The	pattering	feet	of	the	little	maid	,	Mary	,
这	打节拍	脚	的	这	小的	女佣	,	玛丽	,

小女仆玛丽的脚步声，

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] :

approached	the	door	and	next	moment	a	boyish	voice	demanded	:
接近	这	门	和	下一个	片刻	一个	男孩气	嗓音	要求	:

他走到门口，紧接着一个稚嫩的声音问道：

" [ɪz]['mɪstər] . ['mɛrɪk] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɔːr] — "

"	Is	Mr	.	Merrick	at	home	,	or	the	young	ladies	,	or	—	"
"	是	先生	.	梅里克	在	家	,	或者	这	年轻的	女士们	,	或者	—	"

“梅里克先生在家吗？那几位小姐在家吗？或者——”

" [waɪ] , [its] ['ɑːhoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['pætsi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv]

"	Why	,	it's	Ajo	!	"	shouted	Patsy	,	springing	to	her	feet	and	making	a	dive
"	为什么	,	它是	阿霍	!	"	喊叫	帕齐	,	弹簧	到	她	脚	和	制作	一个	潜水

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

for	the	hallway	.
为了	这	门厅	.

“哎呀，是阿乔！”帕齐喊道，跳起来冲向走廊。

" [dʒəʊnz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kredʒələs] .

"	Jones	?	"	said	Mr	.	Merrick	,	looking	incredulous	.
"	琼斯	?	"	说	先生	.	梅里克	,	寻找	难以置信	.

“琼斯？”梅里克先生难以置信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [dɪ'klerd] [beiθ; beθ] ,

"	It	must	be	,	"	declared	Beth	,
"	它	必须	是	,	"	声明	贝丝	,

“一定是这样，”贝丝断言道。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['pætˌsiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]

for	now	Patsy's	voice	was	blended	with	that	of	the	boy	in	a	rapid
为了	现在	帕特西的	嗓音	曾是	混合	和	那	的	这	男生	在	一个	迅速的

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .

interchange	of	question	and	answer	.
交汇处	的	问题	和	回答	.

现在，帕特西的声音和男孩的声音混杂在一起，快速地进行着问答。

[ðen] [ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Then	in	she	came	,	dragging	him	joyously	by	the	arm	.
然后	在	她	来了	,	拖拽	他	欣喜地	经过	这	手臂	.

然后她走了进来，兴高采烈地拽着他的胳膊。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	This	is	certainly	a	surprise	!	"	said	Mr	.	Merrick	,	shaking	the	tall	,
"	这	是	当然	一个	惊喜	!	"	说	先生	.	梅里克	,	摇晃	这	高的	,

“这真是个惊喜！”梅里克先生说着，摇了摇高大的……

['slendər] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .

slender	youth	by	the	hand	with	evident	pleasure	.
苗条	青年	经过	这	手	和	明显	乐趣	.

纤瘦的少年被牵着手，脸上明显带着愉悦的神情。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [taʊn] ? " [æskt] [beiθ; beθ] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːrdʒəli] .

"	When	did	you	get	to	town	?	"	asked	Beth	,	greeting	the	boy	cordially	.
"	什么时候	做过	你	得到	到	镇	?	"	问	贝丝	,	问候	这	男生	诚挚地	.

“你什么时候到镇上的？”贝丝热情地问男孩。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][juː 'es] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [lɔːs]

"	And	why	didn't	you	let	us	know	you	were	on	the	way	from	far	-	off	Los
"	和	为什么	没有	你	让	我们	知道	你	是	在	这	方式	从	远的	-	离开	洛杉矶

['ændʒəlɪs] ? "

Angeles	?	"
洛杉矶	?	"

“为什么你没有提前告诉我们你正从遥远的洛杉矶赶来？”

" [wel] , " [sed] [dʒəʊnz] ,

"	Well	,	"	said	Jones	,
"	出色地	,	"	说	琼斯	,

“嗯，”琼斯说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɔːftli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] [tə'geðər] [tuː; tə]

seating	himself	facing	them	and	softly	rubbing	his	lean	hands	together	to
座位	他自己	面向	他们	和	轻轻	擦	他的	倾斜	双手	一起	到

['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

indicate	his	satisfaction	at	this	warm	reception	,
表明	他的	满意	在	这	温暖的	接待	,

他面向他们坐下，轻轻搓着瘦削的双手，以示对这种热情接待的满意。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	it's	a	long	,
"	它是	一个	长的	,

“这是一个漫长的过程，

[lɔːŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [mə'θɑːdɪkli] [ɔːr] [juːl] ['nevər] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

long	story	and	I	may	as	well	tell	it	methodically	or	you'll	never	appreciate	the
长的	故事	和	我	可能	作为	出色地	告诉	它	有条不紊	或者	你会	绝不	欣赏	这

[æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [led][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [dɪ'test] .

adventurous	spirit	that	led	me	again	to	New	York	—	the	one	place	I	heartily	detest	.
冒险的	精神	那	引领	我	再次	到	新的	约克	—	这	一	地方	我	衷心地	厌恶	.

"

"

"

说来话长，我还是按部就班地讲吧，否则你永远不会明白是什么冒险精神驱使我再次来到纽约——这个我最痛恨的地方。

" [oʊ] , ['ɑːhoʊ] ! " [prəu'testid]['pætsi] .

"	Oh	,	Ajo	!	"	protested	Patsy	.
"	哦	,	阿霍	!	"	抗议	帕齐	.

“哦，阿霍！”帕特西抗议道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔːkə] ? "

"	Is	this	the	way	to	retain	the	friendship	of	New	Yorkers	?	"
"	是	这	这	方式	到	保持	这	友谊	的	新的	约克人	?	"

“这就是维系与纽约人友谊的方式吗？”

" ['iznt] ['ɑ:nəsti] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪr] ?
" Isn't honesty appreciated here ?
" 不是 诚实 感谢 这里 ?

难道这里不重视诚实吗?

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔ:ri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
" Go ahead with your story , " said Uncle John .
" 去 前方 和 你的 故事 , " 说 叔叔 约翰 .

“继续讲你的故事吧,”约翰叔叔说。

" [wi:; wi] [left] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,
" We left you some months ago at the harbor of Los Angeles ,
" 我们 左边 你 一些 几个月 前 在 这 港口 的 洛杉矶 洛杉矶 ,

“几个月前，我们把你们留在了洛杉矶港。”

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [ʃɪp] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [leɪ]
wondering what you were going to do with that big ship of yours that lay
好奇 什么 你 是 去 到 做 和 那 大的 船 的 你的 那 躺
['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
anchored in the Pacific .
锚定 在 这 太平洋 .

我想知道你打算怎么处置你那艘停泊在太平洋上的大船。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] ,
If I remember aright ,
如果 我 记住 好的 ,

如果我没记错的话，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] [derd] [bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]
you were considering whether you dared board it to return to that mysterious
你 是 考虑 无论 你 敢于 木板 它 到 返回 到 那 神秘
['aɪlənd] [hoʊm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æt; ət] — [æt; ət] — "
island home of yours at — at — "
岛 家 的 你的 在 — 在 — "

你当时正在考虑是否敢登上这艘船，返回你那神秘的岛屿家园——在——“

" - , " [sed] ['pætsi] .
" Sangoa , " said Patsy .
" - , " 说 帕齐 .

“桑戈亚,”帕齐说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Thank you for giving me a starting - point , " returned the boy , with a
" 感谢 你 为了 给予 我 一个 开始 - 观点 , " 返回 这 男生 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“谢谢你给了我一个起点,”男孩笑着回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ]['lændɪd][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [frʌm; frəm] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" You may remember that when I landed in your country from Sangoa I was a
" 你 可能 记住 那 什么时候 我 登陆 在 你的 国家 从 - 我 曾是 一个
['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'vælɪd] .
miserable invalid .
悲惨的 无效的 .

“你可能还记得，当我从桑戈亚来到你们国家时，我是一个可怜的残疾人。”

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [rekt] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

The	voyage	had	ruined	my	stomach	and	wrecked	my	constitution	.
这	航程	有	毁坏	我的	胃	和	损毁	我的	宪法	.

这次航行毁了我的胃，也损害了我的身体。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [best] ['speʃəlɪst] — [ænd; ənd]

I	crossed	the	continent	to	New	York	and	consulted	the	best	specialists	—	and
我	交叉	这	大陆	到	新的	约克	和	咨询	这	最好的	专家	—	和

[ðeɪ] ['nɪrli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

they	nearly	put	an	end	to	me	.
他们	几乎	放	一个	结尾	到	我	.

我横跨大陆来到纽约，咨询了最好的专家——他们差点要了我的命。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [nɪr] [hoʊm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	returned	to	the	Pacific	coast	to	die	as	near	home	as	possible	,
我	返回	到	这	太平洋	海岸	到	死	作为	靠近	家	作为	可能的	,

我回到太平洋沿岸，希望尽可能离家近一些，然后死去。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . "

and	—	and	there	I	met	you	.	"
和	—	和	那里	我	遇见	你	.	"

就在那里，我遇见了你。

" [ænd; ənd] ['pætsi] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , " ['ædɪd] [beiθ; beθ] .

"	And	Patsy	saved	your	life	,	"	added	Beth	.
"	和	帕齐	已保存	你的	生活	,	"	额外	贝丝	.

“而且帕齐还救了你的命，”贝丝补充道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	She	did	.
"	她	做过	.

她做到了。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

First	,	however	,	Maud	Stanton	saved	me	from	drowning	.
第一的	,	然而	,	莫德	斯坦顿	已保存	我	从	溺水	.

不过，首先是莫德·斯坦顿救了我，让我免于溺水。

[ðen] ['pætsi] [dɔɪl] ['dɒktəd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Then	Patsy	Doyle	doctored	me	and	made	me	well	and	strong	.
然后	帕齐	多伊尔	篡改过的	我	和	制成	我	出色地	和	强的	.

后来，帕特西·多伊尔为我治病，使我恢复了健康，身体也强壮了。

[ænd; ənd] [naʊ] — "

And	now	—	"
和	现在	—	"

现在——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['hɜːkjuliːz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['pætsi] ,

"	And	now	you	look	like	a	modern	Hercules	,	"	asserted	Patsy	,
"	和	现在	你	看	喜欢	一个	现代的	赫拉克勒斯	,	"	断言	帕齐	,

“现在你看起来像个现代大力神，”帕齐断言道。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɑːnzd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər]

gazing	with	some	pride	at	the	bronzed	cheeks	and	clear	eyes	of	the	former
凝视	和	一些	自豪	在	这	古铜色	脸颊	和	清除	眼睛	的	这	以前的

[ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [prə'pɔːʃəns] .

invalid	and	ignoring	his	slight	proportions	.
无效的	和	忽略	他的	轻微	比例	.

他带着些许自豪凝视着这位前残疾人古铜色的脸颊和清澈的眼睛，却忽略了他瘦弱的身材。

" [wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [sɪns] [ðen] ? "
" Whatever have you been doing with yourself since then ? "
" 任何 有 你 到过 正在做 和 你自己 自从 然后 ? "

“从那以后，你都做了些什么呢？”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , " [hiː; hi] [ə'fɜːmd] .
" Taking a sea voyage , " he affirmed .
" 采取 一个 海 航程 , " 他 确认 .

“进行一次海上航行，”他肯定地说。

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] .
" An absolute fact .
" 一个 绝对 事实 .

这是绝对的事实。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ] [derd] [nɑːt] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] , [maɪ] [siː] [jɑːt] ,
For months I dared not board the Arabella , my sea yacht ,
为了 几个月 我 敢于 不是 木板 这 阿拉贝拉 , 我的 海 游艇 ,

几个月来，我都不敢登上我的海上游艇“阿拉贝拉号”。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['mælədi] ;
for fear of a return of my old malady ;
为了 害怕 的 一个 返回 的 我的 老的 弊病 ;

害怕旧疾复发；

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['drɪri] ,
but after you deserted me and came to this — this artificial , dreary ,
但 后 你 荒凉的 我 和 来了 到 这 — 这 人造的 , 凄凉 ,
[bɪ'wɪldərɪŋ] — "
bewildering — "
扑朔迷离 — "

但自从你抛弃我，来到这般——这虚假、沉闷、令人困惑的地方——之后，

" ['nevər] [maɪnd] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] ['bɜːrθpleɪs] , [sɜːr] ! "
" Never mind insulting my birthplace , sir ! "
" 绝不 头脑 侮辱 我的 出生地 , 先生 ! "

“先生，请不要侮辱我的出生地！”

" [oʊ] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] [hɪr] , ['pætsi] ?
" Oh ! were you born here , Patsy ?
" 哦 ! 是 你 出生 这里 , 帕齐 ?

“哦！帕齐，你是出生在这里的吗？”

[ðen] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] ['kredɪt] .
Then I'll give the town credit .
然后 患病的 给 这 镇 信用 .

那么我会把功劳归于这座小镇。

[soʊ] , ['æftər][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] — "
So , after you deserted me at Los Angeles — "
所以 , 后 你 荒凉的 我 在 洛杉矶 洛杉矶 — "

所以，在你离开洛杉矶之后——”

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mɑːn,troʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːsiz] , [mɔːd] [ænd; ənd][fləj]['stæntən; 'stɑː-]

"	You	still	had	Mrs	.	Montrose	and	her	nieces	,	Maud	and	Flo	Stanton
"	你	仍然	有	太太	.	蒙特罗斯	和	她	侄女	,	莫德	和	弗洛	斯坦顿

. "

: "

. "

“你还有蒙特罗斯太太和她的侄女莫德和弗洛·斯坦顿。”

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	I	know	,	and	I	love	them	all	.
"	我	知道	,	和	我	爱	他们	全部	.

我知道，而且我爱他们所有人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [trə'mendəsli] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

But	they	became	so	tremendously	busy	that	I	scarcely	saw	them	,
但	他们	成为	所以	非常	忙碌的	那	我	几乎	锯	他们	,

但他们变得非常忙碌，我几乎没见到他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] .

and	finally	I	began	to	feel	lonely	.
和	最后	我	开始	到	感觉	孤独	.

最后，我开始感到孤独。

[ðoʊz] ['stæntən; 'stɑː-]['gɝːlz][ɑːr; ər] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði]

Those	Stanton	girls	are	chock	full	of	business	energy	and	they	hadn't	the
那些	斯坦顿	女孩们	是	冲击	满的	的	商业	活力	和	他们	之前没有	这

[taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

time	to	devote	to	me	that	you	people	did	.
时间	到	奉献	到	我	那	你	人们	做过	.

斯坦顿家的那些女孩精力充沛，她们没有像你们一样抽出时间来关心我。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌærə'belə] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ]

So	I	stood	on	the	shore	and	looked	at	the	Arabella	until	I	mustered	up	courage
所以	我	站立	在	这	支撑	和	看起来	在	这	阿拉贝拉	直到	我	集结	向上	勇气

[tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] .

to	go	aboard	.
到	去	船上	.

于是我站在岸边，望着阿拉贝拉号，直到鼓起勇气登船。

[sər'vaɪvɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [meɪd] ['kæptɪn] [kɑːrg] [stiːm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

Surviving	that	,	I	made	Captain	Carg	steam	slowly	along	the	coast	for	a	few	miles	.
幸存	那	,	我	制成	队长	卡车	蒸汽	缓慢地	沿着	这	海岸	为了	一个	很少	英里	.

侥幸活下来后，我让卡格船长沿着海岸线缓慢航行了几英里。

['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] .

Nothing	dreadful	happened	.
没有什么	可怕	发生	.

什么可怕的事情都没发生。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [eɪt] [maɪ] [θriː] [skwer] [ə; eɪ] [deɪ] .

So	I	made	a	day's	voyage	,	and	still	ate	my	three	squares	a	day	.
所以	我	制成	一个	天	航程	,	和	仍然	吃	我的	三	正方形	一个	天	.

于是我进行了一天的航行，并且仍然每天吃三顿饭。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . "

That	was	encouraging	.	"
那	曾是	鼓励	.	"

这令人鼓舞。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [rekt] [jʊr; jər] ['stʌmək] , " [sed] ['pætsi]
" I knew all the time it wasn't the voyage that wrecked your stomach , " said Patsy
" 我 知道 全部 这 时间 它 不是 这 航程 那 损毁 你的 胃 , " 说 帕齐
['kɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“我一直都知道，弄坏你胃的不是航行，”帕齐自信地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? "
" What was it , then ? "
" 什么 曾是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" ['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Ptomaine poisoning , or something like that . "
" 腹腔 中毒 , 或者 某物 喜欢 那 . "

“人粪碱中毒，或者类似的事情。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][stænd]['oʊʃ(ə)n]['træv(ə)l] [ə'gen] , [soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]
" Well , anyhow , I found I could stand ocean travel again , so I determined on a
" 出色地 , 无论如何 , 我 成立 我 可以 站立 海洋 旅行 再次 , 所以 我 决定 在 一个
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

“总之，我发现自己又能忍受海上旅行了，所以我决定去航行。”

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊpənd][ænd; ənd][aɪ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
The Panama Canal was just opened and I passed through it , came up the
这 巴拿马 运河 曾是 只是 打开 和 我 通过了 通过 它 , 来了 向上 这
[ət'læntɪk] [koʊst] ,
Atlantic coast ,
大西洋 海岸 ,

巴拿马运河刚刚开通，我穿过运河，沿着大西洋海岸北上。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˌærə'belə] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['seɪfli] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ! "
and — the Arabella is at this moment safely anchored in the North River ! "
和 — 这 阿拉贝拉 是 在 这 片刻 安全 锚定 在 这 北 河 ! "

“现在，阿拉贝拉号已安全停泊在北河上！”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? " [in'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
" And how do you feel ? " inquired Uncle John .
" 和 如何 做 你 感觉 ? " 询问 叔叔 约翰 .

“你感觉怎么样？”约翰叔叔问道。

" ['glɔːriəs] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" Glorious — magnificent !
" 辉煌 — 壮丽 !

“辉煌——壮丽！”

[ðə; ði][trɪp][hæz; həz] [siːld] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [fɔːr; fər] [gʊd] . "
The trip has sealed my recovery for good . "
这 旅行 有 密封 我的 恢复 为了 好的 . "

这次旅行彻底巩固了我的康复。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
" But why didn't you go home , to your Island of Sangoa ? " asked Beth .
" 但 为什么 没有 你 去 家 , 到 你的 岛 的 - ? " 问 贝丝 .

“可是你为什么不回家，回到你的桑戈亚岛呢？”贝丝问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .
He looked at her reproachfully .
他 看起来 在 她 责备地 .

他责备地看了她一眼。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [beiθ; beθ] ; [nɔːr][wʌz; wəz]['pætsi] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	You	were	not	there	,	Beth	;	nor	was	Patsy	,	or	Uncle	John	.
"	你	是	不是	那里	,	贝丝	;	也不	曾是	帕齐	,	或者	叔叔	约翰	.

“贝丝，你当时不在场；帕齐也不在场；约翰叔叔也不在场。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] - [huː] ['kɛrz] [ə; eɪ][ræp] ['weðər] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][ɔːr][nɑːt] .

there	is	no	one	in	Sangoa	who	cares	a	rap	whether	I	come	home	or	not	.
那里	是	不	一	在	-	WHO	关心	一个	说唱	无论	我	来	家	或者	不是	.

在桑戈亚，根本没人关心我是否回家。

[aɪm][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][ʌv; əv] - ,

I'm	the	last	of	the	Joneses	of	Sangoa	,
我是	这	最后的	的	这	琼斯	的	-	,

我是桑戈亚琼斯家族的最后一位成员，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [maɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ,

and	while	it	is	still	my	island	and	the	entire	population	is	in	my	employ	,
和	尽管	它	是	仍然	我的	岛	和	这	全部的	人口	是	在	我的	采用	,

只要这座岛屿仍是我的，岛上所有居民都为我效力，

[ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] [floʊz] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] ['smuːðli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] . "

the	life	there	flows	on	just	as	smoothly	without	me	as	if	I	were	present	.	"
这	生活	那里	流量	在	只是	作为	顺利	没有	我	作为	如果	我	是	展示	.	"

没有我，那里的生活依然如常地进行着，就像我身处其中一样。

" [bʌt; bət][dəunt] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] [ˌærə'belə] ? " ['kwestʃənd] [beiθ; beθ] .

"	But	don't	they	need	the	ship	—	the	Arabella	?	"	questioned	Beth	.
"	但	不	他们	需要	这	船	—	这	阿拉贝拉	?	"	被质问	贝丝	.

“可是他们难道不需要那艘船——阿拉贝拉号吗？”贝丝问道。

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [baɪ] ['kæptɪn] [kɑːrg] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

I	sent	a	cargo	of	supplies	by	Captain	Carg	when	he	made	his	last	voyage	to
我	发送	一个	货物	的	补给品	经过	队长	卡车	什么时候	他	制成	他的	最后的	航程	到

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

我派卡格船长在他最后一次前往该岛的航行中运送了一批补给品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [pɜːrlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]

and	there	will	not	be	enough	pearls	found	in	the	fisheries	for	four	or	five
和	那里	将要	不是	是	足够的	珍珠	成立	在	这	渔业	为了	四	或者	五

[mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [maɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

months	to	come	to	warrant	my	shipping	them	to	market	.
几个月	到	来	到	保证	我的	船运	他们	到	市场	.

未来四五个月内，渔场里不会有足够的珍珠可供开采，不值得我把它们运到市场去。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] .

Even	then	,	they	would	keep	.
甚至	然后	,	他们	会	保持	.

即使那样，他们也会保留。

[soʊ][aɪm][ə; eɪ] [friː] [læns] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌns]

So	I'm	a	free	lance	at	present	and	I	had	an	idea	that	if	I	once
所以	我是	一个	自由的	槊	在	展示	和	我	有	一个	主意	那	如果	我	一次

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] [hɪr] [juː; jʊ] [foʊks] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

managed	to	get	the	boat	around	here	you	folks	might	find	a	use	for	it	.	"
管理	到	得到	这	船	大约	这里	你	各位	可能	寻找	一个	使用	为了	它	.	"

我现在是自由职业者，我有个想法，如果我能把船弄到这里来，你们或许能用得上它。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [in'kwaiəd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	In	what	way	?	"	inquired	Patsy	,	with	interest	.
"	在	什么	方式	?	"	询问	帕齐	,	和	兴趣	.

“以什么方式？”帕齐饶有兴趣地问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [bɑːr'beɪdoʊz] , [bər'mjuːdə] [ænd; ənd] ['kjuːbə] .

"	We	might	all	make	a	trip	to	Barbadoes	,	Bermuda	and	Cuba	.
"	我们	可能	全部	制作	一个	旅行	到	巴巴多斯	,	百慕大	和	古巴	.

“我们或许可以一起去巴巴多斯、百慕大和古巴旅行。”

[brə'zɪl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

Brazil	is	said	to	be	an	interesting	country	.
巴西	是	说	到	是	一个	有趣的	国家	.

据说巴西是一个很有趣的国家。

[aɪ'd] [prɪ'fɜːr] ['jʊrəp] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] . "

I'd	prefer	Europe	,	were	it	not	for	the	war	.	"
ID	更喜欢	欧洲	,	是	它	不是	为了	这	战争	.	"

如果不是因为战争，我更喜欢欧洲。

" [oʊ] , ['ɑːhoʊ] , ['iznt] [ðɪs] [wɔːr] ['terəb(ə)l] ? "

"	Oh	,	Ajo	,	isn't	this	war	terrible	?	"
"	哦	,	阿霍	,	不是	这	战争	糟糕的	?	"

“哦，阿乔，这场战争真是太可怕了！”

" [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	other	word	expresses	it	.
"	不	其他	单词	表达	它	.

没有其他词语可以表达这种感受。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Yet	it	all	seems	like	a	fairy	tale	to	me	,
然而	它	全部	似乎	喜欢	一个	仙女	故事	到	我	,

然而，这一切在我看来就像一个童话故事。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [maɪ]

for	I've	never	been	in	any	other	country	than	the	United	States	since	I	made	my
为了	我已经	绝不	到过	在	任何	其他	国家	比	这	团结的	各州	自从	我	制成	我的

[fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [hɪr] [frʌm; frəm] - — [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [maɪ] [aɪz] [fɜːrst] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

first	voyage	here	from	Sangoa	—	the	island	where	my	eyes	first	opened	to	the
第一的	航程	这里	从	-	—	这	岛	在哪里	我的	眼睛	第一的	打开	到	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

因为自从我第一次从桑戈亚岛——我睁开双眼看到世界的那个岛屿——来到这里之后，我就再也没有去过美国以外的任何国家了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , " [sed] [beiθ; beθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	It	isn't	a	fairy	tale	,	"	said	Beth	with	a	shudder	.
"	它	不是	一个	仙女	故事	,	"	说	贝丝	和	一个	不寒而栗	.

“这不是童话故事，”贝丝打了个寒颤说道。

" [its] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] . "
" It's more like a horrible nightmare . "
" 它是 更多的 喜欢 一个 可怕 恶梦 . "

“这更像是一场可怕的噩梦。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['mjuːziŋli] .
" I can't bear to read about it any more , " he returned , musingly .
" 我 不能 熊 到 读 关于 它 任何 更多的 , " 他 返回 , 若有所思地 .

“我再也看不下去了，”他若有所思地回答道。

" [ɪn] [fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs]
I've only been able to catch rumors of the progress of the war in the various
我已经 仅有的 到过 有能力的 到 抓住 谣言 的 这 进步 的 这 战争 在 这 各种各样的
[pɔːrts] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪv] [tʌtʃt] ,
ports at which I've touched ,
端口 在 哪个 我已经 感动 ,

我只能在我到访的各个港口听到一些关于战争进展的传闻。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [raɪt] [hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʃɪp] .
and I came right here from my ship .
和 我 来了 正确的 这里 从 我的 船 .

我直接从船上过来的。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [saɪd] .
But I've no sympathy with either side .
但 我已经 不 同情 和 任何一个 边 .

但我对双方都没有丝毫同情心。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] — [ðə; ði] ['ʌtər] ['juːsləsnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
The whole thing annoys me , somehow — the utter uselessness and folly of it
这 所有的 事物 令人恼火 我 , 不知何故 — 这 说出 无用性 和 蠢事 的 它
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

不知为何，整件事都让我很恼火——这一切都毫无用处，愚蠢至极。

" [moʊ'bɜːʒ] [hæz; həz] ['fɔːlən] , " [sed] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
" Maubeuge has fallen , " said Beth , and went on to give him the latest
" 莫伯日 有 倒下 , " 说 贝丝 , 和 去 在 到 给 他 这 最新的
['taɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

“莫伯日陷落了，”贝丝说，然后继续向他报喜。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] ['tɑːpɪk] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,
Finding that the war was the absorbing topic in this little household ,
寻找 那 这 战争 曾是 这 吸收 话题 在 这 小的 家庭 ,

发现战争是这个小家庭里人们最感兴趣的话题，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'veləpt] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
the boy developed new interest in it and the morning passed quickly away .
这 男生 发达 新的 兴趣 在 它 和 这 早晨 通过了 迅速地 离开 .

男孩对它产生了新的兴趣，上午的时间很快就过去了。

[dʒəʊnz] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['mɛrɪks] ['ɔːtəməbiːl] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

Jones	stayed	to	lunch	and	then	Mr	.	Merrick's	automobile	took	them	all	to
琼斯	入住	到	午餐	和	然后	先生	.	梅里克的	汽车	采取	他们	全部	到

[ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːt] [ˌærə'belə] ,

the	river	to	visit	the	beautiful	yacht	Arabella	,
这	河	到	访问	这	美丽的	游艇	阿拉贝拉	,

琼斯留下来吃了午饭，然后梅里克先生的汽车把他们都送到河边去参观美丽的游艇阿拉贝拉号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər]

which	was	already	,	they	found	,	attracting	a	good	deal	of	attention	in	the	harbor
哪个	曾是	已经	,	他们	成立	,	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	在	这	港口

,

,

,

他们发现，这艘船已经在港口引起了不少关注。

[wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːt] [ɑːr; ər][noʊ]['rerəti] .

where	beautiful	yachts	are	no	rarity	.
在哪里	美丽的	游艇	是	不	稀有性	.

在那里，漂亮的游艇并不罕见。

[ðə; ði] [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bɪldərz] [fɔːr; fər] [diːp] [siː] ['trænzɪt][ænd; ənd][æz; əz]

The	Arabella	was	intended	by	her	builders	for	deep	sea	transit	and	as
这	阿拉贝拉	曾是	故意的	经过	她	建筑商	为了	深的	海	交通	和	作为

['pætsi] [əd'maɪərɪŋli] [dɪ'klerd] ,

Patsy	admiringly	declared	,
帕齐	钦佩地	声明	,

“阿拉贝拉号”的建造者当初是将其设计用于远洋航行的，正如帕齐赞赏地宣称的那样：

" [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi]['laɪnər] .

"	looked	like	a	baby	liner	.
"	看起来	喜欢	一个	婴儿	衬垫	.

“看起来像婴儿护垫。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jɑːt] - [bɪlt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪnz][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ,

"	While	she	was	yacht	-	built	in	all	her	lines	and	fittings	,
"	尽管	她	曾是	游艇	-	建造	在	全部	她	线条	和	配件	,

“虽然她的线条和配件都是按照游艇的标准建造的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pleʒər] [krɑːft] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]

she	was	far	from	being	merely	a	pleasure	craft	,	but	had	been	designed	by
她	曾是	远的	从	存在	仅仅	一个	乐趣	工艺	,	但	有	到过	设计	经过

[ðə; ði]['eldər][dʒəʊnz] ,

the	elder	Jones	,
这	长老	琼斯	,

她绝非仅仅是一艘游艇，而是由老琼斯亲自设计的。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]

the	boy's	father	,	to	afford	communication	between	the	Island	of	Sangoa	,	in	the
这	男孩们	父亲	,	到	买得起	沟通	之间	这	岛	的	-	,	在	这

['loʊər] [saʊθ] ['siːz] ,

lower	South	Seas	,
降低	南	海域	,

男孩的父亲为了促成南太平洋南部桑戈亚岛与外界的通讯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

and	the	continent	of	America	.
和	这	大陆	的	美国	.

以及美洲大陆。

- [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] ,

Sangoa	**is**	**noted**	**for**	**its**	**remarkable**	**pearl**	**fisheries**	**,**
-	是	著名的	为了	它是	卓越	珍珠	渔业	,

桑戈亚以其卓越的珍珠渔业而闻名，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðɪs] [juːθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

which	**were**	**now**	**owned**	**and**	**controlled**	**entirely**	**by**	**this**	**youth**	**;**	**but**	**his**	**father**	**,**
哪个	是	现在	拥有	和	受控	完全	经过	这	青年	;	但	他的	父亲	,

这些财产现在完全由这位年轻人拥有和控制；但他的父亲，

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

an	**experienced**	**man**	**of**	**affairs**	**,**
一个	经验丰富的	男人	的	事务	,

一位经验丰富的事务处理者

[hæd; həd][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [seɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

had	**so**	**thoroughly**	**established**	**the**	**business**	**of**	**production**	**and**	**sale**	**that**	**little**
有	所以	彻底	已确立的	这	商业	的	生产	和	销售	那	小的

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][duː] ,

remained	**for**	**his**	**only**	**son**	**and**	**heir**	**to**	**do**	**,**
剩余	为了	他的	仅有的	儿子	和	继承人	到	做	,

他将生产和销售业务建立得如此完善，以至于留给他唯一的儿子和继承人的事情很少了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt] ['stedəli] [ə'kruːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]

more	**than**	**to**	**invest**	**the**	**profits**	**that**	**steadily**	**accrued**	**and**	**to**	**care**	**for**	**the**
更多的	比	到	投资	这	利润	那	稳步	累计	和	到	关心	为了	这

[greɪt] ['fɔːrtʃən] [left] [hɪm; ɪm] .

great	**fortune**	**left**	**him**	**.**
伟大的	财富	左边	他	.

与其投资不断积累的利润，不如好好照管他留下的巨额财富。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['waɪzli] [ɔːr][nɑːt][noʊ][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] —

Whether	**he**	**was**	**doing**	**this**	**wisely**	**or**	**not**	**no**	**one**	**—**	**not**	**even**	**his**	**closest**	**friends**	**—**
无论	他	曾是	正在做	这	明智地	或者	不是	不	一	—	不是	甚至	他的	最接近	朋友们	—

[kʊd; kəd] [tel] .

could	**tell**	**.**
可以	告诉	.

他这样做是否明智，没有人——甚至他最亲密的朋友——能够判断出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

But	**he**	**was**	**frank**	**and**	**friendly**	**about**	**everything**	**else**	**.**
但	他	曾是	坦率	和	友好的	关于	一切	别的	.

但他对其他所有事情都坦诚友好。

[ðeɪ] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] [grɪm] [ænd; ənd] ['grɪzld] [oʊld]

They	**went**	**aboard**	**the**	**Arabella**	**and**	**were**	**received**	**by**	**that**	**grim**	**and**	**grizzled**	**old**
他们	去	船上	这	阿拉贝拉	和	是	已收到	经过	那	严峻	和	斑白	老的

[sɔːlt] ,

salt	**,**
盐	,

他们登上了“阿拉贝拉”号，接待他们的是一位表情严肃、饱经风霜的老水手。

['kæptɪn] [kɑːrg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊd(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Captain	**Carg**	**,**	**with**	**the**	**same**	**wooden**	**indifference**	**he**	**always**	**exhibited**	**.**
队长	卡车	,	和	这	相同的	木制的	漠不关心	他	总是	展出	.

卡格船长一如既往地表现出冷漠的木讷。

[bʌt; bət] ['pætsi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃru:d] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l]
But **Patsy** **detected** **a** **slight** **twinkle** **in** **the** **shrewd** **gray** **eyes** **that** **made** **her** **feel**
但 帕齐 检测到 一个 轻微 闪烁 在 这 精明 灰色的 眼睛 那 制成 她 感觉
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welkəm] .
they **were** **welcome** **.**
他们 是 欢迎 .

但帕齐察觉到那双精明的灰色眼睛里闪过一丝光芒，让她觉得他们是受欢迎的。

[kɑ:rg] , [ə; eɪ] ['si:mən] [ʌv; əv][væst] [ɪk'spɪrɪəns] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .
Carg **,** **a** **seaman** **of** **vast** **experience** **,** **was** **wholly** **devoted** **to** **his** **young** **master** **.**
卡车 , 一个 水手 的 广阔的 经验 , 曾是 完全 奉献 到 他的 年轻的 掌握 .

卡格是一位经验丰富的海员，他全心全意地效忠于他的年轻主人。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [sə'spektɪd] [ðæt] [jʌŋ] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɔ:təkræt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Indeed **,** **the** **girls** **suspected** **that** **young** **Jones** **was** **a** **veritable** **autocrat** **in** **his**
的确 , 这 女孩们 怀疑 那 年轻的 琼斯 曾是 一个 真正的 独裁者 在 他的
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

事实上，女孩们怀疑年轻的琼斯在他所在的岛上是个名副其实的独裁者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
as **well** **as** **aboard** **his** **ship** **.**
作为 出色地 作为 船上 他的 船 .

以及在他的船上。

['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪm'perətɪv] [ˌaɪ 'ti:]
Everyone **of** **the** **Sangoans** **seemed** **to** **accept** **his** **dictation** **,** **however** **imperative** **it**
每个人 的 这 - 似乎 到 接受 他的 听写 , 然而 至关重要的 它
[maɪt] [bi:; bi] ,
might **be** **,**
可能 是 ,

桑戈亚人似乎都接受了他的命令，无论这些命令多么重要。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as **a** **matter** **of** **course** **,**
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['kæptɪn] — [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [wʌz; wəz][nɑ:t]
and **the** **gray** **old** **captain** **—** **who** **had** **seen** **much** **of** **the** **world** **—** **was** **not**
和 这 灰色的 老的 队长 — WHO 有 已见 很多 的 这 世界 — 曾是 不是
[ðə; ði] [li:st] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .
the **least** **subservient** **to** **his** **young** **master** **.**
这 至少 顺从的 到 他的 年轻的 掌握 .

而那位饱经世事的老船长，对他的年轻主人却丝毫没有顺从之意。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['ɔ:təkræt] ,
On **the** **other** **hand** **,** **Jones** **was** **a** **gentle** **and** **considerate** **autocrat** **,**
在 这 其他 手 , 琼斯 曾是 一个 温和的 和 周到 独裁者 ,

另一方面，琼斯是一位温和体贴的独裁者。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer]
unconsciously **imitating** **his** **lately** **deceased** **father** **in** **his** **kindly** **interest** **in** **the** **welfare**
不知不觉 模仿 他的 最近 死者 父亲 在 他的 亲切地 兴趣 在 这 福利
[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] .
of **all** **his** **dependents** **.**
的 全部 他的 家属 .

不自觉地模仿了他最近去世的父亲，对所有受抚养人的福祉都表现出仁慈的关心。

[ðiːz] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [bɪn] [friː] - [bɔːrn] [ə'mɛrɪkənz] ,

These	had	formerly	been	free	-	born	Americans	,
这些	有	以前	到过	自由的	-	出生	美国人	,

这些人原本都是生而自由的美国人。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] .

for	when	the	Island	of	Sangoa	was	purchased	it	had	no	inhabitants	.
为了	什么时候	这	岛	的	-	曾是	购买	它	有	不	居民	.

因为当桑戈亚岛被购买时，岛上还没有居民。

[ðɪs] ['fɔːrtʃənət] — [ɔːr] [pər'hæps] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [juːθ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ]

This	fortunate	—	or	perhaps	unfortunate	—	youth	had	never	been	blessed	with
这	幸运	—	或者	也许	不幸	—	青年	有	绝不	到过	蒙福	和

[ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [neɪm] ,

a	given	name	,
一个	给定	姓名	,

这位幸运（或许是不幸）的年轻人从未被赐予过一个名字。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [ə; eɪ] . " [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər]

more	than	the	simple	initial	"	A	.	"	The	failure	of	his	mother	and	father
更多的	比	这	简单的	最初的	"	一个	.	"	这	失败	的	他的	母亲	和	父亲

[tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['oʊnli] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

to	agree	upon	a	baptismal	name	for	their	only	child	had	resulted	in	a
到	同意	之上	一个	洗礼	姓名	为了	他们的	仅有的	孩子	有	结果	在	一个

['dedlɑːk] ;

deadlock	;
僵局	;

不仅仅是简单的首字母“A”。他的父母无法就他们唯一的孩子的洗礼名达成一致，导致僵局；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [kleɪmd] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɑːn] [pɔːl]

and	,	as	the	family	claimed	a	direct	descent	from	the	famous	John	Paul
和	,	作为	这	家庭	声称	一个	直接的	下降	从	这	著名的	约翰	保罗

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

而且，由于该家族声称自己是著名人物约翰·保罗·琼斯的直系后裔，

[ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] [dʒəʊnz] " [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['eni]

the	proud	father	declared	that	to	be	"	a	Jones	"	was	sufficient	honor	for	any
这	自豪的	父亲	声明	那	到	是	"	一个	琼斯	"	曾是	充足的	荣誉	为了	任何

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

这位自豪的父亲宣称，能成为“琼斯家的一员”对任何男孩来说都是莫大的荣誉；

[hens] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] ['mɪrli] [æz; əz] " [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] .

hence	he	should	be	known	merely	as	"	A	.	Jones	.
因此	他	应该	是	已知	仅仅	作为	"	一个	.	琼斯	.

因此，他应该被称为“A. Jones”。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪn'dɪrɪŋ] [pet] [neɪmz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] ,

"	The	mother	called	her	child	by	the	usual	endearing	pet	names	until	her	death	,
"	这	母亲	称为	她	孩子	经过	这	通常	可爱的	宠物	姓名	直到	她	死亡	,

“母亲直到去世都一直用那些亲昵的昵称称呼她的孩子。”

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [dʌbd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [sʌn] — [ðen] ['tɔdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

after	which	the	islanders	dubbed	the	master's	son	—	then	toddling	around	in	his	first
后	哪个	这	岛民	被誉为	这	硕士学位	儿子	—	然后	蹒跚学步	大约	在	他的	第一的

['traʊzərz] — " ['ɑːhoʊ] ,

trousers	—	"	Ajo	,
裤子	—	"	阿霍	,

之后，岛民们给主人的儿子——当时他正穿着第一条裤子蹒跚学步——起了个绰号叫“阿霍”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn]

"	and	the	name	had	stuck	to	him	ever	since	for	want	of	a	better	one
"	和	这	姓名	有	卡住	到	他	曾经	自从	为了	想	的	一个	更好的	一

.

.

“从那以后，因为没有更好的名字，这个名字就一直伴随着他。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] [ruː'tiːn] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [nuː]

With	the	Bohemian	indifference	to	household	routine	so	characteristic	of	New
和	这	波西米亚	漠不关心	到	家庭	常规	所以	特征	的	新的

['jɔːkə] ,

Yorkers	,
约克人	,

纽约人那种对家庭日常琐事漠不关心的波西米亚式态度，

[ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['restrɑːnt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

the	party	decided	to	dine	at	a	down	-	town	restaurant	before	returning	to
这	派对	决定	到	用餐	在	一个	向下	-	镇	餐厅	前	返回	到

['wɪlɪŋ] [skwer] ,

Willing	Square	,
愿意的	正方形	,

一行人决定在返回威灵广场之前，先在市中心的一家餐馆用餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [jʌŋ] [dʒəʊnz][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	during	this	entertainment	that	young	Jones	first	learned	of	the
和	它	曾是	期间	这	娱乐	那	年轻的	琼斯	第一的	学习	的	这

[ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

expected	arrival	of	Maud	Stanton	on	the	following	morning	.
预期的	到达	的	莫德	斯坦顿	在	这	下列的	早晨	.

正是在这次娱乐活动中，年轻的琼斯第一次得知莫德·斯坦顿将于第二天早上到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv]

But	he	was	no	wiser	than	the	others	as	to	what	mission	could	have
但	他	曾是	不	更明智	比	这	其他的	作为	到	什么	使命	可以	有

[brɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

brought	the	girl	to	New	York	so	suddenly	that	a	telegram	was	required	to
带来	这	女孩	到	新的	约克	所以	突然	那	一个	电报	曾是	必需的	到

[ə'naʊns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

announce	her	coming	.
宣布	她	未来	.

但他和其他人一样，也不知道是什么任务会让这个女孩如此突然地来到纽约，以至于需要发电报来宣布她的到来。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [left] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [wiːks] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	see	,	I	left	Los	Angeles	weeks	ago	,	"	the	boy	explained	,
"	你	看	,	我	左边	洛杉矶	洛杉矶	周	前	,	"	这	男生	解释	,

“你看，我几周前就离开洛杉矶了，”男孩解释说。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːsiz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz]

"	and	at	that	time	Mrs	.	Montrose	and	her	nieces	were	busy	as	bees
"	和	在	那	时间	太太	.	蒙特罗斯	和	她	侄女	是	忙碌的	作为	蜜蜂

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [droʊn] [laɪk][ˌem 'iː] .

and	much	too	occupied	to	pay	attention	to	a	drone	like	me	.
和	很多	也	占领	到	支付	注意力	到	一个	无人机	喜欢	我	.

“当时蒙特罗斯夫人和她的侄女们忙得像蜜蜂一样，根本无暇顾及我这样的懒汉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [iːst] ,

There	was	no	hint	then	of	their	coming	East	,
那里	曾是	不	暗示	然后	的	他们的	未来	东方	,

当时丝毫没有迹象表明他们会东进。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

but	of	course	many	things	may	have	happened	in	the	meantime	.
但	的	课程	许多	事物	可能	有	发生	在	这	与此同时	.

当然，在此期间可能发生了很多事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ][kən'dʒiːniəl][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][soʊ]

"	The	young	fellow	was	so	congenial	a	companion	and	the	girls	were	so
"	这	年轻的	同伴	曾是	所以	相投	一个	伴侣	和	这	女孩们	是	所以

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,

well	aware	of	his	loneliness	,
出色地	意识到的	的	他的	孤独	,

“这个年轻人非常讨人喜欢，女孩们也都很了解他的孤独。”

[θruː] [læk] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

through	lack	of	acquaintances	,	that	they	carried	him	home	with	them	to
通过	缺少	的	熟人	,	那	他们	携带	他	家	和	他们	到

[spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

spend	the	evening	.
花费	这	晚上	.

由于彼此不认识，他们便把他带回家过夜。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [left] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

When	he	finally	left	them	,	at	a	late	hour	,
什么时候	他	最后	左边	他们	,	在	一个	晚的	小时	,

他最终离开他们时，已是深夜了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

it	was	with	the	promise	to	be	at	the	station	next	morning	to	meet
它	曾是	和	这	承诺	到	是	在	这	车站	下一个	早晨	到	见面

[mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

Maud	Stanton	on	her	arrival	.
莫德	斯坦顿	在	她	到达	.

他承诺第二天早上会在车站迎接莫德·斯坦顿的到来。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜːrl]

THE	ARRIVAL	OF	THE	GIRL
这	到达	的	这	女孩

女孩的到来

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːrl] , ['veri] [ə'træktɪv] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

A	sweet	-	faced	girl	,	very	attractive	but	with	a	sad	and	anxious	expression	,
一个	甜的	-	面对	女孩	,	非常	吸引人的	但	和	一个	伤心	和	焦虑的	表达	,

一个长相甜美、非常漂亮的女孩，但脸上却带着悲伤和焦虑的表情。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frendz]

descended	from	the	Pullman	and	brightened	as	she	found	her	friends
下降	从	这	普尔曼	和	明亮	作为	她	成立	她	朋友们

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

standing	with	outstretched	arms	to	greet	her	.
常设	和	伸展	武器	到	迎接	她	.

她从卧铺车厢下来，看到朋友们张开双臂迎接她，顿时眼前一亮。

" [oʊ] , [mɔːd] ! " [kraɪd] ['pætsi] , [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [hʌg] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	Oh	,	Maud	!	"	cried	Patsy	,	usurping	the	first	hug	,	"	how	glad	I	am	to	see	you
"	哦	,	莫德	!	"	哭	帕齐	,	篡位	这	第一的	拥抱	,	"	如何	高兴的	我	是	到	看	你

[ə'gen] !

again	!
再次	!

“哦，莫德！”帕齐喊道，抢先一步拥抱了她，“我真高兴再次见到你！”

" [beiθ; beθ] [lʊkt] [ɪn] [mɔːd] ['stæntənz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst]

"	Beth	looked	in	Maud	Stanton's	face	and	forbore	to	speak	as	she	embraced
"	贝丝	看起来	在	莫德	斯坦顿的	脸	和	前钻孔	到	说话	作为	她	拥抱

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

贝丝看着莫德·斯坦顿的脸，拥抱了她的朋友，一句话也说不出来。

[ðen] [dʒəʊnz] [ʃʊk] [bəuθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kɪst] [hɜːr; hər]

Then	Jones	shook	both	hands	of	the	new	arrival	and	Uncle	John	kissed	her
然后	琼斯	摇晃	两个都	双手	的	这	新的	到达	和	叔叔	约翰	亲吻	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tendərnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːsiz] .

with	the	same	tenderness	he	showed	his	own	nieces	.
和	这	相同的	压痛	他	显示	他的	自己的	侄女	.

然后琼斯和新来的人握了握手，约翰叔叔用对待自己侄女的同样温柔的方式亲吻了她。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-] [ɪ'mensli] .

This	reception	seemed	to	cheer	Maud	Stanton	immensely	.
这	接待	似乎	到	欢呼	莫德	斯坦顿	非常	.

这次招待会似乎让莫德·斯坦顿非常高兴。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['wɪlɪŋ] [skwer] — [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ,

She	even	smiled	during	the	drive	to	Willing	Square	—	a	winning	,
她	甚至	微笑	期间	这	驾驶	到	愿意的	正方形	—	一个	获胜	,

甚至在前往威灵广场的路上，她都面带微笑——这是一个胜利的迹象。

['greɪʃəs] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]['ɔːlmoʊst]

gracious	smile	that	would	have	caused	her	to	be	instantly	recognized	in	almost
亲切	微笑	那	会	有	导致	她	到	是	即刻	认可	在	几乎

['eni] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][væst] ['kʌntri] ;

any	community	of	our	vast	country	;
任何	社区	的	我们的	广阔的	国家	;

她那亲切的笑容，即使在我们这个幅员辽阔的国家的几乎任何一个社区，也会让人一眼认出她；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['æktrəs] ,

for	this	beautiful	young	girl	was	a	famous	motion	picture	actress	,
为了	这	美丽的	年轻的	女孩	曾是	一个	著名的	运动	图片	演员	,

因为这位美丽的年轻女孩是一位著名的电影女演员。

[pə'zesɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['evri] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs]

possessing	qualities	that	had	endeared	her	to	every	patron	of	the	better	class
拥有	品质	那	有	可爱的	她	到	每一个	赞助人	的	这	更好的	班级

['foʊtoʊ] - ['drɑːməz] .

photo	-	dramas	.
照片	-	电视剧	.

她具备的特质使她深受每一位上流社会影视剧观众的喜爱。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [nə'sesəti]

At	first	she	had	been	forced	to	adopt	this	occupation	by	the	stern	necessity
在	第一的	她	有	到过	强制	到	采纳	这	职业	经过	这	船尾	必要性

[ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

of	earning	a	livelihood	,
的	收入	一个	生计	,

起初，她是因为生计所迫才被迫从事这份职业。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪn]['mɑːn,troʊz] ,

and	under	the	careful	guidance	of	her	aunt	—	Mrs	.	Jane	Montrose	,
和	在下面	这	小心	指导	的	她	阿姨	—	太太	.	简	蒙特罗斯	,

在她的姑姑——简·蒙特罗斯夫人的悉心指导下，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] —

a	widow	who	had	at	one	time	been	a	favorite	in	New	York	social	circles	—
一个	寡妇	WHO	有	在	一	时间	到过	一个	最喜欢的	在	新的	约克	社会的	界	—

[mɔːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ˈflɔrəns] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə]

Maud	and	her	sister	Florence	had	applied	themselves	so	intelligently	to
莫德	和	她	姐姐	佛罗伦萨	有	应用	他们自己	所以	聪明地	到

[ðer; ðər][ɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪbərəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

their	art	that	their	compensation	had	become	liberal	enough	to	enable	them
他们的	艺术	那	他们的	赔偿	有	变得	自由主义	足够的	到	使能够	他们

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] .

to	save	a	modest	competence	.
到	节省	一个	谦虚的	权限	.

莫德和她的妹妹弗洛伦斯曾是纽约社交圈的宠儿，她们姐妹俩对艺术的投入非常聪明，以至于她们的收入相当可观，足以攒下一笔可观的积蓄。

[wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [mɔːdz] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]

One	cause	of	surprise	at	Maud's	sudden	journey	east	was	the	fact	that	her
一	原因	的	惊喜	在	莫德的	突然	旅行	东方	曾是	这	事实	那	她

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['iːgər] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [prə'djʊsɪŋ]

services	were	in	eager	demand	by	the	managers	of	the	best	producing
服务	是	在	渴望的	要求	经过	这	经理	的	这	最好的	生产

['kʌmpəniz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

companies	on	the	Pacific	Coast	,
公司	在	这	太平洋	海岸	,

莫德突然东行的原因之一是，太平洋沿岸最好的制作公司的经理们非常需要她的服务。

[wer] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] .

where	nearly	all	the	American	pictures	are	now	made	.
在哪里	几乎	全部	这	美国人	图片	是	现在	制成	.

现在几乎所有的美国电影都是在那里拍摄的。

[ə'nʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'loʊn] ,

Another	cause	for	surprise	was	that	she	came	alone	,
其他	原因	为了	惊喜	曾是	那	她	来了	独自的	,

另一个令人惊讶的地方是她独自一人前来。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [fləj] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːr; hər] [ɪn'seprəbl]

leaving	her	Aunt	Jane	and	her	sister	Flo	—	usually	her	inseparable
离开	她	阿姨	简	和	她	姐姐	弗洛	—	通常	她	形影不离

[kəm'pænjən] — [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

companion	—	in	Los	Angeles	.
伴侣	—	在	洛杉矶	洛杉矶	.

她把姨妈简和妹妹弗洛（通常是她形影不离的伙伴）留在了洛杉矶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['koʊzi] [hoʊm] [æt; ət] ['wɪlɪŋ] [skwer] [wʌz; wəz]

But	they	did	not	question	her	until	the	cosy	home	at	Willing	Square	was
但	他们	做过	不是	问题	她	直到	这	舒适	家	在	愿意的	正方形	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

但直到抵达威灵广场那间舒适的家，他们才开始盘问她。

['lʌntʃən] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [mɔːd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] " [gest] [ruːm] .

luncheon	served	and	Maud	installed	in	the	"	Guest	Room	.
午餐	服务	和	莫德	已安装	在	这	"	客人	房间	.

午餐已备好，莫德被安置在"客房"里。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] " [ə; eɪ] [gʊd] ,

"	Then	the	three	girls	had	"	a	good	,
"	然后	这	三	女孩们	有	"	一个	好的	,

然后这三个女孩度过了一段美好的时光。

[lɔːŋ] [tɔːk] " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

long	talk	"	and	presently	came	trooping	into	the	library	to	enlighten	Uncle	John
长的	讲话	"	和	目前	来了	军队集结	进入	这	图书馆	到	开导	叔叔	约翰

[ænd; ənd]['ɑːhoʊ] .

and	Ajo	.
和	阿霍	.

“长谈”之后，他们便成群结队地走进图书馆，给约翰叔叔和阿乔讲解。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	Uncle	!
"	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] ['pætsi] .

What	do	you	think	?	"	cried	Patsy	.
什么	做	你	思考	?	"	哭	帕齐	.

“你觉得怎么样？”帕特西喊道。

" [mɔːd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ! "

"	Maud	is	going	to	the	war	!	"
"	莫德	是	去	到	这	战争	!	"

“莫德要去打仗了！”

" [ðə; ði][wɔːr] ! " ['ekəud] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [vɔɪs] .

"	The	war	!	"	echoed	Mr	.	Merrick	in	a	bewildered	voice	.
"	这	战争	!	"	回声	先生	.	梅里克	在	一个	困惑	嗓音	.

“战争！”梅里克先生困惑地重复道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] — "

"	What	on	earth	can	—	"
"	什么	在	地球	能	—	"

“到底是什么能——”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] , " [ɪk'spleɪnd] [beiθ; beθ] ,

"	She	is	going	to	be	a	nurse	,	"	explained	Beth	,
"	她	是	去	到	是	一个	护士	,	"	解释	贝丝	,

“她将来要当一名护士，”贝丝解释说。

[ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ['mæntl] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] .

a	soft	glow	of	enthusiasm	mantling	her	pretty	face	.
一个	柔软的	辉光	的	热情	披风	她	漂亮的	脸	.

她漂亮的脸上洋溢着柔和的热情。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ! "

"	Isn't	it	splendid	,	Uncle	!	"
"	不是	它	灿烂	,	叔叔	!	"

“真是太棒了，叔叔！”

" [eɪtʃ] - [em] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

"	H	-	m	,	"	said	Uncle	John	,	regarding	the	girl	with	wonder	.
"	H	-	米	,	"	说	叔叔	约翰	,	关于	这	女孩	和	想知道	.

“嗯，”约翰叔叔惊奇地看着女孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [sər'praɪzɪŋ] ['ventʃər] . "

"	It	is	certainly	a	—	a	—	surprising	venture	.	"
"	它	是	当然	一个	—	一个	—	奇怪	风险投资	.	"

“这的确是一项——一项——令人惊讶的冒险。”

" [bʌt; bət] — [siː] [hɪr] , [mɔːd] — [its] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] , " [prəu'testid] [jʌŋ] [dʒəʊnz] .

"	But	—	see	here	,	Maud	—	it's	mighty	dangerous	,	"	protested	young	Jones	.
"	但	—	看	这里	,	莫德	—	它是	强大的	危险的	,	"	抗议	年轻的	琼斯	.

“但是——你看，莫德——这非常危险，”小琼斯抗议道。

" [its] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] — [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [gɜːrl] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

"	It's	a	tremendous	undertaking	,	and	—	what	can	one	girl	do	in	the	midst
"	它是	一个	巨大的	承诺	,	和	—	什么	能	一	女孩	做	在	这	中间

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɒrəz] ?

of	all	those	horrors	?
的	全部	那些	恐怖	?

“这是一项艰巨的任务，而且——一个女孩在所有这些恐怖事件中又能做些什么呢？”

" [mɔːd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Maud	seated	herself	quietly	between	them	.
"	莫德	坐着	她自己	悄悄	之间	他们	.

莫德静静地坐在他们中间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Her	face	was	grave	and	thoughtful	.
她	脸	曾是	严重	和	周到	.

她神情严肃，若有所思。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ænsər] ['meni] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ]

"	I	have	had	to	answer	many	such	arguments	before	now	,	as	you	may
"	我	有	有	到	回答	许多	这样的	论点	前	现在	,	作为	你	可能

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

“正如你可能猜到的那样，我以前已经回答过很多类似的论点了。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] ['iːv(ə)n] [toʊnz] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [wel] [ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] ,

"	she	began	in	even	tones	,	"	but	the	fact	that	I	am	here	,	well	on	my	journey	,
"	她	开始	在	甚至	音调	,	"	但	这	事实	那	我	是	这里	,	出色地	在	我的	旅行	,

她语气平静地说道：“但事实上，我在这里，走在我的旅程上，这本身就意义非凡。”

[ɪz] [pruːf] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ] [ænt] ,

is	proof	that	I	have	convinced	my	aunt	,
是	证明	那	我	有	确信	我的	阿姨	,

这证明我已经说服了我的姑姑。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['westərn] [frendz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [liːst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [maɪ]

my	sister	and	all	my	western	friends	that	I	am	at	least	determined	on	my
我的	姐姐	和	全部	我的	西	朋友们	那	我	是	在	至少	决定	在	我的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

我的妹妹和我所有的西方朋友都告诉我，我至少已经下定决心完成我的使命。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [waɪz] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] .

whether	it	be	wise	or	foolish	.
无论	它	是	明智的	或者	愚蠢	.

无论这是明智之举还是愚蠢之举。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kɜːr] ['deɪndʒər] [baɪ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ;

I	do	not	think	I	shall	incur	danger	by	caring	for	the	wounded	;
我	做	不是	思考	我	将	招致	危险	经过	关怀	为了	这	受伤	;

我认为照顾伤员不会让我自身陷入危险；

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['evriwer] , [ðiːz] [deɪz] . "

the	Red	Cross	is	highly	respected	everywhere	,	these	days	.	"
这	红色的	叉	是	高度	受人尊敬	到处	,	这些	天	.	"

如今，红十字会在世界各地都备受尊敬。

" [ðə; ði] [red] [krɔːs] ?

"	The	Red	Cross	?
"	这	红色的	叉	?

红十字会?

" [kwoʊθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	quoth	Uncle	John	.
"	引用	叔叔	约翰	.

约翰叔叔说道。

" [jes] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [red] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Yes	;	I	shall	wear	the	Red	Cross	,	"	she	continued	.
"	是的	;	我	将	穿	这	红色的	叉	,	"	她	持续	.

“是的，我将佩戴红十字标志，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

"	You	know	that	I	am	a	trained	nurse	;	it	was	part	of	my	education	before
"	你	知道	那	我	是	一个	受过训练	护士	;	它	曾是	部分	的	我的	教育	前

— [bɪ'fɔːr] — "

—	before	—	"
—	前	—	"

“你知道我是一名受过专业训练的护士；这是我以前接受的教育的一部分——以前——”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ,

"	I	had	not	known	that	until	now	,	"	said	Mr	.	Merrick	,
"	我	有	不是	已知	那	直到	现在	,	"	说	先生	.	梅里克	,

“我之前并不知道这件事，”梅里克先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] .

"	but	I	am	glad	you	have	had	that	training	.
"	但	我	是	高兴的	你	有	有	那	训练	.

但我很高兴你接受过那项训练。

[beiθ; beθ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [hɪr] ,

Beth	began	a	course	at	the	school	here	,
贝丝	开始	一个	课程	在	这	学校	这里	,

贝丝在这所学校开始学习课程。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] .

but	I	took	her	away	to	Europe	before	she	graduated	.
但	我	采取	她	离开	到	欧洲	前	她	毕业	.

但在她毕业前，我带她去了欧洲。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] ['gɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] ,

However	,	I	wish	more	girls	could	be	trained	for	nursing	,
然而	,	我	希望	更多的	女孩们	可以	是	受过训练	为了	护理	,

但我希望有更多的女孩能够接受护理培训。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]

as	it	is	a	more	useful	and	admirable	accomplishment	than	most	of
作为	它	是	一个	更多的	有用	和	令人钦佩的	成就	比	最多	的

[ðem; ðəm] [naʊ] [ə'kwaɪər] . "

them	now	acquire	.	"
他们	现在	获得	.	"

因为这比他们现在所取得的大多数成就更有用、更值得称赞。

" [fɑːks] - [trɔts][ænd; ənd] ['bʌni] - [hʌg] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] [pə'trɪʃə] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɪs'deɪn] .

"	Fox	-	Trots	and	Bunny	-	Hugs	,	for	instance	,	"	said	Patricia	with	fine	disdain	.
"	狐狸	-	小跑	和	兔子	-	拥抱	,	为了	实例	,	"	说	帕特里夏	和	美好的	蔑视	.

“比如狐步舞和兔子拥抱舞，”帕特里夏带着明显的轻蔑说道。

" ['pætsi] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [nɜːrs] , " [dɪ'klerd] ['ɑːhoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [tɔːrd] [ðæt]
" Patsy is a splendid nurse , " declared Ajo , with a grateful look toward that
" 帕齐 是 一个 灿烂 护士 , " 声明 阿霍 , 和 一个 感激的 看 朝向 那
['tʃʌbi] [mɪs] .
chubby miss .
胖乎乎的 错过 .

“帕齐是一位出色的护士，”阿乔说道，感激地看着那位胖乎乎的小姐。

" [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['læfɪŋli] .
" But untrained , " she answered laughingly .
" 但 未经训练的 , " 她 回答 笑着 .

“但是未经训练，”她笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɑːmən] [sens] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər] ['mælədi] , ['ɑːhoʊ] .
" It was just common sense that enabled me to cure your malady , Ajo .
" 它 曾是 只是 常见的 感觉 那 已启用 我 到 治愈 你的 弊病 , 阿霍 .

“阿乔，我凭借常识治好了你的病。”

[aɪ] ['kudnt] ['bændɪdʒ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . "
I couldn't bandage a cut or a bullet wound to save me . "
我 不能 绷带 一个 切 或者 一个 子弹 伤口 到 节省 我 . "

我连包扎伤口或枪伤都做不到，救不了自己。

" ['fɔːrtʃənətli] , " [sed] [mɔːd] ,
" Fortunately , " said Maud ,
" 幸运的是 , " 说 莫德 ,

“幸好，”莫德说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] [wɪtʃ] [wɪl] [geɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" I have a diploma which will gain for me the endorsement of the American
" 我 有 一个 文凭 哪个 将要 获得 为了 我 这 代言 的 这 美国人
[red] [krɔːs] [sə'saɪəti] .
Red Cross Society .
红色的 叉 社会 .

“我拥有一张文凭，这张文凭将为我赢得美国红十字会的认可。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt]
I am counting on that to enable me to get an appointment at the seat
我 是 计数 在 那 到 使能够 我 到 得到 一个 预约 在 这 座位
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

我指望着那能让我有机会在战争中心获得任命。

[wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][moʊst][juːz] . "
where I can be of most use . "
在哪里 我 能 是 的 最多 使用 . "

在哪里我能发挥最大作用?

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Where will you go ? " asked the boy .
" 在哪里 将要 你 去 ? " 问 这 男生 .

“你要去哪里？”男孩问道。

" [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] , ['rʌʃə] , ['beldʒəm] , [ɔːr] — "
" To Germany , Austria , Russia , Belgium , or — "
" 到 德国 , 奥地利 , 俄罗斯 , 比利时 , 或者 — "

“到德国、奥地利、俄罗斯、比利时，或者——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [fræns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I shall go to France , " she replied .
" 我 将 去 到 法国 , " 她 回复 .

“我要去法国，”她回答说。

" [aɪ] [spiːk] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌns] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]
" I speak French , but understand little of German , although once I studied the
" 我 说话 法语 , 但 理解 小的 的 德语 , 虽然 一次 我 研究 这
['læŋgwɪdʒ] . "
language . "
语言 . "

“我会说法语，但对德语了解甚少，尽管我曾经学过德语。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] , [mɔːd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn]
" Are you fully resolved upon this course , Maud ? " asked Mr . Merrick in a tone
" 是 你 完全 已解决 之上 这 课程 , 莫德 ? " 问 先生 . 梅里克 在 一个 语气
[ʌv; əv] [rɪ'gret] .
of regret .
的 后悔 .

“莫德，你真的下定决心要这样做吗？”梅里克先生带着遗憾的语气问道。

" ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] , [sɜːr] .
" Fully decided , sir .
" 完全 决定 , 先生 .

“完全决定了，先生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] [get] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] ,
I am going to Washington to - morrow , to get my credentials ,
我 是 去 到 华盛顿 到 - 明天 , 到 得到 我的 证书 ,

我明天要去华盛顿办理证件。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmər] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
and then I shall take the first steamer to Europe .
和 然后 我 将 拿 这 第一的 汽船 到 欧洲 .

然后我将搭乘第一班轮船前往欧洲。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðæt] [toʊn] .
" There was no use arguing with Maud Stanton when she assumed that tone .
" 那里 曾是 不 使用 争论 和 莫德 斯坦顿 什么时候 她 假定 那 语气 .

“当莫德·斯坦顿摆出那种语气时，跟她争论是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɑːbstɪnət] [nɔːr] [dɪ'faɪənt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [rɪ'zɑːlv] [ðæt]
It was neither obstinate nor defiant , yet it conveyed a quiet resolve that
它 曾是 两者都不 顽固 也不 桀骜不驯 , 然而 它 传递 一个 安静的 解决 那
[wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
was unanswerable .
曾是 无法回答 .

它既不顽固也不桀骜不驯，但却传达出一种无可辩驳的沉着决心。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs]
For a time they sat in silence , musing on the many phases of this curious
为了 一个 时间 他们 卫星 在 沉默 , 沉思 在 这 许多 阶段 的 这 好奇的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;
project ;
项目 ;

他们沉默地坐了一会儿，思考着这个奇特项目的各个阶段；

[ðen] [beiθ; beθ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɛrɪks] [saɪd] [ænd; ənd] [æskt] ['pliːdɪŋli] :
then Beth came to Mr . Merrick's side and asked pleadingly :
然后 贝丝 来了 到 先生 . 梅里克的 边 和 问 恳求地 :

这时，贝丝走到梅里克先生身边，恳求道：

" [meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" May I go with her , Uncle ? "
" 可能 我 去 和 她 , 叔叔 ? "

“叔叔，我可以和她一起去吗？”

" [greɪt] [skɔt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [dʒʌmp] .
" **he exclaimed , with a nervous jump .**
" 他 惊呼 , 和 一个 紧张的 跳 .

他惊呼一声，身体猛地一跳。

" [juː; jʊ] , [beiθ; beθ] ? "
" **You , Beth ? "**
" 你 , 贝丝 ? "

“是你吗，贝丝？”

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" **Yes , Uncle .**
" 是的 , 叔叔 .

“是的，叔叔。”

[aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkruːəli]
I so long to be of help to those poor fellows who are being so cruelly
我 所以 长的 到 是 的 帮助 到 那些 贫穷的 伙伴们 WHO 是 存在 所以 残酷地
[ˈsækrifaist] ;
sacrificed ;
牺牲 ;

我多么渴望能帮助那些遭受残酷牺牲的可怜人啊！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [suːð] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
and I know I can soothe much suffering , if I have the opportunity .
和 我 知道 我 能 舒缓 很多 痛苦 , 如果 我 有 这 机会 .

我知道，如果我有机会，我可以减轻许多人的痛苦。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
" **He stared at her , not knowing what to reply .**
" 他 凝视 在 她 , 不是 会心 什么 到 回复 .

他盯着她，不知道该如何回答。

[ðɪs] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈrætɪk] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [riˈzɔlvz] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk]
This quaint little man was so erratic himself , in his sudden resolves and eccentric
这 古雅 小的 男人 曾是 所以 不稳定的 他自己 , 在 他的 突然 解决 和 偏心
[ˈækʃnz] ,
actions ,
行动 ,

这个古怪的小个子男人本人也十分古怪，他的决定总是出人意料，行为也十分怪异。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] [fɔːr; fər] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][hiː; hi]
that he could scarcely quarrel with his niece for imitating an example he
那 他 可以 几乎 争吵 和 他的 侄女 为了 模仿 一个 例子 他
[hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [set] .
had frequently set .
有 频繁地 放 .

他很难责怪侄女模仿他经常树立的榜样。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Still , he was shrewd enough to comprehend the reckless daring of the
仍然 , 他 曾是 精明 足够的 到 理解 这 鲁莽 大胆 的 这
[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

然而，他足够精明，能够理解这个提议的鲁莽大胆之处。

" [tuː] [ˌʌnprə'tektɪd] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['kɑːrnɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔːrənərz]
" **Two unprotected girls in the midst of war and carnage , surrounded by foreigners**
" 二 未受保护 女孩们 在 这 中间 的 战争 和 屠杀 , 包围 经过 外国人
,
,
,

“两个手无寸铁的女孩身处战火和屠杀之中，周围都是外国人，

[ɪn'spaɪərd][tuː; tə]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] [θruː] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
inspired to noble sacrifice through ignorance and inexperience ,
灵感 到 高贵 牺牲 通过 无知 和 缺乏经验 ,

因无知和缺乏经验而受到启发，做出高尚的牺牲。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn][frʌm; frəm]['hoʊboʊkən][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] !
and hardly old enough to travel alone from Hoboken to Brooklyn !
和 几乎 老的 足够的 到 旅行 独自的 从 霍博肯 到 布鲁克林 !

而且年纪太小，根本不可能独自从霍博肯到布鲁克林旅行！

[waɪ] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [əb'sɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
Why , the thing's absurd , " he said .
为什么 , 这 事物 荒诞 , " 他 说 .

“这太荒谬了，”他说。

" [kwaɪt] [ɪm'præktɪk(ə)l] , " ['ædɪd] ['ɑːhoʊ] , ['nɑːdɪŋ] ['waɪzli] .
" Quite impractical , " added Ajo , nodding wisely .
" 相当 不切实际 , " 额外 阿霍 , 点头 明智地 .

“很不切实际，”阿乔一边说着，一边意味深长地点头。

" [jʊə(r)] [bəuθ] [tuː] ['prɪti] , [maɪ] [dɪrz] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .
" You're both too pretty , my dears , to undertake such an adventure .
" 你是 两个都 也 漂亮的 , 我的 亲爱的们 , 到 承担 这样的 一个 冒险 .

“你们俩都太漂亮了，亲爱的，不应该去冒险。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wʊd] [ɔːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [bæk]
the wounded men would all fall in love with their nurses and follow you back
这 受伤 男人 会 全部 落下 在 爱 和 他们的 护士 和 跟随 你 后退
[tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] ;
to America in a flock ;
到 美国 在 一个 群 ;

受伤的男人们都会爱上他们的护士，然后成群结队地跟随你回到美国；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and that might put a stop to the war for lack of men to fight it . "
和 那 可能 放 一个 停止 到 这 战争 为了 缺少 的 男人 到 斗争 它 . "

这样或许就能因为兵力不足而结束战争。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['ɑːhoʊ] , " [sed] ['pætsi] , [sɪ'vɪrli] .
" Don't be silly , Ajo , " said Patsy , severely .
" 不 是 愚蠢的 , 阿霍 , " 说 帕齐 , 严重 .

“别傻了，阿乔，”帕齐严厉地说。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːd] [ænd; ənd][beiθ; beθ] ,
" I've decided to go with Maud and Beth ,
" 我已经 决定 到 去 和 莫德 和 贝丝 ,

我决定和莫德和贝丝一起去，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['frekld] [feɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃɪl] ['eni]
and **you** **know** **very** **well** **that** **the** **sight** **of** **my** **freckled** **face** **would** **certainly** **chill** **any**
和 你 知道 非常 出色地 那 这 视线 的 我的 雀斑 脸 会 当然 寒意 任何
['roʊmæns] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] . "
romance **that** **might** **arise** **.** **"**
浪漫 那 可能 出现 . "

你很清楚，我那张满是雀斑的脸肯定会让任何可能萌生的浪漫情愫都戛然而止。

" [ðæts] ['nɑːnsens] , ['pætsi] ! "
" **That's** **nonsense** **,** **Patsy** **!** **"**
" 那就是 废话 , 帕齐 ! "

“胡说八道，帕齐！”

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? "
" **Then** **you** **consider** **me** **beautiful** **,** **Uncle** **John** **?** **"**
" 然后 你 考虑 我 美丽的 , 叔叔 约翰 ? "

“那么，你觉得我漂亮吗，约翰叔叔？”

" [aɪ] [miːn] [its] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɔːd] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .
" **I** **mean** **it's** **nonsense** **about** **your** **going** **with** **Maud** **and** **Beth** **.**
" 我 意思是 它是 废话 关于 你的 去 和 莫德 和 贝丝 .

“我的意思是，你和莫德、贝丝一起走这件事纯属无稽之谈。”

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **won't** **allow** **it** **.** **"**
我 惯于 允许 它 . "

我绝不允许这种事发生。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !
" **Oh** **,** **Uncle** **!**
" 哦 , 叔叔 !

“哦，叔叔！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [twaɪn] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] .
You **know** **I** **can** **twine** **you** **around** **my** **little** **finger** **,** **if** **I** **choose** **.**
你 知道 我 能 缠绕 你 大约 我的 小的 手指 , 如果 我 选择 .

你知道，如果我愿意，我可以把你玩弄于股掌之间。

[soʊ][dəunt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːrt][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][jʊr; jər] [wɪl] [ə'genst]
So **don't** **,** **for** **goodness** **'** **sake** **,** **start** **a** **rumpus** **by** **trying** **to** **set** **your** **will** **against**
所以 不 , 为了 善良 - 清酒 , 开始 一个 喧闹 经过 尝试 到 放 你的 将要 反对
[maɪn] . "
mine **.** **"**
矿 . "

所以，看在上帝的份上，别挑起事端，试图用你的意愿与我的意愿对抗。

" [ðen] [saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] .
" **Then** **side** **with** **me** **,** **dear** **.**
" 然后 边 和 我 , 亲爱的 .

“那么，亲爱的，请站在我这边。”

[aɪm] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
I'm **quite** **right** **,** **I** **assure** **you** **.** **"**
我是 相当 正确的 , 我 保证 你 . "

我完全正确，我向你保证。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , - , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **You're** **always** **right** **,** **Nunkie** **,** **dear** **,** **"** **she** **cried** **,**
" 你是 总是 正确的 , - , 亲爱的 , " 她 哭 ,

“你总是对的，亲爱的努基，”她喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn]

giving	him	a	resounding	smack	of	a	kiss	on	his	chubby	cheek	as	she	sat	on
给予	他	一个	高亢	啪	的	一个	吻	在	他的	胖乎乎的	脸颊	作为	她	卫星	在

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

the	arm	of	his	chair	,
这	手臂	的	他的	椅子	,

她坐在他椅子的扶手上，在他胖乎乎的脸颊上狠狠地亲了一下。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	but	I'm	going	with	the	girls	,	just	the	same	,
"	但	我是	去	和	这	女孩们	,	只是	这	相同的	,

但我还是会和女孩们一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	may	as	well	make	up	your	mind	to	it	.
和	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	它	.

你最好还是下定决心吧。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kɔft] .

"	Uncle	John	coughed	.
"	叔叔	约翰	咳嗽	.

约翰叔叔咳嗽了一声。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [trɔtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	left	his	chair	and	trotted	up	and	down	the	room	a	moment	.
他	左边	他的	椅子	和	小跑	向上	和	向下	这	房间	一个	片刻	.

他离开椅子，在房间里小跑了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] ['pætˌsiz] [feɪs] ,

Then	he	carefully	adjusted	his	spectacles	,	took	a	long	look	at	Patsy's	face	,
然后	他	小心	调整	他的	眼镜	,	采取	一个	长的	看	在	帕特西的	脸	,

然后他仔细地扶了扶眼镜，仔细地看了帕齐的脸。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	heaved	a	deep	sigh	of	resignation	.
和	喘息	一个	深的	叹	的	辞职	.

他无奈地长叹一声。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæts] ['setld] , " [sed] ['pætsi] ['tʃɪrfəli] .

"	Thank	goodness	,	that's	settled	,	"	said	Patsy	cheerfully	.
"	感谢	善良	,	那就是	定居	,	"	说	帕齐	愉快地	.

“谢天谢地，这件事解决了，”帕齐高兴地说。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] ['dɪzməli] :

Uncle	John	turned	to	the	boy	,	saying	dismally	:
叔叔	约翰	转向	到	这	男生	,	说	令人沮丧地	:

约翰叔叔转向男孩，沮丧地说：

" [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'faɪ][ˌem 'iː] .

"	I've	done	everything	in	my	power	for	these	girls	,	and	now	they	defy	me	.
"	我已经	完毕	一切	在	我的	力量	为了	这些	女孩们	,	和	现在	他们	违抗	我	.

“我已经竭尽全力帮助这些女孩，现在她们却反抗我。”

[ðeɪv] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

They've	declared	a	thousand	times	they	love	me	,
他们有	声明	一个	千	时代	他们	爱	我	,

他们已经向我表白过一千次了，

[ænd; ənd] [jet] [ðeid] [trɑːt] [ɔːf] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [liːv]
and **yet** **they'd** **trot** **off** **to** **bandage** **a** **lot** **of** **unknown** **foreigners** **and** **leave**
和 然而 他们会 小跑 离开 到 绷带 一个 很多 的 未知 外国人 和 离开
[ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] . "
me **alone** **to** **worry** **my** **heart** **out** **.** **"**
我 独自的 到 担心 我的 心 出去 . "

然而，他们却跑去给许多不知名的外国人包扎伤口，留下我一个人提心吊胆地担心。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] [dʒəʊnz] .
" **Why** **don't** **you** **go** **along** **?** **"** **asked** **Jones** **.**
" 为什么 不 你 去 沿着 ? " 问 琼斯 .

“你为什么不一起去呢？”琼斯问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] . "
" **I'm** **going** **.** **"**
" 我是 去 . "

“我要去。”

" [juː; jʊ] ! "
" **You** **!** **"**
" 你 ! "

“你！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['gɜːlz] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstɪŋkt] , [sɜːr] — [ðə; ði] ['tendər] ,
I've **a** **suspicion** **our** **girls** **have** **the** **right** **instinct** **,** **sir** **—** **the** **tender** **,**
我已经 一个 怀疑 我们的 女孩们 有 这 正确的 本能 , 先生 — 这 投标 ,

先生，我怀疑我们的女孩们有正确的直觉——温柔的，

['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm] .
womanly **instinct** **that** **makes** **us** **love** **them** **.**
女性 本能 那 制作 我们 爱 他们 .

那是让我们爱上他们的女性本能。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
At **any** **rate** **,** **I'm** **going** **to** **stand** **by** **them** **.**
在 任何 速度 , 我是 去 到 站立 经过 他们 .

总之，我会支持他们。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] ['grændəst] [aɪ'diːə] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['evər] [kən'siːvd] ,
It **strikes** **me** **as** **the** **noblest** **and** **grandest** **idea** **a** **girl** **ever** **conceived** **,**
它 罢工 我 作为 这 最高贵 和 最宏伟 主意 一个 女孩 曾经 构思 ,

在我看来，这是女孩所能构想出的最崇高、最伟大的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌem 'iː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
and **if** **anything** **could** **draw** **me** **closer** **to** **these** **three** **young** **ladies** **,**
和 如果 任何事物 可以 画 我 更近 到 这些 三 年轻的 女士们 ,

如果有什么能让我和这三位年轻女士更亲近的话，

[huː] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] [snerd] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
who **had** **me** **pretty** **well** **snared** **before** **,** **it** **is** **this** **very** **proposition** **.** **"**
WHO 有 我 漂亮的 出色地 被困 前 , 它 是 这 非常 主张 . "

之前几乎把我彻底套牢的就是这个提议。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] , " ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , ['weɪvərɪŋ] .
" **I** **don't** **see** **why** **,** **"** **muttered** **Uncle** **John** **,** **wavering** **.**
" 我 不 看 为什么 , " 低声说道 叔叔 约翰 , 摇摆不定 .

“我不明白为什么，”约翰叔叔喃喃自语，声音有些犹豫。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [sɜːr] .

"	I'll	tell	you	why	,	sir	.
"	患病的	告诉	你	为什么	,	先生	.

先生，我来告诉您原因。

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'mænd] .

For	themselves	,	they	have	all	the	good	things	of	life	at	their	command	.
为了	他们自己	,	他们	有	全部	这	好的	事物	的	生活	在	他们的	命令	.

他们自己可以享用生活中所有美好的事物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bæsk] [ɪn] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

They	could	bask	in	luxury	to	the	end	of	their	days	,	if	they	so	desired	.
他们	可以	晒	在	奢华	到	这	结尾	的	他们的	天	,	如果	他们	所以	想要的	.

如果他们愿意，他们可以享受奢华的生活直到生命的尽头。

[jet] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] —

Yet	their	wonderful	womanly	sympathy	goes	out	to	the	helpless	and	suffering	—
然而	他们的	精彩的	女性	同情	去	出去	到	这	无助	和	痛苦	—

[ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːələst] [wɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	victims	of	the	cruellest	war	the	world	has	ever	known	—	and	they
这	受害者	的	这	最残酷的	战争	这	世界	有	曾经	已知	—	和	他们

['prɑːmptli] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd] [breɪv] [wət'evər] ['deindʒəz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] ,

promptly	propose	to	sacrifice	their	ease	and	brave	whatever	dangers	may	befall	,
及时	提出	到	牺牲	他们的	舒适	和	勇敢的	任何	危险	可能	降临	,

然而，她们对无助和受苦的人们——世界上有史以来最残酷战争的受害者——怀有美好的女性同情心，她们立即表示愿意牺牲自己的安逸，勇敢地面对可能发生的任何危险。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'liːv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wuːndɪd]

that	they	may	relieve	to	some	extent	the	pain	and	agony	of	those	wounded
那	他们	可能	缓解	到	一些	程度	这	疼痛	和	痛苦	的	那些	受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] . "

and	dying	fellow	creatures	.	"
和	垂死	同伴	生物	.	"

愿它们能在一定程度上减轻那些受伤垂死的同伴们的痛苦和折磨。

" ['fɔːrənərz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['wiːkli] .

"	Foreigners	,	"	said	Uncle	John	weakly	.
"	外国人	,	"	说	叔叔	约翰	弱	.

“外国人，”约翰叔叔虚弱地说。

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Human	beings	,	"	said	the	boy	.
"	人类	生物	,	"	说	这	男生	.

“人类，”男孩说。

['pætsi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɑːhoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [wæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk]

Patsy	marched	over	to	Ajo	and	gave	him	a	sturdy	whack	upon	the	back
帕齐	行军	超过	到	阿霍	和	给予	他	一个	结实的	猛击	之上	这	后退

[ðæt] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

that	nearly	knocked	him	over	.
那	几乎	敲门	他	超过	.

帕齐走到阿霍面前，狠狠地拍了一下他的背，差点把他打倒在地。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] [stɪl] [goʊz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] !

"	The	spirit	of	John	Paul	Jones	still	goes	marching	on	!
"	这	精神	的	约翰	保罗	琼斯	仍然	去	行军	在	!

约翰·保罗·琼斯的精神仍在继续前进！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [maɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] ['dɒktəd] [juː; jʊ] .

"	My	boy	,	you're	the	right	stuff	,	and	I'm	glad	I	doctored	you	.
"	我的	男生	,	你是	这	正确的	东西	,	和	我是	高兴的	我	篡改过的	你	.

“我的孩子，你真是个好孩子，我很高兴我为你治病。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['kwestʃənɪŋli] .

"	He	smiled	,	looking	from	one	to	another	of	the	three	girls	questioningly	.
"	他	微笑	,	寻找	从	一	到	其他	的	这	三	女孩们	质疑地	.

他笑着，疑惑地看着三个女孩。

" [ðen] [aɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Then	I'm	to	go	along	?	"	he	asked	.
"	然后	我是	到	去	沿着	?	"	他	问	.

“那我也要一起去吗？”他问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , " ['ænsər] [mɔːd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	We	shall	be	grateful	,	"	answered	Maud	,	after	a	moment's	hesitation	.
"	我们	将	是	感激的	,	"	回答	莫德	,	后	一个	瞬间	犹豫	.

“我们会感激不尽的，”莫德犹豫片刻后回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] . "

"	This	is	all	very	sudden	to	me	,	for	I	had	planned	to	go	alone	.	"
"	这	是	全部	非常	突然	到	我	,	为了	我	有	计划	到	去	独自的	.	"

“这一切对我来说都很突然，因为我原本计划独自前往。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] , " [ə'sɜːrtɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['brɪskli] .

"	That	wouldn't	do	at	all	,	"	asserted	Uncle	John	briskly	.
"	那	不会	做	在	全部	,	"	断言	叔叔	约翰	轻快地	.

“那绝对不行，”约翰叔叔干脆利落地说道。

" [aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [griːvd] — [ðæt] [maɪ] [niːsiz] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

"	I'm	astonished	and	—	and	grieved	—	that	my	nieces	should	want	to	go
"	我是	惊讶	和	—	和	伤心	—	那	我的	侄女	应该	想	到	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“我感到震惊和悲痛，我的侄女们竟然想跟你走。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][trɪp] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	perhaps	the	trip	will	prove	interesting	.
但	也许	这	旅行	将要	证明	有趣的	.

但或许这次旅行会很有趣。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['stiːmər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] , [mɔːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'zɜːrv] [ruːmz; rʊmz]

Tell	me	what	steamer	you	want	to	catch	,	Maud	,	and	I'll	reserve	rooms
告诉	我	什么	汽船	你	想	到	抓住	,	莫德	,	和	患病的	预订	房间

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['pɑːrti] . "

for	our	entire	party	.	"
为了	我们的	全部的	派对	.	"

“莫德，告诉我你想坐哪艘汽船，我来帮我们所有人预订房间。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒəʊnz] , " [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	No	,	"	said	Jones	,	"	don't	do	it	,	sir	.	"
"	不	,	"	说	琼斯	,	"	不	做	它	,	先生	.	"

“不，”琼斯说，“先生，别这么做。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌærə'belə] .

"	There's	the	Arabella	.
"	有	这	阿拉贝拉	.

“那是阿拉贝拉。”

[lets] [juːz][hɜːr; hər] . "

Let's	use	her	.	"
我们来吧	使用	她	.	"

我们利用她吧。

" [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? "

"	To	cross	the	ocean	?	"
"	到	叉	这	海洋	?	"

“横渡大洋？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	She	has	done	that	before	.
"	她	有	完毕	那	前	.

她以前就这么做过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] , [aɪm] [ʃʊr] , [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt] .

It	will	assist	our	enterprise	,	I'm	sure	,	to	have	our	own	boat	.
它	将要	协助	我们的	企业	,	我是	当然	,	到	有	我们的	自己的	船	.

我相信，拥有自己的船肯定会对我们的企业有所帮助。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

These	are	troublous	times	on	the	high	seas	.
这些	是	麻烦的	时代	在	这	高的	海域	.

如今公海上风云变幻。

" ['pætsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['gliːfəli] .

"	Patsy	clapped	her	hands	gleefully	.
"	帕齐	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	.

帕特西高兴地拍着手。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] !

"	That's	it	;	a	hospital	ship	!
"	那就是	它	;	一个	医院	船	!

“就是它了；一艘医院船！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] : ['stɑːrtld] , ['daʊtf(ə)l] , [əd'maɪərɪŋ] , [ə'pruːvɪŋ]

They	regarded	her	with	various	expressions	:	startled	,	doubtful	,	admiring	,	approving
他们	认为	她	和	各种各样的	表达式	:	惊慌	,	疑	,	钦佩	,	批准

.

:
.

他们用各种表情看着她：惊讶的、怀疑的、钦佩的、赞许的。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [bɪ'keɪm] [juː'nænɪməs] .

Presently	,	with	added	thought	on	the	matter	,	the	approval	became	unanimous	.
目前	,	和	额外	想法	在	这	事情	,	这	赞同	成为	一致	.

经过进一步思考，最终一致通过。

" [its] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] [mɔːd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

"	It's	an	amazing	suggestion	,	"	said	Maud	,	her	eyes	sparkling	.
"	它是	一个	惊人的	建议	,	"	说	莫德	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“这真是个绝妙的建议！”莫德说着，眼睛闪闪发光。

" [θɪŋk] [haʊ] ['greɪtlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	Think	how	greatly	it	will	extend	our	usefulness	,	"	said	Beth	.
"	思考	如何	非常	它	将要	延长	我们的	用处	,	"	说	贝丝	.

“想想这将多么大程度上扩展我们的用途，”贝丝说。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [trɔtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Uncle	John	was	again	trotting	up	and	down	the	room	,
叔叔	约翰	曾是	再次	小跑	向上	和	向下	这	房间	,

约翰叔叔又在房间里来回踱步了。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['berlɪ] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

this	time	in	a	state	of	barely	repressed	excitement	.
这	时间	在	一个	状态	的	仅仅	压抑	激动	.

这一次，他几乎抑制不住内心的兴奋。

" [ðə; ði] ['verɪ] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['klevər] , ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] — [eɪ] — [eɪ] — [trə'mendəslɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Clever	,	practical	,	and	—	eh	—	eh	—	tremendously	interesting	.
"	聪明的	,	实际的	,	和	—	嗯	—	嗯	—	非常	有趣的	.

“巧妙、实用，而且——呃——呃——非常有趣。”

[naʊ] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəlɪ] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Now	,	then	,	listen	carefully	—	all	of	you	!
现在	,	然后	,	听	小心	—	全部	的	你	!

现在，你们所有人仔细听好了！

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒəʊnz] , [tuː; tə] [ə'kʌmpənɪ] [mɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['waːʃɪŋtən] .

It's	up	to	you	,	Jones	,	to	accompany	Maud	on	the	night	express	to	Washington
它是	向上	到	你	,	琼斯	,	到	陪伴	莫德	在	这	夜晚	表达	到	华盛顿

.

:
.

琼斯，陪莫德搭乘夜班特快列车前往华盛顿，就看你的了。

[get] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪətɪ] [tuː; tə] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] [krə'denʃ(ə)lz] .

Get	the	Red	Cross	Society	to	back	our	scheme	and	supply	us	with	proper	credentials	.
得到	这	红色的	叉	社会	到	后退	我们的	方案	和	供应	我们	和	恰当的	证书	.

请红十字会支持我们的方案，并为我们提供相应的资质证明。

[ðə; ði] [ˌærə'belə] [mʌst; məst] [biː; bi] ['reɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪ] [ɪn'dɔːrst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['praɪvət] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['juːnɪt] . -

The	Arabella	must	be	rated	as	a	hospital	ship	and	our	party	endorsed	as	a	distinct	private	branch	of	the	Red	Cross	—	what	they	call	a	'	unit	.	'
这	阿拉贝拉	必须	是	评级	作为	一个	医院	船	和	我们的	派对	认可	作为	一个	清楚的	私人的	分支	的	这	红色的	叉	—	什么	他们	称呼	一个	-	单元	.	-

“阿拉贝拉”号必须被评为医院船，而我们党则被认可为红十字会的一个独立私人分支机构——他们称之为“单位”。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['senətər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

I'll	give	you	a	letter	to	our	senator	and	he	will	look	after	our
患病的	给	你	一个	信	到	我们的	参议员	和	他	将要	看	后	我们的

['paːspɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseri] ['pepərz] .

passports	and	all	necessary	papers	.
护照	和	全部	必要的	文件	.

我会给你写封信给我们的参议员，他会帮我们处理护照和所有必要的文件。

[aɪ] — [aɪ] [helpt] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	—	I	helped	elect	him	,	you	know	.
我	—	我	帮助	选	他	,	你	知道	.

我……我可是帮他当选的，你知道的。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

And	while	you're	gone	it	shall	be	my	business	to	fit	the	ship	with	all	the
和	尽管	你是	已消失	它	将	是	我的	商业	到	合身	这	船	和	全部	这

[sə'plaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] . "

supplies	we	shall	need	to	promote	our	mission	of	mercy	.	"
补给品	我们	将	需要	到	推动	我们的	使命	的	怜悯	.	"

“在你离开的这段时间里，我的任务就是为这艘船配备我们开展慈善使命所需的所有物资。”

" [aɪl] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'spens] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	share	the	expense	,	"	proposed	the	boy	.
"	患病的	分享	这	费用	,	"	建议的	这	男生	.

“我来分担费用，”男孩提议道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] .

You've	done	enough	in	furnishing	the	ship	and	crew	.
你已经	完毕	足够的	在	家具	这	船	和	全体人员	.

你们在船舶和船员的配备方面已经做得足够多了。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] . "

I'll	attend	to	the	rest	.	"
患病的	出席	到	这	休息	.	"

剩下的事情交给我来处理。

" [ænd; ənd][beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [ə'sɪstənts] , " [sed] ['pætsi] .

"	And	Beth	and	I	will	be	Uncle	John's	assistants	,	"	said	Patsy	.
"	和	贝丝	和	我	将要	是	叔叔	约翰的	助理	,	"	说	帕齐	.

“我和贝丝将担任约翰叔叔的助手，”帕齐说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [hiːps] [ʌv; əv][lɪnt][ænd; ənd] ['bændidʒ] , [drʌgz] [ænd; ənd] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] — "

"	We	shall	want	heaps	of	lint	and	bandages	,	drugs	and	liniments	and	—	"
"	我们	将	想	堆积如山	的	皮棉	和	绷带	,	药物	和	擦剂	和	—	"

“我们需要大量的棉絮和绷带，药品和药膏，以及——”

" [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , " [əd'vaɪzd] ['ɑːhoʊ] .

"	And	,	above	all	,	a	doctor	,	"	advised	Ajo	.
"	和	,	多于	全部	,	一个	医生	,	"	建议	阿霍	.

“最重要的是，要找个医生，”阿霍建议道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ɑːn][maɪ] [jɑːt] , ['kelsi] [baɪ] [neɪm] , [ɪz][ə; eɪ][hæf] - [wei] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	One	of	the	mates	on	my	yacht	,	Kelsey	by	name	,	is	a	half	-	way	physician	,
"	一	的	这	伙伴们	在	我的	游艇	,	凯尔西	经过	姓名	,	是	一个	一半	-	方式	医生	,

“我游艇上的一个船员，名叫凯尔西，是一名半吊子医生。”

['hævɪŋ] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

having	studied	medicine	in	his	youth	and	practiced	it	on	the	crew	for	the
拥有	研究	药品	在	他的	青年	和	练习	它	在	这	全体人员	为了	这

[læst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ;

last	dozen	years	;
最后的	打	年	;

他年轻时学过医，并在过去的十二年里一直在船上行医；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] ['sɜːrdʒən] . "

but	what	we	really	need	on	a	hospital	ship	is	a	bang	-	up	surgeon	.	"
但	什么	我们	真的	需要	在	一个	医院	船	是	一个	砰	-	向上	外科医生	.	"

但医疗船上真正需要的是一位医术精湛的外科医生。

" [ðɪs] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , " [riː'mɑːkt] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	This	promises	to	become	an	expensive	undertaking	,	"	remarked	Maud	,	with	a
"	这	承诺	到	变得	一个	昂贵的	承诺	,	"	评论	莫德	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“这恐怕会是一项昂贵的工程，”莫德叹了口气说道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'loʊn] , [æz; əz][aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

"	Perhaps	it	will	be	better	to	let	me	go	alone	,	as	I	originally	expected	to
"	也许	它	将要	是	更好的	到	让	我	去	独自的	,	作为	我	起初	预期的	到

[duː] .

do	.
做	.

“或许让我独自前往会更好，就像我最初计划的那样。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] , [duː][nɑːt][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] , ['mɪstər] . ['mɛrɪk]

But	,	if	we	take	along	the	hospital	ship	,	do	not	be	extravagant	,	Mr	.	Merrick
但	,	如果	我们	拿	沿着	这	医院	船	,	做	不是	是	靡	,	先生	.	梅里克

, [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

,	in	equipping	it	.
,	在	装备	它	.

但是，如果我们带上医院船，梅里克先生，在装备方面就不要铺张浪费。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] ['ventʃər]

I	feel	that	I	have	been	the	innocent	cause	of	drawing	you	all	into	this	venture
我	感觉	那	我	有	到过	这	清白的	原因	的	绘画	你	全部	进入	这	风险投资

我觉得自己无意中把你们都拉进了这个圈子。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][maɪ] [frendz] . "

and	I	do	not	want	it	to	prove	a	hardship	to	my	friends	.	"
和	我	做	不是	想	它	到	证明	一个	困境	到	我的	朋友们	.	"

我不想给朋友们带来困难。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɔːd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə]

"	All	right	,	Maud	,	"	returned	Uncle	John	,	with	a	cheerful	grin	,	"	I'll	try	to
"	全部	正确的	,	莫德	,	"	返回	叔叔	约翰	,	和	一个	快乐	咧嘴笑	,	"	患病的	尝试	到

[ɪ'kɑːnəmaɪz] ,

economize	,
节约	,

“好的，莫德，”约翰叔叔笑着回答，“我会尽量节约的。”

[naʊ] [ðæt] [juːv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

now	that	you've	warned	me	.
现在	那	你已经	警告	我	.

既然你已经警告过我了。

" ['ɑːhoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætsi] [dɔɪl] [læft] ['aʊtraɪt] .
" 阿霍 微笑 和 帕齐 多伊尔 笑了 直接 .

“阿乔笑了，帕齐·多伊尔哈哈大笑。”

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,
They 他们 knew 知道 it 它 would 会 not 不是 inconvenience 不便 the 这 little 小的 rich 富有的 man 男人 , , in 在 the 这 slightest 丝毫 degree 程度 ,

他们知道这丝毫不会给这位小富翁带来任何不便。

[tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] .
to 到 fit 合身 out 出去 a 一个 dozen 打 hospital 医院 ships 船舶 .

为十几艘医院船配备设备。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 III 三、

第三章

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [gɪz]
THE 这 DECISION 决定 OF 的 DOCTOR 医生 GYS gys

吉斯医生的决定

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Uncle 叔叔 John 约翰 was 曾是 up 向上 bright 明亮的 and 和 early 早期的 next 下一个 morning 早晨 ,

第二天一大早，约翰叔叔就精神抖擞地起床了。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and 和 directly 直接地 after 后 breakfast 早餐 he 他 called 称为 upon 之上 his 他的 old 老的 friend 朋友 and 和 physician 医生 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːləu] .
Dr 博士 . Barlow 巴洛 .

早餐后，他立即去拜访了他的老朋友兼医生巴洛博士。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [im'bɑːkt] , ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ['ædɪd]
After 后 explaining 解释 the 这 undertaking 承诺 on 在 which 哪个 he 他 had 有 embarked 启航 , Mr 先生 . Merrick 梅里克 added 额外
:
:
:

在解释了他所承担的任务之后，梅里克先生补充道：

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] ['klevər] , [kiːn] [tʃæp] [huː] [ˌʌndə'stændz]
" 你 You 看 see , 我们 we 需要 need 一个 a 外科医生 surgeon 和 with 我们 us ; 一个 a 聪明的 clever , 敏锐的 keen 小伙子 chap WHO who 明白 understands
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['θɜːrəli] ,
他的 his 商业 business 彻底 thoroughly ,

“你看，我们需要一位外科医生；一位聪明、敏锐、对自己的业务了如指掌的人。”

[ə; eɪ] ['sɔːboʊnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] ['sætʃəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
a 一个 sawbones 骨科医生 with 和 all 全部 the 这 modern 现代的 scientific 科学 discoveries 发现 saturating 饱和 him 他 to 到 his 他的
['fɪŋgər] - [tɪps] .
finger 手指 - - tips 尖端 .

一位整骨医生，却对所有现代科学发现了如指掌。

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

Tell	**me**	**where**	**to**	**get**	**him**	**.**
告诉	我	在哪里	到	得到	他	.

告诉我去哪里能找到他。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːləu] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [smaɪld]

"	**Dr**	**.**	**Barlow**	**,**	**recovering**	**somewhat**	**from**	**his**	**astonishment**	**,**	**smiled**
"	博士	.	巴洛	,	恢复中	有些	从	他的	惊讶	,	微笑

['deprəkeɪtɪŋli] .

deprecatingly	**.**
贬义地	.

巴洛博士从震惊中稍稍回过神来，谦逊地笑了笑。

" [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʊd] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

"	**The**	**sort**	**of**	**man**	**you**	**describe**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**would**	**cost**	**you**	**a**	**fortune**	**,**
"	这	种类	的	男人	你	描述	,	"	说	他	,	"	会	成本	你	一个	财富	,

“你描述的那种人，”他说，“会让你花一大笔钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] [ɪn]['ɔːrdər]
for you would oblige him to abandon a large and lucrative practice in order
为了 你 会 必须 他 到 放弃 一个 大的 和 利润丰厚 实践 在 命令
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .
to accompany you .
到 陪伴 你 .

因为你会迫使他放弃一份收入丰厚的大生意来陪伴你。

[aɪ] [daʊt] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] ['eni] [praɪs] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] . "
I doubt , indeed , if any price would tempt him to abandon his patients . "
我 怀疑 , 的确 , 如果 任何 价格 会 诱惑 他 到 放弃 他的 患者 . "

我确实怀疑，任何代价都不足以让他抛弃病人。

" ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [riˈkwaiəmənt] ? "
" Isn't there some young fellow with these requirements ? "
" 不是 那里 一些 年轻的 同伴 和 这些 要求 ? "

“难道就没有符合这些条件的年轻人吗？”

" ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] [kəm'baɪnd] .
" Mr . Merrick , you need a physician and surgeon combined .
" 先生 . 梅里克 , 你 需要 一个 医生 和 外科医生 合并 .

“梅里克先生，您需要一位内科医生和一位外科医生联手。”

['wuːndz] [liːd] [tuː; tə]['fiːvər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪriəs] ['eilmənts] , [wɪtʃ] [niːd] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] .
Wounds lead to fever and other serious ailments , which need skillful handling .
伤口 带领 到 发烧 和 其他 严肃的 疾病 , 哪个 需要 熟练 处理 .

伤口会导致发烧和其他严重疾病，需要熟练处理。

[juː; jʊ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][k'lɪnɪks] , [huː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd]
You might secure a young man , fresh from his clinics , who would prove a good
你 可能 安全的 一个 年轻的 男人 , 新鲜的 从 他的 诊所 , WHO 会 证明 一个 好的
['sɜːrdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

你或许能找到一位刚从诊所出来的年轻人，他会是一位优秀的外科医生。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ɑːr; ər]
but to master the science of medicine , experience and long practice are
但 到 掌握 这 科学 的 药品 , 经验 和 长的 实践 是
[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . "
absolutely necessary . "
绝对地 必要的 . "

但是，要掌握医学这门科学，经验和长期的实践是绝对必要的。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][hæf] - [wei] ['medɪs(ə)n][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz]
" We've got a half - way medicine man on the ship now — a fellow who has
" 我们已经 得到 一个 一半 - 方式 药品 男人 在 这 船 现在 — 一个 同伴 WHO 有
['dɒktəd] [ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [kept] - [ɪm] ['prɪti] ['helθi] .
doctored the crew for years and kept ' em pretty healthy .
篡改过的 这 全体人员 为了 年 和 保留 - 呃 漂亮的 健康 .

“我们现在船上有一位半吊子的医生——他多年来一直为船员们看病，让他们保持着相当的健康。”

[soʊ][aɪ] [ges] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [wɪl] [əˈbaʊt] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] . "
So I guess a surgeon will about fill our bill . "
所以 我 猜测 一个 外科医生 将要 关于 充满 我们的 账单 . "

所以我想，外科医生的费用大概就够我们付的了。

" [eɪtʃ] - [em] , [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [ʃɪps] ['dɑːktɚz] , ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ,

"	H	-	米	,	我	know	知道	these	这些	ship's	船的	doctors	医生	,	Mr	先生	.	Merrick	梅里克	,

“嗯，我认识这些船上的医生，梅里克先生。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [niːsiz] [trʌst] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

and	和	I	我	wouldn't	不会	care	关心	to	到	have	有	you	你	and	和	your	你的	nieces	侄女	trust	相信	your	你的	lives	生活	to	到

[wʌn] ,

one	一	,	,

我可不想让你和你的侄女们把性命托付给一个人。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪl] .

in	在	case	案件	you	你	become	变得	ill	患病的	.	.

万一你生病了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒən] .

Believe	相信	me	我	,	,	a	一个	good	好的	physician	医生	is	是	as	作为	necessary	必要的	to	到	you	你	as	作为	a	一个	good	好的	surgeon	外科医生	.	.

相信我，一位优秀的内科医生对你来说和一位优秀的外科医生一样重要。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɪl] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][æz; əz] ['bulits] ? "

Do	做	you	你	know	知道	that	那	disease	疾病	will	将要	kill	杀	as	作为	many	许多	of	的	those	那些	soldiers	士兵	as	作为	bullets	子弹	?	?	"	"

你知道疾病会像子弹一样夺走那么多士兵的生命吗?

" [noʊ] . "

"	不	No	.	"	"

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [els] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔrz] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

"	它	It	是	is	真的	true	;	别的	else	这	the	历史	history	的	of	战争	wars	有	has	教授	taught	我们	us	没有什么	nothing	.

“这是真的；否则战争史就什么也没教会我们。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pleɪgz] [ænd; ənd][ˌepi'demiks] [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['kerfəli] ['sensərd]

We	我们	haven't	还没有	heard	听到	much	很多	of	的	plagues	瘟疫	and	和	epidemics	流行病	yet	然而	,	,	in	在	the	这	carefully	小心	censored	审查

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

reports	报告	from	从	London	伦敦	,	,

在伦敦经过精心审查的报道中，我们还没有听到太多关于瘟疫和流行病的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'ziːz] [wɪl] ['devəsteɪt] [hoʊl] ['ɑːmiz] .

but	但	it	它	won't	惯于	be	是	long	长的	before	前	disease	疾病	will	将要	devastate	蹂躏	whole	所有的	armies	军队	.	.

但不久之后，疾病就会摧毁整支军队。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [fraund] .

"	叔叔	Uncle	约翰	John	皱眉	frowned	.

约翰叔叔皱起了眉头。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

The	这	thing	事物	was	曾是	growing	生长	complicated	复杂的	.	.

事情变得越来越复杂了。

" [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Do you consider this a wild goose chase , Doctor ? " he asked .
" 做 你 考虑 这 一个 荒野 鹅 追赶 , 医生 ? " 他 问 .

他问道："医生，您认为这是徒劳无功的追查吗？"

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [jʊr; jər]['gɝːlz][ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] [ʃɪp] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] .

" Not with your fortune , your girls and your fine ship to back it .
" 不是 和 你的 财富 , 你的 女孩们 和 你的 美好的 船 到 后退 它 .

"就算有你的财富、姑娘和漂亮的船作后盾，你也做不到。"

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['stæntənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ə'brɔːd] [ˌʌnə'tendɪd] , [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

I think Miss Stanton's idea of venturing abroad unattended , to nurse the wounded
我 思考 错过 斯坦顿的 主意 的 冒险 国外 无人看管 , 到 护士 这 受伤

,

,

,

我认为斯坦顿小姐独自出国去照顾伤员的想法，

[wʌz; wəz][kwɪk'sɑːtɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

was Quixotic in the extreme .
曾是 堂吉诃德式的 在 这 极端 .

简直是堂吉诃德式的极端之举。

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Some American women are doing it , I know , but I don't approve of it .
一些 美国人 女性 是 正在做 它 , 我 知道 , 但 我 不 批准 的 它 .

我知道有些美国女性在这样做，但我并不赞成。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [jʊr; jər]['prez(ə)nt][plæn][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

On the other hand , your present plan is worthy of admiration and applause ,
在 这 其他 手 , 你的 展示 计划 是 值得 的 钦佩 和 掌声 ,

另一方面，你目前的计划值得赞赏和称赞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] [ɪf] ['prɑːpərli] ['hændəld] .

for it is eminently practical if properly handled .
为了 它 是 非常 实际的 如果 适当地 处理 .

因为如果处理得当，它非常实用。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɑːləu] [drʌmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['mjuːziŋli] .

" Dr . Barlow drummed upon the table with his fingers , musingly .
" 博士 . 巴洛 鼓声 之上 这 桌子 和 他的 手指 , 若有所思地 .

巴洛博士若有所思地用手指敲着桌子。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [gɪz] [wʊd] [goʊ] .

" I wonder , " said he , " if Gys would go .
" 我 想知道 , " 说 他 , " 如果 gys 会 去 .

"我想知道，"他说，"吉斯会不会去。"

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] . "

If you could win him over , he would fill the bill . "
如果 你 可以 赢 他 超过 , 他 会 充满 这 账单 . "

如果你能说服他，他就能胜任这份工作。

" [huː] [ɪz] [gɪz] ? " [in'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

" Who is Gys ? " inquired Uncle John .
" WHO 是 gys ? " 询问 叔叔 约翰 .

"吉斯是谁？"约翰叔叔问道。

" [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ; [ə; eɪ] ['kærəktər] .

"	An	eccentric	;	a	character	.
"	一个	偏心	;	一个	特点	.

“一个古怪的人；一个有个性的人。”

[bʌt; bət] ['klevər] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] .

But	clever	and	competent	.
但	聪明的	和	胜任的	.

但他聪明能干。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][juːkə'taːn] ,

He	has	just	returned	from	Yucatan	,
他	有	只是	返回	从	尤卡坦半岛	,

他刚从尤卡坦半岛回来。

[wer] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

where	he	accompanied	an	expedition	of	exploration	sent	out	by	the	Geographical
在哪里	他	伴随	一个	远征	的	勘探	发送	出去	经过	这	地理

[sə'saɪəti] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Society	—	and	,	by	the	way	,
社会	—	和	,	经过	这	方式	,

他随同地理学会派出的探险队进行了考察——顺便说一句，

['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ventʃər] .

nearly	lost	his	life	in	the	venture	.
几乎	丢失的	他的	生活	在	这	风险投资	.

他差点在这次冒险中丧命。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti] .

Before	that	,	he	made	a	trip	to	the	frozen	North	with	a	rescue	party	.
前	那	,	他	制成	一个	旅行	到	这	冷冻	北	和	一个	救援	派对	.

在此之前，他曾随救援队前往冰天雪地的北方。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

Between	times	,	he	works	in	the	hospitals	,
之间	时代	,	他	作品	在	这	医院	,

闲暇时间，他会在医院工作。

[ɔːr][ækts][æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] ['greɪtər] [feɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ;

or	acts	as	consulting	surgeon	with	men	of	greater	fame	than	he	has	won	;
或者	行为	作为	咨询	外科医生	和	男人	的	更大的	名声	比	他	有	韩元	;

或者担任比他名气更大的外科医生的顾问外科医生；

[bʌt; bət] [gɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

but	Gys	is	a	rolling	stone	,	erratic	and	whimsical	,
但	gys	是	一个	滚动	石头	,	不稳定的	和	异想天开	,

但吉斯就像一块滚石，反复无常，喜怒无常。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənt][kæn; kən]['nevər] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['præktɪs] . "

and	with	all	his	talent	can	never	settle	down	to	a	steady	practice	.	"
和	和	全部	他的	天赋	能	绝不	定居	向下	到	一个	稳定的	实践	.	"

尽管他天赋异禀，却始终无法安定下来，进行规律的练习。

" [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wɑːnt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Seems	like	the	very	man	I	want	,	"	said	Uncle	John	,	much	interested	.
"	似乎	喜欢	这	非常	男人	我	想	,	"	说	叔叔	约翰	,	很多	感兴趣的	.

“看起来正是我想要的那种人，”约翰叔叔饶有兴致地说。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	Where	can	I	find	him	?	"
"	在哪里	能	我	寻找	他	?	"

我该去哪里找他?

" [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] .
" I've no idea .
" 我已经 不 主意 .

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['kɔlinz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .
But I'll call up Collins and inquire .
但 患病的 称呼 向上 柯林斯 和 查询 .

但我会打电话给柯林斯询问一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .
" He took up the telephone receiver and got his number .
" 他 采取 向上 这 电话 接收者 和 得到 他的 数字 .

他拿起电话听筒，问出了自己的号码。

" ['kɔlinz] ?
" Collins ?
" 柯林斯 ?

“柯林斯？”

[seɪ] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [gɪz] .
Say , I'm anxious to find Gys .
说 , 我是 焦虑的 到 寻找 gys .

我说，我很想找到吉斯。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] — [eɪ] ?
Have you any idea — Eh ?
有 你 任何 主意 — 嗯 ?

你有什么想法吗？嗯？

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?
Sitting with you now ?
坐着 和 你 现在 ?

现在和你坐在一起吗?

[haʊ] ['lʌki] .
How lucky .
如何 幸运的 .

真幸运。

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] ; [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Ask him if he will come to my office at once ; it's important .
问 他 如果 他 将要 来 到 我的 办公室 在 一次 ; 它是 重要的 .

请他立即到我办公室来一趟；这很重要。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Uncle John's face was beaming with satisfaction .
" 叔叔 约翰的 脸 曾是 光芒四射 和 满意 .

约翰叔叔脸上洋溢着满意的笑容。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
The doctor waited , the receiver at his ear .
这 医生 等待 , 这 接收者 在 他的 耳朵 .

医生静静地等待着，听筒贴在耳边。

" [wɒts] [ðæt] , ['kɔlinz] ? . . .
" What's that , Collins ? . . .
" 是什么 那 , 柯林斯 ? . . .

“那是什么，柯林斯？.....”

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] ? . . .
He won't come ? . . .
他 惯于 来 ? . . .

他不来吗？.....

[waɪ] [nɑːt] ? . . .
Why not ? . . .
为什么 不是 ? . . .

为什么不呢?

[əb'sɜːrd] ! . . .
Absurd ! . . .
荒诞 ! . . .

荒谬!

[aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . . . .
I've a fine proposition for him . . . .
我已经 一个 美好的 主张 为了 他 . . . .

我有个不错的提议给他.....

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[hiː; hi] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌprɔpə'ziʃənz] ?
He isn't interested in propositions ?
他 不是 感兴趣的 在 命题 ?

他对提议不感兴趣?

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ? . . .
What in thunder is he interested in ? . . .
什么 在 雷 是 他 感兴趣的 在 ? . . .

他对雷电的什么方面感兴趣?

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[hoʊld] [ðə; ði] [foʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold the phone a minute .
抓住 这 电话 一个 分钟 .

请稍等片刻。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , [hiː; hi] [sed] :
" Turning to Mr . Merrick , he said :
" 转弯 到 先生 . 梅里克 , 他 说 :

他转向梅里克先生，说道:

" [gɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .
" Gys wants to go on a fishing trip .
" gys 想要 到 去 在 一个 钓鱼 旅行 .

吉斯想去钓鱼。

[hiː; hi] [plænz] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .
He plans to start to - night for the Maine woods .
他 计划 到 开始 到 - 夜晚 为了 这 缅因州 树林 .

他计划今晚出发前往缅因州的森林。

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'vɪns]
But I've an idea if you could get him face to face you might convince
但 我已经 一个 主意 如果 你 可以 得到 他 脸 到 脸 你 可能 说服
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

但我有个主意，如果你能和他面对面交流，或许能说服他。

" [siː] [ɪf] ['hiːl] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðer; ðər] .

"	See	if	he'll	stay	where	he	is	till	I	can	get	there	.
"	看	如果	地狱	停留	在哪里	他	是	直到	我	能	得到	那里	.

“看看他能不能待在原地等我过去。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	doctor	turned	to	the	telephone	and	asked	the	question	.
"	这	医生	转向	到	这	电话	和	问	这	问题	.

医生转向电话，提出了这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[gɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .

Gys	wanted	to	know	who	it	was	that	proposed	to	visit	him	.
gys	通缉	到	知道	WHO	它	曾是	那	建议的	到	访问	他	.

吉斯想知道是谁提议来拜访他。

[dʒɑːn] ['mɛrɪk] , [ðə; ði][rɪ'taɪərd] [ˌmɪljə'ner] ?

John	Merrick	,	the	retired	millionaire	?
约翰	梅里克	,	这	退休	百万富翁	?

约翰·梅里克，那位退休的百万富翁?

[ɔːl] [raɪt] ; [gɪz] [wʊd] [weɪt] [ɪn] ['kɔlinz] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

All	right	;	Gys	would	wait	in	Collins	'	office	for	twenty	minutes	.
全部	正确的	;	gys	会	等待	在	柯林斯	-	办公室	为了	二十	分钟	.

好的，吉斯会在柯林斯的办公室等二十分钟。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr] ,

Uncle	John	lost	no	time	in	rushing	to	his	motor	car	,
叔叔	约翰	丢失的	不	时间	在	匆忙	到	他的	发动机	车	,

约翰叔叔毫不犹豫地冲向他的汽车。

[wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːləu]

where	he	ordered	the	driver	to	hasten	to	the	address	Dr	.	Barlow
在哪里	他	订购	这	司机	到	趋	到	这	地址	博士	.	巴洛

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

他命令司机赶紧前往巴洛医生给他的地址。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔlinz][wɜːr; wər] [ɪm'presɪv] .

The	offices	of	Dr	.	Collins	were	impressive	.
这	办公室	的	博士	.	柯林斯	是	感人的	.

科林斯博士的办公室令人印象深刻。

['mɪstər] . ['mɛrɪk] ['entərd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Merrick	entered	a	luxurious	reception	room	and	gave	his	name	to	a
先生	.	梅里克	进入	一个	豪华	接待	房间	和	给予	他的	姓名	到	一个

['bɪznəslaɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

businesslike	young	woman	who	advanced	to	meet	him	.
商业化	年轻的	女士	WHO	先进的	到	见面	他	.

梅里克先生走进一间豪华的接待室，向一位举止干练的年轻女子报上了自己的姓名，女子上前与他见面。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] .

He	had	called	to	see	Dr	.	Gys	.
他	有	称为	到	看	博士	.	gys	.

他打电话是想去看吉斯医生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [krept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

The	young	woman	smothered	a	smile	that	crept	to	her	lips	,
这	年轻的	女士	窒息	一个	微笑	那	悄悄地爬	到	她	嘴唇	,

年轻女子强忍住即将浮现在嘴角的笑容。

[ænd; ənd] [led] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [θruː] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] —

and	led	Uncle	John	through	an	examination	room	and	an	operating	room	—
和	引领	叔叔	约翰	通过	一个	考试	房间	和	一个	操作	房间	—

[bəuθ] ['veɪkənt] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv]

both	vacant	just	now	—	and	so	into	a	laboratory	that	was	calculated	to	give
两个都	空缺	只是	现在	—	和	所以	进入	一个	实验室	那	曾是	计算	到	给

[ə; eɪ] [wel] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] .

a	well	person	the	shivers	.
一个	出色地	人	这	颤抖	.

然后领着约翰叔叔穿过一间检查室和一间手术室——现在两间都空着——进入了一个实验室，这个实验室足以让一个健康的人不寒而栗。

[hɪr] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Here	was	but	one	individual	,
这里	曾是	但	一	个人	,

这里只有一个人，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnkɑːb] [paɪp] [ænd; ənd] ['bendɪŋ]

a	man	in	his	shirt	-	sleeves	who	was	smoking	a	corncob	pipe	and	bending
一个	男人	在	他的	衬衫	-	袖子	WHO	曾是	吸烟	一个	棒子	管道	和	弯曲

['oʊvər] [ə; eɪ] [test] [tuːb] .

over	a	test	tube	.
超过	一个	测试	管子	.

一个穿着衬衫、袖子露出半截的男人，嘴里叼着玉米芯烟斗，弯腰看着一个试管。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [kɔft] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Uncle	John	coughed	to	announce	his	presence	,
叔叔	约翰	咳嗽	到	宣布	他的	在场	,

约翰叔叔咳嗽了一声，表明他的到来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

for	the	woman	had	slipped	away	as	she	closed	the	door	.
为了	这	女士	有	滑倒了	离开	作为	她	关闭	这	门	.

因为那女人在关门的瞬间就溜走了。

[ðə; ði] ['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['pɑːrʃəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

The	man's	back	was	turned	partially	toward	his	visitor	.
这	男人的	后退	曾是	转向	部分	朝向	他的	游客	.

男子的背半转过身，面向来访者。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

He	did	not	alter	his	position	as	he	said	:
他	做过	不是	改变	他的	位置	作为	他	说	:

他并没有改变立场，正如他所说：

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] .

There's	a	chair	in	the	southwest	corner	.
有	一个	椅子	在	这	西南	角落	.

西南角有一把椅子。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃer] .

"	Uncle	John	found	the	chair	.
"	叔叔	约翰	成立	这	椅子	.

约翰叔叔找到了椅子。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .

He	waited	patiently	a	few	moments	and	then	his	choler	began	to	rise	.
他	等待	耐心	一个	很少	时刻	和	然后	他的	霍乱	开始	到	上升	.

他耐心地等了一会儿，然后怒火开始涌上心头。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['hɜ:ri] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

"	If	you're	in	such	a	blamed	hurry	to	go	fishing	,
"	如果	你是	在	这样的	一个	被指责	匆忙	到	去	钓鱼	,

“如果你这么急着去钓鱼，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

why	don't	you	get	rid	of	me	now	?	"	he	asked	.
为什么	不	你	得到	摆脱	的	我	现在	?	"	他	问	.

“你为什么现在还不摆脱我？”他问道。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] ['dʒentli][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] .

The	shoulders	shook	gently	and	there	was	a	chuckling	laugh	.
这	肩膀	摇晃	轻轻地	和	那里	曾是	一个	轻笑	笑	.

肩膀轻轻抖动了一下，然后传来一阵轻笑。

[ðə; ði][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [test] [tu:b] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] .

The	man	laid	down	his	test	tube	and	swung	around	on	his	stool	.
这	男人	铺设	向下	他的	测试	管子	和	摇摆	大约	在	他的	凳子	.

那人放下试管，转身坐在凳子上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . ['mɛrɪk] [rɪ'kɔɪld] .

For	a	moment	Mr	.	Merrick	recoiled	.
为了	一个	片刻	先生	.	梅里克	反冲	.

梅里克先生一时之间畏缩了一下。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [sɪəd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd]['skɑ:rz] , [ðə; ði][noʊz] [krʌʃt] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

The	face	was	seared	with	livid	scars	,	the	nose	crushed	to	one	side	,
这	脸	曾是	烤	和	铁青	疤痕	,	这	鼻子	碎	到	一	边	,

脸上布满了触目惊心的青紫疤痕，鼻子被撞歪到一边。

[ðə; ði] [maʊθ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [grɪn] .

the	mouth	crooked	and	set	in	a	sneering	grin	.
这	嘴	歪	和	放	在	一个	冷笑	咧嘴笑	.

嘴角歪斜，露出一副冷笑的笑容。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] .

One	eye	was	nearly	closed	and	the	other	round	and	wide	open	.
一	眼睛	曾是	几乎	关闭	和	这	其他	圆形的	和	宽的	打开	.

一只眼睛几乎闭着，另一只眼睛圆圆地睁得大大的。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['gæstli] ['kaʊntənəns] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held]

A	more	forbidding	and	ghastly	countenance	Mr	.	Merrick	had	never	beheld
一个	更多的	禁止	和	阴森	面容	先生	.	梅里克	有	绝不	观看

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	in	his	surprise	he	muttered	a	low	exclamation	.
和	在	他的	惊喜	他	低声说道	一个	低的	感叹	.

梅里克先生从未见过如此可怕、如此骇人的面容，他惊讶地低声惊呼了一声。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [gɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

"	Exactly	,	"	said	Gys	,	his	voice	quiet	and	pleasant	.
"	确切地	,	"	说	gys	,	他的	嗓音	安静的	和	令人愉快的	.

“正是如此，”吉斯说道，他的声音轻柔而悦耳。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [əˈfendɪd] .

"	I	don't	blame	you	and	I'm	not	offended	.
"	我	不	责备	你	和	我是	不是	被冒犯了	.

“我不怪你，我也不生气。”

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [miːt] [stˈreɪndʒəz] ? "

Do	you	wonder	I	hesitate	to	meet	strangers	?	"
做	你	想知道	我	犹豫	到	见面	陌生人	?	"

你是不是很奇怪我为什么不愿意见陌生人?

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] — [prɪˈperd] , " [ˈstæməd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	I	—	I	was	not	—	prepared	,	"	stammered	Uncle	John	.
"	我	—	我	曾是	不是	—	准备	,	"	结结巴巴	叔叔	约翰	.

“我……我没有……准备，”约翰叔叔结结巴巴地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɑrloʊz] [fɔːlt] .

"	That	was	Barlow's	fault	.
"	那	曾是	巴洛的	过错	.

“那是巴洛的错。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

He	knows	me	and	should	have	told	you	.
他	知道	我	和	应该	有	讲述	你	.

他认识我，应该早点告诉你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	now	I'll	tell	you	why	I	consented	to	see	you	.
和	现在	患病的	告诉	你	为什么	我	同意	到	看	你	.

现在我来告诉你我为什么同意见你。

[noʊ] ! [ˈnevər] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

No	!	never	mind	your	own	proposition	,	whatever	it	is	.
不	!	绝不	头脑	你的	自己的	主张	,	任何	它	是	.

不！别理会你自己的提议，不管它是什么。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪn] [fɜːrst] .

Listen	to	mine	first	.
听	到	矿	第一的	.

先听我说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .

I	want	to	go	fishing	,	and	I	haven't	the	money	.
我	想	到	去	钓鱼	,	和	我	还没有	这	钱	.

我想去钓鱼，但我没钱。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [fɪˈzɪʃnz] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [suː] , [fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

None	of	my	brother	physicians	will	lend	me	another	sou	,	for	I	owe	them	all	.
没有任何	的	我的	兄弟	医生	将要	借	我	其他	苏	,	为了	我	欠	他们	全部	.

我的医生兄弟们一个都不会再借钱给我了，因为我欠了他们所有人的钱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɑːn] [ˈmɛrɪk] , [tuː; tə] [huːm] [ˈmʌni] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] .

You	are	John	Merrick	,	to	whom	money	is	of	little	consequence	.
你	是	约翰	梅里克	,	到	谁	钱	是	的	小的	结果	.

你是约翰·梅里克，对你来说金钱无关紧要。

[meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər]

May	I	venture	to	ask	you	for	an	advance	of	a	couple	of	hundred	for
可能	我	风险投资	到	问	你	为了	一个	进步	的	一个	夫妻	的	百	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?

a	few	weeks	?
一个	很少	周	?

我可以冒昧地向您申请预支几百块钱，为期几周吗?

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]

When	I	return	I'll	take	up	your	proposition	,	whatever	it	may	be	,	and
什么时候	我	返回	患病的	拿	向上	你的	主张	,	任何	它	可能	是	,	和

['rekəmpens] [juː; jʊ] [ɪn] ['sɜːrvɪsɪz] .

recompense	you	in	services	.
补偿	你	在	服务	.

我回来后会接受你的提议，无论是什么，并以服务作为报酬。

" [hiː; hi] [riː'fɪld] [ænd; ənd] [riː'laitid] [ðə; ði] ['kɔːrnkɑːb] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn]

"	He	refilled	and	relighted	the	corncob	while	Mr	.	Merrick	stared	at	him	in
"	他	已补充	和	重新点燃	这	棒子	尽管	先生	.	梅里克	凝视	在	他	在

['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

thoughtful	silence	.
周到	沉默	.

“他重新装满燃料，点燃了玉米芯烟，而梅里克先生则若有所思地盯着他，一言不发。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feloʊ] .

As	a	matter	of	fact	,	Uncle	John	was	pleased	with	the	fellow	.
作为	一个	事情	的	事实	,	叔叔	约翰	曾是	高兴	和	这	同伴	.

事实上，约翰叔叔对这个人很满意。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

A	whimsical	,	irrational	,	unconventional	appeal	of	this	sort	went	straight	to	his
一个	异想天开	,	非理性	,	非传统	上诉	的	这	种类	去	直的	到	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

这种异想天开、非理性、不落俗套的诉求直击他的内心。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn] [heitid] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] .

for	the	queer	little	man	hated	the	commonplace	most	cordially	.
为了	这	酷儿	小的	男人	憎恨	这	平凡	最多	诚挚地	.

因为这个古怪的小个子男人最痛恨平庸之事。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	give	you	the	money	on	one	condition	,	"	he	said	.
"	患病的	给	你	这	钱	在	一	状况	,	"	他	说	.

“我可以给你钱，但有一个条件，”他说。

" [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [gɪz] ['fɜːrmli] .

"	I	object	to	the	condition	,	"	said	Gys	firmly	.
"	我	目的	到	这	状况	,	"	说	gys	牢牢	.

“我反对这个条件，”吉斯坚定地说。

" [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] . "

"	Conditions	are	dangerous	.	"
"	状况	是	危险的	.	"

“情况很危险。”

" [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [wiːks] .

"	My	proposition	,	"	went	on	Uncle	John	,	"	won't	wait	for	weeks	.
"	我的	主张	,	"	去	在	叔叔	约翰	,	"	惯于	等待	为了	周	.

“我的提议，”约翰叔叔继续说道，“不会等上几个星期。”

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

When	you	hear	it	,	if	you	are	not	anxious	to	take	it	up	,	I	don't	want	you	.
什么时候	你	听到	它	,	如果	你	是	不是	焦虑的	到	拿	它	向上	,	我	不	想	你	.

当你听到这个消息时，如果你没有积极响应的意愿，那我不需要你。

[ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['enihaʊ] . "

Indeed	,	I'm	not	sure	I	want	you	,	anyhow	.	"
的确	,	我是	不是	当然	我	想	你	,	无论如何	.	"

说实话，我也不确定我是否想要你。

" [ɑː] ; [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ] [fɪtʃər] .

"	Ah	;	you're	frightened	by	my	features	.
"	啊	;	你是	害怕	经过	我的	特征	.

“啊，你被我的长相吓到了。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] .

Most	people	with	propositions	are	.
最多	人们	和	命题	是	.

大多数提出建议的人都是如此。

[aɪm][æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɔːg] , [sɜːr] .

I'm	an	unlucky	dog	,	sir	.
我是	一个	倒霉	狗	,	先生	.

先生，我真是条倒霉的狗。

[ðeɪ] [seɪ] [its] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ; [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

They	say	it's	good	luck	to	touch	a	hunchback	;	to	touch	me	is	the	reverse	.
他们	说	它是	好的	运气	到	触碰	一个	偻	;	到	触碰	我	是	这	撤销	.

人们说触摸驼背会带来好运；触摸我则恰恰相反。

[wei] [ʌp] [nɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [went] ['oʊvərbɔːrd] .

Way	up	North	in	a	frozen	sea	a	poor	fellow	went	overboard	.
方式	向上	北	在	一个	冷冻	海	一个	贫穷的	同伴	去	落水	.

在遥远的北方冰封的海面上，一个可怜的人落水了。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [draʊnd] ;

I	didn't	get	him	and	he	drowned	;
我	没有	得到	他	和	他	溺水	;

我没能救他，他溺水身亡了；

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [keɪks] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [ðæt] [dʒæmd] [maɪ] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	I	got	caught	between	two	cakes	of	floating	ice	that	jammed	my	nose	out	of
但	我	得到	捕捉	之间	二	蛋糕	的	漂浮的	冰	那	卡住	我的	鼻子	出去	的

[ɪts] ['fɔːrmər] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntʊr] .

its	former	perfect	contour	.
它是	以前的	完美的	轮廓	.

但我却被夹在两块漂浮的冰块之间，鼻子被挤压变形，失去了原本完美的轮廓。

[ɪn][juːkə'taːn][aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['kæktəs][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]

In	Yucatan	I	tumbled	into	a	hedge	of	poisoned	cactus	and	had	to	operate
在	尤卡坦半岛	我	翻滚	进入	一个	对冲	的	中毒	仙人掌	和	有	到	操作

[ɑːn][maɪ'self] — ['kwɪkli] ,

on	myself	—	quickly	,
在	我	—	迅速地	,

在尤卡坦半岛，我不小心跌入了一丛有毒仙人掌的树篱中，不得不迅速地给自己做手术。

[tuː] — [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

too	—	to	save	my	life	.
也	—	到	节省	我的	生活	.

也是为了救我的命。

[waɪld][wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Wild	with	pain	,
荒野	和	疼痛	,

痛得发狂，

[aɪ] [slæʃt] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [tɪps] [ʌv; əv] [θɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

I	slashed	my	face	to	get	the	poisoned	tips	of	thorn	out	of	the	flesh	.
我	削减	我的	脸	到	得到	这	中毒	尖端	的	刺	出去	的	这	肉	.

我划破脸颊，把带毒的荆棘尖头从皮肉里拔出来。

[pɑːrts][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ɑːr; ər][laɪk][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][kæn; kən]['kʌvər][ðem; ðəm] .

Parts	of	my	body	are	like	my	face	,	but	fortunately	I	can	cover	them	.
部分	的	我的	身体	是	喜欢	我的	脸	,	但	幸运的是	我	能	覆盖	他们	.

我身体的某些部位和我的脸一样，但幸运的是我可以遮盖它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd]['sɜːrdʒəri] .

It	was	bad	surgery	.
它	曾是	坏的	外科手术	.

手术失败了。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɑːpɝˌeɪtəd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][skɑːr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['fræntɪk]

On	another	I	could	have	operated	without	leaving	a	scar	,	but	I	was	frantic
在	其他	我	可以	有	经营的	没有	离开	一个	瘢痕	,	但	我	曾是	疯狂的

[wɪð; wɪθ][peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

另一种情况下，我本可以做手术而不留疤痕，但我当时疼得厉害，慌乱不堪。

[dəunt] [ster] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [aɪ] , [sɜːr] ; [its] [glæs] .

Don't	stare	at	that	big	eye	,	sir	;	it's	glass	.
不	盯	在	那	大的	眼睛	,	先生	;	它是	玻璃	.

先生，别盯着那只大眼睛看；那是玻璃做的。

[aɪ] [lɔːst] [ðæt] ['ɑːptɪk][ɪn][ˌpəːnəm'buːkəu][ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [glæs] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ]

I	lost	that	optic	in	Pernambuco	and	couldn't	find	a	glass	substitute	to	fit	my
我	丢失的	那	光学	在	伯南布哥州	和	不能	寻找	一个	玻璃	代替	到	合身	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

我在伯南布哥州弄丢了那副眼镜，找不到适合我脸型的替代品。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [taʊn] ,

Indeed	,	this	was	the	only	one	in	town	,
的确	,	这	曾是	这	仅有的	一	在	镇	,

事实上，这是镇上唯一一家。

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt] ['spænɪʃ] ['leɪdi] [huː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]

made	for	a	fat	Spanish	lady	who	turned	it	down	because	it	was	not	exactly
制成	为了	一个	胖的	西班牙语	女士	WHO	转向	它	向下	因为	它	曾是	不是	确切地

[ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] . "

the	right	color	.	"
这	正确的	颜色	.	"

那是为一位身材丰满的西班牙女士准备的，但她拒绝了，因为颜色不太合适。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] — [eɪ] — [ʌn'fɔːrtʃənət] , " ['mɝːmɝd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	You	certainly	have	been	—	eh	—	unfortunate	,	"	murmured	Uncle	John	.
"	你	当然	有	到过	—	嗯	—	不幸	,	"	低声说道	叔叔	约翰	.

“你真是——呃——倒霉透了，”约翰叔叔低声说道。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [gɪz] ,

"	See	here	,	"	said	Gys	,
"	看	这里	,	"	说	gys	,

“你看这里，”吉斯说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [bʊk] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg]

taking	a	leather	book	from	an	inside	pocket	of	the	coat	that	hung	on	a	peg
采取	一个	皮革	书	从	一个	里面	口袋	的	这	外套	那	悬挂	在	一个	钉子

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他从挂在身旁衣钩上的外套内袋里掏出一本皮面皮书，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
and **proceeding** **to** **open** **it** **.**
和 进行中 到 打开 它 .

然后打开它。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][maɪ] [əd'ventʃəz] .
" Here is a photograph of me , taken before I embarked upon my adventures .
" 这里 是 一个 照片 的 我 , 已采取 前 我 启航 之上 我的 冒险 .

“这是我在开始冒险之前拍的一张照片。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['kjʊriəsli] .
" Uncle John put on his glasses and examined the photograph curiously .
" 叔叔 约翰 放 在 他的 眼镜 和 检查 这 照片 奇怪的是 .

约翰叔叔戴上眼镜，好奇地仔细端详着照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] , [kliːn] - [kʌt] , ['mænli] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .
It was a fine face , clean - cut , manly and expressive .
它 曾是 一个 美好的 脸 , 干净的 - 切 , 男子气概 和 富有表现力的 .

那是一张俊美的脸，轮廓分明，充满男子气概，富有表现力。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [fræŋk][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
The eyes were especially frank and winning .
这 眼睛 是 尤其 坦率 和 获胜 .

他的眼神尤其坦率动人。

" [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How old were you then ? " he asked .
" 如何 老的 是 你 然后 ? " 他 问 .

“那时你多大了？”他问道。

" ['twenti] - [fɔːr] . "
" Twenty - four . "
" 二十 - 四 . "

“24。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" And now ? "
" 和 现在 ? "

“那么现在呢？”

" ['θɜːrti] - [eɪt] .
" Thirty - eight .
" 三十 - 八 .

“三十八。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] .
A good deal happened in that fourteen years , as you may guess .
一个 好的 交易 发生 在 那 十四 年 , 作为 你 可能 猜测 .

正如你可能猜到的那样，这十四年间发生了很多事。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bæk] [ɪn]
And now , " reaching for the photograph and putting it carefully back in
和 现在 , " 到达 为了 这 照片 和 推杆 它 小心 后退 在
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

现在，他伸手拿起照片，小心翼翼地把它放回书里。

" [steɪt] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd]
" state your proposition and I'll listen to it , because you have listened
" 状态 你的 主张 和 患病的 听 到 它 , 因为 你 有 听着
[soʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
so patiently to me .
所以 耐心 到 我 .

“请说出你的建议，我会认真听取，因为你一直以来都非常耐心地听我说话。”

" ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə]
" Mr . Merrick in simple words explained the plan to take a hospital ship to
" 先生 . 梅里克 在 简单的 字 解释 这 计划 到 拿 一个 医院 船 到
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

“梅里克先生用浅显易懂的语言解释了将一艘医院船开往欧洲的计划，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [niːd]
relating the incidents that led up to the enterprise and urging the need
相关 这 事件 那 引领 向上 到 这 企业 和 敦促 这 需要
[ʌv; əv][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] .
of prompt action .
的 迅速的 行动 .

讲述了导致该企业成立的事件经过，并敦促立即采取行动。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dwelt] ['tendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒəʊnz] .
His voice dwelt tenderly on his girls and the loyal support of young Jones .
他的 嗓音 居住 温柔地 在 他的 女孩们 和 这 忠诚 支持 的 年轻的 琼斯 .

他的声音温柔地回荡着他的女儿们和年轻的琼斯的忠诚支持。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪz] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] ['saɪləntli] .
Dr . Gys smoked and listened silently .
博士 . gys 熏制 和 听着 默默 .

吉斯医生一边抽烟一边默默地听着。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Then he picked up the telephone and called a number .
然后 他 挑选 向上 这 电话 和 称为 一个 数字 .

然后他拿起电话，拨通了一个号码。

" [tel] ['hɔːkɪnz] [aɪv] [ə'bændənd] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell Hawkins I've abandoned that fishing trip , " he said .
" 告诉 霍金斯 我已经 弃 那 钓鱼 旅行 , " 他 说 .

“告诉霍金斯，我已经放弃那次钓鱼之旅了，”他说。

" [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .
" I've got another job .
" 我已经 得到 其他 工作 .

我找到另一份工作了。

" [ðen] [hiː; hi] [feɪst] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] .
" Then he faced Mr . Merrick .
" 然后 他 面对 先生 . 梅里克 .

然后他面对着梅里克先生。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] .
His smile was not pretty , but it was a smile .
他的 微笑 曾是 不是 漂亮的 , 但 它 曾是 一个 微笑 .

他的笑容并不漂亮，但那毕竟是笑容。

" [ðæts] [maɪ] ['ænsər] , [sɜːr] . "
" That's my answer , sir . "
" 那就是 我的 回答 , 先生 . "

“这就是我的答案，先生。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [tɔːkt] ['sæləri] [jet] . "

"	But	we	haven't	talked	salary	yet	.	"
"	但	我们	还没有	谈话	薪水	然而	.	"

“但我们还没谈薪资呢。”

" ['bɑːðər] [ðə; ði] ['sæləri] .

"	Bother	the	salary	.
"	打扰	这	薪水	.

“别管工资了。”

[aɪm][nɑːt] ['mɜːrsəneri] . "

I'm	not	mercenary	.	"
我是	不是	雇佣兵	.	"

我不是唯利是图的人。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] — "

"	And	I'm	not	sure	—	"
"	和	我是	不是	当然	—	"

“我不确定——”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Yes	,	you	are	.
"	是的	,	你	是	.

“是的，你是。

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	going	with	you	.
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? "

Do	you	know	why	?	"
做	你	知道	为什么	?	"

你知道为什么吗?

" [its] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , ['veri] [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] ['stændpɔɪnt]

"	It's	a	novel	project	,	very	appealing	from	a	humanitarian	standpoint
"	它是	一个	小说	项目	,	非常	上诉	从	一个	人道主义	立场

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

“这是一个新颖的项目，从人道主义角度来看非常有吸引力，而且——”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	hadn't	thought	of	that	.
"	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[aɪm]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɔːr][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn]

I'm	going	because	you're	headed	for	the	biggest	war	the	world	has	ever	known
我是	去	因为	你是	标题	为了	这	最大	战争	这	世界	有	曾经	已知

;

;

;

我之所以要走，是因为你们即将奔赴世界历史上规模最大的战争；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɔːr'siː] ['deɪndʒər] [ə'hed] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

because	I	foresee	danger	ahead	,	for	all	of	us	;	but	mainly	because	—	"
因为	我	预见	危险	前方	,	为了	全部	的	我们	;	但	主要	因为	—	"

因为我预见到我们所有人都会面临危险；但主要原因还是因为——

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] ['kaʊərd] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
" Because I'm a coward — a natural born coward — and I can have a
" 因为 我是 一个 懦夫 — 一个 自然的 出生 懦夫 — 和 我 能 有 一个
[lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .
lot of fun forcing myself to face the shell and shrapnel .
很多 的 乐趣 强制 我 到 脸 这 壳 和 弹片 .

“因为我是个懦夫——天生的懦夫——但我可以从强迫自己面对炮弹和弹片中获得很多乐趣。”

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] .
That's the truth ; I'm not a liar .
那就是 这 真相 ; 我是 不是 一个 说谎者 .

这是实话，我不是个说谎的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] — ['wʌndərɪŋ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ]
And for a long time I've been wondering — wondering — " His voice died away
和 为了 一个 长的 时间 我已经 到过 好奇 — 好奇 — " 他的 嗓音 死亡 离开
[ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
in a murmur .
在 一个 低语 .

“我很久以来一直在想——一直在想——”他的声音渐渐低了下去。

" [wel] , [sɜːr] ?
" Well , sir ?
" 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [raʊzd] [hɪm'self] .
" Dr . Gys roused himself .
" 博士 . gys 唤醒 他自己 .

吉斯博士振作起来。

" [oʊ] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] ?
" Oh ; do you want a full confession ?
" 哦 ; 做 你 想 一个 满的 忏悔 ?

“哦，你想听我彻底坦白吗？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] , [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
For a long time , then , I've been wondering what's the easiest way for a man
为了 一个 长的 时间 , 然后 , 我已经 到过 好奇 是什么 这 最容易 方式 为了 一个 男人
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

因此，很长一段时间以来，我一直在想，一个人最简单的死法是什么。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt]['mɔːrbɪd] .
No , I'm not morbid .
不 , 我是 不是 病态的 .

不，我不是病态的人。

[aɪm] ['sɪmplɪ] ['ruːɪnd] , ['fɪzɪklɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ] [lʌv] ,
I'm simply ruined , physically , for the practice of a profession I love ,
我是 简单地 毁坏 , 身体 , 为了 这 实践 的 一个 职业 我 爱 ,

我热爱我的职业，但从事这份职业却让我身心俱疲。

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['fʊlɪ] ['mæstərd] ,
a profession I have fully mastered ,
一个 职业 我 有 完全 精通 ,

我已完全掌握的一项专业技能，

[ænd; ənd] — [aɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['envəloʊp] [ʌv; əv]

and	—	I'll	be	happier	when	I	can	shake	off	this	horrible	envelope	of
和	—	患病的	是	更快乐	什么时候	我	能	摇	离开	这	可怕	信封	的

[dɪs'fɪgərmənt] .

disfigurement	.
毁容	.

而且——当我能摆脱这可怕的毁容阴影时，我会更快乐。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp]

THE	HOSPITAL	SHIP
这	医院	船

医院船

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['dɑːktər] [gɪz] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

The	energy	of	Doctor	Gys	was	marvelous	.
这	活力	的	医生	gys	曾是	奇妙	.

吉斯医生精力充沛，令人惊叹。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌærə'belə] ['θɜːrəli]

He	knew	exactly	what	supplies	would	be	needed	to	fit	the	Arabella	thoroughly
他	知道	确切地	什么	补给品	会	是	需要	到	合身	这	阿拉贝拉	彻底

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,

for	her	important	mission	,
为了	她	重要的	使命	,

他非常清楚需要哪些物资才能让阿拉贝拉号完美地完成她的重要任务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,

and	with	unlimited	funds	at	his	command	to	foot	the	bills	,
和	和	无限	资金	在	他的	命令	到	脚	这	账单	,

而且他手握无限资金，足以支付所有账单。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [jɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

he	quickly	converted	the	handsome	yacht	into	a	model	hospital	ship	.
他	迅速地	转换	这	英俊的	游艇	进入	一个	模型	医院	船	.

他迅速将这艘漂亮的游艇改造成了一艘模范医院船。

[gɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kelsi] , [ðə; ði] [meit] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd]

Gys	from	the	first	developed	a	liking	for	Kelsey	,	the	mate	,	whom	he	found
gys	从	这	第一的	发达	一个	喜欢	为了	凯尔西	,	这	伴侣	,	谁	他	成立

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

a	valuable	assistant	,
一个	有价值的	助手	,

吉斯从一开始就喜欢上了船员凯尔西，他觉得凯尔西是个很得力的助手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] .

and	the	two	came	to	understand	each	other	perfectly	.
和	这	二	来了	到	理解	每个	其他	完美	.

两人最终完全了解了彼此。

['kelsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['mætərz] ,

Kelsey	was	a	quiet	man	,	more	thoughtful	than	experienced	in	medical	matters	,
凯尔西	曾是	一个	安静的	男人	,	更多的	周到	比	经验丰富的	在	医疗的	事情	,

凯尔西是个性格内向的人，在医学方面经验不足，但心思细腻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] ['ɔːf(ə)n] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

but	his	common	sense	often	guided	him	aright	when	his	technical	knowledge
但	他的	常见的	感觉	经常	引导	他	好的	什么时候	他的	技术的	知识

[wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

was	at	fault	.
曾是	在	过错	.

但当他的技术知识出现偏差时，他的常识往往能引导他走向正确的方向。

['kæptɪn] [kɑːrg] [ək'septɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

Captain	Carg	accepted	the	novel	conditions	thrust	upon	him	,	without	a	word	of
队长	卡车	公认	这	小说	状况	推力	之上	他	,	没有	一个	单词	的

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

卡格船长默默接受了强加给他的新条件，没有提出任何抗议。

[hiː; hi] [maɪt] ['siːkrətli] [rɪ'zent] [ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] ,

He	might	secretly	resent	the	uses	to	which	his	ship	was	being	put	,
他	可能	偷偷	怨恨	这	用途	到	哪个	他的	船	曾是	存在	放	,

他或许暗自不满自己的船被用于这种用途，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [kə'mændz] [wɜːr; wər] [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'beɪ] .

but	his	young	master's	commands	were	law	and	his	duty	was	to	obey	.
但	他的	年轻的	硕士学位	命令	是	法律	和	他的	责任	曾是	到	服从	.

但是，少爷的命令就是法律，他的职责就是服从。

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

The	same	feeling	prevailed	among	the	other	members	of	the	crew	,	all	of	whom
这	相同的	感觉	最终获胜	之中	这	其他	成员	的	这	全体人员	,	全部	的	谁

[wɜːr; wər] - .

were	Sangoans	.
是	-	.

船员中的其他成员也都有同样的感受，他们都是桑戈人。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	three	days	Jones	and	Maud	Stanton	returned	from	Washington	.
在	三	天	琼斯	和	莫德	斯坦顿	返回	从	华盛顿	.

三天后，琼斯和莫德·斯坦顿从华盛顿返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ðer; ðər] [sək'ses] .

They	were	jubilant	over	their	success	.
他们	是	喜庆	超过	他们的	成功	.

他们为自己的成功感到无比欣喜。

" [wiːv] [sɪ'kjʊrd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [beiθ; beθ][ænd; ənd]

"	We've	secured	everything	we	wanted	,	"	the	boy	told	Uncle	John	,	Beth	and
"	我们已经	安全	一切	我们	通缉	,	"	这	男生	讲述	叔叔	约翰	,	贝丝	和

['pætsi] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'θuːziæzəm] .

Patsy	,	with	evident	enthusiasm	.
帕齐	,	和	明显	热情	.

“我们已经得到了我们想要的一切，”男孩兴奋地告诉约翰叔叔、贝丝和帕齐。

" [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [fʊl] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] ,

"	Not	only	have	we	the	full	sanction	of	the	American	Red	Cross	Society	,
"	不是	仅有的	有	我们	这	满的	制裁	的	这	美国人	红色的	叉	社会	,

“我们不仅得到了美国红十字会的全力支持，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es]

but	I	have	letters	to	the	different	branches	in	the	war	zone	,	asking	for	us
但	我	有	信件	到	这	不同的	分支	在	这	战争	区	,	问	为了	我们

['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

every	consideration	.
每一个	考虑	.

但我已经给战区各部门写了信，请求他们给予我们一切特殊照顾。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['senətər] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [brɪk] .

Not	only	that	,	but	your	senator	proved	himself	a	brick	.
不是	仅有的	那	,	但	你的	参议员	已证实	他自己	一个	砖	.

不仅如此，你的参议员还表现得像个木头人。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] — [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

Here's	a	letter	from	our	secretary	of	state	—	another	from	the	French
这里是	一个	信	从	我们的	秘书	的	状态	—	其他	从	这	法语

[tʃɑ:rdʒ] [dæfɛrz] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][frʌm; frəm] ['prɑ:mɪnənt] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] !

charge	d'affairs	—	half	a	dozen	from	prominent	ambassadors	of	other	countries	!
收费	事务	—	一半	一个	打	从	著名的	大使们	的	其他	国家	!

这里有一封来自我们国务卿的信——还有一封来自法国代办的信——以及六封来自其他国家著名大使的信!

[wi:v] [ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] [ɪn] [ɔ:l] ['jʊrəp] , ['præktɪkli] ,

We've	a	free	field	in	all	Europe	,	practically	,
我们已经	一个	自由的	场地	在	全部	欧洲	,	几乎	,

我们实际上在整个欧洲都有一片自由市场。

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] . "

that	will	enable	us	to	work	to	the	best	advantage	.	"
那	将要	使能够	我们	到	工作	到	这	最好的	优势	.	"

这将使我们能够发挥出最佳优势。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] !

"	It's	wonderful	!
"	它是	精彩的	!

太棒了!

" [kraɪd] ['pætsi] .

"	cried	Patsy	.
"	哭	帕齐	.

“帕特西喊道。”

" ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Mr	.	Merrick	is	so	well	known	as	a	philanthropist	that	his	name	was	a
"	先生	.	梅里克	是	所以	出色地	已知	作为	一个	慈善家	那	他的	姓名	曾是	一个

['mædʒɪk]['tæləsmən][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

magic	talisman	for	us	,
魔法	护符	为了	我们	,

“梅里克先生作为慈善家的名声非常响亮，他的名字对我们来说就像一个神奇的护身符。”

" [sed] [mɔ:d] .

"	said	Maud	.
"	说	莫德	.

“莫德说道。”

" [mɔ:r'oʊvər] , ['aʊər; ɑ:r] ['entərpraɪz] [kə'mændz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .

"	Moreover	,	our	enterprise	commands	the	sympathy	of	everyone	.
"	而且	,	我们的	企业	命令	这	同情	的	每个人	.

此外，我们的企业赢得了所有人的同情。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nuːmərəs] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] , [tuː] . "

We	had	numerous	offers	of	financial	assistance	,	too	.	"
我们	有	很多的	优惠	的	金融的	协助	,	也	.	"

我们也收到了很多经济援助的提议。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ək'sept] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['nɜːrvəsli] .

"	I	hope	you	didn't	accept	them	,	"	said	Uncle	John	nervously	.
"	我	希望	你	没有	接受	他们	,	"	说	叔叔	约翰	紧张地	.

“我希望你没有接受它们，”约翰叔叔紧张地说。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [kleɪmd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət]

"	No	,	"	answered	the	boy	,	"	I	claimed	this	expedition	to	be	our	private
"	不	,	"	回答	这	男生	,	"	我	声称	这	远征	到	是	我们的	私人的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑːpərti] .

and	individual	property	.
和	个人	财产	.

“不，”男孩回答说，“我声称这次探险是我们私人和个人的财产。”

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət]

We	can	now	do	as	we	please	,	being	under	no	obligations	to	any	but
我们	能	现在	做	作为	我们	请	,	存在	在下面	不	义务	到	任何	但

[ɑːr'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

现在我们可以随心所欲，无需对任何人承担义务，只需对自己负责。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

"	That's	right	,	"	said	Uncle	John	.
"	那就是	正确的	,	"	说	叔叔	约翰	.

“没错，”约翰叔叔说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . "

"	We	don't	want	to	be	hampered	by	the	necessity	of	advising	with	others	.	"
"	我们	不	想	到	是	受阻	经过	这	必要性	的	建议	和	其他的	.	"

“我们不想因为需要向他人提供建议而受到束缚。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɑːktər] ? "

"	By	the	way	,	have	you	found	a	doctor	?	"
"	经过	这	方式	,	有	你	成立	一个	医生	?	"

对了，你找到医生了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [æskt] [mɔːd] ['kwɪkli] .

"	A	good	one	?	"	asked	Maud	quickly	.
"	一个	好的	一	?	"	问	莫德	迅速地	.

“好的吗？”莫德急忙问道。

" ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] , [bʌt; bət] ['hoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] [fens] , " [kən'tɪnjuːd] ['pætsi] , [æz; əz]

"	Highly	recommended	,	but	homely	as	a	rail	fence	,	"	continued	Patsy	,	as
"	高度	受到推崇的	,	但	家常的	作为	一个	轨	栅栏	,	"	持续	帕齐	,	作为

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

her	uncle	hesitated	.
她	叔叔	犹豫了一下	.

“强烈推荐，但就像栅栏一样简陋，”帕齐继续说道，她的叔叔犹豫了一下。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ɑːhoʊ] ['laɪtli] .

"	That's	nothing	,	"	said	Ajo	lightly	.
"	那就是	没有什么	,	"	说	阿霍	轻轻	.

“那没什么，”阿乔轻描淡写地说。

" ['nʌθɪŋ] , [eɪ] ?
" **Nothing , eh ?**
" 没有什么 , 嗯 ?

“什么都没有吗？”

[wel] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
Well , wait till you see him , " she replied .
出色地 , 等待 直到 你 看 他 , " 她 回复 .

“等你见到他就知道了，”她回答说。

" [juːl] ['nevər] [lʊk] ['dɑːktər] [gɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" You'll never look Doctor Gys in the face more than once , I assure you .
" 你会 绝不 看 医生 gys 在 这 脸 更多的 比 一次 , 我 保证 你 .

“我向你保证，你绝对不会和吉斯医生有第二次见面。”

['æftər] [ðæt] , [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] ['bʌtnz] . "
After that , you'll be glad to keep your eyes on his vest buttons . "
后 那 , 你会 是 高兴的 到 保持 你的 眼睛 在 他的 背心 按钮 . "

之后，你就会庆幸自己一直盯着他的背心纽扣了。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] , [ðoʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" I like him immensely , though , " said Beth .
" 我 喜欢 他 非常 , 尽管 , " 说 贝丝 .

“不过，我非常喜欢他，”贝丝说。

" [hiː; hi][ɪz] ['klevər] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
" He is clever , honest and earnest .
" 他 是 聪明的 , 诚实的 和 认真 .

他聪明、诚实、认真。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kɑːnt] [help] [hɪz; ɪz] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [əd'ventʃəz] . "
The poor man can't help his mutilations , which are the result of many unfortunate adventures . "
这 贫穷的 男人 不能 帮助 他的 残害 , 哪个 是 这 结果 的 许多 不幸 冒险 . "

这个可怜的人身上的伤痕并非他所能控制，而是许多不幸遭遇的后果。

" [saʊndz] [laɪk] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi] ['wɑːntɪd] , " [dɪ'klerd] ['ɑːhoʊ] ,
" Sounds like just the man we wanted , " declared Ajo ,
" 声音 喜欢 只是 这 男人 我们 通缉 , " 声明 阿霍 ,

“听起来正是我们想要的那个人，”阿乔说道。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
and afterward he had no reason to recall that assertion .
和 之后 他 有 不 原因 到 记起 那 断言 .

之后他没有任何理由想起那句话。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ,
A week is a small time in which to equip a big ship ,
一个 星期 是 一个 小的 时间 在 哪个 到 装备 一个 大的 船 ,

一周的时间太短了，不足以装备一艘大船。

[bʌt; bət] ['mʌni] [ænd; ənd]['enərdʒi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	money	and	energy	can	accomplish	much	and	the	news	from	the
但	钱	和	活力	能	完成	很多	和	这	消息	从	这

[siːt] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'ventf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] [ænd; ənd]

seat	of	war	was	so	eventful	that	they	felt	every	moment	to	be	precious	and
座位	的	战争	曾是	所以	多事	那	他们	毛毡	每一个	片刻	到	是	宝贵的	和

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

so	they	worked	with	feverish	haste	.
所以	他们	工作	和	发烧	匆忙	.

但是金钱和精力可以成就很多事，而且来自战地的消息如此重大，他们觉得每一刻都弥足珍贵，因此他们疯狂地、匆忙地工作着。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [sək'ses] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['ɑːrmi] , [frʌm; frəm]['pærɪs]

The	tide	of	German	success	had	turned	and	their	great	army	,	from	Paris
这	潮	的	德语	成功	有	转向	和	他们的	伟大的	军队	,	从	巴黎

[tuː; tə] ['vɪtri] ,

to	Vitry	,
到	维特里	,

德国的胜利浪潮已经逆转，他们的大军从巴黎一路推进到维特里。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

was	now	in	full	retreat	,
曾是	现在	在	满的	撤退	,

现在已全面撤退，

['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]

fighting	every	inch	of	the	way	and	leaving	thousands	of	dead	and
斗争	每一个	英寸	的	这	方式	和	离开	数千	的	死的	和

['wuːndɪd] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

wounded	in	its	wake	.
受伤	在	它是	唤醒	.

一路浴血奋战，所到之处尸横遍野，伤亡惨重。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [kæ'leɪ] ?

"	How	long	will	it	take	us	to	reach	Calais	?
"	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	抵达	加莱	?

“我们到达加莱需要多长时间？”

" [ðeɪ] [æskt] ['kæptɪn] [kɑːrg] ['iːgərli] .

"	they	asked	Captain	Carg	eagerly	.
"	他们	问	队长	卡车	急切地	.

他们急切地询问卡格船长。

" [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Eight	or	nine	days	,	"	said	he	.
"	八	或者	九	天	,	"	说	他	.

“八九天，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['pæsɪndʒər] [s'tiːməz] , " [ɪk'spleɪnd] [jʌŋ] [dʒəʊnz] ,

"	We	are	not	as	fast	as	the	big	passenger	steamers	,	"	explained	young	Jones	,
"	我们	是	不是	作为	快速地	作为	这	大的	乘客	蒸汽船	,	"	解释	年轻的	琼斯	,

“我们不如大型客轮快，”年轻的琼斯解释说。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['weðər] [ðə; ði] [ˌærə'belə] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

"	but	with	good	weather	the	Arabella	may	be	depended	upon	to	make	the	trip
"	但	和	好的	天气	这	阿拉贝拉	可能	是	取决于	之上	到	制作	这	旅行

[ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fer] [taɪm] .

in	good	shape	and	fair	time	.
在	好的	形状	和	公平的	时间	.

“但如果天气晴好，阿拉贝拉号应该能够顺利完成旅程，并且按时到达。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pepərz] [ɪn]

"	On	the	nineteenth	of	September	,	fully	equipped	and	with	her	papers	in
"	在	这	第十九	的	九月	,	完全	配备	和	和	她	文件	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

“9月19日，她装备齐全，证件完备，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːt] [left] [hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

the	beautiful	yacht	left	her	anchorage	and	began	her	voyage	.
这	美丽的	游艇	左边	她	安克雷奇	和	开始	她	航程	.

这艘美丽的游艇离开了锚地，开始了她的航程。

[ðə; ði] ['weðər] [pruːvd] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəbl] .

The	weather	proved	exceptionally	favorable	.
这	天气	已证实	非常	有利	.

天气出奇地好。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['bizid] [ðəm'selvz] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər]['mɑːdɪst]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]

During	the	voyage	the	girls	busied	themselves	preparing	their	modest	uniforms	and
期间	这	航程	这	女孩们	忙碌	他们自己	准备	他们的	谦虚的	制服	和

['pʌmpɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

pumping	Dr	.	Gys	for	all	sorts	of	information	,
抽水	博士	.	gys	为了	全部	排序	的	信息	,

航行期间，女孩们忙着准备她们朴素的制服，并向吉斯医生打听各种各样的信息。

[frʌm; frəm] ['skrætʃɪz] [tuː; tə] [ˌæmpju'teɪʃn] .

from	scratches	to	amputations	.
从	划痕	到	截肢	.

从擦伤到截肢。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]

He	gave	them	much	practical	and	therefore	valuable	advice	to	guide	them
他	给予	他们	很多	实际的	和	所以	有价值的	建议	到	指导	他们

[ɪn] [wət'evər] [i'məːdʒənsiz] [maɪt] [ə'raɪz] ,

in	whatever	emergencies	might	arise	,
在	任何	紧急情况	可能	出现	,

他给了他们许多实用且宝贵的建议，以指导他们应对可能出现的任何紧急情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [hæf] ['hjuːmərəs] ['mænər] [ðæt] [siːmd]

and	this	was	conveyed	in	the	whimsical	,	half	humorous	manner	that	seemed
和	这	曾是	传递	在	这	异想天开	,	一半	幽默	方式	那	似乎

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

characteristic	of	him	.
特征	的	他	.

而这种表达方式，正是他特有的那种异想天开、半幽默的风格。

[æt; ət][fɜːrst] [gɪz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['bevi] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

At	first	Gys	had	shrunk	involuntarily	from	facing	this	bevy	of	young	girls	,
在	第一的	gys	有	缩小	不由自主	从	面向	这	一群	的	年轻的	女孩们	,

起初，吉斯面对这群年轻女孩时不由自主地畏缩了一下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['fræŋkli] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['blemɪʃiz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [soʊ] [truː]

but	they	had	so	frankly	ignored	his	physical	blemishes	and	exhibited	so	true
但	他们	有	所以	坦率地说	忽略	他的	身体的	瑕疵	和	展出	所以	真的

[ə; eɪ] ['kɑːmrædʃɪp] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

a	comradeship	to	all	concerned	in	the	expedition	,
一个	同志情谊	到	全部	担心的	在	这	远征	,

但他们坦诚地忽略了他的身体缺陷，并对探险队中的所有成员表现出了真挚的战友情谊。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [suːn] [felt] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

that	the	doctor	soon	felt	perfectly	at	ease	in	their	society	.
那	这	医生	很快	毛毡	完美	在	舒适	在	他们的	社会	.

这位医生很快就完全融入了他们的社会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

During	the	evenings	he	gave	them	practical	demonstrations	of	the	application
期间	这	晚上	他	给予	他们	实际的	示威游行	的	这	应用

[ʌv; əv] ['tɜːrnəkət] , ['bændidʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

of	tourniquets	,	bandages	and	the	like	,
的	止血带	,	绷带	和	这	喜欢	,

晚上，他会给他们进行止血带、绷带等物品的实际应用演示。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd]['ɑːhoʊ][baɪ][tɜːrnz] [poʊzd] [æz; əz] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

while	Uncle	John	and	Ajo	by	turns	posed	as	wounded	soldiers	.
尽管	叔叔	约翰	和	阿霍	经过	转弯	摆拍	作为	受伤	士兵	.

而约翰叔叔和阿乔则轮流假扮受伤的士兵。

[gɪz] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [deft] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mɔːd]

Gys	was	extraordinarily	deft	in	all	his	manipulations	and	although	Maud
gys	曾是	非常	麻利	在	全部	他的	操纵	和	虽然	莫德

['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [nɜːrs] — [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

Stanton	was	a	graduate	nurse	—	with	little	experience	,
斯坦顿	曾是	一个	毕业	护士	—	和	小的	经验	,

吉斯在各种操纵手段上都极其娴熟，尽管莫德·斯坦顿是一名毕业护士——经验不多，

[haʊ'evər] — [ænd; ənd][beiθ; beθ][diː][grɑːf][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,

however	—	and	Beth	De	Graf	had	studied	the	art	for	a	year	or	more	,
然而	—	和	贝丝	德	格拉夫	有	研究	这	艺术	为了	一个	年	或者	更多的	,

然而——而贝丝·德·格拉夫已经学习这门艺术一年多了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pætsi] [dɔɪl] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst][dek'sterəti][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn] [ðiːz]

it	was	Patsy	Doyle	who	showed	the	most	dexterity	in	assisting	the	doctor	on	these
它	曾是	帕齐	多伊尔	WHO	显示	这	最多	灵巧	在	协助	这	医生	在	这些

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

在这些情况下，帕齐·多伊尔在协助医生方面表现出了最娴熟的技巧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['riːəl] [blʌd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	know	whether	I'll	faint	at	the	sight	of	real	blood	,	"	she	said	,
"	我	不	知道	无论	患病的	头晕的	在	这	视线	的	真实的	血	,	"	她	说	,

“我不知道看到真血会不会晕倒，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [nɜːrv] .

"	but	I	shall	know	pretty	well	what	to	do	if	I	can	keep	my	nerve	.
"	但	我	将	知道	漂亮的	出色地	什么	到	做	如果	我	能	保持	我的	神经	.

“但如果我能保持冷静，我就会很清楚该怎么做。”

" [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌænəs'θetɪks] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [gɪz] , [bʌt; bət]

"	The	application	of	anaesthetics	was	another	thing	fully	explained	by	Gys	,	but
"	这	应用	的	麻醉剂	曾是	其他	事物	完全	解释	经过	gys	,	但

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

this	could	not	be	demonstrated	.
这	可以	不是	是	已证明	.

“吉斯对麻醉剂的应用进行了详尽的解释，但这无法得到证实。

['pætsi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk]['ni:d(ə)l] , [wɪtʃ] [mɔ:d]

Patsy	,	however	,	was	taught	the	use	of	the	hypodermic	needle	,	which	Maud
帕齐	,	然而	,	曾是	教授	这	使用	的	这	皮下注射	针	,	哪个	莫德

[ænd; ənd][beiθ; beθ][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .

and	Beth	quite	understood	.
和	贝丝	相当	理解	.

然而，帕齐学会了如何使用皮下注射针，莫德和贝丝对此非常了解。

" [wi:v] [ə; eɪ][bɪg] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mɔ:rfiə] , [ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔ:rmz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	We've	a	big	stock	of	morphia	,	in	its	various	forms	,	"	said	the	doctor	,
"	我们已经	一个	大的	库存	的	吗啡	,	在	它是各种各样的		表格	,	"	说	这	医生	,

“我们储备了大量的各种形式的吗啡，”医生说。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pru:v] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['vælju:][ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪʃnts] .

"	and	I	expect	it	to	prove	of	tremendous	value	in	comforting	our	patients	.
"	和	我	预计	它	到	证明	的	巨大的	价值	在	令人感到安慰	我们的	患者	.
"														
"														
"														

“我预计它将在安慰患者方面发挥巨大的作用。”

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [ə'pru:v] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [drʌg] , " [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

"	I'm	not	sure	I	approve	the	use	of	that	drug	,	"	remarked	Uncle	John	.
"	我是	不是	当然	我	批准	这	使用	的	那	药品	,	"	评论	叔叔	约翰	.

“我不确定我是否赞成使用那种药物，”约翰叔叔说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'leɪ] [baɪ][ɪts][ju:z] , " [ɪk'skleɪmd] [mɔ:d] .

"	But	think	of	the	suffering	we	can	allay	by	its	use	,	"	exclaimed	Maud	.
"	但	思考	的	这	痛苦	我们	能	巷	经过	它是	使用	,	"	惊呼	莫德	.

“但是想想我们用它能减轻多少痛苦啊！”莫德惊呼道。

" [ɪf] ['evər] ['mɔ:rfiə] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][wɔ:r] ,

"	If	ever	morphia	is	justifiable	,	it	is	in	war	,
"	如果	曾经	吗啡	是	合理的	,	它	是	在	战争	,

“如果说吗啡在什么情况下是正当的，那就是在战争时期。”

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ][laɪf][baɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [peɪn] .

where	it	can	save	many	a	life	by	conquering	unendurable	pain	.
在哪里	它	能	节省	许多	一个	生活	经过	征服	难以忍受	疼痛	.

它可以战胜难以忍受的痛苦，从而挽救许多生命。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['mɔ:rfi:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ðæt] [hju:'mænəti]

I	believe	the	discovery	of	morphine	was	the	greatest	blessing	that	humanity
我	相信	这	发现	的	吗啡	曾是	这	最	祝福	那	人类

[hæz; həz]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

has	ever	enjoyed	.
有	曾经	享受	.

我认为吗啡的发现是人类历史上最伟大的恩赐。

[dəunt][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] [gɪz] ?

Don't	you	,	Doctor	Gys	?
不	你	,	医生	gys	?

难道你不这么认为吗，吉斯医生?

" [ðə; ði][wʌn] [gʊd] [aɪ] [ʌv; əv] [gɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	The	one	good	eye	of	Gys	had	a	queer	way	of	twinkling	when	he	was
"	这	一	好的	眼睛	的	gys	有	一个	酷儿	方式	的	闪烁	什么时候	他	曾是

[ə'mju:zd] .

amused	.
觉得好笑	.

“吉斯唯一一只完好的眼睛，在他开心的时候，会以一种奇特的方式闪烁。”

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .

It	twinkled	as	the	girl	asked	this	question	.
它	闪烁	作为	这	女孩	问	这	问题	.

女孩问出这个问题时，它闪闪发光。

" ['mɔːrfiːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] .

"	Morphine	,	"	he	replied	,	"	has	destroyed	more	people	than	it	has	saved	.
"	吗啡	,	"	他	回复	,	"	有	损毁	更多的	人们	比	它	有	已保存	.

“吗啡，”他回答说，“它害死的人比救的人多。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [wen] [juː; jʊ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

You	play	with	fire	when	you	feed	it	to	anyone	,	under	any	circumstances	.
你	玩	和	火	什么时候	你	喂养	它	到	任何人	,	在下面	任何	情况	.

无论在任何情况下，你把火喂给任何人，都是在玩火。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts]['væljuː][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

Nevertheless	,	I	believe	in	its	value	on	an	expedition	of	this	sort	,
尽管如此	,	我	相信	在	它是	价值	在	一个	远征	的	这	种类	,

然而，我相信它在这种类型的探险中具有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['loʊdɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [stʌf] .

and	that	is	why	I	loaded	up	on	the	stuff	.
和	那	是	为什么	我	已加载	向上	在	这	东西	.

这就是我大量囤货的原因。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['mɔːrfiːn] .

Let	me	advise	you	never	to	tell	a	patient	that	we	are	administering	morphine	.
让	我	建议	你	绝不	到	告诉	一个	病人	那	我们	是	管理	吗啡	.

我建议你永远不要告诉病人我们正在给病人注射吗啡。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

The	result	is	all	that	he	is	concerned	with	and	it	is	better	he	should	not
这	结果	是	全部	那	他	是	担心的	和	和	它	是	更好的	他	应该	不是

[noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .

know	what	has	relieved	him	.
知道	什么	有	松了口气	他	.

他只关心结果，最好不要让他知道是什么让他松了一口气。

" [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] [ðeɪ] [slʌŋ] [ə; eɪ]['skæfoʊld]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ]

"	On	a	sunny	day	when	the	sea	was	calm	they	slung	a	scaffold	over	the	bow
"	在	一个	阳光明媚	天	什么时候	这	海	曾是	冷静的	他们	吊着	一个	脚手架	超过	这	弓

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][bɪg] [red] [krɔːs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] .

and	painted	a	big	red	cross	on	either	side	of	the	white	ship	.
和	绘	一个	大的	红色的	叉	在	任何一个	边	的	这	白色的	船	.

“在一个阳光明媚、海面平静的日子里，他们在船头搭起一个脚手架，在白色船的两侧画上一个大大的红色十字。

['evriwʌn] [ə'bɔːrd] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['embləm] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm][bænd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz]

Everyone	aboard	wore	the	Red	Cross	emblem	on	an	arm	band	,	even	the	sailors
每个人	船上	穿着	这	红色的	叉	徽	在	一个	手臂	乐队	,	甚至	这	水手们

['biːɪŋ] [soʊ] ['dekəreɪtɪd] .

being	so	decorated	.
存在	所以	装饰	.

船上所有人都佩戴着带有红十字标志的臂章，就连水手们也佩戴着同样的标志。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['gɜːlz]

Uncle	John	was	very	proud	of	the	insignia	and	loved	to	watch	his	girls
叔叔	约翰	曾是	非常	自豪的	的	这	徽章	和	喜爱	到	手表	他的	女孩们

['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðer; ðər]['soʊbər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [waɪt] [kæps] .

moving	around	the	deck	in	their	sober	uniforms	and	white	caps	.
移动	大约	这	甲板	在	他们的	清醒	制服	和	白色的	帽子	.

约翰叔叔对这枚徽章感到非常自豪，他喜欢看着他的女儿们穿着朴素的制服和白色帽子在甲板上走来走去。

[dʒəʊnz] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['splendɪdli] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt]

Jones	endured	the	voyage	splendidly	and	by	this	time	had	convinced	himself	that
琼斯	忍受	这	航程	精彩地	和	经过	这	时间	有	确信	他自己	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][mæl] - [di:] - ['mɛr, 'mɜ:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

he	was	not	again	to	be	subject	to	the	mal	-	de	-	mer	of	his	first
他	曾是	不是	再次	到	是	主题	到	这	马尔	-	德	-	梅尔	的	他的	第一的

['oʊʃ(ə)n][trɪp] .

ocean	trip	.
海洋	旅行	.

琼斯出色地完成了航行，此时他已经确信自己不会再像第一次远洋航行时那样遭受海灾的折磨。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [səb'du:d] [ɪk'saɪtmənt]

As	they	drew	near	to	their	destination	an	atmosphere	of	subdued	excitement
作为	他们	画	靠近	到	他们的	目的地	一个	气氛	的	低沉的	激动

[pə'veɪdid] [ðə; ði] [ˌærə'belə] ,

pervaded	the	Arabella	,
弥漫	这	阿拉贝拉	,

随着他们接近目的地，阿拉贝拉号上弥漫着一种低沉的兴奋气氛。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['i:gərnəs] [ænd; ənd]

for	even	the	sailors	had	caught	the	infection	of	the	girls	'	eagerness	and
为了	甚至	这	水手们	有	捕捉	这	感染	的	这	女孩们	-	渴望	和

[wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['moʊmənt] .

were	anxious	to	get	into	action	at	the	earliest	moment	.
是	焦虑的	到	得到	进入	行动	在	这	最早	片刻	.

就连水手们也受到了女孩们热情的影响，急于第一时间投入行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][bɪ'gæn][tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [praɪz] ,

It	was	now	that	Uncle	John	began	to	busy	himself	with	his	especial	prize	,
它	曾是	现在	那	叔叔	约翰	开始	到	忙碌的	他自己	和	他的	特别的	奖	,

这时，约翰叔叔开始忙着摆弄他的特殊奖品了。

[ə; eɪ][hju:dʒ]['moʊtər] ['æmbjələns] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

a	huge	motor	ambulance	he	had	purchased	in	New	York	and	which	had
一个	巨大的	发动机	救护车	他	有	购买	在	新的	约克	和	哪个	有

[bɪn] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] .

been	fully	equipped	for	the	requirements	of	war	.
到过	完全	配备	为了	这	要求	的	战争	.

他在纽约购买了一辆大型机动救护车，这辆车已完全配备了战争所需的设备。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərər][hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]

an	enterprising	manufacturer	had	prepared	it	with	the	expectation	that
一个	进取	制造商	有	准备	它	和	这	期待	那

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['gʌvərnmənts] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:] ,

some	of	the	belligerent	governments	would	purchase	it	,
一些	的	这	好战的	政府	会	购买	它	,

一位精明的制造商生产了这种产品，期望一些交战国政府会购买它。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrɪk] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Mr	.	Merrick	considered	himself	fortunate	in	securing	it	.
和	先生	.	梅里克	经过考虑的	他自己	幸运	在	确保	它	.

梅里克先生认为自己很幸运能获得它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈkɑːmədeɪt] [sɪks] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] , [ɑːn] ['swɪŋɪŋ] [bedz] , [ænd; ənd] [twelv] ['ʌðər]

It	would	accommodate	six	seriously	wounded	,	on	swinging	beds	,	and	twelve	others
它	会	容纳	六	严重地	受伤	,	在	摇摆	床	,	和	十二	其他的

, ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

,	slightly	wounded	,
,	轻微地	受伤	,

它可容纳六名重伤员（躺在摇床上）和十二名轻伤员。

[huː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] ['kʊʃnd] [siːts] .

who	might	be	able	to	sit	upon	cushioned	seats	.
WHO	可能	是	有能力的	到	坐	之上	缓冲	座位	.

他们或许可以坐在带软垫的座椅上。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [streɪ]

The	motor	was	very	powerful	and	the	driver	was	protected	from	stray
这	发动机	曾是	非常	强大的	和	这	司机	曾是	受保护	从	流浪

['bulits] [baɪ][æn; ən] ['ɑːrmərd] [hʊd] .

bullets	by	an	armored	hood	.
子弹	经过	一个	装甲	兜帽	.

这台发动机动力强劲，驾驶员有装甲引擎盖保护，免受流弹伤害。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] [məˈʃiːn] ,

In	addition	to	this	splendid	machine	,
在	添加	到	这	灿烂	机器	,

除了这台精良的机器之外，

['mɪstər] . ['mɛrɪk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['æmbjələns] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

Mr	.	Merrick	had	secured	a	smaller	ambulance	that	had	not	the	advantage
先生	.	梅里克	有	安全	一个	较小的	救护车	那	有	不是	这	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bedz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌʃt] [mɔːr] ['swɪftli] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [loʊ'keɪʃ(ə)n]

of	the	swinging	beds	but	could	be	rushed	more	swiftly	to	any	desired	location
的	这	摇摆	床	但	可以	是	匆忙	更多的	迅速地	到	任何	想要的	地点

.

:
.

梅里克先生找到了一辆较小的救护车，虽然没有可旋转的病床，但可以更快地送到任何想要去的地方。

[bəuθ] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]

Both	ambulances	were	decorated	on	all	sides	with	the	emblem	of	the	Red	Cross
两个都	救护车	是	装饰	在	全部	侧面	和	这	徽	的	这	红色的	叉

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærə'belə] .

and	would	be	invaluable	in	bringing	the	wounded	to	the	Arabella	.
和	会	是	无价	在	带来	这	受伤	到	这	阿拉贝拉	.

两辆救护车的车身四周都装饰着红十字会的标志，对于将伤员运送到阿拉贝拉号上将发挥不可估量的作用。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊtər] ['lɔːntʃɪz] [fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

The	ship	carried	a	couple	of	small	motor	launches	for	connecting	the	shore
这	船	携带	一个	夫妻	的	小的	发动机	发射	为了	连接	这	支撑

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] .

with	her	anchorage	.
和	她	安克雷奇	.

船上携带了几艘小型机动艇，用于连接岸边和锚地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [brɔːt] [noʊ] ['ʃəufəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [biˈliːvd]

They	had	purposely	brought	no	chauffeurs	with	them	,	as	Uncle	John	believed
他们	有	故意	带来	不	司机	和	他们	,	作为	叔叔	约翰	相信

['fɔːrən] ['draɪvər] ,

foreign	drivers	,
外国的	司机	,

他们特意没有带司机，因为约翰叔叔认为外国司机不可靠。

[huː] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʊd] [pruːv] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]

who	were	thoroughly	acquainted	with	the	country	,	would	prove	more	useful	than
WHO	是	彻底	熟人	和	这	国家	,	会	证明	更多的	有用	比

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪəti] ,

the	American	variety	,
这	美国人	种类	,

对该国情况非常了解的人，会比美国人更有用。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	from	experience	he	knew	that	a	French	chauffeur	is	the	king	of	his
和	从	经验	他	知道	那	一个	法语	司机	是	这	国王	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

根据经验，他知道法国司机是这个行业的王者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['kerfəli]

During	the	last	days	of	the	voyage	Mr	.	Merrick	busied	himself	in	carefully
期间	这	最后的	天	的	这	航程	先生	.	梅里克	忙碌	他自己	在	小心

[in'spektɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

inspecting	every	detail	of	his	precious	vehicles	and	explaining	their	operation
检查	每一个	细节	的	他的	宝贵的	车辆	和	解释	他们的	手术

[tuː; tə] ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .

to	everyone	on	board	.
到	每个人	在	木板	.

在航程的最后几天，梅里克先生忙着仔细检查他珍贵车辆的每一个细节，并向船上的每个人解释它们的操作方法。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

Even	the	girls	would	be	able	to	run	an	ambulance	on	occasion	,
甚至	这	女孩们	会	是	有能力的	到	跑步	一个	救护车	在	场合	,

甚至有些女孩偶尔也能驾驶救护车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['tælənt][ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

and	the	boy	developed	quite	a	mechanical	talent	in	mastering	the	machines	.
和	这	男生	发达	相当	一个	机械的	天赋	在	掌握	这	机器	.

这个男孩在掌握机器方面展现出了相当的机械天赋。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [jʌŋ] [dʒəʊnz] ,

"	I	feel	,	"	said	young	Jones	,
"	我	感觉	,	"	说	年轻的	琼斯	,

“我觉得，”年轻的琼斯说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɑðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	that	I	have	had	a	rather	insignificant	part	in	preparing	this	expedition	,
"	那	我	有	有	一个	相当	微不足道	部分	在	准备	这	远征	,

“我在筹备这次探险中发挥的作用微乎其微，”

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [ɪt'self] — [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːts]

for	all	I	have	furnished	—	aside	from	the	boat	itself	—	consists	of	two	lots
为了	全部	我	有	提供	—	旁边	从	这	船	本身	—	由	的	二	很多

[ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] . "

of	luxuries	that	may	or	may	not	be	needed	.	"
的	奢侈品	那	可能	或者	可能	不是	是	需要	.	"

除了船本身之外，我提供的所有东西都包括两批奢侈品，这些奢侈品可能用得着，也可能用不着。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	And	what	may	they	be	?	"	asked	Dr	.	Gys	,	who	was	standing	in	the
"	和	什么	可能	他们	是	?	"	问	博士	.	gys	,	WHO	曾是	常设	在	这

[gruːp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

group	beside	him	.
团体	旁	他	.

“那它们会是什么呢？”站在他旁边的吉斯博士问道。

" ['θɜːrməs] [flɑːsks] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] . "

"	Thermos	flasks	and	cigarettes	.	"
"	热水瓶	烧瓶	和	香烟	.	"

“保温瓶和香烟。”

" [sɪgə'rets] ! " [ɪk'skleɪmd] [beiθ; beθ] , [ɪn] ['hɔːrər] .

"	Cigarettes	!	"	exclaimed	Beth	,	in	horror	.
"	香烟	!	"	惊呼	贝丝	,	在	恐怖	.

“香烟！”贝丝惊恐地喊道。

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

The	doctor	nodded	approvingly	.
这	医生	点头	赞许地	.

医生赞许地点了点头。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Capital	!	"	said	he	.
"	首都	!	"	说	他	.

“资本！”他说道。

" [nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænədaɪn] [ænd; ənd] [ˌænəs'θetɪks] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pruːv] [soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə]

"	Next	to	our	anodynes	and	anaesthetics	,	nothing	will	prove	so	comforting	to
"	下一个	到	我们的	镇痛剂	和	麻醉剂	,	没有什么	将要	证明	所以	令人感到安慰	到

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] [sɪgə'rets] .

the	wounded	as	cigarettes	.
这	受伤	作为	香烟	.

“除了镇痛药和麻醉药之外，没有什么比香烟更能给伤员带来安慰了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [baɪ] ['nɜːrsɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['jʊrəp] .

They	are	supplied	by	nurses	in	all	the	hospitals	in	Europe	.
他们	是	供应	经过	护士	在	全部	这	医院	在	欧洲	.

欧洲所有医院的护士都会提供这些药品。

[haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ? "

How	many	did	you	bring	?	"
如何	许多	做过	你	带来	?	"

你们带了多少人?

" [ten] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] . "

"	Ten	cases	of	about	twenty	-	five	thousand	each	.	"
"	十	案例	的	关于	二十	-	五	千	每个	.	"

“十箱，每箱约两万五千。”

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sɪgə'rets] ! " [gɑːspt] [beiθ; beθ] .

"	A	quarter	of	a	million	cigarettes	!	"	gasped	Beth	.
"	一个	四分之一	的	一个	百万	香烟	!	"	倒吸一口气	贝丝	.

“二十五万支香烟！”贝丝惊呼道。

" [tuː] [fjuː] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['reɪləri] ,

"	Too	few	,	"	asserted	the	doctor	in	a	tone	of	raillery	,
"	也	很少	,	"	断言	这	医生	在	一个	语气	的	玩笑	,

“太少了，”医生用嘲讽的语气断言道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	but	we'll	make	them	go	as	far	as	possible	.
"	但	出色地	制作	他们	去	作为	远的	作为	可能的	.

但我们会让他们走得尽可能远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrməs] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['væljuəb(ə)l] .

And	the	thermos	cases	are	also	valuable	.
和	这	热水瓶	案例	是	还	有价值的	.

保温瓶套也很有价值。

[kuːl] ['wɔːtər][tuː; tə] [pɑːrtʃt] [lɪps] [miːnz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Cool	**water**	**to**	**parched**	**lips**	**means**	**a**	**glimpse**	**of**	**heaven**	**.**
凉爽的	水	到	干渴	嘴唇	方法	一个	一瞥	的	天堂	.

清凉的水滋润干渴的嘴唇，仿佛看到了天堂的一角。

[hɑːt] ['kɔːfi] [wɪl] [seɪv] ['meni] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

Hot	**coffee**	**will**	**save**	**many**	**from**	**exhaustion**	**.**
热的	咖啡	将要	节省	许多	从	疲惫	.

热咖啡能缓解许多人的疲惫。

[juːv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .

You've	**done**	**well**	**,**	**my**	**boy**	**.**
你已经	完毕	出色地	,	我的	男生	.

你做得很好，孩子。

" ['tʃæptər] [viː]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [freɪ]

NEARING	**THE**	**FRAY**
临近	这	磨损

临近冲突

[ɑːn] [sep'tembər] ['twenti] - [eɪtθ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːmptli]

On	**September**	**twenty**	**-**	**eighth**	**they**	**entered**	**the**	**English**	**Channel**	**and**	**were**	**promptly**
在	九月	二十	-	第八	他们	进入	这	英语	渠道	和	是	及时

['sɪgnəld] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] ,

signalled	**by**	**a**	**British**	**warship**	**,**
发出信号	经过	一个	英国	军舰	,

9月28日，他们进入英吉利海峡，随即收到一艘英国军舰的信号。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [waɪl] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ə'bɔːrd] .

so	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**lay**	**to**	**while**	**a**	**party**	**of**	**officers**	**came**	**aboard**	**.**
所以	他们	是	有义务	到	躺	到	尽管	一个	派对	的	警官	来了	船上	.

因此，他们不得不躺下，等待一队军官登船。

[ðə; ði] [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] ,

The	**Arabella**	**was**	**flying**	**the**	**American**	**flag**	**and**	**the**	**Red**	**Cross**	**flag**	**,**
这	阿拉贝拉	曾是	飞行	这	美国人	旗帜	和	这	红色的	叉	旗帜	,

“阿拉贝拉”号上悬挂着美国国旗和红十字旗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['kɜːrtiəsli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [pə'sistid] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	**the**	**English**	**officer**	**courteously**	**but**	**firmly**	**persisted**	**in**	**searching**	**the**	**ship**	**.**
但	这	英语	官	礼貌地	但	牢牢	持续	在	搜索	这	船	.

但这位英国军官礼貌而坚定地坚持搜查这艘船。

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz]

What	**he**	**found**	**seemed**	**to**	**interest**	**him**	**,**	**as**	**did**	**the**	**papers**	**and**	**credentials**
什么	他	成立	似乎	到	兴趣	他	,	作为	做过	这	文件	和	证书

[prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l] .

presented	**for**	**his**	**perusal**	**.**
呈现	为了	他的	仔细阅读	.

他发现的东西似乎引起了他的兴趣，呈给他查阅的文件和证书也同样如此。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**And**	**which**	**side**	**have**	**you**	**come**	**to**	**assist**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	和	哪个	边	有	你	来	到	协助	?	"	他	问	.

他问道：“你们是来支援哪一方的？”

" [noʊ][saɪd][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærə'belə] .

"	No	side	at	all	,	sir	,	"	replied	Jones	,	as	master	of	the	Arabella	.
"	不	边	在	全部	,	先生	,	"	回复	琼斯	,	作为	掌握	的	这	阿拉贝拉	.

“先生，我没有任何立场，”阿拉贝拉号的船长琼斯回答道。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [wət'evər] ['juːnɪfɔːrm] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] ,

"	The	wounded	,	the	sick	and	helpless	,	whatever	uniform	they	chance	to	wear	,
"	这	受伤	,	这	生病的	和	无助	,	任何	制服	他们	机会	到	穿	,

[wɪl] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .

will	receive	our	best	attention	.
将要	收到	我们的	最好的	注意力	.

“伤员、病人和无助者，无论他们穿着什么制服，都会得到我们最好的照顾。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

But	we	are	bound	for	Calais	and	intend	to	follow	the	French	army	.
但	我们	是	边界	为了	加莱	和	打算	到	跟随	这	法语	军队	.

但我们的目的地是加莱，打算跟随法国军队。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	The	officer	nodded	gravely	.
"	这	官	点头	严重地	.

警官严肃地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Of	course	,	"	said	he	,
"	的	课程	,	"	说	他	,

“当然，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːgres] [ɪz] ['deɪndʒərəs]

"	you	are	aware	that	the	channel	is	full	of	mines	and	that	progress	is	dangerous
"	你	是	意识到的	那	这	渠道	是	满的	的	矿井	和	那	进步	是	危险的

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][mæps][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

unless	you	have	our	maps	to	guide	you	.
除非	你	有	我们的	地图	到	指导	你	.

“你们应该知道，这条航道布满了地雷，如果没有我们的地图指引，前进是危险的。”

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [jʊr; jər]['paɪlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəgræm] ,

I	will	furnish	your	pilot	with	a	diagram	,
我	将要	提供	你的	飞行员	和	一个	图表	,

我会给你的飞行员提供一份图纸，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['daɪəgræm][tuː; tə][ðə; ði]

provided	you	agree	to	keep	our	secret	and	deliver	the	diagram	to	the
假如	你	同意	到	保持	我们的	秘密	和	递送	这	图表	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [æt; ət] [kæ'leɪ] .

English	officer	you	will	meet	at	Calais	.
英语	官	你	将要	见面	在	加莱	.

前提是你同意保守我们的秘密，并将图纸交给你在加莱会遇到的英国军官。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

"	They	agreed	to	this	and	after	the	formalities	were	concluded	the	officer
"	他们	同意	到	这	和	后	这	手续	是	结束	这	官

[prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

prepared	to	depart	.
准备	到	离开	.

他们同意了，手续办完后，这名官员准备离开。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ,

"	I	must	congratulate	you	,	"	he	remarked	on	leaving	,
"	我	必须	祝贺	你	,	"	他	评论	在	离开	,

“我必须祝贺你，”他临走时说道。

" [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] .

"	on	having	the	best	equipped	hospital	ship	it	has	been	my	fortune	to	see	.
"	在	拥有	这	最好的	配备	医院	船	它	有	到过	我的	财富	到	看	.

“我很幸运能亲眼目睹这艘设备最齐全的医院船。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

There	are	many	in	the	service	,	as	you	know	,
那里	是	许多	在	这	服务	,	作为	你	知道	,

如你所知，军队里有很多这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɪr] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

but	the	boats	are	often	mere	tubs	and	the	fittings	of	the	simplest
但	这	船	是	经常	仅仅	浴缸	和	这	配件	的	这	最简单的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

但这些船通常只是简陋的船体和最简单的配件而已。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [kʌm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] .

The	wounded	who	come	under	your	care	will	indeed	be	fortunate	.
这	受伤	WHO	来	在下面	你的	关心	将要	的确	是	幸运	.

那些得到你照顾的伤员真是幸运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

It	is	wonderful	to	realize	that	you	have	come	all	the	way	from	America	,
它	是	精彩的	到	意识到	那	你	有	来	全部	这	方式	从	美国	,

得知你远道从美国而来，真是太好了。

[ænd; ənd][æt; ət][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][wɔːr] .

and	at	so	great	an	expense	,	to	help	the	victims	of	this	sad	war	.
和	在	所以	伟大的	一个	费用	,	到	帮助	这	受害者	的	这	伤心	战争	.

花费如此巨资，只为帮助这场悲惨战争的受害者。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] !

For	the	Allies	I	thank	you	,	and	—	good	-	bye	!
为了	这	盟国	我	感谢	你	,	和	—	好的	-	再见	!

我代表盟军感谢你们，再见！

" [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['kaɪndli]['ɑːfɪsər] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

"	They	remembered	this	kindly	officer	long	afterward	,
"	他们	记得	这	亲切地	官	长的	之后	,

“他们很久以后仍然记得这位和蔼的军官。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pruːvd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [met] .

for	he	proved	more	generous	than	many	of	the	English	they	met	.
为了	他	已证实	更多的	慷慨的	比	许多	的	这	英语	他们	遇见	.

因为他比他们遇到的许多英国人都要慷慨大方。

['kæptɪn] [kɑːrg] [naʊ] [stiːmd] [ə'hed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] ['kerfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [fiːldz]

Captain	Carg	now	steamed	ahead	,	watching	his	chart	carefully	to	avoid	the	fields
队长	卡车	现在	蒸	前方	,	观看	他的	图表	小心	到	避免	这	字段

[ʌv; əv] [maɪnz] ,

of	mines	,
的	矿井	,

卡格船长随即策马向前，仔细观察海图，以避开布满水雷的区域。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [heild] , [ðɪs] [taɪm] [baɪ][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] .

but	within	two	hours	he	was	again	hailed	,	this	time	by	an	armored	cruiser	.
但	之内	二	小时	他	曾是	再次	赞誉	,	这	时间	经过	一个	装甲	巡洋舰	.

但不到两个小时，他就再次被呼叫，这次是一艘装甲巡洋舰。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] ['hævɪŋ] [vaɪs] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] ,

The	first	officer	having	vised	the	ship's	papers	,
这	第一的	官	拥有	已访问	这	船的	文件	,

大副查阅了船舶文件后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

they	were	spared	the	delay	of	another	search	and	after	a	brief	examination
他们	是	幸存	这	延迟	的	其他	搜索	和	后	一个	简短的	考试

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

were	allowed	to	proceed	.
是	允许	到	继续	.

他们免去了再次搜查的延误，经过简短检查后被允许继续前进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wel] [pə'troʊld] [baɪ][wɔːr][krɑːft][ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɔːst]

They	found	the	channel	well	patrolled	by	war	craft	and	no	sooner	had	they	lost
他们	成立	这	渠道	出色地	巡逻	经过	战争	工艺	和	不	很快	有	他们	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,

sight	of	one	,
视线	的	一	,

他们发现这条航道巡逻有不少战舰，刚一失去一艘战舰的踪迹，

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] .

than	another	quickly	appeared	.
比	其他	迅速地	出现	.

紧接着又出现了一个。

[æt; ət] ['ʃɛəbuəg] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dredˌnɔːt] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'bɔːrd]

At	Cherbourg	a	French	dreadnaught	halted	them	and	an	officer	came	aboard
在	瑟堡	一个	法语	无畏舰	停止	他们	和	一个	官	来了	船上

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [fiːldz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kæ'leɪ]

to	give	them	a	new	chart	of	the	mine	fields	between	there	and	Calais
到	给	他们	一个	新的	图表	的	这	矿	字段	之间	那里	和	加莱

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['seɪfli] .

and	full	instructions	how	to	proceed	safely	.
和	满的	指示	如何	到	继续	安全	.

在瑟堡，一艘法国无畏舰拦住了他们，一名军官登舰后，给了他们一张瑟堡到加莱之间雷区的新海图，并详细指示了如何安全航行。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [huː] [spoʊk] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ,

This	officer	,	who	spoke	excellent	English	,
这	官	,	WHO	辐	出色的	英语	,

这位警官英语说得非常流利，

[æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns]

asked	a	thousand	questions	and	seemed	grateful	for	their	charitable	assistance
问	一个	千	问题	和	似乎	感激的	为了	他们的	慈善	协助

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

to	his	countrymen	.
到	他的	同胞们	.

他问了上千个问题，似乎对他们向他的同胞提供的慈善援助表示感激。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [poʊst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	have	chosen	a	dangerous	post	,	"	said	he	,
"	你	有	选定	一个	危险的	邮政	,	"	说	他	,

“你选择了一个危险的岗位，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] [rɪ'spektɪd] ['evriwer] — ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

"	but	the	Red	Cross	is	respected	everywhere	—	even	by	the	Germans	.
"	但	这	红色的	叉	是	受人尊敬	到处	—	甚至	经过	这	德国人	.

“但是红十字会在世界各地都受到尊重——甚至在德国也是如此。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ?

Have	you	heard	the	latest	news	?
有	你	听到	这	最新的	消息	?

你听说了最新的消息吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wel] [ɪn] [tʃek] .

We	have	driven	them	back	to	the	Aisne	and	are	holding	the	enemy	well	in	check	.
我们	有	驱动	他们	后退	到	这	埃纳	和	是	保持	这	敌人	出色地	在	查看	.

我们已经将他们赶回了埃纳河，并很好地遏制了敌人的攻势。

['æntwɜːrp][ɪz] ['ʌndər] [siːdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [ɪn'defɪnətli] .

Antwerp	is	under	siege	,	to	be	sure	,	but	it	can	hold	out	indefinitely	.
安特卫普	是	在下面	围城	,	到	是	当然	,	但	它	能	抓住	出去	无限期	.

安特卫普确实正遭受围困，但它可以无限期地坚守下去。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] ['beldʒəm] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

The	fighting	will	be	all	in	Belgium	soon	,	and	then	in	Germany	.
这	斗争	将要	是	全部	在	比利时	很快	,	和	然后	在	德国	.

战斗很快就会全部转移到比利时，然后转移到德国。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] - [ɑːn][tuː; tə][bɜːr'lɪn] ! - "

Our	watchword	is	'	On	to	Berlin	!	'	"
我们的	口令	是	-	在	到	柏林	!	-	"

我们的口号是“进军柏林！”

" [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Perhaps	we	ought	to	proceed	directly	to	Ostend	,	"	said	Uncle	John	.
"	也许	我们	应该	到	继续	直接地	到	奥斯坦德	,	"	说	叔叔	约翰	.

“或许我们应该直接前往奥斯坦德，”约翰叔叔说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] .

"	The	Germans	still	hold	it	,	monsieur	.
"	这	德国人	仍然	抓住	它	,	先生	.

“德国人仍然控制着它，先生。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pər'hæps] , [wen] ['beldʒəm] [ɪz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] ,

In	a	few	days	,	perhaps	,	when	Belgium	is	free	of	the	invaders	,
在	一个	很少	天	,	也许	,	什么时候	比利时	是	自由的	的	这	入侵者	,

或许几天后，当比利时摆脱了入侵者之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][juː; jʊ][æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] ;

you	will	find	work	enough	to	occupy	you	at	Ostend	;
你	将要	寻找	工作	足够的	到	占据	你	在	奥斯坦德	;

在奥斯坦德，你会找到足够多的工作来充实自己;

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .

but	I	advise	you	not	to	attempt	to	go	there	now	.
但	我	建议	你	不是	到	试图	到	去	那里	现在	.

但我建议你现在不要去那里。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [['ʃɛəbuəg] ,

"	In	spite	of	the	friendly	attitude	of	this	officer	and	of	the	authorities	at	Cherbourg	,
"	在	尽管如此	的	这	友好的	态度	的	这	官	和	的	这	当局	在	瑟堡	,

尽管这位警官和瑟堡当局态度友好，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈteind] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈfaɪnəli] [rɪˈsiːvɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n]

they	were	detained	at	this	port	for	several	days	before	finally	receiving	permission
他们	是	被拘留	在	这	港口	为了	一些	天	前	最后	接收	允许

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

to	proceed	.
到	继续	.

他们在这个港口被扣留了几天，最终才获准继续前进。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɔːlɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [meɪz] [ʌv; əv]

The	delay	was	galling	but	had	to	be	endured	until	the	infinite	maze	of
这	延迟	曾是	令人恼火	但	有	到	是	忍受	直到	这	无限	迷宫	的

[red] [teɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

red	tape	was	at	an	end	.
红色的	磁带	曾是	在	一个	结尾	.

延误令人恼火，但必须忍受，直到无休止的繁文缛节迷宫结束。

[ðeɪ] [riːtʃt] [kæˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən]

They	reached	Calais	in	the	early	evening	and	just	managed	to	secure	an
他们	达到	加莱	在	这	早期的	晚上	和	只是	管理	到	安全的	一个

[ˈæŋkərɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

anchorage	among	the	fleet	of	warships	in	the	harbor	.
安克雷奇	之中	这	舰队	的	军舰	在	这	港口	.

他们傍晚时分抵达加莱，勉强在港口的军舰舰队中找到了一个锚地。

[əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈpaːspɔːt] ,

Again	they	were	obliged	to	show	their	papers	and	passports	,
再次	他们	是	有义务	到	展示	他们的	文件	和	护照	,

他们再次被要求出示证件和护照。

[naʊ] [vaɪs] [baɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈneiviz] ,

now	vised	by	representatives	of	both	the	English	and	French	navies	,
现在	已访问	经过	代表	的	两个都	这	英语	和	法语	海军	,

现在，英法两国海军的代表都前来视察。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrˈmæləti] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] .

but	this	formality	being	over	they	were	given	a	cordial	welcome	.
但	这	正式	存在	超过	他们	是	给定	一个	亲切	欢迎	.

但礼节过后，他们受到了热烈欢迎。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈɑːhoʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nuːz] [ænd; ənd] [əˈraɪvd]

Uncle	John	and	Ajo	decided	to	go	ashore	for	the	latest	news	and	arrived
叔叔	约翰	和	阿霍	决定	到	去	岸上	为了	这	最新的	消息	和	到达的

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈtwiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .

in	the	city	between	nine	and	ten	o'clock	that	same	evening	.
在	这	城市	之间	九	和	十	点钟	那	相同的	晚上	.

约翰叔叔和阿乔决定上岸打听最新消息，当晚九点到十点之间抵达了城里。

[ðeɪ] [faʊnd] [kæˈleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .

They	found	Calais	in	a	state	of	intense	excitement	.
他们	成立	加莱	在	一个	状态	的	激烈的	激动	.

他们发现加莱处于极度兴奋的状态。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈsoʊldʒəri] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːr; wər]

The	streets	were	filled	with	British	and	French	soldiery	,	with	whom	were
这	街道	是	已填	和	英国	和	法语	士兵	,	和	谁	是

[ˈmiŋgld] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] ,

mingled	groups	of	citizens	,
混合	团体	的	公民	,

街上挤满了英国和法国士兵，其中还混杂着一些平民百姓。

[ɔːl] ['iːgərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [skaɪ]

all	eagerly	discussing	the	war	and	casting	uneasy	glances	at	the	black	sky
全部	急切地	讨论	这	战争	和	铸件	不安	眼神	在	这	黑色的	天空

[ˌoʊvər'hed] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒɜːrmən] ['zepəlɪn] .

overhead	for	signs	of	the	dreaded	German	Zeppelins	.
开销	为了	标志	的	这	令人恐惧的	德语	齐柏林飞艇	.

所有人都热切地讨论着战争，不安地望着头顶漆黑的夜空，寻找着可怕的德国齐柏林飞艇的踪迹。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['æntwɜːrp] ?

"	How	about	Antwerp	?
"	如何	关于	安特卫普	?

安特卫普怎么样?

" [dʒəʊnz] [æskt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd]

"	Jones	asked	an	Englishman	they	found	in	the	lobby	of	one	of	the	overcrowded
"	琼斯	问	一个	英国人	他们	成立	在	这	大厅	的	一	的	这	过度拥挤

[hoʊ'tel] .

hotels	.
酒店	.

琼斯问了他们在一家拥挤不堪的酒店大厅里遇到的一位英国人。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

The	man	turned	to	stare	at	him	;
这	男人	转向	到	盯	在	他	;

那人转过身来盯着他看;

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɪsts]

he	looked	his	questioner	up	and	down	with	such	insolence	that	the	boy's	fists
他	看起来	他的	提问者	向上	和	向下	和	这样的	傲慢	那	这	男孩们	拳头

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʌbld] ;

involuntarily	doubled	;
不由自主	双倍	;

他上下打量着提问者，眼神傲慢无礼，男孩不由自主地攥紧了拳头;

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

then	he	turned	his	back	and	walked	away	.
然后	他	转向	他的	后退	和	步行	离开	.

然后他转身走开了。

[ə; eɪ]['baɪstændər] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

A	bystander	laughed	with	amusement	.
一个	旁观者	笑了	和	娱乐	.

一位旁观者忍俊不禁。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] .

He	also	was	an	Englishman	,	but	wore	the	uniform	of	a	subaltern	.
他	还	曾是	一个	英国人	,	但	穿着	这	制服	的	一个	下级军官	.

他也是英国人，但穿着下级军官的制服。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] [jʌŋ] [dʒəʊnz] .

"	What	can	you	expect	,	without	a	formal	introduction	?	"	he	asked	young	Jones	.
"	什么	能	你	预计	,	没有	一个	正式的	介绍	?	"	他	问	年轻的	琼斯	.

“没有正式介绍，你能指望什么呢？”他问年轻的琼斯。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [sɜːr] ; ['æntwɜːrp][ɪz] [duːmd] . "

"	But	I'll	answer	your	question	,	sir	;	Antwerp	is	doomed	.	"
"	但	患病的	回答	你的	问题	,	先生	;	安特卫普	是	注定失败	.	"

“但我可以回答您的问题，先生；安特卫普注定要灭亡。”

" [oʊ] ; [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ʌn'iːzɪli] .

"	Oh	;	do	you	really	think	so	?	"	inquired	Uncle	John	uneasily	.
"	哦	;	做	你	真的	思考	所以	?	"	询问	叔叔	约翰	不安地	.

“哦，你真的这么认为吗？”约翰叔叔不安地问道。

" [its] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	certainty	,	although	I	hate	to	admit	it	.
"	它是	一个	肯定	,	虽然	我	恨	到	承认	它	.

“这是肯定的，虽然我很不愿意承认。”

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] ['poʊstɪd][ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['oʊvər][ɪn] ['beldʒəm] ,

We	at	the	rear	are	not	very	well	posted	on	what	is	taking	place	over	in	Belgium	,
我们	在	这	后部	是	不是	非常	出色地	发布	在	什么	是	采取	地方	超过	在	比利时	,

我们后方人员对比利时那边发生的事情了解得不太清楚。

[bʌt; bət] [its] [sed] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['æntwɜːrp] [bɪ'gæn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

but	it's	said	the	bombardment	of	Antwerp	began	yesterday	and	it's	impossible
但	它是	说	这	轰击	的	安特卫普	开始	昨天	和	它是	不可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	the	place	to	hold	out	for	long	.
为了	这	地方	到	抓住	出去	为了	长的	.

但据说安特卫普的炮击从昨天开始，这座城市不可能长时间坚守。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

Perhaps	even	now	the	city	has	fallen	under	the	terrific	bombardment	.
也许	甚至	现在	这	城市	有	倒下	在下面	这	了不起	轰击	.

或许现在这座城市已经沦陷在了可怕的炮火之下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	There	was	something	thrilling	in	the	suggestion	.
"	那里	曾是	某物	惊险	在	这	建议	.

“这个建议令人兴奋。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [dʒəʊnz] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] .

"	And	then	?	"	asked	Jones	,	almost	breathlessly	.
"	和	然后	?	"	问	琼斯	,	几乎	气喘吁吁	.

“然后呢？”琼斯几乎喘不过气来地问道。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ʃrʌg] .

The	man	gave	a	typical	British	shrug	.
这	男人	给予	一个	典型的	英国	耸肩	.

那人耸了耸肩，一副典型的英式姿态。

" [ðen] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [wɪl] [faɪnd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	we	fellows	will	find	work	to	do	,	"	he	replied	.
"	然后	我们	伙伴们	将要	寻找	工作	到	做	,	"	他	回复	.

“那我们这些家伙就能找到工作做了，”他回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [faɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [aʊt] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

"	But	it	is	better	to	fight	than	to	eat	our	hearts	out	by	watching	and
"	但	它	是	更好的	到	斗争	比	到	吃	我们的	心	出去	经过	观看	和

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

“但与其袖手旁观、坐等观望，不如奋起反抗。”

[wɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] ['hɑːrdli] [smeld] ['paʊdər] [jet] .

We're	the	reserves	,	you	know	,	and	we've	hardly	smelled	powder	yet	.
是	这	储备	,	你	知道	,	和	我们已经	几乎	闻起来	粉末	然而	.

我们是预备役，你知道，我们还没怎么接触过火药呢。

" ['æftər] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] — [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ]

"	After	conversing	with	several	of	the	soldiers	and	civilians	—	the	latter	being
"	后	对话	和	一些	的	这	士兵	和	平民	—	这	后者	存在

['moʊstli] [tu:] ['ʌn'nə:vd] [tu:; tə] [tɔ:k] [koʊ'hɪrəntli] — [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə]

mostly	too	unnerved	to	talk	coherently	—	the	Americans	made	their	way	back	to
大多	也	不安	到	讲话	连贯地	—	这	美国人	制成	他们的	方式	后退	到

[ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] .

the	quay	with	heavy	hearts	.
这	码头	和	重的	心	.

“在与几名士兵和平民交谈之后——后者大多惊慌失措，无法连贯地交谈——美国人心情沉重地返回了码头。

[ðeɪ] ['θredɪd] [leɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] ['wɪmɪn] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

They	threaded	lanes	filled	with	sobbing	women	,	many	of	whom	had	frightened
他们	螺纹	车道	已填	和	啜泣	女性	,	许多	的	谁	有	害怕

['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][skə:ts] ,

children	clinging	to	their	skirts	,
孩子们	依恋	到	他们的	裙子	,

她们穿过挤满了哭泣妇女的小巷，许多妇女的裙子上都紧紧抓着受惊的孩子。

[pæst] [gru:ps] [ʌv; əv][oʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['vɪzəbli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]

passed	groups	of	old	men	and	boys	who	were	visibly	trembling	with	trepidation
通过了	团体	的	老的	男人	和	男孩们	WHO	是	明显地	发抖	和	忐忑不安

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ræŋks][ʌv; əv] [brɪsk] ['soʊldʒəri] [hu:] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɜ:rtnəs]

and	stood	aside	for	ranks	of	brisk	soldiery	who	marched	with	an	alertness
和	站立	旁边	为了	排名	的	轻快	士兵	WHO	行军	和	一个	警觉

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

that	was	in	strong	contrast	with	the	terrified	attitude	of	the	citizens	.
那	曾是	在	强的	对比	和	这	恐惧	态度	的	这	公民	.

一群群老人和男孩经过，他们明显因恐惧而颤抖，然后让开一排排步伐矫健的士兵，这些士兵的警觉性与市民们惊恐的神情形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [er] — [fɪrs] ,

There	was	war	in	the	air	—	fierce	,
那里	曾是	战争	在	这	空气	—	凶猛的	,

空气中弥漫着战争的气息——激烈而残酷。

[rɪ'lentləs] [wɔ:r][ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]

relentless	war	in	every	word	and	action	they	encountered	—	and	it	had	the
狠	战争	在	每一个	单词	和	行动	他们	遭遇	—	和	它	有	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] .

effect	of	depressing	the	newcomers	.
影响	的	沉闷	这	新来者	.

他们遇到的每一句话、每一件事都充满了无情的战争——这给新来者带来了沮丧。

[ðæt] [naɪt] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [held] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] .

That	night	an	earnest	conference	was	held	aboard	the	Arabella	.
那	夜晚	一个	认真	会议	曾是	握住	船上	这	阿拉贝拉	.

当晚，在阿拉贝拉号上举行了一次严肃的会议。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn]['ɑ:hoʊ] .

"	As	I	understand	it	,	here	is	the	gist	of	the	situation	,	"	began	Ajo	.
"	作为	我	理解	它	,	这里	是	这	要旨	的	这	情况	,	"	开始	阿霍	.

“据我了解，情况大致如下，”阿乔说道。

" [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [eɪn] [ɪz] ['steɪʃəneri] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] .

"	The	line	of	battle	along	the	Aisne	is	stationary	—	for	the	present	,	at	least	.
"	这	线	的	战斗	沿着	这	埃纳	是	静止的	—	为了	这	展示	,	在	至少	.

“埃纳河沿岸的战线目前处于静止状态——至少目前如此。”

[bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['fɜːrmli] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [faɪt] .

Both	**sides**	**are**	**firmly**	**entrenched**	**and**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**long**	**,**	**hard**	**fight**	**.**
两个都	侧面	是	牢牢	根深蒂固的	和	它是	去	到	是	一个	长的	,	难的	斗争	.

双方立场都非常坚定，这将是一场漫长而艰苦的斗争。

['æntwɜːrp] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [its] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['fɔːrtrəs] ,

Antwerp	**is**	**being**	**bombarded**	**,**	**and**	**although**	**it's**	**a**	**powerful**	**fortress**	**,**
安特卫普	是	存在	轰炸	,	和	虽然	它是	一个	强大的	堡垒	,

安特卫普正遭受炮火轰炸，尽管它是一座坚固的堡垒，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

the	**general**	**opinion**	**is**	**that**	**it**	**can't**	**hold**	**out**	**for**	**long**	**.**
这	一般的	观点	是	那	它	不能	抓住	出去	为了	长的	.

普遍认为这种情况不会持续太久。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [daʊn] [ðɪs] [koʊst] , [fɜːrst] [tuː; tə] ['kæptʃər] [dʌn'kɜːrk] ,

If	**it**	**falls**	**,**	**there**	**will**	**be**	**a**	**rush**	**of**	**Germans**	**down**	**this**	**coast**	**,**	**first**	**to**	**capture**	**Dunkirk**	**,**
如果	它	瀑布	,	那里	将要	是	一个	匆忙	的	德国人	向下	这	海岸	,	第一的	到	捕获	敦刻尔克	,

如果敦刻尔克陷落，德军将沿海岸线蜂拥而至，首先攻占敦刻尔克。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [kæ'leɪ] [ɪt'self] . "

a	**few**	**miles**	**above**	**here**	**,**	**and**	**then**	**Calais**	**itself**	**.**	**"**
一个	很少	英里	多于	这里	,	和	然后	加莱	本身	.	"

这里再往上几英里，就是加莱市区了。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ,

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**"**	**continued**	**Uncle**	**John**	**,**
"	在	其他	字	,	"	持续	叔叔	约翰	,

“换句话说，”约翰叔叔继续说道，“

" [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlgraund] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .

"	**this**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**the**	**most**	**important**	**battleground**	**for**	**the**	**next**	**few**	**weeks**	**.**
"	这	是	可能	到	是	这	最多	重要的	战场	为了	这	下一个	很少	周	.

“这很可能是未来几周最重要的战场。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðɪs] :

Now	**,**	**the**	**question**	**to**	**decide**	**is**	**this**	**:**
现在	,	这	问题	到	决定	是	这	:

现在，需要决定的问题是：

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] ['aʊər; ɑːr] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['ærəs] ,

Shall	**we**	**disembark**	**our**	**ambulances**	**and**	**run**	**them**	**across**	**to**	**Arras**	**,**
将	我们	下船	我们的	救护车	和	跑步	他们	穿过	到	阿拉斯	,

我们是否应该下车，驾驶救护车前往阿拉斯？

[bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] , [ɔːr] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] ,

beginning	**our**	**work**	**behind**	**the**	**French**	**trenches**	**,**	**or**	**go**	**on**	**to**	**Dunkirk**	**,**
开始	我们的	工作	在后面	这	法语	战壕	,	或者	去	在	到	敦刻尔克	,

我们可以从法国战壕后方开始行动，或者继续前往敦刻尔克。

[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ?

where	**we**	**are**	**likely**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**war**	**?**
在哪里	我们	是	可能	到	暴跌	进入	这	最厚	的	这	战争	?

我们最有可能陷入战争最激烈的地区是哪里？

[wɪə(r)] [nɑːt] ['faɪtərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [nɒn'kɒmbətənt] , [bent] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

We're	**not**	**fighters**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**noncombatants**	**,**	**bent**	**on**	**an**	**errand**	**of**	**mercy**	**.**
是	不是	战士	,	你	知道	,	但	非战斗人员	,	弯曲	在	一个	差事	的	怜悯	.

你知道，我们不是战斗人员，而是非战斗人员，一心想要执行一项仁慈的任务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ['evriwer] .

There	are	wounded	everywhere	.
那里	是	受伤	到处	.

到处都是伤员。

" [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	They	considered	this	for	a	long	time	without	reaching	a	decision	,
"	他们	经过考虑的	这	为了	一个	长的	时间	没有	到达	一个	决定	,

他们对此考虑了很久，但始终没有做出决定。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

for	there	were	some	in	the	party	to	argue	on	either	side	of	the	question	.
为了	那里	是	一些	在	这	派对	到	争论	在	任何一个	边	的	这	问题	.

因为党内有人对这个问题持不同意见。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Uncle	John	continued	to	favor	the	trenches	,	as	the	safest	position	for	his
叔叔	约翰	持续	到	偏爱	这	战壕	,	作为	这	最安全	位置	为了	他的

['gɜːlz][tuː; tə][wɜːrk] ;

girls	to	work	;
女孩们	到	工作	;

约翰叔叔仍然偏爱战壕，因为那是他的女儿们工作最安全的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

but	the	girls	themselves	,	realizing	little	of	the	dangers	to	be	encountered	,
但	这	女孩们	他们自己	,	意识到	小的	的	这	危险	到	是	遭遇	,

但女孩们自己却对即将遇到的危险知之甚少。

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .

preferred	to	follow	the	fortunes	of	the	Belgians	.
首选	到	跟随	这	财富	的	这	比利时人	.

更愿意关注比利时人的命运。

" [ðeɪv] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	They've	been	so	brave	and	noble	,	these	people	of	Belgium	,	"	said	Beth	,
"	他们有	到过	所以	勇敢的	和	高贵	,	这些	人们	的	比利时	,	"	说	贝丝	,

“比利时人民真是太勇敢、太高尚了，”贝丝说道。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	that	I	would	take	more	pleasure	in	helping	them	than	any	other	branch	of	the
"	那	我	会	拿	更多的	乐趣	在	帮助	他们	比	任何	其他	分支	的	这

['ælaɪd] ['ɑːmiz] . "

allied	armies	.	"
盟军	军队	.	"

“我表示，帮助他们比帮助盟军其他任何军种都更让我感到高兴。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][left] , " [prəu'testid][hɜːr; hər]

"	But	,	my	dear	,	there's	a	mere	handful	of	them	left	,	"	protested	her
"	但	,	我的	亲爱的	,	有	一个	仅仅	少数	的	他们	左边	,	"	抗议	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

“可是，亲爱的，只剩下寥寥几个了，”她叔叔抗议道。

" [aɪm][toʊld] [ðæt] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːrmi] — ['veri]

"	I'm	told	that	at	Dunkirk	there	is	still	a	remnant	of	the	Belgian	army	—	very
"	我是	讲述	那	在	敦刻尔克	那里	是	仍然	一个	剩	的	这	比利时人	军队	—	非常

['bædli] [ɪ'kwɪpt] — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːrs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['ælbərt][ɪn]['æntwɜːrp] .

badly	equipped	—	but	most	of	the	remaining	force	is	with	King	Albert	in	Antwerp	.
糟糕	配备	—	但	最多	的	这	其余的	力量	是	和	国王	阿尔伯特	在	安特卫普	.

“我听说敦刻尔克还有比利时军队的残余部队——装备非常差——但大部分剩余兵力都跟随阿尔伯特国王在安特卫普。”

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːlz] [ðeɪ] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ]

If	the	place	falls	they	will	either	be	made	prisoners	by	the	Germans	or	they	may
如果	这	地方	瀑布	他们	将要	任何一个	是	制成	囚犯	经过	这	德国人	或者	他们	可能

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] ,

escape	into	Holland	,
逃脱	进入	荷兰	,

如果该地陷落，他们要么会被德国人俘虏，要么可能会逃往荷兰。

[wer] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

where	their	fighting	days	will	be	ended	for	the	rest	of	the	war	.
在哪里	他们的	斗争	天	将要	是	结束	为了	这	休息	的	这	战争	.

他们的战斗生涯将在此结束，直至战争结束。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [naɪt] .

However	,	there	is	no	need	to	decide	this	important	question	to	-	night	.
然而	,	那里	是	不	需要	到	决定	这	重要的	问题	到	-	夜晚	.

然而，今晚无需决定这个重要问题。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːməndænt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

To	-	morrow	I	am	to	see	the	French	commandant	and	I	will	get	his	advice	.
到	-	明天	我	是	到	看	这	法语	指挥官	和	我	将要	得到	他的	建议	.

明天我要去见法国指挥官，听取他的意见。

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli]

"	The	interview	with	the	French	commandant	of	Calais	,	which	was	readily
"	这	面试	和	这	法语	指挥官	的	加莱	,	哪个	曾是	容易

[ə'kɔːd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [pruːvd] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

accorded	the	Americans	,	proved	very	unsatisfactory	.
同意	这	美国人	,	已证实	非常	不令人满意	.

“美国人欣然接受了与加莱法国指挥官的会面，但结果却非常不尽如人意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] ['æntwɜːrp][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	general	had	just	received	reports	that	Antwerp	was	in	flames	and	the
这	一般的	有	只是	已收到	报告	那	安特卫普	曾是	在	火焰	和	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'redi] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɔːrti] - [tuː] - ['sentɪmiːtər] ['gʌnz]

greater	part	of	the	city	already	demolished	by	the	huge	forty	-	two	-	centimetre	guns
更大的	部分	的	这	城市	已经	已拆除	经过	这	巨大的	四十	-	二	-	厘米	枪支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

of	the	Germans	.
的	这	德国人	.

将军刚刚收到报告，安特卫普燃起了熊熊大火，这座城市的大部分地区已经被德国人的巨型 42 厘米炮摧毁了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælbɜ·ts] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	fate	of	King	Albert's	army	was	worrying	him	exceedingly	and	he	was
这	命运	的	国王	阿尔伯特的	军队	曾是	令人担忧	他	非常	和	他	曾是

['ðerfɔːr] [ɪn]['lɪt(ə)l] [muːd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

therefore	in	little	mood	for	conversation	.
所以	在	小的	情绪	为了	对话	.

阿尔伯特国王军队的命运令他极为担忧，因此他几乎没有心情与人交谈。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsə(ə)l][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

The	American	consul	could	do	little	to	assist	them	.
这	美国人	领事	可以	做	小的	到	协助	他们	.

美国领事对他们几乎无能为力。

['æftər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

After	the	matter	was	explained	to	him	,	he	said	:
后	这	事情	曾是	解释	到	他	,	他	说	:

在被告知事情经过后，他说：

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	I	advise	you	to	wait	a	few	days	for	your	decision	.
"	我	建议	你	到	等待	一个	很少	天	为了	你的	决定	.

我建议你过几天再做决定。

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [deɪ] — [æn; ən] [ˈaʊər] — [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

Perhaps	a	day	—	an	hour	—	will	change	the	whole	angle	of	the	war	.
也许	一个	天	—	一个	小时	—	将要	改变	这	所有的	角度	的	这	战争	.

或许一天，甚至一个小时，就能彻底改变战争的走向。

[streɪndʒ] [ˈpɔːˌtents] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] .

Strange	portents	are	in	the	air	;	no	one	knows	what	will	happen	next	.
奇怪的	预兆	是	在	这	空气	;	不	一	知道	什么	将要	发生	下一个	.

空气中弥漫着诡异的预兆；没有人知道接下来会发生什么。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

Come	to	me	,	from	time	to	time	,	and	I	will	give	you	all	the	information
来	到	我	,	从	时间	到	时间	,	和	我	将要	给	你	全部	这	信息

[aɪ] [sɪˈkjʊr] .

I	secure	.
我	安全的	.

你时不时来找我，我会把我掌握的所有信息都告诉你。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [gɪz] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪk] [ˈɪntuː] [kæˈleɪ] [tuː; tə] -

"	Dr	.	Gys	had	accompanied	Jones	and	Mr	.	Merrick	into	Calais	to	-
"	博士	.	gys	有	伴随	琼斯	和	先生	.	梅里克	进入	加莱	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“吉斯博士今天陪同琼斯先生和梅里克先生进入了加莱，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈintəvjuːz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]

and	while	he	had	little	to	say	during	the	various	interviews	his	observations
和	尽管	他	有	小的	到	说	期间	这	各种各样的	访谈	他的	观察

[wɜːr; wər] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] .

were	shrewd	and	comprehensive	.
是	精明	和	综合的	.

虽然他在各种采访中很少说话，但他的观察却精辟而全面。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærəˈbelə] , [gɪz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] :

When	they	returned	to	the	deck	of	the	Arabella	,	Gys	said	to	the	girls	:
什么时候	他们	返回	到	这	甲板	的	这	阿拉贝拉	,	gys	说	到	这	女孩们	:

当他们回到“阿拉贝拉号”的甲板上时，吉斯对女孩们说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [duː] [hɪr] .

"	There	is	nothing	worth	while	for	us	to	do	here	.
"	那里	是	没有什么	值得	尽管	为了	我们	到	做	这里	.

“我们在这里没有什么值得做的事情。”

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrentʃmən] [pəˈreɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbændɪdʒd] [ˈhedz]

The	only	wounded	I	saw	were	a	few	Frenchmen	parading	their	bandaged	heads
这	仅有的	受伤	我	锯	是	一个	很少	法国人	游行	他们的	包扎	头部

[ænd; ənd] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

and	hands	for	the	admiration	of	the	women	.
和	双手	为了	这	钦佩	的	这	女性	.

我看到的唯一伤员是几个法国人，他们缠着绷带，头和手都包扎着，供女人们欣赏。

[ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ɑːr; ər] [wel] [ˈɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

The	hospitals	are	well	organized	and	quite	full	,	it	is	true	,
这	医院	是	出色地	组织	和	相当	满的	,	它	是	真的	,

医院组织有序，而且确实很拥挤。

[bʌt; bət][aɪm][toʊld] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [hɪr] .

but	I'm	told	that	no	more	wounded	are	being	sent	here	.
但	我是	讲述	那	不	更多的	受伤	是	存在	发送	这里	.

但我听说不再有伤员被送到这里。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələr] [frentʃ] [red] [krɔːs] [fɔːrs] [siːm] ['veri] ['kɑːmpɪtənt]

The	Sisters	of	Mercy	and	the	regular	French	Red	Cross	force	seem	very	competent
这	姐妹	的	怜悯	和	这	常规的	法语	红色的	叉	力量	似乎	非常	胜任的

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

to	handle	the	situation	,
到	处理	这	情况	,

仁慈修女会和法国红十字会正规部队似乎完全有能力处理这种情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['gʌvərnmənt] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɔːl'redi] ['æŋkər] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] .

and	there	are	two	government	hospital	ships	already	anchored	in	this	port	.
和	那里	是	二	政府	医院	船舶	已经	锚定	在	这	港口	.

目前已有两艘政府医疗船停泊在该港口。

[wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['bʌtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] .

We	would	only	be	butting	in	to	offer	our	services	.
我们	会	仅有的	是	对冲	在	到	提供	我们的	服务	.

我们只是想介入并提供我们的服务。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [frʌm; frəm] ['ærəs] [saʊθ] ,

But	down	the	line	,	from	Arras	south	,
但	向下	这	线	,	从	阿拉斯	南	,

但沿着这条线，从阿拉斯往南，

[ðer; ðər][ɪz]['riːəl][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ['evri] [deɪ] .

there	is	real	war	in	the	trenches	and	many	are	falling	every	day	.
那里	是	真实的	战争	在	这	战壕	和	许多	是	坠落	每一个	天	.

战壕里正在进行真正的战争，每天都有很多人倒下。

['ærəs] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - [rʌn] [fɔːr; fər]

Arras	is	less	than	fifty	miles	from	here	—	a	two	or	three	hours	'	run	for
阿拉斯	是	较少的	比	五十	英里	从	这里	—	一个	二	或者	三	小时	-	跑步	为了

['aʊər; ɑːr] ['æmbjuləns iz] — [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]

our	ambulances	—	and	we	could	bring	the	wounded	here	and	care	for
我们的	救护车	—	和	我们	可以	带来	这	受伤	这里	和	关心	为了

[ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] . "

them	as	we	originally	intended	.	"
他们	作为	我们	起初	故意的	.	"

阿拉斯距离这里不到五十英里——我们的救护车两三个小时就能到——我们可以把伤员送到这里，按照我们最初的计划照顾他们。”

" ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə]['træv(ə)l] , " ['ɔbdʒiktid] [mɔːd] .

"	Fifty	miles	is	a	long	distance	for	a	wounded	man	to	travel	,	"	objected	Maud	.
"	五十	英里	是	一个	长的	距离	为了	一个	受伤	男人	到	旅行	,	"	反对	莫德	.

“对于一个受伤的人来说，五十英里是一段很长的路要走，”莫德反驳道。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] . "

"	True	,	"	said	the	doctor	,	"	but	the	roads	are	excellent	.	"
"	真的	,	"	说	这	医生	,	"	但	这	道路	是	出色的	.	"

“没错，”医生说，“但是道路状况非常好。”

" [rɪ'membər] [ðoʊz] ['swɪŋɪŋ] [kɑːts] , " [sed] ['ɑːhoʊ] .

"	Remember	those	swinging	cots	,	"	said	Ajo	.
"	记住	那些	摇摆	婴儿床	,	"	说	阿霍	.

“还记得那些摇摇晃晃的吊床吗？”阿霍说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pætsi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	might	try	it	,	"	said	Patsy	,	anxious	to	be	doing	something	.
"	我们	可能	尝试	它	,	"	说	帕齐	,	焦虑的	到	是	正在做	某物	.

“我们或许可以试试，”帕齐说道，她急于做点什么。

" ['kudnt] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['ærəs] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Couldn't	we	start	to	-	morrow	for	Arras	,	Uncle	?	"
"	不能	我们	开始	到	-	明天	为了	阿拉斯	,	叔叔	?	"

“叔叔，我们明天能不能从阿拉斯出发？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , " ['ænsər] ['mɪstər] .

"	It	occurs	to	me	that	we	must	first	find	a	chauffeur	,	"	answered	Mr	.
"	它	发生	到	我	那	我们	必须	第一的	寻找	一个	司机	,	"	回答	先生	.

['mɛrɪk] ,

Merrick	,
梅里克	,

“我想我们首先得找个司机，”梅里克先生回答说。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] , [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]

"	and	from	my	impressions	of	the	inhabitants	of	Calais	,	that	will	prove	a
"	和	从	我的	印象	的	这	居民	的	加莱	,	那	将要	证明	一个

['dɪfɪkəlt] [tæsk] . "

difficult	task	.	"
难的	任务	.	"

“而根据我对加莱居民的印象，这将是一项艰巨的任务。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [skerd] [stɪf] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Every	man	jack	of	'	em	is	scared	stiff	,	"	said	Ajo	,	with	a	laugh	.
"	每一个	男人	杰克	的	-	呃	是	害怕的	僵硬的	,	"	说	阿霍	,	和	一个	笑	.

“他们每个人都吓得魂飞魄散，”阿乔笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æsk][ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['sʌmwʌn] .

"	But	we	might	ask	the	commandant	to	recommend	someone	.
"	但	我们	可能	问	这	指挥官	到	推荐	某人	.

但我们可以请指挥官推荐人选。

[ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] [siːmz] ['frendli] [ɪ'nʌf] .

The	old	boy	seems	friendly	enough	.
这	老的	男生	似乎	友好的	足够的	.

这老头看起来挺友善的。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] .

"	The	next	day	,	however	,	brought	important	news	from	Antwerp	.
"	这	下一个	天	,	然而	,	带来	重要的	消息	从	安特卫普	.

然而，第二天，安特卫普传来了一个重要消息。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [sə'rendərd] ,

The	city	had	surrendered	,
这	城市	有	投降	,

这座城市已经投降了。

[ðə; ðɪ] ['beldʒən] ['ɑːrmi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrd]

the	Belgian	army	had	made	good	its	escape	and	was	now	retreating	toward
这	比利时人	军队	有	制成	好的	它是	逃脱	和	曾是	现在	撤退	朝向

[ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Ostend	,
奥斯坦德	,

比利时军队成功脱身，现在正向奥斯坦德方向撤退。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

closely	followed	by	the	enemy	.
密切	随后	经过	这	敌人	.

敌人紧随其后。

[ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrdərli] [huː] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

This	news	was	related	by	a	young	orderly	who	met	them	as	they	entered	the
这	消息	曾是	有关的	经过	一个	年轻的	秩序	WHO	遇见	他们	作为	他们	进入	这

[hoʊ'tel][diː] [vɪl] .

Hotel	de	Ville	.
酒店	德	维尔	.

这条消息是一位年轻的勤杂工告诉他们的，他是在他们进入市政厅时遇到他们的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [bʌt; bət] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

They	were	also	told	that	the	commandant	was	very	busy	but	would	try	to
他们	是	还	讲述	那	这	指挥官	曾是	非常	忙碌的	但	会	尝试	到

[siː] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .

see	them	presently	.
看	他们	目前	.

他们还被告知，指挥官非常忙，但会尽快安排时间接见他们。

[ðɪs] [jʌŋ] ['frentʃmən] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	young	Frenchman	spoke	English	perfectly	and	was	much	excited	by	the
这	年轻的	法国人	辐	英语	完美	和	曾是	很多	兴奋的	经过	这

['mɔrnɪŋz] [dɪ'spætʃ] .

morning's	dispatches	.
早晨	派遣	.

这位年轻的法国人英语说得非常流利，他对早上收到的新闻报道感到非常兴奋。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['hedɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət] [læst] !

"	This	means	that	the	war	is	headed	our	way	at	last	!
"	这	方法	那	这	战争	是	标题	我们的	方式	在	最后的	!

“这意味着战争终于要朝我们这边来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	he	cried	enthusiastically	.
"	他	哭	踊跃	.

他激动地喊道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [bəuθ] [dʌn'kɜːrk] [ænd; ənd] [kæ'leɪ] ,

"	The	Germans	will	make	a	dash	to	capture	both	Dunkirk	and	Calais	,
"	这	德国人	将要	制作	一个	短跑	到	捕获	两个都	敦刻尔克	和	加莱	,

“德军将全力进攻敦刻尔克和加莱，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðiːz]

and	already	large	bodies	of	reinforcements	are	on	the	way	to	defend	these
和	已经	大的	身体	的	增援部队	是	在	这	方式	到	保卫	这些

['sɪtiz] . "

cities	.	"
城市	.	"

目前已有大批援军正在赶往保卫这些城市。

" ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr] [frentʃ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	English	,	or	French	?	"	asked	Uncle	John	.
"	英语	,	或者	法语	?	"	问	叔叔	约翰	.

“英语，还是法语？”约翰叔叔问道。

" [ðɪs] [ɪz] [frentʃ] ['terətɔːri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə]
" This is French territory , " was the embarrassed reply , " but we are glad to
" 这 是 法语 领土 , " 曾是 这 尴尬的 回复 , " 但 我们 是 高兴的 到
[hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,
have our allies ,
有 我们的 盟国 ,

“这是法国领土，”对方尴尬地回答道，“但我们很高兴有盟友。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] .
the English , to support us .
这 英语 , 到 支持 我们 .

英国人会支持我们。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] ,
Their General French is now at Dunkirk ,
他们的 一般的 法语 是 现在 在 敦刻尔克 ,

他们的法国将军现在在敦刻尔克。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['beldʒənz] [æt; ət] [ðæt]
and it is probable the English will join the French and Belgians at that
和 它 是 可能 这 英语 将要 加入 这 法语 和 比利时人 在 那
[pɔɪnt] . "
point . "
观点 . "

届时，英国人很可能会加入法国人和比利时人的行列。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət]['æntwɜːrp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [riˈmɑːkt] ['ɑːhoʊ] .
" They didn't do much good at Antwerp , it seems , " remarked Ajo .
" 他们 没有 做 很多 好的 在 安特卫普 , 它 似乎 , " 评论 阿霍 .

“看来他们在安特卫普没取得多大成就，”阿约评论道。

" [ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
" Ah , they were naval reserves , monsieur , and not much could be expected
" 啊 , 他们 是 海军 储备 , 先生 , 和 不是 很多 可以 是 预期的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“啊，他们是海军预备役人员，先生，不能对他们抱有太大期望。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪvət] — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] —
But do not misunderstand me ; I admire the English private — the fighting man —
但 做 不是 误解 我 ; 我 钦佩 这 英语 私人的 — 这 斗争 男人 —
[ɪk'siːdɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

但请不要误会我的意思；我非常钦佩英国的士兵——那些战斗的战士。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [breɪv] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd]
Were the officers as clever as their soldiers are brave , the English would
是 这 警官 作为 聪明的 作为 他们的 士兵 是 勇敢的 , 这 英语 会
[biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
be irresistible .
是 无法抗拒 .

如果军官们像士兵们一样聪明勇敢，那么英国人将势不可挡。

" [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
" As this seemed a difficult subject to discuss ,
" 作为 这 似乎 一个 难的 主题 到 讨论 ,

“因为这似乎是一个难以讨论的话题，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [æskt] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ'fɜ:r] [tu:; tə] [draɪv] [ðer; ðər]

Uncle	**John**	**asked**	**the**	**orderly**	**if**	**he**	**knew**	**of**	**a**	**good**	**chauffeur**	**to**	**drive**	**their**
叔叔	约翰	问	这	秩序	如果	他	知道	的	一个	好的	司机	到	驾驶	他们的

['æmbjələns] — [æn; ən]['eɪb(ə)l] ,

ambulance	**—**	**an**	**able**	**,**
救护车	—	一个	有能力的	,

约翰叔叔问勤杂工是否认识一位能干的司机来开他们的救护车——一位能干的司机。

['kerf(ə)l] [mæn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ɪn] [i'mə:dʒənsiz] .

careful	**man**	**who**	**might**	**be**	**depended**	**upon**	**in**	**emergencies**	**.**
小心	男人	WHO	可能	是	取决于	之上	在	紧急情况	.

谨慎可靠，紧急情况下可以依靠的人。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [rɪ'flektɪd] .

The	**orderly**	**reflected**	**.**
这	秩序	反映	.

有序地反映出来。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪm'prest] [ðə; ði][best] ['draɪvər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**We**	**have**	**already**	**impressed**	**the**	**best**	**drivers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我们	有	已经	印象深刻	这	最好的	司机	,	"	他	说	,

他说："我们已经给最优秀的赛车手留下了深刻的印象。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**but**	**it**	**may**	**be**	**the**	**general**	**will**	**consent**	**to**	**spare**	**you**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	但	它	可能	是	这	一般的	将要	同意	到	空闲的	你	一	的	他们	.

"但将军或许会同意饶你一人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)
第3/8页

[jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Your	work	is	so	important	that	we	must	take	good	care	of	you	.
你的	工作	是	所以	重要的	那	我们	必须	拿	好的	关心	的	你	.

你的工作非常重要，所以我们必须好好照顾你。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]

"	But	when	they	were	admitted	to	the	general	they	found	him	in	a	more
"	但	什么时候	他们	是	承认	到	这	一般的	他们	成立	他	在	一个	更多的

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [muːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

impatient	mood	than	before	.
不耐烦	情绪	比	前	.

但当他们被送进总医院时，发现他比以前更加不耐烦了。

[hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [də'rekt] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [ɔːr] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] .

He	really	could	not	undertake	to	direct	Red	Cross	workers	or	advise	them	.
他	真的	可以	不是	承担	到	直接的	红色的	叉	工人	或者	建议	他们	.

他实在无法指导红十字会工作人员或为他们提供建议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ['evriwer] ; ['evriwer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

They	were	needed	everywhere	;	everywhere	they	would	be	welcome	.
他们	是	需要	到处	;	到处	他们	会	是	欢迎	.

到处都需要他们；到处都会欢迎他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ;

And	now	,	he	regretted	to	state	that	he	was	very	busy	;
和	现在	,	他	后悔	到	状态	那	他	曾是	非常	忙碌的	;

而现在，他遗憾地表示自己非常忙；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['kæptɪn] - [wʊd] [ækt] [æz; əz]

if	they	had	other	business	with	the	department	,	Captain	Meroux	would	act	as
如果	他们	有	其他	商业	和	这	部门	,	队长	-	会	行为	作为

[ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

its	representative	.
它是	代表	.

如果他们与该部门还有其他业务往来，梅鲁克斯上尉将作为该部门的代表。

[bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [dɪs'mɪs(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

Before	accepting	this	dismissal	Uncle	John	ventured	to	ask	about	a	chauffeur	.
前	接受	这	解雇	叔叔	约翰	冒险	到	问	关于	一个	司机	.

在接受解雇之前，约翰叔叔冒险询问了一下司机的事。

['ræðər] ['brʌskli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [wʌn] [frʌm; frəm]

Rather	brusquely	the	general	stated	that	they	could	ill	afford	to	spare	one	from
相当	粗暴地	这	一般的	声明	那	他们	可以	患病的	买得起	到	空闲的	一	从

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

将军语气生硬地表示，他们实在负担不起从军队中抽调一名士兵。

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] ['flændərz] .

A	desperate	situation	now	faced	the	Allies	in	Flanders	.
一个	绝望的	情况	现在	面对	这	盟国	在	弗兰德斯	.

盟军在佛兰德斯的处境岌岌可危。

['kæptɪn] - [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;

Captain	Meroux	must	take	care	of	the	Americans	;
队长	-	必须	拿	关心	的	这	美国人	;

梅鲁上尉必须照顾好美国人;

['daʊtləs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['draɪvər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æmbjələns] — [pər'hæps][ə; eɪ]['beldʒən] .

doubtless	he	could	find	a	driver	for	their	ambulance	—	perhaps	a	Belgian	.
毫无疑问	他	可以	寻找	一个	司机	为了	他们的	救护车	—	也许	一个	比利时人	.

他肯定能为他们的救护车找到司机——也许是个比利时人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [smaɪld] ['daʊtfəli] .

But	in	the	outer	office	the	orderly	smiled	doubtfully	.
但	在	这	外	办公室	这	秩序	微笑	怀疑地	.

但外面的办公室里，勤杂工露出了疑惑的笑容。

[ə; eɪ]['draɪvər] ?

A	driver	?
一个	司机	?

司机?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

To	be	sure	;
到	是	当然	;

的确如此;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][tuː; tə]

but	such	as	he	could	furnish	would	not	be	of	the	slightest	use	to
但	这样的	作为	他	可以	提供	会	不是	是	的	这	丝毫	使用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他所能提供的那些东西对他们来说毫无用处。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['ʃəufəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt]

All	the	good	chauffeurs	had	been	impressed	and	the	general	was	not
全部	这	好的	司机	有	到过	印象深刻	和	这	一般的	曾是	不是

[dɪ'spoʊzd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn] .

disposed	to	let	them	have	one	.
处置	到	让	他们	有	一	.

所有优秀的司机都被将军的雄心壮志所打动，将军并不打算让他们都分到一辆。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['beldʒən] , " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	He	mentioned	a	Belgian	,	"	suggested	Uncle	John	.
"	他	提及	一个	比利时人	,	"	建议	叔叔	约翰	.

“他提到了一个比利时人，”约翰叔叔说道。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beldʒənz] [ɪn] [kæ'leɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fjʊdʒətɪv] , ['terər] - ['strɪkən] [ænd; ənd]

"	I	know	;	but	the	Belgians	in	Calais	are	all	fugitives	,	terror	-	stricken	and
"	我	知道	;	但	这	比利时人	在	加莱	是	全部	逃犯	,	恐怖	-	受打击的	和

[ˌʌn'mænd] .

unmanned	.
无人	.

“我知道；但是加莱的比利时人都是逃犯，他们惊恐万分，孤立无援。”

" [hiː; hi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	grew	thoughtful	a	moment	and	then	continued	:
"	他	生长	周到	一个	片刻	和	然后	持续	:

他沉思片刻，然后继续说道:

" [maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃɪp] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] .

"	My	advice	would	be	to	take	your	ship	to	Dunkirk	.
"	我的	建议	会	是	到	拿	你的	船	到	敦刻尔克	.

我的建议是，把你的船开到敦刻尔克去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæn(ə)l] ,

It	is	only	a	little	way	,	through	a	good	channel	,
它	是	仅有的	一个	小的	方式	,	通过	一个	好的	渠道	,

只是一小段路，通过一个好的渠道而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz][æt; ət] [kæ'leɪ] .

and	you	will	be	as	safe	there	as	at	Calais	.
和	你	将要	是	作为	安全的	那里	作为	在	加莱	.

你在那里会和在加莱一样安全。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [dʌn'kɜːrk] [fɔːlz] , [kæ'leɪ] [wɪl] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

For	,	if	Dunkirk	falls	,	Calais	will	fall	with	it	.
为了	,	如果	敦刻尔克	瀑布	,	加莱	将要	落下	和	它	.

因为，如果敦刻尔克陷落，加莱也会随之陷落。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['betər] [tuː; tə] ['ærəs] [ænd; ənd] [pə'rɒn] ,

From	there	,	moreover	,	the	roads	are	better	to	Arras	and	Peronne	,
从	那里	,	而且	,	这	道路	是	更好的	到	阿拉斯	和	佩罗内	,

此外，从那里到阿拉斯和佩罗讷的道路状况更好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][juː; jʊ][stænd][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['beldʒən]

and	it	is	there	you	stand	the	best	chance	of	getting	a	clever	Belgian
和	它	是	那里	你	站立	这	最好的	机会	的	获得	一个	聪明的	比利时人

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

在那里，你最有机会找到一位聪明的比利时司机。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kiːnli] .

If	you	wish	—	"	he	hesitated	,	looking	at	them	keenly	.
如果	你	希望	—	"	他	犹豫了一下	,	寻找	在	他们	敏锐地	.

“如果你愿意——”他犹豫了一下，目光锐利地看着他们。

" [wel] , [sɜːr] ? "

"	Well	,	sir	?	"
"	出色地	,	先生	?	"

“先生，您好？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd][duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] ,

"	If	you	are	really	anxious	to	get	to	the	firing	line	and	do	the	most	good	,
"	如果	你	是	真的	焦虑的	到	得到	到	这	射击	线	和	做	这	最多	好的	,

“如果你真的渴望冲锋陷阵，发挥最大的作用，

[dʌn'kɜːrk] [ɪz][jʊr; jər]['lɑːdʒɪk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

Dunkirk	is	your	logical	station	.
敦刻尔克	是	你的	逻辑	车站	.

敦刻尔克是你的合理选择。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbli] [ɪn'klaɪnd] , [rɪ'meɪn] [hɪr] .

If	you	are	merely	seeking	the	notoriety	of	being	charitably	inclined	,	remain	here	.
如果	你	是	仅仅	寻求	这	恶名	的	存在	慈善地	倾斜	,	保持	这里	.

如果你只是想通过慈善行为博取名声，那就留在这里吧。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['greɪvli] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]

"	They	left	the	young	man	,	reflecting	upon	his	advice	and	gravely	considering	its
"	他们	左边	这	年轻的	男人	,	反思	之上	他的	建议	和	严重地	考虑	它是

['vælјuː] .

value	.
价值	.

“他们离开了这位年轻人，认真思考他的建议，并仔细斟酌其价值。”

[ðeɪ] [nekst] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

They	next	visited	one	of	the	hospitals	,
他们	下一个	到访	一	的	这	医院	,

接下来，他们参观了其中一家医院。

[wer] [æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [bʌt; bət] ['frendli] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrdʒən] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]['sɪmələr]

where	an	overworked	but	friendly	English	surgeon	volunteered	a	similar
在哪里	一个	过度劳累	但	友好的	英语	外科医生	自愿	一个	相似的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

一位工作繁忙但友善的英国外科医生也提出了类似的建议。

[dʌn'kɜːrk] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæn; ðən] [kæ'leɪ] .

Dunkirk	,	he	declared	,	would	give	them	better	opportunities	than	Calais	.
敦刻尔克	,	他	声明	,	会	给	他们	更好的	机会	比	加莱	.

他宣称，敦刻尔克会给他们带来比加莱更好的机会。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [wət'evər] [nuːz] [hæd; həd] ['fɪltərd] ['ɪntuː]

The	remainder	of	the	day	they	spent	in	getting	whatever	news	had	filtered	into
这	余	的	这	天	他们	花费	在	获得	任何	消息	有	过滤	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mæn][fɔːr; fər] [ʃoʊ'fɜːr] .

the	city	and	vainly	seeking	a	competent	man	for	chauffeur	.
这	城市	和	徒劳地	寻求	一个	胜任的	男人	为了	司机	.

剩下的时间，他们都在打听城里传来的各种消息，并徒劳地寻找一位称职的司机。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [ɪ'lev(ə)nθ] [ðeɪ] [left] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]

On	the	morning	of	October	eleventh	they	left	Calais	and	proceeded	slowly	along
在	这	早晨	的	十月	第十一	他们	左边	加莱	和	继续	缓慢地	沿着

[ðə; ði]['buːid; bɔɪd] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][dʌn'kɜːrk]

the	buoyed	channel	that	is	the	only	means	of	approaching	the	port	of	Dunkirk
这	振奋	渠道	那	是	这	仅有的	方法	的	接近	这	港口	的	敦刻尔克

[baɪ]['wɔːtər] .

by	water	.
经过	水	.

10 月 11 日上午，他们离开加莱，沿着浮标航道缓慢前进，这是从水路接近敦刻尔克港的唯一途径。

[ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [ɪz] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʃɪps] [tuː; tə] ['entər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

The	coast	line	is	too	shallow	to	allow	ships	to	enter	from	the	open	sea	.
这	海岸	线	是	也	浅的	到	允许	船舶	到	进入	从	这	打开	海	.

海岸线水太浅，船只无法从公海进入。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['sɪti] — [twelv] [maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən] [kæ'leɪ]

On	their	arrival	at	the	Flemish	city	—	twelve	miles	nearer	the	front	than	Calais
在	他们的	到达	在	这	弗拉芒语	城市	—	十二	英里	更近	这	正面	比	加莱

— [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] .

—	they	found	an	entirely	different	atmosphere	.
—	他们	成立	一个	完全	不同的	气氛	.

当他们抵达佛兰德斯城市时——该城市比加莱距离前线近 12 英里——他们发现气氛完全不同。

[noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [noʊ] ['terər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] .

No	excitement	,	no	terror	was	visible	anywhere	.
不	激动	,	不	恐怖	曾是	可见的	任何地方	.

现场没有丝毫兴奋或恐惧的迹象。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kwaɪətli] [pər'suːd] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ˌævə'keɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][æz; əz]

The	people	quietly	pursued	their	accustomed	avocations	and	the	city	was	as
这	人们	悄悄	追击	他们的	习惯	业余爱好	和	这	城市	曾是	作为

['ɔːrdərli] [æz; əz][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] .

orderly	as	in	normal	times	.
秩序	作为	在	普通的	时代	.

人们平静地从事着他们习以为常的职业，城市也像往常一样井然有序。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['beldʒənz] , [haʊ'evər] , [bəuθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] ,

The	town	was	full	of	Belgians	,	however	,	both	soldiers	and	civilians	,
这	镇	曾是	满的	的	比利时人	,	然而	,	两个都	士兵	和	平民	,

然而，镇上到处都是比利时人，既有士兵也有平民。

[waɪl] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['aʊərli] [ɪn] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [bə'tæljənz] .

while	French	and	British	troops	were	arriving	hourly	in	regiments	and	battalions	.
尽管	法语	和	英国	军队	是	抵达	每小时	在	军团	和	营	.

与此同时，法国和英国军队以团、营为单位，每小时都抵达。

['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] , [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz]

General	French	,	the	English	commander	in	chief	,	had	located	his	headquarters
一般的	法语	,	这	英语	指挥官	在	首席	,	有	位于	他的	总部

[æt; ət][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [hoʊ'tel] ,

at	a	prominent	hotel	,
在	一个	著名的	酒店	,

英国总司令弗伦奇将军将司令部设在一家著名的酒店里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [er] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [læk]

and	a	brisk	and	businesslike	air	pervaded	the	place	,	with	an	entire	lack
和	一个	轻快	和	商业化	空气	弥漫	这	地方	,	和	一个	全部的	缺少

[ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

of	confusion	.
的	困惑	.

整个地方弥漫着干练高效的氛围，丝毫没有混乱之感。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] [wɜːr; wər] [ri'zəːvists] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['juːnɪfɔːrmz]

Most	of	the	Belgians	were	reservists	who	were	waiting	to	secure	uniforms
最多	的	这	比利时人	是	预备役人员	WHO	是	等待	到	安全的	制服

[ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	arms	.
和	武器	.

大多数比利时人都是预备役人员，他们正在等待领取制服和武器。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

They	crowded	all	the	hotels	,
他们	挤	全部	这	酒店	,

他们挤满了所有酒店，

[kæ'feɪz][ænd; ənd] [ɪnz] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [nuːz]

cafés	and	inns	and	seemed	as	merry	and	light	-	hearted	as	if	no	news
咖啡馆	和	旅馆	和	似乎	作为	欢乐	和	光	-	心地	作为	如果	不	消息

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪŋz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

of	their	king's	defeat	and	precipitate	retreat	had	arrived	.
的	他们的	国王的	击败	和	沉淀	撤退	有	到达的	.

咖啡馆和客栈里一片欢腾，气氛轻松愉快，仿佛国王战败和仓皇撤退的消息还没有传到他们耳中。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['kwestʃənd] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ɔːl] ,

Not	until	questioned	would	they	discuss	the	war	at	all	,
不是	直到	被质问	会	他们	讨论	这	战争	在	全部	,

除非被问及，否则他们绝不会谈论战争。

[jet] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ,

yet	every	man	was	on	the	qui	vive	,
然而	每一个	男人	曾是	在	这	qui	活力	,

然而，每个人都处于警戒状态。

[ɪk'spektɪŋ] ['aʊərli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

expecting	hourly	to	hear	the	roar	of	guns	announcing	the	arrival	of	the
期待	每小时	到	听到	这	吼	的	枪支	宣布	这	到达	的	这

['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] .

fragment	of	the	Belgian	army	that	had	escaped	from	Antwerp	.
分段	的	这	比利时人	军队	那	有	逃脱	从	安特卫普	.

每隔一小时，就预计会听到隆隆的炮声，宣告从安特卫普逃脱的比利时军队残余部队的到来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,

To	-	day	the	girls	came	ashore	with	the	men	of	their	party	,
到	-	天	这	女孩们	来了	岸上	和	这	男人	的	他们的	派对	,

今天，女孩们和她们一行人一起上岸了。

[ɔːl] [θriː] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][kæps] ,

all	three	wearing	their	Red	Cross	uniforms	and	caps	,
全部	三	穿着	他们的	红色的	叉	制服	和	帽子	,

三人均身穿红十字会制服，头戴红十字会帽子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz]

and	it	was	almost	pathetic	to	note	the	deference	with	which	all	those
和	它	曾是	几乎	可怜的	到	笔记	这	尊重	和	哪个	全部	那些

['wɒrɪrz] — [bəuθ] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [fer] — [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][kæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]

warriors	—	both	bronzed	and	fair	—	removed	their	caps	until	the	"	angels	of
战士	—	两个都	古铜色	和	公平的	—	已移除	他们的	帽子	直到	这	"	天使	的

['mɜːrsi] " [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .

mercy	"	had	passed	them	by	.
怜悯	"	有	通过了	他们	经过	.

令人感到悲哀的是，所有战士——无论肤色黝黑还是白皙——都毕恭毕敬地摘下帽子，直到"仁慈的天使"从他们身边经过。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

They	made	the	rounds	of	the	hospitals	,	which	were	already	crowded	with
他们	制成	这	回合	的	这	医院	,	哪个	是	已经	挤	和

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

他们巡视了各家医院，医院里已经挤满了伤员。

[ænd; ənd] [gɪz] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət]

and	Gys	stopped	at	one	long	enough	to	assist	the	French	doctor	in	a	delicate
和	gys	停止	在	一	长的	足够的	到	协助	这	法语	医生	在	一个	精美的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

吉斯在一个地方停留了足够长的时间，协助法国医生进行了一次精细的手术。

['pætsi] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['sɜːrdʒəri] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

Patsy	stood	by	to	watch	this	surgery	,	her	face	white	and	drawn	,
帕齐	站立	经过	到	手表	这	外科手术	,	她	脸	白色的	和	绘制	,

帕齐站在一旁观看手术，脸色苍白憔悴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;

for	this	was	her	first	experience	of	the	sort	;
为了	这	曾是	她	第一的	经验	的	这	种类	;

因为这是她第一次经历这种事；

[bʌt; bət] [mɔːd] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][kɑːm][ænd; ənd]

but	Maud	and	Beth	volunteered	their	services	and	were	so	calm	and
但	莫德	和	贝丝	自愿	他们的	服务	和	是	所以	冷静的	和

[deft] [ðæt] ['dɑːktər] [gɪz] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

deft	that	Doctor	Gys	was	well	pleased	with	them	.
麻利	那	医生	gys	曾是	出色地	高兴	和	他们	.

但莫德和贝丝自愿提供服务，她们表现得非常冷静和娴熟，吉斯医生对她们非常满意。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lɪt(ə)l] ['mɔri]

LITTLE	MAURIE
小的	莫里

小莫里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

It	was	nearly	evening	when	the	Americans	finally	returned	to	the	quay	,
它	曾是	几乎	晚上	什么时候	这	美国人	最后	返回	到	这	码头	,

美国人最终返回码头时，已近傍晚。

[kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [muəd] .

close	to	which	the	Arabella	was	moored	.
关闭	到	哪个	这	阿拉贝拉	曾是	系泊	.

阿拉贝拉号就停泊在那里附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətəri] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['skætərɪŋ]

As	they	neared	the	place	a	great	military	automobile	came	tearing	along	,	scattering
作为	他们	接近	这	地方	一个	伟大的	军队	汽车	来了	撕裂	沿着	,	散射

[pə'destriənz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

pedestrians	right	and	left	,
行人	正确的	和	左边	,

当他们接近目的地时，一辆大型军用汽车呼啸而来，将行人撞得四散奔逃。

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːrv] ,

made	a	sudden	swerve	,
制成	一个	突然	急转弯	,

突然转向，

[kɔːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['ædʒ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ]

caught	a	man	who	was	not	agile	enough	to	escape	and	sent	him	spinning
捕捉	一个	男人	WHO	曾是	不是	敏捷	足够的	到	逃脱	和	发送	他	旋转

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] ,

along	the	dock	until	he	fell	headlong	,
沿着	这	码头	直到	他	跌倒	一头扎	,

抓住一个不够敏捷无法逃脱的男人，把他甩到码头上，让他不停地旋转，直到他头朝下摔倒在地。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] .

a	crumpled	heap	.
一个	皱巴巴的	堆	.

一堆皱巴巴的残骸。

" [ɑː] , [hɪr] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

"	Ah	,	here	is	work	for	us	!
"	啊	,	这里	是	工作	为了	我们	!

“啊，这下我们有活干了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər] [gɪz] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Doctor	Gys	,	running	forward	to	raise	the	man	and	examine	his
"	惊呼	医生	gys	,	跑步	向前	到	增加	这	男人	和	检查	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

“吉斯医生惊呼一声，跑上前去扶起那名男子，检查他的病情。”

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɑːr] [hæd; həd] [nɑːt] [pɔːzd] [ɪn] [ɪts] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	military	car	had	not	paused	in	its	career	and	was	well	out	of	sight	,
这	军队	车	有	不是	暂停	在	它是	职业	和	曾是	出色地	出去	的	视线	,

那辆军用车辆并未停歇，早已消失在视线之外。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [sɪ'vɪljənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

but	a	throng	of	indignant	civilians	gathered	around	.
但	一个	人群	的	愤怒	平民	聚集	大约	.

但周围聚集了一大群义愤填膺的平民。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [ʌn'kɑːnʃəs] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [gɪz] .

"	There	are	no	severe	injuries	,	but	he	seems	unconscious	,	"	reported	Gys	.
"	那里	是	不	严重	受伤	,	但	他	似乎	无意识	,	"	据报道	gys	.

“他没有受重伤，但似乎已经失去意识，”吉斯报道说。

" [let] [juː 'es] [get] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Let	us	get	him	aboard	the	ship	.
"	让	我们	得到	他	船上	这	船	.

“我们把他弄上船。”

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] ,

"	The	launch	was	waiting	for	them	,	and	with	the	assistance	of	Jones	,
"	这	发射	曾是	等待	为了	他们	,	和	和	这	协助	的	琼斯	,

“发射台已经准备好了，在琼斯的协助下，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	doctor	placed	the	injured	man	in	the	boat	and	he	was	taken	to	the
这	医生	放置	这	受伤	男人	在	这	船	和	他	曾是	已采取	到	这

[ʃɪp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [bɜːθs] .

ship	and	placed	in	one	of	the	hospital	berths	.
船	和	放置	在	一	的	这	医院	泊位	.

医生将受伤男子安置在船上，然后他被送上船，安置在医院的其中一个床位上。

" ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ['æftər] [ɔːl] , " [rɪ'mɑːkt] ['pætsi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Our	first	patient	is	not	a	soldier	,	after	all	,	"	remarked	Patsy	,	a	little
"	我们的	第一的	病人	是	不是	一个	士兵	,	后	全部	,	"	评论	帕齐	,	一个	小的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“看来我们的第一位病人终究不是军人，”帕齐有些失望地说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [mɔːd] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "

"	I	shall	let	Beth	and	Maud	look	after	him	.	"
"	我	将	让	贝丝	和	莫德	看	后	他	.	"

“我会让贝丝和莫德照顾他。”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['ɑːhoʊ] ,

"	Well	,	he	is	wounded	,	all	right	,	"	answered	Ajo	,
"	出色地	,	他	是	受伤	,	全部	正确的	,	"	回答	阿霍	,

“嗯，他受伤了，没错，”阿乔回答道。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔːd] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'loʊ] ,

"	and	without	your	kind	permission	Beth	and	Maud	are	already	below	,
"	和	没有	你的	种类	允许	贝丝	和	莫德	是	已经	以下	,

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

looking	after	him	.
寻找	后	他	.

“未经您的许可，贝丝和莫德已经在下面照顾他了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [rɪ'kwaɪər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [lɔːŋ] , [pʊr] ['feloʊ] . "

I'm	afraid	he	won't	require	their	services	long	,	poor	fellow	.	"
我是	害怕的	他	惯于	要求	他们的	服务	长的	,	贫穷的	同伴	.	"

恐怕他用不了多久就用不上他们的服务了，可怜的人。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['pætsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Why	didn't	he	get	out	of	the	way	?	"	inquired	Patsy	with	a	shudder	.
"	为什么	没有	他	得到	出去	的	这	方式	?	"	询问	帕齐	和	一个	不寒而栗	.

“他为什么不让开？”帕齐打了个寒颤问道。

" [kɑːnt] [seɪ] .

"	Can't	say	.
"	不能	说	.

“不好说。”

[priˈɑːkjupaɪd] , [pər'hæps] .

Preoccupied	,	perhaps	.
心事重重	,	也许	.

或许心不在焉。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] , ['enihaʊ] .

There	wasn't	much	time	to	jump	,	anyhow	.
那里	不是	很多	时间	到	跳	,	无论如何	.

反正也没多少时间跳了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [kɑːr] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ,

I	suppose	that	car	carried	a	messenger	with	important	news	,
我	认为	那	车	携带	一个	信使	和	重要的	消息	,

我猜那辆车里载着信使，带来了重要的消息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sɪtəznz] . "

for	it	isn't	like	those	officers	to	be	reckless	of	the	lives	of	citizens	.	"
为了	它	不是	喜欢	那些	警官	到	是	鲁莽	的	这	生活	的	公民	.	"

因为这些警官不像是会漠视公民生命的人。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [siːm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	No	;	they	seem	in	perfect	sympathy	with	the	people	,	"	she	returned	.
"	不	;	他们	似乎	在	完美的	同情	和	这	人们	,	"	她	返回	.

“不，他们似乎完全理解人民的感受，”她回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [kæn; kən][biː; bi] , ['ɑːhoʊ] .

"	I	wonder	what	the	news	can	be	,	Ajo	.
"	我	想知道	什么	这	消息	能	是	,	阿霍	.

“我想知道会有什么消息，Ajo。”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ə; eɪ][waɪld] ['wɪslɪŋ] ['saʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] ;

"	For	answer	a	wild	whistling	sounded	overhead	;
"	为了	回答	一个	荒野	吹口哨	听起来	开销	;

“作为回应，头顶传来一阵狂野的口哨声；

[ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

a	cry	came	from	those	ashore	and	the	next	instant	there	was	a	loud
一个	哭	来了	从	那些	岸上	和	这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	大声

[ɪkˈsploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

岸上传来一声喊叫，紧接着就发生了一声巨响。

[ˈevriwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] , [wer] [ˈkæptɪn] [kɑːrg][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Everyone	rushed	to	the	side	,	where	Captain	Carg	was	standing	,	staring	at	the
每个人	匆忙	到	这	边	,	在哪里	队长	卡车	曾是	常设	,	凝视	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

所有人都涌到一旁，卡格船长正站在那里，望着天空。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] ? " [gɑːspt] [ˈpætsi] .

"	What	was	it	,	Captain	?	"	gasped	Patsy	.
"	什么	曾是	它	,	队长	?	"	倒吸一口气	帕齐	.

“船长，到底发生了什么事？”帕齐喘着气问道。

[kɑːrg] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [bɪrd] .

Carg	stroked	his	grizzled	beard	.
卡车	抚摸	他的	斑白	胡须	.

卡格抚摸着他那满是胡茬的胡子。

" [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [bɑːm] , [mɪs] [ˈpætsi] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] . "

"	A	German	bomb	,	Miss	Patsy	;	but	I	think	it	did	no	damage	.	"
"	一个	德语	炸弹	,	错过	帕齐	;	但	我	思考	它	做过	不	损害	.	"

“帕齐小姐，那是一枚德国炸弹；但我认为它没有造成任何破坏。”

" [ə; eɪ] [bɑːm] !

"	A	bomb	!
"	一个	炸弹	!

“一颗炸弹！”

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌjuː ˈes] ? "

Then	the	Germans	are	on	us	?	"
然后	这	德国人	是	在	我们	?	"

那么德国人来抓我们了？

" [nɑːt][ɪgˈzæktlɪ] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[æn; ən] [ˈerəpleɪn] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] . "

An	aeroplane	dropped	the	thing	.	"
一个	飞机	掉落	这	事物	.	"

一架飞机把那东西扔了下去。

" [oʊ] . [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Oh	.	Where	is	it	?	"
"	哦	.	在哪里	是	它	?	"

“哦，它在哪儿？”

" [ðə; ðɪ] [ˈerəpleɪn] ?

"	The	aeroplane	?
"	这	飞机	?

“飞机？”

['prɪti] [haɪ] [ʌp] , [aɪ] ['rekən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Pretty	high	up	,	I	reckon	,	"	answered	the	captain	.
漂亮的	高的	向上	,	我	估计	,	"	回答	这	队长	.

“我想应该很高吧，”船长回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

"	I	had	a	glimpse	of	it	,	for	a	moment	;	then	it	disappeared	in	the
"	我	有	一个	一瞥	的	它	,	为了	一个	片刻	;	然后	它	消失	在	这

[klaʊdz] . "

clouds	.	"
云	.	"

“我瞥见了它一眼，然后它就消失在云层中了。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑ:r] ['æmbjulənsiz] [ə'ʃɔ:r] , " [sed] [dʒəʊnz] .

"	We	must	get	our	ambulances	ashore	,	"	said	Jones	.
"	我们	必须	得到	我们的	救护车	岸上	,	"	说	琼斯	.

琼斯说：“我们必须让救护车上岸。”

" [noʊ] ['hɜ:ri] , [sɜ:r] ; ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	hurry	,	sir	;	plenty	of	time	,	"	asserted	the	captain	.
"	不	匆忙	,	先生	;	很多	的	时间	,	"	断言	这	队长	.

“别着急，先生；时间很充裕，”船长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['floʊtɪŋ] [nɔ:rθ] ,

"	I	think	I	saw	the	airship	floating	north	,
"	我	思考	我	锯	这	飞艇	漂浮的	北	,

“我好像看到飞艇向北飘去，”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] . "

so	it	isn't	likely	to	bother	us	again	just	now	.	"
所以	它	不是	可能	到	打扰	我们	再次	只是	现在	.	"

所以暂时不太可能再给我们带来麻烦了。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	What	place	is	north	of	us	?	"	inquired	the	girl	,
"	什么	地方	是	北	的	我们	?	"	询问	这	女孩	,

“我们北面是哪里？”女孩问道。

['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efərts] [æt; ət][kən'troʊl] .

trembling	a	little	in	spite	of	her	efforts	at	control	.
发抖	一个	小的	在	尽管如此	的	她	努力	在	控制	.

尽管她努力控制，但还是微微颤抖了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ni:ˌju:pɔ:rt] — [ɔ:r][pər'hæps] [dɪksmju:d] , " ['ænsər] [kɑ:rg] .

"	I	think	it	is	Nieuport	—	or	perhaps	Dixmude	,	"	answered	Carg	.
"	我	思考	它	是	纽波特	—	或者	也许	迪克斯穆德	,	"	回答	卡车	.

“我认为是纽波特——或者可能是迪克斯穆德，”卡格回答道。

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['beldʒəm] [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər]

"	I	visited	Belgium	once	,	when	I	was	a	young	man	,	but	I	cannot	remember
"	我	到访	比利时	一次	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	但	我	不能	记住

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

it	very	well	.
它	非常	出色地	.

“我年轻的时候去过比利时一次，但我记不太清了。”

[wɪə(r)] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['beldʒən] ['bɔ:rdər] , [æt; ət] [dʌn'kɜ:rk] . "

We're	pretty	close	to	the	Belgian	border	,	at	Dunkirk	.	"
是	漂亮的	关闭	到	这	比利时人	边界	,	在	敦刻尔克	.	"

我们离比利时边境很近，就在敦刻尔克。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !
" There's another !
" 有 其他 !

“还有一个！”

" [kraɪd] ['ɑːhoʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪslɪŋ] [ʃriːk] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" cried Ajo , as a second whistling shriek sounded above them .
" 哭 阿霍 , 作为 一个 第二 吹口哨 尖叫 听起来 多于 他们 .

“啊！”阿乔喊道，同时头顶上方响起了第二声尖锐的哨声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɑːm] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtər] - [spaʊt] , [sʌm; səm]
This time the bomb fell into the sea and raised a small water - spout , some
这 时间 这 炸弹 跌倒 进入 这 海 和 提高 一个 小的 水 - 喷口 , 一些
[hæf] [maɪl] ['dɪstənt] .
half mile distant .
一半 英里 遥远 .

这一次，炸弹落入海中，在半英里外激起了一道小型水龙卷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['sekənd] [hjuːdʒ] ['erkræft] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
They could now see plainly a second huge aircraft circling above them ;
他们 可以 现在 看 显然 一个 第二 巨大的 飞机 盘旋 多于 他们 ;

他们现在清楚地看到第二架巨大的飞机在他们头顶盘旋；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dɪsə'pɪrd] .
but this also took flight toward the north and presently disappeared .
但 这 还 采取 航班 朝向 这 北 和 目前 消失 .

但这股气流也向北飞去，很快就消失了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [keɪm] ['hʌriŋ] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [gruːp]
Uncle John came hurrying on deck with an anxious face and together the group
叔叔 约翰 来了 匆忙 在 甲板 和 一个 焦虑的 脸 和 一起 这 团体
[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['lisnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bɑːmz] ;
of Americans listened for more bombs ;
的 美国人 听着 为了 更多的 炸弹 ;

约翰叔叔一脸焦虑地匆匆跑到甲板上，这群美国人一起侧耳倾听是否有更多炸弹落下；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] [weɪ] [ðæt] [naɪt] .
but that was all that came their way that night .
但 那 曾是 全部 那 来了 他们的 方式 那 夜晚 .

但那晚他们遇到的也就只有这些了。

" [wel] , " [sed] ['pætsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ˌekwə'nɪməti] , " [wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
" Well , " said Patsy , when she had recovered her equanimity , " we're at the
" 出色地 , " 说 帕齐 , 什么时候 她 有 恢复 她 平静 , " 是 在 这
[frʌnt] [æt; ət] [læst] , ['ʌŋk(ə)l] .
front at last , Uncle .
正面 在 最后的 , 叔叔 .

“好吧，”帕齐恢复平静后说道，“我们终于到前线了，叔叔。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How do you like it ? "
如何 做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗？ ”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɑːmz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I hadn't thought of bombs , " he replied .
" 我 之前没有 想法 的 炸弹 , " 他 回复 .

“我没想到会用炸弹，”他回答说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [kʌmz] .
" But we're in for it , and I suppose we'll have to take whatever comes .
" 但 是 在 为了 它 , 和 我 认为 出色地 有 到 拿 任何 来 .

“但我们已经身处其中，我想我们只能接受一切后果了。”

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Now came the doctor ,
" 现在 来了 这 医生 ,

这时医生来了，

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ɑːn][wʌn][saɪd] [waɪl] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-] [held] [hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ɑːrm]
supporting the injured man on one side while Maud Stanton held his opposite arm
支持 这 受伤 男人 在 一 边 尽管 莫德 斯坦顿 握住 他的 对面的 手臂
.
:
.

莫德·斯坦顿扶着受伤男子的一侧手臂，另一侧扶着他的另一只手臂。

[gɪz] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] — [ə; eɪ] ['ræðər] ['gæstli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Gys was smiling broadly — a rather ghastly expression .
gys 曾是 微笑 总体而言 — 一个 相当 阴森 表达 .

吉斯咧嘴一笑——那是一种相当可怕的表情。

" [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛrɪk] .
" No bones broken , sir , " he reported to Mr . Merrick .
" 不 骨头 破碎的 , 先生 , " 他 据报道 到 先生 . 梅里克 .

“先生，没有骨折。”他向梅里克先生报告说。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] - [ʌp][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] .
" Only a good shake - up and plenty of bruises .
" 仅有的 一个 好的 摇 - 向上 和 很多 的 瘀伤 .

“只有一场大震荡和不少瘀伤。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] . "
He can't be induced to stay in bed . "
他 不能 是 诱导 到 停留 在 床 . "

他怎么哄都哄不住，不肯待在床上。

" [bed] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʌm] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['skɔːrnfəli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [fer]
" Bed , when the Germans come ? " exclaimed the invalid , scornfully , speaking in fair
" 床 , 什么时候 这 德国人 来 ? " 惊呼 这 无效的 , 轻蔑地 , 请讲 在 公平的
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

“德国人来了，你还睡不着？”这位病人用流利的英语轻蔑地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] !
" It is absurd !
" 它 是 荒诞 !

“这太荒谬了！”

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɜːrti] - —
We can sleep when we have driven them back to their dirty Faderland —
我们 能 睡觉 什么时候 我们 有 驱动 他们 后退 到 他们的 肮脏的 - —
[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] ,
we can sleep ,
我们 能 睡觉 ,

把他们送回他们肮脏的祖国之后，我们才能睡觉——我们才能睡觉。

[ðen] , [ænd; ənd] [rest] .
then , and rest .
然后 , 和 休息 .

然后，休息。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [rest] .
Now , it is a crime to rest .
现在 , 它 是 一个 犯罪 到 休息 .

现在，休息竟然成了一种罪过。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	They	looked	at	him	curiously	.
"	他们	看起来	在	他	奇怪的是	.

他们好奇地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['taɪni][mæn] — [liːn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd]

He	was	a	small	man	—	almost	a	tiny	man	—	lean	and	sinewy	and
他	曾是	一个	小的	男人	—	几乎	一个	微小的	男人	—	倾斜	和	筋骨	和

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

with	cheeks	the	color	of	bronze	and	eyes	the	hue	of	the	sky	.
和	脸颊	这	颜色	的	青铜	和	眼睛	这	色调	的	这	天空	.

他个子很小，几乎是个小矮人，身形精瘦结实，脸颊呈古铜色，眼睛像天空一样湛蓝。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɔːld][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ;

His	head	was	quite	bald	at	the	top	;	his	face	wrinkled	;
他的	头	曾是	相当	秃	在	这	顶部	;	他的	脸	皱	;

他头顶几乎秃了，脸上布满了皱纹；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɪrd] .

he	had	a	bushy	mustache	and	a	half	-	grown	beard	.
他	有	一个	茂密的	胡子	和	一个	一半	-	生长	胡须	.

他留着浓密的八字胡和半长的络腮胡。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔɪld] , [tɔːrn][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz]['æksɪdənt]

His	clothing	was	soiled	,	torn	and	neglected	;	but	perhaps	his	accident
他的	衣服	曾是	脏的	,	撕裂	和	被忽视的	;	但	也许	他的	事故

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

accounted	for	much	of	its	condition	.
已记录	为了	很多	的	它是	状况	.

他的衣服又脏又破，很不修边幅；但或许他的意外事故是造成这种状况的主要原因。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

His	age	might	be	anywhere	from	thirty	to	forty	years	.
他的	年龄	可能	是	任何地方	从	三十	到	四十	年	.

他的年龄可能在三十岁到四十岁之间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ʃruːd] .

He	looked	alert	and	shrewd	.
他	看起来	警报	和	精明	.

他看上去机警而精明。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['beldʒən] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	You	are	Belgian	?	"	said	Uncle	John	.
"	你	是	比利时人	?	"	说	叔叔	约翰	.

“你是比利时人吗？”约翰叔叔问道。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sə'pɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	leaned	against	the	rail	,	shaking	off	the	doctor's	support	,	as	he	replied	:
他	倾斜	反对	这	轨	,	摇晃	离开	这	医生的	支持	,	作为	他	回复	:

他倚着栏杆，甩开医生的搀扶，回答道：

" [jes] , [mə'sjɜːr] .

"	Yes	,	monsieur	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['beldʒən][bɔːrn][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [treɪnd] .

Belgian	born	and	American	trained	.
比利时人	出生	和	美国人	受过训练	.

比利时出生，美国教育。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	touch	of	pride	in	his	voice	.
"	那里	曾是	一个	触碰	的	自豪	在	他的	嗓音	.

“他的声音里带着一丝自豪。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "

"	It	was	in	America	that	I	made	my	fortune	.	"
"	它	曾是	在	美国	那	我	制成	我的	财富	.	"

“我在美国发了财。”

" [ɪnˈdiːd] . "

"	Indeed	.	"
"	的确	.	"

“的确。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈrestrɑːnt] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] .

I	was	waiter	in	a	New	York	restaurant	for	five	years	.
我	曾是	服务员	在	一个	新的	约克	餐厅	为了	五	年	.

我曾在纽约一家餐厅当了五年服务员。

[ðen] [aɪ][rɪˈtaɪərd] .

Then	I	retired	.
然后	我	退休	.

然后我就退休了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈbeldʒəm] .

I	came	back	to	Belgium	.
我	来了	后退	到	比利时	.

我回到了比利时。

[aɪ] [ˈmærid] [maɪ] [waɪf] .

I	married	my	wife	.
我	已婚	我的	妻子	.

我娶了我妻子。

[aɪ] [bɔːt] [lænd] .

I	bought	land	.
我	买	土地	.

我买了一块地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [gent] .

It	is	near	Ghent	.
它	是	靠近	根特	.

它靠近根特。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . "

I	am	,	as	you	have	guessed	,	a	person	of	great	importance	.	"
我	是	,	作为	你	有	猜对了	,	一个	人	的	伟大的	重要性	.	"

正如你所猜测的那样，我是一位举足轻重的人物。

" [ɑː] ; [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [pərˈhæps] .

"	Ah	;	an	officer	,	perhaps	.
"	啊	;	一个	官	,	也许	.

“啊；或许是一位军官。”

[ˈsɪv(ə)l] , [ɔːr] [ˈmɪlətəri] ? " [inˈkwaiəd] [ˈɑːhoʊ][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈdefərəns] .

Civil	,	or	military	?	"	inquired	Ajo	with	mock	deference	.
民用	,	或者	军队	?	"	询问	阿霍	和	嘲笑	尊重	.

“是文职人员还是军人？”阿乔故作恭敬地问道。

" [ʌv; əv] ['betər] [ræŋk][ðæn; ðən] ['i:ðər] .

"	Of	better	rank	than	either	.
"	的	更好的	秩	比	任何一个	.

比两者都更优秀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] . "

I	am	a	citizen	.	"
我	是	一个	公民	.	"

我是公民。

" [naʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['spɪrɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [ə'pru:vɪŋli] .

"	Now	,	I	like	that	spirit	,	"	said	Uncle	John	approvingly	.
"	现在	,	我	喜欢	那	精神	,	"	说	叔叔	约翰	赞许地	.

“我喜欢这种精神，”约翰叔叔赞许地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? "

"	What	is	your	name	,	my	good	man	?	"
"	什么	是	你的	姓名	,	我的	好的	男人	?	"

“请问您贵姓？”

" ['mɔri] , [mə'sjɜ:r] ; ['dʒækəb] ['mɔri] .

"	Maurie	,	monsieur	;	Jakob	Maurie	.
"	莫里	,	先生	;	雅各布	莫里	.

“莫里，先生；雅各布·莫里。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][met] [ˌem 'i:] — [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "

Perhaps	you	have	met	me	—	in	New	York	.	"
也许	你	有	遇见	我	—	在	新的	约克	.	"

或许你曾在纽约见过我。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	do	not	remember	it	.
"	我	做	不是	记住	它	.

我不记得了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [gent] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [dʌn'kɜ:rk] ?

But	if	you	live	in	Ghent	,	why	are	you	in	Dunkirk	?
但	如果	你	居住	在	根特	,	为什么	是	你	在	敦刻尔克	?

但如果你住在根特，为什么会出现在敦刻尔克?

" [hi:; hi][kæst][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz] [sə'ri:n]
[ɪk'spreʃ(ə)n] [dis'a:rmd] [hɪm; ɪm] .

"	He	cast	an	indignant	glance	at	his	questioner	,	but	Uncle	John's	serene	expression	disarmed	him	.
"	他	投掷	一个	愤怒	瞥一眼	在	他的	提问者	,	但	叔叔	约翰的	安详	表达	解除武装	他	.

他愤愤地瞥了一眼提问者，但约翰叔叔平静的表情让他放下了戒心。

" [mə'sjɜ:r] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? "

"	Monsieur	is	not	here	long	?	"
"	先生	是	不是	这里	长的	?	"

“先生不会在这里待很久吧？”

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "

"	We	have	just	arrived	.	"
"	我们	有	只是	到达的	.	"

我们刚到。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] ['beldʒəm] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	You	cannot	see	Belgium	from	here	.
"	你	不能	看	比利时	从	这里	.

从这里看不到比利时。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] — [ɪn][maɪ] ['kʌntri] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz] ['evriwer] .

If	you	are	there	—	in	my	country	—	you	will	find	that	the	German	is	everywhere	.
如果	你	是	那里	—	在	我的	国家	—	你	将要	寻找	那	这	德语	是	到处	.

如果你来到这里——我的国家——你会发现德国人无处不在。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][hoʊm][æt; ət] ['brʌslz] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [kɪld] [maɪ]['beɪbi][gɜːrl] .

I	have	my	home	at	Brussels	crushed	by	a	shell	which	killed	my	baby	girl	.
我	有	我的	家	在	布鲁塞尔	碎	经过	一个	壳	哪个	被杀	我的	婴儿	女孩	.

我在布鲁塞尔的家被炮弹摧毁了，我的女儿也在炮弹中丧生。

[maɪ][lænd][ɪz] ['devəsteɪt] — [maɪ][krɑːp][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [fiːd] ['dʒɜːrmən] [hɔːrs] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [θiːf] .

My	land	is	devastate	—	my	crop	is	taken	to	feed	German	horse	and	German	thief	.
我的	土地	是	蹂躏	—	我的	庄稼	是	已采取	到	喂养	德语	马	和	德语	贼	.

我的土地被毁了——我的庄稼被拿去喂德国马和德国小偷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊm] [left] .

There	is	no	home	left	.
那里	是	不	家	左边	.

房子已经没了。

[soʊ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ; [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend]

So	my	wife	and	my	boy	and	girl	I	take	away	;	I	take	them	to	Ostend
所以	我的	妻子	和	我的	男生	和	女孩	我	拿	离开	;	我	拿	他们	到	奥斯坦德

,

,

,

所以我带着我的妻子、儿子和女儿，带他们去奥斯坦德。

[wer] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

where	I	hope	to	get	ship	to	England	.
在哪里	我	希望	到	得到	船	到	英格兰	.

我希望能从那里乘船去英国。

[æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] [baɪ] ['dʒɜːmənz] .

At	Ostend	I	am	arrested	by	Germans	.
在	奥斯坦德	我	是	被捕	经过	德国人	.

我在奥斯坦德被德国人逮捕了。

[nɑːt][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['oʊnli][maɪ'self] .

Not	my	wife	and	children	;	only	myself	.
不是	我的	妻子	和	孩子们	;	仅有的	我	.

没有我的妻子和孩子；只有我自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .

I	am	put	in	prison	.
我	是	放	在	监狱	.

我被关进了监狱。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][pʊt] [aʊt] .

For	three	weeks	they	keep	me	,	and	then	I	am	put	out	.
为了	三	周	他们	保持	我	,	和	然后	我	是	放	出去	.

他们把我关了三个星期，然后把我放了。

[ðeɪ] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

They	push	me	into	the	street	.
他们	推	我	进入	这	街道	.

他们把我推到街上。

[noʊ][wʌn][ə'pɑːlədʒaɪz] .

No	one	apologize	.
不	一	道歉	.

没有人道歉。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] .

I	ask	for	my	family	.
我	问	为了	我的	家庭	.

我请求我的家人。

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] .

They	laugh	and	turn	away	.
他们	笑	和	转动	离开	.

他们笑着转身离开。

[aɪ] [sɜːrtʃ] ['evriwer] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

I	search	everywhere	for	my	wife	.
我	搜索	到处	为了	我的	妻子	.

我到处寻找我的妻子。

[ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ] [miːt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['iprɔ] ,

A	friend	whom	I	meet	thinks	she	has	gone	to	Ypres	,
一个	朋友	谁	我	见面	思考	她	有	已消失	到	伊普尔	,

我遇到的一位朋友认为她去过伊普尔。

[fɔːr; fər] [naʊ] [noʊ]['beldʒən][kæn; kən] [teɪk] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ɔ'stend, 'ɔstend][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

for	now	no	Belgian	can	take	ship	from	Ostend	to	England	.
为了	现在	不	比利时人	能	拿	船	从	奥斯坦德	到	英格兰	.

目前，比利时人还不能从奥斯坦德乘船前往英国。

[soʊ][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['iprɔ] .

So	I	go	to	Ypres	.
所以	我	去	到	伊普尔	.

所以我去了伊普尔。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['niːjuːpɔːrt][ænd; ənd] [dʌn'kɜːrk] .

The	wandering	people	have	all	been	sent	to	Nieuport	and	Dunkirk	.
这	漫游	人们	有	全部	到过	发送	到	纽波特	和	敦刻尔克	.

所有流离失所的人都被送往了纽波特和敦刻尔克。

[stɪl] [aɪ] [sɜːrtʃ] .

Still	I	search	.
仍然	我	搜索	.

我仍在寻找。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][nɑːt][ɪn]['niːjuːpɔːrt] .

My	wife	is	not	in	Nieuport	.
我的	妻子	是	不是	在	纽波特	.

我妻子不在纽波特。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] , [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [dʌn'kɜːrk] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

I	come	here	,	three	days	ago	;	I	cannot	find	her	in	Dunkirk	;	she	has	vanished	.
我	来	这里	,	三	天	前	;	我	不能	寻找	她	在	敦刻尔克	;	她	有	消失了	.

我三天前来到这里；我在敦刻尔克找不到她；她失踪了。

[pər'hæps] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Perhaps	—	but	I	will	not	trouble	you	with	that	.
也许	—	但	我	将要	不是	麻烦	你	和	那	.

也许吧——但我不会为此麻烦你。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

This	is	my	story	,	ladies	and	gentlemen	.
这	是	我的	故事	,	女士们	和	先生们	.

各位，这就是我的故事。

[bɪ'hoʊld][ɪn][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['welθi] ['lændoʊnər] [ʌv; əv] [liːdʒ] — [ðə; ði]['aʊtkæst][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]

Behold	in	me	—	a	wealthy	landowner	of	Liege	—	the	outcast	from	home	and
看哪	在	我	—	一个	富裕	土地所有者	的	列日	—	这	被排斥者	从	家	和

['kʌntri] ! "

country	!	"
国家	!	"

瞧瞧我——列日富有的地主——如今却成了被家乡和祖国抛弃的人!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !

"	It	is	dreadful	!
"	它	是	可怕	!

太可怕了!

" [kraɪd] ['pætsi] .

"	cried	Patsy	.
"	哭	帕齐	.

“帕特西喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	is	fierce	,	"	said	the	man	.
"	它	是	凶猛的	,	"	说	这	男人	.

“它很凶猛,”那人说道。

" ['oʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] . "

"	Only	an	American	can	understand	the	horror	of	that	word	.	"
"	仅有的	一个	美国人	能	理解	这	恐怖	的	那	单词	.	"

只有美国人才能理解这个词的恐怖之处。

" [jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] , ['mɔri] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

"	Your	fate	is	surely	a	cruel	one	,	Maurie	,	"	declared	Mr	.	Merrick	.
"	你的	命运	是	一定	一个	残忍的	一	,	莫里	,	"	声明	先生	.	梅里克	.

“莫里,你的命运真是残酷啊,”梅里克先生说道。

" [pər'hæps] , " ['ventʃərd] [beiθ; beθ] , " [wiː; wi] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]

"	Perhaps	,	"	ventured	Beth	,	"	we	may	help	you	to	find	your	wife	and
"	也许	,	"	冒险	贝丝	,	"	我们	可能	帮助	你	到	寻找	你的	妻子	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“或许,”贝丝试探着说,“我们可以帮助你们找到妻子和孩子。”

" [ðə; ði]['beldʒən] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	The	Belgian	seemed	pleased	with	these	expressions	of	sympathy	.
"	这	比利时人	似乎	高兴	和	这些	表达式	的	同情	.

“这位比利时人似乎对这些同情的表达感到高兴。”

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [boʊd] ['veri] [loʊ] .

He	straightened	up	,	threw	out	his	chest	and	bowed	very	low	.
他	拉直	向上	,	扔	出去	他的	胸部	和	鞠躬	非常	低的	.

他直起身子,挺起胸膛,深深地鞠了一躬。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['stɔːri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ;

"	That	is	my	story	,	"	he	repeated	;
"	那	是	我的	故事	,	"	他	重复	;

“那就是我的故事,”他重复道;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['beldʒənz] .

"	but	you	must	know	it	is	also	the	story	of	thousands	of	Belgians	.
"	但	你	必须	知道	它	是	还	这	故事	的	数千	的	比利时人	.

但你必须知道,这也是成千上万比利时人的故事。

['ɔːlweɪz] [aɪ] [miːt] [men] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪvz] .

Always	**I**	**meet**	**men**	**searching**	**for**	**wives**	**.**
总是	我	见面	男人	搜索	为了	妻子们	.

我总是遇到想找老婆的男人。

['ɔːlweɪz] [aɪ] [miːt] [waɪvz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] .

Always	**I**	**meet**	**wives**	**searching**	**for**	**husbands**	**.**
总是	我	见面	妻子们	搜索	为了	丈夫们	.

我总是遇到想找丈夫的妻子。

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [feɪt] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['kɔŋkəd] ['beldʒəm] .

it	**is**	**our**	**fate**	**—**	**the**	**fate**	**of**	**conquered**	**Belgium**	**.**
它	是	我们的	命运	—	这	命运	的	征服	比利时	.

这是我们的命运——被征服的比利时的命运。

" [mɔːd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dek] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .

"	**Maud**	**brought**	**him**	**a**	**deck**	**chair**	**and**	**made**	**him**	**sit**	**down**	**.**
"	莫德	带来	他	一个	甲板	椅子	和	制成	他	坐	向下	.

“莫德给他拿来一把躺椅，让他坐下。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**will**	**stay**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	将要	停留	这里	到	-	夜晚	,	"	她	说	.

“你今晚就住在这里，”她说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Gys**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	说	博士	.	gys	.

“没错，”吉斯博士说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

"	**He**	**can't**	**resume**	**his**	**search**	**until**	**morning**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
"	他	不能	恢复	他的	搜索	直到	早晨	,	那就是	肯定	.

“他肯定要等到明天早上才能继续搜寻。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ;

Such	**a**	**tumble**	**as**	**he**	**had**	**would**	**have**	**killed**	**an**	**ordinary**	**man**	**;**
这样的	一个	翻滚	作为	他	有	会	有	被杀	一个	普通的	男人	;

他那样的摔倒，换作普通人早就丧命了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [siːmz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] . "

but	**the**	**fellow**	**seems**	**made**	**of**	**iron**	**.**	**"**
但	这	同伴	似乎	制成	的	铁	.	"

但这人好像是铁打的。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtər] — [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtər] — [di'veləps] [ðə; ði] ['mʌslz] , " [sed] ['mɔri] .

"	**To**	**be**	**a**	**waiter**	**—**	**a**	**good**	**waiter**	**—**	**develops**	**the**	**muscles**	**,**	**"**	**said**	**Maurie**	**.**
"	到	是	一个	服务员	—	一个	好的	服务员	—	发展	这	肌肉	,	"	说	莫里	.

“当服务员——尤其是当个好服务员——能锻炼肌肉，”莫里说。

['ɑːhoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['iːgərli] .

Ajo	**gave**	**him**	**a**	**cigarette**	**,**	**which**	**he**	**accepted**	**eagerly**	**.**
阿霍	给予	他	一个	卷烟	,	哪个	他	公认	急切地	.

阿霍递给他一支烟，他欣然接受。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [hiː; hi] [sed] :

After	**a**	**few**	**puffs**	**he**	**said**	**:**
后	一个	很少	泡芙	他	说	:

抽了几口后，他说：

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɑːmz] .

"	I	heard	the	German	bombs	.
"	我	听到	这	德语	炸弹	.

我听到了德国炸弹的声音。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['enəmi] [grəuz] ['ɪnsələnt] .

That	means	the	enemy	grows	insolent	.
那	方法	这	敌人	生长	傲慢的	.

这意味着敌人变得越来越嚣张跋扈。

[fɜːrst] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [bɑːmz] , [ðen] [ðeɪ] [ə'tæk] . "

First	they	try	to	frighten	us	with	bombs	,	then	they	attack	.	"
第一的	他们	尝试	到	吓唬	我们	和	炸弹	,	然后	他们	攻击	.	"

他们先是用炸弹恐吓我们，然后才发动攻击。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .

"	How	far	away	do	you	think	the	Germans	are	?	"	asked	Beth	.
"	如何	远的	离开	做	你	思考	这	德国人	是	?	"	问	贝丝	.

“你觉得德国人离我们有多远？”贝丝问道。

" ['niːˌjuːpɔːrt][lez] ['beɪnz] .

"	Nieuport	les	Bains	.
"	纽波特	莱斯	贝恩斯	.

“Nieuport les Bains。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get][nəʊ] ['nɪrər] . "

But	they	will	get	no	nearer	.	"
但	他们	将要	得到	不	更近	.	"

但他们再也靠近不了了。

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" ['ʃʊrli] [nɑːt] , .

"	Surely	not	,	mamselle	.
"	一定	不是	,	妈妈	.

“当然不是，女士。”

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Our	soldiers	are	there	,	awaiting	them	.
我们的	士兵	是	那里	,	等待中	他们	.

我们的士兵在那里等着他们。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] . "

Our	soldiers	,	and	the	French	.	"
我们的	士兵	,	和	这	法语	.	"

我们的士兵，还有法国人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['enəmi] ['kænɑːt] ['kæptʃər] [dʌn'kɜːrk] ? " [in'kwaiəd] [dʒəʊnz] .

"	And	you	think	the	enemy	cannot	capture	Dunkirk	?	"	inquired	Jones	.
"	和	你	思考	这	敌人	不能	捕获	敦刻尔克	?	"	询问	琼斯	.

“你认为敌人攻不下敦刻尔克吗？”琼斯问道。

" [dʌn'kɜːrk] !

"	Dunkirk	!
"	敦刻尔克	!

“敦刻尔克！ ”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kæptʃər] [dʌn'kɜːrk] ?

The	Germans	capture	Dunkirk	?
这	德国人	捕获	敦刻尔克	?

德军攻占敦刻尔克?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

It	is	impossible	.	"
它	是	不可能的	.	"

这不可能。

" [waɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Why	impossible	?	"
"	为什么	不可能的	?	"

为什么不可能?

" [dʌn'kɜːrk] [ɪz] ['fɔːtifaid] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [kæ'leɪ] , [tuː; tə]['doʊvər][ænd; ənd] ['lʌndən] .

"	Dunkirk	is	fortified	;	it	is	the	entrance	to	Calais	,	to	Dover	and	London	.
"	敦刻尔克	是	强化	;	它	是	这	入口	到	加莱	,	到	多佛	和	伦敦	.

“敦刻尔克是一座设防城市；它是通往加莱、多佛和伦敦的门户。”

[lʊk] [juː; jʊ] , [mə'sj\\ː] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [pleɪs] .

Look	you	,	m'sieur	;	we	cannot	afford	to	lose	this	place	.
看	你	,	先生	;	我们	不能	买得起	到	失去	这	地方	.

先生，您听着，我们不能失去这个地方。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n]['niːˌjuːpɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst] [stænd][ɑːn]['beldʒən] [sɔɪl] .

We	cannot	afford	to	lose	even	Nieuport	,	which	is	our	last	stand	on	Belgian	soil	.
我们	不能	买得起	到	失去	甚至	纽波特	,	哪个	是	我们的	最后的	站立	在	比利时人	土壤	.

我们连纽波特港都不能失去，那是我们在比利时领土上的最后堡垒。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	,	the	Germans	cannot	take	it	,
所以	,	这	德国人	不能	拿	它	,

因此，德国人无法占领它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔːr] ['kɪtʃənər] [kʌmz] [tuː; tə] [seɪv]

for	there	are	still	too	many	of	us	to	kill	before	Kitchener	comes	to	save
为了	那里	是	仍然	也	许多	的	我们	到	杀	前	基奇纳	来	到	节省

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为在我们被基钦纳救之前，我们还有太多人要杀。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['θɔːtfəli] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [bʌt; bət]

"	He	spoke	thoughtfully	,	between	puffs	of	his	cigarette	,	and	added	:	"	But
"	他	辐	深思熟虑	,	之间	泡芙	的	他的	卷烟	,	和	额外	:	"	但

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他一边若有所思地抽着烟，一边补充道：“当然，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

if	the	great	English	army	does	not	come	,	and	they	kill	us	all	,
如果	这	伟大的	英语	军队	做	不是	来	,	和	他们	杀	我们	全部	,

如果强大的英国军队不来，他们把我们都杀光了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

then	it	will	not	matter	in	the	least	what	becomes	of	our	country	.
然后	它	将要	不是	事情	在	这	至少	什么	变成	的	我们的	国家	.

到那时，我们国家的未来将如何，都将无关紧要。

" - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] .

"	Maurie's	assertion	did	not	wholly	reassure	them	.
"	-	断言	做过	不是	完全	保证	他们	.

“莫里的说法并没有完全让他们放心。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beldʒən][wʌz; wəz][tuː][bɑːm'bæstɪk][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər]['kɑːnfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

The	little	Belgian	was	too	bombastic	to	win	their	confidence	in	his	judgment	.
这	小的	比利时人	曾是	也	夸张的	到	赢	他们的	信心	在	他的	判断	.

这个比利时小个子太爱吹牛，无法赢得他们对他判断力的信任。

[jet][dʒəʊnz][dɪ'klerd][ðæt]['mɔri]['daʊtləs][nuː][ðə; ði]['kʌntri]['betər][ðæn; ðən]['eniwʌn][ðeɪ]

Yet	Jones	declared	that	Maurie	doubtless	knew	the	country	better	than	anyone	they
然而	琼斯	声明	那	莫里	毫无疑问	知道	这	国家	更好的	比	任何人	他们

[hæd; həd][jet][met][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['laɪkwaɪz][dɪ'fendɪd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

had	yet	met	and	the	doctor	likewise	defended	his	patient	.
有	然而	遇见	和	这	医生	同样地	辩护	他的	病人	.

然而，琼斯宣称莫里无疑比他们迄今为止遇到的任何人都更了解这个国家，医生也同样为他的病人辩护。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[gɪz][siːmd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][lɔːŋ]['æftər]

Gys	seemed	to	have	taken	quite	a	fancy	to	the	little	man	and	long	after
gys	似乎	到	有	已采取	相当	一个	想要	到	这	小的	男人	和	长的	后

[ðə; ði]['ʌðər][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt][hiː; hi][sæt][ɑːn][dek]['tɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒən]

the	others	had	retired	for	the	night	he	sat	on	deck	talking	with	the	Belgian
这	其他的	有	退休	为了	这	夜晚	他	卫星	在	甲板	说	和	这	比利时人

[ænd; ənd]['getɪŋ][hɪz; ɪz][vjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	getting	his	views	of	the	war	.
和	获得	他的	浏览	的	这	战争	.

吉斯似乎很喜欢这个小个子男人，在其他人都入睡很久之后，他还坐在甲板上和这个比利时人聊天，了解他对战争的看法。

" [juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][hæd; həd][lænd][æt; ət][gent] ?

"	You	say	you	had	land	at	Ghent	?
"	你	说	你	有	土地	在	根特	?

你说你在根特有土地?

" [hiː; hi][wʌns][æskt] .

"	he	once	asked	.
"	他	一次	问	.

他曾经问过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː] , ['dɑːktər] . "

"	It	is	true	,	Doctor	.	"
"	它	是	真的	,	医生	.	"

“没错，医生。”

" [bʌt; bət]['æftərwərd][juː; jʊ][sed]['brʌslz] .

"	But	afterward	you	said	Brussels	.
"	但	之后	你	说	布鲁塞尔	.

但后来你又说是布鲁塞尔。

" ['mɔri][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][kən'fjuːzd] .

"	Maurie	was	not	at	all	confused	.
"	莫里	曾是	不是	在	全部	使困惑	.

“莫里一点也不困惑。”

" [ɑː] ; [aɪ][meɪ][hæv; həv][dʌn][soʊ] .

"	Ah	;	I	may	have	done	so	.
"	啊	;	我	可能	有	完毕	所以	.

“啊，我可能确实这么做了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['treɪdɪd] [maɪ] ['prɑːpərti] . "

You	see	,	I	traded	my	property	.	"
你	看	,	我	交易	我的	财产	.	"

你看，我用我的房产做了交易。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] [liːdʒ] .

"	And	,	if	I	am	not	mistaken	,	you	spoke	of	a	home	at	Liege	.
"	和	,	如果	我	是	不是	错误	,	你	辐	的	一个	家	在	列日	.

“而且，如果我没记错的话，你提到过在列日有一处住所。”

" ['mɔri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Maurie	looked	at	him	reproachfully	.
"	莫里	看起来	在	他	责备地	.

莫里责备地看着他。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [mʌtʃ] [lænd][ɪn] ['beldʒəm] ?

"	Is	there	not	much	land	in	Belgium	?
"	是	那里	不是	很多	土地	在	比利时	?

比利时土地不多吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ; " [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [hoʊm] ?

"	he	demanded	;	"	and	is	a	rich	man	confined	to	one	home	?
"	他	要求	;	"	和	是	一个	富有的	男人	受限	到	一	家	?

他质问道：“难道一个富人就只能待在一个房子里吗？”

[liːdʒ] [wʌz; wəz][maɪ] ['sʌmər] [hoʊm] ; [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['æntwɜːrp] . "

Liege	was	my	summer	home	;	in	the	winter	I	removed	to	Antwerp	.	"
列日	曾是	我的	夏天	家	;	在	这	冬天	我	已移除	到	安特卫普	.	"

列日是我的避暑胜地；冬天我搬到安特卫普去。

" [juː; jʊ] [sed] [gent] . "

"	You	said	Ghent	.	"
"	你	说	根特	.	"

“你说的是根特。”

" [gent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dɑːktər] .

"	Ghent	it	was	,	Doctor	.
"	根特	它	曾是	,	医生	.

“是根特，医生。”

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [dʌld] [maɪ] [breɪn] .

Misfortune	has	dulled	my	brain	.
不幸	有	迟钝	我的	脑	.

不幸使我头脑迟钝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

I	am	not	the	man	I	was	,	"	he	added	with	a	sigh	.
我	是	不是	这	男人	我	曾是	,	"	他	额外	和	一个	叹	.

“我已经不是以前的我了，”他叹了口气补充道。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [gɪz] , " [juː; jʊ] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtər] .

"	Nevertheless	,	"	said	Gys	,	"	you	still	possess	the	qualities	of	a	good	waiter	.
"	尽管如此	,	"	说	gys	,	"	你	仍然	具有	这	品质	的	一个	好的	服务员	.

“然而，”吉斯说，“你仍然具备一名优秀服务员的素质。”

[wət'evər] ['hæpənz] [hɪr] , ['mɔri] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Whatever	happens	here	,	Maurie	,	you	can	always	go	back	to	America	.
任何	发生	这里	,	莫里	,	你	能	总是	去	后退	到	美国	.

莫里，不管这里发生什么，你随时都可以回到美国。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

ON	THE	FIRING	LINE
在	这	射击	线

身处前线

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weikənd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

Next	morning	they	were	all	wakened	at	an	early	hour	by	the	roar	of	artillery	,
下一个	早晨	他们	是	全部	醒来	在	一个	早期的	小时	经过	这	吼	的	炮兵	,

第二天清晨，他们都被隆隆的炮声惊醒。

['dɪmli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

dimly	heard	in	the	distance	.
依稀	听到	在	这	距离	.

远处隐隐约约传来声音。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] ['kwɪkli] [ə'sembld] [ɑːn] [dek] ,

The	party	aboard	the	Arabella	quickly	assembled	on	deck	,
这	派对	船上	这	阿拉贝拉	迅速地	组装	在	甲板	,

“阿拉贝拉号”上的宾客们迅速在甲板上集合完毕。

[wer] ['lɪt(ə)l] ['mɔri] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

where	little	Maurie	was	found	leaning	over	the	rail	.
在哪里	小的	莫里	曾是	成立	倾斜	超过	这	轨	.

人们发现小莫里倚靠在栏杆上。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	They're	at	it	,	"	he	remarked	,	wagging	his	head	.
"	它们是	在	它	,	"	他	评论	,	摇尾巴	他的	头	.

“他们又在干了，”他摇着头说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][æt; ət]['niːˌjuːpɔːrt] , [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['oʊvər]

"	The	Germans	are	at	Nieuport	,	now	,	and	some	of	them	are	over
"	这	德国人	是	在	纽波特	,	现在	,	和	一些	的	他们	是	超过

[ə'genst] - .

against	Pervyse	.
反对	-	.

“德国人现在在纽波特，其中一些人正在佩尔维斯对面。”

[aɪ] [hɪr] [saʊndz] [frʌm; frəm] [dɪksmjuːd] , [tuː] ; [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

I	hear	sounds	from	Dixmude	,	too	;	the	rattle	of	machine	guns	.
我	听到	声音	从	迪克斯穆德	,	也	;	这	嘎嘎作响	的	机器	枪支	.

我也听到了迪克斯穆德那边的声音；是机关枪的扫射声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd]['bæt(ə)l] , [ðɪs] !

It	will	be	a	grand	battle	,	this	!
它	将要	是	一个	盛大	战斗	,	这	!

这将是一场大战!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['ælbərt][ɪz][ðer; ðər] . "

I	wonder	if	our	Albert	is	there	.	"
我	想知道	如果	我们的	阿尔伯特	是	那里	.	"

我不知道我们的阿尔伯特是否在那里。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['pætsi] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Patsy	.
"	WHO	是	他	?	"	问	帕齐	.

“他是谁？”帕齐问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	king	.
"	这	国王	.

国王。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . "

They	told	me	yesterday	he	had	escaped	.	"
他们	讲述	我	昨天	他	有	逃脱	.	"

他们昨天告诉我他逃跑了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['æmbjulənsiz] [aʊt][æt; ət][wʌns] , " [sed][beiθ; beθ] .

"	We	must	get	the	ambulances	out	at	once	,	"	said	Beth	.
"	我们	必须	得到	这	救护车	出去	在	一次	,	"	说	贝丝	.

“我们必须立刻派救护车出去，”贝丝说。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I'll	attend	to	that	,	"	replied	Uncle	John	,	partaking	of	the	general	excitement	.
"	患病的	出席	到	那	,	"	回复	叔叔	约翰	,	参与	的	这	一般的	激动	.

“我会处理的，”约翰叔叔回答道，也融入了大家的兴奋之中。

" [wɔːrp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , ['kæptɪn] [kɑːrg] ,

"	Warp	up	to	the	dock	,	Captain	Carg	,
"	经	向上	到	这	码头	,	队长	卡车	,

“卡格船长，快靠岸！”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [swɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

and	I'll	get	some	of	those	men	to	help	us	swing	the	cars	over	the	side	.
和	患病的	得到	一些	的	那些	男人	到	帮助	我们	摇摆	这	汽车	超过	这	边	.

"

"

"

我会找几个男人来帮我们把车吊到路边去。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] ,

"	How	about	a	chauffeur	?	"	asked	Dr	.	Gys	,
"	如何	关于	一个	司机	?	"	问	博士	.	gys	,

“要不要雇个司机？”吉斯医生问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] .

who	was	already	bringing	out	bandages	and	supplies	for	the	ambulances	.
WHO	曾是	已经	带来	出去	绷带	和	补给品	为了	这	救护车	.

他当时已经在往救护车上搬绷带和用品了。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [dɪ'klerd] ['ɑːhoʊ] .

"	If	we	can't	find	a	man	,	I'll	drive	you	myself	,	"	declared	Ajo	.
"	如果	我们	不能	寻找	一个	男人	,	患病的	驾驶	你	我	,	"	声明	阿霍	.

“如果我们找不到人，我就亲自开车送你，”阿乔说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	But	you	don't	know	the	country	.
"	但	你	不	知道	这	国家	.

但你不了解这个国家。

" [gɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] .

"	Gys	turned	to	the	little	Belgian	.
"	gys	转向	到	这	小的	比利时人	.

吉斯转向那个比利时小个子。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['draɪvər] ?

"	Can't	you	find	us	a	driver	?
"	不能	你	寻找	我们	一个	司机	?

你们就不能帮我们找个司机吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['stedi] , ['kɑːmpɪtənt] [mæn][tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] . "

"	We	want	a	steady	,	competent	man	to	run	our	ambulance	.	"
"	我们	想	一个	稳定的	,	胜任的	男人	到	跑步	我们的	救护车	.	"

“我们需要一位稳重、称职的人来运营我们的救护车。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɔri] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Maurie	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	莫里	.

“你要去哪里？”莫里问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] . "

"	To	the	firing	line	.	"
"	到	这	射击	线	.	"

“奔赴前线。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] . "

I	will	drive	you	myself	.	"
我	将要	驾驶	你	我	.	"

我亲自开车送你。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][kɑːr] ? "

Do	you	understand	a	car	?	"
做	你	理解	一个	车	?	"

你了解汽车吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːrt] , [mə'sjɜːr] . "

"	I	am	an	expert	,	monsieur	.	"
"	我	是	一个	专家	,	先生	.	"

“我是专家，先生。”

" [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ? "

"	A	waiter	in	a	restaurant	?	"
"	一个	服务员	在	一个	餐厅	?	"

“餐厅里的服务员？”

" [pɑː] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	five	years	ago	.
那	曾是	五	年	前	.

那是五年前的事了。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	will	show	you	.
我	将要	展示	你	.

我会给你看。

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] ['eni] [kɑːr]['evər] [meɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

I	can	drive	any	car	ever	made	—	and	I	know	every	inch	of	the	way	.	"
我	能	驾驶	任何	车	曾经	制成	—	和	我	知道	每一个	英寸	的	这	方式	.	"

我能驾驶任何一款汽车——而且我对每一条路都了如指掌。

" [ðen] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	Then	you're	our	man	,	"	exclaimed	Mr	.	Merrick	,	much	relieved	.
"	然后	你是	我们的	男人	,	"	惊呼	先生	.	梅里克	,	很多	松了口气	.

“那你就是我们要找的人了！”梅里克先生如释重负地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] ['beldʒən] [sed] :

As	the	yacht	swung	slowly	alongside	the	dock	the	Belgian	said	:
作为	这	游艇	摇摆	缓慢地	旁边	这	码头	这	比利时人	说	:

游艇缓缓靠岸时，比利时人说道：

" [waɪl] [juː; jʊ][get] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [nuːz] .

"	While	you	get	ready	,	I	will	go	ashore	for	news	.
"	尽管	你	得到	准备好	,	我	将要	去	岸上	为了	消息	.

“在你准备的时候，我将上岸打听消息。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] — ['veri] [kwɪk] — [ðen] [aɪ] [wɪl] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

When	I	come	back	—	very	quick	—	then	I	will	know	everything	.
什么时候	我	来	后退	—	非常	快的	—	然后	我	将要	知道	一切	.

我回来的时候——很快就会回来——我就会知道一切。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['pætsi] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ][bænd] ['berɪŋ] [ðə; ði]

"	Before	he	ran	down	the	ladder	Patsy	clasped	around	his	arm	a	band	bearing	the
"	前	他	跑	向下	这	梯子	帕齐	紧握	大约	他的	手臂	一个	乐队	轴承	这

[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

insignia	of	the	Red	Cross	.
徽章	的	这	红色的	叉	.

“在帕齐跑下梯子之前，他把一条印有红十字会标志的臂章戴在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] ['tʃʌklz] ,

He	watched	her	approvingly	,	with	little	amused	chuckles	,
他	观看	她	赞许地	,	和	小的	觉得好笑	轻笑	,

他赞许地看着她，不时发出几声轻笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	quickly	disappeared	in	the	direction	of	the	town	.
和	然后	迅速地	消失	在	这	方向	的	这	镇	.

然后迅速朝着城镇的方向消失。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	He	doesn't	seem	injured	in	the	least	by	his	accident	,	"	said	the	girl	,
"	他	不	似乎	受伤	在	这	至少	经过	他的	事故	,	"	说	这	女孩	,

“他看起来一点儿也没因为这场事故受伤，”女孩说。

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] .

looking	after	him	as	he	darted	along	.
寻找	后	他	作为	他	飞镖	沿着	.

他飞奔而过，我一直看着他。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [gɪz] ;

"	No	,	"	returned	Gys	;
"	不	,	"	返回	gys	;

“不，”吉斯回答道；

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	he	is	one	of	those	fellows	who	must	be	ripped	to	pieces	before	they	can
"	他	是	一	的	那些	伙伴们	WHO	必须	是	撕裂	到	件	前	他们	能

[fiːl] ['eniθɪŋ] .

feel	anything	.
感觉	任何事物	.

“他是那种必须被撕成碎片才能感受到痛苦的人。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑːr] .

But	let	us	thank	heaven	he	can	drive	a	car	.
但	让	我们	感谢	天堂	他	能	驾驶	一个	车	.

但值得庆幸的是，他会开车。

" ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['loʊər]

"	Mr	.	Merrick	had	no	difficulty	in	getting	all	the	assistance	required	to	lower
"	先生	.	梅里克	有	不	困难	在	获得	全部	这	协助	必需的	到	降低

[ðə; ði] [tuː] ['æmbjulənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .

the	two	ambulances	to	the	dock	.
这	二	救护车	到	这	码头	.

“梅里克先生毫不费力地就获得了将两辆救护车放到码头上所需的一切帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

They	had	already	been	set	up	and	put	in	order	,
他们	有	已经	到过	放	向上	和	放	在	命令	,

它们已经布置妥当，井然有序。

[soʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

so	the	moment	they	were	landed	they	were	ready	for	use	.
所以	这	片刻	他们	是	登陆	他们	是	准备好	为了	使用	.

所以它们一着陆就可以投入使用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrdʒɪkl] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt]

A	few	surgical	supplies	were	added	by	Dr	.	Gys	and	then	they	looked
一个	很少	外科	补给品	是	额外	经过	博士	.	gys	和	然后	他们	看起来

[ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beldʒən] .

around	for	the	Belgian	.
大约	为了	这	比利时人	.

吉斯医生添置了一些手术用品，然后他们四处寻找那位比利时人。

[ɔːl'ðoʊ] [skers] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Although	scarce	an	hour	had	elapsed	since	he	departed	,
虽然	稀少	一个	小时	有	过去	自从	他	已离开	,

虽然他离开还不到一个小时，

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː] [heɪst] ,

he	came	running	back	just	as	he	was	needed	,	puffing	a	little	through	haste	,
他	来了	跑步	后退	只是	作为	他	曾是	需要	,	抽气	一个	小的	通过	匆忙	,

他及时赶回，正是大家需要他的时候，虽然匆忙之中有些气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

his	eyes	shining	with	enthusiasm	.
他的	眼睛	灼灼	和	热情	.

他眼中闪烁着热情的光芒。

" ['ælbərt] [ɪz] [ðer; ðər] !

"	Albert	is	there	!
"	阿尔伯特	是	那里	!

“阿尔伯特在那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['niːˌjuːpɔːrt] .

"	The	king	and	his	army	are	at	Nieuport	.
"	这	国王	和	他的	军队	是	在	纽波特	.

国王和他的军队在纽波特。

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] [flʌd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

They	will	open	the	dykes	and	flood	all	the	country	but	the	main	road	,
他们	将要	打开	这	堤坝	和	洪水	全部	这	国家	但	这	主要的	路	,

他们将打开堤坝，淹没除主要道路以外的整个国家。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] .

and	then	we	can	hold	the	enemy	in	check	.
和	然后	我们	能	抓住	这	敌人	在	查看	.

这样我们就能牵制住敌人。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] , [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [æd'væns] ,

They	will	fight	,	those	Germans	,	but	they	cannot	advance	,
他们	将要	斗争	,	那些	德国人	,	但	他们	不能	进步	,

德国人会战斗，但他们无法前进。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [djʊn] . "

for	we	will	defend	the	road	and	the	sand	dunes	.	"
为了	我们	将要	保卫	这	路	和	这	沙	沙丘	.	"

因为我们将保卫道路和沙丘。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [dʒəʊnz] .

"	Aren't	they	fighting	now	?	"	asked	Jones	.
"	不是	他们	斗争	现在	?	"	问	琼斯	.

“他们现在不是在打仗吗？”琼斯问道。

" [oʊ] , [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['spɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Oh	,	yes	,	some	of	the	big	guns	are	spitting	,	but	what	is	that	?
"	哦	,	是的	,	一些	的	这	大的	枪支	是	吐痰	,	但	什么	是	那	?

“哦，是的，一些大人物在咆哮，但那是什么呢？”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [fɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hɔːrd] .

A	few	will	fall	,	but	we	have	yet	thousands	to	face	the	German	horde	.
一个	很少	将要	落下	,	但	我们	有	然而	数千	到	脸	这	德语	部落	.

"
"
"

少数人会倒下，但我们还有成千上万的人要对抗德国大军。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɔːd] .

"	Let	us	start	at	once	,	"	pleaded	Maud	.
"	让	我们	开始	在	一次	,	"	恳求	莫德	.

“我们马上开始吧，”莫德恳求道。

['mɔri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bɪg] ['æmbjələns] .

Maurie	began	to	examine	the	big	ambulance	.
莫里	开始	到	检查	这	大的	救护车	.

莫里开始检查那辆大型救护车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

He	was	spry	as	a	cat	.
他	曾是	轻快	作为	一个	猫	.

他身手敏捷如猫。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] , [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] ['levərz] ,

In	ten	minutes	he	knew	all	that	was	under	the	hood	,	had	tested	the	levers	,
在	十	分钟	他	知道	全部	那	曾是	在下面	这	兜帽	,	有	测试	这	杠杆	,

十分钟之内，他就了解了引擎盖下的所有构造，并测试了所有控制杆。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .

looked	at	the	oil	and	gasoline	supply	and	started	the	motor	.
看起来	在	这	油	和	汽油	供应	和	开始	这	发动机	.

检查了机油和汽油供应情况，然后启动了发动机。

" [aɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	I'll	sit	beside	you	to	help	in	case	of	emergency	,	"	said	Ajo	,	taking	his	place	.
"	患病的	坐	旁	你	到	帮助	在	案件	的	紧急情况	,	"	说	阿霍	,	采取	他的	地方	.

“我会坐在你旁边，以防万一发生紧急情况，”阿乔说着，坐到了自己的位置上。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kelsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][sæt][ˌɪn'saɪd] .

Dr	.	Gys	,	Dr	.	Kelsey	and	the	three	girls	sat	inside	.
博士	.	gys	,	博士	.	凯尔西	和	这	三	女孩们	卫星	里面	.

吉斯医生、凯尔西医生和三个女孩坐在里面。

['pætsi] [hæd; həd] [ɪm'plɔːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Patsy	had	implored	Uncle	John	not	to	go	on	this	preliminary	expedition	and
帕齐	有	恳求	叔叔	约翰	不是	到	去	在	这	初步的	远征	和

[hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ;

he	had	hesitated	until	the	last	moment	;
他	有	犹豫了一下	直到	这	最后的	片刻	;

帕齐曾恳求约翰叔叔不要参加这次初步考察，而他一直犹豫不决，直到最后一刻才答应；

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz]

but	the	temptation	was	too	strong	to	resist	and	even	as	the	wheels
但	这	诱惑	曾是	也	强的	到	抵抗	和	甚至	作为	这	车轮

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

started	to	revolve	he	sprang	in	and	closed	the	door	behind	him	.
开始	到	围绕	他	弹簧	在	和	关闭	这	门	在后面	他	.

但诱惑实在太大，他无法抗拒，车轮刚一转动，他就冲了进去，然后关上了身后的门。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['gɝːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪl] [tæg] [ə'lɔːŋ] .

"	You	are	my	girls	,	"	he	said	,	"	and	wherever	you	go	,	I'll	tag	along	.
"	你	是	我的	女孩们	,	"	他	说	,	"	和	无论	你	去	,	患病的	标签	沿着	.

“你们是我的女儿们，”他说，“无论你们去哪里，我都会跟着你们。”

" ['mɔri] [droʊv] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,

"	Maurie	drove	straight	into	the	city	and	to	the	north	gate	,
"	莫里	驾驶	直的	进入	这	城市	和	到	这	北	门	,

“莫里径直开车进了城，直奔北门，

[dʒəʊnz] ['klæŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'lɔːŋ] .

Jones	clanging	the	bell	as	they	swept	along	.
琼斯	叮当声	这	钟	作为	他们	扫荡	沿着	.

他们一路疾驰，琼斯一边摇铃一边前进。

['evri] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪr]

Every	vehicle	gave	them	the	right	of	way	and	now	and	then	a	cheer
每一个	车辆	给予	他们	这	正确的	的	方式	和	现在	和	然后	一个	欢呼

['griːtɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [nuː] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] ,

greeted	the	glittering	new	Red	Cross	ambulance	,
问候	这	闪闪发光	新的	红色的	叉	救护车	,

每辆车都给他们让路，不时有欢呼声向那辆闪闪发光的新型红十字会救护车致意。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə'bʌv] [ɪts]['reɪdieɪtər][ə; eɪ]['taɪni] , ['flʌtərɪŋ] [ə'merɪkən] [flæg] .

which	bore	above	its	radiator	a	tiny	,	fluttering	American	flag	.
哪个	钻孔	多于	它是	散热器	一个	微小的	,	飘动	美国人	旗帜	.

它的散热器上方挂着一面小小的、飘扬的美国国旗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

They	were	not	stopped	at	the	gate	,
他们	是	不是	停止	在	这	门	,

他们没有被拦在门口。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [strɪkt] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [dʌn'kɜːrk] ,

for	although	strict	orders	had	been	issued	to	allow	no	one	to	leave	Dunkirk	,
为了	虽然	严格的	订单	有	到过	发布	到	允许	不	一	到	离开	敦刻尔克	,

尽管已经下达了严格的命令，禁止任何人离开敦刻尔克，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['mɪrli]

the	officer	in	charge	realized	the	sacred	mission	of	the	Americans	and	merely
这	官	在	收费	已实现	这	神圣	使命	的	这	美国人	和	仅仅

[dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [flæʃt] [baɪ] .

doffed	his	cap	in	salutation	as	the	car	flashed	by	.
脱掉	他的	帽	在	问候	作为	这	车	闪光灯	经过	.

负责的军官意识到美国人肩负的神圣使命，只是在汽车呼啸而过时脱帽致敬。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [fɜrnz] [wʌz; wəz] ['ferli] [klɪr] ,

The	road	to	Furnes	was	fairly	clear	,
这	路	到	弗恩斯	曾是	相当	清除	,

通往弗内斯的道路相当畅通。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðæt] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [truːps] ,

but	as	they	entered	that	town	they	found	the	streets	cluttered	with	troops	,
但	作为	他们	进入	那	镇	他们	成立	这	街道	杂乱	和	军队	,

['mɪlətəri] ['ɔːtəməbilz] ,

military	automobiles	,
军队	汽车	,

但当他们进入那座城镇时，发现街道上到处都是军队和军用车辆。

[sə'plaɪ] ['wægənz] , [ɑːr'tɪləri] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [trʌks] [ænd; ənd]['baɪsɪkəlz] .

supply	wagons	,	artillery	,	ammunition	trucks	and	bicycles	.
供应	马车	,	炮兵	,	弹药	卡车	和	自行车	.

补给车、火炮、弹药车和自行车。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klæŋd] [hɪz; ɪz] [bel] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [wei] ['oʊpənd]

The	boy	clanged	his	bell	continuously	and	as	if	by	magic	the	way	opened
这	男生	叮当作响	他的	钟	持续	和	作为	如果	经过	魔法	这	方式	打开

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

before	the	Red	Cross	and	cheers	followed	them	on	their	way	.
前	这	红色的	叉	和	干杯	随后	他们	在	他们的	方式	.

男孩不停地摇铃，仿佛施了魔法一般，红十字会的队伍面前的道路立刻打开了，欢呼声一路伴随着他们。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

The	eyes	of	the	little	Belgian	were	sparkling	like	jewels	;
这	眼睛	的	这	小的	比利时人	是	闪闪发光	喜欢	珠宝	;

这只比利时小狗的眼睛像宝石一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wɜːr; wər] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ; [hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [skɪl]

his	hands	on	the	steering	wheel	were	steady	as	a	rock	;	he	drove	with	skill
他的	双手	在	这	转向	车轮	是	稳定的	作为	一个	岩石	;	他	驾驶	和	技能

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	judgment	.
和	判断	.

他双手稳稳地握在方向盘上，驾驶技术娴熟，判断准确。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [di'mɑːndid] [skɪl] ,

Just	now	the	road	demanded	skill	,
只是	现在	这	路	要求	技能	,

刚才那条路需要高超的驾驶技巧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['niːˌjuːpɔːrt][ænd; ənd]

for	a	stream	of	refugees	was	coming	toward	them	from	Nieuport	and
为了	一个	溪流	的	难民	曾是	未来	朝向	他们	从	纽波特	和

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['moʊtɚz] ,

a	stream	of	military	motors	,
一个	溪流	的	军队	电机	,

因为一股难民潮正从纽波特方向涌来，还有一队队军用车辆正向他们驶来。

['baɪsɪkəlz][ænd; ənd]['wægənz] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , [floʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

bicycles	and	wagons	,	with	now	and	then	a	horseman	,	flowed	toward	the
自行车	和	马车	,	和	现在	和	然后	一个	骑手	,	流动	朝向	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

自行车和马车，偶尔还有骑马的人，向队伍前方驶来。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [bɪ'jɑːnd] [fɜrnz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ,

A	mile	or	two	beyond	Furnes	they	came	upon	a	wounded	soldier	,
一个	英里	或者	二	超过	弗恩斯	他们	来了	之上	一个	受伤	士兵	,

在弗恩斯镇外一两英里处，他们遇到了一名受伤的士兵。

[wʌn] [leg] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [waɪl] [hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn]

one	leg	bandaged	and	stained	with	blood	while	he	hobbled	along	leaning	upon
一	腿	包扎	和	染色	和	血	尽管	他	跛行	沿着	倾斜	之上

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huːz] [left] [ɑːrm] [hʌŋ] ['helpləs] .

the	shoulder	of	a	comrade	whose	left	arm	hung	helpless	.
这	肩膀	的	一个	同志	谁	左边	手臂	悬挂	无助	.

他一条腿缠着绷带，沾满了血迹，一瘸一拐地走着，靠在一位战友的肩膀上，那位战友的左臂无力地垂着。

['mɔri] [druː] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Maurie	drew	up	sharply	and	Beth	sprang	out	and	approached	the	soldiers	.
莫里	画	向上	尖锐地	和	贝丝	弹簧	出去	和	接近	这	士兵	.

莫里猛地拉起车，贝丝跳出来冲向士兵。

" [get] [ˌɪn'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .

"	Get	inside	,	"	she	said	in	French	.
"	得到	里面	,	"	她	说	在	法语	.

“进去吧，”她用法语说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] , ['smaɪlɪŋ] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	"	replied	one	,	smiling	;	"	we	are	doing	nicely	,	thank	you	.
"	不	,	"	回复	一	,	微笑	;	"	我们	是	正在做	很好	,	感谢	你	.

“不，”其中一人笑着回答；“我们很好，谢谢。”

['hɜːri] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "

Hurry	forward	,	for	they	need	you	there	.	"
匆忙	向前	,	为了	他们	需要	你	那里	.	"

快点上前，他们需要你。

" [huː] [drest] [jʊr; jər] ['wuːndz] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Who	dressed	your	wounds	?	"	she	inquired	.
"	WHO	穿着	你的	伤口	?	"	她	询问	.

“谁帮你包扎的伤口？”她问道。

" [ðə; ði] [red] [krɔːs] .

"	The	Red	Cross	.
"	这	红色的	叉	.

红十字会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ðer; ðər] , [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

There	are	many	there	,	hard	at	work	;	but	more	are	needed	.
那里	是	许多	那里	,	难的	在	工作	;	但	更多的	是	需要	.

那里有很多人在努力工作；但还需要更多的人。

['hɜːri] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][get] [ɔːf] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][wiː; wi] .

Hurry	forward	,	for	some	of	our	boys	did	not	get	off	as	lightly	as	we	.
匆忙	向前	,	为了	一些	的	我们的	男孩们	做过	不是	得到	离开	作为	轻轻	作为	我们	.

快点往前走，因为我们当中有些人就没有我们这么幸运了。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] , [bʌt; bət] ['prɑːgres] [bɪ'keɪm]

"	She	jumped	into	the	ambulance	and	away	it	dashed	,	but	progress	became
"	她	跳了起来	进入	这	救护车	和	离开	它	虚线	,	但	进步	成为

['sloʊər] ['prez(ə)ntli] .

slower	presently	.
慢点	目前	.

“她跳上救护车，救护车飞驰而去，但很快速度就慢了下来。”

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ; [greɪt] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd] — [ðə; ði] [djʊn] — [leɪ]

The	road	was	broad	and	high	;	great	hillocks	of	sand	—	the	Dunes	—	lay
这	路	曾是	广阔	和	高的	;	伟大的	小山丘	的	沙	—	这	沙丘	—	躺

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

between	it	and	the	ocean	;
之间	它	和	这	海洋	;

道路宽阔高耸；道路与海洋之间隔着巨大的沙丘——沙丘；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənd] [daɪks] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

on	the	other	side	the	water	from	the	opened	dykes	was	already	turning	the
在	这	其他	边	这	水	从	这	打开	堤坝	曾是	已经	转弯	这

[fiːldz] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnlənd] [siː] .

fields	into	an	inland	sea	.
字段	进入	一个	内陆	海	.

另一边，从决堤处涌出的洪水已经将田野变成了一片内陆海。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [læpt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]

In	some	places	it	lapped	the	edges	of	the	embankment	that	formed	the
在	一些	地方	它	圈速	这	边缘	的	这	堤	那	形成	这

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

在某些地方，它甚至漫过了构成道路的堤岸边缘。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['niːjuːpɔːrt] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [djʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

Approaching	Nieuport	,	they	discovered	the	Dunes	to	be	full	of	soldiers	,
接近	纽波特	,	他们	发现	这	沙丘	到	是	满的	的	士兵	,

当他们接近纽波特时，发现沙丘里到处都是士兵。

[huː] [hæd; həd] [dʌg] [pɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sændi] ['hɪlək] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

who	had	dug	pits	behind	the	sandy	hillocks	for	protection	,
WHO	有	挖	坑	在后面	这	沙	小山丘	为了	保护	,

他们曾在沙丘后面挖坑躲避天灾，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][plaːntid][ðə; ði][dɔːg] - [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

and	in	them	planted	the	dog	-	artillery	and	one	or	two	large	machine	guns	.
和	在	他们	已种植	这	狗	-	炮兵	和	一	或者	二	大的	机器	枪支	.

并在其中部署了狗炮和一两挺大型机枪。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [en'trentʃɪŋ]

These	were	trained	on	the	distant	line	of	Germans	,	who	were	also	entrenching
这些	是	受过训练	在	这	遥远	线	的	德国人	,	WHO	是	还	构筑工事

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们在远处的德军防线上接受训练，而德军也在构筑战壕。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]

All	along	the	edge	of	the	village	the	big	guns	were	in	action	and	there
全部	沿着	这	边缘	的	这	村庄	这	大的	枪支	是	在	行动	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

was	a	constant	interchange	of	shot	and	shell	from	both	sides	.
曾是	一个	持续的	交汇处	的	射击	和	壳	从	两个都	侧面	.

村庄边缘到处都是大炮，双方炮火不断交锋。

[æz; əz] ['mɔri] [dɑːdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][kɑːr][ə; eɪ] [ʃel] [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm]

As	Maurie	dodged	among	the	houses	with	the	big	car	a	shell	descended	some
作为	莫里	躲避	之中	这	房屋	和	这	大的	车	一个	壳	下降	一些

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

two	hundred	yards	to	the	left	of	them	,
二	百	码	到	这	左边	的	他们	,

莫里开着大车在房屋间穿梭时，一枚炮弹从他们左侧大约两百码的地方落下。

[ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [haɪ] ['ɪntuː]

exploded	with	a	crash	and	sent	a	shower	of	brick	and	splinters	high	into
爆炸了	和	一个	碰撞	和	发送	一个	淋浴	的	砖	和	碎片	高的	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

一声巨响，爆炸声响起，砖块和碎片如雨点般飞溅到空中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

A	little	way	farther	on	the	ruins	of	a	house	completely	blocked	the	street	and
一个	小的	方式	更远	在	这	废墟	的	一个	房子	完全地	已屏蔽	这	街道	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] .

they	were	obliged	to	turn	back	and	seek	another	passage	.
他们	是	有义务	到	转动	后退	和	寻找	其他	通道	.

再往前走一点，一栋房屋的废墟完全堵住了街道，他们不得不掉头寻找其他通道。

[ðʌs] ['pɑːrʃəli] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [left] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Thus	partially	skirting	the	town	they	at	last	left	the	houses	behind	them	and
因此	部分	裙边	这	镇	他们	在	最后的	左边	这	房屋	在后面	他们	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

approached	the	firing	line	,
接近	这	射击	线	,

他们就这样绕过城镇，最终离开了房屋，向交火线走去。

['hɔːltɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl]['kɑːnflɪkt] .

halting	scarcely	a	quarter	of	a	mile	distant	from	the	actual	conflict	.
停止	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	这	实际的	冲突	.

距离实际冲突地点仅四分之一英里处便停了下来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [frʌm; frəm]['niːˌjuːpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [left] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	,	from	Nieuport	to	the	sea	at	the	left	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	从	纽波特	到	这	海	在	这	左边	,

目光所及之处，从纽波特一直延伸到左侧的大海，

[ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] ['iprɔ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['beldʒənz] ,

and	on	toward	Ypres	at	the	right	of	them	,	the	line	of	Belgians	,
和	在	朝向	伊普尔	在	这	正确的	的	他们	,	这	线	的	比利时人	,

而向着伊普尔方向，在他们右侧的是比利时军队的防线。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['stedəli] [feɪst] [ðə; ði] [foʊ] .

French	and	British	steadily	faced	the	foe	.
法语	和	英国	稳步	面对	这	敌人	.

法国和英国坚定地与敌人对抗。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli]

Close	to	where	they	halted	the	ambulance	stood	a	detachment	that	had	lately
关闭	到	在哪里	他们	停止	这	救护车	站立	一个	分离	那	有	最近

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,

retired	from	the	line	,
退休	从	这	线	,

救护车停下的地方附近驻扎着一支最近刚从前线撤出的分遣队。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [rɪ'zɜːrvz] .

their	**places**	**having**	**been**	**taken**	**by**	**reserves**	**.**
他们的	地方	拥有	到过	已采取	经过	储备	.

他们的位置已被后备人员取代。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [toʊld] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] ['bulits] [sɪns]

One	**of**	**the**	**officers**	**told**	**Mr**	**.**	**Merrick**	**that**	**they**	**had**	**been**	**facing**	**bullets**	**since**
一	的	这	警官	讲述	先生	.	梅里克	那	他们	有	到过	面向	子弹	自从

['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

daybreak	**and**	**the**	**men**	**seemed**	**almost**	**exhausted**	**.**
拂晓	和	这	男人	似乎	几乎	筋疲力尽的	.

其中一名警官告诉梅里克先生，他们从黎明时分就开始遭遇枪林弹雨，这些人看起来都筋疲力尽了。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['blækənd] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [tɔːrn]

Their	**faces**	**were**	**blackened**	**by**	**dust**	**and**	**powder**	**and**	**their**	**uniforms**	**torn**
他们的	面孔	是	变黑	经过	灰尘	和	粉末	和	他们的	制服	撕裂

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] ;

and	**disordered**	**;**
和	混乱	;

他们脸上沾满了灰尘和粉末，制服破烂不堪；

['meni] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [kæps] [ɔːr] [koʊts] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

many	**stood**	**without**	**caps**	**or**	**coats**	**despite**	**the**	**chill**	**in**	**the**	**air**	**.**
许多	站立	没有	帽子	或者	外套	尽管	这	寒意	在	这	空气	.

尽管天气寒冷，许多人仍然没有戴帽子或穿外套。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]

And	**yet**	**these**	**fellows**	**were**	**laughing**	**together**	**and**	**chatting**	**as**	**pleasantly**	**as**
和	然而	这些	伙伴们	是	笑	一起	和	聊天	作为	愉快	作为

['tʃɪldrən] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [skuːl] .

children	**just**	**released**	**from**	**school**	**.**
孩子们	只是	发布	从	学校	.

然而，这些家伙却像刚放学的孩子一样，有说有笑，愉快地交谈着。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['wuːndz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɜːrts] .

Even	**those**	**who**	**had**	**wounds**	**made**	**light**	**of**	**their**	**hurts**	**.**
甚至	那些	WHO	有	伤口	制成	光	的	他们的	疼痛	.

即使是那些身负伤痛的人，也会轻描淡写地谈论自己的伤情。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['hɔvəd] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

Clouds	**of**	**smoke**	**hovered**	**low**	**in**	**the**	**air**	**;**	**the**	**firing**	**was**	**incessant**	**.**
云	的	抽烟	悬停	低的	在	这	空气	;	这	射击	曾是	不停歇	.

浓烟低垂在空中，枪声不绝于耳。

['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [θrɪld] [baɪ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [θrɪld] [bɪ'fɔːr]

Our	**girls**	**were**	**thrilled**	**by**	**this**	**spectacle**	**as**	**they**	**had**	**never**	**been**	**thrilled**	**before**
我们的	女孩们	是	激动不已	经过	这	奇观	作为	他们	有	绝不	到过	激动不已	前

— [pər'hæps] ['nevər] [maɪt] [biː; bi] [ə'gen] .

—	**perhaps**	**never**	**might**	**be**	**again**	**.**
—	也许	绝不	可能	是	再次	.

我们的女儿们被眼前的景象惊呆了，她们以前从未如此兴奋过——也许以后也不会再有这样的兴奋了。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [siːts] , ['mɔri] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ,

While	**they**	**still**	**kept**	**their**	**seats**	**,**	**Maurie**	**started**	**with**	**a**	**sudden**	**jerk**	**,**
尽管	他们	仍然	保留	他们的	座位	,	莫里	开始	和	一个	突然	混蛋	,

虽然他们仍然坐在座位上，但莫里突然猛地一震。

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ðæt]

made	a	sharp	turn	and	ran	the	ambulance	across	a	ridge	of	solid	earth	that
制成	一个	锋利的	转动	和	跑	这	救护车	穿过	一个	岭	的	坚硬的	地球	那

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktər] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðæt] [weɪst] [ʌv; əv] [sænd] .

seemed	to	be	the	only	one	of	such	character	amongst	all	that	waste	of	sand	.
似乎	到	是	这	仅有的	一	的	这样的	特点	在	全部	那	浪费	的	沙	.

救护车猛地转弯，驶过一道坚实的土脊，这道土脊似乎是这片荒芜的沙地中唯一具有这种特征的土脊。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪn] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['draɪvər] [druː] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

It	brought	them	somewhat	closer	to	the	line	but	their	driver	drew	up	behind
它	带来	他们	有些	更近	到	这	线	但	他们的	司机	画	向上	在后面

[ə; eɪ] [greɪt] [duːn] [ðæt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'tekʃn] .

a	great	dune	that	afforded	them	considerable	protection	.
一个	伟大的	沙丘	那	提供	他们	大量	保护	.

这让他们离终点线更近了一点，但他们的司机把车停在了一个巨大的沙丘后面，这为他们提供了相当大的保护。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wiːlz] ['berid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌbz] [ɪn]

Fifty	yards	away	was	another	ambulance	with	its	wheels	buried	to	the	hubs	in
五十	码	离开	曾是	其他	救护车	和	它是	车轮	埋葬	到	这	枢纽	在

[ðə; ðɪ] [luːs] [sænd] .

the	loose	sand	.
这	松动的	沙	.

五十码外是另一辆救护车，车轮完全陷在松软的沙子里。

[red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] ['embləm] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kæps] [wɜːr; wər]

Red	Cross	nurses	and	men	wearing	the	emblem	on	their	arms	and	caps	were
红色的	叉	护士	和	男人	穿着	这	徽	在	他们的	武器	和	帽子	是

['pæsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

passing	here	and	there	,
通过	这里	和	那里	,

红十字会的护士和佩戴着红十字会标志的男士们在街上来回穿梭。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒərd] [wɪð; wɪθ] " [fɜːrst] [eɪd] , " [ˌtempə'rerəli] ['bændidʒɪŋ] ['hedz] ,

assisting	the	injured	with	"	first	aid	,	"	temporarily	bandaging	heads	,
协助	这	受伤	和	"	第一的	援助	,	"	暂时地	包扎	头部	,

为伤者提供"急救"，例如暂时包扎头部。

[ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ɔːr] ['kærɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəsli]

arms	and	legs	or	carrying	to	the	rear	upon	a	stretcher	a	more	seriously
武器	和	腿	或者	携带	到	这	后部	之上	一个	担架	一个	更多的	严重地

['ɪndʒərd] [mæn] .

injured	man	.
受伤	男人	.

用担架抬着伤势更重的伤员，或者用担架将伤员抬到后方。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːr] [wɜːr; wər] [frentʃ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ; [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['beldʒən] .

Most	of	this	corps	were	French	;	a	few	were	English	;	some	were	Belgian	.
最多	的	这	兵团	是	法语	;	一个	很少	是	英语	;	一些	是	比利时人	.

这个军团大部分是法国人；少数是英国人；还有一些是比利时人。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ə'merɪkənz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

Our	friends	were	the	only	Americans	on	the	field	.
我们的	朋友们	是	这	仅有的	美国人	在	这	场地	.

我们的朋友是场上唯一的美国人。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɜːlz] ,

Uncle	John's	face	was	very	grave	as	he	alighted	in	the	wake	of	his	girls	,
叔叔	约翰的	脸	曾是	非常	严重	作为	他	下车	在	这	唤醒	的	他的	女孩们	,

约翰叔叔跟在女儿们身后下了车，脸色十分严肃。

[huː] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə] [əˈsɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

who	paid	no	attention	to	the	fighting	but	at	once	ran	to	assist	some	of
WHO	有薪酬的	不	注意力	到	这	斗争	但	在	一次	跑	到	协助	一些	的

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [huː] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] ,

the	wounded	who	came	staggering	toward	the	ambulance	,
这	受伤	WHO	来了	令人震惊	朝向	这	救护车	,

他全然不顾战斗，立即跑去帮助那些踉跄着走向救护车的伤员。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈkriːpɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

some	even	creeping	painfully	on	hands	and	knees	.
一些	甚至	爬行	痛苦地	在	双手	和	膝盖	.

有些甚至痛苦地手脚并用地爬行。

[ɪn][ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪks] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] ,

In	all	Mr	.	Merrick's	conceptions	of	the	important	mission	they	had	undertaken	,
在	全部	先生	.	梅里克的	概念	的	这	重要的	使命	他们	有	已	,

在梅里克先生对他们所承担的重要任务的所有构想中，

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdespərət] [ˈkɑːnflɪkt][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

nothing	like	the	nature	of	this	desperate	conflict	had	even	dawned	upon	him	.
没有什么	喜欢	这	自然	的	这	绝望的	冲突	有	甚至	黎明	之上	他	.

他之前丝毫没有意识到这场殊死搏斗的本质。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ɔːl] [bəˈlɪdʒərənts] ,

He	had	known	that	the	Red	Cross	was	respected	by	all	belligerents	,
他	有	已知	那	这	红色的	叉	曾是	受人尊敬	经过	全部	交战方	,

他早就知道红十字会受到所有交战国的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] [seɪf]

and	that	knowledge	had	led	him	to	feel	that	his	girls	would	be	fairly	safe
和	那	知识	有	引领	他	到	感觉	那	他的	女孩们	会	是	相当	安全的

;

;

;

正是这种认知让他觉得他的女儿们会相当安全；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [spent] ['bulits] , [streɪ] [ʃɛlz] [ɔːr][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv]

but	never	had	he	counted	on	spent	bullets	,	stray	shells	or	the	mad	rush	of
但	绝不	有	他	计数	在	花费	子弹	,	流浪	贝壳	或者	这	疯狂的	匆忙	的

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

a	charge	.
一个	收费	.

但他从未料到会有用过的子弹、流弹或疯狂的冲锋。

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

" [kraɪd] ['mɔri] ['brɪskli] .

"	cried	Maurie	briskly	.
"	哭	莫里	轻快地	.

“莫里干脆利落地喊道。”

" [hɪr] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [siː] .

"	Here	we	see	what	no	one	else	can	see	.
"	这里	我们	看	什么	不	一	别的	能	看	.

在这里，我们看到了别人看不到的东西。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][stænd][ʌv; əv][wɔːr] . "

The	Red	Cross	is	a	fine	passport	to	the	grand	stand	of	war	.	"
这	红色的	叉	是	一个	美好的	护照	到	这	盛大	站立	的	战争	.	"

红十字会是通往战争舞台的绝佳通行证。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːhoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl] [θruː] [ðə; ði]

"	Come	with	me	—	quick	!	"	shouted	Ajo	,	his	voice	sounding	shrill	through	the
"	来	和	我	—	快的	!	"	喊叫	阿霍	,	他的	嗓音	听起来	尖锐	通过	这

[dɪn] .

din	.
din	.

“快跟我来！”阿乔喊道，他的声音在嘈杂声中显得格外尖锐。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [nɑːkt] [aʊt] — [ðer; ðər] — ['oʊvər] ['jɑːndər] !

"	I	saw	a	fellow	knocked	out	—	there	—	over	yonder	!
"	我	锯	一个	同伴	敲门	出去	—	那里	—	超过	远处	!

“我看到那边——那边——有一个人被打晕了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] , ['mɔri] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət]

"	As	he	spoke	he	grabbed	a	stretcher	and	ran	forward	,	Maurie	following	at
"	作为	他	辐	他	抓住	一个	担架	和	跑	向前	,	莫里	下列的	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

“他一边说着，一边抓起担架向前跑去，莫里紧随其后。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [sɔː] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔːd] [iːtʃ] ['bɪzi]

Uncle	John	saw	the	smoke	swallow	them	up	,	saw	Beth	and	Maud	each	busy
叔叔	约翰	锯	这	抽烟	吞	他们	向上	,	锯	贝丝	和	莫德	每个	忙碌的

[wɪð; wɪθ] [lɪnt] ,

with	lint	,
和	皮棉	,

约翰叔叔看到浓烟吞没了她们，看到贝丝和莫德各自忙着清理棉絮。

['plæstɚz] [ænd; ənd] ['bændidʒ] , [sɔː] ['pætsi] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['grɪzld] ['wɔːriər] [huː] [keɪm]

plasters	and	bandages	,	saw	Patsy	supporting	a	tall	,	grizzled	warrior	who	came
膏药	和	绷带	,	锯	帕齐	支持	一个	高的	,	斑白	战士	WHO	来了

['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

limping	toward	the	car	.
跛行	朝向	这	车	.

帕齐看到一个身材高大、满脸皱纹的战士一瘸一拐地走向汽车，他身上缠着膏药和绷带。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɑːktər] [gɪz] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [sænd] ,

Then	he	turned	and	saw	Doctor	Gys	,	crouching	low	against	the	protecting	sand	,
然后	他	转向	和	锯	医生	gys	,	蹲伏	低的	反对	这	保护	沙	,

然后他转过身，看到吉斯医生正蹲在沙地上保护自己。

[hɪz; ɪz] [dis'figəd] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['evri] [lɪm] ['tremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

his	disfigured	face	working	convulsively	and	every	limb	trembling	as	with	an
他的	毁容	脸	在职的	痉挛地	和	每一个	肢	发抖	作为	和	一个

['eɪgjuː] .

ague	.
疟疾	.

他毁容的脸抽搐着，四肢像得了疟疾一样颤抖。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['kaʊərd]

THE	COWARD
这	懦夫

懦夫

" [greɪt] ['hevəns] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Great	heavens	!	"	gasped	Mr	.	Merrick	,	running	toward	the	doctor	.
"	伟大的	天	!	"	倒吸一口气	先生	.	梅里克	,	跑步	朝向	这	医生	.

“我的天哪！”梅里克先生喘着气，朝医生跑去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] ?

"	Are	you	hit	?
"	是	你	打	?

你受伤了吗?

" [gɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Gys	looked	up	at	him	appealingly	and	nodded	.
"	gys	看起来	向上	在	他	吸引人的	和	点头	.

吉斯抬头望着他，眼神充满恳求，点了点头。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?

"	Where	did	it	strike	you	?
"	在哪里	做过	它	罢工	你	?

“它击中了你哪里？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʊlɪt] — [ɔːr] [wʌt] ?

Was	it	a	bullet	—	or	what	?
曾是	它	一个	子弹	—	或者	什么	?

是子弹吗？还是别的什么?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['məʊnɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

"	The	doctor	wrung	his	hands	,	moaning	pitifully	.
"	这	医生	拧干	他的	双手	,	呻吟	可怜地	.

医生双手绞在一起，发出可怜的呻吟。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Uncle	John	bent	over	him	.
叔叔	约翰	弯曲	超过	他	.

约翰叔叔弯下腰看着他。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	,	"	he	said	.
"	告诉	我	,	"	他	说	.

“告诉我，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [gɪz] ! "

"	Tell	me	,	Gys	!	"
"	告诉	我	,	gys	!	"

“告诉我，吉斯！”

" [aɪ] — [aɪm] [skerd] , [sɜːr] — [es] - [es] - [skerd] [stɪf] .

"	I	—	I'm	scared	,	sir	—	s	-	s	-	scared	stiff	.
"	我	—	我是	害怕的	,	先生	—	s	-	s	-	害怕的	僵硬的	.

“我——我害怕，先生——吓得魂飞魄散。”

[its] [ðæt] ['jeloʊ] [es] - [es] - [es] - [striːk] [ɪn][ˌem 'iː] ; [aɪ] — [aɪ] — [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

It's	that	yellow	s	-	s	-	s	-	streak	in	me	;	I	—	I	—	can't	help	it	,	sir	.
它是	那	黄色的	s	-	s	-	s	-	条纹	在	我	;	我	—	我	—	不能	帮助	它	,	先生	.

那是我骨子里的黄色冲动；我——我——控制不住自己，先生。

" [ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] , ['kraʊtʃɪŋ] ['laiflisli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

"	Then	he	collapsed	,	crouching	lifelessly	close	to	the	sand	.
"	然后	他	倒塌	,	蹲伏	无生气地	关闭	到	这	沙	.

然后他倒下了，无力地蜷缩在沙滩上。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Uncle	John	was	amazed	.
叔叔	约翰	曾是	惊叹	.

约翰叔叔感到非常惊讶。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ðæt] [gɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪs]

He	drew	back	with	such	an	expression	of	scorn	that	Gys	,	lying	with	face
他	画	后退	和	这样的	一个	表达	的	轻蔑	那	gys	,	说谎	和	脸

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

他带着如此轻蔑的表情退后一步，以至于吉斯仰面躺着，

[roʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

rolled	over	to	hide	his	own	features	in	the	sand	.
滚动	超过	到	隐藏	他的	自己的	特征	在	这	沙	.

翻身将自己的面容藏在沙子里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [kənˈvʌlsɪvli] .

But	his	form	continued	to	twist	and	shake	convulsively	.
但	他的	形式	持续	到	捻	和	摇	痉挛地	.

但他的身体仍然剧烈地扭动和抽搐。

['pætsi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['soʊldʒər] , [huːz] ['gɔːdi] ['juːnɪfɔːrm] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪm; ɪm]

Patsy	came	up	with	her	soldier	,	whose	gaudy	uniform	proclaimed	him
帕齐	来了	向上	和	她	士兵	,	谁	艳丽的	制服	宣布	他

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

an	officer	.
一个	官	.

帕齐带了个士兵来，士兵穿着花哨的制服，一看就知道是军官。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [wɔːrn] [feɪs] , [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] , [stɜːrn] [aɪz] .

He	had	a	rugged	,	worn	face	,	gray	hair	and	mustache	,	stern	eyes	.
他	有	一个	崎岖	,	磨损	脸	,	灰色的	头发	和	胡子	,	船尾	眼睛	.

他面容饱经风霜，头发和胡须都已灰白，眼神严肃。

[hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [hæd; həd] [reɪkt]

His	left	side	was	torn	and	bleeding	where	a	piece	of	shell	had	raked
他的	左边	边	曾是	撕裂	和	出血	在哪里	一个	片	的	壳	有	耙过的

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [niː] .

him	from	shoulder	to	knee	.
他	从	肩膀	到	膝盖	.

他的左侧被撕裂，鲜血直流，一块炮弹碎片从肩膀到膝盖划破了他的身体。

[noʊ] [moʊn] [dɪd] [hiː; hi] ['ʌtər] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn]

No	moan	did	he	utter	as	Mr	.	Merrick	and	the	girl	assisted	him	to	one
不	呻吟	做过	他	说出	作为	先生	.	梅里克	和	这	女孩	协助	他	到	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bedz] ,

of	the	swinging	beds	,
的	这	摇摆	床	,

当梅里克先生和那位女孩扶他到其中一张摇椅上时，他没有发出任何呻吟声。

[ænd; ənd] [ðen] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [set] [feɪs] [bʌt; bət] ['stedi] [hændz] ,

and	then	Patsy	,	with	white	,	set	face	but	steady	hands	,
和	然后	帕齐	,	和	白色的	,	放	脸	但	稳定的	双手	,

然后是帕齐，她脸色苍白僵硬，但双手稳健。

[bɪˈgæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [wuːnd] .

began	at	once	to	cut	away	the	clothing	and	get	at	the	wound	.
开始	在	一次	到	切	离开	这	衣服	和	得到	在	这	伤口	.

立即开始剪开衣服，处理伤口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər]['met(ə)l]

This	was	her	first	practical	experience	and	she	meant	to	prove	her	mettle
这	曾是	她	第一的	实际的	经验	和	她	意思是	到	证明	她	气概

[ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	perish	in	the	attempt	.
或者	沦	在	这	试图	.

这是她第一次实践经验，她决心要证明自己的实力，否则就死在这次尝试中。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [skɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sænd][bæŋk][ænd; ənd] [klʌtʃt] [gɪz] ['sævɪdʒli] [baɪ][ðə; ði]

Uncle	John	skipped	over	to	the	sand	bank	and	clutched	Gys	savagely	by	the
叔叔	约翰	跳过	超过	到	这	沙	银行	和	紧握	gys	野蛮地	经过	这

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

约翰叔叔蹦蹦跳跳地走到沙洲边，一把揪住吉斯的衣领。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [huː] [niːdz] [jʊr; jər][best] [skɪl] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

"	Here's	a	man	desperately	wounded	,	who	needs	your	best	skill	—	and	at	once	.
"	这里是	一个	男人	绝望地	受伤	,	WHO	需求	你的	最好的	技能	—	和	在	一次	.

“这里有一个身负重伤的人，他需要你最精湛的技能——而且要立刻。”

" [gɪz] [pʊld] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['siːmɪŋ] [deɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Gys	pulled	himself	free	and	sat	up	,	seeming	dazed	for	the	moment	.
"	gys	拉	他自己	自由的	和	卫星	向上	,	似乎	茫然	为了	这	片刻	.

“吉斯挣脱开来，坐了起来，一时似乎有些茫然。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Then	he	rubbed	his	head	briskly	with	both	hands	,
然后	他	摩擦	他的	头	轻快地	和	两个都	双手	,

然后他用双手快速地揉了揉头。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

collected	his	nerve	and	slowly	rose	to	his	feet	.
集	他的	神经	和	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

他鼓起勇气，缓缓站了起来。

[hiː; hi][kæst] ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

He	cast	fearful	glances	at	the	firing	line	,
他	投掷	可怕	眼神	在	这	射击	线	,

他恐惧地瞥了一眼射击线，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæləsmən] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

but	the	demand	for	his	surgical	skill	was	a	talisman	that	for	a	time
但	这	要求	为了	他的	外科	技能	曾是	一个	护符	那	为了	一个	时间

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['terər] .

enabled	him	to	conquer	his	terror	.
已启用	他	到	征服	他的	恐怖	.

但人们对他精湛外科手术技艺的需求，就像护身符一样，在一段时间内帮助他克服了恐惧。

[wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['bækwərd] [glɑ:nsiz] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv]

With	frightened	backward	glances	he	ran	to	the	ambulance	and	made	a	dive
和	害怕	落后	眼神	他	跑	到	这	救护车	和	制成	一个	潜水

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

into	it	as	if	a	pack	of	wolves	was	at	his	heels	.
进入	它	作为	如果	一个	盒	的	狼	曾是	在	他的	高跟鞋	.

他惊恐地回头张望，然后跑到救护车旁，纵身跳了进去，仿佛身后有一群狼在追赶他。

['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] , [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [kɔ:zd] [gɪz] [tu:; tə]['stɪf(ə)n] ['sʌd(ə)nli] .

Safely	inside	,	one	glance	at	the	wounded	man	caused	Gys	to	stiffen	suddenly	.
安全	里面	,	一	瞥一眼	在	这	受伤	男人	导致	gys	到	变硬	突然	.

安全进入屋内后，吉斯瞥了一眼受伤的男人，顿时浑身僵硬起来。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['stedi] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] ['pætsi][hæd; həd] [naʊ] ['bɛrd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

He	became	steady	and	alert	and	noting	that	Patsy	had	now	bared	a	portion
他	成为	稳定的	和	警报	和	注意到	那	帕齐	有	现在	裸露	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [si:zd] [ə; eɪ] ['θɜ:rməs] [flæsk][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪn]

of	the	gaping	wound	the	doctor	seized	a	thermos	flask	of	hot	water	and	in
的	这	张开的	伤口	这	医生	查获	一个	热水瓶	烧瓶	的	热的	水	和	在

[ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['klɑ:tɪd] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [deft] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænər] .

a	moment	was	removing	the	clotted	blood	in	a	deft	and	intelligent	manner	.
一个	片刻	曾是	移除	这	凝块	血	在	一个	麻利	和	聪明的	方式	.

他变得镇定而警觉，注意到帕齐已经露出了部分敞开的伤口，医生拿起一瓶热水，很快就以娴熟而巧妙的方式清除了凝结的血块。

[naʊ] [keɪm] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['mɔri] ['berɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

Now	came	Jones	and	Maurie	bearing	the	man	they	had	picked	up	.
现在	来了	琼斯	和	莫里	轴承	这	男人	他们	有	挑选	向上	.

这时，琼斯和莫里带着他们捡到的那个人来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['stretʃər] [daʊn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [keɪm] ['oʊvər] .

As	they	set	the	stretcher	down	,	Uncle	John	came	over	.
作为	他们	放	这	担架	向下	,	叔叔	约翰	来了	超过	.

他们放下担架时，约翰叔叔走了过来。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

"	Shall	we	put	him	inside	?	"	asked	Mr	.	Merrick	.
"	将	我们	放	他	里面	?	"	问	先生	.	梅里克	.

“我们把他关进去吗？”梅里克先生问道。

" [noʊ][ju:z] , [aɪ] [θɪŋk] , " [pæntid] [ðə; ði]['beldʒən] .

"	No	use	,	I	think	,	"	panted	the	Belgian	.
"	不	使用	,	我	思考	,	"	喘息	这	比利时人	.

“我想没用了，”比利时人气喘吁吁地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dɑ:ktər] ? " [æskt] ['ɑ:hoʊ] .

"	Where's	the	doctor	?	"	asked	Ajo	.
"	在哪里?	这	医生	?	"	问	阿霍	.

“医生在哪儿？”阿乔问道。

['kelsi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['els,wer] , [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Kelsey	,	who	had	been	busy	elsewhere	,	now	approached	and	looked	at	the
凯尔西	,	WHO	有	到过	忙碌的	别处	,	现在	接近	和	看起来	在	这

['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃər] .

soldier	on	the	stretcher	.
士兵	在	这	担架	.

凯尔西原本忙于别处，现在走上前去，看了看担架上的士兵。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	man	is	dead	,	"	he	said	.
"	这	男人	是	死的	,	"	他	说	.

“那个人死了，”他说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [juː 'es] [naʊ] . "

"	He	doesn't	need	us	now	.	"
"	他	不	需要	我们	现在	.	"

“他现在不需要我们了。”

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ! " [kraɪd] ['mɔri] ,

"	Off	with	him	,	then	!	"	cried	Maurie	,
"	离开	和	他	,	然后	!	"	哭	莫里	,

“那就把他带走！”莫里喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ]

and	they	laid	the	poor	fellow	upon	the	sand	and	covered	him	with	a	cloth
和	他们	铺设	这	贫穷的	同伴	之上	这	沙	和	涵盖	他	和	一个	布

.

:

.

他们把这个可怜的人放在沙滩上，用布盖住他。

" [kʌm] , [ðen] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [lɑːts] [mɔːr] [aʊt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl]

"	Come	,	then	,	"	urged	the	little	chauffeur	,	excitedly	,	"	lots	more	out	there	are	still
"	来	,	然后	,	"	敦促	这	小的	司机	,	兴奋地	,	"	很多	更多的	出去	那里	是	仍然

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

“那就来吧，”小司机兴奋地催促道，“外面还有很多活着的人。”

[wiː; wi] [get] [wʌn] [kwɪk] .

We	get	one	quick	.
我们	得到	一	快的	.

我们很快就能拿到一个。

" [ðeɪ] [left] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] ['kelsi] ,

"	They	left	in	a	run	in	one	direction	while	Kelsey	,
"	他们	左边	在	一个	跑步	在	一	方向	尽管	凯尔西	,

“他们朝一个方向跑去，而凯尔西……”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] , [went] [ə'nʌðər] [weɪ] .

who	had	come	to	the	ambulance	for	supplies	,	went	another	way	.
WHO	有	来	到	这	救护车	为了	补给品	,	去	其他	方式	.

那些来救护车领取物资的人，走了另一条路。

['mɪstər] . ['mɛrɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] .

Mr	.	Merrick	looked	around	for	the	other	two	girls	.
先生	.	梅里克	看起来	大约	为了	这	其他	二	女孩们	.

梅里克先生环顾四周，寻找另外两个女孩。

['oʊnli] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki] [heɪz] .

Only	Maud	Stanton	was	visible	through	the	smoky	haze	.
仅有的	莫德	斯坦顿	曾是	可见的	通过	这	烟	阴霾	.

烟雾弥漫中，只有莫德·斯坦顿的身影。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][nɑːt] ['fɪfti] [fiːt]

Uncle	John	approached	her	just	as	a	shell	dropped	into	the	sand	not	fifty	feet
叔叔	约翰	接近	她	只是	作为	一个	壳	掉落	进入	这	沙	不是	五十	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

约翰叔叔走近她时，一枚炮弹落在了离她不到五十英尺远的沙滩上。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪkˈsploʊd][bʌt; bət] [plau] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfɜːroʊ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][sænd][ɪn]

It	did	not	explode	but	plowed	a	deep	furrow	and	sent	a	shower	of	sand	in
它	做过	不是	爆炸	但	犁过的	一个	深的	畦	和	发送	一个	淋浴	的	沙	在

[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

它没有爆炸，而是犁出了一道深深的沟壑，扬起漫天沙尘。

[mɔːd] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər]

Maud	had	just	finished	dressing	a	bullet	wound	in	the	arm	of	a	young	soldier
莫德	有	只是	完成的	敷料	一个	子弹	伤口	在	这	手臂	的	一个	年轻的	士兵

[huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

who	smiled	as	he	watched	her	.
WHO	微笑	作为	他	观看	她	.

莫德刚刚包扎好一名年轻士兵手臂上的弹伤，士兵看着她，脸上露出了笑容。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] , [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

Then	,	as	she	finished	the	work	,	he	bowed	low	,	muttered	his	thanks	,
然后	,	作为	她	完成的	这	工作	,	他	鞠躬	低的	,	低声说道	他的	谢谢	,

然后，当她完成工作后，他深深鞠了一躬，低声道谢。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [freɪ] .

and	catching	up	his	gun	rushed	back	into	the	fray	.
和	捕捉	向上	他的	枪	匆忙	后退	进入	这	磨损	.

他捡起枪，冲回了战场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪt] .

It	was	a	flesh	wound	and	until	it	grew	more	painful	he	could	still	fight	.
它	曾是	一个	肉	伤口	和	直到	它	生长	更多的	痛苦	他	可以	仍然	斗争	.

那只是皮外伤，在疼痛加剧之前他还能继续战斗。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Where	are	the	Germans	?	"	asked	Uncle	John	.
"	在哪里	是	这	德国人	?	"	问	叔叔	约翰	.

“德国人在哪里？”约翰叔叔问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [wʌn] [jet] .

"	I	haven't	seen	one	yet	.
"	我	还没有	已见	一	然而	.

我还没见过呢。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] .

"	As	he	spoke	a	great	cheer	rose	from	a	thousand	throats	.
"	作为	他	辐	一个	伟大的	欢呼	玫瑰	从	一个	千	喉咙	.

“他说话的时候，成千上万的人爆发出热烈的欢呼声。”

[ðə; ðɪ] [laɪn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈweɪvəd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]

The	line	before	them	wavered	an	instant	and	then	rushed	forward	and
这	线	前	他们	犹豫不决	一个	立即的	和	然后	匆忙	向前	和

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .

disappeared	in	the	smoke	of	battle	.
消失	在	这	抽烟	的	战斗	.

他们面前的队伍晃动了一下，然后猛地向前冲去，消失在硝烟之中。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [mɔːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

"	Is	it	a	charge	,	do	you	think	?	"	asked	Maud	,	as	they	stood	peering	into	the
"	是	它	一个	收费	,	做	你	思考	?	"	问	莫德	,	作为	他们	站立	窥视	进入	这

[heɪz] .

haze	.
阴霾	.

“你觉得这算指控吗？”莫德问道，她们站在那里，凝视着薄雾。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我不知道，”他结结巴巴地说。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] — [soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

"	This	is	so	—	so	bewildering	—	that	it	all	seems	like	a	dream	.
"	这	是	所以	—	所以	扑朔迷离	—	那	它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	.

“这太令人困惑了，这一切就像一场梦。”

['wɛrz, 'hwɛrz][beiθ; beθ] ? "

Where's	Beth	?	"
在哪里?	贝丝	?	"

贝丝在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ə; eɪ] [nɜːrs] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd]

"	Are	you	looking	for	a	young	lady	—	a	nurse	?	"	asked	a	voice	beside
"	是	你	寻找	为了	一个	年轻的	女士	—	一个	护士	?	"	问	一个	嗓音	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们在找一位年轻女士——一位护士吗？”旁边传来一个声音问道。

" [ʃiːz] ['oʊvər]['jɑːndər] , " [hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt][sænd] [djʊn] .

"	She's	over	yonder	,	"	he	swung	one	arm	toward	the	distant	sand	dunes	.
"	她是	超过	远处	,	"	他	摇摆	一	手臂	朝向	这	遥远	沙	沙丘	.

“她就在那边，”他朝远处的沙丘挥了挥手臂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

The	other	was	in	a	sling	.
这	其他	曾是	在	一个	吊索	.

另一个人用吊带吊着。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] — [gɑːd] [bles]

"	She	has	just	given	me	first	aid	and	sent	me	to	the	rear	—	God	bless
"	她	有	只是	给定	我	第一的	援助	和	发送	我	到	这	后部	—	上帝	保佑

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

“她刚刚给我做了急救，然后把我送回了后方——上帝保佑她！”

" [ðen] [hiː; hi] [treɪld] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] ['ætkɪnz] ,

"	Then	he	trailed	on	,	a	British	Tommy	Atkins	,
"	然后	他	拖着	在	,	一个	英国	汤米	阿特金斯	,

然后他继续说道，一个英国汤米·阿特金斯，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [mɔːd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

while	with	one	accord	Maud	and	Uncle	John	moved	in	the	direction	he
尽管	和	一	符合	莫德	和	叔叔	约翰	已搬	在	这	方向	他

[hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

had	indicated	.
有	表明的	.

莫德和约翰叔叔异口同声地朝着他指的方向走去。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] ['rekləs] , " [sed] ['bɛθs] ['ʌŋk(ə)l] , ['nɜːrvəsli] .

"	She	mustn't	be	so	reckless	,	"	said	Beth's	uncle	,	nervously	.
"	她	不得	是	所以	鲁莽	,	"	说	贝丝的	叔叔	,	紧张地	.

“她不能这么鲁莽，”贝丝的叔叔紧张地说。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [bæk] [hɪr] , [bʌt; bət] ['evri] [step] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ['dʌbəlz] [ðə; ði]
" It's bad enough back here , but every step nearer the firing line doubles the
" 它是 坏的 足够的 后退 这里 , 但 每一个 步 更近 这 射击 线 双打 这
['deɪndʒər] . "
danger . "
危险 . "

“这里的情况已经够糟糕了，但每靠近枪林弹雨一步，危险就会加倍。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [mɔːd] ['kwaɪətli] .
" I do not agree with you , sir , " answered Maud quietly .
" 我 做 不是 同意 和 你 , 先生 , " 回答 莫德 悄悄 .

“我不同意您的观点，先生，”莫德平静地回答道。

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [nɑːt] [tuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
" A man was killed not two paces from me , a little while ago .
" 一个 男人 曾是 被杀 不是 二 步幅 从 我 , 一个 小的 尽管 前 .

“就在不久前，离我不到两步远的地方，有人被杀了。”

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He shuddered and wiped the sweat from his forehead with a
" 他 颤抖 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 一个
['hæŋkərtʃɪf] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
handkerchief , but made no reply .
手帕 , 但 制成 不 回复 .

他打了个寒颤，用手帕擦了擦额头上的汗，但没有回答。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [djʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sevrəl]
They climbed another line of dunes and in the hollow beyond came upon several
他们 攀登 其他 线 的 沙丘 和 在 这 空洞的 超过 来了 之上 一些
['fɔːlən] ['soʊldʒərz] ,
fallen soldiers ,
倒下 士兵 ,

他们爬上另一道沙丘，在沙丘尽头的洼地里发现了几名倒下的士兵。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
one of whom was moaning with pain .
一 的 谁 曾是 呻吟 和 疼痛 .

其中一人痛苦地呻吟着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)

[mɔːd] [ræn][tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]
Maud **ran** **to** **kneel** **beside** **him** **and** **in** **a** **twinkling** **had** **her** **hypodermic**
莫德 跑 到 下跪 旁 他 和 在 一个 闪烁 有 她 皮下注射
['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
needle **in** **his** **arm** **.**
针 在 他的 手臂 .

莫德跑到他身边跪下，眨眼间就把注射器扎进了他的手臂。

" [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" **Bear** **it** **bravely** **,** **"** **she** **said** **in** **French** **.**
" 熊 它 勇敢地 , " 她 说 在 法语 .

“勇敢地承受吧，”她用法语说道。

" [ðə; ði][peɪn] [wɪl] [stɑːp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
" **The** **pain** **will** **stop** **in** **a** **few** **minutes** **and** **then** **I'll** **come** **and** **look** **after** **you** **.**
" 这 疼痛 将要 停止 在 一个 很少 分钟 和 然后 患病的 来 和 看 后 你 .

“疼痛会在几分钟内停止，然后我会过来照顾你。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtfəli] , [stɪl] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
" **He** **nodded** **gratefully** **,** **still** **moaning** **,** **and** **she** **hurried** **to** **rejoin**
" 他 点头 感激不尽 , 仍然 呻吟 , 和 她 慌忙 到 重新加入
['mɪstər] . ['mɛrɪk] .
Mr **.** **Merrick** **.**
先生 . 梅里克 .

他感激地点了点头，仍然呻吟着，她赶紧回到梅里克先生身边。

" [beiθ; beθ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] ['hɑːloʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm]
" **Beth** **must** **be** **in** **the** **next** **hollow** **,** **"** **said** **Uncle** **John** **as** **she** **overtook** **him**
" 贝丝 必须 是 在 这 下一个 空洞的 , " 说 叔叔 约翰 作为 她 超越 他
,
,
,

“贝丝肯定在下一个洼地里，”约翰叔叔说着，贝丝超过了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] .
and **his** **voice** **betrayed** **his** **nervous** **tension** **.**
和 他的 嗓音 背叛 他的 紧张的 紧张 .

他的声音泄露了他的紧张情绪。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['rekləs] .
" **I** **do** **wish** **you** **girls** **would** **not** **be** **so** **reckless** **.**
" 我 做 希望 你 女孩们 会 不是 是 所以 鲁莽 .

“我真希望你们这些女孩不要这么鲁莽。”

" [jes] ; [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][nekst] ['hɑːloʊ] , [wer] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt]
" **Yes** **;** **they** **found** **her** **in** **the** **next** **hollow** **,** **where** **several** **men** **were** **grouped** **about**
" 是的 ; 他们 成立 她 在 这 下一个 空洞的 , 在哪里 一些 男人 是 分组 关于
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“是的；他们在下一个洼地里找到了她，当时有几个男人围在她身边。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
She **was** **dressing** **the** **shattered** **hand** **of** **a** **soldier** **,**
她 曾是 敷料 这 破碎 手 的 一个 士兵 ,

她正在为一名士兵包扎破碎的手。

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

while	two	or	three	others	were	patiently	awaiting	her	services	.
尽管	二	或者	三	其他的	是	耐心	等待中	她	服务	.

另有两三个人耐心等待她的服务。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

Just	beside	her	a	sweet	-	faced	Sister	of	Mercy	was	bending	over	a	dying	man	,
只是	旁	她	一个	甜的	-	面对	姐姐	的	怜悯	曾是	弯曲	超过	一个	垂死	男人	,

在她旁边，一位面容慈祥的仁爱修女正弯腰照料一位垂死的男子。

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prerz] .

comforting	him	with	her	prayers	.
令人感到安慰	他	和	她	祈祷	.

她用祈祷安慰他。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] " [pɪŋ] " [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

Over	the	ridge	of	sand	could	be	heard	the	"	ping	"	of	small	arms	mingled	with	the	hoarse	roar	of	machine	guns	.
超过	这	岭	的	沙	可以	是	听到	这	"	ping	"	的	小的	武器	混合	和	这	嘶哑	吼	的	机器	枪支	.

越过沙脊，可以听到小型武器的“叮叮”声与机枪的嘶哑轰鸣声混杂在一起。

[ə'nʌðər] [greɪt] [ʃaʊt] — [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] — [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

Another	great	shout	—	long	and	enthusiastic	—	was	borne	to	their	ears	.
其他	伟大的	喊	—	长的	和	热情的	—	曾是	出生	到	他们的	耳朵	.

又一声响亮而热烈的呐喊传到了他们的耳中。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [ə'baʊt] [beiθ; beθ] ; " [aɪ] [θɪŋk] ,

"	That	is	good	,	"	said	a	tall	man	standing	in	the	group	about	Beth	;	"	I	think	,
"	那	是	好的	,	"	说	一个	高的	男人	常设	在	这	团体	关于	贝丝	;	"	我	思考	,

“那很好，”人群中一个身材高大的男人指着贝丝说；“我想，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['gʌnz] . "

from	the	sound	,	we	have	captured	their	guns	.	"
从	这	声音	,	我们	有	捕获	他们的	枪支	.	"

根据声音判断，我们缴获了他们的枪支。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] [huːm] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] .

"	I'm	sure	of	it	,	your	Majesty	,	"	replied	the	one	whom	Beth	was	attending	.
"	我是	当然	的	它	,	你的	威严	,	"	回复	这	一	谁	贝丝	曾是	参加	.

:

“我确信这一点，陛下，”贝丝侍奉的那人回答道。

" [ðer; ðər] ; [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

"	There	;	that	will	do	for	the	present	.
"	那里	;	那	将要	做	为了	这	展示	.

“好了，暂时就这些吧。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [get] ['fɔːrwərd] .

And	now	,	let	us	get	forward	.
和	现在	,	让	我们	得到	向前	.

现在，让我们继续前进。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ɪk'skleɪmd] :

"	As	they	ran	toward	the	firing	Uncle	John	exclaimed	:
"	作为	他们	跑	朝向	这	射击	叔叔	约翰	惊呼	:

“当他们朝着枪声跑去时，约翰叔叔喊道：”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !

"	His	Majesty	!
"	他的	威严	!

“陛下！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

I	wonder	who	they	are	?	"
我	想知道	WHO	他们	是	?	"

我想知道他们是谁?

" [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] , [æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪz]['aʊər; ɑːr]

"	That	,	"	said	a	private	soldier	,	an	accent	of	pride	in	his	voice	,	"	is	our
"	那	,	"	说	一个	私人的	士兵	,	一个	口音	的	自豪	在	他的	嗓音	,	"	是	我们的

['ælbərt] . "

Albert	.	"
阿尔伯特	.	"

“那就是，”一名列兵说道，语气中带着自豪，“那就是我们的阿尔伯特。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ? "

"	The	king	?	"
"	这	国王	?	"

“国王？”

" [jes] , [mə'sjɜːr] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] .

"	Yes	,	monsieur	;	he	is	the	tall	one	.
"	是的	,	先生	;	他	是	这	高的	一	.

“是的，先生；他就是那个个子高的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['meɪz] .

The	other	is	General	Mays	.
这	其他	是	一般的	五月	.

另一位是梅斯将军。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lʌki] ,

I'm	sure	we	have	driven	the	Germans	back	,	and	that	is	lucky	,
我是	当然	我们	有	驱动	这	德国人	后退	,	和	那	是	幸运的	,

我相信我们已经把德国人赶走了，这真是幸运。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . "

for	before	our	charge	they	had	come	too	close	for	comfort	.	"
为了	前	我们的	收费	他们	有	来	也	关闭	为了	舒适	.	"

因为在我们发起攻击之前，他们已经逼得太近了，令人不安。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] , " [sed] [beɪθ; beθ] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	king	gave	me	a	ring	,	"	said	Beth	,	displaying	it	.
"	这	国王	给予	我	一个	戒指	,	"	说	贝丝	,	显示	它	.

“国王送给我一枚戒指，”贝丝说着，把戒指展示了出来。

" [hiː; hi] [siːmd] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

"	He	seemed	glad	I	was	here	to	help	his	soldiers	,
"	他	似乎	高兴的	我	曾是	这里	到	帮助	他的	士兵	,

“他似乎很高兴我来这里帮助他的士兵，”

[bʌt; bət] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] .

but	warned	me	to	keep	further	away	from	the	line	.
但	警告	我	到	保持	更远	离开	从	这	线	.

但他警告我离那条线远点。

[kɪŋ] ['ælbərt] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvz] [ə'merɪkə] ['betər] [ðæn; ðən]

King	Albert	speaks	English	perfectly	and	told	me	he	loves	America	better	than
国王	阿尔伯特	说话	英语	完美	和	讲述	我	他	爱	美国	更好的	比

['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "

any	other	country	except	his	own	.	"
任何	其他	国家	除了	他的	自己的	.	"

阿尔伯特国王英语说得非常流利，他告诉我，除了自己的国家之外，他最爱的就是美国。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	He	has	traveled	in	your	country	,	"	explained	the	soldier	.
"	他	有	旅行	在	你的	国家	,	"	解释	这	士兵	.

“他曾到过你们国家，”士兵解释道。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['aʊər; ɑːr]['ælbərt][hæz; həz] ['trævld] ['evriwer] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] .

"	But	then	,	our	Albert	has	traveled	everywhere	—	before	he	was	king	.
"	但	然后	,	我们的	阿尔伯特	有	旅行	到处	—	前	他	曾是	国王	.

“但是，我们的阿尔伯特在成为国王之前就已经游历过世界各地了。”

" [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [mɔːd] [ænd; ənd][beiθ; beθ] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

"	Betwixt	them	Maud	and	Beth	quickly	applied	first	aid	to	the	others	in	the
"	中间	他们	莫德	和	贝丝	迅速地	应用	第一的	援助	到	这	其他的	在	这

[gruːp] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] :

group	and	then	Uncle	John	said	:
团体	和	然后	叔叔	约翰	说	:

“莫德和贝丝迅速对其他人进行了急救，然后约翰叔叔说：”

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] .

"	Let	us	take	the	king's	advice	and	get	back	to	the	ambulance	.
"	让	我们	拿	这	国王的	建议	和	得到	后退	到	这	救护车	.

“让我们听从国王的建议，回到救护车上去吧。”

[wiː; wi] [left] ['oʊnli] ['pætsi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi]

We	left	only	Patsy	and	Dr	.	Gys	there	and	I'm	sure	you	girls	will	be
我们	左边	仅有的	帕齐	和	博士	.	gys	那里	和	我是	当然	你	女孩们	将要	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

我们只留下了帕特西和吉斯医生在那里，我相信你们这些女孩肯定也需要帮忙。

" [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['liːnɪŋ]

"	On	their	return	they	came	upon	a	man	sitting	in	a	hollow	and	calmly	leaning
"	在	他们的	返回	他们	来了	之上	一个	男人	坐着	在	一个	空洞的	和	平静地	倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd] ,

against	a	bank	of	sand	,
反对	一个	银行	的	沙	,

“他们返回途中，发现一个男人坐在一个洼地里，平静地倚靠着沙堤。”

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

smoking	a	cigarette	.
吸烟	一个	卷烟	.

抽烟。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] .

He	wore	a	gray	uniform	.
他	穿着	一个	灰色的	制服	.

他身穿灰色制服。

" [ɑː] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɔːd] .

"	Ah	,	a	German	!	"	exclaimed	Maud	.
"	啊	,	一个	德语	!	"	惊呼	莫德	.

“啊，一个德国人！”莫德惊呼道。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

She	ran	up	to	him	and	asked	:	"	Are	you	hurt	?
她	跑	向上	到	他	和	问	:	"	是	你	伤害	?

她跑到他跟前问道："你受伤了吗？"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [fʊt] .

"	He	glanced	at	her	uniform	,	nodded	,	and	pointed	to	his	left	foot	.
"	他	瞥了一眼	在	她	制服	,	点头	,	和	尖	到	他的	左边	脚	.

他瞥了一眼她的制服，点了点头，指了指自己的左脚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

It	had	nearly	all	been	torn	away	below	the	ankle	.
它	有	几乎	全部	到过	撕裂	离开	以下	这	踝	.

脚踝以下的皮肉几乎全部被撕裂了。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][leg] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['tɜːrnəkət] [dʒʌst] [ə'bʌv]

A	handkerchief	was	twisted	about	the	leg	,	forming	a	rude	tourniquet	just	above
一个	手帕	曾是	扭曲	关于	这	腿	,	成型	一个	粗鲁的	止血带	只是	多于

[ðə; ði] [wuːnd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

一条手帕缠绕在腿上，在伤口上方形成了一个简易的止血带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	this	had	served	to	stay	the	flow	of	blood	.
和	这	有	服务	到	停留	这	流动	的	血	.

而这有效地阻止了血液流动。

" [rʌn] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stretʃər] , " [sed] [mɔːd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Run	quickly	for	the	stretcher	,	"	said	Maud	to	Uncle	John	.
"	跑步	迅速地	为了	这	担架	,	"	说	莫德	到	叔叔	约翰	.

"快去拿担架，"莫德对约翰叔叔说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	will	stay	with	him	until	your	return	.
"	我	将要	停留	和	他	直到	你的	返回	.

"我会一直陪着他，直到你回来。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [beiθ; beθ] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	Without	a	word	he	hurried	away	,	Beth	following	.
"	没有	一个	单词	他	慌忙	离开	,	贝丝	下列的	.

他一言不发地匆匆离去，贝丝跟在他身后。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [ðæt] ['mɔri] [ænd; ənd][dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] .

They	found	,	on	reaching	the	ambulance	,	that	Maurie	and	Jones	had	been	busy	.
他们	成立	,	在	到达	这	救护车	,	那	莫里	和	琼斯	有	到过	忙碌的	.

他们到达救护车时发现，莫里和琼斯一直在忙着什么。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bedz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .

Five	of	the	swinging	beds	were	already	occupied	.
五	的	这	摇摆	床	是	已经	占领	.

五张吊床已经有人睡了。

" [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	Save	the	other	one	,	"	said	Beth	.
"	节省	这	其他	一	,	"	说	贝丝	.

"把另一个留着，"贝丝说。

" [mɔːd] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

"	Maud	has	found	a	German	.
"	莫德	有	成立	一个	德语	.

"莫德找到了一个德国人。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['pætsi] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɝz] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] .

"	Then	she	hurried	to	assist	Patsy	,	as	the	two	doctors	had	their	hands	full	.
"	然后	她	慌忙	到	协助	帕齐	,	作为	这	二	医生	有	他们的	双手	满的	.

“然后她赶紧去帮助帕齐，因为两位医生都忙得不可开交。”

[dʒəʊnz][ænd; ənd] ['mɔri] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stretʃər] ,

Jones	and	Maurie	started	away	with	the	stretcher	,
琼斯	和	莫里	开始	离开	和	这	担架	,

琼斯和莫里抬着担架离开了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [djʊn] [wer] [mɔːd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Uncle	John	guiding	them	to	the	dunes	where	Maud	was	waiting	,
叔叔	约翰	指导	他们	到	这	沙丘	在哪里	莫德	曾是	等待	,

约翰叔叔领着他们来到沙丘，莫德在那里等着他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][leɪd][ɪn][ðə; ði][læst]

and	presently	they	had	the	wounded	German	comfortably	laid	in	the	last
和	目前	他们	有	这	受伤	德语	舒适地	铺设	在	这	最后的

[bed] .

bed	.
床	.

很快，他们就把受伤的德国士兵安顿在了最后一张床上。

" [naʊ] , [ðen] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [gɪz] .

"	Now	,	then	,	back	to	the	ship	,	"	said	Gys	.
"	现在	,	然后	,	后退	到	这	船	,	"	说	gys	.

“那么，现在回船上去吧。”吉斯说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ]

"	We	have	in	our	care	two	lives	,	at	least	,	that	can	only	be	saved	by
"	我们	有	在	我们的	关心	二	生活	,	在	至少	,	那	能	仅有的	是	已保存	经过

[prɑːmpt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

prompt	operations	.
迅速的	运营	.

“我们至少照料着两条生命，只有及时进行手术才能挽救它们。”

" ['mɔri] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

"	Maurie	got	into	the	driver's	seat	.
"	莫里	得到	进入	这	司机	座位	.

“莫里坐进了驾驶座。”

" ['kerf(ə)l] , [naʊ] ! " ['kɔːʃənd] [dʒəʊnz] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Careful	,	now	!	"	cautioned	Jones	,	beside	him	.
"	小心	,	现在	!	"	警告	琼斯	,	旁	他	.

“小心点！”身旁的琼斯提醒道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beldʒən] , ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊtər] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sɔːz]

"	Of	course	,	"	replied	the	Belgian	,	starting	the	motor	;	"	there	are	many	sores
"	的	课程	,	"	回复	这	比利时人	,	开始	这	发动机	;	"	那里	是	许多	疮

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

“当然，”比利时人一边发动发动机一边回答道，“里面有很多疮。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][dʒoʊlt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	if	they	get	a	jolt	,	now	and	then	,
但	如果	他们	得到	一个	颠簸	,	现在	和	然后	,

但如果他们偶尔受到震动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

it	will	serve	to	remind	them	that	they	are	suffering	for	their	country	.
它	将要	服务	到	提醒	他们	那	他们	是	痛苦	为了	他们的	国家	.

这将提醒他们，他们是在为自己的国家受苦。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] [ə'hed] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn] ,

"	He	began	to	back	up	,	for	the	sand	ahead	was	too	deep	for	a	turn	,
"	他	开始	到	后退	向上	,	为了	这	沙	前方	曾是	也	深的	为了	一个	转动	,

他开始倒车，因为前面的沙子太深，无法转弯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][hjuːdʒ][kɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

and	the	way	he	managed	the	huge	car	along	that	narrow	ridge	aroused	the
和	这	方式	他	管理	这	巨大的	车	沿着	那	狭窄的	岭	被唤醒	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːhoʊ] ,

admiration	of	Ajo	,
钦佩	的	阿霍	,

他驾驶那辆庞然大物沿着狭窄的山脊行驶的方式，赢得了阿霍的钦佩。

[huː] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [pər'fɔːrməns] .

who	alone	was	able	to	witness	the	marvelous	performance	.
WHO	独自的	曾是	有能力的	到	证人	这	奇妙	表现	.

只有他一人有幸亲眼目睹了这场精彩绝伦的表演。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [tɜːrnz] , [ðeɪ] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

Slowly	,	with	many	turns	,	they	backed	to	the	road	,
缓慢地	,	和	许多	转弯	,	他们	支持的	到	这	路	,

他们缓慢地、拐了很多弯，才倒车回到路上。

[wer] ['mɔri] [swʌŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt]

where	Maurie	swung	the	ambulance	around	and	then	stopped	with	a	jerk	that
在哪里	莫里	摇摆	这	救护车	大约	和	然后	停止	和	一个	混蛋	那

[druː] ['sevrəl] [grəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

drew	several	groans	from	the	interior	of	the	car	.
画	一些	呻吟	从	这	内部的	的	这	车	.

莫里猛地调转救护车方向，然后猛地停了下来，车内传来几声呻吟。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

"	What's	wrong	?	"	asked	Mr	.	Merrick	,	sticking	his	head	from	a	window	.
"	是什么	错误的	?	"	问	先生	.	梅里克	,	粘性	他的	头	从	一个	窗户	.

“出什么事了？”梅里克先生从窗户探出头问道。

" [wiː; wi] ['nɪrli] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ][mæn] , " ['ænsər] [dʒəʊnz] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	We	nearly	ran	over	a	man	,	"	answered	Jones	,	climbing	down	from	his	seat	.
"	我们	几乎	跑	超过	一个	男人	,	"	回答	琼斯	,	攀登	向下	从	他的	座位	.

“我们差点撞到一个人，”琼斯一边回答，一边从座位上爬下来。

" ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wiːlz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mɔri] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] .

"	Our	front	wheels	are	right	against	him	,	but	Maurie	stopped	in	time	.
"	我们的	正面	车轮	是	正确的	反对	他	,	但	莫里	停止	在	时间	.

“我们的前轮紧贴着他，但莫里及时停了下来。”

" ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

"	Lying	flat	upon	his	face	,	diagonally	across	the	roadway	,
"	说谎	平坦的	之上	他的	脸	,	对角线	穿过	这	道路	,

“他脸朝下平躺在马路上，斜跨在路面上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [red] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]

was	the	form	of	a	man	in	the	blue	-	and	-	red	uniform	of	the	Belgian
曾是	这	形式	的	一个	男人	在	这	蓝色的	-	和	-	红色的	制服	的	这	比利时人

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

是一个身穿比利时军队蓝红制服的男人的形象。

['mɔri] [bækt] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ][æz; əz] [mɔːd] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd]

Maurie	**backed**	**the**	**ambulance**	**a**	**yard**	**or**	**so**	**as**	**Maud**	**sprang**	**out**	**and**	**knelt**	**beside**
莫里	支持的	这	救护车	一个	院子	或者	所以	作为	莫德	弹簧	出去	和	跪下	旁

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

the	**prostrate**	**form**	**.**
这	前列腺	形式	.

莫里把救护车倒退了一码左右，莫德跳下车，跪在倒地的人旁边。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lʌld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['sʌd(ə)nli] [riː'dʌbəld] [ɪn] ['fjʊri] .

The	**firing**	**,**	**which**	**had**	**lulled**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**suddenly**	**redoubled**	**in**	**fury**	**.**
这	射击	,	哪个	有	昏昏欲睡	为了	一个	很少	分钟	,	突然	加倍	在	愤怒	.

枪声平静了几分钟后，突然再次猛烈起来。

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][waɪld] , [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] , ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

There	**rose**	**a**	**wild**	**,**	**exultant**	**shout**	**,**	**gradually**	**drawing**	**nearer**	**.**
那里	玫瑰	一个	荒野	,	眉飞色舞	喊	,	逐步地	绘画	更近	.

一阵狂野、欢呼的喊声响起，渐渐靠近。

" [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [gɪz] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Quick**	**!**	**"**	**shouted**	**Gys**	**,**	**trembling**	**and**	**wringing**	**his**	**hands**	**.**
"	快的	!	"	喊叫	gys	,	发抖	和	拧干	他的	双手	.

“快！”吉斯一边颤抖着一边搓着手喊道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

"	**The**	**Germans**	**are**	**charging**	**.**
"	这	德国人	是	收费	.

德国人正在冲锋。

[draɪv] [ɑːn] , [mæn] — [draɪv] [ɑːn] !

Drive	**on**	**,**	**man**	**—**	**drive**	**on**	**!**
驾驶	在	,	男人	—	驾驶	在	!

继续前进，伙计——继续前进！

" [bʌt; bət] ['mɔri] ['nevər] [muːvd] .

"	**But**	**Maurie**	**never**	**moved**	**.**
"	但	莫里	绝不	已搬	.

但莫里始终没有搬家。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

"	**The**	**Germans**	**are**	**charging**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**as**	**the**	**line**	**of**
"	这	德国人	是	收费	,	当然	足够的	,	"	他	回答	,	作为	这	线	的

[rɪ'triːtɪŋ] ['beldʒənz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

retreating	**Belgians**	**became**	**visible**	**.**
撤退	比利时人	成为	可见的	.

“果然，德国人正在冲锋，”他回答道，这时，撤退的比利时军队的队伍出现在眼前。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] , [fɔːr; fər] [wiːv] [blɑːkt] [ðə; ði][roʊd] .

"	**But**	**they**	**must**	**stop**	**here**	**,**	**for**	**we've**	**blocked**	**the**	**road**	**.**
"	但	他们	必须	停止	这里	,	为了	我们已经	已屏蔽	这	路	.

但他们必须到此为止，因为我们已经封锁了道路。

" [ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːd] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪ] ,

"	**All**	**eyes**	**but**	**those**	**of**	**Maud**	**were**	**now**	**turned**	**upon**	**the**	**fray**	**,**
"	全部	眼睛	但	那些	的	莫德	是	现在	转向	之上	这	磨损	,

除了莫德之外，所有人的目光都转向了这场混战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd]['kɑːnflɪkt] .

which	**was**	**practically**	**a**	**hand**	**to**	**hand**	**conflict**	**.**
哪个	曾是	几乎	一个	手	到	手	冲突	.

那实际上是一场肉搏战。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [ðen] , [skers] [ə; eɪ]

Nearer	and	nearer	came	the	confused	mass	of	warriors	and	then	,	scarce	a
更近	和	更近	来了	这	使困惑	大量的	的	战士	和	然后	,	稀少	一个

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

那群混乱的战士越来越近，然后，距离他们不到一百码的地方，

[ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒənz] [stʊd] [fɜ:rm] .

it	halted	and	the	Belgians	stood	firm	.
它	停止	和	这	比利时人	站立	公司	.

战斗停止了，比利时人坚守阵地。

" [hi:; hi] ['iznt] [ded] , " [sed] [mɔ:d] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] .

"	He	isn't	dead	,	"	said	Maud	,	coming	to	the	car	.
"	他	不是	死的	,	"	说	莫德	,	未来	到	这	车	.

“他没死，”莫德一边说着，一边走到车旁。

" [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] . "

"	Help	me	to	put	him	inside	.	"
"	帮助	我	到	放	他	里面	.	"

“帮我把他放进去。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ru:m] , " [prəu'testid] [gɪz] .

"	There	is	no	room	,	"	protested	Gys	.
"	那里	是	不	房间	,	"	抗议	gys	.

“没有地方了，”吉斯抗议道。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['skɔ:rnfəli] .

The	girl	looked	at	him	scornfully	.
这	女孩	看起来	在	他	轻蔑地	.

女孩轻蔑地看了他一眼。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	will	make	room	,	"	she	replied	.
"	我们	将要	制作	房间	,	"	她	回复	.

“我们会腾出地方的，”她回答说。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ʃætərd] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['dɑ:ktər] ,

A	bullet	shattered	a	pane	of	glass	just	beside	the	crouching	doctor	,
一个	子弹	破碎	一个	窗格	的	玻璃	只是	旁	这	蹲伏	医生	,

一颗子弹击碎了蹲着的医生身旁的一块玻璃。

[bʌt; bət] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] ['eniwʌn] .

but	passed	on	through	an	open	window	without	injuring	anyone	.
但	通过了	在	通过	一个	打开	窗户	没有	受伤	任何人	.

但他从敞开的窗户飞过，没有伤及任何人。

[ɪn] [fækt] , ['bulits] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [ðæt] [meɪd] ['ʌðər]

In	fact	,	bullets	were	singing	around	them	with	a	freedom	that	made	others
在	事实	,	子弹	是	歌唱	大约	他们	和	一个	自由	那	制成	其他的

[ðæn; ðən] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gɪz] ['nɜ:rvəs] .

than	Dr	.	Gys	nervous	.
比	博士	.	gys	紧张的	.

事实上，子弹在他们周围自由穿梭，这种自由让除了吉斯医生之外的其他人感到紧张。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [hu:] [helpt] [dʒəʊnz] ['kæri] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [tu:; tə]

It	was	chubby	little	Uncle	John	who	helped	Jones	carry	the	wounded	man	to
它	曾是	胖乎乎的	小的	叔叔	约翰	WHO	帮助	琼斯	携带	这	受伤	男人	到

[ðə; ði] ['æmbjələns] ,

the	ambulance	,
这	救护车	,

是胖乎乎的小约翰叔叔帮着琼斯把伤员抬上了救护车。

[wer] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

where	they	managed	to	stretch	him	upon	the	floor	.
在哪里	他们	管理	到	拉紧	他	之上	这	地面	.

他们设法把他摊开在地板上。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [sent] ['pætsi] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['mɔri] [ænd; ənd]['ɑːhoʊ] ,

This	arrangement	sent	Patsy	to	the	front	seat	outside	,	with	Maurie	and	Ajo	,
这	安排	发送	帕齐	到	这	正面	座位	外部	,	和	莫里	和	阿霍	,

这样的安排让帕齐坐在了外面的前排座位上，和莫里和阿霍一起。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['strɔːŋli] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər]

although	her	uncle	strongly	protested	that	she	had	no	right	to	expose	her
虽然	她	叔叔	强烈	抗议	那	她	有	不	正确的	到	暴露	她

['preʃəs] [laɪf] [soʊ] ['wɑːntənli] .

precious	life	so	wantonly	.
宝贵的	生活	所以	肆意妄为	.

尽管她的叔叔强烈抗议说，她没有权利如此肆意地暴露自己宝贵的生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [haʊ'evər] .

There	was	little	time	for	argument	,	however	.
那里	曾是	小的	时间	为了	争论	,	然而	.

然而，根本没有时间争论。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['beldʒənz] [broʊk]

Even	as	the	girl	was	climbing	to	her	seat	the	line	of	Belgians	broke
甚至	作为	这	女孩	曾是	攀登	到	她	座位	这	线	的	比利时人	打破

[ænd; ənd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	came	pouring	toward	them	.
和	来了	浇注	朝向	他们	.

就在女孩爬上座位的时候，比利时人的队伍突然散开，涌向他们。

['mɔri] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['æmbjələns]

Maurie	was	prompt	in	starting	the	car	and	the	next	moment	the	ambulance
莫里	曾是	迅速的	在	开始	这	车	和	这	下一个	片刻	这	救护车

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk]

was	rolling	swiftly	along	the	smooth	highway	in	the	direction	of	Dunkirk
曾是	滚动	迅速地	沿着	这	光滑的	公路	在	这	方向	的	敦刻尔克

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [freɪ] [gruː] [feɪnt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	sounds	of	fray	grew	faint	behind	them	.
和	这	声音	的	磨损	生长	头晕的	在后面	他们	.

莫里迅速发动了汽车，下一刻，救护车便沿着平坦的高速公路飞驰向敦刻尔克方向，身后的战斗声渐渐远去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] ?

COURAGE	,	OR	PHILOSOPHY	?
勇气	,	或者	哲学	?

勇气，还是哲学?

" [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] , " [sed] [mɔːd] , [dɪ'laɪtɪdli] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɑːdərn] ,

"	I	never	realized	,	"	said	Maud	,	delightedly	,	"	what	a	strictly	modern	,
"	我	绝不	已实现	,	"	说	莫德	,	欣喜地	,	"	什么	一个	严格	现代的	,

“我以前从未意识到，”莫德欣喜地说，“这真是一个完全现代的……”

[prə'feʃən(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

professional	hospital	ship	Uncle	John	has	made	of	this	,	until	we	put	it	to
专业的	医院	船	叔叔	约翰	有	制成	的	这	,	直到	我们	放	它	到

['præktɪk(ə)l][juːz] .

practical	use	.
实际的	使用	.

专业医院船“约翰叔叔号”就是用这个建造的，直到我们把它投入实际使用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['meɪkˌʃɪfts] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,

I	am	sure	it	is	better	than	those	makeshifts	we	observed	at	Calais	,
我	是	当然	它	是	更好的	比	那些	临时搭建的	我们	观察到	在	加莱	,

我相信它比我们在加莱看到的那些临时搭建的设施要好得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] ['hɒspɪtlz] [ɑːn][lænd] .

and	more	comfortable	than	those	crowded	hospitals	on	land	.
和	更多的	舒服的	比	那些	挤	医院	在	土地	.

而且比陆地上那些拥挤的医院舒适得多。

['evri] [kən'viːniəns] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [duː][nɑːt] [rɪ'kʌvər]

Every	convenience	is	at	our	disposal	and	if	our	patients	do	not	recover
每一个	方便	是	在	我们的	处理	和	如果	我们的	患者	做	不是	恢复

['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['despərət] .

rapidly	it	will	be	because	their	condition	is	desperate	.
快速	它	将要	是	因为	他们的	状况	是	绝望的	.

我们拥有各种便利条件，如果病人没有迅速康复，那是因为他们的病情非常危急。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [dek] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] ['dɑːktɚz]

"	She	had	just	come	on	deck	after	a	long	and	trying	session	in	assisting	Doctors
"	她	有	只是	来	在	甲板	后	一个	长的	和	尝试	会议	在	协助	医生

[gɪz] [ænd; ənd] ['kelsi] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd] ,

Gys	and	Kelsey	to	care	for	the	injured	,
gys	和	凯尔西	到	关心	为了	这	受伤	,

“她刚刚结束了漫长而艰辛的协助吉斯医生和凯尔西医生照顾伤员的工作，回到甲板上。”

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][ænd; ənd]['pætsi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stʊd] ['noʊbli][tuː; tə][ðer; ðər]

a	session	during	which	Beth	and	Patsy	had	also	stood	nobly	to	their
一个	会议	期间	哪个	贝丝	和	帕齐	有	还	站立	高贵地	到	他们的

['gruːsəm] [tæsk] .

gruesome	task	.
令人毛骨悚然	任务	.

在一次会议上，贝丝和帕齐也勇敢地承担起了这项可怕的任务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n] ['wuːndɪd] , [ˌɔːltə'geðər] , [ɪn][ðer; ðər] [ker] ,

There	were	eleven	wounded	,	altogether	,	in	their	care	,
那里	是	十一	受伤	,	共	,	在	他们的	关心	,

他们照料的伤员总共有十一人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd]

and	although	some	of	these	were	in	a	critical	condition	the	doctors	had
和	虽然	一些	的	这些	是	在	一个	批判的	状况	这	医生	有

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['niːdɪd] [rest] .

insisted	that	the	nurses	needed	rest	.
坚持	那	这	护士	需要	休息	.

尽管其中一些人情况危急，但医生们坚持认为护士们需要休息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [huː] [dɪ'zɜːrvz] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	It	is	Dr	.	Gys	who	deserves	credit	for	fitting	the	ship	,	"	replied	Mr	.
"	它	是	博士	.	gys	WHO	值得	信用	为了	配件	这	船	,	"	回复	先生	.

['mɛrɪk] ,

Merrick	,
梅里克	,

“是吉斯博士为这艘船做了改装，功劳应该归他，”梅里克先生回答说。

['mɑːdɪstlɪ] , [tuː; tə] [mɔːdz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['kɑːment] , " [ænd; ənd]['ɑːhoʊ][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

modestly	,	to	Maud's	enthusiastic	comment	,	"	and	Ajo	is	responsible	for	the
谦虚地	,	到	莫德的	热情的	评论	,	"	和	阿霍	是	负责任的	为了	这

[ʃɪp] [ɪt'self] ,

ship	itself	,
船	本身	,

对于莫德热情洋溢的评论，他谦虚地回答说："阿乔负责整艘船。"

[wɪtʃ] [siːmz] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

which	seems	admirably	suited	to	our	purpose	.
哪个	似乎	令人钦佩地	适合	到	我们的	目的	.

这似乎非常适合我们的目的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz] [gɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [naʊ] ?

By	the	way	,	how	is	Gys	behaving	now	?
经过	这	方式	,	如何	是	gys	行为	现在	?

对了，Gys现在表现如何?

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ? "

Is	he	still	shaking	with	fear	?	"
是	他	仍然	摇晃	和	害怕	?	"

他还在吓得发抖吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

"	No	,	he	seems	to	have	recovered	his	nerve	.
"	不	,	他	似乎	到	有	恢复	他的	神经	.

"不，他似乎已经恢复了勇气。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ? "

Isn't	it	a	terrible	affliction	?	"
不是	它	一个	糟糕的	痛苦	?	"

这难道不是一种可怕的疾病吗?

" ['kaʊərdɪs] ?

"	Cowardice	?
"	怯懦	?

"怯懦?

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]

Well	,	my	dear	,	it	is	certainly	an	unusual	affliction	in	this	country	and	in	these
出色地	,	我的	亲爱的	,	它	是	当然	一个	异常	痛苦	在	这	国家	和	在	这些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

嗯，亲爱的，这在当今国家确实是一种不寻常的疾病。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] .

I	have	been	amazed	to	-	day	at	the	courage	I	have	witnessed	.
我	有	到过	惊叹	到	-	天	在	这	勇气	我	有	目击者	.

今天我亲眼目睹的勇气令我惊叹不已。

[ðiːz] ['beldʒənz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [breɪv] [lɑːt] . "

These	Belgians	are	certainly	a	brave	lot	.	"
这些	比利时人	是	当然	一个	勇敢的	很多	.	"

这些比利时人真是勇敢无畏。

" [bʌt; bət][noʊ]['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːd]

"	But	no	braver	than	the	German	we	brought	with	us	,	"	replied	Maud
"	但	不	更勇敢	比	这	德语	我们	带来	和	我们	,	"	回复	莫德

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"但他并不比我们带来的那个德国人更勇敢，"莫德若有所思地回答道。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ]

"	One	would	almost	think	he	had	no	sensation	,	yet	he	must	be	suffering
"	一	会	几乎	思考	他	有	不	感觉	,	然而	他	必须	是	痛苦

['terəbli] .

terribly	.
可怕	.

“人们几乎会认为他没有感觉，但他一定非常痛苦。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

The	doctor	will	amputate	the	remnants	of	his	foot	in	an	hour	or	so	,
这	医生	将要	截肢	这	残余物	的	他的	脚	在	一个	小时	或者	所以	,

医生将在大约一个小时后切除他残缺的脚部。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['pɑːzətɪvli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] . "

but	the	man	positively	refuses	to	take	an	anaesthetic	.	"
但	这	男人	积极地	拒绝	到	拿	一个	麻药	.	"

但他坚决拒绝接受麻醉。

" [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ? "

"	Does	he	speak	English	or	French	?	"
"	做	他	说话	英语	或者	法语	?	"

他会说英语还是法语?

" [noʊ] ; ['oʊnli]['dʒɜːrmən] .

"	No	;	only	German	.
"	不	;	仅有的	德语	.

不，只有德语。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kɑːrg] [ˌʌndə'stændz] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz]

But	Captain	Carg	understands	German	and	so	he	has	been	acting	as
但	队长	卡车	明白	德语	和	所以	他	有	到过	表演	作为

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] . "

our	interpreter	.	"
我们的	翻译	.	"

但卡格船长懂德语，所以他一直担任我们的翻译。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beldʒən] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ? "

"	How	about	the	Belgian	we	picked	up	on	the	road	?	"
"	如何	关于	这	比利时人	我们	挑选	向上	在	这	路	?	"

“那我们路上捡到的那个比利时人怎么样？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [jet] .

"	He	hasn't	recovered	consciousness	yet	.
"	他	还没有	恢复	意识	然而	.

“他还没有恢复意识。”

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l]

He	is	wounded	in	the	back	and	in	trying	to	get	to	the	rear	became	insensible
他	是	受伤	在	这	后退	和	在	尝试	到	得到	到	这	后部	成为	麻木不仁

[frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] . "

from	loss	of	blood	.	"
从	损失	的	血	.	"

他背部受伤，在试图撤退到后方时，因失血过多而失去知觉。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [aɪ] ['wʊdnt] [sə'poʊz] ['eni] ['beldʒən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

"	From	what	I	saw	I	wouldn't	suppose	any	Belgian	could	be	wounded	in	the	back
"	从	什么	我	锯	我	不会	认为	任何	比利时人	可以	是	受伤	在	这	后退

,

,

,

“就我所见，我认为比利时人不可能背部受伤。”

" [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['daʊtfəli] .

"	remarked	Uncle	John	doubtfully	.
"	评论	叔叔	约翰	怀疑地	.

“约翰叔叔疑惑地说道。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][pər'hæps][ɪk'sploʊdɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	It	was	a	shell	,	"	she	said	,	"	and	perhaps	exploded	behind	him	.
"	它	曾是	一个	壳	,	"	她	说	,	"	和	也许	爆炸了	在后面	他	.

“那是一枚炮弹，”她说，“也许在他身后爆炸了。”

[its] [ə; eɪ][bæd] [wu:nd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɪz] [sez] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ri:'geɪnz] [streŋθ] [hi:; hi] [meɪ]

It's	a	bad	wound	,	Dr	.	Gys	says	,	but	if	he	regains	strength	he	may
它是	一个	坏的	伤口	,	博士	.	gys	说道	,	但	如果	他	恢复	力量	他	可能

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

吉斯医生说，伤势很严重，但如果他恢复体力，就有可能康复。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['pætsi] [dɔɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

"	During	this	conversation	Patsy	Doyle	was	lying	in	her	stateroom	below	and
"	期间	这	对话	帕齐	多伊尔	曾是	说谎	在	她	客舱	以下	和

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ,

crying	bitterly	,
哭泣	苦涩地	,

“谈话期间，帕齐·多伊尔正躺在下层的船舱里痛哭流涕。”

[waɪl] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][beiθ; beθ] [stroʊv] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] .

while	her	cousin	Beth	strove	to	soothe	her	.
尽管	她	表哥	贝丝	努力	到	舒缓	她	.

她的表妹贝丝努力安抚她。

[ɔ:l] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ðæt] [deɪ] ,

All	unused	to	such	horrors	as	she	had	witnessed	that	day	,
全部	未使用的	到	这样的	恐怖	作为	她	有	目击者	那	天	,

她从未见过那天那样恐怖的景象。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] [nɜ:rv] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

the	girl	had	managed	to	retain	her	nerve	by	sheer	force	of	will	until	the
这	女孩	有	管理	到	保持	她	神经	经过	透明	力量	的	将要	直到	这

[red] [krɔ:s] ['pɑ:rti][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]

Red	Cross	party	had	returned	to	the	ship	and	extended	first	aid	to	the
红色的	叉	派对	有	返回	到	这	船	和	扩展	第一的	援助	到	这

['wu:ndɪd] ;

wounded	;
受伤	;

这名女孩凭借着坚强的意志力，一直保持着镇定，直到红十字会队员返回船上，为伤员提供急救；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gɪz] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] .

but	the	moment	Dr	.	Gys	dismissed	her	she	broke	down	completely	.
但	这	片刻	博士	.	gys	解雇	她	她	打破	向下	完全地	.

但吉斯医生打发她走后，她彻底崩溃了。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['blʌdʃed] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

Beth	was	no	more	accustomed	to	bloodshed	than	her	cousin	,
贝丝	曾是	不	更多的	习惯	到	流血事件	比	她	表哥	,

贝丝和她的表妹一样，对流血事件并不陌生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] ,

but	she	had	anticipated	such	scenes	as	they	had	witnessed	,
但	她	有	预期	这样的	场景	作为	他们	有	目击者	,

但她早已预料到他们会目睹这样的场景。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [jɪr] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [nɜːrs] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

inasmuch	as	her	year	of	training	as	nurse	had	prepared	her	for
因此	作为	她	年	的	训练	作为	护士	有	准备	她	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为她接受的一年护士培训已经让她做好了应对这些情况的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	had	also	been	a	close	student	of	the	daily	press	and	from	her
她	有	还	到过	一个	关闭	学生	的	这	日常的	按	和	从	她

['riːdɪŋ] [hæd; həd] [gliːnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['hævək] [rɔːt] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr]

reading	had	gleaned	a	knowledge	of	the	terrible	havoc	wrought	by	this	great	war
阅读	有	收集	一个	知识	的	这	糟糕的	混乱	锻	经过	这	伟大的	战争

.

:
.

她也一直密切关注着每日报纸，并通过阅读了解到这场大战造成的惨重破坏。

[hæd; həd]['pætsi][nɑːt]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [pər'hæps][beɪθ; beθ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hɜːr'self] ,

Had	Patsy	not	given	way	,	perhaps	Beth	might	have	done	so	herself	,
有	帕齐	不是	给定	方式	,	也许	贝丝	可能	有	完毕	所以	她自己	,

如果帕齐没有让步，或许贝丝自己也会这么做。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

and	really	it	was	Maud	Stanton	who	bore	the	ordeal	with	the	most
和	真的	它	曾是	莫德	斯坦顿	WHO	钻孔	这	考验	和	这	最多

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

事实上，莫德·斯坦顿在这场磨难中表现得最为沉着冷静。

['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɑːn] [dek] [mɔːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] ,

After	a	half	hour	on	deck	Maud	returned	to	the	hospital	section	quite	refreshed	,
后	一个	一半	小时	在	甲板	莫德	返回	到	这	医院	部分	相当	焕然一新	,

在甲板上待了半个小时后，莫德精神焕发地回到了医院区。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

and	proceeded	to	care	for	the	patients	.
和	继续	到	关心	为了	这	患者	.

然后开始照顾病人。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ə'sɪstɪd] [gɪz] [ænd; ənd] ['kelsi] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fʊt] , [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

She	alone	assisted	Gys	and	Kelsey	to	amputate	the	German's	foot	,	an	operation
她	独自的	协助	gys	和	凯尔西	到	截肢	这	德国人的	脚	,	一个	手术

[ðə; ði][mæn] [bɔːr] ['splendɪdli] ,

the	man	bore	splendidly	,
这	男人	钻孔	精彩地	,

她独自一人协助吉斯和凯尔西为那名德国人截肢，手术过程中，那名德国人表现得非常出色。

[kwaɪt] [ˌʌnə'wer] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] ['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪks] [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði]

quite	unaware	,	however	,	that	they	had	applied	local	anaesthetics	to	dull	the
相当	不知情	,	然而	,	那	他们	有	应用	当地的	麻醉剂	到	乏味的	这

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

然而，他们却丝毫没有意识到，他们已经使用了局部麻醉剂来减轻疼痛。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['skɪlf(ə)l] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] [rest]

Dr	.	Gys	was	a	remarkably	skillful	surgeon	and	he	gave	himself	no	rest
博士	.	gys	曾是	一个	非常	熟练	外科医生	和	他	给予	他自己	不	休息

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wuːndz]

until	every	one	of	the	eleven	had	received	such	attention	as	his	wounds
直到	每一个	一	的	这	十一	有	已收到	这样的	注意力	作为	他的	伤口

[diˈmɑːndid] .

demanded	.
要求	.

吉斯医生是一位技艺精湛的外科医生，他一刻也不敢休息，直到11名伤者都得到了应有的治疗。

['iːv(ə)n] ['kelsi] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][æz; əz] [mɔːd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Even	Kelsey	felt	the	strain	by	that	time	and	as	Maud	expressed	her	intention
甚至	凯尔西	毛毡	这	拉紧	经过	那	时间	和	作为	莫德	表达	她	意图

[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['soʊldʒərz] ,

of	remaining	to	minister	to	the	wants	of	the	crippled	soldiers	,
的	其余的	到	部长	到	这	想要	的	这	残疾的	士兵	,

就连凯尔西那时也感到压力巨大，而莫德则表示她打算留下来照顾那些残疾士兵的需求。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɚz] [went] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

the	two	doctors	went	on	deck	for	a	smoke	and	a	brief	relaxation	.
这	二	医生	去	在	甲板	为了	一个	抽烟	和	一个	简短的	松弛	.

两位医生到甲板上抽了根烟，稍作休息。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [beiθ; beθ][hæd; həd] ['kwaiətid] ['pætsi] , ['meɪnli] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər][kraɪ]

By	this	time	Beth	had	quieted	Patsy	,	mainly	by	letting	her	have	her	cry
经过	这	时间	贝丝	有	安静	帕齐	,	主要	经过	出租	她	有	她	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这时，贝丝已经让帕齐安静下来了，主要是让她哭了一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn] [dek] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [freʃ] [er] .

and	now	brought	her	on	deck	to	join	the	others	and	get	the	fresh	air	.
和	现在	带来	她	在	甲板	到	加入	这	其他的	和	得到	这	新鲜的	空气	.

现在把她带到甲板上，和其他水手一起呼吸新鲜空气。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ɪ'vents] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪtfl] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]

So	quickly	had	events	followed	one	another	on	this	fateful	day	that	it	was	now
所以	迅速地	有	活动	随后	一	其他	在	这	命运的	天	那	它	曾是	现在

['oʊnli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

only	four	o'clock	in	the	afternoon	.
仅有的	四	点钟	在	这	下午	.

在这个命运攸关的日子里，事情发生得如此之快，以至于现在才下午四点。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ,

None	of	them	had	thought	of	luncheon	,
没有任何	的	他们	有	想法	的	午餐	,

他们谁也没想到午餐的事。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stuːərd] [naʊ] [brɔːt] [tiː] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['kɔŋgrigeitid]

so	the	ship's	steward	now	brought	tea	and	sandwiches	to	those	congregated
所以	这	船的	管家	现在	带来	茶	和	三明治	到	那些	聚集

[ɑːn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

于是，船上的服务员开始给聚集在甲板上的人们送茶和三明治。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents]

As	they	sat	together	in	a	group	,	drinking	tea	and	discussing	the	exciting	events
作为	他们	卫星	一起	在	一个	团体	,	喝	茶	和	讨论	这	激动人心	活动

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他们围坐在一起，一边喝茶，一边讨论着当天发生的激动人心的事情。

['lɪt(ə)l] ['mɔri] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] .

little	Maurie	came	sauntering	toward	them	and	removed	his	cap	.
小的	莫里	来了	闲逛	朝向	他们	和	已移除	他的	帽	.

小莫里慢悠悠地朝他们走来，摘下了帽子。

" [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] — [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [ɔːl] [kɛəd] [fɔːr; fər] ? "

"	Your	pardon	,	"	said	he	,	"	but	—	are	the	wounded	all	cared	for	?	"
"	你的	赦免	,	"	说	他	,	"	但	—	是	这	受伤	全部	关心	为了	?	"

“恕我冒昧，”他说，“但是——所有的伤员都得到照顾了吗？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['ænsər]

"	As	well	as	we	are	able	to	care	for	them	at	present	,	"	answered
"	作为	出色地	作为	我们	是	有能力的	到	关心	为了	他们	在	展示	,	"	回答

[beiθ; beθ] .

Beth	.
贝丝	.

“就我们目前的能力而言，”贝丝回答道。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	And	let	me	thank	you	,
"	和	让	我	感谢	你	,

“请允许我向你道谢，

['dʒækəb] ['mɔri] — [let][ˌjuː 'es][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

Jakob	Maurie	—	let	us	all	thank	you	—	for	the	noble	work	you	did	for	us
雅各布	莫里	—	让	我们	全部	感谢	你	—	为了	这	高贵	工作	你	做过	为了	我们

[tuː; tə] - [deɪ] . "

to	-	day	.	"
到	-	天	.	"

雅各布·莫里——让我们都感谢你——感谢你今天为我们所做的出色工作。

" [pɑː] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

it	was	nothing	,	"	said	he	,	shifting	from	one	foot	to	another	.
它	曾是	没有什么	,	"	说	他	,	转变	从	一	脚	到	其他	.

“没什么，”他一边说着，一边来回挪动着脚步。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , .

"	I	enjoyed	it	,	mamselle	.
"	我	享受	它	,	妈妈	.

“我很喜欢，女士。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] .

It	was	such	fun	to	dive	into	the	battle	and	pull	out	the	wounded	.
它	曾是	这样的	乐趣	到	潜水	进入	这	战斗	和	拉	出去	这	受伤	.

冲进战场救出伤员真是太刺激了。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][grænd] [ɪk'saɪtmənt] .

It	helped	them	,	you	see	,	and	it	gave	us	a	grand	excitement	.
它	帮助	他们	,	你	看	,	和	它	给予	我们	一个	盛大	激动	.

你看，这帮助他们，也让我们感到无比兴奋。

['ʌðərwaɪz] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Otherwise	**,**	**had**	**I**	**not**	**gone**	**with**	**you**	**,**
否则	,	有	我	不是	已消失	和	你	,

否则，如果我当初没有和你一起去，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ɔːl][ɪn] [dʌn'kɜːrk] [stɪl] [ɑːr; ər] ,

I	**would**	**be**	**as**	**ignorant**	**as**	**all**	**in**	**Dunkirk**	**still**	**are**	**,**
我	会	是	作为	无知	作为	全部	在	敦刻尔克	仍然	是	,

我将会像敦刻尔克的所有人一样无知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . "

for	**the**	**poor**	**people**	**do**	**not**	**yet**	**know**	**what**	**has**	**happened**	**at**	**the**	**front**	**.**	**"**
为了	这	贫穷的	人们	做	不是	然而	知道	什么	有	发生	在	这	正面	.	"

因为穷人还不知道前线发生了什么。

" [wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] [ɑːr'selvz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	**We**	**hardly**	**know**	**ourselves**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**John**	**.**
"	我们	几乎	知道	我们自己	什么	有	发生	,	"	说	叔叔	约翰	.

“我们自己都不太清楚发生了什么事，”约翰叔叔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['gʌnz] [jet] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

"	**We**	**can**	**hear**	**the**	**boom**	**of**	**guns**	**yet**	**,**	**even**	**at**	**this**	**distance**	**,**
"	我们	能	听到	这	繁荣	的	枪支	然而	,	甚至	在	这	距离	,

“即使在这个距离，我们仍然能听到枪炮的轰鸣声。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] ['floʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**we**	**left**	**the**	**battle**	**line**	**flowing**	**back**	**and**	**forth**	**like**	**the**	**waves**	**of**	**the**
和	我们	左边	这	战斗	线	流动	后退	和	前进	喜欢	这	波浪	的	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	**.**
海洋	.

我们离开时，战线像海浪一样来回摇摆。

[hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['mɔri] ?

Have	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**	**Maurie**	**?**
有	一个	杯子	的	茶	,	莫里	?

莫里，要不要喝杯茶?

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**The**	**man**	**hesitated**	**.**
"	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eniwʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**disturb**	**anyone**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**,**
"	我	做	不是	喜欢	到	打扰	任何人	,	"	他	说	缓慢地	,

“我不喜欢打扰任何人，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks]

"	**but**	**if**	**one**	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**is**	**disengaged**	**I**	**would**	**be**	**grateful**	**if**	**she**	**looks**
"	但	如果	一	的	这	年轻的	女士们	是	脱离	我	会	是	感激的	如果	她	看起来

[æt; ət][maɪ][ɑːrm] . "

at	**my**	**arm**	**.**	**"**
在	我的	手臂	.	"

“但如果哪位年轻女士没有订婚，我希望她能看看我的胳膊。”

" [jʊr; jər][ɑːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] [beiθ; beθ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

"	**Your**	**arm**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Beth**	**,**	**regarding**	**him**	**wonderingly**	**as**	**he**	**stood**	**before**
"	你的	手臂	!	"	惊呼	贝丝	,	关于	他	惊奇地	作为	他	站立	前

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“你的胳膊！”贝丝惊呼道，惊奇地看着站在她面前的他。

['mɔri] [smaɪld] .
Maurie **smiled** **.**
莫里 微笑 .

莫里笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] — "
" **It** **is** **hardly** **worth** **mentioning** **,** **mamselle** **,** **but** **a** **bullet** **—** **"**
" 它 是 几乎 值得 提及 , 妈妈 , 但 一个 子弹 — "

“这几乎不值一提，小姐，但一颗子弹——”

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Take** **off** **your** **coat** **,** **"** **she** **commanded** **,** **rising** **from** **her** **seat** **to** **assist** **him** **.**
" 拿 离开 你的 外套 , " 她 命令 , 上升 从 她 座位 到 协助 他 .

“把外套脱掉，”她命令道，然后起身去帮他。

['mɔri] [kəm'plaɪd] .
Maurie **complied** **.**
莫里 遵命 .

莫里照做了。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His **shirt** **was** **stained** **with** **blood** **.**
他的 衬衫 曾是 染色 和 血 .

他的衬衫沾满了血迹。

[beiθ; beθ] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
Beth **drew** **out** **her** **scissors** **and** **cut** **away** **the** **sleeve** **of** **his** **left** **arm** **.**
贝丝 画 出去 她 剪刀 和 切 离开 这 袖子 的 他的 左边 手臂 .

贝丝拿出剪刀，剪掉了他左臂的袖子。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [boʊn]
A **bullet** **had** **passed** **directly** **through** **the** **flesh** **,** **but** **without** **harming** **bone**
一个 子弹 有 通过了 直接地 通过 这 肉 , 但 没有 伤害 骨
[ɔːr] ['mʌs(ə)l] .
or **muscle** **.**
或者 肌肉 .

子弹直接穿过了血肉之躯，但没有伤及骨骼或肌肉。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ?
" **Why** **didn't** **you** **tell** **us** **before** **?**
" 为什么 没有 你 告诉 我们 前 ?

为什么之前不告诉我们?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" **she** **asked** **reproachfully** **.**
" 她 问 责备地 .

她责备地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][soʊ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrts] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] , "
" **It** **amounted** **to** **so** **little** **,** **beside** **the** **other** **hurts** **you** **had** **to** **attend** **,** **"**
" 它 金额 到 所以 小的 , 旁 这 其他 疼痛 你 有 到 出席 , "
[hiː; hi] ['ænsər] .
he **answered** **.**
他 回答 .

“与你必须承受的其他痛苦相比，这根本微不足道，”他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] , , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" **I** **am** **shamed** **,** **mamselle** **,** **that** **I** **came** **to** **you** **at** **all** **.**
" 我 是 羞愧 , 妈妈 , 那 我 来了 到 你 在 全部 .

“小姐，我真为自己来找您而感到羞愧。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][klɔːθ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

A	little	water	and	a	cloth	will	make	it	all	right	.
一个	小的	水	和	一个	布	将要	制作	它	全部	正确的	.

用点水和抹布擦一下就好了。

" ['pætsi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [beiθ; beθ]

"	Patsy	had	already	gone	for	the	water	and	in	a	few	minutes	Beth
"	帕齐	有	已经	已消失	为了	这	水	和	在	一个	很少	分钟	贝丝

[wʌz; wəz] ['deftli] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

was	deftly	cleansing	the	wound	.
曾是	巧妙地	清洁	这	伤口	.

“帕齐已经去取水了，几分钟后，贝丝就熟练地清洗了伤口。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['mɔri] ? " [æskt] [dʒəʊnz] .

"	How	did	it	happen	,	Maurie	?	"	asked	Jones	.
"	如何	做过	它	发生	,	莫里	?	"	问	琼斯	.

“莫里，这是怎么回事？”琼斯问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	I	was	with	you	most	of	the	time	and	noticed	nothing	wrong	.
"	我	曾是	和	你	最多	的	这	时间	和	注意到	没有什么	错误的	.

“我大部分时间都和你在一起，并没有发现任何异常。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Besides	,	you	said	nothing	about	it	.	"
除了	,	你	说	没有什么	关于	它	.	"

此外，你对此只字未提。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

"	It	was	on	the	road	,
"	它	曾是	在	这	路	,

“当时在路上，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['fɔːlən] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

just	as	we	picked	up	that	fallen	soldier	with	the	hole	in	his	back	.
只是	作为	我们	挑选	向上	那	倒下	士兵	和	这	洞	在	他的	后退	.

就在我们抬起那个背上有洞的倒地士兵的时候。

[ðə; ði] [faɪt] [dʒʌmpt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [kwɪk] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

The	fight	jumped	toward	us	pretty	quick	,	you	remember	,
这	斗争	跳了起来	朝向	我们	漂亮的	快的	,	你	记住	,

你还记得吗？战斗很快就向我们袭来。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] .

and	while	I	sat	at	the	wheel	the	bullet	came	.
和	尽管	我	卫星	在	这	车轮	这	子弹	来了	.

我坐在方向盘前，子弹就来了。

[aɪ] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [maɪ][ɑːrm] ,

I	knew	when	it	hit	me	,	but	I	also	knew	I	could	move	my	arm	,
我	知道	什么时候	它	打	我	,	但	我	还	知道	我	可以	移动	我的	手臂	,

我知道什么时候被击中了，但我也知道我的胳膊还能动。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

so	what	did	it	matter	?
所以	什么	做过	它	事情	?

那又有什么关系呢?

[aɪ][toʊld][maɪ'self][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	told	myself	to	wait	till	we	got	to	the	ship	.
我	讲述	我	到	等待	直到	我们	得到	到	这	船	.

我告诉自己要等到上了船再说。

[hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][lɔːŋgər] , [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [stɑːpt] ['bulits] — [ænd; ənd]

Had	we	stayed	there	longer	,	we	might	all	have	stopped	bullets	—	and
有	我们	入住	那里	更长	,	我们	可能	全部	有	停止	子弹	—	和

[sʌm; səm] ['bulits] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [juː 'es] .

some	bullets	might	have	stopped	us	.
一些	子弹	可能	有	停止	我们	.

如果我们在那里待得更久一些，我们或许都能挡住子弹——而有些子弹或许也能击中我们。

" [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['æfərɪzəm] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	grinned	,	as	if	the	aphorism	amused	him	,	and	added	:
"	他	咧嘴一笑	,	作为	如果	这	格言	觉得好笑	他	,	和	额外	:

他咧嘴一笑，似乎觉得这句格言很有趣，然后补充道：

" [tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [rʌn] [ɪz][ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . "

"	To	know	when	to	run	is	the	perfection	of	courage	.	"
"	到	知道	什么时候	到	跑步	是	这	完美	的	勇气	.	"

“懂得何时逃跑，是勇气的最高境界。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æz; əz][beiθ; beθ] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ][lɪnt][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	Does	it	hurt	?	"	asked	Uncle	John	,	as	Beth	applied	the	lint	and	began
"	做	它	伤害	?	"	问	叔叔	约翰	,	作为	贝丝	应用	这	皮棉	和	开始

['waɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] .

winding	the	bandage	.
绕线	这	绷带	.

“疼吗？”约翰叔叔问道，贝丝一边敷上棉絮，一边开始缠绷带。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [məˈsjɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [trɪp]

"	It	reminds	me	it	is	there	,	monsieur	;	but	I	will	be	ready	for	another	trip
"	它	提醒	我	它	是	那里	,	先生	;	但	我	将要	是	准备好	为了	其他	旅行

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“它提醒我它就在那里，先生；但我明天就准备好再次前往了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , .

Thank	you	,	mamselle	.
感谢	你	,	妈妈	.

谢谢您，女士。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] . "

Instead	of	the	tea	,	I	would	like	a	little	brandy	.	"
反而	的	这	茶	,	我	会	喜欢	一个	小的	白兰地	.	"

我宁愿喝点白兰地，也不要茶。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] [tiː] , " [səˈdʒestɪd] [gɪz] , [noʊtɪŋ] [ðæt] ['mɔri] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Give	him	some	in	the	tea	,	"	suggested	Gys	,	noting	that	Maurie	swayed	a	little	.
"	给	他	一些	在	这	茶	,	"	建议	gys	,	注意到	那	莫里	摇摆	一个	小的	.

“往他茶里加点儿，”吉斯建议道，同时注意到莫里身体微微摇晃了一下。

" [sɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Sit	down	,	man	,	and	be	comfortable	.
"	坐	向下	,	男人	,	和	是	舒服的	.

“坐下，伙计，放松点。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nɜːrv] . "

I'd	give	a	million	dollars	for	your	nerve	.	"
ID	给	一个	百万	美元	为了	你的	神经	.	"

我愿意花一百万美元买你的勇气。

" [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? " [æskt] ['mɔri] .

" Have you so much money ? " asked Maurie .

" 有 你 所以 很多 钱 ? " 问 莫里 .

“你有这么多钱吗？”莫里问道。

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [læk] [nɜːrv] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['θɔːtfəli] .

" Then I cannot see that you lack nerve , " said the little Belgian thoughtfully .

" 然后 我 不能 看 那 你 缺少 神经 , " 说 这 小的 比利时人 深思熟虑 .

“那我就看不出你缺乏勇气了，”比利时小个子若有所思地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [mə'sj\\ː] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [læk] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

" I was watching you to - day , M'sieur Doctor , and I believe what you lack is courage .

" 我 曾是 观看 你 到 - 天 , 先生 医生 , 和 我 相信 什么 你 缺少 是 勇气 .

“我今天一直在观察你，医生先生，我认为你所缺乏的是勇气。”

" [gɪz] [stɛərd][soʊ][hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [aɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɔri] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Gys stared so hard at him with the one good eye that even Maurie became embarrassed and turned away his head .

" gys 凝视 所以 难的 在 他 和 这 一 好的 眼睛 那 甚至 莫里 成为 尴尬的 和 转向 离开 他的 头 .

“吉斯用他那只完好的眼睛死死地盯着他，以至于莫里都感到尴尬，转过头去。

[sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['brændi] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [toʊn] :

Sipping his tea and brandy he presently resumed , in a casual tone :

啜饮 他的 茶 和 白兰地 他 目前 恢复 , 在 一个 随意的 语气 :

他一边啜饮着茶和白兰地，一边用漫不经心的语气继续说道：

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

" Never have I indulged in work of more interest than this .

" 绝不 有 我 沉溺其中 在 工作 的 更多的 兴趣 比 这 .

“我从未从事过比这更有趣的工作。”

[wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [jet] [ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

We go into the thick of the fight , yet are we safe from harm .

我们 去 进入 这 厚的 的 这 斗争 , 然而 是 我们 安全的 从 伤害 .

我们深入战斗中心，却无法免受伤害。

[wiː; wi][duː] [gʊd] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] ,

We do good to both sides ,

我们 做 好的 到 两个都 侧面 ,

我们对双方都有好处，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [huː] [duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [æt; ət][ɔːl] .

because the men who do the fighting are not to blame for the war , at all .

因为 这 男人 WHO 做 这 斗争 是 不是 到 责备 为了 这 战争 , 在 全部 .

:

.

因为那些上战场的人根本不应该为战争负责。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenrəlz] : - [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔːr] ; [goʊ]

The	leaders	of	politics	say	to	the	generals	:	'	We	have	declared	war	;	go
这	领导人	的	政治	说	到	这	将军们	:	-	我们	有	声明	战争	;	去

[ænd; ənd] [faɪt] . -

and	fight	.	'
和	斗争	.	-

政治领袖对将军们说："我们已经宣战了；去战斗吧。"

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] : - [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [faɪt] , [soʊ] [kʌm] [ɑːn] .

The	generals	say	to	the	soldiers	:	'	We	are	told	to	fight	,	so	come	on	.
这	将军们	说	到	这	士兵	:	-	我们	是	讲述	到	斗争	,	所以	来	在	.

将军们对士兵们说："我们接到战斗命令，所以来吧。"

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n]

We	do	not	know	why	,	but	it	is	our	duty	,	because	it	is	our	profession
我们	做	不是	知道	为什么	,	但	它	是	我们的	责任	,	因为	它	是	我们的	职业

.

:

.

我们不知道为什么，但这是我们的职责，因为这是我们的职业。

[soʊ][goʊ][ænd; ənd][daɪ] , [ɔːr][get] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɔːr] [luːz] [sʌm; səm][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,

So	go	and	die	,	or	get	shot	to	pieces	,	or	lose	some	arms	and	legs	,
所以	去	和	死	,	或者	得到	射击	到	件	,	或者	失去	一些	武器	和	腿	,

所以，要么去死，要么被打成碎片，要么失去胳膊胳膊腿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] . -

as	it	may	happen	.	'
作为	它	可能	发生	.	-

这种情况可能会发生。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv]

The	business	of	the	soldiers	is	to	obey	;	they	must	back	up	the	policies	of
这	商业	的	这	士兵	是	到	服从	;	他们	必须	后退	向上	这	政策	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

士兵的职责是服从；他们必须支持国家的政策。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

对错之分。

[bʌt; bət][duː] [ðoʊz] [huː] [send] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['deɪndʒər]['evər] [get] [hɜːrt] ?

But	do	those	who	send	them	into	danger	ever	get	hurt	?
但	做	那些	WHO	发送	他们	进入	危险	曾经	得到	伤害	?

但是，那些将他们送入危险境地的人，自己会受到伤害吗?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] . "

Not	to	the	naked	eye	.	"
不是	到	这	裸	眼睛	.	"

肉眼看不出来。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['mɔri] , " [sed] ['pætsi] .

"	Why	,	you're	quite	a	philosopher	,	Maurie	,	"	said	Patsy	.
"	为什么	,	你是	相当	一个	哲学家	,	莫里	,	"	说	帕齐	.

"哎呀，你真是个哲学家啊，莫里，"帕齐说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['beldʒən] .

"	It	is	true	,	"	agreed	the	Belgian	.
"	它	是	真的	,	"	同意	这	比利时人	.

"的确如此，"比利时人同意道。

" [bʌt; bət] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [laɪk] ['kɜ:rɪdʒ] — ['i:zi] [tu:; tə] [ə'su:m] .

"	But	philosophy	is	like	courage	—	easy	to	assume	.
"	但	哲学	是	喜欢	勇气	—	简单的	到	认为	.

“但是哲学就像勇气——很容易被假定。”

[wi:; wi] [strʌt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [bɪg] ; [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʃɑ:rks] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [fu:lz] ;

We	strut	and	talk	big	;	we	call	the	politicians	sharks	,	the	soldiers	fools	;
我们	支撑	和	讲话	大的	;	我们	称呼	这	政治家	鲨鱼	,	这	士兵	傻瓜	;

我们趾高气扬，夸夸其谈；我们称政客为鲨鱼，称士兵为傻瓜；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [du:] ['eni] [gʊd] ?

but	does	it	do	any	good	?
但	做	它	做	任何	好的	?

但这真的有用吗?

[ðə; ði] [wɔ:r] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] , ['seprət] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] ,

The	war	will	go	on	;	the	enemy	will	destroy	our	homes	,	separate	our	families	,
这	战争	将要	去	在	;	这	敌人	将要	破坏	我们的	房屋	,	分离	我们的	家庭	,

战争还将继续；敌人会摧毁我们的家园，拆散我们的家庭。

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [bred] [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:rv] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði]

take	away	our	bread	and	leave	us	to	starve	;	but	we	have	the
拿	离开	我们的	面包	和	离开	我们	到	饿死	;	但	我们	有	这

['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] ,

privilege	to	philosophize	,
特权	到	哲学思考	,

夺走我们的面包，让我们挨饿；但我们却有特权去思考哲学。

[ɪf] [wi:; wi] [laɪk] .

if	we	like	.
如果	我们	喜欢	.

如果我们愿意的话。

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ! "

For	myself	,	I	thank	them	for	nothing	!	"
为了	我	,	我	感谢	他们	为了	没有什么	!	"

至于我自己，我什么都不感谢他们!

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [gri:v] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [waɪf] , " [sed] ['pætsi] .

"	I	suppose	you	grieve	continually	for	your	wife	,	"	said	Patsy	.
"	我	认为	你	悲伤	持续	为了	你的	妻子	,	"	说	帕齐	.

“我想你一定一直都在为你的妻子感到悲痛吧？”帕齐说道。

" [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]

"	Not	so	much	that	,	mamselle	,	but	I	know	she	is	grieving	for	me	,	"	he	replied
"	不是	所以	很多	那	,	妈妈	,	但	我	知道	她	是	悲伤	为了	我	,	"	他	回复

.

:

.

“倒也不是那样，小姐，但我知道她是在为我悲伤，”他回答说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

"	As	soon	as	we	find	time	,	"	continued	the	girl	,
"	作为	很快	作为	我们	寻找	时间	,	"	持续	这	女孩	,

“只要我们能抽出时间，”女孩继续说道，“

" [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	we	intend	to	search	for	your	wife	and	children	.
"	我们	打算	到	搜索	为了	你的	妻子	和	孩子们	.

“我们打算寻找你的妻子和孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	sure	we	can	find	them	for	you	.
我	是	当然	我们	能	寻找	他们	为了	你	.

我相信我们一定能帮您找到。

" ['mɔri] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Maurie	moved	uneasily	in	his	chair	.
"	莫里	已搬	不安地	在	他的	椅子	.

莫里不安地在椅子上挪动了一下。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	beg	you	to	take	no	trouble	on	my	account	,	"	said	he	.
"	我	求	你	到	拿	不	麻烦	在	我的	帐户	,	"	说	他	.

“请你不要为我操心，”他说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

"	With	the	Red	Cross	you	have	great	work	to	accomplish	.
"	和	这	红色的	叉	你	有	伟大的	工作	到	完成	.

“加入红十字会，你将完成一项伟大的工作。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][wʌn] [pʊr] [wɔ'luːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	is	the	despair	of	one	poor	Walloon	to	you	?	"
什么	是	这	绝望	的	一	贫穷的	瓦隆	到	你	?	"

一个可怜的瓦隆人的绝望，与你何干?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː 'es] , ['mɔri] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ɜːrnɪstli] .

"	It	is	a	great	deal	to	us	,	Maurie	,	"	returned	the	girl	,	earnestly	.
"	它	是	一个	伟大的	交易	到	我们	,	莫里	,	"	返回	这	女孩	,	切实	.

“这对我们来说意义重大，莫里，”女孩认真地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ;

"	You	have	been	a	friend	in	need	;
"	你	有	到过	一个	朋友	在	需要	;

你一直是我患难之交;

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] .

without	you	we	could	not	have	made	our	dash	to	the	front	to	-	day	.
没有	你	我们	可以	不是	有	制成	我们的	短跑	到	这	正面	到	-	天	.

如果没有你，我们今天不可能冲到最前面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][baɪ] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] .

We	shall	try	to	repay	you	by	finding	your	wife	.
我们	将	尝试	到	偿还	你	经过	寻找	你的	妻子	.

我们会尽力帮你找到妻子，以此报答你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [lʊk] [toʊld][ʌv; əv] ['bɪzi] [θɔːts] .

"	He	was	silent	,	but	his	troubled	look	told	of	busy	thoughts	.
"	他	曾是	沉默的	,	但	他的	麻烦	看	讲述	的	忙碌的	想法	.

他沉默不语，但忧心忡忡的神情透露出他正心事重重。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? " [in'kwaiəd] [beiθ; beθ] .

"	What	does	she	look	like	?	"	inquired	Beth	.
"	什么	做	她	看	喜欢	?	"	询问	贝丝	.

“她长什么样？”贝丝问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] ? "

"	Have	you	her	photograph	?	"
"	有	你	她	照片	?	"

你有她的照片吗?

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] , , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

"	No	;	she	would	not	make	a	good	picture	,	mamselle	,	"	he	answered	with	a	sigh
"	不	;	她	会	不是	制作	一个	好的	图片	,	妈妈	,	"	他	回答	和	一个	叹

.

:

.

“不，她不适合拍照，小姐，”他叹了口气回答道。

" [klɜˈɛt] [ɪz][lɑːrdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][fæt] ;

"	Clarette	is	large	;	she	is	fat	;
"	克拉雷特	是	大的	;	她	是	胖的	;

“克拉雷特个子很大；她很胖；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [wʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

she	has	a	way	of	scowling	when	one	does	not	bring	in	more	wood	than	the
她	有	一个	方式	的	皱眉	什么时候	一	做	不是	带来	在	更多的	木头	比	这

['faɪər][kæn; kən] [iːt] [ʌp] ;

fire	can	eat	up	;
火	能	吃	向上	;

如果你带来的柴火不够多，她就会皱起眉头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] . "

and	she	is	very	religious	.	"
和	她	是	非常	宗教	.	"

她非常虔诚。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] , " [kraɪd] ['pætsi]

"	With	that	description	I	am	sure	we	can	find	her	,	"	cried	Patsy
"	和	那	描述	我	是	当然	我们	能	寻找	她	,	"	哭	帕齐

[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“有了你的描述，我相信我们一定能找到她！”帕齐兴奋地喊道。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'stɜːrbd] .

He	seemed	disturbed	.
他	似乎	不安	.

他似乎心事重重。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] ['pleɪntɪvli] , " [klɜˈɛt] [ɪz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	If	you	please	,	"	said	he	plaintively	,	"	Clarette	is	quite	able	to	take	care	of
"	如果	你	请	,	"	说	他	哀怨地	,	"	克拉雷特	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

“如果您愿意的话，”他哀求道，“克拉雷特完全能够照顾好自己。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] . "

She	has	a	strong	will	.	"
她	有	一个	强的	将要	.	"

她意志坚定。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][æŋˈzaɪəti] , " [səˈdʒestɪd] [beiθ; beθ] .

"	But	if	you	know	she	is	safe	it	will	relieve	your	anxiety	,	"	suggested	Beth	.
"	但	如果	你	知道	她	是	安全的	它	将要	缓解	你的	焦虑	,	"	建议	贝丝	.

“但如果你知道她安全无虞，你的焦虑就会减轻，”贝丝建议道。

" [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	You	told	us	yesterday	you	had	been	searching	everywhere	for	her	.	"
"	你	讲述	我们	昨天	你	有	到过	搜索	到处	为了	她	.	"

“你昨天告诉我们你一直在到处找她。”

" [ɪf] [aɪ] [sed] ['evriwer] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [pʊr] [klɜˈɛt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] .

"	If	I	said	everywhere	,	I	was	wrong	,	for	poor	Clarette	must	be	somewhere	.
"	如果	我	说	到处	,	我	曾是	错误的	,	为了	贫穷的	克拉雷特	必须	是	某处	.

“如果我说到处都是，那就错了，因为可怜的克拉雷特肯定在某个地方。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

And	since	yesterday	I	have	been	thinking	with	more	deliberation	,	and	I
和	自从	昨天	我	有	到过	思维	和	更多的	审议	,	和	我

[hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

have	decided	,	"	he	added	,
有	决定	,	"	他	额外	,

“从昨天开始，我经过了更深入的思考，我已经决定了，”他补充道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [klɜˈɛt] [dʒʌst] [naʊ] .

his	tone	becoming	confidential	,	"	that	it	is	better	I	do	not	find	Clarette	just	now	.
他的	语气	成为	机密的	,	"	那	它	是	更好的	我	做	不是	寻找	克拉雷特	只是	现在	.

他的语气变得神秘起来，“我最好现在不要去找克拉雷特。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] . "

It	might	destroy	my	usefulness	to	the	Red	Cross	.	"
它	可能	破坏	我的	用处	到	这	红色的	叉	.	"

这可能会让我失去为红十字会效力的价值。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ! " [prəu'testid]['pætsi] .

"	But	your	children	!	"	protested	Patsy	.
"	但	你的	孩子们	!	"	抗议	帕齐	.

“可是你的孩子们！”帕齐抗议道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rest] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [dɪr] ['tʃɪldrən] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn]

"	Surely	you	cannot	rest	at	ease	with	your	two	dear	children	wandering	about	,	in
"	一定	你	不能	休息	在	舒适	和	你的	二	亲爱的	孩子们	漫游	关于	,	在

['kɑːnstənt]['deɪndʒər] . "

constant	danger	.	"
持续的	危险	.	"

“你怎能安心地看着你的两个宝贝孩子四处游荡，时刻处于危险之中呢？”

" [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	To	be	frank	,	mamselle	,	"	said	he	,	"	they	are	not	my	children	.
"	到	是	坦率	,	妈妈	,	"	说	他	,	"	他们	是	不是	我的	孩子们	.

“坦白说，小姐，”他说，“他们不是我的孩子。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɪld] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

I	had	a	baby	,	but	it	was	killed	,	as	I	told	you	.
我	有	一个	婴儿	,	但	它	曾是	被杀	,	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的，我生了个孩子，但他被杀害了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][bɔːrn] [wen] [klɜˈɛt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf]

The	boy	and	girl	I	have	mentioned	were	born	when	Clarette	was	the	wife
这	男生	和	女孩	我	有	提及	是	出生	什么时候	克拉雷特	曾是	这	妻子

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] — [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [æt; ət][diːˈnɑːnt] — [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd]['hæbɪt][ʌv; əv]

of	another	man	—	a	blacksmith	at	Dinant	—	who	had	a	sad	habit	of
的	其他	男人	—	一个	铁匠	在	迪南特	—	WHO	有	一个	伤心	习惯	的

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] . "

beating	her	.	"
殴打	她	.	"

我提到的那对男孩和女孩出生时，克拉雷特已经嫁给了另一个男人——迪南的一位铁匠——他有个可悲的习惯，就是殴打她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

"	But	you	love	the	little	ones	,	I	am	sure	.
"	但	你	爱	这	小的	一个	,	我	是	当然	.

“但我相信你一定很爱这些小家伙们。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	They	have	somewhat	the	temper	of	their	father	,	the	blacksmith	.
"	他们	有	有些	这	脾气	的	他们的	父亲	,	这	铁匠	.

“他们的脾气有点像他们的父亲，也就是铁匠。”

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [tʊk] [klɜˈɛt] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd]

I	took	them	when	I	took	Clarette	—	just	as	I	took	the	silver	spoons	and
我	采取	他们	什么时候	我	采取	克拉雷特	—	只是	作为	我	采取	这	银	勺子	和

[ðə; ði] ['tʃekərd] - [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt]

the	checkered	tablespread	she	brought	with	her	—	but	now	that	a	cruel	fate
这	格子图案	-	她	带来	和	她	—	但	现在	那	一个	残忍的	命运

[hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

has	separated	me	from	the	children	,
有	分开	我	从	这	孩子们	,

我带走它们的时候也带走了克拉雷特——就像我带走她带来的银勺子和格子桌布一样——但现在残酷的命运让我与孩子们分离了，

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

perhaps	it	is	all	for	the	best	.
也许	它	是	全部	为了	这	最好的	.

或许这一切都是最好的安排。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] , [waɪl] ['ɑːhoʊ] [smaɪld] .

"	The	doctor	gave	a	snort	of	disgust	,	while	Ajo	smiled	.
"	这	医生	给予	一个	哼哼	的	厌恶	,	尽管	阿霍	微笑	.

医生厌恶地哼了一声，而阿乔却笑了。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

The	girls	were	too	astonished	to	pursue	the	conversation	,
这	女孩们	是	也	惊讶	到	追求	这	对话	,

女孩们震惊不已，一时不知如何继续交谈。

[bʌt; bət] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - ['praɪvət] [əˈferz] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðer; ðər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

but	now	realized	that	Maurie's	private	affairs	did	not	require	their	good	offices
但	现在	已实现	那	-	私人的	事务	做过	不是	要求	他们的	好的	办公室

[tuː; tə] [ˌʌnˈtæŋgl] .

to	untangle	.
到	解开	.

但现在意识到，莫里的私事并不需要他们从中斡旋来解决。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛldʒənz] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

Uncle	John	was	quite	amused	at	the	Belgian's	confession	and	was	the	only
叔叔	约翰	曾是	相当	觉得好笑	在	这	比利时的	忏悔	和	曾是	这	仅有的

[wʌn][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

one	to	reply	.
一	到	回复	.

约翰叔叔对比利时人的坦白感到十分好笑，他是唯一一个回应的人。

" [feɪt] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] ['kruːəl] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [muːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Fate	often	seems	cruel	when	she	is	in	her	happiest	mood	,	"	said	he	.
"	命运	经常	似乎	残忍的	什么时候	她	是	在	她	最快乐	情绪	,	"	说	他	.

“命运往往在最幸福的时候显得残酷，”他说。

" [pərˈhæps] , ['mɔri] , [jʊr; jər] [klɜˈɛt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Perhaps	,	Maurie	,	your	Clarette	will	come	to	you	without	your	seeking	her	,
"	也许	,	莫里	,	你的	克拉雷特	将要	来	到	你	没有	你的	寻求	她	,

“或许，莫里，你的克拉雷特会在你不寻找她的时候来到你身边。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['beldʒəm] [siːmz] ['hedɪd] [tɔːrd] [fræns] [dʒʌst] [naʊ] .
for **all** **Belgium** **seems** **headed** **toward** **France** **just** **now** **.**
为了 全部 比利时 似乎 标题 朝向 法国 只是 现在 .

比利时现在似乎正朝着法国的方向发展。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kæptʃər] [dʌn'kɜːrk] ?
Will **the** **Germans** **capture** **Dunkirk** **?**
将要 这 德国人 捕获 敦刻尔克 ?

德军会攻占敦刻尔克吗?

" [ðə; ði][mæn] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **The** **man** **brightened** **visibly** **at** **this** **turn** **in** **the** **conversation** **.**
" 这 男人 明亮 明显地 在 这 转动 在 这 对话 .

谈话进行到这个阶段时，那人明显高兴起来。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not** **to** **-** **day** **,** **sir** **;** **not** **for** **days** **to** **come** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不是 到 - 天 , 先生 ; 不是 为了 天 到 来 , " 他 回复 .

“今天不行，先生；未来几天也不行，”他回答说。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [dʌn'kɜːrk] ,
" **The** **French** **cannot** **afford** **to** **lose** **Dunkirk** **,**
" 这 法语 不能 买得起 到 失去 敦刻尔克 ,

“法国输不起敦刻尔克。”

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pɔːr] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [hɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and **by** **to** **-** **morrow** **they** **will** **pour** **an** **irresistible** **horde** **against** **the** **German**
[ɪn'veɪdər] .
invader **.**
侵略者 .

到明天，他们将向德国侵略者发起势不可挡的进攻。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
If **we** **stay** **here** **,** **we** **are** **sure** **to** **remain** **in** **the** **rear** **of** **the** **firing** **line** **.**
如果 我们 停留 这里 , 我们 是 当然 到 保持 在 这 后部 的 这 射击 线 .

如果我们留在这里，就肯定能始终处于战斗前线的后方。

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði] ['wɔrz] ['vɪktəms]
THE **WAR'S** **VICTIMS**
这 战争的 受害者

战争的受害者

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] [dek] [mɔːd] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə]
While **the** **others** **were** **conversing** **on** **deck** **Maud** **Stanton** **was** **ministering** **to**
尽管 这 其他的 是 对话 在 甲板 莫德 斯坦顿 曾是 服侍 到
[ðə; ði] [meɪmd] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] ['kruːəlti] ,
the **maimed** **victims** **of** **the** **war's** **cruelty** **,**
这 残废 受害者 的 这 战争的 残酷 ,

当其他人都在甲板上交谈时，莫德·斯坦顿正在照顾那些在战争中受伤的受害者。

[huː] [tɔːst] [ænd; ənd] [moʊn] [bɪˈloʊ] .

who	tossed	and	moaned	below	.
WHO	抛掷	和	呻吟	以下	.

下面的人辗转反侧，呻吟不止。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

The	main	cabin	and	its	accompanying	staterooms	had	been	fitted	with	all
这	主要的	舱	和	它是	随同	客舱	有	到过	适配	和	全部

[ðə; ði] [kənˈviːnjənsis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

the	conveniences	of	a	modern	hospital	.
这	便利设施	的	一个	现代的	医院	.

主舱及其附属客舱配备了现代医院的所有便利设施。

[ˈtwenti] - [tuː] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr]

Twenty	-	two	could	easily	be	accommodated	in	the	rooms	and	a	dozen	more
二十	-	二	可以	容易地	是	已安排	在	这	房间	和	一个	打	更多的

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

in	the	cabin	,
在	这	舱	,

房间可以轻松容纳22人，船舱里还能再住12个人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

so	that	the	eleven	now	in	their	charge	were	easily	cared	for	.
所以	那	这	十一	现在	在	他们的	收费	是	容易地	关心	为了	.

因此，他们照看的这十一个人很容易。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈoʊnli] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .

Of	these	,	only	three	had	been	seriously	injured	.
的	这些	,	仅有的	三	有	到过	严重地	受伤	.

其中只有三人受重伤。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] , [huː] , [haʊˈevər] ,

One	was	the	German	,	who	,	however	,
一	曾是	这	德语	,	WHO	,	然而	,

其中一人是德国人，然而，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈpoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd]

was	now	sleeping	soundly	under	the	influence	of	the	soothing	potion	that	followed
曾是	现在	睡眠	稳固地	在下面	这	影响	的	这	舒缓	药水	那	随后

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

his	operation	.
他的	手术	.

手术后服用的镇静剂让他睡得很香。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [nɜːrv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræpɪd]

The	man's	calmness	and	iron	nerve	indicated	that	he	would	make	a	rapid
这	男人的	平静	和	铁	神经	表明的	那	他	会	制作	一个	迅速的

[rɪˈkʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

该男子的冷静和钢铁般的意志表明他会很快康复。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbeldʒən] [ˈsoʊldʒər] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]

Another	was	the	young	Belgian	soldier	picked	up	in	the	roadway	near	the	firing	line
其他	曾是	这	年轻的	比利时人	士兵	挑选	向上	在	这	道路	靠近	这	射击	线

,

,

,

另一名受害者是被人从战线附近的公路上捡到的年轻比利时士兵。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .

who	had	been	shot	in	the	back	and	had	not	yet	recovered	consciousness	.
WHO	有	到过	射击	在	这	后退	和	有	不是	然而	恢复	意识	.

他背部中枪，尚未恢复意识。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪd] [ʃel] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði]

Dr	.	Gys	had	removed	several	bits	of	exploded	shell	and	dressed	the
博士	.	gys	有	已移除	一些	比特	的	爆炸了	壳	和	穿着	这

[wuːnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .

wound	,	shaking	his	head	discouragingly	.
伤口	,	摇晃	他的	头	令人沮丧地	.

吉斯医生取出了几块爆炸的炮弹碎片，包扎了伤口，沮丧地摇了摇头。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] ['regjələr][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

But	since	the	young	man	was	still	breathing	,	with	a	fairly	regular	respiration	,
但	自从	这	年轻的	男人	曾是	仍然	呼吸	,	和	一个	相当	常规的	呼吸	,

但由于这名年轻人仍有呼吸，而且呼吸相当规律，

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

no	attempt	was	made	to	restore	him	to	his	senses	.
不	试图	曾是	制成	到	恢复	他	到	他的	感官	.

没有采取任何措施让他恢复神智。

[ðə; ði][θɜːrd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt] [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['rɪdl]

The	third	seriously	injured	was	a	French	sergeant	whose	body	was	literally	riddled
这	第三	严重地	受伤	曾是	一个	法语	军士	谁	身体	曾是	字面上地	布满谜团

[wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] .

with	shrapnel	.
和	弹片	.

第三名重伤者是一名法国中士，他的身上布满了弹片。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'vɪnst] [gɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

A	brief	examination	had	convinced	Gys	that	the	case	was	hopeless	.
一个	简短的	考试	有	确信	gys	那	这	案件	曾是	绝望	.

简单检查后，吉斯确信这个案子毫无希望。

" [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	He	may	live	until	morning	,
"	他	可能	居住	直到	早晨	,

他或许能活到天亮，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ,

"	was	the	doctor's	report	as	he	calmly	looked	down	upon	the	moaning	sergeant	,
"	曾是	这	医生的	报告	作为	他	平静地	看起来	向下	之上	这	呻吟	军士	,

" [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] .

"	but	no	longer	.
"	但	不	更长	.

“医生平静地看着呻吟的军士长，报告说，”但他已经不在了。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

Meanwhile	,	we	must	prevent	his	suffering	.
同时	,	我们	必须	防止	他的	痛苦	.

与此同时，我们必须阻止他遭受痛苦。

" [ðɪs] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [drʌgz] .

"	This	he	accomplished	by	means	of	powerful	drugs	.
"	这	他	完成	经过	方法	的	强大的	药物	.

他通过强效药物实现了这一点。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [suːn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end] ,

The	soldier	soon	lay	in	a	stupor	,	awaiting	the	end	,
这	士兵	很快	躺	在	一个	昏迷	,	等待中	这	结尾	,

士兵很快便陷入昏迷，等待着死亡的降临。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	nothing	more	could	be	done	for	him	.
和	没有什么	更多的	可以	是	完毕	为了	他	.

已经没有办法再为他做些什么了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Of	the	others	,
的	这	其他的	,

其他人中，

[tuː] ['beldʒənz] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] ['hedz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] [ɪn][ə; eɪ]

two	Belgians	with	bandaged	heads	were	playing	a	quiet	game	of	écarté	in	a
二	比利时人	和	包扎	头部	是	玩耍	一个	安静的	游戏	的	écarté	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

corner	of	the	cabin	,
角落	的	这	舱	,

两个头上缠着绷带的比利时人在小木屋的角落里安静地玩着一种叫做“écarté”的游戏。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

while	another	with	a	slight	wound	in	his	leg	was	stretched	upon	a	couch	,
尽管	其他	和	一个	轻微	伤口	在	他的	腿	曾是	拉伸	之上	一个	长椅	,

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

reading	a	book	.
阅读	一个	书	.

而另一名腿部受了轻伤的人则躺在沙发上看书。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [θriː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli]

A	young	French	officer	who	had	lost	three	fingers	of	his	hand	was	cheerfully
一个	年轻的	法语	官	WHO	有	丢失的	三	手指	的	他的	手	曾是	愉快地

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huːz] [skælp][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [huː]

conversing	with	a	comrade	whose	scalp	had	been	torn	by	a	bullet	and	who
对话	和	一个	同志	谁	头皮	有	到过	撕裂	经过	一个	子弹	和	WHO

[dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

declared	that	in	two	days	he	would	return	to	the	front	.
声明	那	在	二	天	他	会	返回	到	这	正面	.

一位失去了三根手指的年轻法国军官正兴高采烈地与一位头皮被子弹撕裂的战友交谈，这位战友宣称两天后他将重返前线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːd] [faʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] [ɔːr] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər][peɪn] .

The	others	Maud	found	asleep	in	their	berths	or	lying	quietly	to	ease	their	pain	.
这	其他的	莫德	成立	睡着了	在	他们的	泊位	或者	说谎	悄悄	到	舒适	他们的	疼痛	.

莫德发现其他人要么在自己的铺位上睡着了，要么静静地躺着以减轻痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ðiːz] [men] [baɪ] [fleʃ]

It	was	remarkable	,	however	,	how	little	suffering	was	caused	these	men	by	flesh
它	曾是	卓越	,	然而	,	如何	小的	痛苦	曾是	导致	这些	男人	经过	肉

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

然而，令人惊讶的是，这些士兵因皮肉伤而遭受的痛苦却非常轻微。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ]

once	they	were	properly	dressed	and	the	patients	made	comfortable	with
一次	他们	是	适当地	穿着	和	这	患者	制成	舒服的	和

[fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ker] .

food	and	warmth	and	the	assurance	of	proper	care	.
食物	和	温暖	和	这	保证	的	恰当的	关心	.

给他们穿上合适的衣服，让他们吃饱穿暖，并保证会得到妥善照顾，让他们感到舒适。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɔːd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɑːrdʒuəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

So	it	was	that	Maud	found	her	duties	not	at	all	arduous	this	evening	.
所以	它	曾是	那	莫德	成立	她	职责	不是	在	全部	艰巨	这	晚上	.

因此，莫德觉得今晚她的工作一点也不辛苦。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [breɪv] [men] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [hɜːr; hər]

the	sympathy	she	felt	for	these	brave	men	was	so	strong	that	it	wearied	her
这	同情	她	毛毡	为了	这些	勇敢的	男人	曾是	所以	强的	那	它	疲惫	她

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ðem; ðəm] .

more	than	the	actual	work	of	nursing	them	.
更多的	比	这	实际的	工作	的	护理	他们	.

她对这些勇敢的男人们的同情心如此强烈，以至于这种同情心比实际的护理工作更让她感到疲惫。

[ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] , [ə; eɪ][koʊld] [kəm'pres] [ðer; ðər] ,

A	sip	of	water	here	,	a	cold	compress	there	,
一个	啜饮	的	水	这里	,	一个	寒冷的	压缩	那里	,

这里喝口水，那里敷个冷敷，

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['medsnz] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ɔːr] [prɪ'vent] ['fiːvər] ,

the	administration	of	medicines	to	keep	down	or	prevent	fever	,
这	行政	的	药物	到	保持	向下	或者	防止	发烧	,

使用药物来降低或预防发烧，

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

little	attentions	of	this	character	were	all	that	were	required	.
小的	注意	的	这	特点	是	全部	那	是	必需的	.

这个角色只需要稍加关注即可。

['spiːkɪŋ] [frentʃ] ['fluːəntli] ,

Speaking	French	fluently	,
请讲	法语	流利地	,

能说一口流利的法语，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd]

she	was	able	to	converse	with	all	those	under	her	charge	and	all	seemed
她	曾是	有能力的	到	交谈	和	全部	那些	在下面	她	收费	和	全部	似乎

['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɜːrs] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,

eager	to	relate	to	their	beautiful	nurse	their	experiences	,
渴望的	到	涉及	到	他们的	美丽的	护士	他们的	经历	,

她能够与所有她照顾的人交谈，而且每个人似乎都渴望向这位美丽的护士讲述他们的经历。

[hoʊps] [ænd; ənd] [griːfs] .

hopes	and	griefs	.
希望	和	悲伤	.

希望与悲伤。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][wɔːr]

Soon	she	realized	she	was	beginning	to	learn	more	of	the	true	nature	of	war
很快	她	已实现	她	曾是	开始	到	学习	更多的	的	这	真的	自然	的	战争

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

than	she	had	ever	gleaned	from	the	correspondents	of	the	newspapers	.
比	她	有	曾经	收集	从	这	通讯员	的	这	报纸	.

她很快意识到，自己开始了解战争的真正本质，这比她从报纸记者那里了解到的要多得多。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd]['kæbɪn][beiθ; beθ] [rɪ'liːvd] [mɔːd] [ænd; ənd]['æftər]

When	dinner	was	served	in	the	forward	cabin	Beth	relieved	Maud	and	after
什么时候	晚餐	曾是	服务	在	这	向前	舱	贝丝	松了口气	莫德	和	后

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

the	evening	meal	Dr	.	Gys	made	another	inspection	of	his	patients	.
这	晚上	一顿饭	博士	.	gys	制成	其他	检查	的	他的	患者	.

晚餐在前舱供应后，贝丝接替了莫德的工作，晚饭后，吉斯医生又对他的病人进行了一次检查。

[ɔːl] [siːmd] ['duːɪŋ] [wel] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən] .

All	seemed	doing	well	except	the	young	Belgian	.
全部	似乎	正在做	出色地	除了	这	年轻的	比利时人	.

除了那位年轻的比利时人之外，其他人似乎都过得很好。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	condition	of	the	French	sergeant	was	still	unchanged	.
这	状况	的	这	法语	军士	曾是	仍然	未更改	.

法国中士的状况依然没有改变。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['maɪnər]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

Some	of	those	with	minor	injuries	were	ordered	on	deck	for	a	breath	of
一些	的	那些	和	次要的	受伤	是	订购	在	甲板	为了	一个	气息	的

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

一些轻伤员被安排到甲板上透透气。

['pætsi] [rɪ'liːvd] [beiθ; beθ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [mɔːd] [keɪm] [ɑːn]['duːti] [ə'gen] [æt; ət][sɪks]

Patsy	relieved	Beth	at	midnight	and	Maud	came	on	duty	again	at	six
帕齐	松了口气	贝丝	在	午夜	和	莫德	来了	在	责任	再次	在	六

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

午夜时分，帕齐接替贝丝值班；六点钟，莫德再次上岗。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

having	had	several	hours	of	refreshing	sleep	.
拥有	有	一些	小时	的	令人耳目一新	睡觉	.

睡了几个小时，精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pætsi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] ,

She	found	Patsy	trembling	with	nervousness	,
她	成立	帕齐	发抖	和	紧张	,

她发现帕齐紧张得浑身发抖。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər] ['priːviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

for	the	sergeant	had	passed	away	an	hour	previous	and	the	horror	of
为了	这	军士	有	通过了	离开	一个	小时	以前的	和	这	恐怖	的

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ðə; ði][gɜːrl] .

the	event	had	quite	upset	the	girl	.
这	事件	有	相当	沮丧的	这	女孩	.

因为那名中士在一个小时前去世了，这起事件的恐怖让女孩非常难过。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ʌn'nesəseri] !

"	Oh	,	it	is	all	so	unnecessary	!
"	哦	,	它	是	全部	所以	不必要	!

“哦，这一切都完全没有必要！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] [mɔːdz] [ɑːrmz] .

"	she	wailed	as	she	threw	herself	into	Maud's	arms	.
"	她	哀嚎	作为	她	扔	她自己	进入	莫德的	武器	.

她嚎啕大哭着扑进了莫德的怀里。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [sti:l] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [dɪr] , " [sed] [mɔ:d] , ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

"	We	must	steel	ourselves	to	such	things	,	dear	,	"	said	Maud	,	soothing	her	,
"	我们	必须	钢	我们自己	到	这样的	事物	,	亲爱的	,	"	说	莫德	,	舒缓	她	,

“亲爱的，我们必须做好面对这种事情的心理准备，”莫德安慰她说。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] , [aɪ] [fɪr] .

"	for	they	will	be	of	frequent	occurrence	,	I	fear	.
"	为了	他们	将要	是	的	频繁	发生	,	我	害怕	.

“恐怕这种情况会经常发生。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][glæd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v]

And	we	must	be	grateful	and	glad	that	we	were	able	to	relieve
和	我们	必须	是	感激的	和	高兴的	那	我们	是	有能力的	到	缓解

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [end] . "

the	poor	man's	anguish	and	secure	for	him	a	peaceful	end	.	"
这	贫穷的	男人的	痛苦	和	安全的	为了	他	一个	和平	结尾	.	"

我们应该心存感激和欣慰，因为我们能够减轻这位可怜人的痛苦，并确保他安详地离世。

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['pætsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'bi:] , " [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['dredf(ə)l] .

"	I	know	,	"	answered	Patsy	with	a	little	sob	,	"	but	it's	so	dreadful	.
"	我	知道	,	"	回答	帕齐	和	一个	小的	哭泣	,	"	但	它是	所以	可怕	.

“我知道，”帕齐抽泣着回答，“但这太可怕了。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kru:əl] , ['heɪtfl] [θɪŋ] [wɔ:r][ɪz] !

Oh	,	what	a	cruel	,	hateful	thing	war	is	!
哦	,	什么	一个	残忍的	,	可恶	事物	战争	是	!

战争是多么残酷、多么可恨的事情啊！

" [frʌm; frəm] ['pepərz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz]

"	From	papers	found	on	the	sergeant	Uncle	John	was	able	to	notify	his
"	从	文件	成立	在	这	军士	叔叔	约翰	曾是	有能力的	到	通知	他的

['relətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

relatives	of	his	fate	.
亲属	的	他的	命运	.

“从在军士身上找到的文件，约翰叔叔得以将他的命运告知亲属。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]

His	home	was	in	a	little	village	not	fifty	miles	away	and	during	the	day	a
他的	家	曾是	在	一个	小的	村庄	不是	五十	英里	离开	和	期间	这	天	一个

['brʌðər] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]

brother	arrived	to	take	charge	of	the	remains	and	convey	them	to	their
兄弟	到达的	到	拿	收费	的	这	遗迹	和	传达	他们	到	他们的

[læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

last	resting	place	.
最后的	休息	地方	.

他的家在离他家不到五十英里的一个小村庄里，当天，他的一个兄弟前来接收遗体，并将其送往最后的安息之地。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['kæptɪn] [kɑ:rg][wʌz; wəz]['nəutifaid][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

The	following	morning	Captain	Carg	was	notified	by	the	authorities	to	withdraw
这	下列的	早晨	队长	卡车	曾是	已通知	经过	这	当局	到	提取

[ðə; ði] [ˌærə'belə] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

the	Arabella	to	an	anchorage	farther	out	in	the	bay	,
这	阿拉贝拉	到	一个	安克雷奇	更远	出去	在	这	湾	,

第二天早上，卡格船长接到当局通知，要求他将“阿拉贝拉”号驶往海湾更远处的锚地。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [tu:] ['lɔ:ntʃɪz] [fɔ:r; fər] ['ɪntərkɔ:rs]

and	thereafter	it	became	necessary	to	use	the	two	launches	for	intercourse
和	此后	它	成为	必要的	到	使用	这	二	发射	为了	交往

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

between	the	ship	and	the	city	.
之间	这	船	和	这	城市	.

此后，就必须使用这两艘小艇来实现船舶与城市之间的交通往来。

[kən'tɪnjuəs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['niːjuːpɔːrt] ,

Continuous	**cannonading**	**could**	**be**	**heard**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**Nieuport**	**,**
连续的	炮击	可以	是	听到	从	这	方向	的	纽波特	,

[dɪksmjuːd][ænd; ənd] ['iprɔ] ,

Dixmude	**and**	**Ypres**	**,**
迪克斯穆德	和	伊普尔	,

从纽波特、迪克斯穆德和伊普尔方向都能听到持续不断的炮声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**battle**	**had**	**doubled**	**in**	**intensity**	**at**	**all**	**points**	**,**
和	它	曾是	明显	那	这	战斗	有	双倍	在	强度	在	全部	积分	,

很明显，战斗在各个方面都变得更加激烈了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['hevi] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsments] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] .

owing	**to**	**heavy**	**reinforcements**	**being**	**added**	**to**	**both**	**sides**	**.**
欠款	到	重的	增援部队	存在	额外	到	两个都	侧面	.

由于两侧都增加了大量加固措施。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mɔri] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

But	**,**	**as**	**Maurie**	**had**	**predicted**	**,**
但	,	作为	莫里	有	预测	,

但是，正如莫里预料的那样，

[ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][foʊ][æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

the	**Allies**	**were**	**able**	**to**	**hold**	**the**	**foe**	**at**	**bay**	**and**	**keep**	**them**	**from**
这	盟国	是	有能力的	到	抓住	这	敌人	在	湾	和	保持	他们	从

[əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] .

advancing	**a**	**step**	**farther**	**.**
前进	一个	步	更远	.

盟军成功阻挡了敌人的进攻，使其无法再进一步推进。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]

Uncle	**John**	**had**	**not**	**been**	**at**	**all**	**satisfied**	**with**	**that**	**first**	**day's**	**experience**	**at**	**the**
叔叔	约翰	有	不是	到过	在	全部	使满意	和	那	第一的	天	经验	在	这

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

约翰叔叔对第一天在前线的经历非常不满意。

[hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] ,

He	**firmly**	**believed**	**it**	**was**	**unwise**	**,**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**rashness**	**,**
他	牢牢	相信	它	曾是	失策	,	到	这	边缘	的	鲁莽	,

他坚信这样做不明智，甚至近乎鲁莽。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	**allow**	**the**	**girls**	**to**	**place**	**themselves**	**in**	**so**	**dangerous**	**a**	**position**	**.**
到	允许	这	女孩们	到	地方	他们自己	在	所以	危险的	一个	位置	.

允许女孩们把自己置于如此危险的境地。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] , ['kelsi] , ['kæptɪn] [kɑːrg][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

During	**a**	**serious**	**consultation**	**with**	**Jones**	**,**	**Kelsey**	**,**	**Captain**	**Carg**	**and**	**Dr**	**.**
期间	一个	严肃的	咨询	和	琼斯	,	凯尔西	,	队长	卡车	和	博士	.

[gɪz] ,

Gys	**,**
gys	,

在与琼斯、凯尔西、卡格船长和吉斯医生进行认真磋商期间，

[ðə; ði] [men] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

the	**men**	**agreed**	**upon**	**a**	**better**	**plan**	**of**	**procedure**	**.**
这	男人	同意	之上	一个	更好的	计划	的	程序	.

双方就一个更好的行动方案达成了一致。

" [ðə; ði] [θriː] [ˈnɜːrsɪz] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" The three nurses have plenty to do in attending to the patients in our
" 这 三 护士 有 很多 到 做 在 参加 到 这 患者 在 我们的
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

“我们医院的三位护士有很多工作要做，她们要照顾病人。”

" [sed] [gɪz] ,
" said Gys ,
" 说 gys ,

吉斯说道：

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [ɪts] [fʊl] [ˈkwoʊtə][ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [əˈsɪstəns] [ɔːr]
" and when the ship has its full quota of wounded they will need assistance or
" 和 什么时候 这 船 有 它是 满的 配额 的 受伤 他们 将要 需要 协助 或者
[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
they will break down under the strain .
他们 将要 休息 向下 在下面 这 拉紧 .

“当船上伤员达到预定人数时，他们需要援助，否则他们会在压力下崩溃。”

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈnɜːrsɪz] ;
Our young ladies are different from the professional nurses ;
我们的 年轻的 女士们 是 不同的 从 这 专业的 护士 ;

我们的年轻女士与专业护士有所不同；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkiːnli] [ˈsensətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt]
they are so keenly sensitive that they suffer from sympathy with every patient that
他们 是 所以 敏锐地 敏感的 那 他们 遭受 从 同情 和 每一个 病人 那
[kʌmz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ker] . "
comes under their care . "
来 在下面 他们的 关心 . "

他们非常敏感，对他们照顾的每一位病人都充满同情。

" [aɪ][duː][nɑːt]['feɪvər][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [riˈmɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kelsi] , [ðə; ði] [meit] .
" I do not favor their leaving the ship , " remarked Dr . Kelsey , the mate .
" 我 做 不是 偏爱 他们的 离开 这 船 , " 评论 博士 . 凯尔西 , 这 伴侣 .

“我不赞成他们离开这艘船，”大副凯尔西医生说道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fiːld] ['wɜːrkərz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
" There seems to be plenty of field workers at the front ,
" 那里 似乎 到 是 很多 的 场地 工人 在 这 正面 ,

“前线似乎有很多田间工作人员，”

[səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [huːz] [truːps] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] . "
supplied by the governments whose troops are fighting . "
供应 经过 这 政府 谁 军队 是 斗争 . "

由参战国政府提供的物资。

" ['ðerfɔːr] , " ['ædɪd] [dʒəʊnz] ,
" Therefore , " added Jones ,
" 所以 , " 额外 琼斯 ,

“因此，”琼斯补充道，

" [wiː; wi] [men] [mʌst; məst] [əˈsuːm] [ðə; ði]['duːti] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjuləns] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
" we men must assume the duty of driving the ambulances and bringing
" 我们 男人 必须 认为 这 责任 的 驾驶 这 救护车 和 带来
[bæk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
back the wounded we are able to pick up .
后退 这 受伤 我们 是 有能力的 到 挑选 向上 .

“我们男人必须承担起驾驶救护车、把我们能够救起的伤员送回来的责任。”

[æz; əz] ['mɔri] [ɪz] [tuː] [stɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk]

As	Maurie	is	too	stiff	from	his	wound	to	drive	to	-	day	,	I	shall	undertake
作为	莫里	是	也	僵硬的	从	他的	伤口	到	驾驶	到	-	天	,	我	将	承担

[ðə; ði][dʒɑːb][maɪ'self] .

the	job	myself	.
这	工作	我	.

由于莫里今天伤口太硬，无法开车，我将亲自完成这项工作。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .

I	know	the	way	,	now	,	and	am	confident	I	shall	get	along	nicely	.
我	知道	这	方式	,	现在	,	和	是	自信的	我	将	得到	沿着	很好	.

我现在知道该怎么做了，相信我一定能顺利通过。

[huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Who	will	go	with	me	?	"
WHO	将要	去	和	我	?	"

谁愿意和我一起去?

" [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['kelsi] ['kwaɪətli] .

"	I	will	,	of	course	,	"	replied	Kelsey	quietly	.
"	我	将要	,	的	课程	,	"	回复	凯尔西	悄悄	.

“我当然会，”凯尔西平静地回答道。

" ['dɑːktər] [gɪz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ə'sɜːrtɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Doctor	Gys	will	be	needed	on	the	ship	,	"	asserted	Uncle	John	.
"	医生	gys	将要	是	需要	在	这	船	,	"	断言	叔叔	约翰	.

“船上需要吉斯医生，”约翰叔叔断言道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [sed] [gɪz] .

"	Yes	,	it	will	be	best	to	leave	me	here	,	"	said	Gys	.
"	是的	,	它	将要	是	最好的	到	离开	我	这里	,	"	说	gys	.

“是的，最好把我留在这里，”吉斯说道。

" [aɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [ə'gen] .

"	I'm	too	great	a	coward	to	go	near	the	firing	line	again	.
"	我是	也	伟大的	一个	懦夫	到	去	靠近	这	射击	线	再次	.

“我胆子太小了，不敢再靠近枪林弹雨。”

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [maɪ] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] ['kelsi] [kæn; kən] [əd'mɪnɪstər] [fɜːrst][eɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

It	destroys	my	usefulness	,	and	Kelsey	can	administer	first	aid	as	well	as	I
它	摧毁	我的	用处	,	和	凯尔西	能	管理	第一的	援助	作为	出色地	作为	我

. "

: "

. "

这让我失去了作用，而且凯尔西也能像我一样进行急救。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['æmbjələns] [tuː; tə] - [deɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːhoʊ] .

"	In	that	case	,	I	think	I	shall	take	the	small	ambulance	to	-	day	,	"	decided	Ajo	.
"	在	那	案件	,	我	思考	我	将	拿	这	小的	救护车	到	-	天	,	"	决定	阿霍	.

“既然如此，我想我今天就坐小型救护车去吧。”阿乔决定道。

" [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kelsi] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .

"	With	Dr	.	Kelsey	and	one	of	the	sailors	we	shall	manage	very	well	.
"	和	博士	.	凯尔西	和	一	的	这	水手们	我们	将	管理	非常	出色地	.

“有了凯尔西医生和其中一位水手，我们就能应对得很好。”

" [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	A	launch	took	them	ashore	,	where	the	ambulances	stood	upon	the	dock	.
"	一个	发射	采取	他们	岸上	,	在哪里	这	救护车	站立	之上	这	码头	.

“一艘小艇将他们送上岸，救护车停在码头上。

['mɔri] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [draɪv] , [bʌt; bət] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Maurie	had	admitted	his	inability	to	drive	,	but	asked	to	be	allowed	to
莫里	有	承认	他的	无力	到	驾驶	,	但	问	到	是	允许	到

[goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .

go	into	the	town	.
去	进入	这	镇	.

莫里承认自己不会开车，但他请求允许他进城。

[soʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

So	he	left	the	ship	with	the	others	and	disappeared	for	the	day	.
所以	他	左边	这	船	和	这	其他的	和	消失	为了	这	天	.

于是他和其他人一起离开了船，消失了一天。

['ɑ:hoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

Ajo	took	the	same	route	he	had	covered	before	,	in	the	direction	of
阿霍	采取	这	相同的	路线	他	有	涵盖	前	,	在	这	方向	的

['ni:ju:pɔ:rt] ,

Nieuport	,
纽波特	,

阿霍沿着之前走过的路线，朝着纽波特方向前进。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ] [ðə; ði]

but	could	not	get	within	five	miles	of	the	town	,	which	was	now	held	by	the
但	可以	不是	得到	之内	五	英里	的	这	镇	,	哪个	曾是	现在	握住	经过	这

['dʒɜ:mənz] .

Germans	.
德国人	.

但他们始终无法靠近该镇五英里以内，因为该镇当时已被德国人占领。

[frʌm; frəm] [fɜrnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [ænd; ənd]

From	Furnes	to	the	front	the	roads	were	packed	with	reinforcements	and
从	弗恩斯	到	这	正面	这	道路	是	包装	和	增援部队	和

['wægən] [treɪnz] ['berɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

wagon	trains	bearing	ammunition	and	supplies	,
车皮	火车	轴承	弹药	和	补给品	,

从弗内斯到前线，道路上挤满了增援部队和运送弹药补给的车队。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	further	progress	with	the	ambulance	was	impossible	.
和	更远	进步	和	这	救护车	曾是	不可能的	.

救护车无法继续前进。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [floʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

However	,	a	constant	stream	of	wounded	flowed	to	the	rear	,
然而	,	一个	持续的	溪流	的	受伤	流动	到	这	后部	,

然而，源源不断的伤员被送往后方。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rst] [eɪd] ['bændidʒ] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪndʒəriz] , ['ʌðər] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'kerd] [fɔ:r; fər]

some	with	first	aid	bandages	covering	their	injuries	,	others	as	yet	uncared	for
一些	和	第一的	援助	绷带	覆盖	他们的	受伤	,	其他的	作为	然而	无人关心	为了

.

:
.

有些伤者伤口处包扎了急救绷带，有些伤者尚未得到处理。

['kelsi] [tʃoʊz] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [moʊst] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪkl] [ker] [ɔ:r] ['skɪlf(ə)l]

Kelsey	chose	those	whom	he	considered	most	in	need	of	surgical	care	or	skillful
凯尔西	选择	那些	谁	他	经过考虑的	最多	在	需要	的	外科	关心	或者	熟练

['nɜ:rsɪŋ] ,

nursing	,
护理	,

凯尔西挑选了那些他认为最需要外科手术或专业护理的人。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	by	noon	the	ambulance	was	filled	to	overflowing	.
和	经过	中午	这	救护车	曾是	已填	到	溢出	.

到中午时分，救护车已经挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒəʊnz] [huː] [əd'vaɪzd] ['teɪkɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd] ,

It	was	Jones	who	advised	taking	none	of	the	fatally	injured	,
它	曾是	琼斯	WHO	建议	采取	没有任何	的	这	致命的	受伤	,

是琼斯建议不要带走任何一名致命伤者。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] [peɪd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] .

as	the	army	surgeons	paid	especial	attention	to	these	.
作为	这	军队	外科医生	有薪酬的	特别的	注意力	到	这些	.

军队外科医生对这些疾病给予了特别关注。

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][moʊst]['præktɪk(ə)l][juːz] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kən'sɪdərd] ,

The	Americans	could	be	of	most	practical	use	,	the	boy	considered	,
这	美国人	可以	是	的	最多	实际的	使用	,	这	男生	经过考虑的	,

男孩心想，美国人或许能派上大用场。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

by	taking	in	charge	such	as	had	a	chance	to	recover	.
经过	采取	在	收费	这样的	作为	有	一个	机会	到	恢复	.

通过接管，例如有机会恢复。

[soʊ] [naɪn] [mɔːr] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kɑːləni] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

So	nine	more	patients	were	added	to	the	ship's	colony	on	this	occasion	,
所以	九	更多的	患者	是	额外	到	这	船的	殖民地	在	这	场合	,

因此，这次又有九名病人被安置到这艘船上的隔离区。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'leɪ] — [ə; eɪ]

all	being	delivered	to	the	care	of	Dr	.	Gys	without	accident	or	delay	—	a
全部	存在	发表	到	这	关心	的	博士	.	gys	没有	事故	或者	延迟	—	一个

[fækt] [ðæt] ['rendərd] ['ɑːhoʊ] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] ['draɪvɪŋ] .

fact	that	rendered	Ajo	quite	proud	of	his	skillful	driving	.
事实	那	渲染	阿霍	相当	自豪的	的	他的	熟练	驾驶	.

所有物品都顺利送达吉斯医生手中，没有发生任何意外或延误——这一事实让阿霍对自己高超的驾驶技术感到非常自豪。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz]['kwaɪətli] [pæst] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [bɜːrθ] ,

While	the	ambulance	was	away	the	girls	quietly	passed	from	berth	to	berth	,
尽管	这	救护车	曾是	离开	这	女孩们	悄悄	通过了	从	泊位	到	泊位	,

救护车离开期间，女孩们静静地从一个铺位转移到另一个铺位。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndɪd] .

encouraging	and	caring	for	their	wounded	.
鼓励	和	关怀	为了	他们的	受伤	.

鼓励和照顾受伤的战友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] ,

It	was	surprising	how	interested	they	became	in	the	personality	of	these	soldiers	,
它	曾是	奇怪	如何	感兴趣的	他们	成为	在	这	性格	的	这些	士兵	,

令人惊讶的是，他们对这些士兵的性格竟然产生了如此浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['iːðər] [ɪn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɔːr][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	each	man	was	distinctive	either	in	individuality	or	the	character	of	his
为了	每个	男人	曾是	独特的	任何一个	在	个性	或者	这	特点	的	他的

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

每个人都各具特色，要么是个性鲜明，要么是伤情不同。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
and **most** **of** **them** **were** **eager** **to** **chat** **with** **their** **nurses** **and** **anxious**
和 最多 的 他们 是 渴望的 到 聊天 和 他们的 护士 和 焦虑的
[fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
for **news** **of** **the** **battle** **.**
为了 消息 的 这 战斗 .

他们中的大多数人都渴望与护士聊天，并焦急地想知道战斗的消息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,
During **the** **morning** **the** **young** **Belgian** **who** **had** **lain** **until** **now** **in** **a** **stupor** **,**
期间 这 早晨 这 年轻的 比利时人 WHO 有 莱恩 直到 现在 在 一个 昏迷 ,
[rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .
recovered **consciousness** **.**
恢复 意识 .

早上，这位一直昏迷不醒的比利时青年恢复了意识。

[hiː; hi][hæd; həd] [moʊn] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , ['drɔːɪŋ] [mɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He **had** **moaned** **once** **or** **twice** **,** **drawing** **Maud** **to** **his** **side** **,**
他 有 呻吟 一次 或者 两次 , 绘画 莫德 到 他的 边 ,

他呻吟了一两声，把莫德拉到自己身边。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [wer] [hiː; hi]
but **hearing** **a** **different** **sound** **from** **him** **she** **approached** **the** **berth** **where** **he**
但 听力 一个 不同的 声音 从 他 她 接近 这 泊位 在哪里 他
[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

但听到他发出不同的声音，她便走近他躺着的床铺。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
to **find** **his** **eyes** **wide** **open** **.**
到 寻找 他的 眼睛 宽的 打开 .

发现他双眼睁得大大的。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
Gradually **he** **turned** **them** **upon** **his** **nurse** **,** **as** **if** **feeling** **her** **presence** **,**
逐步地 他 转向 他们 之上 他的 护士 , 作为 如果 感觉 她 在场 ,

他渐渐地将矛头指向他的护士，仿佛感觉到了她的存在。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['wɑːnli] .
and **after** **a** **moment** **of** **observation** **he** **sighed** **and** **then** **smiled** **wanly** **.**
和 后 一个 片刻 的 观察 他 叹了口气 和 然后 微笑 微弱 .

观察片刻后，他叹了口气，然后勉强笑了笑。

" [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" **Still** **on** **earth** **?** **"** **he** **said** **in** **French** **.**
" 仍然 在 地球 ? " 他 说 在 法语 .

“你还在世上吗？”他用法语问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **so** **glad** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 我 是 所以 高兴的 , " 她 回复 .

“我太高兴了，”她回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['driːmlænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **You** **have** **been** **in** **dreamland** **a** **long** **time** **.**
" 你 有 到过 在 梦境 一个 长的 时间 .

你一直沉浸在梦乡里。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [moʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **He** **tried** **to** **move** **and** **it** **brought** **a** **moan** **to** **his** **lips** **.**
" 他 尝试 到 移动 和 它 带来 一个 呻吟 到 他的 嘴唇 .

他试图动弹，结果却忍不住呻吟出声。

" [dəunt][stɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] ['wɔrnɪŋli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bædli] ['wuːndɪd] .

"	Don't	stir	,	"	she	counseled	warningly	;	"	you	are	badly	wounded	.
"	不	搅拌	,	"	她	咨询	警告	;	"	你	是	糟糕	受伤	.

“别动，”她警告道，“你伤得很重。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	He	was	silent	for	a	time	,	staring	at	the	ceiling	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	凝视	在	这	天花板	.

他沉默了一会儿，盯着天花板。

[ʃiː; ʃi] [held] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] ['iːgərli] .

She	held	some	water	to	his	lips	and	he	drank	eagerly	.
她	握住	一些	水	到	他的	嘴唇	和	他	喝	急切地	.

她递给他一些水，他便迫不及待地喝了起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] :

Finally	he	said	in	a	faint	voice	:
最后	他	说	在	一个	头晕的	嗓音	:

最后他虚弱地说道：

" [aɪ] [rɪ'membər] , [naʊ] .

"	I	remember	,	now	.
"	我	记住	,	现在	.

“我想起来了。”

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

I	had	turned	to	reload	and	it	hit	me	in	the	back	.
我	有	转向	到	重新加载	和	它	打	我	在	这	后退	.

我转身准备重新装弹时，子弹击中了我的背部。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [mædəmwə'zel] ? "

A	bullet	,	mademoiselle	?	"
一个	子弹	,	小姐	?	"

子弹，小姐?

" [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] . "

"	Part	of	a	shell	.	"
"	部分	的	一个	壳	.	"

“贝壳的一部分。”

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . . . .

"	Ah	,	I	understand	.	.	.	.
"	啊	,	我	理解	.	.	.	.

啊，我明白了.....

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

I	tried	to	get	to	the	rear	.
我	尝试	到	得到	到	这	后部	.

我试图到队伍后面去。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	pain	was	terrible	.
这	疼痛	曾是	糟糕的	.

疼痛难忍。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌem 'iː] .

No	one	seemed	to	notice	me	.
不	一	似乎	到	注意	我	.

似乎没有人注意到我。

[æt; ət][læst][aɪ] [fel] , [ænd; ənd] — [ðen] [aɪ] [slept] .

At	last	I	fell	,	and	—	then	I	slept	.
在	最后的	我	跌倒	,	和	—	然后	我	睡着了	.

最后我倒下了，然后——我就睡着了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

I	thought	it	was	the	end	.
我	想法	它	曾是	这	结尾	.

我以为一切都结束了。

" [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈseɪɪŋ] :

"	She	bathed	his	forehead	,	saying	:
"	她	洗澡	他的	前额	,	说	:

她擦了擦他的额头，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

"	You	must	not	talk	any	more	at	present	.
"	你	必须	不是	讲话	任何	更多的	在	展示	.

“你现在绝对不能再说话了。”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Here	comes	the	doctor	to	see	you	.
这里	来	这	医生	到	看	你	.

医生来给你看病了。

" [gɪz] , [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

"	Gys	,	busy	in	the	cabin	,
"	gys	,	忙碌的	在	这	舱	,

“伙计们，在小屋里忙着呢，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]

had	heard	their	voices	and	now	came	to	look	at	his	most	interesting
有	听到	他们的	声音	和	现在	来了	到	看	在	他的	最多	有趣的

[ˈpeɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

他听到了他们的声音，现在过来看看他最有趣的病人。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [siːmd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhænsəm] ,

The	soldier	seemed	about	twenty	years	of	age	;	he	was	rather	handsome	,
这	士兵	似乎	关于	二十	年	的	年龄	;	他	曾是	相当	英俊的	,

那名士兵看起来大约二十岁，相貌相当英俊。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [fitʃər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .

with	expressive	eyes	and	features	bearing	the	stamp	of	culture	.
和	富有表现力的	眼睛	和	特征	轴承	这	邮票	的	文化	.

拥有一双会说话的眼睛和带有文化印记的五官。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][kɑːrd] [faʊnd] [əˈpɑːn]

Already	they	knew	his	name	,	by	means	of	an	identification	card	found	upon
已经	他们	知道	他的	姓名	,	经过	方法	的	一个	鉴别	卡片	成立	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们已经通过在他身上找到的身份证件知道了他的姓名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈkerfəli] [pɪnd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]

as	well	as	a	small	packet	of	letters	carefully	pinned	in	an	inner	pocket	of
作为	出色地	作为	一个	小的	包	的	信件	小心	已置顶	在	一个	内	口袋	的

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

以及一小包信件，小心翼翼地别在他的外套内袋里。

[ðiːz] [læst] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

These	last	were	all	addressed	in	the	same	handwriting	,	which	was	undoubtedly
这些	最后的	是	全部	已解决	在	这	相同的	手写	,	哪个	曾是	无疑

['femənɪn] , [tuː; tə] ['ændruː] ['dentən] .

feminine	,	to	Andrew	Denton	.
女性	,	到	安德鲁	丹顿	.

最后这些信件都是用同样的笔迹写成的，毫无疑问是女性的笔迹，收信人是安德鲁·丹顿。

[ðə; ði] [kɑːrd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ændruː] ['dentən] , ['praɪvət] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt]

The	card	stated	that	Andrew	Denton	,	private	,	was	formerly	an	insurance	agent
这	卡片	声明	那	安德鲁	丹顿	,	私人的	,	曾是	以前	一个	保险	代理人

[æt; ət] ['æntwɜːrp] .

at	Antwerp	.
在	安特卫普	.

卡片上显示，安德鲁·丹顿（Andrew Denton），私人身份，曾是安特卫普的一名保险代理人。

['dɑːktər] [gɪz] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs]

Doctor	Gys	had	rather	impatiently	awaited	the	young	man's	return	to	consciousness
医生	gys	有	相当	不耐烦地	等待中	这	年轻的	男人的	返回	到	意识

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	he	might	complete	his	examination	.
那	他	可能	完全的	他的	考试	.

吉斯医生相当不耐烦地等待着这个年轻人恢复意识，以便完成检查。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ʌv; əv] ['dɛntənz] ['ɪndʒəriz] .

He	now	devoted	the	next	half	hour	to	a	careful	diagnosis	of	Denton's	injuries	.
他	现在	奉献	这	下一个	一半	小时	到	一个	小心	诊断	的	丹顿的	受伤	.

接下来的半个小时，他仔细诊断了丹顿的伤情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n]

By	this	time	the	patient	was	suffering	intense	pain	and	a	hypodermic	injection
经过	这	时间	这	病人	曾是	痛苦	激烈的	疼痛	和	一个	皮下注射	注射

[ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

of	morphine	was	required	to	relieve	him	.
的	吗啡	曾是	必需的	到	缓解	他	.

此时病人已承受着剧烈的疼痛，需要皮下注射吗啡来缓解疼痛。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [draʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kɔːld] [mɔːd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [gɪv]

When	at	last	he	was	quietly	drowsing	the	doctor	called	Maud	aside	to	give
什么时候	在	最后的	他	曾是	悄悄	困倦	这	医生	称为	莫德	旁边	到	给

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

her	instructions	.
她	指示	.

当他终于安静地昏昏欲睡时，医生把莫德叫到一边，给她一些指示。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .

"	Watch	him	carefully	,	"	said	he	,	"	and	don't	let	him	suffer	.
"	手表	他	小心	,	"	说	他	,	"	和	不	让	他	遭受	.

“好好看着他，”他说，“别让他受苦。”

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrfiːn] . "

Keep	up	the	morphine	.	"
保持	向上	这	吗啡	.	"

继续注射吗啡。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	There	is	no	hope	,	then	?	"	she	asked	.
"	那里	是	不	希望	,	然后	?	"	她	问	.

“难道就没有希望了吗？”她问道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	Not	the	slightest	.
"	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[hiː; hi] [meɪ] ['lɪŋgər] [fɔːr; fər] [deɪz] — ['iːv(ə)n] [wiːks] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [bʌt; bət]

He	may	linger	for	days	—	even	weeks	,	if	we	sustain	his	strength	—	but
他	可能	萦绕	为了	天	—	甚至	周	,	如果	我们	维持	他的	力量	—	但

[rɪ'kʌvəri] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

recovery	is	impossible	.
恢复	是	不可能的	.

如果维持他的体力，他或许还能苟延残喘数日，甚至数周，但康复是不可能的。

[ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃel] [tɔːr] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː]

That	bit	of	shell	tore	a	horrible	hole	in	the	poor	fellow	and	all	we	can	do
那	少量	的	壳	撕裂	一个	可怕	洞	在	这	贫穷的	同伴	和	全部	我们	能	做

[ɪz] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

is	keep	him	comfortable	until	the	end	.
是	保持	他	舒服的	直到	这	结尾	.

那块炮弹碎片在可怜的家伙身上撕开了一个可怕的洞，我们所能做的就是让他舒服地度过最后的时光。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɔːrfiːn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [twelv] ['aʊərz] . "

Without	the	morphine	he	would	not	live	twelve	hours	.	"
没有	这	吗啡	他	会	不是	居住	十二	小时	.	"

如果没有吗啡，他活不过十二个小时。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm] [tɔːk] ? "

"	Shall	I	let	him	talk	?	"
"	将	我	让	他	讲话	?	"

“要不要让他说？”

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] .

"	If	he	wishes	to	.
"	如果	他	愿望	到	.

如果他愿意的话。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

His	lungs	are	not	involved	,	so	it	can	do	him	no	harm	.
他的	肺	是	不是	涉及	,	所以	它	能	做	他	不	伤害	.

他的肺部没有受到影响，所以不会对他造成伤害。

" [bʌt; bət] ['ændruː] ['dentən] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

"	But	Andrew	Denton	did	not	care	to	talk	any	more	that	day	.
"	但	安德鲁	丹顿	做过	不是	关心	到	讲话	任何	更多的	那	天	.

但安德鲁·丹顿那天不想再多说什么了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [beiθ; beθ] [keɪm] [ɑːn]['duːti] .

He	wanted	to	think	,	and	lay	quietly	until	Beth	came	on	duty	.
他	通缉	到	思考	,	和	躺	悄悄	直到	贝丝	来了	在	责任	.

他想思考一下，然后安静地躺着，直到贝丝来值班。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə'gen] [læpst] ['ɪntuː]

To	her	he	gave	a	smile	and	a	word	of	thanks	and	again	lapsed	into
到	她	他	给予	一个	微笑	和	一个	单词	的	谢谢	和	再次	失效	进入

['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

thoughtful	silence	.
周到	沉默	.

他朝她微微一笑，说了声谢谢，然后又陷入了沉思的沉默中。

[wen] ['ɑ:hoʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

When	Ajo	brought	the	new	consignment	of	wounded	to	the	ship	the	doctors
什么时候	阿霍	带来	这	新的	寄售	的	受伤	到	这	船	这	医生

[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['prɪti] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	nurses	found	themselves	pretty	busy	for	a	time	.
和	护士	成立	他们自己	漂亮的	忙碌的	为了	一个	时间	.

当阿霍将新一批伤员带到船上时，医生和护士们有一阵子忙得不可开交。

[wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [tu:; tə] [dres] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [slaɪt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [ðə; ði]

With	wounds	to	dress	and	one	or	two	slight	operations	to	perform	,	the
和	伤口	到	裙子	和	一	或者	二	轻微	运营	到	履行	,	这

[ˌæftər'nu:n] [pæst] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

afternoon	passed	swiftly	away	.
下午	通过了	迅速地	离开	.

下午时间飞逝，因为要包扎伤口，还要进行一两台小手术。

[ðə; ði][oʊld] ['peɪʃnts] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , ['i:ðər] ,

The	old	patients	must	not	be	neglected	,	either	,
这	老的	患者	必须	不是	是	被忽视的	,	任何一个	,

老年患者也不能被忽视。

[soʊ] ['kæptɪn] [kɑ:rg] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

so	Captain	Carg	said	he	would	sit	with	the	German	and	look	after	him	,
所以	队长	卡车	说	他	会	坐	和	这	德语	和	看	后	他	,

于是卡格上尉说他会陪着那个德国人照顾他。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

as	he	was	able	to	converse	with	the	patient	in	his	own	tongue	.
作为	他	曾是	有能力的	到	交谈	和	这	病人	在	他的	自己的	舌头	.

因为他能够用病人的母语与病人交谈。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['i:zəli] [tu:; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [pru:vd] [æz; əz] [glʌm] [ænd; ənd]

The	German	was	resting	easily	to	-	day	but	proved	as	glum	and
这	德语	曾是	休息	容易地	到	-	天	但	已证实	作为	沮丧	和

[ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] [æz; əz]['evər] .

uncommunicative	as	ever	.
不善交际的	作为	曾经	.

德国人今天休息得很好，但依然像往常一样闷闷不乐，不愿与人交流。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ,

That	did	not	worry	the	captain	,	who	gave	the	man	a	cigarette	and	,
那	做过	不是	担心	这	队长	,	WHO	给予	这	男人	一个	卷烟	和	,

船长并不担心，他递给那人一支烟，然后……

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [ək'septɪd] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] .

when	it	was	nonchalantly	accepted	,	lighted	his	own	pipe	.
什么时候	它	曾是	漫不经心地	公认	,	照明	他的	自己的	管道	.

当对方漫不经心地接受后，他点燃了自己的烟斗。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

Together	they	sat	in	silence	and	smoked	,
一起	他们	卫星	在	沉默	和	熏制	,

他们并肩坐着，默默地抽着烟。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,

the	German	occupying	an	easy	chair	and	resting	his	leg	upon	a	stool	,
这	德语	占领	一个	简单的	椅子	和	休息	他的	腿	之上	一个	凳子	,

德国人坐在扶手椅上，把腿搭在凳子上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [bɜ:rθ] .

for	he	had	refused	to	lie	in	a	berth	.
为了	他	有	拒绝	到	说谎	在	一个	泊位	.

因为他拒绝躺在铺位上。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [kʊd; kəd] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] [hɜːrd] .

Through	the	open	window	the	dull	boom	of	artillery	could	constantly	be	heard	.
通过	这	打开	窗户	这	乏味的	繁荣	的	炮兵	可以	不断地	是	听到	.

透过敞开的窗户，可以不断听到沉闷的炮声。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] :

After	an	hour	or	so	:
后	一个	小时	或者	所以	:

大约一小时后：

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

"	A	long	fight	,	"	remarked	the	captain	in	German	.
"	一个	长的	斗争	,	"	评论	这	队长	在	德语	.

“一场持久战，”队长用德语说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kən'templətɪvli] .

The	other	merely	looked	at	him	,	contemplatively	.
这	其他	仅仅	看起来	在	他	,	沉思地	.

另一个人只是若有所思地看着他。

[kɑːrg][stɛərd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [fʊt] .

Carg	stared	for	five	minutes	at	the	bandaged	foot	.
卡车	凝视	为了	五	分钟	在	这	包扎	脚	.

卡格盯着那只缠着绷带的脚看了五分钟。

['faɪnəli] :

Finally	:
最后	:

最后：

" [hɑːrd] [lʌk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Hard	luck	,	"	said	he	.
"	难的	运气	,	"	说	他	.

“真倒霉，”他说。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ['ɔːlsoʊ] .

This	time	the	German	nodded	,	looking	at	the	foot	also	.
这	时间	这	德语	点头	,	寻找	在	这	脚	还	.

这一次，德国人点了点头，也看了看那只脚。

" [ɪn] [əˈmerɪkə] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʌfɪŋ] ['sloʊli] , " [ðeɪ] [meɪk] [faɪn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [fiːt] .

"	In	America	,	"	resumed	the	captain	,	puffing	slowly	,	"	they	make	fine	artificial	feet	.
"	在	美国	,	"	恢复	这	队长	,	抽气	缓慢地	,	"	他们	制作	美好的	人造的	脚	.

“在美国，”船长缓缓喘着气继续说道，“他们制造出了精良的人造脚。”

[wɔːk] [ɔːl] [raɪt] .

Walk	all	right	.
走	全部	正确的	.

走起来没问题。

[lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] . "

Look	natural	.	"
看	自然的	.	"

看起来自然。

" [viˈenə] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	Vienna	,	"	said	the	German	.
"	维也纳	,	"	说	这	德语	.

“维也纳，”德国人说道。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	so	.
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .
" **Another** **pause** **.**
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] .
" **Name** **?** **"** **asked** **the** **German** **,** **with** **startling** **abruptness** **.**
" 姓名 ? " 问 这 德语 , 和 令人震惊 突兀 .

“姓名？”德国人突然问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [wiŋkt] .
But **the** **other** **never** **winked** **.**
但 这 其他 绝不 眨眼 .

但另一个人始终没有眨眼。

" [kɑːrg] .
" **Carg** **.**
" 卡车 .

“Carg。

[aɪm][ə; eɪ]['seɪlər] .
I'm **a** **sailor** **.**
我是 一个 水手 .

我是一名水手。

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
Captain **of** **this** **ship** **.**
队长 的 这 船 .

这艘船的船长。

[lɪv; laɪv][ɪn] - , [wen] [ə'ʃɔːr] . "
Live **in** **Sangoa** **,** **when** **ashore** **.** **"**
居住 在 - , 什么时候 岸上 . "

上岸后就住在桑戈亚。

" - ? "
" **Sangoa** **?** **"**
" - ? "

“桑戈亚？”

" ['aɪlənd] [ɪn] [saʊθ] ['siːz] .
" **Island** **in** **South** **Seas** **.**
" 岛 在 南 海域 .

南太平洋中的岛屿。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **wounded** **man** **reached** **for** **another** **cigarette** **and** **lighted** **it** **.**
" 这 受伤 男人 达到 为了 其他 卷烟 和 照明 它 .

受伤的男子伸手去拿另一支香烟，点燃了它。

" [kɑːrg] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['mjuːziŋli] .
" **Carg** **,** **"** **he** **repeated** **,** **musingly** **.**
" 卡车 , " 他 重复 , 若有所思地 .

“卡格，”他若有所思地重复道。

" ['dʒɜːrmən] ? "
" **German** **?** **"**
" 德语 ? "

“德国人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)
第5/8页

" [waɪ] , [maɪ][foʊks][wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Why , my folks were , I believe .
" 为什么 , 我的 各位 是 , 我 相信 .

“为什么呢，我相信我的父母就是这样。”

[aɪv] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [jet] .
I've relations in Germany , yet .
我已经 关系 在 德国 , 然而 .

我在德国还有亲戚。

['mjuːnɪk] .
Munich .
慕尼黑 .

慕尼黑。

['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Visited them once , when a boy .
到访 他们 一次 , 什么时候 一个 男生 .

小时候去过他们家一次。

['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɛlbl] .
Mother's name was Elbl .
母亲的 姓名 曾是 埃尔布尔 .

母亲的名字是埃尔布尔。

[ðə; ði] - [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - .
The Cargs lived next door to the Elbls .
这 - 居住地 下一个 门 到 这 - .

卡格一家住在埃尔布尔一家隔壁。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But they've lost track of me , and I of them .
但 他们有 丢失的 追踪 的 我 , 和 我 的 他们 .

但他们和我失去了联系，我也和他们失去了联系。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , [juː; jʊ] [siː] .
Nothing in common , you see .
没有什么 在 常见的 , 你 看 .

你看，它们之间没有任何共同之处。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'flektɪvli] .
" The German finished his cigarette , looking at the captain at times reflectively .
" 这 德语 完成的 他的 卷烟 , 寻找 在 这 队长 在 时代 反思地 .

“德国人抽完烟，不时若有所思地看着上尉。

[kɑːrg] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] , [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Carg , feeling his biography had not been appreciated , had lapsed into silence .
卡车 , 感觉 他的 传 有 不是 到过 感谢 , 有 失效 进入 沉默 .

卡格觉得自己的传记没有得到应有的赏识，从此便陷入了沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] — [æn; ən] ['ɔːkwərd]

At	length	the	wounded	man	began	feeling	in	his	breast	pocket	—	an	awkward
在	长度	这	受伤	男人	开始	感觉	在	他的	胸部	口袋	—	一个	尴尬的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [liːst] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [swɔðd] [lɪm] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

operation	because	the	least	action	disturbed	the	swathed	limb	—	and	presently
手术	因为	这	至少	行动	不安	这	裹挟着	肢	—	和	目前

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [kɑːrd] [keɪs] .

drew	out	a	leather	card	case	.
画	出去	一个	皮革	卡片	案件	.

伤者终于开始摸索胸前的口袋——这是一个很别扭的动作，因为哪怕最轻微的动作都会惊动被裹好的肢体——很快，他掏出了一个皮质卡套。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [æb'stræktɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

With	much	deliberation	he	abstracted	a	card	and	handed	it	to	the	captain
和	很多	审议	他	摘要	一个	卡片	和	递交	它	到	这	队长

,

,

,

他仔细斟酌后，抽出一张卡片递给了船长。

[huː] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [riːd] :

who	put	on	his	spectacles	and	read	:
WHO	放	在	他的	眼镜	和	读	:

他戴上眼镜，开始阅读：

" ['ɑːtoʊ] ['ɛlbl] . 12th ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] "

"	Otto	Elbl	.	12th	Uhlans	"
"	奥托	埃尔布尔	.	12th	枪骑兵	"

“奥托·埃尔布尔，第十二枪骑兵团”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'nuː] .

"	Oh	,	"	he	said	,	looking	up	to	examine	the	German	anew	.
"	哦	,	"	他	说	,	寻找	向上	到	检查	这	德语	重新	.

“哦，”他抬起头，重新打量了一下那个德国人。

" ['ɑːtoʊ] ['ɛlbl] [ʌv; əv] ['mjuːnɪk] ? "

"	Otto	Elbl	of	Munich	?	"
"	奥托	埃尔布尔	的	慕尼黑	?	"

“慕尼黑的奥托·埃尔布尔？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [eɪtʃ] - [em] . ['nʌmbər] - [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] ? "

"	H	-	m	.	Number	121	Friedrichstrasse	?	"
"	H	-	米	.	数字	-	弗里德里希大街	?	"

“嗯，弗里德里希大街121号？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər]['fæməli] .

"	I	didn't	see	you	when	I	visited	your	family	.
"	我	没有	看	你	什么时候	我	到访	你的	家庭	.

“我去拜访你家人的时候没见到你。”

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
They said you were at college .
他们 说 你 是 在 大学 .

他们说你在上大学。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['ɛlbl] , [maɪ] ['mʌðɝz] ['brʌðər] .
Your father was William Elbl , my mother's brother .
你的 父亲 曾是 威廉 埃尔布尔 , 我的 母亲的 兄弟 .

你的父亲是威廉·埃尔布尔，我母亲的兄弟。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The German stretched out his hand and gripped the fist of the captain .
" 这 德语 拉伸 出去 他的 手 和 紧握 这 拳头 的 这 队长 .

德国人伸出手，紧紧抓住上尉的拳头。

" ['kʌznz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cousins , " he said .
" 表兄弟 , " 他 说 .

“表兄弟，”他说。

[kɑːrg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['mediteitiŋ] .
Carg nodded , meditating .
卡车 点头 , 冥想 .

卡格点了点头，陷入沉思。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ; " ['kʌznz] .
" To be sure , " he presently returned ; " cousins .
" 到 是 当然 , " 他 目前 返回 ; " 表兄弟姐妹 .

“当然，”他随即回答道；“表兄弟们。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
Have another cigarette .
有 其他 卷烟 .

再抽一根烟。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['pætsi] [ɪz] [dɪ'faɪənt]
PATSY IS DEFIANT
帕特西 是 桀骜不驯

帕特西桀骜不驯

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒɔɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪz] [ɑːn] [dek] .
That evening the captain joined Dr . Gys on deck .
那 晚上 这 队长 加入 博士 . gys 在 甲板 .

当晚，船长来到甲板上与吉斯医生会面。

" [ðæt] ['dʒɜːrmən] , [luː'tenənt] ['ɛlbl] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" That German , Lieutenant Elbl , " he began .
" 那 德语 , 中尉 埃尔布尔 , " 他 开始 .

“那个德国人，埃尔布尔中尉，”他开口说道。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [gɪz] .
" Oh , is that his name ? " asked Gys .
" 哦 , 是 那 他的 姓名 ? " 问 gys .

“哦，那是他的名字吗？”吉斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɪl] [hiː; hi] [get] [wel] ? "
Will he get well ? "
将要 他 得到 出色地 ? "

他会康复吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
What is a foot , to a man like him ?
什么 是 一个 脚 , 到 一个 男人 喜欢 他 ?

对他这样的人来说，一只脚算什么?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['soʊldʒərɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] . "
But his soldiering days are past . "
但 他的 参军 天 是 过去的 . "

但他的军旅生涯已经结束了。

" [pər'hæps] [ðæts] ['fɔːrtʃənət] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ruːmɪneɪtɪvli] .
" Perhaps that's fortunate , " returned the captain , ruminatively .
" 也许 那就是 幸运 , " 返回 这 队长 , 沉思 .

“或许这是件好事，”船长若有所思地回答道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɜːrgəˌmæstər] — ['meɪər] — [ɪn] ['mjuːnɪk] .
" When I was a boy , his father was burgomaster — mayor — in Munich .
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 他的 父亲 曾是 市长 — 市长 — 在 慕尼黑 .

“我小时候，他的父亲是慕尼黑的市长。”

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .
People said he was well - to - do .
人们 说 他 曾是 出色地 - 到 - 做 .

人们说他家境殷实。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['θrɪfti] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlbl] ['fæməli] . "
The Germans are thrifty , so I suppose there's still money in the Elbl family . "
这 德国人 是 节俭 , 所以 我 认为 有 仍然 钱 在 这 埃尔布尔 家庭 . "

德国人很节俭，所以我猜埃尔布尔家族应该还有点积蓄。

" ['mʌni] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" Money will do much to help reconcile the man to the loss of his foot ,
" 钱 将要 做 很多 到 帮助 调和 这 男人 到 这 损失 的 他的 脚 ,

“金钱能极大地帮助他接受失去一只脚的事实。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" declared the doctor .
" 声明 这 医生 .

医生说道。

" [wɪl] [hiː; hi] ['sʌfər] [mʌtʃ] [peɪn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [wel] ? "
" Will he suffer much pain , while it is getting well ? "
" 将要 他 遭受 很多 疼痛 , 尽管 它 是 获得 出色地 ? "

“在康复过程中，他会承受很多痛苦吗？”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not if I can help it .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 .

“只要我能阻止，就不会。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [berz] [peɪn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] .
The fellow bears pain with wonderful fortitude .
这 同伴 熊 疼痛 和 精彩的 坚韧 .

这个人以惊人的毅力忍受着痛苦。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][juːkə'taːn] ,
When **I** **was** **in** **Yucatan** **,**
什么时候 我 曾是 在 尤卡坦半岛 ,

我在尤卡坦半岛的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [slæʃ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['pɔɪznd] [dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] ,
and **had** **to** **slash** **my** **face** **to** **get** **out** **the** **poisoned** **darts** **of** **the** **cactus** **,**
和 有 到 削减 我的 脸 到 得到 出去 这 中毒 飞镖 的 这 仙人掌 ,

我不得不划破脸部，取出仙人掌上的毒刺。

[aɪ] [skriːmd] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][maɪl] .
I **screamed** **till** **you** **could** **have** **heard** **me** **a** **mile** **.**
我 尖叫 直到 你 可以 有 听到 我 一个 英里 .

我尖叫得一英里外的人都能听见。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌænəs'θetɪk] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] .
And **I** **had** **no** **anaesthetic** **to** **soothe** **me** **.**
和 我 有 不 麻药 到 舒缓 我 .

而且我没有任何麻醉剂来缓解疼痛。

[jʊr; jər] [luː'tenənt] ['nevər] ['hwɪmpəd] [ɔːr] [krɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi]
Your **lieutenant** **never** **whimpered** **or** **cringed** **with** **his** **mangled** **foot** **and** **he**
你的 中尉 绝不 呜咽 或者 畏缩 和 他的 残缺不全 脚 和 他
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mɔːrfiːn] [wen] [aɪ]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
refused **morphine** **when** **I** **operated** **on** **it** **.**
拒绝 吗啡 什么时候 我 经营的 在 它 .

你的中尉即使脚部严重受伤，也从未发出过一声呜咽或畏缩，而且在我为他做手术时，他拒绝使用吗啡。

[bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [hɪm; ɪm] .
But **I** **fooled** **him** **.**
但 我 被骗了 他 .

但我骗过他了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['sʌfər] .
I **hate** **to** **see** **a** **brave** **man** **suffer** **.**
我 恨 到 看 一个 勇敢的 男人 遭受 .

我不愿看到勇敢的人遭受苦难。

[aɪ] [stʌk] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,
I **stuck** **a** **needle** **just** **above** **the** **wound** **when** **he** **wasn't** **looking** **,**
我 卡住 一个 针 只是 多于 这 伤口 什么时候 他 不是 寻找 ,

趁他不注意，我把针扎进了伤口上方。

[ænd; ənd] [aɪv] [doʊpt] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ['evər] [sɪns] . "
and **I've** **doped** **his** **medicine** **ever** **since** **.** **"**
和 我已经 掺杂 他的 药品 曾经 自从 . "

从那以后，我就一直在他药里下药。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [kɑːrg] ; " ['hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Carg** **;** **"** **he's** **my** **cousin** **.**
" 感谢 你 , " 说 卡车 ; " 他是 我的 表哥 .

“谢谢，”卡格说；“他是我表弟。”

" [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['pætsi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]
" **In** **the** **small** **hours** **of** **the** **next** **morning** **,** **while** **Patsy** **was** **on** **duty** **in** **the**
" 在 这 小的 小时 的 这 下一个 早晨 , 尽管 帕齐 曾是 在 责任 在 这
['hɑːspɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,
hospital **section** **,**
医院 部分 ,

“第二天凌晨，帕齐在医院值班时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən] [bɪ'keɪm] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['restləs] .

the	young	Belgian	became	wakeful	and	restless	.
这	年轻的	比利时人	成为	清醒	和	不安	.

这位年轻的比利时人变得焦躁不安，难以入睡。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptli] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

She	promptly	administered	a	sedative	and	sat	by	his	bedside	.
她	及时	管理	一个	镇静剂	和	卫星	经过	他的	床头	.

她立即给他注射了镇静剂，然后坐在他的床边。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz] [i:zd] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

After	a	little	his	pain	was	eased	and	he	became	quiet	,
后	一个	小的	他的	疼痛	曾是	缓解	和	他	成为	安静的	,

过了一会儿，他的疼痛减轻了，也安静了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .

but	he	lay	there	with	wide	open	eyes	.
但	他	躺	那里	和	宽的	打开	眼睛	.

但他却睁着大眼睛躺在那里。

" [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Can	I	do	anything	more	for	you	?	"	she	asked	.
"	能	我	做	任何事物	更多的	为了	你	?	"	她	问	.

她问："我还能为您做些什么吗？"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ændru:] ['dentən] .

"	If	you	would	be	so	kind	,	"	replied	Andrew	Denton	.
"	如果	你	会	是	所以	种类	,	"	回复	安德鲁	丹顿	.

"如果您不介意的话，"安德鲁·丹顿回答道。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [pli:z] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['letərz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

"	Please	read	to	me	some	letters	you	will	find	in	my	pocket	.
"	请	读	到	我	一些	信件	你	将要	寻找	在	我的	口袋	.

请你读一下你在我的口袋里找到的几封信。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] .

I	cannot	read	them	myself	,	and	—	they	will	comfort	me	.
我	不能	读	他们	我	,	和	—	他们	将要	舒适	我	.

我无法亲自阅读它们，但它们会给我带来安慰。

" ['pætsi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] .

"	Patsy	found	the	packet	of	letters	.
"	帕齐	成立	这	包	的	信件	.

帕齐找到了那包信件。

" [ðə; ði][tɑ:p][wʌn][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .

"	The	top	one	first	,	"	he	said	eagerly	.
"	这	顶部	一	第一的	,	"	他	说	急切地	.

"先选第一个，"他急切地说。

" [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] !

"	Read	them	all	!
"	读	他们	全部	!

把它们都读一遍！

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	She	opened	the	letter	reluctantly	.
"	她	打开	这	信	勉强	.

她不情愿地打开了信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ,

It	was	addressed	in	a	dainty	,
它	曾是	已解决	在	一个	纤巧	,

它以一种优雅的方式表达出来，

['fiːmeɪl] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kærəktər] .

female	hand	and	the	girl	had	the	uncomfortable	feeling	that	she	was	about	to	pry	into	personal	relations	of	a	delicate	character	.
女性	手	和	这	女孩	有	这	不舒服	感觉	那	她	曾是	关于	到	撬	进入	个人的	关系	的	一个	精美的	特点	.

一只女人的手，让女孩感到很不舒服，她觉得自己好像要窥探别人敏感的私事。

" [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ?

"	Your	sweetheart	?
"	你的	亲爱的	?

“你的爱人？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [maɪ] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] . "

"	Yes	,	indeed	;	my	sweetheart	and	my	wife	.	"
"	是的	,	的确	;	我的	亲爱的	和	我的	妻子	.	"

“是的，的确如此；我的爱人和我的妻子。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] ?

And	have	you	been	married	long	?
和	有	你	到过	已婚	长的	?

你们结婚很久了吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

"	He	seemed	a	mere	boy	.
"	他	似乎	一个	仅仅	男生	.

他看起来就像个孩子。

" [faɪv] [mʌnθs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	Five	months	,	but	for	the	last	two	I	have	not	seen	her	.
"	五	几个月	,	但	为了	这	最后的	二	我	有	不是	已见	她	.

“五个月了，但最近两个月我都没见过她。”

" [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]['deɪtɪd][æt; ət] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][bɪ'gæn] : " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['hʌzbənd] .

"	The	letters	were	dated	at	Charleroi	and	each	one	began	:	"	My	darling	husband
"	这	信件	是	日期	在	沙勒罗瓦	和	每个	一	开始	:	"	我的	亲爱的	丈夫

.

:

.

“这些信件的日期都写于沙勒罗瓦，每封信的开头都是：‘我亲爱的丈夫。

" ['pætsi] [riːd] [ðə; ði] ['pækɪt] [θruː] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

"	Patsy	read	the	packet	through	,	from	first	to	last	,
"	帕齐	读	这	包	通过	,	从	第一的	到	最后的	,

帕齐从头到尾读完了整份文件。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [rer] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

her	eyes	filling	with	tears	at	times	as	she	noted	the	rare	devotion	and
她	眼睛	填充	和	眼泪	在	时代	作为	她	著名的	这	稀有的	虔诚	和

['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['hʌzbənd]

passionate	longing	of	the	poor	young	wife	and	realized	that	the	boyish	husband
热情的	渴望	的	这	贫穷的	年轻的	妻子	和	已实现	那	这	男孩气	丈夫

[wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['daɪɪŋ] ,

was	even	now	dying	,
曾是	甚至	现在	垂死	,

她不时眼含热泪，因为她注意到这位可怜的年轻妻子罕见的忠诚和热烈的思念，并意识到这位稚气未脱的丈夫此刻即将离世。

[ə; eɪ] ['mɑːrtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

a	martyr	to	his	country's	cause	.
一个	烈士	到	他的	该国的	原因	.

为国捐躯的烈士。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [saɪnd] " [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	letters	were	signed	"	Elizabeth	.
这	信件	是	签名	"	伊丽莎白	.

信件署名为“伊丽莎白”。

" [ɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] ,

"	In	one	was	a	small	photograph	of	a	sweet	,
"	在	一	曾是	一个	小的	照片	的	一个	甜的	,

其中一张照片上是一个甜点，

[dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [waɪf] .

dark	-	eyed	girl	whom	she	instantly	knew	to	be	the	bereaved	wife	.
黑暗的	-	眼睛	女孩	谁	她	即刻	知道	到	是	这	丧亲者	妻子	.

她一眼就认出那个有着黑色眼睛的女孩是丧妻之痛的妻子。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ʃɑːrlə'rɔɪ] ?

"	And	does	she	still	live	at	Charleroi	?
"	和	做	她	仍然	居住	在	沙勒罗瓦	?

她现在还住在沙勒罗瓦吗?

" ['pætsi] [æskt] .

"	Patsy	asked	.
"	帕齐	问	.

帕特西问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [mædəmwə'zel] ; [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	hope	so	,	mademoiselle	;	with	her	mother	.
"	我	希望	所以	,	小姐	;	和	她	母亲	.

“我希望如此，小姐；和她的母亲一起。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	Germans	now	occupy	the	town	,
这	德国人	现在	占据	这	镇	,

现在德军占领了这座城镇。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [læst] ['letər] [steɪts] [ðæt] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['kɜːrtiəsli]

but	you	will	notice	the	last	letter	states	that	all	citizens	are	treated	courteously
但	你	将要	注意	这	最后的	信	各州	那	全部	公民	是	治疗	礼貌地

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	with	much	consideration	,
和	和	很多	考虑	,

但你会注意到最后一封信中提到，所有公民都会受到礼貌和充分的考虑。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

so	I	do	not	fear	for	her	.
所以	我	做	不是	害怕	为了	她	.

所以我不担心她。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpiət] , [siːmd] [tuː; tə]

"	The	reading	of	the	letters	,	in	conjunction	with	the	opiate	,	seemed	to
"	这	阅读	的	这	信件	,	在	连词	和	这	阿片类药物	,	似乎	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

comfort	him	,
舒适	他	,

“阅读这些信件，再加上服用鸦片，似乎让他感到安慰。”

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

for	presently	he	fell	asleep	.
为了	目前	他	跌倒	睡着了	.

随后他就睡着了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðə; ði][gɜːrl][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['peɪʃnts]

With	a	heavy	heart	the	girl	left	him	to	attend	to	her	other	patients
和	一个	重的	心	这	女孩	左边	他	到	出席	到	她	其他	患者

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-]['ɑːhoʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,

and	at	three	o'clock	Ajo	came	in	and	joined	her	,
和	在	三	点钟	阿霍	来了	在	和	加入	她	,

女孩怀着沉重的心情离开他去照顾其他病人，三点钟的时候，阿乔进来和她一起工作。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz] .

to	relieve	the	tedium	of	the	next	three	hours	.
到	缓解	这	乏味	的	这	下一个	三	小时	.

为了缓解接下来三个小时的枯燥乏味。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ,

The	boy	knew	nothing	of	nursing	,
这	男生	知道	没有什么	的	护理	,

这个男孩对护理一窍不通。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][help] ['pætsi] [əd'mɪnɪstər] ['poʊʃənz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

but	he	could	help	Patsy	administer	potions	and	change
但	他	可以	帮助	帕齐	管理	魔药	和	改变

['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

compresses	and	his	presence	was	a	distinct	relief	to	her	.
压缩	和	他的	在场	曾是	一个	清楚的	宽慰	到	她	.

但他可以帮助帕齐施药和更换敷料，他的出现对她来说无疑是一种安慰。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sliːp] [frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-] — [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

The	girl	was	supposed	to	sleep	from	six	o'clock	—	at	which	time	she
这	女孩	曾是	据称	到	睡觉	从	六	点钟	—	在	哪个	时间	她

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti] — [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

was	relieved	from	duty	—	until	one	in	the	afternoon	,
曾是	松了口气	从	责任	—	直到	一	在	这	下午	,

这名女孩应该从早上六点（她下班的时间）一直睡到下午一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd][sə'lɑːn] ,

but	the	next	morning	at	eight	she	walked	into	the	forward	salon	,
但	这	下一个	早晨	在	八	她	步行	进入	这	向前	沙龙	,

但第二天早上八点，她走进了前厅。

[wer] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

where	her	friends	were	at	breakfast	,	and	sat	down	beside	Uncle	John	.
在哪里	她	朋友们	是	在	早餐	,	和	卫星	向下	旁	叔叔	约翰	.

她的朋友们正在吃早餐，她便坐在约翰叔叔旁边。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['ændruː] ['dentən] .
" I could not sleep , " said she , " because I am so worried over Andrew Denton .
" 我 可以 不是 睡觉 , " 说 她 , " 因为 我 是 所以 担心 超过 安德鲁 丹顿 .
"
"

“我睡不着觉，”她说，“因为我太担心安德鲁·丹顿了。”

" [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , [ə'fekʃənətli] ['pætɪŋ] [ðə; ði][hænd]
" That is foolish , my dear , " answered Mr . Merrick , affectionately patting the hand
" 那 是 愚蠢 , 我的 亲爱的 , " 回答 先生 . 梅里克 , 亲切地 轻拍 这 手
[ʃiː; ʃi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] .
she laid in his .
她 铺设 在 他的 .

“那太愚蠢了，亲爱的，”梅里克先生回答道，一边深情地拍了拍她放在他手中的手。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [pʊr] ['dentən] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] .
" The doctor says poor Denton cannot recover .
" 这 医生 说道 贫穷的 丹顿 不能 恢复 .

医生说可怜的丹顿无法康复。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði][sæd] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [ðɪs]
If you're going to take to heart all the sad incidents we encounter on this
如果 你是 去 到 拿 到 心 全部 这 伤心 事件 我们 遇到 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
hospital ship ,
医院 船 ,

如果你要把我们在这艘医院船上遇到的所有悲伤事件都铭记于心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli]['ruːɪn][jʊr; jər] ['juːsflnəs] [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] . "
it will not only ruin your usefulness but destroy your happiness . "
它 将要 不是 仅有的 废墟 你的 用处 但 破坏 你的 幸福 . "

它不仅会毁掉你的价值，还会摧毁你的幸福。

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [ə'griːd] [gɪz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][də; ði][sə'lɑːn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
" Exactly so , " agreed Gys , coming into the salon in time to overhear this remark .
" 确切地 所以 , " 同意 gys , 未来 进入 这 沙龙 在 时间 到 无意中听到 这 评论 .

“正是如此，”吉斯赞同道，他走进沙龙时正好听到了这句话。

" [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrsənəli] [soʊ] . "
" A nurse should be sympathetic , but impersonally so . "
" 一个 护士 应该 是 交感神经 , 但 不带个人色彩地 所以 . "

“护士应该富有同情心，但要保持客观冷静。”

" ['dentən] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [bʌt; bət] [faɪv] [mʌnθs] , " [sed] ['pætsi] .
" Denton has been married but five months , " said Patsy .
" 丹顿 有 到过 已婚 但 五 几个月 , " 说 帕齐 .

“丹顿结婚才五个月，”帕齐说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɪktʃər] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
" I have seen his wife's picture — she's a dear little
" 我 有 已见 他的 妻子的 图片 — 她是 一个 亲爱的 小的

我见过他妻子的照片——她是个可爱的小姑娘。

[gɜːrl] ! — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
girl ! — and her letters to him are full of love and longing .
女孩 ! — 和 她 信件 到 他 是 满的 的 爱 和 渴望 .

女孩！——她写给他的信充满了爱意和思念。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She doesn't know , of course ,
她 不 知道 , 的 课程 ,

她当然不知道。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] — [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] — [hiː; hi] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	his	—	his	accident	—	or	that	he	—	he	—	"	Her	voice	broke	with	a
的	他的	—	他的	事故	—	或者	那	他	—	他	—	"	她	嗓音	打破	和	一个

[ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .

sob	she	could	not	repress	.
哭泣	她	可以	不是	抑	.

“他的——他的意外——或者他——他——”她无法抑制地抽泣起来，声音哽咽了。

" [em] - [em] , " [pɜːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ; " [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [jʌŋ] [waɪf] ? "

"	M	-	m	,	"	purred	Uncle	John	;	"	where	does	she	live	,	this	young	wife	?	"
"	M	-	米	,	"	咕噜咕噜	叔叔	约翰	;	"	在哪里	做	她	居住	,	这	年轻的	妻子	?	"

“嗯，”约翰叔叔轻声说道，“这位年轻的妻子住在哪里呢？”

" [æt; ət] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] . "

"	At	Charleroi	.	"
"	在	沙勒罗瓦	.	"

“在沙勒罗瓦。”

" [wel] ; [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

"	Well	;	the	Germans	are	there	.	"
"	出色地	;	这	德国人	是	那里	.	"

“嗯，德国人在那里。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	Uncle	.
"	是的	,	叔叔	.

“是的，叔叔。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['daɪɪŋ] ['hʌzbənd] ? "

But	don't	you	suppose	they	would	let	her	come	to	see	her	dying	husband	?	"
但	不	你	认为	他们	会	让	她	来	到	看	她	垂死	丈夫	?	"

但你不认为他们会让她来看望她即将离世的丈夫吗?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˌʌnprə'tektɪd] ?

"	A	young	girl	,	unprotected	?
"	一个	年轻的	女孩	,	未受保护	?

一个年轻女孩，没有保护?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [seɪf] ? "

Would	it	be	—	safe	?	"
会	它	是	—	安全的	?	"

这样做安全吗?

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] [kɑːrg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , " [ɑːr; ər] ['veri]

"	The	Germans	,	"	remarked	Captain	Carg	from	his	end	of	the	table	,	"	are	very
"	这	德国人	,	"	评论	队长	卡车	从	他的	结尾	的	这	桌子	,	"	是	非常

['diːsnt] ['piːp(ə)l] . "

decent	people	.	"
体面的	人们	.	"

“德国人，”卡格上尉从桌子的一端说道，“都是非常正直的人。”

" [ə'hemˌə'həm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Ahem	!	"	said	Uncle	John	.
"	嗯	!	"	说	叔叔	约翰	.

“咳！”约翰叔叔说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , " [əb'zɜːrvd] ['ɑːhoʊ] ;

"	Some	of	them	,	I've	no	doubt	,	are	quite	respectable	,	"	observed	Ajo	;
"	一些	的	他们	,	我已经	不	怀疑	,	是	相当	可敬	,	"	观察到	阿霍	;

“毫无疑问，他们当中有些人相当体面，”阿乔说道；

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˈpɔːrts] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ɪn][wɔːr][taɪm] , [ɑːr; ər] — ['ræðər]
" but from all reports the rank and file , in war time , are — rather
" 但 从 全部 报告 这 秩 和 文件 , 在 战争 时间 , 是 — 相当
[ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] . "
unpleasant to meet . "
令人不快的 到 见面 . "

“但据各方报道，战时普通士兵——相当令人不快。”

" [prɪˈsaɪsli] , " [əˈgriːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
" Precisely , " agreed Uncle John .
" 恰恰 , " 同意 叔叔 约翰 .

“正是如此，”约翰叔叔同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['pætsi] [dɪr] ,
" I think , Patsy dear ,
" 我 思考 , 帕齐 亲爱的 ,

“我想，亲爱的帕齐，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['beldʒən] [gɜːrl][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪt] . "
it will be best to leave this Belgian girl in ignorance of her husband's fate . "
它 将要 是 最好的 到 离开 这 比利时人 女孩 在 无知 的 她 丈夫的 命运 . "

最好让这位比利时女孩对她丈夫的命运一无所知。

" [aɪ] , [maɪˈself] , [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , " [kwoʊθ]['lɪt(ə)l] ['mɔri] , [wɪð; wɪθ] [smʌg] [əˈʃʊrəns] ,
" I , myself , have a wife , " quoth little Maurie , with smug assurance ,
" 我 , 我 , 有 一个 妻子 , " 引用 小的 莫里 , 和 踌躇满志 保证 ,

“我自己有妻子，”小莫里得意洋洋地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ;
" but she is not worrying about me , wherever she may be ;
" 但 她 是 不是 令人担忧 关于 我 , 无论 她 可能 是 ;

“但她无论身在何处，都不会担心我；

[nɔːr][duː][aɪ] [fiːl] [ɪˈspeʃl] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [klɝˈɛt] .
nor do I feel especial anxiety for Clarette .
也不 做 我 感觉 特别的 焦虑 为了 克拉雷特 .

我也不觉得特别担心克拉雷特。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [wʌt] [kʌmz] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] .
A woman takes what comes — especially if she is obliged to .
一个 女士 需要 什么 来 — 尤其 如果 她 是 有义务 到 .

女人接受命运的安排——尤其是在她不得不接受的情况下。

" ['pætsi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Patsy regarded him indignantly .
" 帕齐 认为 他 愤慨地 .

帕齐愤愤不平地看着他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .
" There are many kinds of women , " she began .
" 那里 是 许多 种类 的 女性 , " 她 开始 .

“女人有很多种，”她开口说道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɔri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" Thank heaven ! " exclaimed Maurie , and then she realized how futile it was
" 感谢 天堂 ! " 惊呼 莫里 , 和 然后 她 已实现 如何 徒劳 它 曾是
[tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to argue with him .
到 争论 和 他 .

“谢天谢地！”莫里惊呼道，然后她意识到和他争论是多么徒劳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] [kɔːz]

A	little	later	she	walked	on	deck	with	Uncle	John	and	pleaded	her	cause
一个	小的	之后	她	步行	在	甲板	和	叔叔	约翰	和	恳求	她	原因

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

过了一会儿，她和约翰叔叔一起走到甲板上，恳切地陈述了自己的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

It	was	said	by	those	who	knew	him	well	that	the	kindly	little	gentleman	was
它	曾是	说	经过	那些	WHO	知道	他	出色地	那	这	亲切地	小的	绅士	曾是

['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['pætsi] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

never	able	to	refuse	Patsy	anything	for	long	,
绝不	有能力的	到	拒绝	帕齐	任何事物	为了	长的	,

据熟悉他的人说，这位和蔼可亲的小绅士从来不会长时间拒绝帕特西的任何要求。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	he	was	himself	so	well	aware	of	this	weakness	that	he	made	a
和	他	曾是	他自己	所以	出色地	意识到的	的	这	弱点	那	他	制成	一个

[su'priːm] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

supreme	effort	to	resist	her	on	this	occasion	.
最高	努力	到	抵抗	她	在	这	场合	.

他自己也深知这个弱点，所以这次他竭尽全力地抵抗她。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

"	You	and	I	,	"	said	she	,	"	would	have	no	trouble	in	passing	the	German	lines	.
"	你	和	我	,	"	说	她	,	"	会	有	不	麻烦	在	通过	这	德语	线条	.

“你和我，”她说，“通过德军防线肯定毫无困难。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['strɪktli] ['nuːtrəl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] ,

We	are	strictly	neutral	,	you	know	,	we	Americans	,
我们	是	严格	中性的	,	你	知道	,	我们	美国人	,

我们美国人是严格中立的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eniwer] [ɪn] ['seɪfti] . "

and	our	passports	and	the	Red	Cross	will	take	us	anywhere	in	safety	.	"
和	我们的	护照	和	这	红色的	叉	将要	拿	我们	任何地方	在	安全	.	"

我们的护照和红十字会证件可以带我们安全去任何地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	won't	do	,	my	dear	,	"	he	replied	.
"	它	惯于	做	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	.

“这可不行，亲爱的，”他回答道。

" [juːv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][wɔːr] .

"	You've	already	been	in	danger	enough	for	one	war	.
"	你已经	已经	到过	在	危险	足够的	为了	一	战争	.

“你已经经历了一场战争的危险。”

[aɪ] ['ʃʌdər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bulits] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [æt; ət]['niːjuːpɔːrt] . "

I	shudder	even	now	as	I	think	of	those	bullets	and	shells	at	Nieuport	.	"
我	不寒而栗	甚至	现在	作为	我	思考	的	那些	子弹	和	贝壳	在	纽波特	.	"

即使现在，每当我想起纽波特的那些子弹和炮弹，我仍然会不寒而栗。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [θruː] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] . "

"	But	we	can	pass	through	at	some	place	where	they	are	not	fighting	.	"
"	但	我们	能	经过	通过	在	一些	地方	在哪里	他们	是	不是	斗争	.	"

但我们可以避开战斗，从他们没有交战的地方通过。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ! "

"	Show	me	such	a	place	!	"
"	展示	我	这样的	一个	地方	!	"

“带我去这样的地方看看！”

" [ænd; ənd] ['distənsiz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

"	And	distances	are	very	small	in	this	part	of	the	Continent	.
"	和	距离	是	非常	小的	在	这	部分	的	这	大陆	.

“而且在这个大陆地区，距离非常短。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ʃɑːrlə'rɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

We	could	get	to	Charleroi	in	a	day	,	and	return	the	next	day	with	Mrs	.
我们	可以	得到	到	沙勒罗瓦	在	一个	天	,	和	返回	这	下一个	天	和	太太	.

['dentən] . "

Denton	.	"
丹顿	.	"

我们可以一天之内到达沙勒罗瓦，第二天带着丹顿夫人返回。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	Impossible	.	"
"	不可能的	.	"

“不可能的。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər]

"	The	doctor	says	he	may	live	for	several	days	,	but	it	may	be	only	for
"	这	医生	说道	他	可能	居住	为了	一些	天	,	但	它	可能	是	仅有的	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

医生说他可能还能活几天，但也可能只能活几个小时。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

If	you	could	see	his	face	light	up	when	he	speaks	of	her	,
如果	你	可以	看	他的	脸	光	向上	什么时候	他	说话	的	她	,

如果你能看到他提起她时脸上绽放的笑容，

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

you	would	realize	what	a	comfort	her	presence	would	be	to	him	.	"
你	会	意识到	什么	一个	舒适	她	在场	会	是	到	他	.	"

你会意识到她的陪伴对他来说是多么大的安慰。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['pætsi] .

"	I	understand	that	,	Patsy	.
"	我	理解	那	,	帕齐	.

“我明白，帕齐。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,

But	can't	you	see	,	my	dear	,
但	不能	你	看	,	我的	亲爱的	,

难道你看不出来吗，亲爱的?

[ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ?

that	we're	not	able	to	do	everything	for	those	poor	wounded	soldiers	?
那	是	不是	有能力的	到	做	一切	为了	那些	贫穷的	受伤	士兵	?

我们难道无法为那些可怜的受伤士兵做所有的事情吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

You	have	twenty	in	your	charge	now	,	and	by	to	-	night	there	may	be
你	有	二十	在	你的	收费	现在	,	和	经过	到	-	夜晚	那里	可能	是

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

possibly	a	dozen	more	.
可能	一个	打	更多的	.

你现在负责二十个人，到今晚可能还会增加十几个。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [waɪvz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] — "

Many	of	them	have	wives	at	home	,	but	—	"
许多	的	他们	有	妻子们	在	家	,	但	—	"

他们当中许多人家里都有妻子，但是——”

" [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt]['daɪɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd]['æftər]['oʊnli][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

"	But	all	are	not	dying	,	Uncle	—	and	after	only	five	months	of	married	life	,
"	但	全部	是	不是	垂死	,	叔叔	—	和	后	仅有的	五	几个月	的	已婚	生活	,

“但是并非所有人都死了，叔叔——而且结婚才五个月，

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [tə'geðər] .

three	of	which	they	passed	together	.
三	的	哪个	他们	通过了	一起	.

其中三人一起通过了。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][wʌn] [breɪv] [hɑːrt] [wiː; wi] [meɪ] ['kʌmfərt] ,

Here	,	at	least	,	is	one	brave	heart	we	may	comfort	,
这里	,	在	至少	,	是	一	勇敢的	心	我们	可能	舒适	,

至少，这里有一颗勇敢的心，我们可以给予安慰。

[wʌn] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [biː; bi]['evər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] .

one	poor	woman	who	will	be	ever	grateful	for	our	generous	kindness	.
一	贫穷的	女士	WHO	将要	是	曾经	感激的	为了	我们的	慷慨的	仁慈	.

一位可怜的妇女，她将永远感激我们慷慨的善意。

" ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [kɔft] .

"	Mr	.	Merrick	coughed	.
"	先生	.	梅里克	咳嗽	.

梅里克先生咳嗽了一声。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] ['bɔːdəd] ['hæŋkərtʃɪf] .

He	wiped	his	eyes	and	blew	his	nose	on	his	pink	bordered	handkerchief	.
他	擦拭	他的	眼睛	和	吹	他的	鼻子	在	他的	粉色的	带边框	手帕	.

他用粉色镶边的手帕擦了擦眼睛，擤了擤鼻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːmɪs] .

But	he	made	no	promise	.
但	他	制成	不	承诺	.

但他没有做出任何承诺。

['pætsi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['ɑːhoʊ] .

Patsy	left	him	and	went	to	Ajo	.
帕齐	左边	他	和	去	到	阿霍	.

帕特西离开了他，去了阿霍。

" [siː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . "

"	See	here	,	"	she	said	;	"	I'm	going	to	Charleroi	in	an	hour	.	"
"	看	这里	,	"	她	说	;	"	我是	去	到	沙勒罗瓦	在	一个	小时	.	"

“你看，”她说，“我一个小时后要去沙勒罗瓦。”

" [its] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , ['pætsi] . "

"	It's	a	day's	journey	,	Patsy	.	"
"	它是	一个	天	旅行	,	帕齐	.	"

“帕齐，这是一天的路程。”

" [aɪ] [miːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

"	I	mean	I'm	going	to	start	in	an	hour	.
"	我	意思是	我是	去	到	开始	在	一个	小时	.

“我的意思是，我一个小时后就要开始了。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Will	you	go	with	me	?	"
将要	你	去	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [wʌt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [seɪ] ?

"	What	does	Uncle	John	say	?
"	什么	做	叔叔	约翰	说	?

约翰叔叔怎么说?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ['kɔːʃəsli] .

"	**he**	**inquired**	**cautiously**	**.**
"	他	询问	谨慎地	.

他谨慎地问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	**I**	**don't**	**care**	**what**	**he**	**says**	**.**
"	我	不	关心	什么	他	说道	.

我不在乎他说什么。

[aɪm]['goʊɪŋ] !

I'm	**going**	**!**
我是	去	!

我要去!

" [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	**she**	**persisted**	**,**	**her**	**eyes**	**blazing**	**with**	**determination**	**.**
"	她	持续	,	她	眼睛	炽烈	和	决心	.

她坚持不懈，眼中燃烧着坚定的火焰。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hwisld] ['sɔːftli] , ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	**boy**	**whistled**	**softly**	**,**	**studying**	**her**	**face**	**.**
这	男生	吹口哨	轻轻	,	学习	她	脸	.

男孩轻轻吹了声口哨，仔细端详着她的脸。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

Then	**he**	**walked**	**across**	**the**	**deck**	**to**	**Mr**	**.**	**Merrick**	**.**
然后	他	步行	穿过	这	甲板	到	先生	.	梅里克	.

然后他穿过甲板走向梅里克先生。

" ['pætsi] [ɪz] ['ræmpənt] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Patsy**	**is**	**rampant**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	帕齐	是	猖獗	,	先生	,	"	说	他	.

“帕特西的恶行猖獗，先生，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .

"	**She**	**won't**	**be**	**denied**	**.**
"	她	惯于	是	否认	.

她不会被拒绝。

[goʊ] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [pliːz] . "

Go	**and**	**argue**	**with**	**her**	**,**	**please**	**.**	**"**
去	和	争论	和	她	,	请	.	"

请你去和她争论一番。

" [aɪ][hæv; həv]['ɑːrgjuːd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['wiːkli] .

"	**I**	**have**	**argued**	**,**	**"**	**returned**	**Uncle**	**John**	**weakly**	**.**
"	我	有	争论	,	"	返回	叔叔	约翰	弱	.

“我已经争辩过了，”约翰叔叔无力地回答道。

" [wel] , ['ɑːrgjuː] [ə'gen] .

"	**Well**	**,**	**argue**	**again**	**.**
"	出色地	,	争论	再次	.

“好吧，你再争辩一下。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][kæst][ə; eɪ][hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .

"	**The**	**little**	**man**	**cast**	**a**	**half**	**frightened**	**,**	**half**	**reproachful**	**glance**	**at**	**his**	**niece**	**.**
"	这	小的	男人	投掷	一个	一半	害怕	,	一半	责备的	瞥一眼	在	他的	侄女	.

“那个矮个子男人半是害怕，半是责备地看了看他的侄女。”

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]
" Let's go and consult the doctor , " he exclaimed , and together Uncle John
" 我们来吧 去 和 咨询 这 医生 , " 他 惊呼 , 和 一起 叔叔 约翰
[ænd; ənd]['ɑːhoʊ] [went] [bɪ'loʊ] .
and Ajo went below .
和 阿霍 去 以下 .

“我们去咨询医生吧，”他喊道，然后约翰叔叔和阿乔一起下楼去了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [gɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['pæt͵siz] [pliː] .
To their surprise , Gys supported Patsy's plea .
到 他们的 惊喜 , gys 有 帕特西的 恳求 .

令他们惊讶的是，吉斯支持了帕齐的请求。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ðɪs] ['dentən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
" He's a fine fellow , this Denton , " said he , " and rather above the average
" 他是 一个 美好的 同伴 , 这 丹顿 , " 说 他 , " 和 相当 多于 这 平均的
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“这个丹顿是个好小伙子，”他说，“比一般士兵要优秀得多。”

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][wʌn] .
Moreover , his case is a pitiful one .
而且 , 他的 案件 是 一个 可怜 一 .

此外，他的遭遇令人同情。

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌmz] .
I'll agree to keep him alive until his wife comes .
患病的 同意 到 保持 他 活 直到 他的 妻子 来 .

我同意让他活着，直到他妻子来接他。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['ɑːhoʊ] .
" Uncle John looked appealingly at Ajo .
" 叔叔 约翰 看起来 吸引人的 在 阿霍 .

约翰叔叔用充满爱意的眼神看着阿乔。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How on earth can we manage to cross the lines ? " he asked .
" 如何 在 地球 能 我们 管理 到 叉 这 线条 ? " 他 问 .

“我们究竟该如何越过这条线呢？”他问道。

" [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɔːntʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Take one of our launches , " said the boy .
" 拿 一 的 我们的 发射 , " 说 这 男生 .

“乘坐我们的一枚火箭吧，”男孩说。

" [skɪm] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] , [ænd; ənd] [juːl] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] [͵ɔːltə'geðər] . "
" Skim the coast to Ostend , and you'll avoid danger altogether . "
" 撇去 这 海岸 到 奥斯坦德 , 和 你会 避免 危险 共 . "

“沿着海岸线一路向西到奥斯坦德，你就能完全避开危险。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pruːvɪŋli] .
" That's the idea ! " exclaimed the doctor approvingly .
" 那就是 这 主意 ! " 惊呼 这 医生 赞许地 .

“就是这个主意！”医生赞许地说道。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] .
" Why , it's the easiest thing in the world , sir .
" 为什么 , 它是 这 最容易 事物 在 这 世界 , 先生 .

“先生，这可是世界上最简单的事情。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['slaɪtli] [ˌri:ə'ʃuəd] .
" Uncle John began to feel slightly reassured .
" 叔叔 约翰 开始 到 感觉 轻微地 放心 .

约翰叔叔开始感到稍微安心了一些。

" [hu:] [wɪl] [rʌn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ?
" Who will run the launch ?
" WHO 将要 跑步 这 发射 ?

谁来负责发布会?

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'll give you the captain and one of the men , " said the boy .
" 患病的 给 你 这 队长 和 一 的 这 男人 , " 说 这 男生 .

“我会把船长和其中一个人交给你，”男孩说。

" - [æn; ən][oʊld]['trævələr][ænd; ənd] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] .
" Carg's an old traveler and knows more than he appears to .
" - 一个 老的 游客 和 知道 更多的 比 他 出现 到 .

“卡格是个老旅行者，他知道的比他看起来要多得多。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [spi:ks] ['dʒɜ:rmən] .
Besides , he speaks German .
除了 , 他 说话 德语 .

此外，他还会说德语。

[wi:; wi][kɑ:nt] [sper] ['veri] ['meni] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [wɪl] [ki:p] ['mɔri]
We can't spare very many , you understand , and the ambulances will keep Maurie
[ænd; ənd][ˌem 'i:] ['prɪti] ['bɪzi] .
and me pretty busy .
和 我 漂亮的 忙碌的 .

您也明白，我们无法抽调太多人手，救护车会让我们俩忙得不可开交。

['pætsi] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] , [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] .
Patsy will be missed , too , from the hospital ward , so you must hurry back .
帕齐 将要 是 错过 , 也 , 从 这 医院 病房 , 所以 你 必须 匆忙 后退 .
"
"
"

帕特西不在医院病房里，大家都会想念她的，所以你得赶紧回来。

" [tu:] [deɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
" Two days ought to accomplish our object , " said Uncle John .
" 二 天 应该 到 完成 我们的 目的 , " 说 叔叔 约翰 .

“两天时间应该就能达到我们的目标，”约翰叔叔说。

" ['i:zəli] , " [ə'gri:d] [gɪz] .
" Easily , " agreed Gys .
" 容易地 , " 同意 gys .

“很容易，”吉斯同意道。

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help]
" I've arranged for a couple of girls from the town to come and help
" 我已经 安排 为了 一个 夫妻 的 女孩们 从 这 镇 到 来 和 帮助
[ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,
us to - day ,
我们 到 - 天 ,

“我已经安排了镇上几个女孩今天来帮我们。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ]['ekspɜːrt] ['nɜːrsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

for	I	must	save	the	strength	of	my	expert	nurses	as	much	as	possible	,
为了	我	必须	节省	这	力量	的	我的	专家	护士	作为	很多	作为	可能的	,

因为我必须尽可能地节省我那些经验丰富的护士们的体力。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

and	I'll	keep	them	with	us	until	you	return	.
和	患病的	保持	他们	和	我们	直到	你	返回	.

我会把它们和我们一起保管，直到你回来。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [mɪs] ['pæt͵siz] [wɑːtʃ]

The	French	girls	are	not	experienced	in	nursing	,	but	I'll	take	Miss	Patsy's	watch
这	法语	女孩们	是	不是	经验丰富的	在	护理	,	但	患病的	拿	错过	帕特西的	手表

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

这些法国姑娘们没有护理经验，但我会亲自去拿帕齐小姐的手表。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

so	we	shall	get	along	all	right	.
所以	我们	将	得到	沿着	全部	正确的	.

所以我们应该能相处得很好。

" ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	Mr	.	Merrick	and	Jones	returned	to	the	deck	.
"	先生	.	梅里克	和	琼斯	返回	到	这	甲板	.

“梅里克先生和琼斯先生回到了甲板上。”

" [wel] ? " [di'mɑːndid] ['pætsi] .

"	Well	?	"	demanded	Patsy	.
"	出色地	?	"	要求	帕齐	.

“怎么样？”帕齐问道。

" [get] ['redi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ; " [wiː; wi] [liːv] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . "

"	Get	ready	,	"	said	Uncle	John	;	"	we	leave	in	an	hour	.	"
"	得到	准备好	,	"	说	叔叔	约翰	;	"	我们	离开	在	一个	小时	.	"

“准备一下，”约翰叔叔说，“我们一个小时后出发。”

" [fɔːr; fər] [ʃɑːrlə'rɔɪ] ? "

"	For	Charleroi	?	"
"	为了	沙勒罗瓦	?	"

“为了沙勒罗瓦？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ən'les] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	Of	course	;	unless	you've	changed	your	mind	.
"	的	课程	;	除非	你已经	已更改	你的	头脑	.

当然；除非你改变主意了。

" ['pætsi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪtruːm͵'steɪtrʊm] .

"	Patsy	flew	to	her	stateroom	.
"	帕齐	飞翔	到	她	客舱	.

帕特西飞回了她的船舱。

['tʃæptər] [͵ɛks͵aɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

THE	OTHER	SIDE
这	其他	边

另一边

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [bɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] ,

The	launch	in	which	they	embarked	bore	the	Red	Cross	on	its	sides	,
这	发射	在	哪个	他们	启航	钻孔	这	红色的	叉	在	它是	侧面	,

他们乘坐的船只两侧绘有红十字标志。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [flæg] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [flæg]

and	an	American	flag	floated	from	the	bow	and	a	Red	Cross	flag
和	一个	美国人	旗帜	漂浮	从	这	弓	和	一个	红色的	叉	旗帜

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

from	the	stern	.
从	这	船尾	.

船头飘扬着一面美国国旗，船尾飘扬着一面红十字旗。

[ɪts] [fɔːr] [ˈɔkjuːpənts] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .

Its	four	occupants	wore	the	Red	Cross	uniforms	.
它是	四	居住者	穿着	这	红色的	叉	制服	.

车内四名乘客身穿红十字会制服。

[jet] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌnˈkɜːrk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [praʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Yet	three	miles	out	of	Dunkirk	a	shot	came	singing	across	their	prow	and	they
然而	三	英里	出去	的	敦刻尔克	一个	射击	来了	歌唱	穿过	他们的	船首	和	他们

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][kʊd; kəd] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt]

were	obliged	to	lay	to	until	a	British	man	-	of	-	war	could	lower	a	boat
是	有义务	到	躺	到	直到	一个	英国	男人	-	的	-	战争	可以	降低	一个	船

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðer; ðər] [ˈerənd] .

to	investigate	their	errand	.
到	调查	他们的	差事	.

然而，在离开敦刻尔克三英里后，一声枪响划破了他们的船头，他们不得不停船，直到一艘英国军舰放下小艇来调查他们的任务。

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [ˈveri] [ˈʃæloʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ,

The	coast	is	very	shallow	in	this	section	,
这	海岸	是	非常	浅的	在	这	部分	,

这一带海岸线水很浅。

[wɪtʃ] [pəˈmɪts] [ˈboʊts] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [drɑːft] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ɪn] - [ʃɔːr] ,

which	permits	boats	of	only	the	lightest	draught	to	navigate	in	-	shore	,
哪个	许可证	船	的	仅有的	这	最轻	草稿	到	导航	在	-	支撑	,

这使得只有吃水最浅的船只才能在近岸航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æt; ət] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]

but	the	launch	was	able	to	skim	over	the	surface	at	twelve	miles	an
但	这	发射	曾是	有能力的	到	撇去	超过	这	表面	在	十二	英里	一个

[ˈaʊər] .

hour	.
小时	.

但该发射器能够以每小时 12 英里的速度掠过水面。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] ! " [ˈgrʌmbld] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	is	pleasant	!	"	grumbled	Uncle	John	,	as	they	awaited	the	approach	of	the
"	这	是	令人愉快的	!	"	咕哝	叔叔	约翰	,	作为	他们	等待中	这	方法	的	这

[ˈwɔːrʃɪps] [boʊt] .

warship's	boat	.
军舰的	船	.

“真舒服啊！”约翰叔叔咕哝着，他们正等待着军舰小艇的到来。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˌjuː ˈes] [seɪf] [kənˈdʌkt] ,

"	Our	very	appearance	ought	to	insure	us	safe	conduct	,
"	我们的	非常	外貌	应该	到	保证	我们	安全的	执行	,

“我们的外表本身就应该确保我们的行为安全，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['evri] [krɑːft][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	I	suppose	that	in	these	times	every	craft	is	regarded	with	suspicion	.
但	我	认为	那	在	这些	时代	每一个	工艺	是	认为	和	怀疑	.

但我认为，在如今这个时代，任何手艺都会受到怀疑。

" [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

"	The	boat	came	alongside	.
"	这	船	来了	旁边	.

船靠了过来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [æn; ən]['ɑːfɪsər] , ['grʌfli] .

"	Where	are	you	going	?	"	demanded	an	officer	,	gruffly	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	要求	一个	官	,	粗声粗气地	.

“你要去哪里？”一名警官粗声粗气地问道。

" [tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] . "

"	To	Ostend	.	"
"	到	奥斯坦德	.	"

“前往奥斯坦德。”

" [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] ? "

"	On	what	business	?	"
"	在	什么	商业	?	"

“谈什么事？”

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

"	Our	own	,	"	replied	Mr	.	Merrick	.
"	我们的	自己的	,	"	回复	先生	.	梅里克	.

“我们自己的，”梅里克先生回答道。

" [biː; bi] [rɪ'spektfl] , [sɜːr] , [ɔːr] [aɪl] [ə'rest] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Be	respectful	,	sir	,	or	I'll	arrest	your	entire	outfit	,	"	warned	the	officer	.
"	是	尊重	,	先生	,	或者	患病的	逮捕	你的	全部的	全套服装	,	"	警告	这	官	.

“先生，请保持尊重，否则我将逮捕你们所有人，”警官警告道。

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	"	declared	Mr	.	Merrick	.
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	"	声明	先生	.	梅里克	.

“你休想做到那种事，”梅里克先生断然说道。

" [juːl] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] , [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [roʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	You'll	examine	our	papers	,	apologize	for	your	interference	and	row	back	to
"	你会	检查	我们的	文件	,	道歉	为了	你的	干涉	和	排	后退	到

[jʊr; jər] [ʃɪp] .

your	ship	.
你的	船	.

“你会检查我们的文件，为你的干涉道歉，然后划船回到你的船上。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] ['aʊər; ɑːr]['duːti] [kɔːlz]

We	have	the	authority	of	the	Red	Cross	to	go	wherever	our	duty	calls
我们	有	这	权威	的	这	红色的	叉	到	去	无论	我们的	责任	呼叫

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们拥有红十字会的授权，可以前往任何需要我们履行职责的地方。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wɪə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

and	moreover	we're	American	citizens	.
和	而且	是	美国人	公民	.

而且我们还是美国公民。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Permit	**me**	**to**	**add**	**that**	**we're**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
允许	我	到	添加	那	是	在	一个	匆忙	.

请允许我补充一点，我们时间很紧。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [fɜːrst] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [red] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs]

"	**The**	**officer**	**turned**	**first**	**white**	**and**	**then**	**red**	**,**	**but**	**he**	**appreciated**	**the**	**force**
"	这	官	转向	第一的	白色的	和	然后	红色的	,	但	他	感谢	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

of	**the**	**argument**	**.**
的	这	争论	.

“警官先是脸色发白，然后涨得通红，但他意识到这个论点的有力之处。”

" [jʊr; jər]['pepərz] !

"	**Your**	**papers**	**!**
"	你的	文件	!

你的文件！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [prə'duːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

Uncle	**John**	**produced**	**them**	**and**	**waited**	**patiently**	**for**	**their**	**inspection**	**,**	**which**
叔叔	约翰	生产	他们	和	等待	耐心	为了	他们的	检查	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərət] .

was	**very**	**deliberate**	**.**
曾是	非常	商榷	.

约翰叔叔把它们拿出来，耐心地等待他们的仔细检查。

['faɪnəli] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][roʊ]

Finally	**the**	**officer**	**returned**	**them**	**and**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**his**	**men**	**to**	**row**
最后	这	官	返回	他们	和	给予	这	命令	到	他的	男人	到	排

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

back	**to**	**the**	**ship**	**.**
后退	到	这	船	.

最后，军官把他们送了回来，并命令手下划船返回船上。

" [wʌn]['moʊmənt] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	**One**	**moment**	**!**	**"**	**called**	**Uncle**	**John**	**.**
"	一	片刻	!	"	称为	叔叔	约翰	.

“稍等一下！”约翰叔叔喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] .

"	**You**	**haven't**	**made**	**the**	**apology**	**.**
"	你	还没有	制成	这	道歉	.

你还没有道歉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [kɑːrg][ðə; ði]['seɪlər]

The	**boat**	**moved**	**swiftly**	**away**	**and**	**at**	**a**	**gesture**	**from**	**Captain**	**Carg**	**the**	**sailor**
这	船	已搬	迅速地	离开	和	在	一个	手势	从	队长	卡车	这	水手

['stɑːrtɪd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə'gen] .

started	**the**	**launch**	**again**	**.**
开始	这	发射	再次	.

小艇迅速驶离，卡格船长示意水手再次启动了小艇。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mjuːzd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ,

"	I	wonder	why	it	is	,	"	mused	Mr	.	Merrick	,
"	我	想知道	为什么	它	是	,	"	沉思	先生	.	梅里克	,

“我很好奇这是为什么，”梅里克先生沉思道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['ræspi] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [miːt] [ə'mɛrɪkənz] .

"	that	there	is	always	this	raspy	feeling	when	the	English	meet	Americans	.
"	那	那里	是	总是	这	沙哑	感觉	什么时候	这	英语	见面	美国人	.

“英国人和美国人见面时，总会有一种刺耳的感觉。”

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪə(r)] ['frendli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənts] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spres] [ɪn]

On	the	surface	we're	friendly	enough	and	our	governments	always	express	in
在	这	表面	是	友好的	足够的	和	我们的	政府	总是	表达	在

[ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] [gʊd] [wɪl] ;

diplomatic	relations	the	most	cordial	good	will	;
外交	关系	这	最多	亲切	好的	将要	;

表面上我们关系友好，两国政府在外交关系中也总是表达最真诚的善意；

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi]

but	I've	always	noticed	in	the	English	individual	an	undercurrent	of	antipathy
但	我已经	总是	注意到	在	这	英语	个人	一个	暗流	的	反感

[fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] .

for	Americans	that	cannot	be	disguised	.
为了	美国人	那	不能	是	伪装	.

但我一直注意到，英国人身上有一种难以掩饰的对美国人的反感。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "

As	a	race	the	English	hate	us	,	I'm	positive	,	and	I	wonder	why	?	"
作为	一个	种族	这	英语	恨	我们	,	我是	积极的	,	和	我	想知道	为什么	?	"

我确信，英国人作为一个民族憎恨我们，我很好奇为什么?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['pætsi] .

"	I	believe	you're	wrong	,	Uncle	,	"	remarked	Patsy	.
"	我	相信	你是	错误的	,	叔叔	,	"	评论	帕齐	.

“我认为你错了，叔叔，”帕齐说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [dɪs'laɪk] [ˌjuː 'es] ,

"	A	few	of	the	British	may	individually	dislike	us	,
"	一个	很少	的	这	英国	可能	单独	不喜欢	我们	,

“可能有些英国人个人不喜欢我们，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt][ænˌtægə'nɪstɪk] .

but	I'm	sure	the	two	nations	are	not	antagonistic	.
但	我是	当然	这	二	国家	是	不是	敌对的	.

但我确信两国之间并无敌对关系。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ? "

Why	should	they	be	?	"
为什么	应该	他们	是	?	"

他们为什么要这样?

" ['jɔːrktaʊn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yorktown	,	"	muttered	the	captain	.
"	约克镇	,	"	低声说道	这	队长	.

“约克镇，”船长低声说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	don't	believe	it	,	"	declared	the	girl	.
"	我	不	相信	它	,	"	声明	这	女孩	.

“我不相信，”女孩说道。

" [ðeə(r)] [tuː] [gʊd] ['spɔrtsmɪn] [tuː; tə] [ber] ['grʌdʒɪz] . "
" They're too good sportsmen to bear grudges . "
" 它们是 也 好的 运动员 到 熊 怨恨 . "

“他们都是优秀的运动员，不会记仇。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [pə'sistid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['nevər] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] [æz; əz]
" All the same , " persisted Uncle John , " the English have never favored us as
" 全部 这 相同的 , " 持续 叔叔 约翰 , " 这 英语 有 绝不 受青睐 我们 作为
[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ,
the French have ,
这 法语 有 ,

“尽管如此，”约翰叔叔坚持说，“英国人从来没有像法国人那样偏袒过我们。”

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .
or even the Russians .
或者 甚至 这 俄罗斯人 .

甚至包括俄罗斯人。

" [frʌm; frəm] [dʌn'kɜːrk] [tuː; tə] [ɔ'stend, 'ɔstend] , [baɪ] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] , [ɪz] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv]
" From Dunkirk to Ostend , by the coast line , is only some twenty - five
" 从 敦刻尔克 到 奥斯坦德 , 经过 这 海岸 线 , 是 仅有的 一些 二十 - 五
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

“从敦刻尔克到奥斯坦德，沿着海岸线，只有大约25英里。”

[jet] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [ɪn] [ðə; ði]
yet although they started at a little after eleven o'clock it was three in the
然而 虽然 他们 开始 在 一个 小的 后 十一 点钟 它 曾是 三 在 这
[ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['beldʒən] ['siːpɔːrt] .
afternoon before they finally landed at the Belgian seaport .
下午 前 他们 最后 登陆 在 这 比利时人 海港 .

虽然他们晚上十一点刚过就出发了，但直到下午三点才最终抵达比利时海港。

[ˌɪntə'rʌpʃnz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['kɜːrtiəsli] , [ɪn]
Interruptions were numerous , and although they were treated courteously , in
中断 是 很多的 , 和 虽然 他们 是 治疗 礼貌地 , 在
[ðə; ði] [meɪn] ,
the main ,
这 主要的 ,

会议期间干扰不断，虽然大多数情况下都受到了礼貌对待，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] ['rɪdʒɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
it was only after rigid questioning and a thorough examination that they
它 曾是 仅有的 后 死板的 提问 和 一个 彻底 考试 那 他们
[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
were permitted to proceed .
是 允许 到 继续 .

经过严格的盘问和彻底的审查后，他们才被允许继续前进。

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [ɔ'stend, 'ɔstend] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
A full hour was consumed at the harbor at Ostend before they could
一个 满的 小时 曾是 消耗 在 这 港口 在 奥斯坦德 前 他们 可以
['iːv(ə)n] [lænd] .
even land .
甚至 土地 .

在奥斯坦德港口停留整整一个小时后，他们才得以登陆。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

As	they	stepped	upon	the	wharf	a	group	of	German	soldiers	met	them	and
作为	他们	步	之上	这	码头	一个	团体	的	德语	士兵	遇见	他们	和

[naʊ] ['kæptɪn] [kɑːrg] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

now	Captain	Carg	became	the	spokesman	of	the	party	.
现在	队长	卡车	成为	这	发言人	的	这	派对	.

当他们踏上码头时，一群德国士兵迎面而来，卡格上尉也因此成为了该党的发言人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə]['pætsi]

The	young	officer	in	command	removed	his	helmet	to	bow	deferentially	to	Patsy
这	年轻的	官	在	命令	已移除	他的	头盔	到	弓	恭敬地	到	帕齐

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] .

and	then	turned	to	ask	their	business	at	Ostend	.
和	然后	转向	到	问	他们的	商业	在	奥斯坦德	.

年轻的指挥官摘下头盔，恭敬地向帕齐鞠躬，然后转身询问他们在奥斯坦德有什么事。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] , " [sed] [kɑːrg] , [træns'leitiŋ] .

"	He	says	we	must	go	before	the	military	governor	,	"	said	Carg	,	translating	.
"	他	说道	我们	必须	去	前	这	军队	州长	,	"	说	卡车	,	翻译	.

“他说我们必须去见军政府长官，”卡格翻译道。

" [ðer; ðər] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['regjələr] , [pə'mits] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]

"	There	,	if	our	papers	are	regular	,	permits	will	be	issued	for	us	to
"	那里	,	如果	我们的	文件	是	常规的	,	许可证	将要	是	发布	为了	我们	到

[proʊ'siːd] [tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .

proceed	to	Charleroi	.
继续	到	沙勒罗瓦	.

“如果我们的证件齐全，就会获得前往沙勒罗瓦的许可。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

"	They	left	the	sailor	in	charge	of	the	launch	,
"	他们	左边	这	水手	在	收费	的	这	发射	,

他们留下那名水手负责接驳，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kən'vɜːrtəb(ə)l] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

which	was	well	provisioned	and	contained	a	convertible	bunk	,	and	followed
哪个	曾是	出色地	已配置	和	包含	一个	敞篷车	假寐	,	和	随后

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

the	officer	into	the	town	.
这	官	进入	这	镇	.

车厢内物资充足，配有可转换的卧铺，并跟随军官进入了镇子。

[ɔ'stend, 'ɔstend][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] , ['fɔːtifaid] ,

Ostend	is	a	large	city	,	fortified	,
奥斯坦德	是	一个	大的	城市	,	强化	,

奥斯坦德是一座大型的设防城市，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

and	was	formerly	one	of	the	most	important	ports	on	the	North	Sea	,
和	曾是	以前	一	的	这	最多	重要的	端口	在	这	北	海	,

它曾是北海最重要的港口之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] .

as	well	as	a	summer	resort	of	prominence	.
作为	出色地	作为	一个	夏天	采取	的	显赫地位	.

同时也是一个著名的避暑胜地。

[ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

The	city	now	being	occupied	by	the	Germans	,
这	城市	现在	存在	占领	经过	这	德国人	,

这座城市现在被德军占领了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] [fjuː] ['sɪtəznz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd] [ðiːz] ['hɜːrid]

our	friends	found	few	citizens	on	the	streets	of	Ostend	and	these	hurried
我们的	朋友们	成立	很少	公民	在	这	街道	的	奥斯坦德	和	这些	慌忙

['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

nervously	on	their	way	.
紧张地	在	他们的	方式	.

我们的朋友在奥斯坦德的街头几乎找不到什么市民，这些人也都焦急地匆匆离去。

[ðə; ði] [striːts] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒəri] .

The	streets	swarmed	with	German	soldiery	.
这	街道	蜂拥而至	和	德语	士兵	.

街上到处都是德国士兵。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend]

Arriving	at	headquarters	they	found	that	the	commandant	was	too	busy	to	attend
抵达	在	总部	他们	成立	那	这	指挥官	曾是	也	忙碌的	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ə'mɛrɪkənz] .

to	the	Red	Cross	Americans	.
到	这	红色的	叉	美国人	.

他们到达总部后发现，指挥官太忙了，无法接待美国红十字会成员。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	ordered	them	taken	before	Colonel	Grau	for	examination	.
他	订购	他们	已采取	前	上校	格劳	为了	考试	.

他下令将他们带到格劳上校面前接受检查。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ? " [prəu'testid]['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

"	But	why	examine	us	at	all	?	"	protested	Mr	.	Merrick	.
"	但	为什么	检查	我们	在	全部	?	"	抗议	先生	.	梅里克	.

“但为什么要检查我们呢？”梅里克先生抗议道。

" ['dʌznt] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'nɔɪɪŋ] ['diːteɪlz] ?

"	Doesn't	our	sacred	mission	protect	us	from	such	annoying	details	?
"	不	我们的	神圣	使命	保护	我们	从	这样的	恼人的	细节	?

“难道我们神圣的使命不应该保护我们免受这些烦人细节的困扰吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

"	The	young	officer	regretted	that	it	did	not	.
"	这	年轻的	官	后悔	那	它	做过	不是	.

这位年轻的军官很遗憾事情没有成功。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] .

They	would	find	Colonel	Grau	in	one	of	the	upper	rooms	.
他们	会	寻找	上校	格劳	在	一	的	这	上	房间	.

他们会在楼上的某个房间里找到格劳上校。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [briːf] .

It	would	be	a	formal	examination	,	of	course	,	and	brief	.
它	会	是	一个	正式的	考试	,	的	课程	,	和	简短的	.

当然，这将是一次正式的考试，而且时间很短。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [spaɪz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [tuː; tə][mæsk]

But	busy	spies	had	even	assumed	the	insignia	of	the	Red	Cross	to	mask
但	忙碌的	间谍	有	甚至	假定	这	徽章	的	这	红色的	叉	到	面具

[ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [wɜːrk] [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ]

their	nefarious	work	and	an	examination	was	therefore	necessary	as	a
他们的	邪恶	工作	和	一个	考试	曾是	所以	必要的	作为	一个

[prə'tektɪv] ['meʒər] .

protective	measure	.
保护的	措施	.

但是，一些活跃的间谍甚至冒用了红十字会的标志来掩盖他们的邪恶活动，因此，进行检查作为一项保护措施是必要的。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

So	they	ascended	a	broad	staircase	and	proceeded	along	a	corridor	to	the
所以	他们	上升	一个	广阔	楼梯	和	继续	沿着	一个	走廊	到	这

['kɜːnəlz] ['ɑːfɪs] .

colonel's	office	.
上校的	办公室	.

于是，他们登上宽阔的楼梯，沿着走廊来到上校的办公室。

['graʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd]

Grau	was	at	the	head	of	the	detective	service	at	Ostend	and
格劳	曾是	在	这	头	的	这	侦探	服务	在	奥斯坦德	和

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ferɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['nuːmərəs] [spaɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

invested	with	the	task	of	ferreting	out	the	numerous	spies	in	the	service	of	the
投资	和	这	任务	的	雪貂捕猎	出去	这	很多的	间谍	在	这	服务	的	这

['ælaɪz][ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] ['mænər] .

Allies	and	dealing	with	them	in	a	summary	manner	.
盟国	和	处理	和	他们	在	一个	概括	方式	.

格劳是奥斯坦德侦探部门的负责人，他的任务是找出为盟军服务的众多间谍，并以速决的方式处置他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [tɔːl] .

He	was	a	very	stout	man	,	and	not	very	tall	.
他	曾是	一个	非常	肥硕	男人	,	和	不是	非常	高的	.

他身材魁梧，个子不高。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪt] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

His	eyes	were	light	blue	and	his	grizzled	mustache	was	a	poor	imitation
他的	眼睛	是	光	蓝色的	和	他的	斑白	胡子	曾是	一个	贫穷的	模仿

[ʌv; əv] [ðæt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzər] .

of	that	affected	by	the	Kaiser	.
的	那	做作的	经过	这	凯撒	.

他的眼睛是浅蓝色的，他那灰白的胡子拙劣地模仿了德皇的胡子。

[wen] ['graʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ɑːn][ðer; ðər] ['entrəns] , ['pætsi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd]

When	Grau	looked	up	,	on	their	entrance	,	Patsy	decided	that	their	appearance	had
什么时候	格劳	看起来	向上	,	在	他们的	入口	,	帕齐	决定	那	他们的	外貌	有

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

startled	him	,
惊慌	他	,

格劳抬头看到他们进来时，帕齐觉得他们的出现吓了他一跳。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənənt] .

but	presently	she	realized	that	the	odd	expression	was	permanent	.
但	目前	她	已实现	那	这	奇怪的	表达	曾是	永恒的	.

但她很快意识到，这种奇怪的表情是永久性的。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [desk] [sæt] , [ɔːr] ['rɑːðər] [laʊndʒd] , [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

In	a	chair	beside	the	colonel's	desk	sat	,	or	rather	lounged	,	another	officer	,
在	一个	椅子	旁	这	上校的	桌子	卫星	,	或者	相当	休闲	,	其他	官	,

在陆军上校办公桌旁的椅子上，坐着（或者更确切地说是懒洋洋地躺着）另一位军官。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]

encased	in	a	uniform	so	brilliant	that	it	arrested	the	eye	before	one	could	discover
包裹	在	一个	制服	所以	杰出的	那	它	被捕	这	眼睛	前	一	可以	发现

[ɪts] ['kɑːntents] .

its	contents	.
它是	内容	.

身穿一套如此耀眼夺目的制服，以至于人们在发现其中的内容之前，就已经被制服的光芒所吸引。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪznd] , ['weðər] - ['biːtn] [mæn][ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [jet] ['rʌgɪd] [æz; əz]

These	were	a	wizened	,	weather	-	beaten	man	of	advanced	age	,	yet	rugged	as
这些	是	一个	干瘪	,	天气	-	被打败	男人	的	先进的	年龄	,	然而	崎岖	作为

['hɪkəri] .

hickory	.
山胡桃木	.

这是一位饱经风霜、上了年纪的老人，但他的体格却像山核桃木一样坚韧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [skwɪnt] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɔːr] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [fraʊn] .

His	eyes	had	a	periodical	squint	;	his	brows	wore	a	persistent	frown	.
他的	眼睛	有	一个	期刊	眯	;	他的	眉毛	穿着	一个	执着的	皱眉	.

他的眼睛时不时会眯起来；他的眉头总是紧锁着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

There	was	a	broad	scar	on	his	left	cheek	and	another	across	his	forehead	.
那里	曾是	一个	广阔	瘢痕	在	他的	左边	脸颊	和	其他	穿过	他的	前额	.

他左脸颊上有一道很宽的疤痕，额头上也有一道疤痕。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] , ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət] [huːz] ['sɜːrli] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wʌz; wəz]

A	warrior	who	had	seen	service	,	probably	,	but	whose	surly	physiognomy	was
一个	战士	WHO	有	已见	服务	,	大概	,	但	谁	粗鲁	面相学	曾是

['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

somewhat	disconcerting	.
有些	令人不安	.

他可能是一位参加过战争的战士，但他那副凶神恶煞的模样却让人有些不安。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['mɛrɪks]

The	two	officers	had	been	in	earnest	conversation	,	but	when	Mr	.	Merrick's
这	二	警官	有	到过	在	认真	对话	,	但	什么时候	先生	.	梅里克的

['pɑːrti][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] ,

party	was	ushered	in	,
派对	曾是	引导	在	,

两位警官原本正在认真交谈，但当梅里克先生一行人被带进来时，

[ðə; ði]['eldər][mæn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

the	elder	man	leaned	back	in	his	chair	,	squinting	and	scowling	,	and	regarded
这	长老	男人	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	眯眼	和	皱眉	,	和	认为

[ðem; ðəm]['saɪləntli] .

them	silently	.
他们	默默	.

老人向后靠在椅子上，眯着眼睛，皱着眉头，默默地看着他们。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [brʌsk] [graʊl] .

"	Huh	!	"	exclaimed	the	colonel	,	in	a	brusque	growl	.
"	嗯	!	"	惊呼	这	上校	,	在	一个	粗暴	咆哮	.

“哼！”上校粗声粗气地吼道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [vɑːn]['hoʊlts] ?

"	What	is	it	,	von	Holtz	?
"	什么	是	它	,	冯	霍尔茨	?

“冯·霍尔茨，到底是什么事？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [dʌn'kɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	young	officer	explained	that	the	party	had	just	arrived	from	Dunkirk	in	a
"	这	年轻的	官	解释	那	这	派对	有	只是	到达的	从	敦刻尔克	在	一个

[lɔːntʃ] ;

launch	;
发射	;

这位年轻的军官解释说，他们一行人刚刚乘坐一艘小艇从敦刻尔克抵达；

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd] [æskt] ['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

the	commandant	had	asked	Colonel	Grau	kindly	to	examine	them	.
这	指挥官	有	问	上校	格劳	亲切地	到	检查	他们	.

指挥官曾恳请格劳上校检查他们。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] , ['kæptɪn] [kɑːrg] [ɪn'tɜːrprɪt] .

Uncle	John	proceeded	to	state	the	case	,	Captain	Carg	interpreting	.
叔叔	约翰	继续	到	状态	这	案件	,	队长	卡车	翻译	.

约翰叔叔开始陈述案情，卡格船长负责翻译。

[ðeɪ] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	operated	a	Red	Cross	hospital	ship	at	Dunkirk	,	and	one	of	their
他们	经营的	一个	红色的	叉	医院	船	在	敦刻尔克	,	和	一	的	他们的

['peɪʃnts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beldʒən] ,

patients	,	a	young	Belgian	,
患者	,	一个	年轻的	比利时人	,

他们在敦刻尔克运营一艘红十字会医院船，他们的一名病人，一位年轻的比利时人，

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

was	dying	of	his	wounds	.
曾是	垂死	的	他的	伤口	.

他因伤势过重而奄奄一息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

They	had	come	to	find	his	young	wife	and	take	her	back	with	them
他们	有	来	到	寻找	他的	年轻的	妻子	和	拿	她	后退	和	他们

[tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːntʃ] ,

to	Dunkirk	in	their	launch	,
到	敦刻尔克	在	他们的	发射	,

他们来这里是为了找到他的年轻妻子，然后乘他们的船把她带回敦刻尔克。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

that	she	might	comfort	the	last	moments	of	her	husband	.
那	她	可能	舒适	这	最后的	时刻	的	她	丈夫	.

让她在丈夫生命的最后时刻给予他安慰。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æskt] [fɔːr; fər] [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ,

The	Americans	asked	for	safe	conduct	to	Charleroi	,
这	美国人	问	为了	安全的	执行	到	沙勒罗瓦	,

美国人请求安全通行前往沙勒罗瓦。

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['dentən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] .

and	permission	to	take	Mrs	.	Denton	with	them	to	Dunkirk	.
和	允许	到	拿	太太	.	丹顿	和	他们	到	敦刻尔克	.

并获准带丹顿夫人一同前往敦刻尔克。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs]

Then	he	presented	his	papers	,	including	the	authority	of	the	American	Red	Cross
然后	他	呈现	他的	文件	,	包括	这	权威	的	这	美国人	红色的	叉

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

然后他出示了他的文件，其中包括美国红十字会的权威证明。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	letter	from	the	secretary	of	state	and	the	recommendation	of	the
这	信	从	这	秘书	的	状态	和	这	推荐	的	这

['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

German	ambassador	at	Washington	.
德语	大使	在	华盛顿	.

国务卿的信函和德国驻华盛顿大使的建议。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] .

The	colonel	looked	them	all	over	.
这	上校	看起来	他们	全部	超过	.

上校上下打量了他们一番。

[hiː; hi] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps]

He	uttered	little	guttural	exclamations	and	tapped	the	desk	with	his	finger	-	tips
他	说出	小的	喉音	感叹词	和	轻敲	这	桌子	和	他的	手指	-	尖端

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] ,

as	he	read	,
作为	他	读	,

他一边阅读，一边发出低沉的咕哝声，并用指尖敲击着桌面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðæt] [pər'pleksɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	all	the	time	his	face	wore	that	perplexing	expression	of	surprise	.
和	全部	这	时间	他的	脸	穿着	那	令人费解	表达	的	惊喜	.

而他脸上始终带着那种令人费解的惊讶表情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] :

Finally	he	asked	:
最后	他	问	:

最后他问道：

" [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ?

"	Which	is	Mr	.	Merrick	?
"	哪个	是	先生	.	梅里克	?

“哪位是梅里克先生？”

" ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [boʊd] .

"	Hearing	his	name	,	Uncle	John	bowed	.
"	听力	他的	姓名	,	叔叔	约翰	鞠躬	.

听到自己的名字，约翰叔叔鞠了一躬。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɑːt] [fɪt] [juː; jʊ] .

But	the	description	does	not	fit	you	.
但	这	描述	做	不是	合身	你	.

但这个描述并不符合你的情况。

" ['kæptɪn] [kɑːrg] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] .

"	Captain	Carg	translated	this	.
"	队长	卡车	翻译	这	.

卡格船长翻译了这段话。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

"	Why	not	?	"	demanded	Uncle	John	.
"	为什么	不是	?	"	要求	叔叔	约翰	.

“为什么不行？”约翰叔叔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [staʊt] , [bluː] - [aɪd] , [bɔːld] , ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] . "

"	It	says	you	are	short	,	stout	,	blue	-	eyed	,	bald	,	forty	-	five	years	of	age	.	"
"	它	说道	你	是	短的	,	肥硕	,	蓝色的	-	眼睛	,	秃	,	四十	-	五	年	的	年龄	.	"

“上面说你身材矮胖，蓝眼睛，秃顶，45岁。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɔːrt] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You	are	not	short	;	I	think	you	are	as	tall	as	I	am	.
"	你	是	不是	短的	;	我	思考	你	是	作为	高的	作为	我	是	.

“你并不矮；我认为你和我一样高。”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bluː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːlɪv] [griːn] .

Your	eyes	are	not	blue	;	they	are	olive	green	.
你的	眼睛	是	不是	蓝色的	;	他们	是	橄榄	绿色的	.

你的眼睛不是蓝色的，而是橄榄绿色的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bɔːld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [her] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] .

You	are	not	bald	,	for	there	is	still	hair	over	your	ears	.
你	是	不是	秃	,	为了	那里	是	仍然	头发	超过	你的	耳朵	.

你不是秃头，因为你的耳朵上还有头发。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ? "

How	do	you	explain	that	?	"
如何	做	你	解释	那	?	"

你如何解释这一点?

" [its] ['nɑːnsens] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['skɔːrnfəli] .

"	It's	nonsense	,	"	said	Uncle	John	scornfully	.
"	它是	废话	,	"	说	叔叔	约翰	轻蔑地	.

“简直胡说八道，”约翰叔叔不屑地说。

[kɑːrg][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

Carg	was	more	cautious	in	interpreting	the	remark	.
卡车	曾是	更多的	谨慎	在	翻译	这	评论	.

卡格对这句话的解读则更为谨慎。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

He	assured	the	colonel	,	in	German	,
他	保证	这	上校	,	在	德语	,

他用德语向校方保证：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɛrɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]

that	the	description	of	Mr	.	Merrick	was	considered	close	enough	for	all
那	这	描述	的	先生	.	梅里克	曾是	经过考虑的	关闭	足够的	为了	全部

['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

practical	purposes	.
实际的	目的	.

对梅里克先生的描述在所有实际应用中都被认为足够准确。

[bʌt; bət] ['graʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Grau	was	not	satisfied	.
但	格劳	曾是	不是	使满意	.

但格劳并不满意。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .

He	went	over	the	papers	again	and	then	turned	to	face	the	other	officer	.
他	去	超过	这	文件	再次	和	然后	转向	到	脸	这	其他	官	.

他再次查看了文件，然后转身面对另一名警官。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	What	do	you	think	,	General	?	"	he	asked	,	hesitatingly	.
"	什么	做	你	思考	,	一般的	?	"	他	问	,	犹豫地	.

“将军，您怎么看？”他犹豫地问道。

" [sə'spɪʃəs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Suspicious	!	"	was	the	reply	.
"	可疑的	!	"	曾是	这	回复	.

“可疑！”对方回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	think	so	,	myself	,	"	said	the	colonel	.
"	我	思考	所以	,	我	,	"	说	这	上校	.

“我自己也这么认为，”上校说道。

" [mɑːrk][juː; jʊ] : [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,

"	Mark	you	:	Here's	a	man	who	claims	to	come	from	Sangoa	,
"	标记	你	:	这里是	一个	男人	WHO	索赔	到	来	从	-	,

“请注意：这个人自称来自桑戈阿，

[ə; eɪ] [pleɪs] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

a	place	no	one	has	ever	heard	of	;
一个	地方	不	一	有	曾经	听到	的	;

一个无人知晓的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [en'dɔːsmənts] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	the	other	has	endorsements	purporting	to	come	from	the	highest
和	这	其他	有	背书	声称	到	来	从	这	最高

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

officials	in	America	.
官员	在	美国	.

另一份文件则声称获得了美国最高官员的背书。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

what	does	it	mean	?	"
什么	做	它	意思是	?	"

这是什么意思？ ”

" ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] ['fɔrdʒd] , [ɔːr]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːpər] ['oʊnərz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

"	Papers	may	be	forged	,	or	stolen	from	their	proper	owners	,	"	suggested	the
"	文件	可能	是	锻造	,	或者	被盗	从	他们的	恰当的	所有者	,	"	建议	这

['skwɪntɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

squinting	general	.
眯眼	一般的	.

“文件可能是伪造的，也可能是从其合法所有者那里偷来的，”眯着眼睛的将军说道。

" [ðɪs] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt]['beldʒən] [siːmz] [əb'sɜːrd] .

"	This	excuse	of	coming	here	to	get	the	wife	of	a	hurt	Belgian	seems	absurd	.
"	这	原谅	的	未来	这里	到	得到	这	妻子	的	一个	伤害	比利时人	似乎	荒诞	.

“以来这里寻找受伤的比利时人的妻子为借口，这听起来很荒谬。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]

If	they	are	really	Red	Cross	workers	,	they	are	not	attending	to	their	proper
如果	他们	是	真的	红色的	叉	工人	,	他们	是	不是	参加	到	他们的	恰当的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果他们真的是红十字会工作人员，那他们就没有在履行自己的职责。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ['pætsi] [sed] ['æŋgrəli] :

"	When	the	captain	interpreted	this	speech	Patsy	said	angrily	:
"	什么时候	这	队长	翻译	这	演讲	帕齐	说	愤怒地	:

“当船长翻译这段话时，帕齐愤怒地说：”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən][oʊld] [fuːl] . "

"	The	general	is	an	old	fool	.	"
"	这	一般的	是	一个	老的	傻子	.	"

“这位将军是个老糊涂。”

" [æn; ən]['ɪdiət] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	An	idiot	,	I'll	call	him	,	"	added	Uncle	John	.
"	一个	笨蛋	, 患病的		称呼	他	,	"	额外	叔叔	约翰	.

“我得叫他白痴，”约翰叔叔补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . "

"	I	wish	I	could	tell	him	so	.	"
"	我	希望	我	可以	告诉	他	所以	.	"

“我真希望我能告诉他。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , ['skwɪntɪŋ] [naʊ] [mɔːr]

"	You	have	told	him	,	"	said	the	general	in	good	English	,	squinting	now	more
"	你	有	讲述	他	,	"	说	这	一般的	在	好的	英语	,	眯眼	现在	更多的

['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['evər] ,

rapidly	than	ever	,
快速	比	曾经	,

“你已经告诉他了，”将军用流利的英语说道，同时眯起眼睛，目光比之前更加迅速地扫视着前方。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [pruːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɑːstər] .

"	and	your	manner	of	speech	proves	you	to	be	impostors	.
"	和	你的	方式	的	演讲	证明	你	到	是	冒名顶替者	.

“你们的说话方式证明你们是冒名顶替者。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [red] [krɔːs] [nɜːrs] , [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] ,

I	have	never	known	a	respectable	Red	Cross	nurse	,	of	any	country	,
我	有	绝不	已知	一个	可敬	红色的	叉	护士	,	的	任何	国家	,

我从未见过任何一位值得尊敬的红十字会护士，无论来自哪个国家。

[huː] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

who	called	a	distinguished	officer	a	fool	—	and	to	his	face	.	"
WHO	称为	一个	杰出的	官	一个	傻子	—	和	到	他的	脸	.	"

他当面称一位杰出的军官为傻瓜。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	know	you	understood	English	,	"	she	said	.
"	我	没有	知道	你	理解	英语	,	"	她	说	.

“我不知道你懂英语，”她说。

" [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] ! "

"	That	is	no	excuse	!	"
"	那	是	不	原谅	!	"

“那不是借口！”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [kə'rektli] .

"	But	I	did	know	,	"	she	added	,	"	that	I	had	judged	you	correctly	.
"	但	我	做过	知道	,	"	她	额外	,	"	那	我	有	评判	你	正确	.

“但我知道，”她补充道，“我对你的判断是正确的。”

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] .

No	one	with	a	spark	of	intelligence	could	doubt	the	evidence	of	these	papers	.
不	一	和	一个	火花	的	智力	可以	怀疑	这	证据	的	这些	文件	.

"
"
"

任何稍有理智的人都不会怀疑这些文件的证据。

" [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

"	The	papers	are	all	right	.
"	这	文件	是	全部	正确的	.

文件没问题。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "

Where	did	you	get	them	?	"
在哪里	做过	你	得到	他们	?	"

你从哪儿弄来的?

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .

"	From	the	proper	authorities	.
"	从	这	恰当的	当局	.

来自有关当局。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] ,

"	He	turned	to	speak	rapidly	in	German	to	Colonel	Grau	,
"	他	转向	到	说话	快速	在	德语	到	上校	格劳	,

他转过身，用德语快速地对格劳上校说道：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

who	had	been	uneasy	during	the	conversation	in	English	,	because	he	failed	to
WHO	有	到过	不安	期间	这	对话	在	英语	,	因为	他	失败的	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

在英语对话过程中，他一直感到不安，因为他听不懂。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːkənt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

His	expression	of	piquant	surprise	was	intensified	as	he	now	turned	to	the
他的	表达	的	辛辣的	惊喜	曾是	加强	作为	他	现在	转向	到	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

当他转向美国人时，他脸上那种意味深长的惊讶表情更加强烈了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [jʊr; jər] [ɪm'pɑːstʃər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	may	as	well	confess	your	imposture	,	"	said	he	.
"	你	可能	作为	出色地	承认	你的	骗局	,	"	说	他	.

“你最好还是承认你的冒名顶替行为吧。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ['laɪtər] .

"	It	will	make	your	punishment	lighter	.
"	它	将要	制作	你的	惩罚	打火机	.

这将减轻你的惩罚。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [spaɪz] ,

However	,	if	on	further	examination	you	prove	to	be	spies	,
然而	,	如果	在	更远	考试	你	证明	到	是	间谍	,

但是，如果进一步调查证实你们是间谍，

[jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] . "

your	fate	is	beyond	my	power	to	mitigate	.	"
你的	命运	是	超过	我的	力量	到	缓解	.	"

你的命运已超出我的能力范围。

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	See	here	,	"	said	Uncle	John	,	when	this	was	translated	to	him	,
"	看	这里	,	"	说	叔叔	约翰	,	什么时候	这	曾是	翻译	到	他	,

“你看，”约翰叔叔听到翻译后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [ə'nɔɪəns] ,

"	if	you	dare	to	interfere	with	us	,	or	cause	us	annoyance	,
" 如果	你	敢	到	干扰	和	我们	, 或者	原因	我们	烦恼	,

“如果你胆敢干涉我们，或给我们带来麻烦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kɔrtmɑːrʃəld] .

I	shall	insist	on	your	being	courtmartialed	.
我	将	坚持	在	你的	存在	军事法庭审判	.

我将坚持要求对你进行军事审判。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [sju'piəriəz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

You	are	responsible	to	your	superiors	,	I	suppose	,
你	是	负责任的	到	你的	上级	,	我	认为	,

我想，你得对你的上级负责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] , [nɔːr][tuː; tə][æn; ən]

and	they	dare	not	tolerate	an	insult	to	the	Red	Cross	,	nor	to	an
和	他们	敢	不是	容忍	一个	侮辱	到	这	红色的	叉	,	也不	到	一个

[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

American	citizen	.
美国人	公民	.

他们绝不能容忍对红十字会的侮辱，也不能容忍对美国公民的侮辱。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['letərz] [ɑːr; ər]

You	may	have	the	sense	to	consider	that	if	these	papers	and	letters	are
你	可能	有	这	感觉	到	考虑	那	如果	这些	文件	和	信件	是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

您或许会意识到，如果这些文件和信件是真的，

[æz; əz][aɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

as	I	declare	they	are	,
作为	我	宣布	他们	是	,

正如我所宣称的那样，

[aɪ][hæv; həv] [frendz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [hɪm'self] ,

I	have	friends	powerful	enough	to	bring	this	matter	before	the	Kaiser	himself	,
我	有	朋友们	强大的	足够的	到	带来	这	事情	前	这	凯撒	他自己	,

我有一些权势强大的朋友，可以把这件事禀告给德皇本人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['sʌmwʌn] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['penəlti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ]

in	which	case	someone	will	suffer	a	penalty	,	even	if	he	is	a	general	or	a
在	哪个	案件	某人	将要	遭受	一个	惩罚	,	甚至	如果	他	是	一个	一般的	或者	一个

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

在这种情况下，即使是将军或上校也会受到惩罚。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['ɑːfɪsər] ,

"	As	he	spoke	he	glared	defiantly	at	the	older	officer	,
"	作为	他	辐	他	怒目而视	公然挑衅	在	这	老	官	,

“他说话时，挑衅地瞪着那位年长的军官，

[huː] ['kɑːmli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

who	calmly	proceeded	to	translate	the	speech	to	the	colonel	.
WHO	平静地	继续	到	翻译	这	演讲	到	这	上校	.

他镇定自若地将演讲稿翻译给了上校。

[kɑːrg] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][vɜːr'beɪtɪm] .

Carg	reported	that	it	was	translated	verbatim	.
卡车	据报道	那	它	曾是	翻译	逐字	.

Carg报告称，该译文是逐字翻译的。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [siːmd] ['ferli]

Then	the	general	sat	back	and	squinted	at	his	companion	,	who	seemed	fairly
然后	这	一般的	卫星	后退	和	眯着眼	在	他的	伴侣	,	WHO	似乎	相当

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [θret] .

bewildered	by	the	threat	.
困惑	经过	这	威胁	.

然后将军向后靠去，眯着眼睛看着他的同伴，同伴似乎对这威胁感到相当困惑。

['pætsi] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Patsy	caught	the	young	officer	smothering	a	smile	,	but	neither	of	them
帕齐	捕捉	这	年轻的	官	窒息	一个	微笑	,	但	两者都不	的	他们

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

interrupted	the	silence	that	followed	.
中断	这	沉默	那	随后	.

帕齐发现这位年轻警官强忍着笑意，但两人都没有打破随之而来的沉默。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

Once	again	the	colonel	picked	up	the	papers	and	gave	them	a	rigid
一次	再次	这	上校	挑选	向上	这	文件	和	给予	他们	一个	死板的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

上校再次拿起文件，进行了严格的审查。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]

especially	that	of	the	German	ambassador	,	which	was	written	in	his	own	language
尤其	那	的	这	德语	大使	,	哪个	曾是	书面	在	他的	自己的	语言

.

:
.

尤其是德国大使的那封信，是用他自己的语言写的。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [haʊ] [wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd]

"	I	cannot	understand	,	"	he	muttered	,	"	how	one	insignificant	American	citizen	could
"	我	不能	理解	,	"	他	低声说道	,	"	如何	一	微不足道	美国人	公民	可以

[sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [en'dɔːsmənts] .

secure	such	powerful	endorsements	.
安全的	这样的	强大的	背书	.

“我无法理解，”他喃喃自语道，“一个微不足道的美国公民怎么能获得如此强大的支持。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] . "

It	has	never	happened	before	in	my	experience	.	"
它	有	绝不	发生	前	在	我的	经验	.	"

据我所知，这种情况以前从未发生过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	It	is	extraordinary	,	"	said	the	general	.
"	它	是	非凡的	,	"	说	这	一般的	.

“这真是非同寻常，”将军说道。

" ['mɪstər] . ['mɛrɪk] , " [sed] ['pætsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .

"	Mr	.	Merrick	,	"	said	Patsy	to	him	,	"	is	a	very	important	man	in	America	.
"	先生	.	梅里克	,	"	说	帕齐	到	他	,	"	是	一个	非常	重要的	男人	在	美国	.

帕齐对他说：“梅里克先生是美国一位非常重要的人物。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['eni] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ri'zentid] . "

He	is	so	important	that	any	indignity	to	him	will	be	promptly	resented	.	"
他	是	所以	重要的	那	任何	侮辱	到	他	将要	是	及时	怨恨	.	"

他地位极其重要，任何对他的侮辱都会立即引起强烈反击。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] [keɪs] ['fɜːrðər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] ,
" I will investigate your case further , " decided Colonel Grau ,
" 我 将要 调查 你的 案件 更远 , " 决定 上校 格劳 ,

“我会进一步调查你的案件，”格劳上校决定道。

['æftər] [ə'nʌðər] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
after another sotto voce conference with the general .
后 其他 sotto voce 会议 和 这 一般的 .

在与将军进行了又一次低声交谈之后。

" [spaɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevər] , [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk]
" Spies are getting to be very clever , these days , and we cannot take
" 间谍 是 获得 到 是 非常 聪明的 , 这些 天 , 和 我们 不能 拿
['tʃænsɪz] .
chances .
机会 .

“如今的间谍越来越狡猾，我们不能冒险。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪz]
I assure you there is no disposition to worry you and until your standing is
我 保证 你 那里 是 不 处置 到 担心 你 和 直到 你的 常设 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
determined you will be treated with every consideration . "
决定 你 将要 是 治疗 和 每一个 考虑 . "

我向您保证，没有任何理由让您担忧，在您的身份确定之前，您将受到充分的尊重和照顾。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]
" Do you mean that we are prisoners ? " asked Uncle John , trying to control his
" 做 你 意思是 那 我们 是 囚犯 ? " 问 叔叔 约翰 , 尝试 到 控制 他的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“你的意思是说我们是囚犯吗？”约翰叔叔问道，努力压抑着心中的愤慨。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [di'teind] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['prizənəz] — [æz; əz] [jet] .
You will be detained , of course , but you are not prisoners — as yet .
你 将要 是 被拘留 , 的 课程 , 但 你 是 不是 囚犯 — 作为 然而 .

你们当然会被拘留，但你们还不是囚犯。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['pepərz] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
I will keep your papers and submit them to the general staff .
我 将要 保持 你的 文件 和 提交 他们 到 这 一般的 职员 .

我会保管好你的文件，并提交给总务部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɑːdi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It will be for that august body to decide .
它 将要 是 为了 那 八月 身体 到 决定 .

这将由那个权威机构来决定。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][prəu'testid] ['vɪgərəsli] ;
" Uncle John protested vigorously ;
" 叔叔 约翰 抗议 大力 ;

约翰叔叔强烈抗议；

['pætsi] [feɪst] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ðæt]

Patsy	faced	the	old	general	and	told	him	this	action	was	an	outrage	that
帕齐	面对	这	老的	一般的	和	讲述	他	这	行动	曾是	一个	暴行	那

[wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ;

would	be	condemned	by	the	entire	civilized	world	;
会	是	谴责	经过	这	全部的	文明	世界	;

帕齐面对着这位老将军，告诉他这种行为是令人发指的，会受到整个文明世界的谴责；

['kæptɪn] [kɑːrg] ['greɪvli] [ə'ʃʊrd] [bəuθ]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] .

Captain	Carg	gravely	assured	both	officers	that	they	were	making	a	serious	mistake	.
队长	卡车	严重地	保证	两个都	警官	那	他们	是	制作	一个	严肃的	错误	.

卡格上尉严肃地向两名军官保证，他们犯了一个严重的错误。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði]['stɑːlɪd] ['dʒɜːmənz] .

But	nothing	could	move	the	stolid	Germans	.
但	没有什么	可以	移动	这	沉稳	德国人	.

但没有什么能打动那些意志坚定的德国人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'diːd] , [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

The	general	,	indeed	,	smiled	grimly	and	told	them	in	English	that	he	was	in
这	一般的	,	的确	,	微笑	阴沉地	和	讲述	他们	在	英语	那	他	曾是	在

[noʊ] [weɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

no	way	responsible	,
不	方式	负责任的	,

将军确实露出了苦笑，并用英语告诉他们，他对此毫不知情。

[wət'evər] ['hæpənd] .

whatever	happened	.
任何	发生	.

无论发生了什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [grɔz] [ə'fer] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

This	was	Colonel	Grau's	affair	,	but	he	believed	,	nevertheless	,	that	the	colonel
这	曾是	上校	格劳的	事务	,	但	他	相信	,	尽管如此	,	那	这	上校

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['waɪzli] .

was	acting	wisely	.
曾是	表演	明智地	.

这是格劳上校的事，但他仍然认为上校的做法是明智的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntərvjuː] ,

The	young	officer	,	who	had	stood	like	a	statue	during	the	entire	interview	,
这	年轻的	官	,	WHO	有	站立	喜欢	一个	雕像	期间	这	全部的	面试	,

这位年轻警官在整个审讯过程中都像雕像一样站着，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

was	ordered	to	accompany	the	Americans	to	a	hotel	,
曾是	订购	到	陪伴	这	美国人	到	一个	酒店	,

奉命陪同美国人去一家酒店，

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [bʌt; bət] [maɪt] ['fɑːloʊ] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ,

where	they	must	be	kept	under	surveillance	but	might	follow	,	to	an	extent	,
在哪里	他们	必须	是	保留	在下面	监视	但	可能	跟随	,	到	一个	程度	,

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

their	own	devices	.
他们的	自己的	设备	.

他们必须受到监视，但在一定程度上可以按照自己的意愿行事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][meɪl] ['letərz] [nɔːr][send] ['telɪgræm] .

They	were	not	to	mail	letters	nor	send	telegrams	.
他们	是	不是	到	邮件	信件	也不	发送	电报	.

他们不得邮寄信件或发送电报。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts] .

The	officer	asked	who	should	guard	the	suspects	.
这	官	问	WHO	应该	警卫	这	嫌疑人	.

警官问谁应该看守嫌疑人。

" [waɪ] [nɑːt] [jɔːr'self] , [luː'tenənt] ?

"	Why	not	yourself	,	Lieutenant	?
"	为什么	不是	你自己	,	中尉	?

“为什么不是你自己，中尉？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

You	are	on	detached	duty	,	I	believe	?	"
你	是	在	分离的	责任	,	我	相信	?	"

我猜你是在执行非公开任务吧?

" [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , ['kɜːrn(ə)l] . "

"	At	the	port	,	Colonel	.	"
"	在	这	港口	,	上校	.	"

“上校，我们在港口。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] .

"	There	are	too	many	officers	at	the	port	;	it	is	a	sinecure	.
"	那里	是	也	许多	警官	在	这	港口	;	它	是	一个	闲职	.

“港口官员太多了，那都是闲职。”

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

I	will	appoint	you	to	guard	the	Americans	.
我	将要	委	你	到	警卫	这	美国人	.

我将指派你负责守卫美国人。

[juː; jʊ] [spiːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

You	speak	their	language	,	I	believe	?
你	说话	他们的	语言	,	我	相信	?

我相信你会说他们的语言?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] .

"	The	young	man	bowed	.
"	这	年轻的	男人	鞠躬	.

年轻人鞠了一躬。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

"	Very	well	;	I	shall	hold	you	responsible	for	their	safety	.
"	非常	出色地	;	我	将	抓住	你	负责任的	为了	他们的	安全	.

“很好，我会让他们的安全由你负责。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	They	were	then	dismissed	and	compelled	to	follow	their	guard	from	the
"	他们	是	然后	解雇	和	被迫	到	跟随	他们的	警卫	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“随后他们被解散，被迫跟随警卫离开房间。”

['pætsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['spiːtʃləs] .

Patsy	was	now	wild	with	rage	and	Uncle	John	speechless	.
帕齐	曾是	现在	荒野	和	愤怒	和	叔叔	约翰	无言	.

帕齐现在怒不可遏，约翰叔叔则哑口无言。

['iːv(ə)n][kɑːrg][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] .

Even	Carg	was	evidently	uneasy	.
甚至	卡车	曾是	显然	不安	.

就连卡格也明显感到不安。

" [duː][nɑːt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [kən'soʊlɪŋli] .

" Do not mind , " said the young lieutenant consolingly .

" 做 不是 头脑 , " 说 这 年轻的 中尉 令人欣慰的是 .

“别在意，”年轻的中尉安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌɪnkən'viːniəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'liːs] [wɪl] [kʌm]

" It is merely a temporary inconvenience , you know , for your release will come

" 它 是 仅仅 一个 暂时的 不便 , 你 知道 , 为了 你的 发布 将要 来

['veri] [suːn] .

very soon .

非常 很快 .

“这只是暂时的不便，你知道，你很快就会获释。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [ker] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

And since you are placed in my care I beg you to accept this delay with good

和 自从 你 是 放置 在 我的 关心 我 求 你 到 接受 这 延迟 和 好的

[greɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

grace and be happy as possible .

优雅 和 是 快乐的 作为 可能的 .

既然你托付于我照顾，我恳请你欣然接受这段延误，并尽可能地保持快乐。

[ɔ'stend, 'ɔstend][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [hoʊ'tel] .

Ostend is full of life and I am conducting you to an excellent hotel .

奥斯坦德 是 满的 的 生活 和 我 是 进行 你 到 一个 出色的 酒店 .

奥斯坦德充满活力，我将带您前往一家非常棒的酒店。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

" CHAPTER XIII

" 章 十三

第十三章

['tɑːrdi] ['dʒʌstɪs]

TARDY JUSTICE

迟迟 正义

迟来的正义

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [vɑːn]['hoʊlts][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

The courtesy of Lieutenant von Holtz was beyond criticism .

这 礼貌 的 中尉 冯 霍尔茨 曾是 超过 批评 .

冯·霍尔茨中尉的礼貌无可挑剔。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][æn; ən]

He obtained for his charges a comfortable suite of rooms in an

他 获得 为了 他的 收费 一个 舒服的 套房 的 房间 在 一个

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] [hoʊ'tel] ,

overcrowded hotel ,

过度拥挤 酒店 ,

他为他的委托人争取到了一家拥挤酒店里舒适的套房。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ['ʌðər] [gests] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛrɪks] ['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi]

obliging the landlord to turn away other guests that Mr . Merrick's party might be

乐于助人 这 房东 到 转动 离开 其他 客人 那 先生 . 梅里克的 派对 可能 是

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

accommodated .

已安排 .

迫使房东拒绝其他可能接待梅里克先生一行人的客人。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər]['koʊzi] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [pruːvd] ['eksələnt] ,

The dinner that was served in their cosy sitting room proved excellent ,

这 晚餐 那 曾是 服务 在 他们的 舒适 坐着 房间 已证实 出色的 ,

在他们舒适的客厅里享用的晚餐非常美味。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ][vɑ:n]['hoʊlts]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

having	been	ordered	by	von	Holtz	after	he	had	requested	that	privilege	.
拥有	到过	订购	经过	冯	霍尔茨	后	他	有	请求	那	特权	.

这是冯·霍尔茨在提出这项请求后下令的。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [sɜ:rvd] ,

When	the	young	officer	appeared	to	see	that	it	was	properly	served	,
什么时候	这	年轻的	官	出现	到	看	那	它	曾是	适当地	服务	,

当那位年轻警官看到送餐服务妥当后，

['pætsi] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hi:; hi] ['læfɪŋli] [kən'sentid]

Patsy	invited	him	to	join	them	at	the	table	and	he	laughingly	consented
帕齐	受邀	他	到	加入	他们	在	这	桌子	和	他	笑着	同意

.

:

.

帕齐邀请他一起坐到桌边，他笑着同意了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	You	are	one	of	our	party	,	by	force	of	circumstances	,	"	said	the	girl	,
"	你	是	一	的	我们的	派对	,	经过	力量	的	情况	,	"	说	这	女孩	,

“你因为形势所迫，也成了我们的一员，”女孩说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wi:v] [faʊnd] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

"	and	since	we've	found	you	good	-	natured	and	polite	,
"	和	自从	我们已经	成立	你	好的	-	自然	和	有礼貌的	,

“而且，既然我们发现你为人友善有礼，

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] ,

and	believe	you	are	not	to	blame	for	our	troubles	,
和	相信	你	是	不是	到	责备	为了	我们的	麻烦	,

我相信你不应该为我们的困境负责。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['frendli] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] .

we	may	as	well	be	friendly	while	we	are	together	.
我们	可能	作为	出色地	是	友好的	尽管	我们	是	一起	.

既然在一起，我们不如友好相处。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wel] [pli:zd] .

"	The	young	man	was	evidently	well	pleased	.
"	这	年轻的	男人	曾是	显然	出色地	高兴	.

“这位年轻人显然非常高兴。”

" [haʊ'evər] ['i:v(ə)l][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	However	evil	your	fortune	may	be	,	"	said	he	,
"	然而	邪恶的	你的	财富	可能	是	,	"	说	他	,

“无论你的命运多么悲惨，”他说，

" [aɪ] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ] [oʊn] [gʊd] [lʌk] .

"	I	cannot	fail	to	be	impressed	by	my	own	good	luck	.
"	我	不能	失败	到	是	印象深刻	经过	我的	自己的	好的	运气	.

“我不得不佩服自己的好运。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][wʌn] [hu:] [fɔ:r; fər]

Perhaps	you	may	guess	what	a	relief	this	pleasant	commission	is	to	one	who	for
也许	你	可能	猜测	什么	一个	宽慰	这	令人愉快的	委员会	是	到	一	WHO	为了

[deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][pə'troʊl] [ðoʊz] [vaɪl] [smelɪŋ] [dɑ:ks] ,

days	has	been	compelled	to	patrol	those	vile	smelling	docks	,
天	有	到过	被迫	到	巡逻	那些	卑鄙的	闻起来	码头	,

或许你能猜到，对于一个被迫在那些气味难闻的码头巡逻了好几天的人来说，这份令人愉快的任务是多么的解脱。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [spaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] . "

watching	for	spies	and	enduring	all	sorts	of	weather	.	"
观看	为了	间谍	和	持久	全部	排序	的	天气	.	"

时刻警惕间谍，并忍受各种恶劣天气。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['gluːmɪli] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] ! "

"	To	think	,	"	said	Uncle	John	gloomily	,	"	that	we	are	accused	of	being	spies	!	"
"	到	思考	,	"	说	叔叔	约翰	阴郁地	,	"	那	我们	是	被告	的	存在	间谍	!	"

“想想看，”约翰叔叔沮丧地说，“我们竟然被指控是间谍！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [vɑːn]['hoʊlts] , " [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv][maɪ]

"	It	is	not	for	me	,	"	returned	von	Holtz	,	"	to	criticize	the	acts	of	my
"	它	是	不是	为了	我	,	"	返回	冯	霍尔茨	,	"	到	批评	这	行为	的	我的

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

“批评上级的行为不是我的职责，”冯·霍尔茨回答道。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

I	may	say	,	however	,	that	were	it	my	province	to	decide	the	question	,
我	可能	说	,	然而	,	那	是	它	我的	省	到	决定	这	问题	,

不过，如果由我来决定这个问题，我可能会说：

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [friː] .

you	would	now	be	free	.
你	会	现在	是	自由的	.

你现在自由了。

['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['seldəm] [meɪks] [ə; eɪ]

Colonel	Grau	has	an	excellent	record	for	efficiency	and	seldom	makes	a
上校	格劳	有	一个	出色的	记录	为了	效率	和	很少	制作	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

格劳上校工作效率极高，很少犯错。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

but	I	suspect	his	judgment	was	influenced	by	the	general	,
但	我	怀疑	他的	判断	曾是	影响	经过	这	一般的	,

但我怀疑他的判断受到了将军的影响。

[huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [wʌns] ['dʒɪltɪd][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] . "

whose	son	was	once	jilted	by	an	American	girl	.	"
谁	儿子	曾是	一次	被抛弃	经过	一个	美国人	女孩	.	"

他的儿子曾被一个美国女孩抛弃过。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] ['endɪd] , " [dɪ'klerd]

"	We're	going	to	get	even	with	them	both	,	before	this	affair	is	ended	,	"	declared
"	是	去	到	得到	甚至	和	他们	两个都	,	前	这	事务	是	结束	,	"	声明

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

“在这件事结束之前，我们一定要报复他们俩，”帕齐宣称。

[vɪn'dɪktɪvli] ; " [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl]['dʒeɪlər][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

vindictively	;	"	but	although	you	are	our	actual	jailer	I	promise	that	you	will
怀有报复心理	;	"	但	虽然	你	是	我们的	实际的	狱卒	我	承诺	那	你	将要

[ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] ['vendʒəns] . "

escape	our	vengeance	.	"
逃脱	我们的	复仇	.	"

带着报复的意味：“虽然你才是我们真正的狱卒，但我保证你会逃脱我们的报复。”

" [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'læstɪk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	My	instructions	are	quite	elastic	,	as	you	heard	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我的	指示	是	相当	松紧带	,	作为	你	听到	,	"	说	这	中尉	.

“我的指示相当灵活，正如你所听到的，”中尉说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔ'stend, 'ɔstend] , ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] ,

"	I	am	merely	ordered	to	keep	you	in	Ostend	,	under	my	eye	,
"	我	是	仅仅	订购	到	保持	你	在	奥斯坦德	,	在下面	我的	眼睛	,

“我只是奉命将你留在奥斯坦德，置于我的监视之下。”

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [staːf] .

until	your	case	has	been	passed	upon	by	the	commandant	or	the	general	staff	.
直到	你的	案件	有	到过	通过了	之上	经过	这	指挥官	或者	这	一般的	职员	.

直到你的案件经过指挥官或总参谋部处理为止。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ,

Since	you	have	money	,	you	may	enjoy	every	luxury	save	that	of	travel	,
自从	你	有	钱	,	你	可能	享受	每一个	奢华	节省	那	的	旅行	,

既然你有钱，除了旅行之外，你可以享受一切奢侈品。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['duːti] . "

and	I	ask	you	to	command	my	services	in	all	ways	consistent	with	my	duty	.	"
和	我	问	你	到	命令	我的	服务	在	全部	方式	持续的	和	我的	责任	.	"

我请求您指挥我，让我以符合我职责的方式为您效力。

" [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pætsi] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , " [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

"	What	worries	me	,	"	said	Patsy	to	Uncle	John	,	"	is	the	delay	.
"	什么	担忧	我	,	"	说	帕齐	到	叔叔	约翰	,	"	是	这	延迟	.

“我担心的是延误，”帕齐对约翰叔叔说。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kept] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

If	we	are	kept	here	for	long	,
如果	我们	是	保留	这里	为了	长的	,

如果我们被长时间困在这里，

[pʊr] ['dentən] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

poor	Denton	will	die	before	we	can	find	his	wife	and	take	her	to	him
贫穷的	丹顿	将要	死	前	我们	能	寻找	他的	妻子	和	拿	她	到	他

. "
: "
. "

可怜的丹顿还没等我们找到他妻子并把她带走就会去世了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [di'teind] ?

"	How	long	are	we	liable	to	be	detained	?
"	如何	长的	是	我们	容易	到	是	被拘留	?

我们可能被拘留多久？

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Uncle	John	asked	the	officer	.
"	叔叔	约翰	问	这	官	.

约翰叔叔问警官。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

"	I	cannot	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[pər'hæps][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f] [wɪl] [mi:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [pər'hæps]

Perhaps	the	council	of	the	general	staff	will	meet	to	-	morrow	morning	;	perhaps
也许	这	理事会	的	这	一般的	职员	将要	见面	到	-	明天	早晨	;	也许

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

not	for	several	days	,
不是	为了	一些	天	,

总参谋部会议或许明天上午召开；或许要过几天才会召开。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	indefinite	reply	.
"	曾是	这	不定	回复	.

“这是个模棱两可的回答。”

['pætsi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Patsy	wiped	away	the	tears	that	began	to	well	into	her	eyes	.
帕齐	擦拭	离开	这	眼泪	那	开始	到	出色地	进入	她	眼睛	.

帕特西擦掉了眼眶里涌出的泪水。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['fɑ:ndli] [set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ˌri:ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] ['dentən] [ðæt][hɜ:r; hər]

She	had	so	fondly	set	her	heart	on	reuniting	the	Dentons	that	her
她	有	所以	深情地	放	她	心	在	重聚	这	丹顿律师事务所	那	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]['veri] [greɪt] .

disappointment	was	very	great	.
失望	曾是	非常	伟大的	.

她一心想让丹顿一家重归于好，所以事与愿违让她非常失望。

[vɑ:n]['hoʊlts] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['gɝ:lz] [mu:d] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .

Von	Holtz	noticed	the	girl's	mood	and	became	thoughtful	.
冯	霍尔茨	注意到	这	女孩们	情绪	和	成为	周到	.

冯·霍尔茨察觉到女孩的情绪，陷入了沉思。

['kæptɪn] [kɑ:rg][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [glʌm] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði]

Captain	Carg	had	remained	glum	and	solemn	ever	since	they	had	left	the
队长	卡车	有	剩余	沮丧	和	庄严	曾经	自从	他们	有	左边	这

['kɝ:nəlz] ['ɑ:fɪs] .

colonel's	office	.
上校的	办公室	.

自从离开上校办公室后，卡格上尉就一直闷闷不乐、神情严肃。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][sæt][ɪn]['saɪlənt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['ɪnfluəns]

Uncle	John	sat	in	silent	indignation	,	wondering	what	could	be	done	to	influence
叔叔	约翰	卫星	在	沉默的	愤慨	,	好奇	什么	可以	是	完毕	到	影响

[ði:z] ['stu:pɪd]['dʒɜ:mənz] .

these	stupid	Germans	.
这些	愚蠢的	德国人	.

约翰叔叔默默地坐在那里，满怀愤慨，心想该如何才能影响这些愚蠢的德国人呢?

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ri'mɑ:kt] :

Presently	the	lieutenant	remarked	:
目前	这	中尉	评论	:

这时，中尉说道：

" [ðæt] ['seɪlər] [hu:m] [ju:; jʊ] [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [si:md] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] .

"	That	sailor	whom	you	left	with	the	launch	seemed	an	intelligent	fellow	.
"	那	水手	谁	你	左边	和	这	发射	似乎	一个	聪明的	同伴	.

“你留下的那位驾驶小艇的水手看起来是个聪明人。”

" ['pætsi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] ; ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spektəntli] ;

"	Patsy	gave	a	start	;	Uncle	John	looked	at	the	young	man	expectantly	;
"	帕齐	给予	一个	开始	;	叔叔	约翰	看起来	在	这	年轻的	男人	满怀期待地	;

帕齐吓了一跳；约翰叔叔期待地看着这个年轻人；

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] :

the	captain	nodded	his	head	as	he	slowly	replied	:
这	队长	点头	他的	头	作为	他	缓慢地	回复	:

船长点点头，缓缓回答道：

" ['hendərsən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [men] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] - .

"	Henderson	is	one	of	the	picked	men	I	brought	from	Sangoa	.
"	亨德森	是	一	的	这	挑选	男人	我	带来	从	-	.

“亨德森是我从桑戈亚带来的精挑细选的人之一。”

[hiː; hi][ɪz][bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] . "

He	is	both	intelligent	and	loyal	.	"
他	是	两个都	聪明的	和	忠诚	.	"

他既聪明又忠诚。

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [vɑːn]['hoʊlts] , " [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ə'rest] .

"	Curiously	enough	,	"	said	von	Holtz	,	"	I	neglected	to	place	the	man	under	arrest	.
"	奇怪的是	足够的	,	"	说	冯	霍尔茨	,	"	我	被忽视的	到	地方	这	男人	在下面	逮捕	.

“奇怪的是，”冯·霍尔茨说，“我竟然忘记逮捕这个人。”

[aɪ]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

I	even	forgot	to	report	him	.
我	甚至	忘了	到	报告	他	.

我甚至忘了举报他。

[hiː; hi][ɪz] [friː] . "

He	is	free	.	"
他	是	自由的	.	"

他自由了。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .

"	Ah	!	"	exclaimed	Patsy	,	her	eyes	lighting	.
"	啊	!	"	惊呼	帕齐	,	她	眼睛	灯光	.

“啊！”帕齐惊呼道，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [hɪr] — [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['beldʒən] — [huː] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪl] [duː]

"	I	know	a	civilian	here	—	a	bright	young	Belgian	—	who	is	my	friend	and	will	do
"	我	知道	一个	平民	这里	—	一个	明亮的	年轻的	比利时人	—	WHO	是	我的	朋友	和	将要	做

['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

anything	I	ask	of	him	,
任何事物	我	问	的	他	,

“我认识一位这里的平民——一位聪明伶俐的比利时青年——他是我的朋友，我会尽我所能帮助他。”

" [rɪ'zjuːmd] [vɑːn]['hoʊlts] , [stɪl] ['mjuːzɪŋli] .

"	resumed	von	Holtz	,	still	musingly	.
"	恢复	冯	霍尔茨	,	仍然	若有所思地	.

冯·霍尔茨继续说道，仍然若有所思。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ['entərd]

"	I	had	the	good	fortune	to	protect	his	mother	when	our	troops	entered
"	我	有	这	好的	财富	到	保护	他的	母亲	什么时候	我们的	军队	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“我很幸运，在我们军队进入这座城市时保护了他的母亲。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] .

and	he	is	grateful	.
和	他	是	感激的	.

他心存感激。

" ['pætsi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] [naʊ] .
" Patsy was thinking very fast now .
" 帕齐 曾是 思维 非常 快速地 现在 .

“帕齐现在思路非常清晰。”

" [kʊd; kəd] ['hendərsən] [get] [tuː; tə] [ʃɑːrlə'rɔɪ] , [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ?
" Could Henderson get to Charleroi , do you imagine ?
" 可以 亨德森 得到 到 沙勒罗瓦 , 做 你 想象 ?

“你觉得亨德森有可能到达沙勒罗瓦吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] . "
" He has a passport . "
" 他 有 一个 护照 . "

“他有护照。”

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['paːspɔːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ; " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ə'pɔɪntmənt] — "
" We do not consider passports of much value , " said the officer ; " but a Red Cross appointment — "
" 我们 做 不是 考虑 护照 的 很多 价值 , " 说 这 官 ; " 但 一个 红色的 叉 预约 — "

“我们认为护照价值不大，”这位官员说；“但是红十字会的预约——”

" [oʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] , [tuː] ; [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [men] ['kæri] [ðem; ðəm] . "
" Oh , he has that , too ; all our men carry them . "
" 哦 , 他 有 那 , 也 ; 全部 我们的 男人 携带 他们 . "

“哦，他也有；我们所有的人都带着。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] ['rɑːndəl] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['hendərsən] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər] ['erənd] . "
" In that case , with my friend Rondel to guide him , I believe Henderson could accomplish your errand . "
" 在 那 案件 , 和 我的 朋友 圆盘 到 指导 他 , 我 相信 亨德森 可以 完成 你的 差事 . "

“既然如此，我相信有我的朋友朗德尔指导，亨德森就能完成你的任务。”

" [let] [jʊ: 'es] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] !
" Let us send for him at once !
" 让 我们 发送 为了 他 在 一次 !

我们立刻派人去把他接过来！

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .
" exclaimed Uncle John .
" 惊呼 叔叔 约翰 .

“约翰叔叔惊呼道。”

[kɑːrg] ['skrɪbəld] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
Carg scribbled on a card .
卡车 潦草的 在 一个 卡片 .

卡格在一张卡片上潦草地写道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [ən'les] [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
" He wouldn't leave the launch without orders , unless forced by the Germans , " asserted the captain ,
" 他 不会 离开 这 发射 没有 订单 , 除非 强制 经过 这 德国人 , " 断言 这 队长 ,

“除非受到德国人的强迫，否则他不会在没有命令的情况下离开发射台，”舰长断言道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][vɑːn]['hoʊlts] .

and	handed	the	card	to	von	Holtz	.
和	递交	这	卡片	到	冯	霍尔茨	.

然后把卡片递给了冯·霍尔茨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] , [boʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	young	lieutenant	took	his	cap	,	bowed	profoundly	and	left	the	room	.
这	年轻的	中尉	采取	他的	帽	,	鞠躬	深刻地	和	左边	这	房间	.

年轻的中尉摘下帽子，深深鞠了一躬，然后离开了房间。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

In	ten	minutes	he	returned	,	saying	:	"	I	am	not	so	fortunate	as	I	had
在	十	分钟	他	返回	,	说	:	"	我	是	不是	所以	幸运	作为	我	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

十分钟后他回来了，说道："我并没有我想象的那么幸运。"

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][iː'zer] .

All	our	troops	are	on	the	move	,	headed	for	the	Yser	.
全部	我们的	军队	是	在	这	移动	,	标题	为了	这	伊瑟	.

我方所有部队都在行进中，向伊泽尔河方向进发。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

There	will	be	fighting	,	presently	,	and	—	I	must	remain	here	,	"	he	added
那里	将要	是	斗争	,	目前	,	和	—	我	必须	保持	这里	,	"	他	额外

[dɪ'spɑːndəntli] .

despondently	.
沮丧地	.

"马上就要打仗了，而且——我必须留在这里，"他沮丧地补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)
第6/8页

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [jʊr; jər] [læst] [tʃæns] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['pætsi] .

"	It	won't	be	your	last	chance	,	I'm	sure	,	"	said	Patsy	.
"	它	惯于	是	你的	最后的	机会	,	我是	当然	,	"	说	帕齐	.

“我相信这不会是你的最后机会，”帕齐说。

" [wɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] [goʊ] , [tuː] ? "

"	Will	that	dreadful	Colonel	Grau	go	,	too	?	"
"	将要	那	可怕	上校	格劳	去	,	也	?	"

“那个可怕的格劳上校也会走吗？”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

"	No	;	he	is	to	remain	.
"	不	;	他	是	到	保持	.

不，他必须留下。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['redʒimənts] ['kwɔːrtərd] [hɪr] [ɑːr; ər] [naʊ] [maːtʃiŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ]

But	all	regiments	quartered	here	are	now	marching	out	and	to	-	morrow	a
但	全部	军团	四分	这里	是	现在	行军	出去	和	到	-	明天	一个

[freʃ] [brɪ'geɪd] [wɪl] ['entər] [ɔ'stend, 'ɔstend] .

fresh	brigade	will	enter	Ostend	.
新鲜的	旅	将要	进入	奥斯坦德	.

但所有驻扎在这里的团现在都已出发，明天将有一支新的旅进入奥斯坦德。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [ræpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	They	were	silent	a	time	,	until	someone	rapped	upon	the	door	.
"	他们	是	沉默的	一个	时间	,	直到	某人	说唱	之上	这	门	.

他们沉默了一会儿，直到有人敲门。

[vɑːn] ['hoʊlts] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [slɪm] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['beldʒən] [huː] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd]

Von	Holtz	admitted	a	slim	,	good	-	looking	young	Belgian	who	grasped	his	hand
冯	霍尔茨	承认	一个	苗条的	,	好的	-	寻找	年轻的	比利时人	WHO	抓住	他的	手

[ænd; ənd] [sed] ['iːgərli] [ɪn] [frentʃ] :

and	said	eagerly	in	French	:
和	说	急切地	在	法语	:

冯·霍尔茨收下了一位身材苗条、相貌英俊的年轻比利时男子，那人抓住他的手，急切地用法语说道：

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? "

"	You	sent	for	me	?	"
"	你	发送	为了	我	?	"

“你们派人来找我？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] , [mə'sjɜːr] ['rɑːndəl] .

You	may	speak	English	here	,	Monsieur	Rondel	.
你	可能	说话	英语	这里	,	先生	圆盘	.

朗德尔先生，您可以在这里说英语。

" [ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [ə'pruːvd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [saɪt] .

"	Then	he	presented	his	friend	to	the	Americans	,	who	approved	him	on	sight	.
"	然后	他	呈现	他的	朋友	到	这	美国人	,	WHO	得到正式认可的	他	在	视线	.

然后他把他的朋友介绍给了美国人，美国人一眼就认可了他。

['hendərsən] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [mɪs]

Henderson	**came**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**and**	**listened**	**respectfully**	**to**	**the**	**plan**	**Miss**
亨德森	来了	一个	很少	分钟	之后	和	听着	尊敬	到	这	计划	错过

[dɔɪl] [ən'foʊldəd] .

Doyle	**unfolded**	**.**
多伊尔	展开	.

几分钟后，亨德森来了，他恭敬地听着多伊尔小姐展开的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['rɑːndəl][tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [faɪnd]['mɪsɪz] . ['dentən] ,

He	**was**	**to**	**go**	**with**	**Monsieur**	**Rondel**	**to**	**Charleroi**	**,**	**find**	**Mrs**	**.**	**Denton**	**,**
他	曾是	到	去	和	先生	圆盘	到	沙勒罗瓦	,	寻找	太太	.	丹顿	,

他要和朗德尔先生一起去沙勒罗瓦，找到丹顿夫人。

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

explain	**that**	**her**	**husband**	**was**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**bring**	**her**	**back**	**with**	**him**
解释	那	她	丈夫	曾是	非常	患病的	,	和	带来	她	后退	和	他

[tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] .

to	**Ostend**	**.**
到	奥斯坦德	.

解释说她丈夫病得很重，然后带她和他一起回奥斯坦德。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːmptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː]

He	**would**	**report**	**promptly**	**on**	**his**	**return**	**and**	**they**	**would**	**tell**	**him**	**what**	**to**	**do**
他	会	报告	及时	在	他的	返回	和	他们	会	告诉	他	什么	到	做

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

他回来后会立即汇报情况，他们会告诉他下一步该怎么做。

[ðə; ði][mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] .

The	**man**	**accepted**	**the**	**mission**	**without**	**a**	**word**	**of**	**protest**	**.**
这	男人	公认	这	使命	没有	一个	单词	的	反对	.

他二话没说就接受了任务。

[ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['sentrəl] ['beldʒəm] ,

Charleroi	**was**	**in**	**central**	**Belgium**	**,**
沙勒罗瓦	曾是	在	中央	比利时	,

沙勒罗瓦位于比利时中部，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['rɑːndəl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [miːt]

but	**that**	**did**	**not**	**mean**	**many**	**miles**	**away**	**and**	**Rondel**	**assured**	**him**	**they**	**would**	**meet**
但	那	做过	不是	意思是	许多	英里	离开	和	圆盘	保证	他	他们	会	见面

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] .

with	**no**	**difficulties**	**.**
和	不	困难	.

但这并不意味着相距很远，朗德尔向他保证他们不会遇到任何困难。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ,

The	**trains**	**were**	**reserved**	**for**	**soldiers**	**,**
这	火车	是	预订的	为了	士兵	,

这些火车是专供士兵使用的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beldʒən][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][pər'mɪt][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]

but	**the**	**Belgian**	**had**	**an**	**automobile**	**and**	**a**	**German**	**permit**	**to**	**drive**	**it**
但	这	比利时人	有	一个	汽车	和	一个	德语	允许	到	驾驶	它

.

:
.

但这位比利时人有一辆汽车和一张德国驾驶执照。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

The	roads	were	excellent	.
这	道路	是	出色的	.

道路状况极佳。

" [naʊ] , [rɪ'membər] , " [sed] ['pætsi] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['ælbərt]

"	Now	,	remember	,	"	said	Patsy	,	"	the	lady	you	are	going	for	is	Mrs	.	Albert
"	现在	,	记住	,	"	说	帕齐	,	"	这	女士	你	是	去	为了	是	太太	.	阿尔伯特

['dentən] .

Denton	.
丹顿	.

“记住，”帕齐说，“你要追求的女士是艾伯特·丹顿夫人。”

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr] [dɪd] , [ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

She	lives	with	her	mother	,	or	did	,	the	last	we	heard	of	her	.	"
她	生活	和	她	母亲	,	或者	做过	,	这	最后的	我们	听到	的	她	.	"

她和她母亲住在一起，或者说，至少我们最后一次听到她的消息时是这样的。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? " [in'kwaiəd] ['hendərsən] .

"	And	her	mother's	name	and	address	?	"	inquired	Henderson	.
"	和	她	母亲的	姓名	和	地址	?	"	询问	亨德森	.

“她母亲的姓名和地址呢？”亨德森问道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ;

"	We	are	ignorant	of	either	,	"	she	confessed	;
"	我们	是	无知	的	任何一个	,	"	她	坦白	;

“我们对这两件事都一无所知，”她坦白道；

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] ['iːzəli] [faɪnd] [hɜːr; hər] . "

"	but	it's	not	a	very	big	town	and	I'm	sure	you'll	easily	find	her	.	"
"	但	它是	不是	一个	非常	大的	镇	和	我是	当然	你会	容易地	寻找	她	.	"

“但那不是什么大城镇，我相信你很容易就能找到她。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , " [sed] ['rɑːndəl] ,

"	I	know	the	place	well	,	"	said	Rondel	,
"	我	知道	这	地方	出色地	,	"	说	圆盘	,

“我对那地方很熟悉，”朗德尔说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [frendz] [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	and	I	have	friends	residing	there	who	will	give	me	information	.
"	和	我	有	朋友们	居住	那里	WHO	将要	给	我	信息	.

“我在那里有朋友，他们会给我提供信息。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

"	Uncle	John	supplied	them	liberally	with	money	,	impressed	upon	them	the
"	叔叔	约翰	供应	他们	慷慨地	和	钱	,	印象深刻	之上	他们	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [heɪst] ,

necessity	of	haste	,
必要性	的	匆忙	,

约翰叔叔慷慨地资助了他们，并强调了赶时间的必要性。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	sent	them	away	.
和	发送	他们	离开	.

然后把他们送走了。

['rɑːndəl] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi]

Rondel	declared	the	night	time	was	best	for	the	trip	and	promised	to	be
圆盘	声明	这	夜晚	时间	曾是	最好的	为了	这	旅行	和	承诺	到	是

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ,

on	the	way	within	the	hour	,
在	这	方式	之内	这	小时	,

朗德尔表示夜间是出行的最佳时间，并承诺一小时内出发。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [baɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	in	Charleroi	by	next	morning	.
和	在	沙勒罗瓦	经过	下一个	早晨	.

第二天早上就到了沙勒罗瓦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [baɪ]['prɑːksi][ðə; ðɪ]

Notwithstanding	the	fact	that	they	had	succeeded	in	promoting	by	proxy	the
虽然	这	事实	那	他们	有	成功了	在	推广	经过	代理人	这

['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['beldʒəm] ,

mission	which	had	brought	them	to	Belgium	,
使命	哪个	有	带来	他们	到	比利时	,

尽管他们通过代理人成功地推进了将他们带到比利时的使命，

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɜːrksəm] [wʌn] .

the	Americans	found	the	next	day	an	exceedingly	irksome	one	.
这	美国人	成立	这	下一个	天	一个	非常	烦人的	一	.

美国人觉得第二天极其烦躁。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [vɑːn]['hoʊlts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

In	the	company	of	Lieutenant	von	Holtz	they	were	permitted	to	walk	about	the
在	这	公司	的	中尉	冯	霍尔茨	他们	是	允许	到	走	关于	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

在冯·霍尔茨中尉的陪同下，他们获准在城里四处走走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] ,

but	they	found	little	pleasure	in	that	,
但	他们	成立	小的	乐趣	在	那	,

但他们从中并没有获得多少乐趣。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtgoʊɪŋ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

owing	to	the	bustle	of	outgoing	troops	and	the	arrival	of	others	to	replace
欠款	到	这	忙碌	的	外向	军队	和	这	到达	的	其他的	到	代替

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于部队撤离的繁忙景象以及新部队的到来，导致人员流动频繁。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ,

Nor	did	they	care	to	stray	far	from	their	quarters	,
也不	做过	他们	关心	到	流浪	远的	从	他们的	四分之一	,

他们也不愿远离自己的住处。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

for	fear	the	council	would	meet	and	they	might	be	sent	for	.
为了	害怕	这	理事会	会	见面	和	他们	可能	是	发送	为了	.

他们担心议会开会，然后他们会被传唤。

[haʊ'evər] , [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] .

However	,	no	sign	from	Colonel	Grau	was	received	that	day	.
然而	,	不	符号	从	上校	格劳	曾是	已收到	那	天	.

然而，当天并未收到格劳上校的任何消息。

['pætsi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [left] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Patsy	went	to	bed	with	a	nervous	headache	and	left	Uncle	John	and	the
帕齐	去	到	床	和	一个	紧张的	头痛	和	左边	叔叔	约翰	和	这

['kæptɪn] [tuː; tə] [smoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

captain	to	smoke	more	than	was	good	for	them	.
队长	到	抽烟	更多的	比	曾是	好的	为了	他们	.

帕齐因紧张性头痛而上床睡觉，留下约翰叔叔和船长继续抽烟，这对他们有害。

[bəuθ][ðə; ði][men][hæd; həd][nəʊ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][æz; əz]

Both	the	men	had	now	come	to	regard	their	situation	as	serious	and	as
两个都	这	男人	有	现在	来	到	看待	他们的	情况	作为	严肃的	和	作为

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['æbsənt][ɪn] ['brʌslz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][nəʊ]

the	American	consul	was	at	this	time	absent	in	Brussels	they	could	think	of	no
这	美国人	领事	曾是	在	这	时间	缺席的	在	布鲁塞尔	他们	可以	思考	的	不

[wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

way	to	secure	their	freedom	.
方式	到	安全的	他们的	自由	.

两人现在都意识到自己的处境十分严重，而此时美国领事又在布鲁塞尔，他们想不出任何办法来确保自己的自由。

[nəʊ][wʌn] [nuː] [wen] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ;

No	one	knew	when	the	consul	would	return	;
不	一	知道	什么时候	这	领事	会	返回	;

没有人知道领事何时会回来；

['mɪstər] . ['mɛrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪgræf] [ɔːr][meɪlz]

Mr	.	Merrick	had	been	refused	the	privilege	of	using	the	telegraph	or	mails
先生	.	梅里克	有	到过	拒绝	这	特权	的	使用	这	电报	或者	邮件

.

:

.

梅里克先生被剥夺了使用电报或邮件的权利。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][strəulz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]

During	one	of	their	strolls	they	had	met	the	correspondent	of	an	American
期间	一	的	他们的	漫步	他们	有	遇见	这	通讯员	的	一个	美国人

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

在一次散步中，他们遇到了一位美国报纸的记者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'spekts; 'sʌspekts][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	when	the	man	learned	they	were	suspects	he	got	away	from
但	什么时候	这	男人	学习	他们	是	嫌疑人	他	得到	离开	从

[ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

them	as	soon	as	possible	.
他们	作为	很快	作为	可能的	.

但当这名男子得知他们是嫌疑人后，便尽快逃离了他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'keriəs] [fɔːr; fər]

He	did	not	know	Mr	.	Merrick	and	his	own	liberty	was	too	precarious	for
他	做过	不是	知道	先生	.	梅里克	和	他的	自己的	自由	曾是	也	岌岌可危	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] .

him	to	argue	with	Colonel	Grau	.
他	到	争论	和	上校	格劳	.

他不认识梅里克先生，而且他自己的自由也岌岌可危，所以他不敢与格劳上校争辩。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [ðæt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd]

"	I'm	beginning	to	think	,	"	said	Uncle	John	,	"	that	we're	up	against	a	hard
"	我是	开始	到	思考	,	"	说	叔叔	约翰	,	"	那	是	向上	反对	一个	难的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

约翰叔叔说："我开始觉得，我们面临着一个棘手的难题。"

['letərz] [ænd; ənd] [en'dɔ:sments] [frʌm; frəm] ['prɑ:mɪnənt] [ə'mɛrɪkənz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [weɪt]
Letters **and** **endorsements** **from** **prominent** **Americans** **seem** **to** **have** **no** **weight**
信件 和 背书 从 著名的 美国人 似乎 到 有 不 重量
[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒɜ:mənz] .
with **these** **Germans** **.**
和 这些 德国人 .

来自美国知名人士的信件和推荐信对这些德国人来说似乎毫无分量。

[aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'dentəti][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] . "
I'd **no** **idea** **our** **identity** **could** **ever** **be** **disputed** **.** **"**
ID 不 主意 我们的 身份 可以 曾经 是 争议 . "

我完全没想到我们的身份竟然会受到质疑。

" [wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'flektɪvli] ,
" **We** **must** **admit** **,** **sir** **,** **"** **returned** **the** **captain** **,** **reflectively** **,**
" 我们 必须 承认 , 先生 , " 返回 这 队长 , 反思地 ,

“我们必须承认，先生，”船长若有所思地回答道。

" [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
" **that** **the** **spy** **system** **in** **this** **war** **is** **something** **remarkable** **.**
" 那 这 间谍 系统 在 这 战争 是 某物 卓越 .

“这场战争中的间谍系统非同寻常。”

[spaɪz] [ɑ:r; ər] ['evriwer] ; ['klevər] [wʌnz] , [tu:] , [hu:] [ə'dɑ:pt] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌbtərfju:dʒ] [tu:; tə]
Spies **are** **everywhere** **;** **clever** **ones** **,** **too** **,** **who** **adopt** **every** **sort** **of** **subterfuge** **to**
间谍 是 到处 ; 聪明的 一个 , 也 , WHO 采纳 每一个 种类 的 托词 到
[ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
escape **detection** **.**
逃脱 检测 .

间谍无处不在；而且都是些狡猾的间谍，他们会采取各种诡计来逃避侦查。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] ['graʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] . "
I **do** **not** **blame** **Grau** **so** **much** **for** **caution** **as** **for** **lack** **of** **judgment** **.** **"**
我 做 不是 责备 格劳 所以 很多 为了 警告 作为 为了 缺少 的 判断 . "

我并不责怪格劳过于谨慎，而是责怪他缺乏判断力。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['blɑ:khed] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['mɛrɪk] ['testɪli] .
" **He's** **a** **blockhead** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Merrick** **testily** **.**
" 他是 一个 傻瓜 ! " 哭 先生 . 梅里克 暴躁地 .

“他真是个笨蛋！”梅里克先生恼火地喊道。

" [hi:; hi][ɪz] .
" **He** **is** **.**
" 他 是 .

他是。

[aɪm] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [sloʊ] ['wɪtɪd] .
I'm **astonished** **they** **should** **place** **so** **much** **power** **in** **the** **hands** **of** **one** **so** **slow** **witted** **.**
我是 惊讶 他们 应该 地方 所以 很多 力量 在 这 双手 的 一 所以 慢的 机智的 .
"
"
"

我简直不敢相信他们竟然会把这么大的权力交给一个如此迟钝的人。

" [hi:; hi][hæz; həz] [in'sʌltid] [ju: 'es] , " [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
" **He** **has** **insulted** **us** **,** **"** **continued** **Uncle** **John** **.**
" 他 有 受辱 我们 , " 持续 叔叔 约翰 .

“他侮辱了我们，”约翰叔叔继续说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [ə'rest] [θri:] [fri:] - [bɔ:rn] [ə'mɛrɪkənz] . "
" **He** **has** **dared** **to** **arrest** **three** **free** **-** **born** **Americans** **.** **"**
" 他 有 敢于 到 逮捕 三 自由的 - 出生 美国人 . "

“他竟敢逮捕三名生来自由的美国人。”

" [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kʌntri] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" Who came into a troubled country , occupied by a conquering army , without being
" WHO 来了 进入 一个 麻烦 国家 , 占领 经过 一个 征服 军队 , 没有 存在
[ɪn'vaɪtɪd] . "
invited . "
受邀 . "

“未经邀请，就来到一个饱受战乱、被侵略军队占领的国家。”

" [wel] — [ðæts] [truː] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'ner] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Well — that's true , " sighed the little millionaire , " but what are we going to
" 出色地 — 那就是 真的 , " 叹了口气 这 小的 百万富翁 , " 但 什么 是 我们 去 到
[duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
do about it ? "
做 关于 它 ? "

“唉——这倒是真的，”这位小富翁叹了口气，“可是我们该怎么办呢？”

" [weɪt] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Wait , " counseled the captain .
" 等待 , " 咨询 这 队长 .

“等等，”船长劝道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ]
The next day dawned dark and rainy and the weather had a depressing
这 下一个 天 黎明 黑暗的 和 下雨 和 这 天气 有 一个 沉闷
[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] .
effect upon the prisoners .
影响 之上 这 囚犯 .

第二天天色阴沉，下着雨，这样的天气让囚犯们情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dæmp][tuː; tə][stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
It was too damp to stir out of doors and the confinement of the hotel
它 曾是 也 潮湿 到 搅拌 出去 的 门 和 这 监禁 的 这 酒店
[ruːmz; rʊmz] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] ['ɜːrksəm] .
rooms became especially irksome .
房间 成为 尤其 烦人的 .

外面太潮湿，不宜外出，酒店房间的封闭环境也变得格外令人烦躁。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][pæst][ðə; ði]
Not only were they anxious about their own fate but it was far past the
不是 仅有的 是 他们 焦虑的 关于 他们的 自己的 命运 但 它 曾是 远的 过去的 这
[taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hendərsən] [ænd; ənd]['rɑːndəl] .
time when they should have heard from Henderson and Rondel .
时间 什么时候 他们 应该 有 听到 从 亨德森 和 圆盘 .

他们不仅为自己的命运感到焦虑，而且早就过了应该收到亨德森和朗德尔消息的时间了。

['pætˌsiz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][kən'troʊl] ;
Patsy's nerves were getting beyond her control ;
帕特西的 神经 是 获得 超过 她 控制 ;

帕特西的神经越来越紧张，几乎无法控制自己；

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [stʌmpt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Uncle John stumped around with his hands thrust deep in his pockets and a
叔叔 约翰 难住了 大约 和 他的 双手 推力 深的 在 他的 口袋 和 一个
[fraʊn] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;
frown wrinkling his forehead ;
皱眉 皱纹 他的 前额 ;

约翰叔叔双手插在口袋里，眉头紧锁，踱来踱去；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smoʊkt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [paɪps] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
the captain smoked innumerable pipes of tobacco and said not a word .
这 队长 熏制 无数 管道 的 烟草 和 说 不是 一个 单词 .

船长抽了无数斗烟，一句话也没说。

[vɑːn]['hoʊlts] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Von	Holtz	,	noting	the	uneasiness	of	his	charges	,
冯	霍尔茨	,	注意到	这	不安	的	他的	收费	,

冯·霍尔茨注意到他手下的人感到不安，

[dɪ'skri:tli] [fɔːr'bɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd]

discreetly	forbore	conversation	and	retired	to	a	far	corner	where	he	hid	behind
谨慎地	前钻孔	对话	和	退休	到	一个	远的	角落	在哪里	他	隐藏	在后面

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

他悄悄地停止了交谈，走到角落里，躲在一本书后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

It	was	nearing	evening	when	a	commotion	was	heard	on	the	stairs	,
它	曾是	临近	晚上	什么时候	一个	骚动	曾是	听到	在	这	楼梯	,

临近傍晚时分，楼梯上传来一阵骚动。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

followed	by	the	heavy	tramp	of	feet	in	the	corridor	.
随后	经过	这	重的	流浪汉	的	脚	在	这	走廊	.

随后是走廊里沉重的脚步声。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

A	sharp	rap	sounded	on	the	door	of	their	sitting	room	.
一个	锋利的	说唱	听起来	在	这	门	的	他们的	坐着	房间	.

客厅的门上传来一阵急促的敲门声。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪn] [stɔːkt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

Uncle	John	stepped	forward	to	open	it	,	when	in	stalked	a	group	of	German
叔叔	约翰	步	向前	到	打开	它	,	什么时候	在	跟踪	一个	团体	的	德语

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

约翰叔叔上前去打开门，这时一群德国军官悄悄走了进来。

[ðer; ðər] [swɔːdz][ænd; ənd][spɜːrz] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊk] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] - [drɑːps] .

their	swords	and	spurs	clanking	and	their	cloaks	glistening	with	rain	-	drops	.
他们的	剑	和	马刺	叮当作响	和	他们的	斗篷	闪闪发光	和	雨	-	滴	.

他们的刀剑和马刺叮当作响，斗篷上闪烁着雨滴的光泽。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɔːf] [keɪm] [kæp][ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd]

At	sight	of	the	young	girl	off	came	cap	and	helmet	and	with	one	accord
在	视线	的	这	年轻的	女孩	离开	来了	帽	和	头盔	和	和	一	符合

[ðeɪ] [boʊd] [loʊ] .

they	bowed	low	.
他们	鞠躬	低的	.

一见到这位年轻女孩，他们就摘下帽子和头盔，并一致深深鞠躬。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðərn] [feɪs] , [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd]

The	leader	was	a	tall	,	thin	man	with	a	leathern	face	,	hooked	nose	and
这	领导者	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	和	一个	皮革	脸	,	钩子	鼻子	和

['pɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪz] .

piercing	gray	eyes	.
冲孔	灰色的	眼睛	.

领头的是个身材高瘦、面色黝黑、鹰钩鼻、目光锐利的灰色男人。

[hɪz; ɪz] [brest] ['glitəd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] .

His	breast	glittered	with	orders	.
他的	胸部	闪闪发光	和	订单	.

他胸前挂满了命令，闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][vɑːn] - , [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈgʌvərnər] .

It	was	von	Kargenbrut	,	the	military	governor	.
它	曾是	冯	-	,	这	军队	州长	.

那人是军事总督冯·卡根布鲁特。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtruːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl]

"	Pardon	our	intrusion	,	"	he	said	in	English	,	his	harsh	voice	having	a	guttural
"	赦免	我们的	入侵	,	"	他	说	在	英语	,	他的	残酷的	嗓音	拥有	一个	喉音

['æksent] .

accent	.
口音	.

“打扰了，”他用英语说道，他那沙哑的声音带着浓重的喉音。

" [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈmɛrɪk] ? "

"	Which	gentleman	is	Mr	.	John	Merrick	?	"
"	哪个	绅士	是	先生	.	约翰	梅里克	?	"

“请问哪位先生是约翰·梅里克先生？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒɑːn] [ˈmɛrɪk] .

"	I	am	John	Merrick	.
"	我	是	约翰	梅里克	.

我是约翰·梅里克。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪz] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] .

"	The	eagle	eyes	swept	over	him	with	a	swift	glance	.
"	这	鹰	眼睛	扫荡	超过	他	和	一个	迅速	瞥一眼	.

“鹰眼迅速扫过他。”

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ə'pɑːlədʒi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

"	We	owe	you	our	apology	,	"	continued	the	governor	,
"	我们	欠	你	我们的	道歉	,	"	持续	这	州长	,

“我们应该向你们道歉，”州长继续说道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [bi'hedid] .

speaking	as	fiercely	as	if	he	were	ordering	Uncle	John	beheaded	.
请讲	作为	激烈地	作为	如果	他	是	订购	叔叔	约翰	斩首	.

他说话的语气十分凶狠，仿佛要下令砍掉约翰叔叔的头。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	have	been	too	busy	to	take	up	your	case	before	to	-	day	,
"	我	有	到过	也	忙碌的	到	拿	向上	你的	案件	前	到	-	天	,

“此前我一直太忙，没时间处理你的案子。”

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [dɪs'kɜːtiːəslɪ] .

when	I	discover	that	we	have	treated	you	discourteously	.
什么时候	我	发现	那	我们	有	治疗	你	无礼地	.

当我发现我们对您无礼时。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [duː] [tuː; tə] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] ,

You	will	consider	our	fault	due	to	these	troubled	times	,
你	将要	考虑	我们的	过错	到期的	到	这些	麻烦	时代	,

鉴于当前动荡的局势，您会认为这是我们的过错。

[wen] [mɪ'steɪks] [ə'kɜːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃflnəs] .

when	mistakes	occur	in	spite	of	our	watchfulness	.
什么时候	错误	发生	在	尽管如此	的	我们的	警惕	.

即使我们非常谨慎，仍然会发生错误。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [jʊr; jər] ['erər] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ['stɪfli] .

"	Your	error	has	caused	us	great	inconvenience	,	"	responded	Mr	.	Merrick	stiffly	.
"	你的	错误	有	导致	我们	伟大的	不便	,	"	回应	先生	.	梅里克	僵硬地	.

“你的错误给我们造成了极大的不便，”梅里克先生生硬地回答道。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

The	governor	whirled	around	.
这	州长	旋转	大约	.

州长猛地转过身来。

" ['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] !

"	Colonel	Grau	!
"	上校	格劳	!

格劳上校！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	he	called	,	and	from	the	rear	of	the	group	the	colonel	stepped	forward	.
"	他	称为	,	和	从	这	后部	的	这	团体	这	上校	步	向前	.

他喊了一声，然后上校从队伍后方走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [sər'praɪz] .

His	face	still	wore	the	expression	of	comical	surprise	.
他的	脸	仍然	穿着	这	表达	的	滑稽	惊喜	.

他脸上依然带着滑稽的惊讶表情。

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛrɪk] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] .

"	Return	to	Mr	.	Merrick	his	papers	and	credentials	.
"	返回	到	先生	.	梅里克	他的	文件	和	证书	.

“将梅里克先生的文件和证件归还给他。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [druː] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd]

"	The	colonel	drew	the	packet	of	papers	from	his	breast	pocket	and	handed
"	这	上校	画	这	包	的	文件	从	他的	胸部	口袋	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

it	to	Uncle	John	.
它	到	叔叔	约翰	.

上校从胸前的口袋里掏出一叠文件，递给了约翰叔叔。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , [huː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	he	glanced	hesitatingly	at	his	superior	,	who	glared	at	him	.
然后	他	瞥了一眼	犹豫地	在	他的	优越的	,	WHO	怒目而视	在	他	.

然后他犹豫地瞥了一眼他的上司，上司怒视着他。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛrɪk] , " [bʌt; bət]

"	He	cannot	speak	the	English	,	"	said	the	governor	to	Mr	.	Merrick	,	"	but
"	他	不能	说话	这	英语	,	"	说	这	州长	到	先生	.	梅里克	,	"	但

[hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] . "

he	owes	you	reparation	.	"
他	欠款	你	赔偿	.	"

“他不会说英语，”总督对梅里克先生说，“但他欠你赔偿。”

" [grɔz] [stuː'pɪdəti] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Grau's	stupidity	has	been	very	annoying	,	to	say	the	least	,	"	was	the
"	格劳的	愚蠢	有	到过	非常	恼人的	,	到	说	这	至少	,	"	曾是	这

[ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .

ungracious	reply	.
不友善的	回复	.

“格劳的愚蠢行为真是令人非常恼火，这还算是客气的说法。”对方毫不客气地回应道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] — [ɔːl] [ɪn]

"	We	came	here	on	important	business	,	and	presented	our	papers	—	all	in
"	我们	来了	这里	在	重要的	商业	,	和	呈现	我们的	文件	—	全部	在

['prɑːpər][ɔːrdər] — [ɑːn] [dɪ'mænd] .

proper	order	—	on	demand	.
恰当的	命令	—	在	要求	.

“我们来这里是为了重要的事务，并按要求提交了我们的文件——所有文件都井然有序。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['diːsnt] ['triːtmənt] , [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz]

We	had	the	right	to	expect	decent	treatment	,	as	respectable	American	citizens
我们	有	这	正确的	到	预计	体面的	治疗	,	作为	可敬	美国人	公民

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hjuːˌmænɪ'teriən][wɜːrk] ;

engaged	in	humanitarian	work	;
已订婚的	在	人道主义	工作	;

作为从事人道主义工作的受人尊敬的美国公民，我们有权期望得到体面的待遇；

[jet] [ðɪs] — [ðɪs] — [mæn] , " ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " ['ɔːrdərd]

yet	this	—	this	—	man	,	"	pointing	an	accusing	finger	at	the	colonel	,	"	ordered
然而	这	—	这	—	男人	,	"	指向	一个	指控	手指	在	这	上校	,	"	订购

[ˌjuː 'es] [di'teind] — [ə'restɪd] ! — [ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] .

us	detained	—	arrested	!	—	and	kept	our	papers	.
我们	被拘留	—	被捕	!	—	和	保留	我们的	文件	.

然而，这个人——他指着上校，指责道：“他下令拘留我们——逮捕我们！——并扣留了我们的证件。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['lisnd] ['koʊldli][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	governor	listened	coldly	and	at	the	end	of	the	speech	inclined	his	head
"	这	州长	听着	冷冷地	和	在	这	结尾	的	这	演讲	倾斜	他的	头

.

:

州长冷冷地听着，演讲结束后微微点头。

" ['kɜːrn(ə)l] ['graʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hɪr] [ænd; ənd]

"	Colonel	Grau	,	"	said	he	,	"	has	been	relieved	of	his	duties	here	and
"	上校	格劳	,	"	说	他	,	"	有	到过	松了口气	的	他的	职责	这里	和

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .

transferred	to	another	station	.
转移	到	其他	车站	.

“格劳上校，”他说，“已被解除在此地的职务，调往另一个驻地。”

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

To	you	I	have	personally	apologized	.
到	你	我	有	亲自	道歉	.

我已亲自向你道歉。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ɪn'dɔːrsmənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['pepərz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

You	will	find	my	endorsement	on	your	papers	and	,	in	addition	,
你	将要	寻找	我的	代言	在	你的	文件	和	,	在	添加	,

你会在你的文件上找到我的推荐信，此外，

[æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [wɪl] [grænt][juː; jʊ] [seɪf] [kən'dʌkt] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

an	order	that	will	grant	you	safe	conduct	wherever	you	may	wish	to	go	.
一个	命令	那	将要	授予	你	安全的	执行	无论	你	可能	希望	到	去	.

一份赋予你安全通行权的命令，无论你想去哪里。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] . "

If	that	is	not	enough	,	make	your	demands	and	I	will	consider	them	.	"
如果	那	是	不是	足够的	,	制作	你的	需求	和	我	将要	考虑	他们	.	"

如果这还不够，请提出您的要求，我会考虑的。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspekt] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [rɪˈplaɪd]
" Why , that is all I can expect , your Excellency , under the circumstances , " replied
" 为什么 , 那 是 全部 我 能 预计 , 你的 阁下 , 在下面 这 情况 , " 回复
[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪk] .
Mr . Merrick .
先生 . 梅里克 .

“在这种情况下，阁下，我只能期望这些了。”梅里克先生回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nt] [ækt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] . "
" I suppose I ought to thank you for your present act of justice . "
" 我 认为 我 应该 到 感谢 你 为了 你的 展示 行为 的 正义 . "

“我想我应该感谢你这次伸张正义的行为。”

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [duː] .
" No ; it is your due .
" 不 ; 它 是 你的 到期的 .

不，这是你应得的。

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪk] .
Good evening , Mr . Merrick .
好的 晚上 , 先生 . 梅里克 .

晚上好，梅里克先生。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
" He swung around on his heel and every officer of the group turned with
" 他 摇摆 大约 在 他的 脚跟 和 每一个 官 的 这 团体 转向 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他猛地转身，队伍里的每个军官都跟着他转了过来。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ɔːˈtɒmətənz] , [ɔːl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
like so many automatons , all facing the door .
喜欢 所以 许多 自动机 , 全部 面向 这 门 .

就像许多自动人偶一样，全都面向大门。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] .
But Mr . Merrick touched the governor upon the arm .
但 先生 . 梅里克 感动 这 州长 之上 这 手臂 .

但梅里克先生碰了碰州长的手臂。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] .
" One moment , your Excellency .
" 一 片刻 , 你的 阁下 .

“稍等片刻，阁下。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [luːˈtenənt] [vɑːn] [ˈhoʊlts] , [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəsli]
This young officer , Lieutenant von Holtz , has treated us kindly and courteously
这 年轻的 官 , 中尉 冯 霍尔茨 , 有 治疗 我们 亲切地 和 礼貌地
.
:
.

这位年轻的军官，冯·霍尔茨中尉，对我们非常友善和礼貌。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] , [æt; ət] [liːst] ,
I want you to know that one of your men , at least ,
我 想 你 到 知道 那 一 的 你的 男人 , 在 至少 ,

我想让你知道，你手下至少有一个人，

[hæz; həz] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [θæŋks] — [ænd; ənd] [jɔːrz] .
has performed his duty in a way to merit our thanks — and yours .
有 执行 他的 责任 在 一个 方式 到 优点 我们的 谢谢 — 和 你的 .

他尽职尽责，值得我们——也值得你们——的感谢。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [skauld] [æt; ət] [lu:'tenənt] [vɑ:n]['hoʊlts] , [hu:] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] , [wɪð; wɪθ]

"	The	governor	scowled	at	Lieutenant	von	Holtz	,	who	stood	like	a	statue	,	with
"	这	州长	皱着眉头	在	中尉	冯	霍尔茨	,	WHO	站立	喜欢	一个	雕像	,	和

['loʊɝd] [aɪz] .

lowered	eyes	.
降低	眼睛	.

“州长怒视着冯·霍尔茨中尉，他像雕像一样站在那里，低着头。

" [lu:'tenənt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [gaɪd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]

"	Lieutenant	,	you	are	commissioned	to	guide	Mr	.	Merrick	as	long	as	he
"	中尉	,	你	是	委托	到	指导	先生	.	梅里克	作为	长的	作为	他

[rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] .

remains	within	our	lines	.
遗迹	之内	我们的	线条	.

“中尉，你的任务是引导梅里克先生，只要他不离开我们的防线。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

You	will	guard	his	safety	and	that	of	his	party	.
你	将要	警卫	他的	安全	和	那	的	他的	派对	.

你将负责保护他及其同伴的安全。

[wen] [hi:; hi] [di'pɑ:ts] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] .

When	he	departs	,	come	to	me	personally	with	your	report	.
什么时候	他	离开	,	来	到	我	亲自	和	你的	报告	.

他离开后，请亲自来向我汇报。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [boʊd] ; [ðə; ði] ['gʌvərnər] [træmp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

"	The	young	officer	bowed	;	the	governor	tramped	to	the	door	and	went	out	,
"	这	年轻的	官	鞠躬	;	这	州长	践踏	到	这	门	和	去	出去	,

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

followed	by	his	staff	.
随后	经过	他的	职员	.

“年轻的军官鞠了一躬；总督大步走到门口，走了出去，他的随从们跟在他身后。”

['graʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [læst] , [wɪð; wɪθ] [hæŋ] - [dɔ:g] [lʊk] ,

Grau	left	the	room	last	,	with	hang	-	dog	look	,
格劳	左边	这	房间	最后的	,	和	悬挂	-	狗	看	,

格劳最后一个离开房间，一脸沮丧。

[ænd; ənd]['pætsi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hed] .

and	Patsy	slammed	the	door	in	the	hope	of	bumping	his	wooden	head	.
和	帕齐	猛烈抨击	这	门	在	这	希望	的	碰撞	他的	木制的	头	.

帕齐砰地一声关上门，希望撞到他那木头脑袋。

" [soʊ] [wɪə(r)] [fri:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][vɑ:n]['hoʊlts] .

"	So	we're	free	?	"	she	said	,	turning	to	von	Holtz	.
"	所以	是	自由的	?	"	她	说	,	转弯	到	冯	霍尔茨	.

“所以我们自由了？”她转向冯·霍尔茨说道。

" [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , ['frɔilain] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['haɪli] ['feɪvərd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	only	that	,	Fraulein	,	but	you	are	highly	favored	,	"	he	replied	.
"	不是	仅有的	那	,	弗劳莱因	,	但	你	是	高度	受青睐	,	"	他	回复	.

“不仅如此，小姐，你还备受宠爱，”他回答道。

" [ɔ:l]['dʒɜ:rmən] ['terətɔ:ri] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	All	German	territory	is	now	open	to	you	.	"
"	全部	德语	领土	是	现在	打开	到	你	.	"

“现在，德国所有领土都向你们开放了。”

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] , " [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ,

"	It's	about	time	they	came	to	their	senses	,	"	remarked	Uncle	John	,
"	它是	关于	时间	他们	来了	到	他们的	感官	,	"	评论	叔叔	约翰	,

“他们也该醒悟过来了，”约翰叔叔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] ['tʃɪrflnəs] .

with	a	return	to	his	accustomed	cheerfulness	.
和	一个	返回	到	他的	习惯	愉悦	.

他恢复了往日的开朗。

" [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] ['pætsi] [ɪgˈzʌltəntli] , " [ðeɪv] ['faɪərd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] !

"	And	,	best	of	all	,	"	said	Patsy	exultantly	,	"	they've	fired	that	awful	colonel	!
"	和	,	最好的	的	全部	,	"	说	帕齐	欣喜若狂	,	"	他们有	被解雇	那	可怕	上校	!

“而且，最棒的是，”帕齐兴奋地说，“他们解雇了那个可怕的上校！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	The	captain	thoughtfully	filled	and	lighted	his	pipe	.
"	这	队长	深思熟虑	已填	和	照明	他的	管道	.

船长若有所思地装满烟斗，点燃了它。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] .

"	I	wonder	,	"	said	he	,	"	how	that	happened	.
"	我	想知道	,	"	说	他	,	"	如何	那	发生	.

“我想知道，”他说，“这是怎么发生的。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [luːˈtenənt] ?

Was	it	the	council	,	do	you	think	,	Lieutenant	?
曾是	它	这	理事会	,	做	你	思考	,	中尉	?

你认为那是委员会的决定吗，中尉?

" [vɑːn]['hoʊlts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Von	Holtz	shook	his	head	.
"	冯	霍尔茨	摇晃	他的	头	.

冯·霍尔茨摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	think	it	was	the	governor	,	"	he	replied	.
"	我	思考	它	曾是	这	州长	,	"	他	回复	.

“我想应该是州长，”他回答说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,

"	He	is	a	just	man	,
"	他	是	一个	只是	男人	,

他是个公正的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [ɑːn][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][juː; jʊ] [wʊd]

and	had	you	been	able	to	see	him	personally	on	your	arrival	you	would
和	有	你	到过	有能力的	到	看	他	亲自	在	你的	到达	你	会

[hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['eni] [əˈnɔɪəns] . "

have	been	spared	any	annoyance	.	"
有	到过	幸存	任何	烦恼	.	"

如果你抵达时能够亲自见到他，就不会受到任何困扰了。

" [pərˈhæps] , " [sed] ['pætsi] ['daʊtfəli] .

"	Perhaps	,	"	said	Patsy	doubtfully	.
"	也许	,	"	说	帕齐	怀疑地	.

“也许吧，”帕齐犹豫地说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['gʌvɝnɝz] [ə; eɪ]['regjələr] [ber] . "

"	But	your	governor's	a	regular	bear	.	"
"	但	你的	州长的	一个	常规的	熊	.	"

“但你们州长可真是个十足的恶霸。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [wei] , " [əˈsɜːrtɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	I	believe	that	is	merely	his	way	,	"	asserted	Uncle	John	.
"	我	相信	那	是	仅仅	他的	方式	,	"	断言	叔叔	约翰	.

“我相信这只是他的行事方式，”约翰叔叔断言道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði]['mænz] [toʊn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt]
" I didn't mind the man's tone when I found his words and deeds were all right
" 我 没有 头脑 这 男人的 语气 什么时候 我 成立 他的 字 和 契约 是 全部 正确的
.
:
.

“当我发现他的言行都无可厚非时，我并不在意他的语气。”

[bʌt; bət][hiː; hi] —
But he —
但 他 —

但他——

" [əˈnʌðər] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Another rap at the door .
" 其他 说唱 在 这 门 .

“又有人敲门了。”

['pætsi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['hendərsən] .
Patsy opened it and admitted Henderson .
帕齐 打开 它 和 承认 亨德森 .

帕特西打开门，承认亨德森在里面。

[hiː; hi] [səˈluːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] :
He saluted the captain , bowed to the others and said :
他 敬礼 这 队长 , 鞠躬 到 这 其他的 和 说 :

他向队长敬礼，向其他人鞠躬，然后说道：

" [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] , [sɜːr] . "
" We've got her , sir . "
" 我们已经 得到 她 , 先生 . "

“我们抓到她了，先生。”

" ['mɪsɪz] . ['dentən] ? " [kraɪd] ['pætsi] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" Mrs . Denton ? " cried Patsy , delightedly .
" 太太 . 丹顿 ? " 哭 帕齐 , 欣喜地 .

“丹顿太太？”帕齐高兴地喊道。

['hendərsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Henderson nodded .
亨德森 点头 .

亨德森点了点头。

" [jes] , [mɪs] [dɔɪl] ; ['mɪsɪz] . ['dentən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
" Yes , Miss Doyle ; Mrs . Denton and the children . "
" 是的 , 错过 多伊尔 ; 太太 . 丹顿 和 这 孩子们 . "

“是的，多伊尔小姐；丹顿太太和孩子们。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" The children !
" 这 孩子们 !

孩子们!

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] . "
Why , there aren't any . "
为什么 , 那里 不是 任何 . "

“为什么？根本没有。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] . "
" I beg your pardon , Miss ; there are two . "
" 我 求 你的 赦免 , 错过 ; 那里 是 二 . "

“对不起，小姐，有两个。”

" [tuː] ['tʃɪldrən] !
" **Two children !**
" 二 孩子们 !

两个孩子!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **she exclaimed in dismay .**
" 她 惊呼 在 沮丧 .

她惊恐地喊道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
" **There must be some mistake .**
" 那里 必须 是 一些 错误 .

“一定是哪里出了错。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [faɪv] [mʌnθs] .
The young people have only been married five months .
这 年轻的 人们 有 仅有的 到过 已婚 五 几个月 .

这对年轻人结婚才五个月。

" ['hendərsən] [stʊd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Henderson stood stiff as a poker , refusing to argue the point .**
" 亨德森 站立 僵硬的 作为 一个 扑克 , 拒绝 到 争论 这 观点 .

亨德森像根棍子一样僵硬地站着，拒绝就此进行辩论。

" [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , ['meɪbi] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **A governess , maybe , " suggested the captain .**
" 一个 家庭教师 , 或许 , " 建议 这 队长 .

“或许可以请个家庭教师，”船长建议道。

" [mɔːr] ['laɪkli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [jʌŋ] ['dentən] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] — [eɪ] — [eɪ]
" **More likely , " said Uncle John , " young Denton married a widow , with — eh — eh**
" 更多的 可能 , " 说 叔叔 约翰 , " 年轻的 丹顿 已婚 一个 寡妇 , 和 — 嗯 — 嗯
— [ɪn'kʌmbrəns] . "
— incumbrances . "
— 债务 . "

“更有可能的是，”约翰叔叔说，“年轻的丹顿娶了个寡妇，而且——呃——呃——还有各种牵绊。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] ['hendərsən] ['ɜːrnɪstli] .
" **That's it , sir , " said Henderson earnestly .**
" 那就是 它 , 先生 , " 说 亨德森 切实 .

“就是这样，先生，”亨德森认真地说。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What's it ? "**
" 是什么 它 ? "

“是什么？”

" [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] , [sɜːr] .
" **The incumbrances , sir .**
" 这 债务 , 先生 .

先生，这是负担。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] .
No other word could describe ' em .
不 其他 单词 可以 描述 - 呃 .

没有其他词可以形容他们。

" ['pætˌsiz] [hɑːrt] [sæŋk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Patsy's heart sank ; she was greatly disappointed .**
" 帕特西的 心 沉没 ; 她 曾是 非常 失望的 .

帕齐的心沉了下去；她非常失望。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] !
" And she so young and pretty !
" 和 她 所以 年轻的 和 漂亮的 !

她那么年轻漂亮!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['hendərsən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Henderson started to smile , but quickly suppressed it .
亨德森 开始 到 微笑 , 但 迅速地 被抑制 它 .

亨德森开始微笑，但很快又掩饰住了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , [mɪs] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" Shall I show them up , Miss ? " he inquired .
" 将 我 展示 他们 向上 , 错过 ? " 他 询问 .

“要不要我让他们见识见识，小姐？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Of course , " answered Uncle John , as the girl hesitated .
" 的 课程 , " 回答 叔叔 约翰 , 作为 这 女孩 犹豫了一下 .

“当然可以，”约翰叔叔回答道，女孩犹豫了一下。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .
" You should have brought her to us at once .
" 你 应该 有 带来 她 到 我们 在 一次 .

你应该立刻把她带过来。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['beldʒən] — ['rɑːndəl] ? "
Where is that Belgian — Rondel ? "
在哪里 是 那 比利时人 — 圆盘 ? "

那个比利时人——朗德尔——在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [sɜːr] . "
" He is guarding the woman , sir . "
" 他 是 守护 这 女士 , 先生 . "

“他是在保护那位女士，先生。”

" ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] ! "
" Guarding her ! "
" 守护 她 ! "

“保护她！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [sɜːr] , [æt; ət] [taɪmz] .
" She's a little difficult to manage , sir , at times .
" 她是 一个 小的 难的 到 管理 , 先生 , 在 时代 .

先生，她有时确实有点难管。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['trɪki] ,
She left Charleroi willingly enough , but she's tricky ,
她 左边 沙勒罗瓦 心甘情愿 足够的 , 但 她是 棘手 ,

她离开沙勒罗瓦是心甘情愿的，但她这个人很狡猾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ['seɪfli] . "
and it is our duty to deliver her to you safely . "
和 它 是 我们的 责任 到 递送 她 到 你 安全 . "

我们的职责是确保她安全送达你们手中。

" [get] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] , ['hendərsən] , " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] ; "

"	Get	her	at	once	,	Henderson	,	"	exclaimed	Patsy	,	recovering	her	wits	;	"
"	得到	她	在	一次	,	亨德森	,	"	惊呼	帕齐	,	恢复中	她	智慧	;	"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [tuː] .

and	the	dear	children	,	too	.
和	这	亲爱的	孩子们	,	也	.

“亨德森，快把她带走，”帕齐回过神来，喊道；“还有那些可爱的孩子们。”

" ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

"	Presently	there	was	a	sound	of	shuffling	on	the	stairs	and	through	the
"	目前	那里	曾是	一个	声音	的	洗牌	在	这	楼梯	和	通过	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

“这时，楼梯上和走廊里传来窸窸窣窣的脚步声。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .

The	door	opened	to	admit	the	arrivals	from	Charleroi	.
这	门	打开	到	承认	这	到达	从	沙勒罗瓦	.

大门打开，迎接从沙勒罗瓦来的人们。

['hendərsən] [fɜːrst] [pʊʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluː] - [tʃekt] [gaʊn] ,

Henderson	first	pushed	in	a	big	woman	dressed	in	a	faded	blue	-	checked	gown	,
亨德森	第一的	推动	在	一个	大的	女士	穿着	在	一个	褪色	蓝色的	-	已检查	袍	,

亨德森首先推进来一位身材高大的妇女，她穿着一件褪色的蓝色格子连衣裙。

['beltɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði]

belted	around	the	waist	in	a	manner	that	made	her	look	like	a	sack	tied	in	the
系带	大约	这	腰部	在	一个	方式	那	制成	她	看	喜欢	一个	解雇	系	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

腰间系着一条腰带，使她看起来像一个中间打结的麻袋。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [hɜːr; hər] [her] [ə'raɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌlən] [ænd; ənd] [hɑːrd] ;

Her	head	was	bare	,	her	hair	awry	,	her	face	sullen	and	hard	;
她	头	曾是	裸	,	她	头发	错误	,	她	脸	忧郁	和	难的	;

她光着头，头发凌乱，脸色阴沉而冷峻；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] " ['fleʃi] " [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kliːn] .

she	was	undeniably	"	fleshy	"	and	not	altogether	clean	.
她	曾是	无可否认	"	肉质的	"	和	不是	共	干净的	.

她身材丰腴，而且并不完全干净。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['hendərsən] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

She	resisted	Henderson	at	every	step	and	glared	around	her	with
她	抵抗	亨德森	在	每一个	步	和	怒目而视	大约	她	和

[ʃruːd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .

shrewd	and	shifting	eyes	.
精明	和	转变	眼睛	.

她每一步都与亨德森对抗，并用精明而多变的眼神环顾四周。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪm] [mə'sjɜːr] ['rɑːndəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

Following	her	came	Monsieur	Rondel	leading	a	boy	and	a	girl	,
下列的	她	来了	先生	圆盘	领导	一个	男生	和	一个	女孩	,

紧随其后的是朗德尔先生，他带着一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

the	latter	being	a	small	replica	of	the	woman	.
这	后者	存在	一个	小的	复制品	的	这	女士	.

后者是该女子的小型复制品。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['vɪʃəsli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['beldʒən] , [huː] [held]

The	boy	was	viciously	struggling	to	bite	the	hand	of	the	Belgian	,	who	held
这	男生	曾是	恶毒地	挣扎	到	咬	这	手	的	这	比利时人	,	WHO	握住

[hɪm; ɪm] [fæst] .

him	fast	.
他	快速地	.

男孩拼命挣扎，想要咬住紧紧抓住他的比利时人的手。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] ['rɑːndəl] , [fɜːrst] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [feɪs]

"	Ah	,	well	,	"	said	Rondel	,	first	sighing	and	then	turning	with	a	smile	to	face
"	啊	,	出色地	,	"	说	圆盘	,	第一的	叹息	和	然后	转弯	和	一个	微笑	到	脸

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] ,

the	lieutenant	,
这	中尉	,

“啊，好吧，”朗德尔说着，先是叹了口气，然后笑着转过身面对中尉。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

"	we	have	performed	our	mission	.
"	我们	有	执行	我们的	使命	.

我们已经完成了我们的任务。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

But	heaven	guard	us	from	another	like	it	!
但	天堂	警卫	我们	从	其他	喜欢	它	!

但愿上天保佑我们不再遭受同样的灾难！

" ['pætsi] [stɛərd] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	Patsy	stared	hard	at	the	woman	.
"	帕齐	凝视	难的	在	这	女士	.

帕齐死死地盯着那个女人。

" [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['dentən] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [bɪ'wɪldərd] .

"	This	cannot	be	Mrs	.	Denton	,	"	she	gasped	,	bewildered	.
"	这	不能	是	太太	.	丹顿	,	"	她	倒吸一口气	,	困惑	.

“这不可能是丹顿太太，”她惊愕地喘息着说。

" [ɪn'diːd] ? " ['ænsər] ['rɑːndəl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Indeed	?	"	answered	Rondel	in	English	.
"	的确	?	"	回答	圆盘	在	英语	.

“真的吗？”朗德尔用英语回答道。

" [ʃiː; ʃi] [diˈklɛəz] [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	She	declares	that	is	her	name	.
"	她	声明	那	是	她	姓名	.

她宣称那是她的名字。

['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr] ['flemɪʃ] , [mɪs] [dɔɪl] .

Question	her	in	French	or	Flemish	,	Miss	Doyle	.
问题	她	在	法语	或者	弗拉芒语	,	错过	多伊尔	.

多伊尔小姐，请用法语或佛兰德斯语询问她。

" ['pætsi] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [frentʃ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Patsy	addressed	the	woman	in	French	but	could	elicit	no	reply	.
"	帕齐	已解决	这	女士	在	法语	但	可以	引出	不	回复	.

帕齐用法语和那位女士交谈，但没有得到任何回应。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

She	stood	impassive	and	silent	.
她	站立	冷漠	和	沉默的	.

她面无表情地站在那里，一言不发。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	How	did	you	make	the	mistake	?	"	asked	the	girl	,
"	如何	做过	你	制作	这	错误	?	"	问	这	女孩	,

“你怎么会犯这种错误呢？”女孩问道。

['lʊkɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [fɜːrst][æt; ət] ['hendərsən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['rɑːndəl] ,

looking	reproachfully	first	at	Henderson	and	then	at	Rondel	,
寻找	责备地	第一的	在	亨德森	和	然后	在	圆盘	,

他先是责备地看了亨德森一眼，然后又看了看朗德尔。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fɔːlt] .

both	of	whom	were	evidently	astonished	to	find	themselves	at	fault	.
两个都	的	谁	是	显然	惊讶	到	寻找	他们自己	在	过错	.

他们两人显然都对自己的过错感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændruː] ['dentən] , ['teɪkən]['riːs(ə)ntli] ,

"	I	have	seen	a	photograph	of	Mrs	.	Andrew	Denton	,	taken	recently	,
"	我	有	已见	一个	照片	的	太太	.	安德鲁	丹顿	,	已采取	最近	,

“我最近看过一张安德鲁·丹顿夫人的照片，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['ræðər] [smɔːl] .

and	she	is	young	and	pretty	and	—	and	—	rather	small	.
和	她	是	年轻的	和	漂亮的	和	—	和	—	相当	小的	.

她年轻漂亮，而且——而且——个子比较娇小。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːndəl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] ['ænsər] :

"	Monsieur	Rondel	cleared	his	throat	to	answer	:
"	先生	圆盘	已清除	他的	喉	到	回答	:

隆德尔先生清了清嗓子回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [mædəmwə'zel] :

"	It	happened	in	this	way	,	mademoiselle	:
"	它	发生	在	这	方式	,	小姐	:

事情是这样的，小姐：

[wiː; wi] [səːtʃt] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dentən] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

We	searched	one	whole	day	in	Charleroi	for	Mrs	.	Denton	but	could	not	find
我们	搜索	一	所有的	天	在	沙勒罗瓦	为了	太太	.	丹顿	但	可以	不是	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们在沙勒罗瓦找了一整天丹顿夫人，但没找到她。

[maɪ] [frendz] , [ɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [muːvd]

My	friends	,	on	whom	I	had	relied	for	assistance	,	had	unfortunately	moved
我的	朋友们	,	在	谁	我	有	依赖	为了	协助	,	有	很遗憾	已搬

[ə'weɪ] [ɔːr][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

away	or	joined	the	army	.
离开	或者	加入	这	军队	.

我原本可以依靠的朋友们，很不幸都搬走了或者参军了。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['hendərsən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

The	townspeople	were	suspicious	of	Monsieur	Henderson	,	who	is	a	foreigner	.
这	镇民	是	可疑的	的	先生	亨德森	,	WHO	是	一个	外国人	.

镇上的人们对亨德森先生抱有怀疑，因为他是个外国人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

We	could	get	no	information	whatever	.
我们	可以	得到	不	信息	任何	.

我们完全得不到任何信息。

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] .

I	appealed	to	the	burgomaster	and	he	said	he	would	try	to	find	Mrs	.
我	上诉	到	这	市长	和	他	说	他	会	尝试	到	寻找	太太	.

['dentən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Denton	for	us	the	next	day	.
丹顿	为了	我们	这	下一个	天	.

我向镇长求助，他说他会在第二天帮我们找到丹顿太太。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi]

In	the	morning	came	to	us	this	woman	,	who	said	she	was	the	person	we
在	这	早晨	来了	到	我们	这	女士	,	WHO	说	她	曾是	这	人	我们

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

早上，一位女士来到我们这里，她说她就是我们要找的人。

[ɪf] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

If	we	promised	her	safe	conduct	to	Dunkirk	,	she	would	go	with	us	.
如果	我们	承诺	她	安全的	执行	到	敦刻尔克	,	她	会	去	和	我们	.

如果我们保证她安全抵达敦刻尔克，她就会跟我们去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

She	had	wanted	to	go	to	Dunkirk	for	some	weeks	,
她	有	通缉	到	去	到	敦刻尔克	为了	一些	周	,

她几周前就想去敦刻尔克了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [pæs] [ðə; ði] [laɪnz] .

but	the	Germans	would	not	let	her	pass	the	lines	.
但	这	德国人	会	不是	让	她	经过	这	线条	.

但德国人不让她越过防线。

[wiː; wi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər]

We	suspected	nothing	wrong	,	for	she	admitted	she	was	aware	that	her
我们	怀疑	没有什么	错误的	,	为了	她	承认	她	曾是	意识到的	那	她

['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [dʌn'kɜːrk] ,

husband	is	in	Dunkirk	,
丈夫	是	在	敦刻尔克	,

我们当时并没有怀疑什么，因为她承认她知道她丈夫在敦刻尔克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	wanted	to	get	to	him	.
和	她	通缉	到	得到	到	他	.

她想接近他。

[soʊ][wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	we	brought	her	to	you	.
所以	我们	带来	她	到	你	.

所以我们把她带到你面前。

" ['pætsi] [feɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] :

"	Patsy	faced	the	woman	resolutely	and	said	in	French	:
"	帕齐	面对	这	女士	坚决地	和	说	在	法语	:

帕齐坚定地面对着那位女士，用法语说道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] ? "

"	Why	did	you	wish	to	get	to	Dunkirk	?	"
"	为什么	做过	你	希望	到	得到	到	敦刻尔克	?	"

你为什么想去敦刻尔克?

" [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	has	said	it	.
"	他	有	说	它	.

他说过。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .

To	find	my	husband	,	"	replied	the	woman	in	a	surly	tone	.
到	寻找	我的	丈夫	,	"	回复	这	女士	在	一个	粗鲁	语气	.

“去找我丈夫，”女人语气生硬地回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪd] [hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnətli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	woman	eyed	her	obstinately	and	remained	silent	.
"	这	女士	眼睛	她	顽固地	和	剩余	沉默的	.

“那女人固执地盯着她，一言不发。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[rɪ'liːs] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜːr] ['rɑːndəl] .

Release	those	children	,	Monsieur	Rondel	.
发布	那些	孩子们	,	先生	圆盘	.

释放那些孩子，龙德尔先生。

['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

Madam	,	you	have	imposed	upon	us	;
女士	,	你	有	强加	之上	我们	;

夫人，您强加给我们了;

[juː; jʊ][hæv; həv] [trikt] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .

you	have	tricked	us	in	order	to	get	to	Ostend	at	our	expense	.
你	有	被骗了	我们	在	命令	到	得到	到	奥斯坦德	在	我们的	费用	.

你欺骗了我们，让我们花钱去奥斯坦德。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	go	,	and	take	your	children	with	you	.
现在	去	,	和	拿	你的	孩子们	和	你	.

现在走吧，带上你的孩子一起走。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ri'teind] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	She	pointed	dramatically	at	the	door	,	but	the	woman	retained	her	position	,
"	她	尖	戏剧性地	在	这	门	,	但	这	女士	保留	她	位置	,

她夸张地指着门，但那女人仍保持原地不动。

['oʊnli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [kʌf] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] ['hendərsən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

only	moving	to	cuff	the	boy	,	who	was	kicking	Henderson	on	his	shins	.
仅有的	移动	到	袖口	这	男生	,	WHO	曾是	踢	亨德森	在	他的	小腿	.

他只是走过去给那个踢亨德森小腿的男孩戴上手铐。

[ðen] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'faɪəntli] :

Then	,	setting	her	hands	on	her	hips	she	said	defiantly	:
然后	,	环境	她	双手	在	她	臀部	她	说	公然挑衅	:

然后，她双手叉腰，挑衅地说道:

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . "

"	They	promised	me	passage	to	Dunkirk	,	and	they	must	take	me	there	.	"
"	他们	承诺	我	通道	到	敦刻尔克	,	和	他们	必须	拿	我	那里	.	"

“他们答应送我去敦刻尔克，他们必须带我去那里。”

" [huː] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ? "

"	Who	promised	you	?	"
"	WHO	承诺	你	?	"

谁答应过你的?

" [ðoʊz] [men] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] . "

"	Those	men	,	"	pointing	to	them	,	"	and	the	burgomaster	.	"
"	那些	男人	,	"	指向	到	他们	,	"	和	这	市长	.	"

“那些人，”他指着他们说，“还有市长。”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['hendərsən] , " [wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

"	Yes	,	"	admitted	Henderson	,	"	we	agreed	with	the	burgomaster	to	take	her
"	是的	,	"	承认	亨德森	,	"	我们	同意	和	这	市长	到	拿	她

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

out	of	the	country	.
出去	的	这	国家	.

“是的，”亨德森承认道，“我们与市长达成一致，将她带出该国。”

[wiː; wi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . "

We	signed	a	paper	to	that	effect	.	"
我们	签名	一个	纸	到	那	影响	.	"

我们签署了一份相关文件。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['beldʒən] .

"	But	she	is	a	Belgian	.
"	但	她	是	一个	比利时人	.

但她是比利时人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

And	she	is	not	the	person	she	claimed	to	be	.
和	她	是	不是	这	人	她	声称	到	是	.

她并非她自称的那个人。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['niːðər] ['rɑːndəl][nɔːr] ['hendərsən] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] .

"	To	this	neither	Rondel	nor	Henderson	had	an	answer	.
"	到	这	两者都不	圆盘	也不	亨德森	有	一个	回答	.

对此，朗德尔和亨德森都无法回答。

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [aɪl] [ˌʌn'tæŋgl] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	See	here	,	"	said	Uncle	John	,	"	I'll	untangle	this	matter	in	a	jiffy	.
"	看	这里	,	"	说	叔叔	约翰	,	"	患病的	解开	这	事情	在	一个	瞬间	.

“你看，”约翰叔叔说，“我马上就能把这件事解决掉。”

[hɪr] [ɪz] ['mʌni] ;

Here	is	money	;
这里	是	钱	;

这是钱;

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt] — [ɔːr] [wiːl] [ɪ'dʒekt][hɜːr; hər][baɪ]

give	it	to	the	woman	and	tell	her	to	get	out	—	or	we'll	eject	her	by
给	它	到	这	女士	和	告诉	她	到	得到	出去	—	或者	出色地	喷射	她	经过

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

把东西交给那个女人，让她出去——否则我们就强行把她赶出去。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [græbd] [ðə; ði] ['mʌni] ['i:gərli] , [bʌt; bət]['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['æmp(ə)l]

"	The	woman	grabbed	the	money	eagerly	,	but	after	placing	it	in	an	ample
"	这	女士	抓住	这	钱	急切地	,	但	后	放置	它	在	一个	充足

['pɑ:kɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] :

pocket	she	said	:
口袋	她	说	:

“那女人急忙抓起钱，但把钱放进一个大口袋后，她说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [dʌn'kɜ:rk] .

"	I	will	go	no	place	but	Dunkirk	.
"	我	将要	去	不	地方	但	敦刻尔克	.

“我除了敦刻尔克，哪儿也不去。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][ðer; ðər] .

I	will	not	leave	you	until	you	take	me	there	.
我	将要	不是	离开	你	直到	你	拿	我	那里	.

你不带我去那里，我就不会离开你。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˌɪntə'fiəd] .

"	But	here	the	lieutenant	interfered	.
"	但	这里	这	中尉	干扰	.

但中尉却插手了。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] ,

He	suddenly	faced	the	woman	,	who	had	not	noticed	his	presence	before	,
他	突然	面对	这	女士	,	WHO	有	不是	注意到	他的	在场	前	,

他突然转向那个女人，她之前并没有注意到他的存在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .

and	she	shrank	back	in	fear	at	sight	of	his	uniform	.
和	她	缩小	后退	在	害怕	在	视线	的	他的	制服	.

看到他的制服，她吓得缩了回去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][bəuθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] .

The	boy	and	girl	both	began	to	cry	.
这	男生	和	女孩	两个都	开始	到	哭	.

男孩和女孩都哭了起来。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [vɑ:n]['hoʊlts] ['stɜ:rnli] .

"	I	know	you	,	"	said	von	Holtz	sternly	.
"	我	知道	你	,	"	说	冯	霍尔茨	严厉地	.

“我认识你，”冯·霍尔茨严厉地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][bəuθ]

"	You	are	the	wife	of	a	spy	who	has	been	condemned	to	death	by	both
"	你	是	这	妻子	的	一个	间谍	WHO	有	到过	谴责	到	死亡	经过	两个都

[ðə; ði] ['beldʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

the	Belgians	and	the	Germans	,
这	比利时人	和	这	德国人	,

“你是被比利时人和德国人都判处死刑的间谍的妻子。”

[sɪns] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

since	he	betrayed	them	both	.
自从	他	背叛	他们	两个都	.

因为他背叛了他们俩。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ɔ'stend, 'ɔstend][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [aʊt]

The	last	time	you	came	to	Ostend	to	annoy	us	you	were	driven	out
这	最后的	时间	你	来了	到	奥斯坦德	到	烦人	我们	你	是	驱动	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

上次你来奥斯坦德惹我们生气的时候，我们把你赶出了这座城市。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['iːdɪkt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

There	is	still	an	edict	against	you	.
那里	是	仍然	一个	法令	反对	你	.

你仍然受到禁令的约束。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ['piːsəbli] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] ? "

Will	you	leave	this	room	peaceably	,	or	shall	I	order	you	under	arrest	?	"
将要	你	离开	这	房间	和平地	,	或者	将	我	命令	你	在下面	逮捕	?	"

你能否和平离开这间房间？否则我将下令逮捕你。

" [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] !

"	Dog	of	a	German	!
"	狗	的	一个	德语	!

“德国佬的狗！”

" [ʃiː; ʃi] [hɪst] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

"	she	hissed	,	"	the	day	is	coming	when	I	will	help	to	drive	you	out	of	Belgium	,
"	她	嘶嘶作响	,	"	这	天	是	未来	什么时候	我	将要	帮助	到	驾驶	你	出去	的	比利时	,

她嘶嘶地说：“总有一天我会帮着把你赶出比利时。”

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] .

even	as	you	now	drive	me	.
甚至	作为	你	现在	驾驶	我	.

即使现在你开车送我。

[breɪv] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Brave	soldiers	are	you	,	to	make	war	on	women	and	children	.
勇敢的	士兵	是	你	,	到	制作	战争	在	女性	和	孩子们	.

你们这些勇敢的战士，竟然向妇女儿童发动战争。

[gʌ] !

Guh	!
咕	!

呃！

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd] — [ɪf] [aɪ] [derd] .

I	would	kill	you	where	you	stand	—	if	I	dared	.
我	会	杀	你	在哪里	你	站立	—	如果	我	敢于	.

如果我敢的话，我会当场杀了你。

" [wɪð; wɪθ] ['venəməs] [heɪt] [ʃiː; ʃi][spæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [siːzd] [hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

"	With	venomous	hate	she	spat	upon	the	floor	,	then	seized	her	wailing	children	,
"	和	有毒	恨	她	争吵	之上	这	地面	,	然后	查获	她	哀嚎	孩子们	,

她满怀仇恨地朝地上吐了口唾沫，然后一把抓住哭闹的孩子们。

[ʃʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɔdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

shook	them	and	waddled	out	of	the	room	.
摇晃	他们	和	摇摇摆摆	出去	的	这	房间	.

他摇了摇头，蹒跚地走出了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

There	was	a	general	sigh	of	relief	.
那里	曾是	一个	一般的	叹	的	宽慰	.

众人纷纷松了口气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['hendərsən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	may	return	to	the	launch	,	Henderson	,	"	said	the	captain	.
"	你	可能	返回	到	这	发射	,	亨德森	,	"	说	这	队长	.

“亨德森，你可以返回发射台了，”船长说道。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːndəl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɛldʒənz] [hænd] ,

"	Monsieur	Rondel	,	"	said	Uncle	John	,	grasping	the	young	Belgian's	hand	,
"	先生	圆盘	,	"	说	叔叔	约翰	,	抓握	这	年轻的	比利时的	手	,

“朗德尔先生，”约翰叔叔说着，握住了这位年轻比利时人的手。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .

"	we	are	grateful	to	you	for	your	kindness	.
"	我们	是	感激的	到	你	为了	你的	仁慈	.

我们非常感谢您的好意。

[ðə; ði]['feɪljər][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][fɔːlt] .

The	failure	of	your	mission	was	not	your	fault	.
这	失败	的	你的	使命	曾是	不是	你的	过错	.

任务失败并非你的错。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] .

We	thank	you	.
我们	感谢	你	.

谢谢。

[ðə; ði]['gʌvərnər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['lɪbərti][ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wer]

The	governor	has	given	us	our	liberty	and	permission	to	travel	where
这	州长	有	给定	我们	我们的	自由	和	允许	到	旅行	在哪里

[wiː; wi] [pliːz] ,

we	please	,
我们	请	,

州长赋予了我们自由，允许我们去任何想去的地方。

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dentən]

so	to	-	morrow	we	will	go	to	Charleroi	ourselves	to	search	for	Mrs	.	Denton
所以	到	-	明天	我们	将要	去	到	沙勒罗瓦	我们自己	到	搜索	为了	太太	.	丹顿

. "

.	"
.	"

所以明天我们将亲自前往沙勒罗瓦寻找丹顿夫人。

" [maɪ]['moʊtər][kɑːr][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [sɜːr] , [ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] . "

"	My	motor	car	is	at	your	disposal	,	sir	,	and	my	services	.	"
"	我的	发动机	车	是	在	你的	处理	,	先生	,	和	我的	服务	.	"

“先生，我的汽车和我的服务都随时为您效劳。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	To	-	morrow	?
"	到	-	明天	?

“明天?

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd]['pætsi] .

Oh	,	let	us	go	to	-	night	,	Uncle	!	"	cried	Patsy	.
哦	,	让	我们	去	到	-	夜晚	,	叔叔	!	"	哭	帕齐	.

“哦，叔叔，我们今晚就走吧！”帕齐喊道。

['mɪstər] . ['mɛrɪk] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['beldʒən] .

Mr	.	Merrick	looked	inquiringly	at	the	Belgian	.
先生	.	梅里克	看起来	询问地	在	这	比利时人	.

梅里克先生疑惑地看着那位比利时人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , " [sed] ['rɑːndəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	I	am	ready	now	,	"	said	Rondel	with	a	bow	.
"	我	是	准备好	现在	,	"	说	圆盘	和	一个	弓	.

“我现在准备好了，”朗德尔鞠躬说道。

" [ðen] , " [sed] ['pætsi] , " [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Then	,	"	said	Patsy	,	"	we	will	start	in	half	an	hour	.
"	然后	,	"	说	帕齐	,	"	我们	将要	开始	在	一半	一个	小时	.

“那么，”帕齐说，“我们半小时后开始。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] [tuː] [hoʊl] [deɪz] — [tuː] ['preʃəs] [deɪz] !

You	see	,	we	have	wasted	two	whole	days	—	two	precious	days	!
你	看	,	我们	有	浪费	二	所有的	天	—	二	宝贵的	天	!

你看，我们浪费了整整两天——宝贵的两天！

[aɪ] [hoʊp] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

I	hope	Dr	.	Gys	will	keep	his	promise	,
我	希望	博士	.	gys	将要	保持	他的	承诺	,

我希望吉斯博士能信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [pʊr] ['dentən] [ə'laɪv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

and	that	we	shall	find	poor	Denton	alive	on	our	return	.
和	那	我们	将	寻找	贫穷的	丹顿	活	在	我们的	返回	.

我们回来时会发现可怜的丹顿还活着。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[faʊnd] [æt; ət] [læst]

FOUND	AT	LAST
成立	在	最后的

终于找到了

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	pretty	city	of	Charleroi	had	suffered	little	damage	from	the	German
这	漂亮的	城市	的	沙勒罗瓦	有	遭受	小的	损害	从	这	德语

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

美丽的沙勒罗瓦市在德军入侵中几乎没有遭受破坏。

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz]

yet	many	of	the	townspeople	had	gone	away	since	the	occupation	and	those
然而	许多	的	这	镇民	有	已消失	离开	自从	这	职业	和	那些

[huː] [rɪ'meɪnd] [kept] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['hʌdld] [ɪn] ['æŋkʃəs] [gruːps] [ə'pɑːn][ðə; ði]

who	remained	kept	well	within	their	houses	or	huddled	in	anxious	groups	upon	the
WHO	剩余	保留	出色地	之内	他们的	房屋	或者	蜷缩着	在	焦虑的	团体	之上	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

然而，自占领以来，镇上许多居民已经离开，留下来的人则待在家里，或者焦虑地聚集在街上。

[ðə; ði]['sɪvɪk] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] ['beldʒən] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

The	civic	affairs	were	still	administered	by	the	Belgian	burgomaster	,
这	公民	事务	是	仍然	管理	经过	这	比利时人	市长	,

市政事务仍由比利时市长管理。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pri'veɪld] ['oʊvər][ɔːl] .

but	the	martial	law	of	the	Germans	prevailed	over	all	.
但	这	武术	法律	的	这	德国人	最终获胜	超过	全部	.

但德国人的戒严令最终压倒了一切。

[wen] ['pætsi] [dɔɪl] , ['eskɔːtid] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] [kɑːrg] ,

When	Patsy	Doyle	,	escorted	by	Uncle	John	and	accompanied	by	Captain	Carg	,
什么时候	帕齐	多伊尔	,	护送	经过	叔叔	约翰	和	伴随	经过	队长	卡车	,

帕齐·多伊尔在约翰叔叔的护送下，由卡格船长陪同，

[luːˈtenənt] [vɑːn][ˈhoʊlts][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːndəl] , [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [striːts]

Lieutenant	von	Holtz	and	Monsieur	Rondel	,	arrived	in	the	early	morning	,	the	streets
中尉	冯	霍尔茨	和	先生	圆盘	,	到达的	在	这	早期的	早晨	,	这	街道

[wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

were	comparatively	deserted	.
是	比较	荒凉的	.

冯·霍尔茨中尉和朗德尔先生清晨抵达，街上相对冷清。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈrɔɪəl] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Hotel	Royal	received	them	hospitably	and	the	landlord	and	his
这	酒店	皇家	已收到	他们	热情好客	和	这	房东	和	他的

['dɔtɚz] [prɪˈperd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .

daughters	prepared	them	an	excellent	breakfast	.
女儿们	准备	他们	一个	出色的	早餐	.

皇家酒店热情接待了他们，老板和他的女儿们为他们准备了丰盛的早餐。

[waɪl] [ˈiːtɪŋ] , [ˈpætsi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒən]['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [niːt] , ['mɑːdɪst][ænd; ənd]

While	eating	,	Patsy	chatted	with	the	Belgian	girls	,	who	were	neat	,	modest	and
尽管	吃	,	帕齐	聊天	和	这	比利时人	女孩们	,	WHO	是	整洁的	,	谦虚的	和

[ɪnˈtelɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

帕齐一边吃饭一边和比利时女孩们聊天，她们衣着整洁、谦逊有礼、聪明伶俐。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['hendərsən] [ænd; ənd]['rɑːndəl][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] [waɪl] [ɪn]

She	found	that	Henderson	and	Rondel	had	not	stopped	at	this	hotel	while	in
她	成立	那	亨德森	和	圆盘	有	不是	停止	在	这	酒店	尽管	在

[ˌʃɑːrləˈrɔɪ] ,

Charleroi	,
沙勒罗瓦	,

她发现亨德森和朗德尔在沙勒罗瓦期间并没有在这家酒店停留过。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

but	at	a	smaller	inn	at	the	other	end	of	the	town	.
但	在	一个	较小的	客栈	在	这	其他	结尾	的	这	镇	.

但却是在镇子另一头的一家小旅馆里。

[ðə; ði]['gɝːlz] [rɪˈmembər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][inˈkwaiəriz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	girls	remembered	hearing	of	their	visit	and	of	their	inquiries	for	a
这	女孩们	记得	听力	的	他们的	访问	和	的	他们的	查询	为了	一个

['mɪsɪz] . ['dentən] ,

Mrs	.	Denton	,
太太	.	丹顿	,

女孩们记得听说过她们的来访，以及她们打听丹顿夫人的消息。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðer; ðər] [kwest] [ɔːr][nɑːt] .

but	did	not	know	whether	they	had	succeeded	in	their	quest	or	not	.
但	做过	不是	知道	无论	他们	有	成功了	在	他们的	寻求	或者	不是	.

但他们并不知道他们的任务是否成功。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [θriː]

"	We	have	lived	here	all	our	lives	,	"	said	the	eldest	of	the	landlord's	three
"	我们	有	居住地	这里	全部	我们的	生活	,	"	说	这	长子	的	这	房东的	三

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

“我们一辈子都住在这里，”房东三个女儿中的老大说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['eni] ['fæməli][ʌv; əv] ['dentən] [ɪn]
" but 我们 we 有 have 不是 not 已知 known , 期间 during 那 that 时间 time , 任何 any 家庭 family 的 of 丹顿律师事务所 Dentons 在 in
[ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .
Charleroi .
沙勒罗瓦 .

“但在此期间，我们并不认识沙勒罗瓦的任何丹顿家族成员。”

" ['pætsi] [rɪ'flektɪd] .
" 帕齐 Patsy 反映 reflected .

帕齐沉思道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ['oʊnli][faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðiːz] ['dentən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" 他们 They 是 were 已婚 married 仅有的 only 五 five 几个月 months 前 ago , 这些 these 丹顿律师事务所 Dentons , " 说 said 她 she ,

“丹顿夫妇结婚才五个月，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] .
" 和 and 这 the 年轻的 young 男人 man 可能 may 有 have 来 come 从 from 一些 some 其他 other 镇 town .

“而且这个年轻人可能来自其他城镇。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['mærid] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ]
Do 做 you 你 remember 记住 that 那 any 任何 of 的 your 你的 young 年轻的 girls 女孩们 were 是 married 已婚 about 关于 five 五 months 几个月 ago 前
?
?

你还记得你的女儿们大约五个月前结婚了吗?

" [jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɪldəˌgɑːrd] ['bɛntəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ˈæntəni] ['mætɪsən] ,
" 是的 Yes ; 那里 there 曾是 was 希尔德加德 Hildegarde 本特尔 Bentel , 但 but 她 she 有 had 已婚 married 安东尼 Anthony 马蒂森 Mattison ,
[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
WHO who 曾是 was 不是 not 一个 a 士兵 soldier .

“是的，有希尔德加德·本特尔，但她嫁给了安东尼·马蒂森，而安东尼·马蒂森并不是一名军人。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
Could 可以 the 这 American 美国人 mamselle 妈妈 remember 记住 what 什么 the 这 girl's 女孩们 first 第一的 name 姓名 was 曾是 ? ?

这位美国小姐能记得那个女孩的名字吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .
" 哦 Oh , 是的 yes ! " 惊呼 exclaimed 帕齐 Patsy .

“哦，是的！”帕特西惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr; hər] ['letərz] - [ɪ'lɪzəbəθ] . -
" 她 She 签名 signed 她 her 信件 letters ' 伊丽莎白 Elizabeth . '

“她在信末署名‘伊丽莎白’。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" 他们 They 摇晃 shook 他们的 their 头部 heads .

他们摇了摇头。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] [wʌn] .
" 我的 My 姓名 name 是 is 还 also 伊丽莎白 Elizabeth , " 说 said 一 one .

“我的名字也叫伊丽莎白，”其中一人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] ['leɪtli] ['mærid] . "

"	We	have	many	Elizabeths	in	Charleroi	,	but	none	has	lately	married	.	"
"	我们	有	许多	伊丽莎白	在	沙勒罗瓦	,	但	没有任何	有	最近	已婚	.	"

“沙勒罗瓦有很多伊丽莎白，但最近没有一个结婚的。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	And	her	husband	told	me	that	she	was	now	living	here	with	her
"	和	她	丈夫	讲述	我	那	她	曾是	现在	活的	这里	和	她

['mʌðər] . "

mother	.	"
母亲	.	"

“她丈夫告诉我，她现在和她母亲住在这里。”

" [ɑː] , [let][ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] , " [ri'spɔndid] [ə'nʌðər] .

"	Ah	,	let	us	see	,	then	,	"	responded	another	.
"	啊	,	让	我们	看	,	然后	,	"	回应	其他	.

“啊，那我们来看看，”另一个人回答道。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "

"	Could	she	have	been	a	lady	of	rank	,	think	you	?	"
"	可以	她	有	到过	一个	女士	的	秩	,	思考	你	?	"

你觉得她会不会是位贵族小姐?

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

"	I	—	I	do	not	know	.	"
"	我	—	我	做	不是	知道	.	"

“我……我不知道。”

" [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ? "

"	Is	her	husband	an	officer	?	"
"	是	她	丈夫	一个	官	?	"

她丈夫是军官吗?

" [noʊ] ; [ə; eɪ] ['praɪvət] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	No	;	a	private	,	I	believe	.	"
"	不	;	一个	私人的	,	我	相信	.	"

“不，应该是个私人球员。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Then	we	are	on	the	wrong	scent	,	"	laughed	the	girl	.
"	然后	我们	是	在	这	错误的	香味	,	"	笑了	这	女孩	.

“那我们就找错方向了，”女孩笑着说。

" [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - , [huːz] [neɪm] ['tʃænsɪz]

"	I	had	in	mind	the	daughter	of	the	Countess	Voig	,	whose	name	chances
"	我	有	在	头脑	这	女儿	的	这	伯爵夫人	-	,	谁	姓名	机会

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪzəbəθ] .

to	be	Elizabeth	.
到	是	伊丽莎白	.

“我当时想的是沃伊格伯爵夫人的女儿，她的名字碰巧也叫伊丽莎白。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪn]['æntwɜːrp] ,

She	was	educated	at	a	convent	in	Antwerp	,
她	曾是	受过教育	在	一个	修道院	在	安特卫普	,

她在安特卫普的一所修道院接受教育。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

and	the	countess	has	lived	in	that	city	for	several	years	,
和	这	伯爵夫人	有	居住地	在	那	城市	为了	一些	年	,

伯爵夫人已在该城市居住多年。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

in	order	to	be	nearer	her	daughter	.
在	命令	到	是	更近	她	女儿	.

为了更接近她的女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['gɑːsɪp] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn]['æntwɜːrp] ,

There	was	some	gossip	here	that	the	young	lady	had	married	in	Antwerp	,
那里	曾是	一些	闲话	这里	那	这	年轻的	女士	有	已婚	在	安特卫普	,

这里有一些传言说这位年轻女士在安特卫普结婚了。

[dʒʌst]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;

just	after	leaving	the	convent	;
只是	后	离开	这	修道院	;

刚离开修道院后；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] .

but	we	know	little	of	the	life	of	the	Voigs	because	they	are	very	reserved	.
但	我们	知道	小的	的	这	生活	的	这	-	因为	他们	是	非常	预订的	.

但我们对沃伊格一家的生活知之甚少，因为他们非常低调。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæs(ə)l] ,

Two	or	three	months	ago	they	returned	to	their	castle	,
二	或者	三	几个月	前	他们	返回	到	他们的	城堡	,

两三个月前，他们回到了城堡。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ʃɑːrlə'rɔɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

which	is	four	miles	to	the	north	of	Charleroi	,	and	there	they	are	still	living	in
哪个	是	四	英里	到	这	北	的	沙勒罗瓦	,	和	那里	他们	是	仍然	活的	在

[rɪ'taɪərmənt] .

retirement	.
退休	.

那里位于沙勒罗瓦以北四英里处，他们现在仍然在那里安享晚年。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] ['draɪvz] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

Every	day	the	old	steward	drives	into	town	to	visit	the	post	office	,
每一个	天	这	老的	管家	驱动	进入	镇	到	访问	这	邮政	办公室	,

每天，这位老管家都会开车进城去邮局。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][nɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm]

but	we	have	not	seen	the	countess	nor	her	daughter	since	they	came
但	我们	有	不是	已见	这	伯爵夫人	也不	她	女儿	自从	他们	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

但自从伯爵夫人和她的女儿回来后，我们就再也没有见过她们了。

" ['pætsi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] .

"	Patsy	related	this	news	to	Uncle	John	,	who	did	not	understand	French	.
"	帕齐	有关的	这	消息	到	叔叔	约翰	,	WHO	做过	不是	理解	法语	.

帕齐把这个消息告诉了约翰叔叔，但约翰叔叔不懂法语。

" [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə]['kæs(ə)l] - [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	us	drive	over	to	Castle	Voig	the	first	thing	,	"	she	said	.
"	让	我们	驾驶	超过	到	城堡	-	这	第一的	事物	,	"	她	说	.

“我们先开车去沃伊格城堡看看吧，”她说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [its] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	,	my	dear	,	it's	unreasonable	,	"	he	objected	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	它是	不合理	,	"	他	反对	.

“但是，亲爱的，这不合理，”他反对道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ?

"	Do	you	suppose	a	high	-	born	young	lady	would	marry	a	common	soldier	?
"	做	你	认为	一个	高的	-	出生	年轻的	女士	会	结婚	一个	常见的	士兵	?

你认为一位出身高贵的年轻女子会嫁给一个普通士兵吗?

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kæst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪr]

In	America	,	where	we	have	no	caste	,	it	would	be	quite	probable	,	but	here
在	美国	,	在哪里	我们	有	不	种姓	,	它	会	是	相当	可能	,	但	这里

— "

— "

— "

在美国，由于没有种姓制度，这种情况很有可能发生，但在这里——”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [sed] ['pætsi] .

"	He	wasn't	a	soldier	five	months	ago	,	"	said	Patsy	.
"	他	不是	一个	士兵	五	几个月	前	,	"	说	帕齐	.

“五个月前他还不是一名士兵，”帕齐说。

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	He's	just	a	volunteer	,	who	joined	the	army	when	his	country	needed	him	,
"	他是	只是	一个	志愿者	,	WHO	加入	这	军队	什么时候	他的	国家	需要	他	,

“他只是个志愿者，国家需要他的时候他就加入了军队。”

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['beldʒənz] [dɪd] .

as	many	of	the	wealthy	and	aristocratic	Belgians	did	.
作为	许多	的	这	富裕	和	贵族	比利时人	做过	.

许多比利时富裕贵族也这样做过。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [haɪ] - [bɔːrn] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

He	may	be	high	-	born	himself	,	for	all	we	know	.
他	可能	是	高的	-	出生	他自己	,	为了	全部	我们	知道	.

说不定他本人也是出身高贵呢。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðæt] ['kæs(ə)l] .

At	any	rate	I	mean	to	visit	that	castle	.
在	任何	速度	我	意思是	到	访问	那	城堡	.

总之，我打算去参观那座城堡。

[tel] ['rɑːndəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Tell	Rondel	to	bring	around	the	automobile	.
告诉	圆盘	到	带来	大约	这	汽车	.

让朗德尔把车开过来。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][vɑːn]

"	They	had	no	trouble	in	passing	the	guards	,	owing	to	the	presence	of	von
"	他们	有	不	麻烦	在	通过	这	守卫	,	欠款	到	这	在场	的	冯

['hoʊlts] ,

Holtz	,
霍尔茨	,

“由于冯·霍尔茨在场，他们顺利通过了守卫。”

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

and	in	half	an	hour	they	were	rolling	through	a	charming	,
和	在	一半	一个	小时	他们	是	滚动	通过	一个	迷人	,

半小时后，他们就驶入了一条迷人的.....

['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['blemɪʃ] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

peaceful	country	that	as	yet	had	suffered	no	blemish	through	the	German
和平	国家	那	作为	然而	有	遭受	不	缺陷	通过	这	德语

['kɑːŋkwest] .

conquest	.
征服	.

这是一个和平的国家，尚未因德国的征服而蒙受任何污点。

[æt; ət]['kæs(ə)l] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd] [rɪ'teɪnər] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['nɜːrvəs]

At	Castle	Voig	they	were	received	by	an	aged	retainer	who	was	visibly	nervous
在	城堡	-	他们	是	已收到	经过	一个	老年人	预付金	WHO	曾是	明显地	紧张的

[æt; ət][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

at	their	arrival	.
在	他们的	到达	.

在沃伊格城堡，一位年长的侍从接待了他们，这位侍从显然对他们的到来感到紧张。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [jʌŋ] [vɑːn]['hoʊlts][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] ['terər] [ænd; ənd]

He	eyed	the	uniform	of	young	von	Holtz	with	ill	-	concealed	terror	and
他	眼睛	这	制服	的	年轻的	冯	霍尔茨	和	患病的	-	暗	恐怖	和

['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

hurried	away	to	carry	their	cards	to	the	countess	.
慌忙	离开	到	携带	他们的	牌	到	这	伯爵夫人	.

他带着难以掩饰的恐惧瞥了一眼年轻的冯·霍尔茨的制服，然后匆匆忙忙地拿着他们的牌去见伯爵夫人。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

After	a	long	wait	they	learned	that	the	countess	would	receive	the	Americans	,
后	一个	长的	等待	他们	学习	那	这	伯爵夫人	会	收到	这	美国人	,

经过漫长的等待，他们得知伯爵夫人将接见美国人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	it	was	a	full	half	hour	after	that	when	they	were	ushered	into	a
但	它	曾是	一个	满的	一半	小时	后	那	什么时候	他们	是	引导	进入	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi][sæt][ɪn]['sɑːlətəri] [steɪt] .

reception	room	where	a	lady	sat	in	solitary	state	.
接待	房间	在哪里	一个	女士	卫星	在	孤	状态	.

但过了整整半个小时，他们才被领进接待室，那里有一位女士独自一人坐在那里。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pætsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [kweɪnt] ,

Under	other	circumstances	Patsy	could	have	spent	a	day	in	admiring	the	quaint	,
在下面	其他	情况	帕齐	可以	有	花费	一个	天	在	钦佩	这	古雅	,

在其他情况下，帕齐本可以花一天时间欣赏这古色古香的……

[oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

old	-	fashioned	furniture	and	pictures	and	the	wonderful	carvings	of	the
老的	-	造型	家具	和	图片	和	这	精彩的	雕刻	的	这

[biːmd] ['siːlɪŋ] ,

beamed	ceiling	,
光束	天花板	,

老式的家具和画作，以及横梁天花板上精美的雕刻，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

but	now	she	was	so	excited	that	she	looked	only	at	the	countess	.
但	现在	她	曾是	所以	兴奋的	那	她	看起来	仅有的	在	这	伯爵夫人	.

但现在她兴奋极了，目光只落在了伯爵夫人身上。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][fɔːrm][ɔːr] [dres] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][kɑːm]

The	lady	was	not	very	imposing	in	form	or	dress	but	her	features	were	calm
这	女士	曾是	不是	非常	气势磅礴	在	形式	或者	裙子	但	她	特征	是	冷静的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	dignified	and	she	met	her	guests	with	a	grave	courtesy	that	was
和	凝重	和	她	遇见	她	客人	和	一个	严重	礼貌	那	曾是

[ɪm'presɪv] [ɪf] ['ræðər] ['tʃɪli] .

impressive	if	rather	chilly	.
感人的	如果	相当	寒冷	.

这位女士身材和衣着都不算特别出众，但她的神态平静而端庄，她以一种庄重的礼貌接待客人，虽然略显冷淡，但令人印象深刻。

[bɪˈfɔːr] [ˈpætsi] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɜːr; hər] [ˈerənd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən]
Before **Patsy** **had** **summoned** **courage** **to** **explain** **her** **errand** **a** **younger** **woman**
前 帕齐 有 被召唤 勇气 到 解释 她 差事 一个 年轻 女士
— [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [ˈhɜːrɪdli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
— **almost** **a** **girl** **—** **hurriedly** **entered** **the** **room** **and** **took** **a** **position** **beside** **the**
— 几乎 一个 女孩 — 匆匆 进入 这 房间 和 采取 一个 位置 旁 这
[ˈʌðər] .
other **.**
其他 .

帕齐还没来得及鼓起勇气解释自己的来意，一个年轻女子——几乎还是个女孩——就匆匆走进房间，在她旁边站了起来。

" [oʊ] , [its] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ! " [kraɪd] [ˈpætsi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [təˈgeðər] [ˈdʒɔɪfəli]
" **Oh** **,** **it's** **Elizabeth** **—** **it** **really** **is** **!** **"** **cried** **Patsy** **,** **clapping** **her** **hands** **together** **joyfully**
" 哦 , 它是 伊丽莎白 — 它 真的 是 ! " 哭 帕齐 , 鼓掌 她 双手 一起 欣喜地
.
.
.

“哦，是伊丽莎白——真的是她！”帕齐高兴地拍着手喊道。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [ˈwʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
Mother **and** **daughter** **regarded** **the** **American** **girl** **wonderingly** **and** **somewhat**
母亲 和 女儿 认为 这 美国人 女孩 惊奇地 和 有些
[ˈhɔːtɪli] ,
haughtily **,**
傲慢地 ,

母女俩带着惊奇和些许傲慢的目光打量着这位美国女孩。

[bʌt; bət] [ˈpætsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪsˈmeɪd] .
but **Patsy** **was** **not** **in** **the** **least** **dismayed** **.**
但 帕齐 曾是 不是 在 这 至少 沮丧 .

但帕齐丝毫没有感到沮丧。

" [ˈiznt] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] ?
" **Isn't** **this** **Mrs** **.** **Denton** **?**
" 不是 这 太太 . 丹顿 ?

“这不是丹顿夫人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ɑːrm] .
" **she** **asked** **,** **stepping** **forward** **to** **lay** **a** **hand** **upon** **the** **other** **girl's** **arm** **.**
" 她 问 , 步进 向前 到 躺 一个 手 之上 这 其他 女孩们 手臂 .

“她问道，同时走上前去，把手放在另一个女孩的胳膊上。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [rɪˈplaɪ] .
" **Yes** **,** **"** **was** **the** **quiet** **reply** **.**
" 是的 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“是的，”对方轻声回答。

[ˈpætˌsiz] [greɪt] [aɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ə; eɪ]
Patsy's **great** **eyes** **regarded** **her** **a** **moment** **with** **so** **sad** **and** **sympathetic** **a**
帕特西的 伟大的 眼睛 认为 她 一个 片刻 和 所以 伤心 和 交感神经 一个
[lʊk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [ʃræŋk] [əˈweɪ] .
look **that** **Mrs** **.** **Denton** **shrank** **away** **.**
看 那 太太 . 丹顿 缩小 离开 .

帕齐的大眼睛用悲伤而同情的目光注视着她片刻，丹顿太太吓得缩回了身子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Then **she** **noticed** **for** **the** **first** **time** **the** **Red** **Cross** **uniform** **,**
然后 她 注意到 为了 这 第一的 时间 这 红色的 叉 制服 ,

然后她第一次注意到了红十字会的制服。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] :

and	her	hand	went	swiftly	to	her	heart	as	she	faltered	:
和	她	手	去	迅速地	到	她	心	作为	她	犹豫不决	:

她踉跄了一下，手迅速捂住了胸口：

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæd] [nuːz] [ʌv; əv] ['ændruː] — [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	You	—	you	have	brought	bad	news	of	Andrew	—	of	my	husband	?	"
"	你	—	你	有	带来	坏的	消息	的	安德鲁	—	的	我的	丈夫	?	"

“你——你带来了关于安德鲁——我丈夫——的噩耗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [nuːz] , " ['ænsər] ['pætsi]['soʊbərli] .

"	Yes	,	I	am	sorry	to	admit	that	it	is	bad	news	,	"	answered	Patsy	soberly	.
"	是的	,	我	是	对不起	到	承认	那	它	是	坏的	消息	,	"	回答	帕齐	清醒地	.

“是的，很遗憾，这是个坏消息，”帕齐严肃地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [æt; ət]

"	He	has	been	wounded	and	is	now	lying	ill	in	our	hospital	ship	at
"	他	有	到过	受伤	和	是	现在	说谎	患病的	在	我们的	医院	船	在

[dʌn'kɜːrk] .

Dunkirk	.
敦刻尔克	.

“他受了伤，现在病重地躺在敦刻尔克的医院船上。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	came	here	to	find	you	,	and	to	take	you	to	him	.
我们	来了	这里	到	寻找	你	,	和	到	拿	你	到	他	.

我们来这里是为了找到你，带你去见他。

" ['mɪsɪz] . ['dentən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Mrs	.	Denton	turned	to	her	mother	,	a	passionate	appeal	in	her	eyes	.
"	太太	.	丹顿	转向	到	她	母亲	,	一个	热情的	上诉	在	她	眼睛	.

丹顿夫人转向她的母亲，眼中充满了恳求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɑːrd] , [set] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	was	some	moments	before	the	hard	,	set	look	on	the	face	of	the
但	它	曾是	一些	时刻	前	这	难的	,	放	看	在	这	脸	的	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['sɔfənd] .

countess	softened	.
伯爵夫人	软化	.

但过了好一会儿，伯爵夫人脸上那严肃、坚定的表情才柔和下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sɔːfn] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['pætsi][ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] :

It	did	soften	at	last	,	however	,	and	she	turned	to	Patsy	and	said	simply	:
它	做过	软化	在	最后的	,	然而	,	和	她	转向	到	帕齐	和	说	简单地	:

然而，她的语气最终还是缓和了下来，她转向帕齐，简单地说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][wʌns] .

"	We	will	prepare	for	the	journey	at	once	.
"	我们	将要	准备	为了	这	旅行	在	一次	.

我们将立即做好启程准备。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ; ['nɪkləs] [wɪl] [sɜːrv] [rɪ'freʃmənts] .

Pray	excuse	us	;	Niklas	will	serve	refreshments	.
祈祷	原谅	我们	;	尼克拉斯	将要	服务	茶点	.

请允许我们稍等，尼克拉斯将为大家准备茶点。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

We	will	not	detain	you	long	.
我们	将要	不是	扣留	你	长的	.

我们不会长时间扣留你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dentən] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['pæt͵siz] [hænd] .

"	As	they	turned	to	leave	the	room	Elizabeth	Denton	suddenly	seized	Patsy's	hand	.
"	作为	他们	转向	到	离开	这	房间	伊丽莎白	丹顿	突然	查获	帕特西的	手	.

“当她们转身离开房间时，伊丽莎白·丹顿突然抓住了帕齐的手。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?

"	He	will	live	?
"	他	将要	居住	?

他会活下来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [tel] [͵em 'iː][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] !

"	Tell	me	he	will	live	!
"	告诉	我	他	将要	居住	!

告诉我他会活下来!

" ['pæt͵siz] [hɑːrt] [sæŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] [wɪts] [baɪ][æn; ən] ['efərt] .

"	Patsy's	heart	sank	,	but	she	summoned	her	wits	by	an	effort	.
"	帕特西的	心	沉没	,	但	她	被召唤	她	智慧	经过	一个	努力	.

帕齐的心沉了下去，但她努力让自己镇定下来。

" [aɪ][͵eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] [wuːnd] [meɪ]

"	I	am	not	a	surgeon	,	my	dear	,	and	do	not	know	how	serious	the	wound	may
"	我	是	不是	一个	外科医生	,	我的	亲爱的	,	和	做	不是	知道	如何	严肃的	这	伤口	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“亲爱的，我不是外科医生，我不知道伤口有多严重。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][͵aɪ 'tiː] [wɪl] ['glædn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]

"	she	answered	,	"	but	I	assure	you	it	will	gladden	his	heart	to	see	you	again
"	她	回答	,	"	但	我	保证	你	它	将要	格拉登	他的	心	到	看	你	再次

.

:
.

她回答说：“但我向你保证，再次见到你，他一定会非常高兴。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [spiːks] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	thinks	and	speaks	only	of	you	.
他	思考	和	说话	仅有的	的	你	.

他满脑子想的都是你，嘴里也只说着你。

" [ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd]

"	The	girl	-	wife	studied	her	face	a	moment	and	then	dropped	her	hand
"	这	女孩	-	妻子	研究	她	脸	一个	片刻	和	然后	掉落	她	手

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	hurried	after	her	mother	.
和	慌忙	后	她	母亲	.

“小妻子打量了她一会儿，然后放下手，匆匆跟在母亲身后。”

" [aɪ] [fɪbd] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['pætsi] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	I	fibbed	,	Uncle	,	"	said	Patsy	despondently	.
"	我	说谎	,	叔叔	,	"	说	帕齐	沮丧地	.

“叔叔，我撒谎了。”帕齐沮丧地说。

" [aɪ] [fɪbd] ['wɪlfəli] .

"	I	fibbed	willfully	.
"	我	说谎	故意	.

我故意撒谎。

[bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] ?

But	—	how	could	I	help	it	when	she	looked	at	me	that	way	?
但	—	如何	可以	我	帮助	它	什么时候	她	看起来	在	我	那	方式	?

但是——当她那样看着我的时候，我怎么能控制自己呢?

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[gɪz] [sə'praiziz] [hɪm'self]

GYS	SURPRISES	HIMSELF
gys	惊喜	他自己

GYS 令自己感到惊讶

['hendərsən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ɔ'stend, 'ɔstend] [dɑːks] .

Henderson	was	waiting	with	the	launch	at	the	Ostend	docks	.
亨德森	曾是	等待	和	这	发射	在	这	奥斯坦德	码头	.

亨德森带着发射艇在奥斯坦德码头等候。

[luː'tenənt] [vɑːn]['hoʊlts][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [θæŋkt] [baɪ]['pætsi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Lieutenant	von	Holtz	was	earnestly	thanked	by	Patsy	and	Uncle	John	for	his
中尉	冯	霍尔茨	曾是	切实	谢谢	经过	帕齐	和	叔叔	约翰	为了	他的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm]

kindness	and	in	return	he	exacted	a	promise	from	them	to	hunt	him
仁慈	和	在	返回	他	索取	一个	承诺	从	他们	到	打猎	他

[ʌp] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [sʌm; səm] [deɪ] ,

up	in	Germany	some	day	,
向上	在	德国	一些	天	,

帕齐和约翰叔叔对冯·霍尔茨中尉的善意表示衷心的感谢，作为回报，他要求他们答应有朝一日在德国找到他。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] .

when	the	war	was	ended	.
什么时候	这	战争	曾是	结束	.

战争结束后。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dentən] , [sæd][ænd; ənd] [blæk] - [roʊbd] ,

The	countess	and	Mrs	.	Denton	,	sad	and	black	-	robed	,
这	伯爵夫人	和	太太	.	丹顿	,	伤心	和	黑色的	-	身着长袍	,

伯爵夫人和丹顿夫人，神情悲伤，身穿黑袍。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

had	been	made	comfortable	in	the	stern	seats	of	the	boat	and	the
有	到过	制成	舒服的	在	这	船尾	座位	的	这	船	和	这

['kæptɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['hendərsən] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] [wen] [ʌp] [tuː; tə]

captain	was	just	about	to	order	Henderson	to	start	the	engine	when	up	to
队长	曾是	只是	关于	到	命令	亨德森	到	开始	这	引擎	什么时候	向上	到

[ðem; ðəm] [rʌʃt] [ðə; ði][fæt] ['beldʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

them	rushed	the	fat	Belgian	woman	and	her	two	children	.
他们	匆忙	这	胖的	比利时人	女士	和	她	二	孩子们	.

他们舒舒服服地坐在船尾的座位上，船长正要命令亨德森启动引擎，这时，一个肥胖的比利时女人带着她的两个孩子冲了过来。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [liːpt] [ə'bɔːrd] [laɪk][kæts][ænd; ənd]

Without	an	instant's	hesitation	the	two	youngsters	leaped	aboard	like	cats	and
没有	一个	即时	犹豫	这	二	年轻人	跳跃	船上	喜欢	猫	和

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɑːrg]

their	mother	would	have	followed	but	for	the	restraining	hand	of	Captain	Carg
他们的	母亲	会	有	随后	但	为了	这	限制	手	的	队长	卡车

.

.

.

两个年轻人毫不犹豫地像猫一样跳上了船，他们的母亲本想跟着上去，但被卡格船长拦住了。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['mɛrɪk] ['æŋgrəli] .

"	What	does	this	mean	?	"	cried	Mr	.	Merrick	angrily	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	哭	先生	.	梅里克	愤怒地	.

“这是什么意思？”梅里克先生愤怒地喊道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dʒæbəd] ['vɑːljəbli] [ɪn] [frentʃ] .

The	woman	jabbered	volubly	in	French	.
这	女士	喋喋不休	滔滔不绝	在	法语	.

那女人用法语滔滔不绝地说着什么。

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] ['pætsi] , " [ðæt] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] ,

"	She	says	,	"	interpreted	Patsy	,	"	that	we	promised	to	take	her	to	Dunkirk	,
"	她	说道	,	"	翻译	帕齐	,	"	那	我们	承诺	到	拿	她	到	敦刻尔克	,

“她说，”帕齐翻译道，“我们答应带她去敦刻尔克。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "

so	she	may	find	her	husband	.	"
所以	她	可能	寻找	她	丈夫	.	"

这样她或许就能找到她的丈夫了。

" [let] [hɜːr; hər] [wɔːk] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Let	her	walk	!	"	said	Uncle	John	.
"	让	她	走	!	"	说	叔叔	约翰	.

“让她走吧！”约翰叔叔说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wəʊnt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] .

"	The	Germans	won't	allow	her	to	cross	the	lines	.
"	这	德国人	惯于	允许	她	到	叉	这	线条	.

“德国人不会允许她越过防线。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['ʌŋk(ə)l] ?

What	does	it	matter	,	Uncle	?
什么	做	它	事情	,	叔叔	?

叔叔，这有什么关系呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

We	have	plenty	of	room	.
我们	有	很多	的	房间	.

我们空间很充足。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	three	hours	we	can	be	rid	of	them	,
在	三	小时	我们	能	是	摆脱	的	他们	,

三个小时后我们就能摆脱他们。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][lɔːst] ['hʌzbənd] ,

and	doubtless	the	poor	thing	is	really	anxious	to	find	her	lost	husband	,
和	毫无疑问	这	贫穷的	事物	是	真的	焦虑的	到	寻找	她	丢失的	丈夫	,

毫无疑问，这位可怜的女子非常渴望找到她失散多年的丈夫。

[huː] [wʌz; wəz] [læst] [siːn] [ɪn] [dʌnˈkɜːrk] . "

who	was	last	seen	in	Dunkirk	.	"
WHO	曾是	最后的	已见	在	敦刻尔克	.	"

他最后一次露面是在敦刻尔克。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] . "

"	He	is	a	spy	,	and	a	traitor	to	both	sides	,	according	to	report	.	"
"	他	是	一个	间谍	,	和	一个	叛徒	到	两个都	侧面	,	根据	到	报告	.	"

“据报道，他是一名间谍，也是双方的叛徒。”

" [ðæt] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [əˈfer] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	That	isn't	our	affair	,	is	it	?
"	那	不是	我们的	事务	,	是	它	?

“那不是我们该管的事，对吧？”

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [hæv; həv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] . "

And	I	suppose	even	people	of	that	class	have	hearts	and	affections	.	"
和	我	认为	甚至	人们	的	那	班级	有	心	和	情感	.	"

我想，即使是那个阶层的人，也有感情和情感吧。

" [wel] , [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [əˈbɔːrd] , ['kæptɪn] , " [dɪˈsaɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

"	Well	,	let	her	come	aboard	,	Captain	,	"	decided	Uncle	John	.
"	出色地	,	让	她	来	船上	,	队长	,	"	决定	叔叔	约翰	.

“好吧，让她上船吧，船长，”约翰叔叔决定道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] .

"	We	can't	waste	time	in	arguing	.
"	我们	不能	浪费	时间	在	争论	.

我们不能浪费时间争论。

" [ðeɪ] [stoʊd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , ['ʌndər] ['hɛndərsənz] [ker] ,

"	They	stowed	her	away	in	the	bow	,	under	Henderson's	care	,
"	他们	已存放	她	离开	在	这	弓	,	在下面	亨德森的	关心	,

“他们把她藏在船头，由亨德森照看。”

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['daɪər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] .

and	threatened	the	children	with	dire	punishment	if	they	moved	from	under	her	shadow	.
和	威胁	这	孩子们	和	可怕的	惩罚	如果	他们	已搬	从	在下面	她	阴影	.

她威胁孩子们，如果他们离开她的庇护，就会受到严厉的惩罚。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [sped] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [dʌnˈkɜːrk] .

Then	the	launch	sped	out	into	the	bay	and	away	toward	Dunkirk	.
然后	这	发射	加速	出去	进入	这	湾	和	离开	朝向	敦刻尔克	.

然后，这艘小艇迅速驶入海湾，向敦刻尔克方向驶去。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌærəˈbelə] .

Three	days	had	brought	many	changes	to	the	hospital	ship	Arabella	.
三	天	有	带来	许多	变化	到	这	医院	船	阿拉贝拉	.

三天之内，医院船阿拉贝拉号发生了许多变化。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['oʊnli] [luːˈtenənt] ['ɛlbl] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ændruː] ['dentən] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] .

Of	the	original	batch	of	patients	only	Lieutenant	Elbl	,	the	German	,	and	Andrew	Denton	now	remained	.
的	这	原来的	批	的	患者	仅有的	中尉	埃尔布尔	,	这	德语	,	和	安德鲁	丹顿	现在	剩余	.

最初那批病人中，现在只剩下德国人埃尔布尔中尉和安德鲁·丹顿了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] ,

All	the	others	had	been	sent	home	,
全部	这	其他的	有	到过	发送	家	,

其他人都被遣送回家了。

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hɒspɪtlz] [ɔːr] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

transferred	to	the	government	hospitals	or	gone	back	to	the	front	,
转移	到	这	政府	医院	或者	已消失	后退	到	这	正面	,

转入政府医院或返回前线，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪndʒəriz] .

according	to	the	character	of	their	injuries	.
根据	到	这	特点	的	他们的	受伤	.

根据伤情性质而定。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːli] ['wuːndɪd]

This	was	necessary	because	their	places	were	needed	by	the	newly	wounded
这	曾是	必要的	因为	他们的	地方	是	需要	经过	这	新	受伤

[huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .

who	were	brought	each	day	from	the	front	.
WHO	是	带来	每个	天	从	这	正面	.

这是必要的，因为每天都有从前线送来的新伤员需要他们的位置。

['lɪt(ə)l] ['mɔri] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'gen] [ænd; ənd] ,

Little	Maurie	was	driving	the	ambulance	again	and	,
小的	莫里	曾是	驾驶	这	救护车	再次	和	,

小莫里又开着救护车了，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːhoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kelsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [fɔːr; fər] [ə'sɪstənts]

with	Ajo	beside	him	and	Dr	.	Kelsey	and	a	sailor	for	assistants
和	阿霍	旁	他	和	博士	.	凯尔西	和	一个	水手	为了	助理

,

,

,

阿乔在他身边，凯尔西医生和一名水手担任他的助手。

[ðə; ði] ['beldʒən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['iprɔ] [ɔːr] [dɪksmjuːd] [ɔːr] [fɜrnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

the	Belgian	would	make	a	dash	to	Ypres	or	Dixmude	or	Furnes	and	return	with
这	比利时人	会	制作	一个	短跑	到	伊普尔	或者	迪克斯穆德	或者	弗恩斯	和	返回	和

[ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

a	full	load	of	wounded	soldiers	.
一个	满的	加载	的	受伤	士兵	.

比利时人会迅速冲向伊普尔、迪克斯穆德或弗内斯，然后满载伤兵返回。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['flændərz] ,

These	were	the	days	of	the	severest	fighting	in	Flanders	,
这些	是	这	天	的	这	最严重	斗争	在	弗兰德斯	,

这是佛兰德斯战事最为惨烈的时期。

['faɪtɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

fighting	so	severe	that	it	could	not	keep	up	for	long	.
斗争	所以	严重	那	它	可以	不是	保持	向上	为了	长的	.

战斗如此激烈，它无法长时间坚持下去。

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] ['prez(ə)ntli] ,

There	would	come	a	lull	presently	,
那里	会	来	一个	麻痹	目前	,

不久之后，平静就会到来。

[wen] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]

when	the	overworked	nurses	and	surgeons	could	get	a	bit	of	sleep	and
什么时候	这	过度劳累	护士	和	外科医生	可以	得到	一个	少量	的	睡觉	和

[drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ə'gen] .

draw	a	long	breath	again	.
画	一个	长的	气息	再次	.

当过度劳累的护士和外科医生们终于可以睡一会儿，再喘口气的时候。

[gɪz] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Gys	had	elected	to	remain	aboard	the	ship	,
gys	有	当选	到	保持	船上	这	船	,

吉斯选择留在船上。

[wer] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

where	with	Maud	and	Beth	he	was	kept	busy	night	and	day	.
在哪里	和	莫德	和	贝丝	他	曾是	保留	忙碌的	夜晚	和	天	.

他和莫德、贝丝一起，日夜忙个不停。

[tuː] [frentʃ] ['gɜːlz] — [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] — [hæd; həd] [bɪn]

Two	French	girls	—	young	women	of	good	birth	and	intelligence	—	had	been
二	法语	女孩们	—	年轻的	女性	的	好的	出生	和	智力	—	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplikənts] [æz; əz] [ə'sɪstənt]

selected	by	Dr	.	Gys	from	a	number	of	applicants	as	assistant
已选	经过	博士	.	gys	从	一个	数字	的	申请人	作为	助手

['nɜːrsɪz] ,

nurses	,
护士	,

吉斯医生从众多申请者中挑选了两名出身良好、聪颖过人的法国女孩担任助理护士。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ðer; ðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] ['rendərd] [ðem; ðəm]

and	although	they	were	inexperienced	,	their	patriotic	zeal	rendered	them
和	虽然	他们	是	缺乏经验	,	他们的	爱国	热情	渲染	他们

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

虽然他们缺乏经验，但他们的爱国热情使他们变得很有价值。

[ðeɪ] [naʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm]

They	now	wore	the	Red	Cross	uniforms	and	it	was	decided	to	retain	them
他们	现在	穿着	这	红色的	叉	制服	和	它	曾是	决定	到	保持	他们

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['kraʊdɪd] .

as	long	as	the	ship's	hospital	remained	crowded	.
作为	长的	作为	这	船的	医院	剩余	挤	.

他们现在穿上了红十字会制服，并且决定只要船上的医院仍然人满为患，就让他们继续穿着这身制服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [maɪt]

There	was	plenty	of	work	for	all	and	the	worry	and	long	hours	might
那里	曾是	很多	的	工作	为了	全部	和	这	担心	和	长的	小时	可能

[hæv; həv] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [mɔːd] [hæd; həd]

have	broken	down	the	health	and	strength	of	Beth	and	Maud	had
有	破碎的	向下	这	健康	和	力量	的	贝丝	和	莫德	有

[nɑːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [institjuːtid] ['regjələr] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['duːti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs]

not	the	doctor	instituted	regular	periods	of	duty	for	each	member	of	the	force
不是	这	医生	已设立	常规的	时期	的	责任	为了	每个	成员	的	这	力量

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['skedʒuːl] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

and	insisted	on	the	schedule	being	carried	out	.
和	坚持	在	这	日程	存在	携带	出去	.

每个人都有很多工作要做，如果不是医生为警队中的每个人制定了固定的工作时间，并坚持执行该时间表，贝丝和莫德的健康和体力可能会因担忧和长时间的工作而受损。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['gluːmi] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ]

This	hospital	ship	was	by	no	means	so	gloomy	a	place	as	the	reader	may
这	医院	船	曾是	经过	不	方法	所以	阴沉	一个	地方	作为	这	读者	可能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

这艘医院船绝不像读者想象的那样阴森恐怖。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [proʊn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][hɜːrts] ['laɪtli] , [æz; əz] " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrd]

The	soldiers	were	prone	to	regard	their	hurts	lightly	,	as	"	a	bit	of	hard
这	士兵	是	易于	到	看待	他们的	疼痛	轻轻	,	作为	"	一个	少量	的	难的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

士兵们往往轻视自己的伤痛，认为这只是“一点运气不好”。

" [ænd; ənd] [sɪns] ['meni] [hæd; həd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	and	since	many	had	slight	injuries	it	was	customary	for	them	to
"	和	自从	许多	有	轻微	受伤	它	曾是	习惯	为了	他们	到

['gæðər] [ɪn] [gruːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

gather	in	groups	upon	the	deck	,
收集	在	团体	之上	这	甲板	,

“由于许多人受了轻伤，他们习惯于三五成群地聚集在甲板上。”

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [tʃæt] [tə'geðər] , [pleɪ] [kɑːrdz][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] [smoʊk]

where	they	would	laugh	and	chat	together	,	play	cards	for	amusement	or	smoke
在哪里	他们	会	笑	和	聊天	一起	,	玩	牌	为了	娱乐	或者	抽烟

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

quantities	of	cigarettes	.
数量	的	香烟	.

他们会在那里欢笑聊天，打牌消遣，或者抽大量的香烟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['oʊpənli] [ri'dʒɔist] [ðæt]

They	were	mainly	kind	-	hearted	and	grateful	fellows	and	openly	rejoiced	that
他们	是	主要	种类	-	心地	和	感激的	伙伴们	和	公然	欣喜若狂	那

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd][kæst][ðer; ðər][lɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	misfortunes	of	war	had	cast	their	lot	on	this	floating	hospital	.
这	不幸	的	战争	有	投掷	他们的	很多	在	这	漂浮的	医院	.

他们大多心地善良、心怀感恩，并公开表示，战争的不幸让他们的命运落在了这艘海上医院上。

['ʌndər] [ðə; ði] [proʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hens] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Under	the	probe	of	the	surgeon	to	-	day	,	a	fortnight	hence	back	on	the	firing
在下面	这	探测	的	这	外科医生	到	-	天	,	一个	两星期	因此	后退	在	这	射击

[laɪn] ,

line	,
线	,

今天，在外科医生的仔细检查下，两周后他将重返战场。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [breɪv] [men] .

was	not	very	unusual	with	these	brave	men	.
曾是	不是	非常	异常	和	这些	勇敢的	男人	.

对于这些勇敢的人来说，这并不算什么稀奇事。

[ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ,

The	ambulances	had	gathered	in	a	few	German	soldiers	,
这	救护车	有	聚集	在	一个	很少	德语	士兵	,

救护车里聚集了一些德国士兵。

[huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] ,

who	would	become	prisoners	of	war	on	their	recovery	,
WHO	会	变得	囚犯	的	战争	在	他们的	恢复	,

他们康复后将成为战俘，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	while	these	were	inclined	to	be	despondent	and	unsociable	they	were
和	尽管	这些	是	倾斜	到	是	沮丧的	和	不善交际	他们	是

['triːtɪd] ['kɜːrtiəsli] [baɪ][ɔːl] ,

treated	courteously	by	all	,
治疗	礼貌地	经过	全部	,

虽然这些人性格比较消沉孤僻，但所有人都对他们很客气。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

the	Americans	showing	no	preference	for	any	nation	.
这	美国人	显示	不	偏爱	为了	任何	国家	.

美国人对任何国家都没有表现出偏好。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	large	majority	of	the	patients	,	however	,	came	from	the	ranks	of	the
这	大的	多数	的	这	患者	,	然而	,	来了	从	这	排名	的	这

['ælaɪz] — [frentʃ] ,

Allies	—	French	,
盟国	—	法语	,

然而，绝大多数患者都来自盟军阵营——法国人，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['beldʒən] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [men] [huː] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi]

English	and	Belgian	—	and	these	were	men	who	could	smile	and	be
英语	和	比利时人	—	和	这些	是	男人	WHO	可以	微笑	和	是

['meri] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] ['hedz] ,

merry	with	bandaged	heads	,
欢乐	和	包扎	头部	,

英国人和比利时人——这些人即使头上缠着绷带，也能面带微笑，开朗快乐。

[ɑːrmz][ə; eɪ] - [slɪŋ] , [legz] [ɪn] [splɪnts] , ['bʊlɪt] [hoʊlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

arms	a	-	sling	,	legs	in	splints	,	bullet	holes	here	and	there	,
武器	一个	-	吊索	,	腿	在	夹板	,	子弹	孔	这里	和	那里	,

双臂吊着绷带，双腿打着夹板，身上到处都是弹孔。

[sʌtʃ] [ə'flɪkʃənz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [praɪd] .

such	afflictions	being	regarded	by	their	victims	with	a	certain	degree	of	pride	.
这样的	苦难	存在	认为	经过	他们的	受害者	和	一个	肯定	程度	的	自豪	.

受害者对这类苦难抱有一定的自豪感。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Dr	.	Gys	was	in	his	element	,
博士	.	gys	曾是	在	他的	元素	,

吉斯博士如鱼得水。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts]

for	now	he	had	ample	opportunity	to	display	his	skill	and	his	patients
为了	现在	他	有	充足	机会	到	展示	他的	技能	和	他的	患者

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] " [dʒʌmp][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] " [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [fitʃər] [rɪ'voʊltɪd]

were	unable	to	"	jump	to	another	doctor	"	in	case	his	ugly	features	revolted
是	无法	到	"	跳	到	其他	医生	"	在	案件	他的	丑陋的	特征	反抗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在他有充足的机会展示自己的医术，而且他的病人也不能因为他丑陋的外表而“转而去看其他医生”。

[hɪz; ɪz][meɪn] ['ɪntrəst] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['despərətli] ['wuːndɪd] ['beldʒən] ['praɪvət] , ['ændruː]

His	main	interest	,	however	,	lay	in	the	desperately	wounded	Belgian	private	,	Andrew
他的	主要的	兴趣	,	然而	,	躺	在	这	绝望地	受伤	比利时人	私人的	,	安德鲁

['dentən] ,

Denton	,
丹顿	,

然而，他最关心的却是身负重伤的比利时二等兵安德鲁·丹顿。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [mɪs] [dɔɪl] [ænd; ənd]

whom	he	had	agreed	to	keep	alive	until	the	return	of	Miss	Doyle	and
谁	他	有	同意	到	保持	活	直到	这	返回	的	错过	多伊尔	和

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

他同意让他活着，直到多伊尔小姐和她的叔叔回来。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [gɪz] [hæd; həd] [ˈfɪgjərd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

In	making	this	promise	Gys	had	figured	on	a	possible	delay	of	several	days	,
在	制作	这	承诺	gys	有	想	在	一个	可能的	延迟	的	一些	天	,

吉斯做出这个承诺时，已经考虑到可能会延迟几天。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpætˌsiz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	on	the	second	day	following	Patsy's	departure	the	sudden	sinking	of	his
但	在	这	第二	天	下列的	帕特西的	离开	这	突然	下沉	的	他的

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˈdræstɪk]

patient	aroused	a	defiant	streak	in	the	surgeon	and	he	decided	to	adopt	drastic
病人	被唤醒	一个	桀骜不驯	条纹	在	这	外科医生	和	他	决定	到	采纳	剧烈

[ˈmeʒərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈdentən] [frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈraɪv(ə)l] .

measures	in	order	to	prevent	Denton	from	passing	away	before	his	wife's	arrival	.
措施	在	命令	到	防止	丹顿	从	通过	离开	前	他的	妻子的	到达	.

但在帕齐离开后的第二天，他的病人突然病情恶化，激起了这位外科医生的不屈之心，他决定采取极端措施，以防止丹顿在妻子到来之前去世。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɔːd]

"	I	want	you	to	assist	me	in	a	serious	operation	,	"	he	said	to	Maud
"	我	想	你	到	协助	我	在	一个	严肃的	手术	,	"	他	说	到	莫德

[ˈstæntən; ˈstɑː-] .

Stanton	.
斯坦顿	.

“我想请你协助我进行一项重要的手术，”他对莫德·斯坦顿说。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈprɛsədənts, ˈprɛsəˌdɛnts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [fleʃ] ,

"	By	all	the	rules	and	precedents	of	human	flesh	,
"	经过	全部	这	规则	和	先例	的	人类	肉	,

“按照人类肉体的所有规则和先例，

[ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈdentən] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈaʊərz] .

that	fellow	Denton	ought	to	succumb	to	his	wound	within	the	next	three	hours	.
那	同伴	丹顿	应该	到	屈服	到	他的	伤口	之内	这	下一个	三	小时	.

那个叫丹顿的人应该会在接下来的三个小时内因伤势过重而亡。

[ðə; ði] [ʃel] [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [derd] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,

The	shell	played	havoc	with	his	interior	and	I	have	never	dared	,	until	now	,
这	壳	玩	混乱	和	他的	内部的	和	我	有	绝不	敢于	,	直到	现在	,

贝壳对他的内心造成了极大的破坏，而我直到现在才敢这么做。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	attempt	to	patch	things	up	;	but	if	we're	going	to	keep	him	alive	until	morning	,
到	试图	到	修补	事物	向上	;	但	如果	是	去	到	保持	他	活	直到	早晨	,

试图修复关系；但如果我们要让他活到天亮，

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈkʌzənz] [rɪˈtɜːrn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "

or	until	your	cousin's	return	,	we	must	accomplish	the	impossible	.	"
或者	直到	你的	表亲	返回	,	我们	必须	完成	这	不可能的	.	"

或者，在你表弟回来之前，我们必须完成不可能的任务。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɔrgənz] , [ˈtɪŋkər] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ˈprɑːpərli] . "
" Remove his vital organs , tinker them up and put them back so they will work properly . "
" 消除 他的 必不可少的 器官 , 修补匠 他们 向上 和 放 他们 后退 所以 他们 将要 工作 适当地 . "

“取出他的重要器官，进行修复后再放回去，使它们能够正常工作。”

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] , [ˈdɑːktər] ? "
" Can that be done , doctor ? "
" 能 那 是 完毕 , 医生 ? "

“医生，这能做到吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I'm going to try it .
但 我是 去 到 尝试 它 .

但我会尝试一下。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [hiː; hi] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪˈmeɪnɪŋ] ;
I am positive that if we leave him alone he has less than three hours of life remaining ;
我 是 积极的 那 如果 我们 离开 他 独自的 他 有 较少的 比 三 小时 的 生活 其余的 ;

我确信，如果我们不去打扰他，他剩下的时间不会超过三个小时；

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [mɪs] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] ,
so , if we fail , Miss Stanton , as it is reasonable to expect ,
所以 , 如果 我们 失败 , 错过 斯坦顿 , 作为 它 是 合理的 到 预计 ,

所以，如果我们失败了，斯坦顿小姐，正如我们预料的那样，

[pʊr] [ˈdentən] [wɪl] [ˈmɪrli] [biː; bi] [sperd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] .
poor Denton will merely be spared a couple of hours of pain .
贫穷的 丹顿 将要 仅仅 是 幸存 一个 夫妻 的 小时 的 疼痛 .

可怜的丹顿只不过是免受几个小时的痛苦而已。

[get] [ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪks] , [pliːz] .
Get the anaesthetics , please .
得到 这 麻醉剂 , 请 .

请拿麻醉剂来。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,
" With all her training and experience as a nurse ,
" 和 全部 她 训练 和 经验 作为 一个 护士 ,

“凭借她作为护士的所有培训和经验，

[mɔːd] [wʌz; wəz] [hæf] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Maud	was	half	terrified	at	the	ordeal	before	her	.
莫德	曾是	一半	恐惧	在	这	考验	前	她	.

莫德对即将面临的考验感到既害怕又恐惧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kən'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['stiːld] [hɜːr; hər]

But	she	realized	the	logic	of	the	doctor's	conclusion	and	steeled	her
但	她	已实现	这	逻辑	的	这	医生的	结论	和	钢铁般的意志	她

[nəːvs] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .

nerves	to	do	her	part	.
神经	到	做	她	部分	.

但她意识到医生结论的逻辑，并鼓起勇气尽自己的一份力。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

An	hour	later	she	stood	looking	down	upon	the	patient	.
一个	小时	之后	她	站立	寻找	向下	之上	这	病人	.

一小时后，她站在那里俯视着病人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['strɔːŋli]

He	was	still	upon	the	operating	table	but	breathing	quietly	and	as	strongly
他	曾是	仍然	之上	这	操作	桌子	但	呼吸	悄悄	和	作为	强烈

[æz; əz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

as	at	any	time	since	he	had	received	his	wound	.
作为	在	任何	时间	自从	他	有	已收到	他的	伤口	.

他仍然躺在手术台上，但呼吸平稳有力，和受伤以来的任何时候一样。

" [ðɪs] [ʃoʊz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] ,

"	This	shows	,	"	Dr	.	Gys	said	to	her	,	his	voice	keen	with	elation	,
"	这	演出	,	"	博士	.	gys	说	到	她	,	他的	嗓音	敏锐的	和	欣喜	,

“这表明，”吉斯医生兴奋地对她说，声音里充满了喜悦。

" [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

"	what	fools	we	are	to	take	any	human	condition	for	granted	.
"	什么	傻瓜	我们	是	到	拿	任何	人类	状况	为了	的确	.

我们真是愚蠢，竟然把任何人类境况都视为理所当然。

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

Man	is	a	machine	.
男人	是	一个	机器	.

人是一台机器。

[smæʃ] [hɪz; ɪz] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [wɜːrk] ;

Smash	his	mechanism	and	it	cannot	work	;
粉碎	他的	机制	和	它	不能	工作	;

破坏他的装置，它就无法运转了；

[meɪk] [ðə; ði] ['prɑːpər] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] , ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ]

make	the	proper	repairs	before	it	is	too	late	and	—	there	he	goes	,	ticking	away
制作	这	恰当的	维修	前	它	是	也	晚的	和	—	那里	他	去	,	滴答	离开

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

趁现在还来得及，赶紧进行适当的维修——瞧，它又像以前一样滴答滴答地走着。

[nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] ,

Not	as	good	a	machine	as	it	was	prior	to	the	break	,
不是	作为	好的	一个	机器	作为	它	曾是	事先的	到	这	休息	,

机器性能不如故障前了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

but	with	care	and	caution	it	will	run	a	long	time	.	"
但	和	关心	和	警告	它	将要	跑步	一个	长的	时间	.	"

但只要小心谨慎，它就能运行很长时间。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ðen] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	He	will	live	,	then	,	you	think	?
"	他	将要	居住	,	然后	,	你	思考	?

“那么，你认为他会活下来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] , ['mɑːv(ə)l] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl]

"	she	asked	softly	,	marveling	that	after	what	she	had	witnessed	the	man	was	still
"	她	问	轻轻	,	惊叹	那	后	什么	她	有	目击者	这	男人	曾是	仍然

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] .

able	to	breathe	.
有能力的	到	呼吸	.

她轻声问道，心中充满惊奇，目睹了这一切之后，这个人竟然还能呼吸。

[gɪz] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

Gys	leaned	down	and	put	his	ear	to	the	heart	of	the	patient	.
gys	倾斜	向下	和	放	他的	耳朵	到	这	心	的	这	病人	.

吉斯俯下身，把耳朵贴在病人的心脏上。

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

For	two	minutes	he	remained	motionless	.
为了	二	分钟	他	剩余	静止不动	.

他一动不动地持续了两分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dis'figəd] [fitʃər] .

Then	he	straightened	up	and	a	smile	spread	over	his	disfigured	features	.
然后	他	拉直	向上	和	一个	微笑	传播	超过	他的	毁容	特征	.

然后他直起身子，笑容在他那张畸形的脸上绽放开来。

" [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪ'liːv] , [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] !

"	I	confidently	believe	,	Miss	Stanton	,	we	have	turned	the	trick	!
"	我	自信地	相信	,	错过	斯坦顿	,	我们	有	转向	这	诡计	!

“斯坦顿小姐，我坚信我们已经成功了！”

[lʌk] , [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][noʊ]['sensəb(ə)l] ['sɜːrdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [θɪŋ]

Luck	,	let	us	call	it	,	for	no	sensible	surgeon	would	have	attempted	the	thing
运气	,	让	我们	称呼	它	,	为了	不	明智的	外科医生	会	有	尝试过	这	事物

.

:

.

我们姑且称之为运气吧，因为任何理智的外科医生都不会尝试这种手术。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['ændruː] ['dentən] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] .

Rest	assured	that	Andrew	Denton	will	live	for	the	next	ten	days	.
休息	保证	那	安德鲁	丹顿	将要	居住	为了	这	下一个	十	天	.

请放心，安德鲁·丹顿至少还能活过接下来的十天。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪrɪəs] [set] - [bæk] [hiː; hi] [meɪ] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə]

with	no	serious	set	-	back	he	may	fully	recover	and	live	for	many	years	to
和	不	严肃的	放	-	后退	他	可能	完全	恢复	和	居住	为了	许多	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

如果没有严重的挫折，他可能会完全康复，并能活很多年。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt]
" He was so pleased that tears stood in his one good eye and he wiped
" 他 曾是 所以 高兴 那 眼泪 站立 在 他的 一 好的 眼睛 和 他 擦拭
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ʃiːpɪʃli] .
them away sheepishly .
他们 离开 羞怯地 .

他高兴得眼泪都涌进了他唯一一只完好的眼睛里，他不好意思地擦了擦眼泪。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
The girl took his hand and pressed it in both her own .
这 女孩 采取 他的 手 和 按下 它 在 两个都 她 自己的 .

女孩握住他的手，紧紧地贴在自己的手上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] — ['wʌndərf(ə)l] !
" You are wonderful — wonderful !
" 你 是 精彩的 — 精彩的 !

你太棒了——真是太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dəunt] , [pliːz] — [dəunt] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Don't , please — don't look in my face , " he pleaded .
" 不 , 请 — 不 看 在 我的 脸 , " 他 恳求 .

“别这样，求求你——别看我的脸，”他哀求道。

" [aɪ][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; " [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər]
" I won't , " she returned , dropping her eyes ; " I will think only of the clever
" 我 惯于 , " 她 返回 , 下降 她 眼睛 ; " 我 将要 思考 仅有的 的 这 聪明的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

“我不会，”她垂下眼帘回答道，“我只会想着聪明的头脑。”

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)l][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt] . "
the skillful hand and the stout heart . "
这 熟练 手 和 这 肥硕 心 . "

灵巧的双手和坚强的意志。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not even that , " he said .
" 不是 甚至 那 , " 他 说 .

“甚至连那都不是，”他说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][waɪf] — [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Think of the girl wife — of Elizabeth .
" 思考 的 这 女孩 妻子 — 的 伊丽莎白 .

“想想伊丽莎白的妻子——那个年轻貌美的女子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['stedid] [maɪ][hænd][tuː; tə] - [deɪ] .
It was she who steadied my hand to - day .
它 曾是 她 WHO 稳定 我的 手 到 - 天 .

今天是她扶住了我的手。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
Indeed , Miss Stanton , it was Elizabeth's influence that saved him .
的确 , 错过 斯坦顿 , 它 曾是 伊丽莎白的 影响 那 已保存 他 .

斯坦顿小姐，的确是伊丽莎白的影响力救了他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][daɪ] .

But	**for**	**her**	**we**	**would**	**have**	**let**	**him**	**die**	**.**
但	为了	她	我们	会	有	让	他	死	.

但为了她，我们宁愿让他去死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)
第7/8页

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[klɜˈɛt]
CLARETTE
克拉雷特

克拉雷特

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['faɪnəli] ['saɪtɪd] [ðə; ði]
So it was toward evening of the fourth day that the launch finally sighted the
所以 它 曾是 朝向 晚上 的 这 第四 天 那 这 发射 最后 目击者 这
[ʃɪp] [ˌærəˈbelə] .
ship Arabella .
船 阿拉贝拉 .

因此，到了第四天傍晚，发射艇终于发现了阿拉贝拉号。

[diˈleiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [krəˈdenʃ(ə)lz]
Delays and difficulties had been encountered in spite of government credentials
延误 和 困难 有 到过 遭遇 在 尽管如此 的 政府 证书
[ænd; ənd]['leɪˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['pæsər] [ænd; ənd]['pætsi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ]
and laissez - passer and Patsy had begun to fear they would not reach
和 放任 - 过路人 和 帕齐 有 开始 到 害怕 他们 会 不是 抵达
[ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][dʌn'kɜːrk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
the harbor of Dunkirk before dark .
这 港口 的 敦刻尔克 前 黑暗的 .

尽管有政府证件和通行证，但还是遇到了延误和困难，帕齐开始担心他们无法在天黑前到达敦刻尔克港。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði]['beldʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][sæt] ['sʌlənli]
All through the journey the Belgian woman and her children had sat sullenly
全部 通过 这 旅行 这 比利时人 女士 和 她 孩子们 有 卫星 闷闷不乐地
[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
in the bow ,
在 这 弓 ,

整个航程中，那位比利时妇女和她的孩子们都闷闷不乐地坐在船头。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kept] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [aɪ] [ʌv; əv] ['hendərsən] .
the youngsters kept from mischief by the stern eye of Henderson .
这 年轻人 保留 从 恶作剧 经过 这 船尾 眼睛 的 亨德森 .

在亨德森严厉的目光下，孩子们不敢胡作非为。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [siːts] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['frɪdʒɪd] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːd] [baɪ]['pætsi]
In the stern seats , however , the original frigid silence had been thawed by Patsy
在 这 船尾 座位 , 然而 , 这 原来的 寒冷 沉默 有 到过 解冻 经过 帕齐
['dɔɪlz] [braɪt] ['tʃætər] .
Doyle's bright chatter .
道尔的 明亮的 喋喋不休 .

然而，在船尾的座位上，原本令人窒息的寂静被帕齐·多伊尔的欢声笑语打破了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ænd; ənd]
She began by telling the countess and Elizabeth all about herself and
她 开始 经过 讲述 这 伯爵夫人 和 伊丽莎白 全部 关于 她自己 和
[beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔːd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
Beth and Maud and Uncle John ,
贝丝 和 莫德 和 叔叔 约翰 ,

她首先向伯爵夫人和伊丽莎白讲述了她自己、贝丝、莫德和约翰叔叔的故事。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ]

relating	how	they	had	come	to	embark	upon	this	unusual	mission	of	nursing
相关	如何	他们	有	来	到	启程	之上	这	异常	使命	的	护理

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [wɔ:r] ,

the	wounded	of	a	foreign	war	,
这	受伤	的	一个	外国的	战争	,

讲述了他们如何踏上这段不同寻常的旅程，去照顾在异国战争中受伤的战友。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] [bʌt; bət] [dis'figəd] ['sɜ:rdʒən]

and	how	they	had	secured	the	services	of	the	clever	but	disfigured	surgeon
和	如何	他们	有	安全	这	服务	的	这	聪明的	但	毁容	外科医生

, ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gɪz] .

,	Dr	.	Gys	.
,	博士	.	gys	.

以及他们如何聘请了聪明但容貌丑陋的外科医生吉斯博士。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz]

She	gave	the	ladies	a	clear	picture	of	the	hospital	ship	and	told	how	the	girls
她	给予	这	女士们	一个	清除	图片	的	这	医院	船	和	讲述	如何	这	女孩们

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ni:ˌju:pɔ:rt][ænd; ənd]

had	made	their	dash	to	the	firing	line	during	the	battle	of	Nieuport	and
有	制成	他们的	短跑	到	这	射击	线	期间	这	战斗	的	纽波特	和

[brɔ:t] [bæk] [æn; ən] ['æmbjələns] [fʊl] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] — [ɪn'klu:dɪŋ] ['ændru:] ['dentən] .

brought	back	an	ambulance	full	of	wounded	—	including	Andrew	Denton	.
带来	后退	一个	救护车	满的	的	受伤	—	包括	安德鲁	丹顿	.

她向女士们详细介绍了医院船的情况，并讲述了女孩们在纽波特战役期间如何冲到前线，并带回了一车伤员——其中包括安德鲁·丹顿。

['pætsi] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ['veri] ['fʊli] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɛntənz] ['i:gər] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

Patsy	did	not	answer	very	fully	Elizabeth	Denton's	eager	questions	concerning	the	nature
帕齐	做过	不是	回答	非常	完全	伊丽莎白	丹顿的	渴望的	问题	有关	这	自然

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪndʒəriz] ,

of	her	husband's	injuries	,
的	她	丈夫的	受伤	,

帕特西并没有完全回答伊丽莎白·丹顿关于她丈夫伤情的迫切问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

but	she	tried	to	prepare	the	poor	young	wife	for	the	knowledge	that	the
但	她	尝试	到	准备	这	贫穷的	年轻的	妻子	为了	这	知识	那	这

[wu:nd] [wʊd] [pru:v] ['feɪt(ə)l] .

wound	would	prove	fatal	.
伤口	会	证明	致命的	.

但她试图让这位可怜的年轻妻子做好心理准备，让她明白这个伤口会是致命的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd]['pætsi] ['blʌndəd]

This	was	a	most	delicate	and	difficult	thing	to	do	and	Patsy	blundered
这	曾是	一个	最多	精美的	和	难的	事物	到	做	和	帕齐	犯错

[ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['veri] [ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti] [ə'raʊzd] [ə'lɑ:rm] .

and	floundered	until	her	very	ambiguity	aroused	alarm	.
和	挣扎	直到	她	非常	歧义	被唤醒	警报	.

这是一件非常微妙和困难的事情，帕齐笨手笨脚，屡屡出错，直到她的模棱两可引起了人们的注意。

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:rst] !

"	Tell	me	the	worst	!
"	告诉	我	这	最差	!

“告诉我最糟糕的情况！”

" ['bɛgd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dentən] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['tensli] [drɔ:n] .

"	begged	Elizabeth	Denton	,	her	face	pale	and	tensely	drawn	.
"	乞求	伊丽莎白	丹顿	,	她	脸	苍白	和	紧张地	绘制	.

“伊丽莎白·丹顿恳求道，她的脸色苍白，神情紧张。”

" [waɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['pætsi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæznt]
" Why , I cannot do that , you see , " replied Patsy , " because the worst hasn't
" 为什么 , 我 不能 做 那 , 你 看 , " 回复 帕齐 , " 因为 这 最差 还没有
['hæpənd] [jet] ;
happened yet ;
发生 然而 ;

“为什么我不能那样做呢？”帕齐回答说，“因为最糟糕的事情还没有发生；

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] .
nor can I tell you the best , because a wound is such an uncertain thing .
也不 能 我 告诉 你 这 最好的 , 因为 一个 伤口 是 这样的 一个 不确定 事物 .

我也无法告诉你最好的方法，因为伤口的情况很难预料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
It was a shell , you know , that exploded behind him ,
它 曾是 一个 壳 , 你 知道 , 那 爆炸了 在后面 他 ,

你知道，那是一枚炮弹，在他身后爆炸了。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] [wuːnd] .
and Dr . Gys thought it made a rather serious wound .
和 博士 . gys 想法 它 制成 一个 相当 严肃的 伤口 .

吉斯医生认为这造成了相当严重的伤口。

['mɪstər] . ['dentən] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self]
Mr . Denton was unconscious a long time , and when he came to himself
先生 . 丹顿 曾是 无意识 一个 长的 时间 , 和 什么时候 他 来了 到 他自己
[wiː; wi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
we eased his pain ,
我们 缓解 他的 疼痛 ,

丹顿先生昏迷了很久，等他醒来后，我们减轻了他的痛苦。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] . "
so he would not suffer . "
所以 他 会 不是 遭受 . "

这样他就不会受苦了。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ? "
" You came to get me because you thought he would die ? "
" 你 来了 到 得到 我 因为 你 想法 他 会 死 ? "

“你来接我是因为你觉得他会死吗？”

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['letərz] ,
" I came because he asked me to read to him your letters ,
" 我 来了 因为 他 问 我 到 读 到 他 你的 信件 ,

我来是因为他让我给他读你的信，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] , [aɪ] [nuː] ,
and I found they comforted him so much that your presence would , I knew ,
和 我 成立 他们 安慰 他 所以 很多 那 你的 在场 会 , 我 知道 ,
['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
comfort him more .
舒适 他 更多的 .

我发现他们已经给了他很大的安慰，我知道你的出现会让他更加安慰。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [æskt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] :
Presently the countess asked in her soft , even voice :
目前 这 伯爵夫人 问 在 她 柔软的 , 甚至 嗓音 :

伯爵夫人用她那柔和而平静的声音问道：

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ə'laɪv] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ?

"	Will	he	be	alive	when	we	get	there	?
"	将要	他	是	活	什么时候	我们	得到	那里	?

“我们到达那里时，他还会活着吗？”

" ['pætsi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ,

"	Patsy	thought	of	the	days	that	had	been	wasted	,
"	帕齐	想法	的	这	天	那	有	到过	浪费	,

帕齐想起了那些虚度的时光，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] [θruː] ['kɜːrn(ə)l] [grɔz] [stuː'pɪdəti] .

because	of	their	detention	at	Ostend	through	Colonel	Grau's	stupidity	.
因为	的	他们的	拘留	在	奥斯坦德	通过	上校	格劳的	愚蠢	.

由于格劳上校的愚蠢，他们被拘留在奥斯坦德。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['mædəm] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .

"	I	hope	so	,	madam	,	"	was	all	she	could	reply	.
"	我	希望	所以	,	女士	,	"	曾是	全部	她	可以	回复	.

“但愿如此，夫人。”她只能这样回答。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lægd] ['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] .

Conversation	lagged	after	this	episode	.
对话	滞后	后	这	插曲	.

这一集之后，对话就陷入了停滞。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

Elizabeth	was	weeping	quietly	on	her	mother's	shoulder	.
伊丽莎白	曾是	哭泣	悄悄	在	她	母亲的	肩膀	.

伊丽莎白伏在母亲的肩头，默默地哭泣。

['pætsi] [felt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Patsy	felt	relief	in	the	knowledge	that	she	had	prepared	them	,	as	well	as
帕齐	毛毡	宽慰	在	这	知识	那	她	有	准备	他们	,	作为	出色地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

帕齐感到如释重负，因为她知道自己已经尽力做好了准备。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [weɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

for	whatever	might	wait	upon	their	arrival	.
为了	任何	可能	等待	之上	他们的	到达	.

无论他们到达时会遇到什么。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə]

The	launch	made	directly	for	the	ship	and	as	she	came	alongside	to
这	发射	制成	直接地	为了	这	船	和	作为	她	来了	旁边	到

[ðə; ði] ['lædər] [ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði] ['erənd]

the	ladder	the	rail	was	lined	with	faces	curious	to	discover	if	the	errand
这	梯子	这	轨	曾是	衬里	和	面孔	好奇的	到	发现	如果	这	差事

[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

had	been	successful	.
有	到过	成功的	.

小艇径直驶向那艘船，当它靠到舷梯旁时，栏杆边站满了好奇的面孔，想知道这次任务是否成功。

['dɑːktər] [gɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] ['hɔːrəbli] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]

Doctor	Gys	was	there	to	receive	them	,	smiling	horribly	as	he	greeted	the
医生	gys	曾是	那里	到	收到	他们	,	微笑	糟糕透了	作为	他	问候	这

[tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] .

two	women	in	black	.
二	女性	在	黑色的	.

吉斯医生在那里接待了她们，他面带诡异的笑容迎接两位身穿黑衣的女士。

[mɔːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪrəns] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Maud	,	seeing	that	they	recoiled	from	the	doctor's	appearance	,	took	his	place
莫德	,	看到	那	他们	反冲	从	这	医生的	外貌	,	采取	他的	地方

[ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :

and	said	cheerfully	:
和	说	愉快地	:

莫德见他们因医生的外表而退缩，便走到他面前，兴高采烈地说：

" ['mɪstər] . ['dentən] [ɪz] [ə'sliːp] , [dʒʌst] [naʊ] ,

"	Mr	.	Denton	is	asleep	,	just	now	,
"	先生	.	丹顿	是	睡着了	,	只是	现在	,

“丹顿先生现在睡着了。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]

but	by	the	time	you	have	bathed	and	had	a	cup	of	tea	I	am	quite
但	经过	这	时间	你	有	洗澡	和	有	一个	杯子	的	茶	我	是	相当

[ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . "

sure	he	will	be	ready	to	receive	you	.	"
当然	他	将要	是	准备好	到	收到	你	.	"

但等你洗完澡，喝完一杯茶，我敢肯定他就会准备好接待你了。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Tell	me	;	how	is	he	?
"	告诉	我	;	如何	是	他	?

告诉我，他现在怎么样了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

Are	you	his	nurse	?	"	asked	the	young	wife	with	trembling	lips	.
是	你	他的	护士	?	"	问	这	年轻的	妻子	和	发抖	嘴唇	.

“你是他的护士吗？”年轻的妻子嘴唇颤抖地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

"	I	am	his	nurse	,	and	I	assure	you	he	is	doing	very	well	,
"	我	是	他的	护士	,	和	我	保证	你	他	是	正在做	非常	出色地	,

“我是他的护士，我可以向你保证，他现在情况很好。”

" ['ænsər] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	answered	Maud	with	her	pleasant	,	winning	smile	.
"	回答	莫德	和	她	令人愉快的	,	获胜	微笑	.

“莫德带着她那令人愉悦、迷人的微笑回答道。”

" [wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi]['ræpɪd] .

"	When	he	finds	you	by	his	side	I	am	sure	his	recovery	will	be	rapid	.
"	什么时候	他	发现	你	经过	他的	边	我	是	当然	他的	恢复	将要	是	迅速的	.

“当他发现你在他身边时，我相信他会很快康复。”

[noʊ] [nɜːrs] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

No	nurse	can	take	the	place	of	a	wife	,	you	know	.
不	护士	能	拿	这	地方	的	一个	妻子	,	你	知道	.

你知道，没有哪个护士能取代妻子。

" ['pætsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ]

"	Patsy	looked	at	her	reproachfully	,	thinking	she	was	misleading	the	poor	young
"	帕齐	看起来	在	她	责备地	,	思维	她	曾是	误导性的	这	贫穷的	年轻的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

帕齐责备地看着她，心想自己误导了这位可怜的年轻妻子。

[bʌt; bət] [mɔːd] [led] [ðə; ði] ['leɪdiz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

but	Maud	led	the	ladies	away	to	a	stateroom	and	it	was	Dr
但	莫德	引领	这	女士们	离开	到	一个	客舱	和	它	曾是	博士

. [gɪz] [huː] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

.	Gys	who	explained	the	wonderful	improvement	in	the	patient	.
.	gys	WHO	解释	这	精彩的	改进	在	这	病人	.

但莫德带着女士们去了船舱，是吉斯医生向她们解释了病人病情的显著好转。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , " [ɪf] [wiːd] [noʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	Well	,	"	remarked	Uncle	John	,	"	if	we'd	known	he	had	a	chance	,
"	出色地	,	"	评论	叔叔	约翰	,	"	如果	我们会	已知	他	有	一个	机会	,

“唉，”约翰叔叔说道，“如果我们早知道他有机会……”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] [soʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] .

we	wouldn't	have	worried	so	because	we	were	held	up	.
我们	不会	有	担心	所以	因为	我们	是	握住	向上	.

我们本来不会这么担心，因为我们被耽搁了。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [wiːd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] , [wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [ɔːl] . "

In	fact	,	if	we'd	known	he	would	get	well	,	we	needn't	have	gone	at	all	.	"
在	事实	,	如果	我们会	已知	他	会	得到	出色地	,	我们	不必	有	已消失	在	全部	.	"

事实上，如果我们知道他会康复，我们根本就不必去了。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ! " [kraɪd] ['pætsi] [rɪˈpruːvɪŋli] .

"	Oh	,	Uncle	John	!	"	cried	Patsy	reprovingly	.
"	哦	,	叔叔	约翰	!	"	哭	帕齐	责备地	.

“哦，约翰叔叔！”帕齐责备地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	It	was	your	going	that	saved	him	,	"	declared	the	doctor	.
"	它	曾是	你的	去	那	已保存	他	,	"	声明	这	医生	.

“是你去救了他，”医生说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	I	promised	to	keep	him	alive	,	for	that	little	wife	of	his	,
"	我	承诺	到	保持	他	活	,	为了	那	小的	妻子	的	他的	,

“我答应过要让他活下去，为了他那娇弱的妻子。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈsuːm] ['despərət]

and	when	he	took	a	turn	for	the	worse	I	had	to	assume	desperate
和	什么时候	他	采取	一个	转动	为了	这	更糟	我	有	到	认为	绝望的

['tʃænsɪz] — [wɪtʃ] [wʌn] [aʊt] .

chances	—	which	won	out	.
机会	—	哪个	韩元	出去	.

当他病情恶化时，我不得不孤注一掷——结果却成功了。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['beldʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ʌp] [ðə; ði]

"	Meantime	the	big	Belgian	woman	and	her	children	had	been	helped	up	the
"	与此同时	这	大的	比利时人	女士	和	她	孩子们	有	到过	帮助	向上	这

['lædər] [baɪ] ['hendərsən] ,

ladder	by	Henderson	,
梯子	经过	亨德森	,

与此同时，亨德森帮助那位身材高大的比利时妇女和她的孩子们爬上了梯子。

[huː] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [baɪ] , [əˈweɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪˈspoʊz(ə)l] .

who	stood	respectfully	by	,	awaiting	orders	for	their	disposal	.
WHO	站立	尊敬	经过	,	等待中	订单	为了	他们的	处理	.

他们恭敬地站在一旁，等待处置命令。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['stedəli] [ə'pɑːn]

The	mother	had	her	eye	on	the	shore	and	was	scowling	steadily	upon
这	母亲	有	她	眼睛	在	这	支撑	和	曾是	皱眉	稳步	之上

[ˌaɪ 'tiː] [wen] ['lɪt(ə)l] ['mɔri] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [tuː; tə] [griːt]

it	when	little	Maurie	came	on	deck	and	strolled	toward	Mr	.	Merrick	to	greet
它	什么时候	小的	莫里	来了	在	甲板	和	漫步	朝向	先生	.	梅里克	到	迎接

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

him	on	his	return	.
他	在	他的	返回	.

母亲的目光一直注视着岸边，眉头紧锁。这时，小莫里走到甲板上，朝梅里克先生走去，迎接他归来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən]

he	had	approached	to	within	a	dozen	feet	of	the	group	when	the	woman
他	有	接近	到	之内	一个	打	脚	的	这	团体	什么时候	这	女士

[æt; ət][ðə; ði][reɪl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

at	the	rail	suddenly	turned	and	saw	him	.
在	这	轨	突然	转向	和	锯	他	.

当他走到离那群人不到十几英尺的地方时，栏杆边的女人突然转过身看到了他。

" [ɑː'hɑː] — [mɒn]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

"	Aha	—	mon	Henri	!
"	啊哈	—	星期一	亨利	!

“啊哈——我的亨利！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

"	she	cried	and	made	a	dash	toward	him	with	outstretched	arms	.
"	她	哭	和	制成	一个	短跑	朝向	他	和	伸展	武器	.

她哭着张开双臂朝他扑去。

" [klɜ'ɛt] !

"	Clarette	!
"	克拉雷特	!

“克拉雷特！”

" ['mɔri] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [hiː; hi] [gruː] ['pælɪd] ; [hiː; hi] ['trembld] .

"	Maurie	stopped	short	;	he	grew	pallid	;	he	trembled	.
"	莫里	停止	短的	;	他	生长	苍白	;	他	颤抖	.

“莫里突然停住了脚步；他脸色苍白；他浑身颤抖。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪt][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

But	he	did	not	await	her	coming	.
但	他	做过	不是	等待	她	未来	.

但他并没有等她来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl]

With	a	howl	that	would	have	shamed	a	wild	Indian	he	leaped	upon	the	rail
和	一个	嗥	那	会	有	羞愧	一个	荒野	印度	他	跳跃	之上	这	轨

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

and	made	a	dive	into	the	water	below	.
和	制成	一个	潜水	进入	这	水	以下	.

他发出了一声足以让印第安野人都感到羞愧的嚎叫，跳上栏杆，纵身跃入下面的水中。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ,

Even	as	her	engulfing	arms	closed	around	the	spot	where	he	had	stood	,
甚至	作为	她	吞噬	武器	关闭	大约	这	点	在哪里	他	有	站立	,

即使她张开双臂将他刚才站立的地方紧紧环抱住，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['splʌtər] [ðæt] [druː] ['evriwʌn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ]

there	was	a	splash	and	splutter	that	drew	everyone	to	the	side	to	watch
那里	曾是	一个	溅	和	溅射	那	画	每个人	到	这	边	到	手表

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [swɪm] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] .

the	little	Belgian	swim	frantically	to	the	docks	.
这	小的	比利时人	游泳	疯狂地	到	这	码头	.

一阵哗啦啦的响声吸引了所有人的目光，他们纷纷跑到一边观看这个比利时小女孩拼命地游向码头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [græbd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ɑːrm][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] .

The	woman	grabbed	a	child	with	either	arm	and	held	them	up	.
这	女士	抓住	一个	孩子	和	任何一个	手臂	和	握住	他们	向上	.

那名女子用两只胳膊抓住一个孩子，把他举了起来。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ðə; ði] ['kaʊərd] — [ðə; ði] ['treɪtər] — [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]

"	There	is	your	father	—	the	coward	—	the	traitor	—	the	deserter	of	his	loving
"	那里	是	你的	父亲	—	这	懦夫	—	这	叛徒	—	这	逃兵	的	他的	爱

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“这就是你的父亲——懦夫——叛徒——抛弃了他深爱的家庭的人。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [jet] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː]

He	thinks	to	escape	;	but	we	shall	capture	him	yet	,	and	when	we	do
他	思考	到	逃脱	;	但	我们	将	捕获	他	然而	,	和	什么时候	我们	做

— "

—	"
—	"

他妄图逃脱；但我们终究会抓住他，等我们抓住他的时候——”

" ['hɜːri] , ['fɑːðər] , " [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ɔːr] [ʃiːl] [get][juː; jʊ] .

"	Hurry	,	father	,	"	screamed	the	little	girl	,	"	or	she'll	get	you	.
"	匆忙	,	父亲	,	"	尖叫	这	小的	女孩	,	"	或者	壳	得到	你	.

“爸爸，快点！”小女孩尖叫道，“不然她会抓到你的。”

" [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][set][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪlɪŋ] ['dɪzməli] .

"	A	slap	on	the	mouth	silenced	her	and	set	the	boy	wailing	dismally	.
"	一个	拍击	在	这	嘴	沉默	她	和	放	这	男生	哀嚎	令人沮丧地	.

“一记耳光让她噤声，男孩则发出凄惨的哀嚎。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [haʊl] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

The	boy	was	accustomed	to	howl	without	provocation	.
这	男生	曾是	习惯	到	嗥	没有	挑衅	.

这个男孩习惯于无缘无故地嚎叫。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

He	kicked	his	mother	until	she	let	him	down	.
他	踢	他的	母亲	直到	她	让	他	向下	.

他踢他母亲，直到她让他失望为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['oʊnli] - [hed] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtər] .

By	this	time	they	could	discern	only	Maurie's	head	bobbing	in	the	distant	water	.
经过	这	时间	他们	可以	辨别	仅有的	-	头	上下摆动	在	这	遥远	水	.

这时，他们只能看到莫里的脑袋在远处的水面上上下晃动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ræn] ['drɪpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

Presently	**he**	**clambered**	**up**	**the**	**dock**	**and**	**ran**	**dripping**	**toward**	**the**	**city**	**,**	**disappearing**
目前	他	攀爬	向上	这	码头	和	跑	滴落	朝向	这	城市	,	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

among	**the**	**buildings**	**.**
之中	这	建筑物	.

他随即爬上码头，浑身湿透地朝城市跑去，消失在建筑物之间。

" ['mædəm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , ['stɜːrnli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːst] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [ʃoʊ'fɜːr] [wiː; wi]

"	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**John**	**,**	**sternly**	**,**	**"**	**you**	**have**	**cost**	**us**	**the**	**best**	**chauffeur**	**we**
"	女士	,	"	说	叔叔	约翰	,	严厉地	,	"	你	有	成本	我们	这	最好的	司机	我们

['evər] [hæd; həd] .

ever	**had**	**.**
曾经	有	.

“夫人，”约翰叔叔严厉地说，“你让我们失去了有史以来最好的司机。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**She**	**did**	**not**	**understand**	**English**	**,**
"	她	做过	不是	理解	英语	,

她不懂英语，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] [ɪn] ['mɪstər] . ['mɛrɪks] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn] [æn; ən]

but	**she**	**shook**	**her**	**fist**	**in**	**Mr**	**.**	**Merrick's**	**face**	**and**	**danced**	**around**	**in**	**an**
但	她	摇晃	她	拳头	在	先生	.	梅里克的	脸	和	跳舞	大约	在	一个

[ˌelə'fæntiːn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [frentʃ] .

elephantine	**fashion**	**and**	**jabbered**	**a**	**stream**	**of**	**French**	**.**
大象	时尚	和	喋喋不休	一个	溪流	的	法语	.

但她却对着梅里克先生的脸挥舞拳头，像大象一样跳来跳去，嘴里还不停地说着法语。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	**What**	**does**	**she**	**say**	**?**
"	什么	做	她	说	?

她说了什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['pætsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [siːn] .

"	**he**	**asked**	**Patsy**	**,**	**who**	**was**	**laughing**	**merrily**	**at**	**the**	**absurd**	**scene**	**.**
"	他	问	帕齐	,	WHO	曾是	笑	兴高采烈地	在	这	荒诞	场景	.

“他问帕齐，帕齐正对着这荒诞的场景开怀大笑。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [wʌns] .

"	**She**	**demands**	**to**	**be**	**put**	**ashore**	**at**	**once**	**.**
"	她	需求	到	是	放	岸上	在	一次	.

她要求立即上岸。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [pʊr] ['mɔri] [ɪn] ['perəl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] ? "

But	**shall**	**we**	**do**	**that**	**,**	**and**	**put**	**poor**	**Maurie**	**in**	**peril**	**of**	**being**	**overtaken**	**?**	**"**
但	将	我们	做	那	,	和	放	贫穷的	莫里	在	危险	的	存在	被超越	?	"

但我们真的要这样做吗？岂不是让可怜的莫里面临被追赶的危险?

" [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

"	**Self**	**preservation**	**is**	**the**	**first**	**law**	**of**	**nature**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**replied**	**Uncle**	**John**	**.**
"	自己	保存	是	这	第一的	法律	的	自然	,	我的	亲爱的	,	"	回复	叔叔	约翰	.

“自保是自然界的第一法则，亲爱的，”约翰叔叔回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['mɔri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	**I'm**	**sorry**	**for**	**Maurie**	**,**	**but**	**he**	**alone**	**is**	**responsible**	**.**
"	我是	对不起	为了	莫里	,	但	他	独自的	是	负责任的	.

“我为莫里感到难过，但这件事完全是他一个人的责任。”

['hendərsən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪlər] , " [pʊt] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'ʃɔ:r] [æz; əz] [su:n]
Henderson , " he added , turning to the sailor , " put this woman ashore as soon
亨德森 , " 他 额外 , 转弯 到 这 水手 , " 放 这 女士 岸上 作为 很快
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“亨德森，”他转向水手补充道，“尽快把这个女人送上岸。”

[wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
We've had enough of her .
我们已经 有 足够的 的 她 .

我们受够她了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[pər'pleksɪŋ] ['prɔ:bləms]
PERPLEXING PROBLEMS
令人费解 问题

令人困惑的问题

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ni:ˌju:pɔ:rt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
Although the famous battle of Nieuport had come to an end ,
虽然 这 著名的 战斗 的 纽波特 有 来 到 一个 结尾 ,

虽然著名的纽波特战役已经结束，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [west] ['flændərz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['oʊvər] .
the fighting in West Flanders was by no means over .
这 斗争 在 西方 弗兰德斯 曾是 经过 不 方法 超过 .

西弗兰德斯的战斗远未结束。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [wɔ:r][weɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf]
All along the line fierce and relentless war waged without interruption and if
全部 沿着 这 线 凶猛的 和 狠 战争 发动 没有 中断 和 如果
['ni:ðər] [saɪd][kʊd; kəd][kleɪm] ['vɪktəri] ,
neither side could claim victory ,
两者都不 边 可以 宣称 胜利 ,

沿途战事激烈而无情，双方都未能取得胜利。

['ni:ðər] [saɪd] ['sʌfərd] [dɪ'fi:t] .
neither side suffered defeat .
两者都不 边 遭受 击败 .

双方均未尝败绩。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] [fel] ; ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] [limpt] [tu:; tə][ðə; ði]
Day after day hundreds of combatants fell ; hundreds of disabled limped to the
天 后 天 数百 的 战斗人员 跌倒 ; 数百 的 已禁用 跛行 到 这
[rɪr] ;
rear ;
后部 ;

一天又一天，数百名战士倒下；数百名伤残军人跛着脚退到后方；

['hʌndrədz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] .
hundreds were made prisoners .
数百 是 制成 囚犯 .

数百人被俘。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

And	always	a	stream	of	reinforcements	came	to	take	the	places	of	the
和	总是	一个	溪流	的	增援部队	来了	到	拿	这	地方	的	这

['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

missing	ones	.
丢失的	一个	.

总会有源源不断的援军赶来填补缺席人员的位置。

[taʊnz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] ;

Towns	were	occupied	to	-	day	by	the	Germans	,	to	-	morrow	by	the	Allies	;
城镇	是	占领	到	-	天	经过	这	德国人	,	到	-	明天	经过	这	盟国	;

今天城镇被德军占领，明天就被盟军占领；

[frʌm; frəm] ['niːjuːpɔːrt] [ɑːn] [pæst] [dɪksmjuːd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['iprɔ] [ðə; ðɪ] [daɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd]

from	Nieuport	on	past	Dixmude	and	beyond	Ypres	the	dykes	had	been	opened
从	纽波特	在	过去的	迪克斯穆德	和	超过	伊普尔	这	堤坝	有	到过	打开

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wʌn] [væst] [leɪk] .

and	the	low	country	was	one	vast	lake	.
和	这	低的	国家	曾是	一	广阔的	湖	.

从纽波特到迪克斯穆德，再到伊普尔，堤坝都被打开了，低地变成了一个巨大的湖泊。

[ðə; ðɪ] ['oʊnlɪ] [ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['terətɔːri] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [roʊdz] [bɪlt] [haɪ]

The	only	approaches	from	French	territory	were	half	a	dozen	roads	built	high
这	仅有的	方法	从	法语	领土	是	一半	一个	打	道路	建造	高的

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [laɪn] ,

above	the	water	line	,
多于	这	水	线	,

从法国领土进入该地区的唯一途径是六条建在水位线以上高处的道路。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [dɪ'fens] .

which	rendered	them	capable	of	stubborn	defence	.
哪个	渲染	他们	有能力的	的	固执的	防御	.

这使它们具备了顽强抵抗的能力。

[dʌn'kɜːrk] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrvz] — ['ɪŋglɪʃ] , ['beldʒən] [ænd; ənd] [frentʃ] .

Dunkirk	was	thronged	with	reserves	—	English	,	Belgian	and	French	.
敦刻尔克	曾是	熙熙攘攘	和	储备	—	英语	,	比利时人	和	法语	.

敦刻尔克挤满了预备役人员——英国人、比利时人和法国人。

[ðə; ðɪ] ['tɜːrkoʊz] [ænd; ənd] [iːst] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	Turcos	and	East	Indians	were	employed	by	the	British	in	this	section	and
这	土耳其人	和	东方	印度人	是	受雇	经过	这	英国	在	这	部分	和

[wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [si'viljənz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

were	as	much	dreaded	by	the	civilians	as	the	enemy	.
是	作为	很多	令人恐惧的	经过	这	平民	作为	这	敌人	.

土耳其人和东印度人受雇于英国人，驻扎在这一地区，他们像敌人一样令平民百姓感到恐惧。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [strɪkt] [ɪn] [dʌn'kɜːrk] [æz; əz] [æt; ət]

Uncle	John	noticed	that	military	discipline	was	not	so	strict	in	Dunkirk	as	at
叔叔	约翰	注意到	那	军队	纪律	曾是	不是	所以	严格的	在	敦刻尔克	作为	在

[ɔ'stend, 'ɔstend] ;

Ostend	;
奥斯坦德	;

约翰叔叔注意到敦刻尔克的军事纪律不如奥斯坦德那么严格；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [waɪl] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [taʊn]

but	the	Germans	had	but	one	people	to	control	while	the	French	town
但	这	德国人	有	但	一	人们	到	控制	尽管	这	法语	镇

[wʌz; wəz] [hoʊst] [tuː; tə] ['meni] [neiʃəns] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] .

was	host	to	many	nations	and	races	.
曾是	主持人	到	许多	国家	和	种族	.

但德国人只需要控制一个民族，而法国小镇却居住着许多民族和种族。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Strange	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	出现	,

虽然这看起来很奇怪，

[ðə; ðiː][wɔːr][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː]

the	**war**	**was**	**growing**	**monotonous**	**to**	**those**	**who**	**were**	**able**	**to**	**view**	**it**
这	战争	曾是	生长	单调	到	那些	WHO	是	有能力的	到	看法	它

['kloʊsli] ,

closely	**,**
密切	,

对于那些能够近距离观察战争的人来说，战争变得越来越单调乏味。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] ['despərət] , [kən'tɪnjuəs]

perhaps	**because**	**nothing**	**important**	**resulted**	**from**	**all**	**the**	**desperate**	**,**	**continuous**
也许	因为	没有什么	重要的	结果	从	全部	这	绝望的	,	连续的

['faɪtɪŋ] .

fighting	**.**
斗争	.

或许是因为所有这些绝望而持续的战斗并没有取得任何重要的成果。

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [voʊ'keɪʃənz] [waɪl] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ænd; ənd] ['bulits]

The	**people**	**were**	**pursuing**	**their**	**accustomed**	**vocations**	**while**	**shells**	**burst**	**and**	**bullets**
这	人们	是	追求	他们的	习惯	职业	尽管	贝壳	爆裂	和	子弹

[wɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

whizzed	**around**	**them**	**.**
嗖嗖	大约	他们	.

炮弹爆炸，子弹呼啸而过，人们依然如常地从事着各自的工作。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wət'evər] [ðə; ðiː] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [neiʃəns]

They	**must**	**manage**	**to**	**live**	**,**	**whatever**	**the**	**outcome**	**of**	**this**	**struggle**	**of**	**nations**
他们	必须	管理	到	居住	,	任何	这	结果	的	这	斗争	的	国家

[maɪt] [biː; bi] .

might	**be**	**.**
可能	是	.

无论这场国家间斗争的结果如何，他们都必须想办法活下去。

[ə'bɔːrd] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] .

Aboard	**the**	**American**	**hospital**	**ship**	**there**	**was**	**as**	**yet**	**no**	**sense**	**of**	**monotony**	**.**
船上	这	美国人	医院	船	那里	曾是	作为	然而	不	感觉	的	单调	.

美国医院船上还没有出现单调乏味的感觉。

[ðə; ðiː] [θriː] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpi]

The	**three**	**girls**	**who**	**had**	**conceived**	**and**	**carried**	**out**	**this**	**remarkable**	**philanthropy**
这	三	女孩们	WHO	有	构思	和	携带	出去	这	卓越	慈善事业

[wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv]

were	**as**	**busy**	**as**	**bees**	**during**	**all**	**their**	**waking**	**hours**	**and**	**the**	**spirit**	**of**
是	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	期间	全部	他们的	醒来	小时	和	这	精神	的

['helpf(ə)l] ['tʃærəti] [soʊ] ['strɔːŋli] [pə'zest] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn]

helpful	**charity**	**so**	**strongly**	**possessed**	**them**	**that**	**all**	**their**	**thoughts**	**were**	**centered**	**on**
有帮助	慈善机构	所以	强烈	拥有	他们	那	全部	他们的	想法	是	居中	在

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	**work**	**.**
他们的	工作	.

构思并实施这项非凡慈善事业的三位女孩，醒着的每一刻都像蜜蜂一样忙碌，她们心中充满了助人为乐的慈善精神，以至于她们所有的心思都集中在工作上。

[noʊ] [tuː] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

No	two	cases	were	exactly	alike	and	it	was	interesting	,	to	the	verge	of
不	二	案例	是	确切地	同样	和	它	曾是	有趣的	,	到	这	边缘	的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

没有两个案例是完全相同的，这很有趣，甚至令人着迷。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['triːtmənts] [ʌv; əv] ['daɪvərz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] .

to	watch	the	results	of	various	treatments	of	divers	wounds	and	afflictions	.
到	手表	这	结果	的	各种各样的	治疗	的	潜水员	伤口	和	苦难	.

观察各种潜水员伤病治疗的效果。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['ɔːf(ə)n] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [æz; əz]

The	girls	often	congratulated	themselves	on	having	secured	so	efficient	a	surgeon	as
这	女孩们	经常	恭喜	他们自己	在	拥有	安全	所以	高效的	一个	外科医生	作为

['dɑːktər] [gɪz] ,

Doctor	Gys	,
医生	gys	,

女孩们常常为自己能找到像吉斯医生这样医术精湛的外科医生而感到自豪。

[huː] ['glɔːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] , [beɪst] [ɑːn] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

who	gloried	in	his	work	,	and	whose	judgment	,	based	on	practical	experience	,
WHO	光荣的	在	他的	工作	,	和	谁	判断	,	基于	在	实际的	经验	,

[wʌz; wəz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] .

was	comprehensive	and	unfailing	.
曾是	综合的	和	永不失败	.

他以自己的工作为荣，并且凭借实践经验做出的判断全面而准确。

[ðə; ði] ['mænz] ['hɔːrəbli] [kən'tɔːrtɪd] [fitʃər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz]

The	man's	horribly	contorted	features	had	now	become	so	familiar	to	the	girls
这	男人的	糟糕透了	扭曲的	特征	有	现在	变得	所以	熟悉的	到	这	女孩们

[ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] — [ən'les] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['nuːli]

that	they	seldom	noticed	them	—	unless	a	cry	of	fear	from	some	newly
那	他们	很少	注意到	他们	—	除非	一个	哭	的	害怕	从	一些	新

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ˈʌn'nəːvd] ['peɪʃ(ə)nt] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

arrived	and	unnerved	patient	reminded	them	that	the	doctor	was	exceedingly
到达的	和	不安	病人	提醒	他们	那	这	医生	曾是	非常

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] .

repulsive	to	strangers	.
丑恶	到	陌生人	.

男人那可怕的扭曲面容如今已为女孩们所熟知，以至于她们很少注意到他——除非某个新来的、惊恐的病人发出恐惧的叫喊，提醒她们这位医生对陌生人来说极其令人厌恶。

[noʊ] [wʌn] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [groʊ'tesk] ['hɪdiəsnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɑːktər] [gɪz] [hɪm'self] .

No	one	recognized	this	grotesque	hideousness	more	than	Doctor	Gys	himself	.
不	一	认可	这	怪诞	丑陋	更多的	比	医生	gys	他自己	.

没有人比吉斯医生本人更清楚地认识到这种怪诞丑陋的景象。

[wen] [wʌn] [pʊr] ['frentʃmən] [daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [naɪf] ,

When	one	poor	Frenchman	died	under	the	operating	knife	,
什么时候	一	贫穷的	法国人	死亡	在下面	这	操作	刀	,

当一位可怜的法国人死在手术刀下时，

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [feɪs] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

staring	with	horror	into	the	uncanny	face	the	surgeon	bent	over	him	,
凝视	和	恐怖	进入	这	不可思议	脸	这	外科医生	弯曲	超过	他	,

他惊恐地盯着那张诡异的脸，外科医生俯身靠近他。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][end] .

Beth	was	almost	sure	the	fright	had	hastened	his	end	.
贝丝	曾是	几乎	当然	这	惊吓	有	加快	他的	结尾	.

贝丝几乎可以肯定，这场惊吓加速了他的死亡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [gɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɑːn] [dek] ,

She	said	to	Gys	that	evening	,	when	they	met	on	deck	,
她	说	到	gys	那	晚上	,	什么时候	他们	遇见	在	甲板	,

那天晚上，她和吉斯在甲板上相遇时，她对吉斯说：

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk][ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] ?

"	Wouldn't	it	be	wise	for	you	to	wear	a	mask	in	the	operating	room	?
"	不会	它	是	明智的	为了	你	到	穿	一个	面具	在	这	操作	房间	?

“在手术室里戴口罩难道不是明智之举吗？”

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['spredɪŋ] ['oʊvər]

"	He	considered	the	suggestion	a	moment	,	a	deep	flush	spreading	over
"	他	经过考虑的	这	建议	一个	片刻	,	一个	深的	冲洗	传播	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

his	face	;	then	he	nodded	gravely	.
他的	脸	;	然后	他	点头	严重地	.

他思考了一会儿这个建议，脸上泛起深深的红晕；然后他郑重地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	It	may	be	an	excellent	idea	,	"	he	agreed	.
"	它	可能	是	一个	出色的	主意	,	"	他	同意	.

“这或许是个绝妙的主意，”他同意道。

" [wʌns] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [prə'poʊzd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæsk] [wer'evər] [aɪ] [went] ,

"	Once	,	a	couple	of	years	ago	,	I	proposed	wearing	a	mask	wherever	I	went	,
"	一次	,	一个	夫妻	的	年	前	,	我	建议的	穿着	一个	面具	无论	我	去	,

“几年前，我曾提议无论去哪里都戴口罩。”

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'trækt]

but	my	friends	assured	me	the	effect	would	be	so	marked	that	it	would	attract
但	我的	朋友们	保证	我	这	影响	会	是	所以	标记	那	它	会	吸引

[tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	me	an	embarrassing	amount	of	attention	.
到	我	一个	尴尬的	数量	的	注意力	.

但我的朋友们向我保证，效果会非常显著，会给我带来尴尬的关注。

[aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ɔːl][aɪ] [miːt]

I	have	trained	myself	to	bear	the	repulsion	involuntarily	exhibited	by	all	I	meet
我	有	受过训练	我	到	熊	这	排斥	不由自主	展出	经过	全部	我	见面

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ,

and	have	taught	myself	to	take	a	philosophic	,
和	有	教授	我	到	拿	一个	哲学	,

我已经训练自己忍受我遇到的所有人不由自主地表现出的厌恶，并学会了用哲学的态度看待这一切。

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪk(ə)l] , [vjuː] [ʌv; əv][maɪ]['feɪʃ(ə)l] ['blemɪʃiz] ;

if	somewhat	cynical	,	view	of	my	facial	blemishes	;
如果	有些	愤世嫉俗	,	看法	的	我的	面部的	瑕疵	;

如果带着些许愤世嫉俗的眼光看待我的面部瑕疵；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæsk] [maɪt] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['peɪʃnts] .

yet	in	this	work	I	can	see	how	a	mask	might	be	merciful	to	my	patients	.
然而	在	这	工作	我	能	看	如何	一个	面具	可能	是	仁慈	到	我的	患者	.

然而，在这项工作中，我意识到口罩或许能给我的病人带来一些恩惠。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,

I	will	experiment	a	bit	along	this	line	,	if	you	will	help	me	,
我	将要	实验	一个	少量	沿着	这	线	,	如果	你	将要	帮助	我	,

如果你能帮我，我将沿着这个方向做一些实验。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] . "

and	we'll	see	what	we	can	accomplish	.	"
和	出色地	看	什么	我们	能	完成	.	"

我们将看看能取得怎样的成绩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [ɪn]

"	You	must	not	think	,	"	she	said	quietly	,	for	she	detected	a	little	bitterness	in
"	你	必须	不是	思考	,	"	她	说	悄悄	,	为了	她	检测到	一个	小的	苦味	在

[hɪz; ɪz] [toʊn] ,

his	tone	,
他的	语气	,

“你不要胡思乱想，”她平静地说，因为她听出他语气中带有一丝苦涩。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .

"	that	you	are	in	any	way	repulsive	to	those	who	know	you	well	.
"	那	你	是	在	任何	方式	丑恶	到	那些	WHO	知道	你	出色地	.

“你让那些了解你的人感到反感。”

[wiː; wi][ɔːl][əd'maɪər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɑːr; ər] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt]

We	all	admire	you	as	a	man	and	are	grieved	at	the	misfortunes	that
我们	全部	钦佩	你	作为	一个	男人	和	是	伤心	在	这	不幸	那

['mɑːrd] [jʊr; jər] [fitʃər] .

marred	your	features	.
受损	你的	特征	.

我们都非常敬佩你的为人，也为你的容貌因不幸而受损感到惋惜。

['æftər] [ɔːl] , ['dɑːktər] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['seldəm] [dʒʌdʒ] [wʌn] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] . "

After	all	,	Doctor	,	people	of	intelligence	seldom	judge	one	by	appearances	.	"
后	全部	,	医生	,	人们	的	智力	很少	法官	一	经过	外貌	.	"

毕竟，医生，有智慧的人很少会以貌取人。

" [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	However	they	may	judge	me	,	"	said	he	,	"	I'm	a	failure	.
"	然而	他们	可能	法官	我	,	"	说	他	,	"	我是	一个	失败	.

“无论他们如何评价我，”他说，“我都是个失败者。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][əd'maɪər][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] .

You	say	you	admire	me	as	a	man	,	but	you	don't	.
你	说	你	钦佩	我	作为	一个	男人	,	但	你	不	.

你说你欣赏我这个人，但其实你并不欣赏。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['flætəri] .

It's	just	a	bit	of	diplomatic	flattery	.
它是	只是	一个	少量	的	外交	奉承	.

这只是外交上的奉承而已。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] , [aɪl] [æd'mɪt] ,

I'm	a	good	doctor	and	surgeon	,	I'll	admit	,
我是	一个	好的	医生	和	外科医生	,	患病的	承认	,

我承认，我是一名优秀的医生和外科医生。

[bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'pelənt] [ðæn; ðən][maɪ] ['kaʊərdli] ['neɪtʃər] .

but	my	face	is	no	more	repellent	than	my	cowardly	nature	.
但	我的	脸	是	不	更多的	驱虫剂	比	我的	胆小	自然	.

但我的长相并不比我的懦弱本性更令人厌恶。

[mɪs] [beiθ; beθ] , [aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['kaʊərdɪs] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'test] [maɪ] ['gæstli]

Miss	Beth	,	I	hate	myself	for	my	cowardice	far	more	than	I	detest	my	ghastly
错过	贝丝	,	我	恨	我	为了	我的	怯懦	远的	更多的	比	我	厌恶	我的	阴森

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

贝丝小姐，我恨自己的懦弱远胜于厌恶自己丑陋的容貌。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['remədi] ['iːðər] ['diːfekt] . "

Yet	I	am	powerless	to	remedy	either	defect	.	"
然而	我	是	无力	到	补救	任何一个	缺点	.	"

但我无力弥补这两个缺陷。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][tɜːrm][jʊr; jər] ['kaʊərdɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] , "

"	I	believe	that	what	you	term	your	cowardice	is	merely	a	physical	weakness	,	"
"	我	相信	那	什么	你	学期	你的	怯懦	是	仅仅	一个	身体的	弱点	,	"

[dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .

declared	the	girl	.
声明	这	女孩	.

“我认为你所谓的懦弱只不过是生理上的弱点，”女孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

"	It	must	have	been	caused	by	the	suffering	you	endured	at	the	time	of
"	它	必须	有	到过	导致	经过	这	痛苦	你	忍受	在	这	时间	的

[jʊr; jər] ['veriəs] ['ɪndʒəriz] .

your	various	injuries	.
你的	各种各样的	受伤	.

“这一定是由于你在遭受各种伤害时所承受的痛苦造成的。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['friːkwəntli] [ʌn'nɜːvz] [wʌn] ,

I	have	noticed	that	suffering	frequently	unnerves	one	,
我	有	注意到	那	痛苦	频繁地	令人不安	一	,

我注意到，经常遭受苦难会使人心神不宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['terər] [ʌv; əv]

and	that	a	person	who	has	once	been	badly	hurt	lives	in	nervous	terror	of
和	那	一个	人	WHO	有	一次	到过	糟糕	伤害	生活	在	紧张的	恐怖	的

['biːɪŋ] [hɜːrt] [ə'gen] . "

being	hurt	again	.	"
存在	伤害	再次	.	"

而且，曾经受过重伤的人会一直生活在对再次受伤的恐惧之中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	are	very	kind	to	try	to	excuse	my	fault	,	"	said	he	,
"	你	是	非常	种类	到	尝试	到	原谅	我的	过错	,	"	说	他	,

“您真是太仁慈了，愿意原谅我的错误，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] — [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʌp] . "

"	but	the	truth	is	I	have	always	been	a	coward	—	from	boyhood	up	.	"
"	但	这	真相	是	我	有	总是	到过	一个	懦夫	—	从	童年	向上	.	"

“但事实是，我从小就是个懦夫。”

" [jet] [juː; jʊ] [im'bɑːkt] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [ekspɪ'dɪʃnz] . "

"	Yet	you	embarked	on	all	those	dangerous	expeditions	.	"
"	然而	你	启航	在	全部	那些	危险的	探险	.	"

“然而，你却踏上了所有那些危险的探险之旅。”

" [jes] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ; [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊərd] [fleʃ] , [soʊ]

"	Yes	,	just	to	have	fun	with	myself	;	to	sneer	at	the	coward	flesh	,	so
"	是的	,	只是	到	有	乐趣	和	我	;	到	冷笑	在	这	懦夫	肉	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“是的，只是为了自娱自乐；可以说是嘲笑懦弱的肉体。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['deɪndʒəz] ,

I	used	to	long	for	dangers	,
我	用过的	到	长的	为了	危险	,

我曾经渴望危险，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [dʒɪr][æt; ət][ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [aɪ]

and	when	they	came	upon	me	I	would	jeer	at	and	revile	the	quaking	I
和	什么时候	他们	来了	之上	我	我	会	嘲笑	在	和	唾骂	这	震动	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .

could	not	repress	.
可以	不是	抑	.

当他们靠近我时，我会嘲笑和辱骂我无法抑制的颤抖。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['bɑːdi]['ɪntuː]['perəl][ænd; ənd] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] .

I	pushed	my	shrinking	body	into	peril	and	exulted	in	the	punishment	it	received	.
我	推动	我的	收缩	身体	进入	危险	和	欣喜若狂	在	这	惩罚	它	已收到	.

我将日渐萎缩的身体推向危险，并为它所受到的惩罚而感到欣喜。

" [beiθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .

"	Beth	looked	at	him	wonderingly	.
"	贝丝	看起来	在	他	惊奇地	.

贝丝疑惑地看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	are	a	strange	man	,	indeed	,	"	said	she	.
"	你	是	一个	奇怪的	男人	,	的确	,	"	说	她	.

“你真是个奇怪的人，”她说。

" ['riːəli] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [æt; ət][ɔːl] .

"	Really	,	I	cannot	understand	your	mental	attitude	at	all	.
"	真的	,	我	不能	理解	你的	精神的	态度	在	全部	.

“说真的，我完全无法理解你的这种心态。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['gliːfəli] .

"	He	chuckled	and	rubbed	his	hands	together	gleefully	.
"	他	轻笑	和	摩擦	他的	双手	一起	兴高采烈地	.

他轻笑一声，高兴地搓着手。

" [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	,	"	he	returned	,	"	for	I	know	what	causes	it	.
"	我	能	,	"	他	返回	,	"	为了	我	知道	什么	原因	它	.

“我可以，”他回答说，“因为我知道是什么原因造成的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [stɪl] ['siːmɪŋ] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət]

"	And	then	he	went	away	and	left	her	,	still	seeming	highly	amused	at
"	和	然后	他	去	离开	和	左边	她	,	仍然	似乎	高度	觉得好笑	在

[hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] .

her	bewilderment	.
她	困惑	.

“然后他就走了，留下她一个人，似乎仍然对她困惑的表情感到非常好笑。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [gɪz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [mæsk] [drɔːn] [ə'krɔːs]

In	the	operating	room	the	next	day	Gys	appeared	with	a	rubber	mask	drawn	across
在	这	操作	房间	这	下一个	天	gys	出现	和	一个	橡皮	面具	绘制	穿过

[hɪz; ɪz] [fitʃər] .

his	features	.
他的	特征	.

第二天，吉斯出现在手术室里，脸上画着一个橡胶面具。

[ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

The	girls	decided	that	it	certainly	improved	his	appearance	,
这	女孩们	决定	那	它	当然	改进	他的	外貌	,

女孩们一致认为这确实让他的外表更好看了。

[ɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [mæskt] [feɪs] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

odd	as	the	masked	face	might	appear	to	strangers	.
奇怪的	作为	这	戴面具	脸	可能	出现	到	陌生人	.

虽然戴着面具的脸在陌生人看来可能很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrz][ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ['iːvənd] [ðə; ði]

It	hid	the	dreadful	nose	and	the	scars	and	to	an	extent	evened	the
它	隐藏	这	可怕	鼻子	和	这	疤痕	和	到	一个	程度	甚至	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

size	of	the	eyes	,
尺寸	的	这	眼睛	,

它遮住了难看的鼻子和疤痕，并在一定程度上使眼睛的大小显得更匀称。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piəd] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'laɪk] .

for	the	holes	through	which	he	peered	were	made	alike	.
为了	这	孔	通过	哪个	他	窥视	是	制成	同样	.

他用来窥视的那些洞都是一样的。

[gɪz] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][mæsk]

Gys	was	himself	pleased	with	the	device	,	for	after	that	he	wore	the	mask
gys	曾是	他自己	高兴	和	这	设备	,	为了	后	那	他	穿着	这	面具

['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ,

almost	constantly	,
几乎	不断地	,

吉斯本人对这个装置很满意，因为之后他几乎一直戴着这个面具。

['oʊnli] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][sæt][ɑːn] [dek] .

only	laying	it	aside	during	the	evenings	when	he	sat	on	deck	.
仅有的	躺下	它	旁边	期间	这	晚上	什么时候	他	卫星	在	甲板	.

只有晚上坐在甲板上时才会把它放在一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dentən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] —

It	was	three	days	after	the	arrival	of	Mrs	.	Denton	and	her	mother	—
它	曾是	三	天	后	这	到达	的	太太	.	丹顿	和	她	母亲	—

[huːz] ['ædvent][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [tɔːrd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɛldʒənz]

whose	advent	had	accomplished	much	toward	promoting	the	young	Belgian's
谁	来临	有	完成	很多	朝向	推广	这	年轻的	比利时的

[ˌkɑːnvə'lesns] — [wen] ['lɪt(ə)l] ['mɔri] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærə'belə] .

convalescence	—	when	little	Maurie	suddenly	reappeared	on	the	deck	of	the	Arabella	.
恢复期	—	什么时候	小的	莫里	突然	再次出现	在	这	甲板	的	这	阿拉贝拉	.

丹顿夫人和她的母亲抵达三天后——她们的到来对促进这位年轻的比利时人的康复起到了很大的作用——小莫里突然出现在阿拉贝拉号的甲板上。

" [oʊ] , " [sed] ['pætsi] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['brekfəst] , " [wer]

"	Oh	,	"	said	Patsy	,	finding	him	there	when	she	came	up	from	breakfast	,	"	where
"	哦	,	"	说	帕齐	,	寻找	他	那里	什么时候	她	来了	向上	从	早餐	,	"	在哪里

[ɪz] [klɔ'ɛt] ?

is	Clarette	?
是	克拉雷特	?

“哦，”帕齐吃完早饭上来时发现他在那里，说道，“克拉雷特在哪里？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	do	not	live	together	,	just	now	,	"	said	he	.
"	我们	做	不是	居住	一起	,	只是	现在	,	"	说	他	.

“我们现在不住在一起，”他说。

" [klɜ'ɛt] [ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ˌtemprə'mentl] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ,
" Clarette is by nature temperamental , you know ; she is highly sensitive , and I ,
" 克拉雷特 是 经过 自然 性情古怪 , 你 知道 ; 她 是 高度 敏感的 , 和 我 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

“你知道，克拉雷特天性喜怒无常；她非常敏感，而我，唉！

[duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [hɜːr; hər] . "
do not always please her . "
做 不是 总是 请 她 . "

不要总是让她满意。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [dʌn'kɜːrk] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Did she find you in Dunkirk ? " asked the girl .
" 做过 她 寻找 你 在 敦刻尔克 ? " 问 这 女孩 .

“她在敦刻尔克找到你了吗？”女孩问道。

" ['ɔːlmoʊst] , , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .
" Almost , mamselle , but not quite .
" 几乎 , 妈妈 , 但 不是 相当 .

“差不多了，小姐，但还差一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :
It was this way :
它 曾是 这 方式 :

事情是这样的：

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['faɪnəli] [sək'siːd] [ɪn][hɜːr; hər] [kwest]
I knew if I permitted her to follow me she would finally succeed in her quest
我 知道 如果 我 允许 她 到 跟随 我 她 会 最后 成功 在 她 寻求
,
,
,

我知道如果我允许她跟随我，她最终会实现她的愿望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][sɪks] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv]
for she and the dear children have six eyes among them , while I have
为了 她 和 这 亲爱的 孩子们 有 六 眼睛 之中 他们 , 尽管 我 有
[bʌt; bət] [tuː] ;
but two ;
但 二 ;

因为她和孩子们共有六只眼睛，而我只有两只眼睛；

[soʊ][aɪ] [rɪ'pəʊzd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
so I reposed within an ash - barrel until they had passed on , and then I
所以 我 安息 之内 一个 灰 - 桶 直到 他们 有 通过了 在 , 和 然后 我
['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,
followed them ,
随后 他们 ,

于是我躲在灰桶里，直到他们去世，然后我也跟着他们走了。

['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
keeping well out of their sight .
保持 出色地 出去 的 他们的 视线 .

尽量避开他们的视线。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
In that way I managed to escape .
在 那 方式 我 管理 到 逃脱 .

就这样，我成功逃脱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [fɔːr; fər][maɪ] [klɜˈɛt] [ɪz] [ˈveri] [pərˈsɪstənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

But	it	proved	a	hard	task	,	for	my	Clarette	is	very	persistent	,	as	you	may
但	它	已证实	一个	难的	任务	,	为了	我的	克拉雷特	是	非常	执着的	,	作为	你	可能

[hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] .

have	noticed	.
有	注意到	.

但事实证明这是一项艰巨的任务，因为我的克拉雷特非常执着，你可能已经注意到了。

[soʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [seɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

So	I	decided	I	would	be	more	safe	upon	the	ship	than	upon	the	shore	.
所以	我	决定	我	会	是	更多的	安全的	之上	这	船	比	之上	这	支撑	.

所以我认为待在船上比待在岸上更安全。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː] [hɪr] ,

She	is	not	likely	to	seek	me	here	,
她	是	不是	可能	到	寻找	我	这里	,

她不太可能在这里找我。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ʃiː; ʃi] [floʊts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [swɪmz] .

and	in	any	event	she	floats	better	than	she	swims	.
和	在	任何	事件	她	浮标	更好的	比	她	游泳	.

而且无论如何，她漂浮的能力比游泳的能力要强。

" ['pætsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['kjʊriəsli] .

"	Patsy	regarded	the	little	man	curiously	.
"	帕齐	认为	这	小的	男人	奇怪的是	.

帕齐好奇地打量着这个矮个子男人。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] , [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [met] [juː; jʊ] ,

"	Did	you	not	tell	us	,	when	first	we	met	you	,
"	做过	你	不是	告诉	我们	,	什么时候	第一的	我们	遇见	你	,

“你第一次见到我们的时候，难道没有告诉我们吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɑːrt] - ['broʊkən]['oʊvər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

that	you	were	heart	-	broken	over	the	separation	from	your	wife	and	children	?
那	你	是	心	-	破碎的	超过	这	分离	从	你的	妻子	和	孩子们	?

你是因为与妻子和孩子分离而心碎吗?

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ɪn] [sɪˈvɪr] [toʊnz] .

"	she	inquired	in	severe	tones	.
"	她	询问	在	严重	音调	.

她语气严厉地问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,

"	Yes	,	of	course	,	mamselle	;	it	was	a	good	way	to	arouse	your	sympathy	,
"	是的	,	的	课程	,	妈妈	;	它	曾是	一个	好的	方式	到	引起	你的	同情	,

“是的，当然，小姐；这的确是博取您同情的好办法。”

" [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .

"	he	admitted	with	an	air	of	pride	.
"	他	承认	和	一个	空气	的	自豪	.

他带着一丝自豪承认道。

" [aɪ] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]

"	I	needed	sympathy	at	that	time	,	and	my	only	fear	was	that	you	would	find
"	我	需要	同情	在	那	时间	,	和	我的	仅有的	害怕	曾是	那	你	会	寻找

[klɜˈɛt] ,

Clarette	,
克拉雷特	,

“那时我需要同情，我唯一的恐惧就是你会找到克拉雷特。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['θretnd] [tuː; tə][duː] .

as	you	threatened	to	do	.
作为	你	威胁	到	做	.

正如你威胁的那样。

[wel] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][hɜːr; hər] .

Well	,	"	with	a	deep	sigh	,	"	you	did	find	her	.
出色地	,	"	和	一个	深的	叹	,	"	你	做过	寻找	她	.

“好吧，”他深深叹了口气，“你确实找到她了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'frendli] [ækt] , . "

It	was	an	unfriendly	act	,	mamselle	.	"
它	曾是	一个	不友好	行为	,	妈妈	.	"

“小姐，这是一种不友好的行为。”

" [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ɪn][ɔ'stend, 'ɔstend] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [klɜˈɛt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'demd] [spaɪ] ,

"	They	told	us	in	Ostend	that	the	husband	of	Clarette	is	a	condemned	spy	,
"	他们	讲述	我们	在	奥斯坦德	那	这	丈夫	的	克拉雷特	是	一个	谴责	间谍	,

“他们在奥斯坦德告诉我们，克拉雷特的丈夫是一名被判死刑的间谍。”

[wʌn] [huː] [sɜːrvd] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [pruːvd] [fɔːls] [tuː; tə] [iːtʃ] .

one	who	served	both	sides	and	proved	false	to	each	.
一	WHO	服务	两个都	侧面	和	已证实	错误的	到	每个	.

一个曾效力于双方，却对双方都背信弃义的人。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [klɜˈɛt] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	husband	of	Clarette	is	doomed	to	suffer	death	at	the	hands	of	the
这	丈夫	的	克拉雷特	是	注定失败	到	遭受	死亡	在	这	双手	的	这

['dʒɜːmənz] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['beldʒənz] ,

Germans	or	the	Belgians	,
德国人	或者	这	比利时人	,

克拉雷特的丈夫注定要死于德国人或比利时人之手。

[ɪf] ['iːðər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

if	either	is	able	to	discover	him	.
如果	任何一个	是	有能力的	到	发现	他	.

如果他们中的任何一人能够发现他的话。

" ['mɔri] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ðɪ] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [rɪ'flektɪvli] .

"	Maurie	removed	his	cap	and	scratched	the	hair	over	his	left	ear	reflectively	.
"	莫里	已移除	他的	帽	和	刮痕	这	头发	超过	他的	左边	耳朵	反思地	.

莫里摘下帽子，若有所思地挠了挠左耳边的头发。

" [ɑː] , [jes] , [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	,	yes	,	the	blacksmith	!	"	said	he	.
"	啊	,	是的	,	这	铁匠	!	"	说	他	.

“啊，对了，是铁匠！”他说道。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['blæksmɪθ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'laɪəb(ə)l] . "

"	I	suspected	that	blacksmith	fellow	was	not	reliable	.	"
"	我	怀疑	那	铁匠	同伴	曾是	不是	可靠的	.	"

“我怀疑那个铁匠不可靠。”

" [haʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] [hæz; həz] [klɜˈɛt] ? "

"	How	many	husbands	has	Clarette	?	"
"	如何	许多	丈夫们	有	克拉雷特	?	"

克拉雷特有过几任丈夫?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , " ['ænsər] ['mɔri] , ['braɪtli] .

"	With	the	blacksmith	,	there	are	two	of	us	,	"	answered	Maurie	,	brightly	.
"	和	这	铁匠	,	那里	是	二	的	我们	,	"	回答	莫里	,	明亮地	.

“加上铁匠，我们一共两个人，”莫里兴高采烈地回答道。

" ['daʊtləs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [klɜˈɛt] [ɪz]
" **Doubtless** **there** **would** **be** **more** **if** **anything** **happened** **to** **me** **,** **for** **Clarette** **is**
" 毫无疑问 那里 会 是 更多的 如果 任何事物 发生 到 我 , 为了 克拉雷特 是
['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
very **fascinating** **.**
非常 迷人 .

“如果我出了什么事，肯定会有更多这样的事发生，因为克拉雷特非常迷人。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːrst] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɑːnsələt] , [ænd; ənd] ['θretnd]
When **she** **divorced** **the** **blacksmith** **he** **was** **disconsolate** **,** **and** **threatened**
什么时候 她 离婚 这 铁匠 他 曾是 沮丧的 , 和 威胁
['vendʒəns] ;
vengeance **;**
复仇 ;

她与铁匠离婚后，铁匠悲痛欲绝，扬言要报复；

[soʊ][hɜːr; hər][laɪf][ɪz][kwaɪt] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [træk]
so **her** **life** **is** **quite** **occupied** **in** **avoiding** **her** **first** **husband** **and** **keeping** **track**
所以 她 生活 是 相当 占领 在 避免 她 第一的 丈夫 和 保持 追踪
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ,
of **her** **second** **,**
的 她 第二 ,

所以她的生活很大程度上忙于躲避第一任丈夫和密切关注第二任丈夫。

[huː] [ɪz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd] .
who **is** **too** **kind** **-** **hearted** **to** **threaten** **her** **as** **the** **blacksmith** **did** **.**
WHO 是 也 种类 - 心地 到 威胁 她 作为 这 铁匠 做过 .

他心地善良，不会像铁匠那样威胁她。

[aɪ] ['riːəli] [əd'maɪər] [klɜˈɛt] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
I **really** **admire** **Clarette** **—** **at** **a** **distance** **.**
我 真的 钦佩 克拉雷特 — 在 一个 距离 .

我真的很欣赏克拉雷特——只是保持着一定的距离。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['tʃɑːrmɪŋ] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['wɜːri] — [ænd; ənd][ðə; ði]
She **is** **positively** **charming** **when** **her** **mind** **is** **free** **from** **worry** **—** **and** **the**
她 是 积极地 迷人 什么时候 她 头脑 是 自由的 从 担心 — 和 这
['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] . "
children **are** **asleep** **.** **"**
孩子们 是 睡着了 . "

当她心无忧虑，孩子们也睡着了的时候，她真是魅力十足。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] -
" **Then** **you** **think** **,** " **said** **Ajo** **,** **who** **was** **standing** **by** **and** **listening** **to** **Maurie's** -
['leɪbərd] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
labored **explanations** **,**
辛勤劳作 解释 ,

“然后你就会想，”站在一旁听着莫里费力解释的阿乔说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [huː] [ɪz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːr'self] ? "
" **that** **it** **is** **the** **blacksmith** **who** **is** **condemned** **as** **a** **spy** **,** **and** **not** **yourself** **?** **"**
" 那 它 是 这 铁匠 WHO 是 谴责 作为 一个 间谍 , 和 不是 你自己 ? "

“难道被指控为间谍的是铁匠，而不是你吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **am** **quite** **sure** **of** **it** **.**
" 我 是 相当 当然 的 它 .

我对此非常肯定。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [hɪr] , ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['æmbjələns] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['boʊldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ?

Am	I	not	here	,	driving	your	ambulance	and	going	boldly	among	the	officers	?
是	我	不是	这里	,	驾驶	你的	救护车	和	去	大胆地	之中	这	警官	?

难道我不是在这里吗？我开着你们的救护车，大摇大摆地穿梭在警员之间？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒækəb] ['mɔri] [ðeɪ] [wɪʃ] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] . "

If	it	is	Jakob	Maurie	they	wish	,	he	is	at	hand	to	be	arrested	.	"
如果	它	是	雅各布	莫里	他们	希望	,	他	是	在	手	到	是	被捕	.	"

如果他们要抓的是雅各布·莫里，他随时可以被逮捕。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒækəb] ['mɔri] .

"	But	you	are	not	Jakob	Maurie	.
"	但	你	是	不是	雅各布	莫里	.

但你不是雅各布·莫里。

" [ðə; ði]['beldʒən] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

"	The	Belgian	gave	a	start	,	but	instantly	recovering	he	answered	with	a	smile
"	这	比利时人	给予	一个	开始	,	但	即刻	恢复中	他	回答	和	一个	微笑

:
:
:

比利时人吓了一跳，但随即恢复过来，笑着回答道：

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [maɪ][aɪ'dentəti] , [mə'sjɜːr] .

"	Then	I	must	have	mistaken	my	identity	,	monsieur	.
"	然后	我	必须	有	错误	我的	身份	,	先生	.

“那么，先生，我一定是认错人了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

Perhaps	you	will	tell	me	who	I	am	?	"
也许	你	将要	告诉	我	WHO	我	是	?	"

或许你会告诉我，我是谁?

" [jʊr; jər] [waɪf] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - " [sed] ['pætsi] .

"	Your	wife	called	you	'	Henri	,	'	"	said	Patsy	.
"	你的	妻子	称为	你	-	亨利	,	-	"	说	帕齐	.

“你妻子叫你‘亨利’，”帕齐说。

" [ɑː] , [jes] ; [ə; eɪ][pet] [neɪm] .

"	Ah	,	yes	;	a	pet	name	.
"	啊	,	是的	;	一个	宠物	姓名	.

“啊，是的；一个昵称。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz] [neɪmd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

I	believe	the	blacksmith	is	named	Henri	,
我	相信	这	铁匠	是	命名	亨利	,

我相信铁匠名叫亨利。

[ænd; ənd] [pʊr] [klɜ'ɛt] [ɪz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [wen]

and	poor	Clarette	is	so	accustomed	to	it	that	she	calls	me	Henri	when
和	贫穷的	克拉雷特	是	所以	习惯	到	它	那	她	呼叫	我	亨利	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] .

she	wishes	to	be	affectionate	.
她	愿望	到	是	亲热	.

可怜的克拉雷特已经习惯了，以至于当她想表达爱意时，就会叫我亨利。

" ['pætsi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Patsy	realized	the	folly	of	arguing	with	him	.
"	帕齐	已实现	这	蠢事	的	争论	和	他	.

帕齐意识到和他争论是愚蠢的。

" ['mɔri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɔ:r] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] ,
" Maurie , " said she , " or whatever your name may be ,
" 莫里 , " 说 她 , " 或者 任何 你的 姓名 可能 是 ,

“莫里，”她说，“或者不管你叫什么名字，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
you have been faithful in your duty to us and we have no cause for
你 有 到过 忠实 在 你的 责任 到 我们 和 我们 有 不 原因 为了
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

你一直忠于职守，我们没有任何不满。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃɪfti] [ænd; ənd]
But I believe you do not speak the truth , and that you are shifty and
但 我 相信 你 做 不是 说话 这 真相 , 和 那 你 是 狡猾的 和
['ɑ:rtf(ə)l] .
artful .
巧 .

但我认为你说的不是真话，而是狡猾奸诈之人。

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] . "
I fear you will come to a bad end . "
我 害怕 你 将要 来 到 一个 坏的 结尾 . "

我担心你会落得悲惨的下场。

" ['sʌmtaɪmz] , , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fɪr] [soʊ][maɪ'self] .
" Sometimes , mamselle , " he replied , " I fear so myself .
" 有时 , 妈妈 , " 他 回复 , " 我 害怕 所以 我 .

“有时，小姐，”他回答说，“我自己也担心如此。”

[bʌt; bət] , [pɛst] !
But , peste !
但 , 鼠疫 !

但是，瘟疫！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ker] ?
why should we care ?
为什么 应该 我们 关心 ?

我们为什么要关心这个问题?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end] , [wʌt] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ?
If it is the end , what matter whether it is good or bad ?
如果 它 是 这 结尾 , 什么 事情 无论 它 是 好的 或者 坏的 ?

如果这就是结局，好坏又有什么关系呢?

" ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kloʊsli] , [hi:; hi] [sɔ:] [fræŋk] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['rɪt(ə)n]
" Watching their faces closely , he saw frank disapproval of his sentiments written
" 观看 他们的 面孔 密切 , 他 锯 坦率 不赞成 的 他的 情感 书面
[ˌðer'ɑ:n] .
thereon .
其上 .

“他仔细观察他们的表情，发现上面写满了对他的观点的直白反对。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
It disturbed him somewhat that they did not choose to continue the conversation ,
它 不安 他 有些 那 他们 做过 不是 选择 到 继续 这 对话 ,
[soʊ][hi:; hi] [sed] ['mi:kli] :
so he said meekly :
所以 他 说 温顺地 :

他们没有选择继续谈话，这让他有些不安，于是他低声说道：

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

"	With	your	kind	permission	,	I	will	now	go	below	for	a	cup	of	coffee	,
"	和	你的	种类	允许	,	我	将要	现在	去	以下	为了	一个	杯子	的	咖啡	,

“如果您允许，我现在要下楼去喝杯咖啡了。”

" [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

"	and	left	them	with	a	bow	and	a	flourish	of	his	cap	.
"	和	左边	他们	和	一个	弓	和	一个	繁荣	的	他的	帽	.

“然后鞠躬并潇洒地摘下帽子离开了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['pætsi] [sed] [tuː; tə]['ɑːhoʊ] :

When	he	had	gone	Patsy	said	to	Ajo	:
什么时候	他	有	已消失	帕齐	说	到	阿霍	:

他走后，帕齐对阿乔说：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] . "

"	I	don't	believe	there	is	any	such	person	as	the	blacksmith	.	"
"	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	人	作为	这	铁匠	.	"

“我不相信世上存在铁匠这个人。”

" [nɔːr][aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	Nor	I	,	"	was	the	boy's	reply	.
"	也不	我	,	"	曾是	这	男孩们	回复	.

“我也是，”男孩回答道。

" [bəuθ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɔri] , [huː] [kleɪmz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz]

"	Both	those	children	are	living	images	of	Maurie	,	who	claims	the	blacksmith	was
"	两个都	那些	孩子们	是	活的	图片	的	莫里	,	WHO	索赔	这	铁匠	曾是

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

“这两个孩子简直就是莫里的翻版，莫里声称铁匠是他们的父亲。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kræfti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðæt] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt]

He's	a	crafty	little	fellow	,	that	chauffeur	of	ours	,	and	we	must	look	out
他是	一个	狡猾	小的	同伴	,	那	司机	的	我们的	,	和	我们	必须	看	出去

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

我们那个司机是个狡猾的小家伙，我们得提防他。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][spaɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

"	If	he	is	really	a	spy	,	"	continued	the	girl	,	after	a	brief	period	of	thought	,
"	如果	他	是	真的	一个	间谍	,	"	持续	这	女孩	,	后	一个	简短的	时期	的	想法	,

“如果他真是个间谍，”女孩略作思考后继续说道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	am	amazed	that	he	dared	join	our	party	and	go	directly	to	the
"	我	是	惊叹	那	他	敢于	加入	我们的	派对	和	去	直接地	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

“我惊讶于他竟然敢加入我们党，并且直接跑到前线去。”

[wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] . "

where	he	is	at	any	time	likely	to	be	recognized	.	"
在哪里	他	是	在	任何	时间	可能	到	是	认可	.	"

他随时都可能被人认出来。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌzlɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːhoʊ] .

"	Yes	,	that	is	certainly	puzzling	,	"	returned	Ajo	.
"	是的	,	那	是	当然	令人费解	,	"	返回	阿霍	.

“是的，这确实令人费解，”阿霍回答道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [tuː] ,

"	And	he's	a	brave	little	man	,	too	,
"	和	他是	一个	勇敢的	小的	男人	,	也	,

“而且他还是个勇敢的小家伙。”

['fɪrləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

fearless	of	danger	and	reckless	in	exposing	himself	to	shot	and	shell	.
无畏	的	危险	和	鲁莽	在	暴露	他自己	到	射击	和	壳	.

无所畏惧危险，鲁莽地将自己暴露在枪林弹雨之中。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['aʊər; ɑːr] ['mɔri] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd]

our	Maurie	is	something	of	a	mystery	and	the	only	thing	I	fully	understand
我们的	莫里	是	某物	的	一个	神秘	和	这	仅有的	事物	我	完全	理解

[ɪz][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - [sə'saɪəti] .

is	his	objection	to	Clarette's	society	.
是	他的	异议	到	-	社会	.

我们的莫里有点神秘莫测，我唯一完全理解的是他对克拉雷特社交圈的反对。

" [æt; ət] " [lə] [rɪ'vjuː] ['mætɪn] , " [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	At	"	le	revue	matin	,	"	as	the	girls	called	the	first	inspection	of	the	morning	,
"	在	"	勒	评论	晨间	,	"	作为	这	女孩们	称为	这	第一的	检查	的	这	早晨	,

“在‘晨间巡视’(女孩们把早上的第一次巡视称为‘晨间巡视’) 上”，

[eɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

eight	of	their	patients	were	found	sufficiently	recovered	to	be	discharged	.
八	的	他们的	患者	是	成立	足够	恢复	到	是	出院	.

他们的八名患者病情已基本康复，可以出院了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['redʒɪmənts][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]

Some	of	these	returned	to	their	regiments	and	others	were	sent	to
一些	的	这些	返回	到	他们的	军团	和	其他的	是	发送	到

[ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][ə'weɪt] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .

their	homes	to	await	complete	recovery	.
他们的	房屋	到	等待	完全的	恢复	.

其中一些人返回了各自的部队，另一些人则被送回家中等待完全康复。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [ten] [mɔːr] ['peɪʃnts] ,

The	hospital	ship	could	accommodate	ten	more	patients	,
这	医院	船	可以	容纳	十	更多的	患者	,

这艘医疗船还能容纳十名病人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][dɪksmjuːd] , [wer] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri]

so	it	was	decided	to	make	a	trip	to	Dixmude	,	where	an	artillery
所以	它	曾是	决定	到	制作	一个	旅行	到	迪克斯穆德	,	在哪里	一个	炮兵

[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

engagement	was	raging	,
订婚	曾是	愤怒	,

于是他们决定前往迪克斯穆德，那里正发生激烈的炮战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['æmbjələns] .

with	the	larger	ambulance	.
和	这	更大的	救护车	.

用更大的救护车。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [ə'naʊnst] [gɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk] .

"	I	think	I	shall	go	to	-	day	,	"	announced	Gys	,	who	was	wearing	his	mask	.
"	我	思考	我	将	去	到	-	天	,	"	宣布	gys	,	WHO	曾是	穿着	他的	面具	.

“我想我今天就去，”戴着口罩的吉斯宣布道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kelsi] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə]

"	Dr	.	Kelsey	can	look	after	the	patients	and	it	will	do	me	good	to
"	博士	.	凯尔西	能	看	后	这	患者	和	它	将要	做	我	好的	到

[get] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

get	off	the	ship	.
得到	离开	这	船	.

“凯尔西医生可以照顾好病人，离开这艘船对我来说也有好处。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪriəsli] .

"	Uncle	John	looked	at	the	doctor	seriously	.
"	叔叔	约翰	看起来	在	这	医生	严重地	.

约翰叔叔严肃地看着医生。

" [ðer; ðər][ɪz][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪksmjuːd] ['dɪstrɪkt] .

"	There	is	hard	fighting	,	they	say	,	in	the	Dixmude	district	.
"	那里	是	难的	斗争	,	他们	说	,	在	这	迪克斯穆德	区	.

“据说，迪克斯穆德地区战斗非常激烈。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kærid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪl]

The	Germans	carried	the	British	trenches	yesterday	,	and	to	-	day	the	Allies	will
这	德国人	携带	这	英国	战壕	昨天	,	和	到	-	天	这	盟国	将要

[traɪ][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðem; ðəm] . "

try	to	retake	them	.	"
尝试	到	重拍	他们	.	"

昨天德军占领了英军的战壕，今天盟军将尝试夺回它们。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ˌnevərðə'les] .

"	I	don't	mind	,	"	returned	the	doctor	,	but	he	shuddered	,	nevertheless	.
"	我	不	头脑	,	"	返回	这	医生	,	但	他	颤抖	,	尽管如此	.

“我不介意，”医生回答道，但他还是打了个寒颤。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] — [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

"	Why	don't	you	avoid	the	—	the	danger	line	?	"	suggested	Mr	.	Merrick	.
"	为什么	不	你	避免	这	—	这	危险	线	?	"	建议	先生	.	梅里克	.

“你为什么不避开——避开危险线呢？”梅里克先生建议道。

" [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [sɜːr] ;

"	A	man	can't	run	away	from	himself	,	sir	;
"	一个	男人	不能	跑步	离开	从	他自己	,	先生	;

先生，一个人是无法逃避自己的；

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['tɔːntɪŋ] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n]

and	perhaps	you	can	understand	the	fascination	I	find	in	taunting	the	craven
和	也许	你	能	理解	这	魅力	我	寻找	在	嘲讽	这	懦夫

['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . "

spirit	within	me	.	"
精神	之内	我	.	"

或许你能理解我为何如此着迷于戏弄自己内心深处的懦弱灵魂。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	can't	understand	it	.
"	不	,	我	不能	理解	它	.

“不，我看不懂。”

[bʌt; bət] [suːt] [jɔːr'self] . "

But	suit	yourself	.	"
但	套装	你自己	.	"

“随你便吧。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] , " [ə'naʊnst] ['mɔri] .

"	I	shall	drive	,	"	announced	Maurie	.
"	我	将	驾驶	,	"	宣布	莫里	.

“我来开车，”莫里宣布道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , " [sed] ['pætsi] ['wɔrnɪŋli] .

"	You	may	be	recognized	,	"	said	Patsy	warningly	.
"	你	可能	是	认可	,	"	说	帕齐	警告	.

“你可能会被人认出来，”帕齐警告道。

" [klɜˈɛt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draɪvɪŋ] .

"	Clarette	will	not	be	at	the	front	,	and	on	the	way	I	shall	be	driving	.
"	克拉雷特	将要	不是	是	在	这	正面	,	和	在	这	方式	我	将	是	驾驶	.

“克拉雷特不会在前面，路上我会开车。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['skætər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɔːŋ] ? "

Have	you	noticed	how	people	scatter	at	the	sound	of	our	gong	?	"
有	你	注意到	如何	人们	分散	在	这	声音	的	我们的	锣	?	"

你有没有注意到，一听到我们的锣声，人们就会四散奔逃?

" [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [spaɪz] , " [əˈsɜːrtɪd] ['ɑːhoʊ] .

"	The	authorities	are	watching	for	spies	,	"	asserted	Ajo	.
"	这	当局	是	观看	为了	间谍	,	"	断言	阿霍	.

“当局正在监视间谍，”阿乔断言。

- [feɪs] [bɪˈkeɪm] ['sɑːləm] .

Maurie's	face	became	solemn	.
-	脸	成为	庄严	.

莫里的脸色变得严肃起来。

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	;	of	course	.
"	是的	;	的	课程	.

“是的当然。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] ,

But	—	the	blacksmith	is	not	here	,	and	,	"	he	added	with	assurance	,
但	—	这	铁匠	是	不是	这里	,	和	,	"	他	额外	和	保证	,

但是——铁匠不在这里，而且，”他肯定地补充道，

" [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [prəˈtekts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [fɔːls] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] .

"	the	badge	of	the	Red	Cross	protects	us	from	false	accusations	.
"	这	徽章	的	这	红色的	叉	保护	我们	从	错误的	指控	.

“红十字会的徽章保护我们免受诬告。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] :

"	When	they	had	gone	Uncle	John	said	thoughtfully	to	the	girls	:
"	什么时候	他们	有	已消失	叔叔	约翰	说	深思熟虑	到	这	女孩们	:

“她们走后，约翰叔叔若有所思地对女孩们说：”

" [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] .

"	That	remark	about	the	Red	Cross	impressed	me	.
"	那	评论	关于	这	红色的	叉	印象深刻	我	.

“你关于红十字会的那番话给我留下了深刻的印象。”

[ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['mɔri] [ɪz] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

If	that	fellow	Maurie	is	really	in	danger	of	being	arrested	and	shot	,
如果	那	同伴	莫里	是	真的	在	危险	的	存在	被捕	和	射击	,

如果那个叫莫里的人真的有被逮捕和枪杀的危险，

[hiː; hi][hæz; həz] ['klevərli] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

he	has	cleverly	placed	himself	in	the	safest	service	in	the	world	.
他	有	巧妙地	放置	他自己	在	这	最安全	服务	在	这	世界	.

他巧妙地让自己进入了世界上最安全的行业。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

He	knows	that	none	of	our	party	is	liable	to	be	suspected	of	evil	.
他	知道	那	没有任何	的	我们的	派对	是	容易	到	是	怀疑	的	邪恶的	.

他知道我们党内没有人会被怀疑作恶。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti]

A	QUESTION	OF	LOYALTY
一个	问题	的	忠诚

忠诚问题

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]

During	the	morning	they	were	visited	by	a	French	official	who	came	aboard	in	a
期间	这	早晨	他们	是	到访	经过	一个	法语	官方的	WHO	来了	船上	在	一个

['gʌvərnmənt] [boʊt][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

government	boat	and	asked	to	see	Mr	.	Merrick	.
政府	船	和	问	到	看	先生	.	梅里克	.

当天上午，一位法国官员乘政府船只登船拜访，并要求见梅里克先生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd]

The	ship	had	been	inspected	several	times	by	the	commander	of	the	port	and
这	船	有	到过	检查	一些	时代	经过	这	指挥官	的	这	港口	和

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

the	civil	authorities	,
这	民用	当局	,

这艘船曾多次接受港口指挥官和民政当局的检查。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ɔːl] ['flændərz] .

and	its	fame	as	a	model	hospital	had	spread	over	all	Flanders	.
和	它是	名声	作为	一个	模型	医院	有	传播	超过	全部	弗兰德斯	.

它作为模范医院的名声已经传遍了整个弗兰德斯地区。

[sʌm; səm] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði][moʊst]

Some	attempt	had	been	made	to	place	with	the	Americans	the	most
一些	试图	有	到过	制成	到	地方	和	这	美国人	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] — ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns]

important	of	the	wounded	—	officers	of	high	rank	or	those	of	social	prominence
重要的	的	这	受伤	—	警官	的	高的	秩	或者	那些	的	社会的	显赫地位

[ænd; ənd] [welθ] — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɛrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	wealth	—	but	Mr	.	Merrick	and	his	aids	were	determined	to	show
和	财富	—	但	先生	.	梅里克	和	他的	艾滋病	是	决定	到	展示

[noʊ][ˌpɑːrʃi'æləti] .

no	partiality	.
不	偏袒	.

有人曾试图将伤员中最重要的人物——高级军官或有社会地位和财富的人——安置在美军阵营，但梅里克先生和他的助手们决心不偏袒任何人。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti]

They	received	the	lowly	and	humble	as	well	as	the	high	and	mighty
他们	已收到	这	卑微的	和	谦逊的	作为	出色地	作为	这	高的	和	强大的

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ker]

and	the	only	requisite	for	admission	was	an	injury	that	demanded	the	care
和	这	仅有的	必需品	为了	入学	曾是	一个	受伤	那	要求	这	关心

[ʌv; əv] [gʊd] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['sɜːdʒənz] .

of	good	nurses	and	the	skill	of	competent	surgeons	.
的	好的	护士	和	这	技能	的	胜任的	外科医生	.

他们接收卑微之人，也接收地位显赫之人，入院的唯一条件是受伤需要优秀护士的护理和称职外科医生的医术。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [nu:] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

Uncle	John	knew	the	French	general	and	greeted	him	warmly	,	for	he
叔叔	约翰	知道	这	法语	一般的	和	问候	他	热情地	,	为了	他

[ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

appreciated	his	generous	co	-	operation	.
感谢	他的	慷慨的	合作	-	手术	.

约翰叔叔认识这位法国将军，并热情地向他问好，因为他很感激这位将军的慷慨合作。

[bʌt; bət][beiθ; beθ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [nu:]

But	Beth	had	to	be	called	in	to	interpret	because	her	uncle	knew
但	贝丝	有	到	是	称为	在	到	解释	因为	她	叔叔	知道

[soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

so	little	of	the	native	language	.
所以	小的	的	这	本国的	语言	.

但由于贝丝的叔叔对当地语言知之甚少，所以不得不请她来做翻译。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər]

First	they	paid	a	visit	to	the	hospital	section	,	where	the	patients	were
第一的	他们	有薪酬的	一个	访问	到	这	医院	部分	,	在哪里	这	患者	是

[ɪn'spektɪd] .

inspected	.
检查	.

首先，他们参观了医院病房，对病人进行了检查。

[ðen] [ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [gɔ:n] ['oʊvər][ænd; ənd] [noʊts] ['teɪkən][baɪ]

Then	the	register	and	records	were	carefully	gone	over	and	notes	taken	by
然后	这	登记	和	记录	是	小心	已消失	超过	和	笔记	已采取	经过

[ðə; ði]['dʒɛnɔ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['sekrəteri] .

the	general's	secretary	.
这	将军的	秘书	.

然后，总书记仔细查阅了登记册和记录，并做了笔记。

['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['æftər] - [dek] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [hu:] [wɜ:r; wər]

Finally	they	returned	to	the	after	-	deck	to	review	the	convalescents	who	were
最后	他们	返回	到	这	后	-	甲板	到	审查	这	康复者	WHO	是

['laʊndʒɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['kʊʃnd] [dek] - [tʃerz] .

lounging	there	in	their	cushioned	deck	-	chairs	.
休闲	那里	在	他们的	缓冲	甲板	-	椅子	.

最后，他们回到后甲板，查看那些躺在带软垫的躺椅上休憩的康复者们的情况。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [lu:'tenənt] ['ɛlbl] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Where	is	the	German	,	Lieutenant	Elbl	?	"	inquired	the	general	,	looking	around
"	在哪里	是	这	德语	,	中尉	埃尔布尔	?	"	询问	这	一般的	,	寻找	大约

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	sudden	suspicion	.
和	突然	怀疑	.

"德国人在哪里，埃尔布尔中尉？"将军环顾四周，突然心生疑虑，问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] [beiθ; beθ] .

"	In	the	captain's	room	,	"	replied	Beth	.
"	在	这	船长的	房间	,	"	回复	贝丝	.

"在船长室里，"贝丝回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "

"	Would	you	like	to	see	him	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	他	?	"

你想见他吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	If	you	please	.
"	如果	你	请	.

请允许我

" [ðə; ði] [gruːp] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [kɑːrg] .

"	The	group	moved	forward	to	the	room	occupied	by	Captain	Carg	.
"	这	团体	已搬	向前	到	这	房间	占领	经过	队长	卡车	.

“一行人继续向前，来到卡格船长所在的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]

The	door	and	windows	stood	open	and	reclining	upon	a	couch	inside	was
这	门	和	视窗	站立	打开	和	斜倚	之上	一个	长椅	里面	曾是

[ðə; ði] [meɪmd] ['dʒɜːrmən] ,

the	maimed	German	,
这	残废	德语	,

门窗大开，里面一张沙发上斜倚着受伤的德国人。

[wɪð; wɪθ][kɑːrg] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	Carg	sitting	beside	him	.
和	卡车	坐着	旁	他	.

卡格就坐在他旁边。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['sɑːləmli] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] .

Both	were	solemnly	smoking	their	pipes	.
两个都	是	庄严地	吸烟	他们的	管道	.

两人都神情肃穆地抽着烟斗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entərd] , [waɪl] ['ɛlbl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]

The	captain	rose	as	the	general	entered	,	while	Elbl	gave	his	visitor	a	military
这	队长	玫瑰	作为	这	一般的	进入	,	尽管	埃尔布尔	给予	他的	游客	一个	军队

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

将军进来时，上尉起身，埃尔布尔向来访者行了军礼。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	So	you	are	better	?	"	asked	the	Frenchman	.
"	所以	你	是	更好的	?	"	问	这	法国人	.

“所以你的情况好转了？”法国人问道。

[beiθ; beθ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][kɑːrg] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə] ['ɛlbl] .

Beth	repeated	this	in	English	to	Carg	,	who	repeated	it	in	German	to	Elbl	.
贝丝	重复	这	在	英语	到	卡车	,	WHO	重复	它	在	德语	到	埃尔布尔	.

贝丝用英语把这件事告诉了卡格，卡格又用德语把这件事告诉了埃尔布尔。

[jes] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

Yes	,	the	wounded	man	was	doing	very	well	.
是的	,	这	受伤	男人	曾是	正在做	非常	出色地	.

是的，受伤的男子情况很好。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , [də'rektɪd] [tuː; tə]

"	Will	you	keep	him	here	much	longer	?	"	was	the	next	question	,	directed	to
"	将要	你	保持	他	这里	很多	更长	?	"	曾是	这	下一个	问题	,	指导	到

['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

Mr	.	Merrick	.
先生	.	梅里克	.

“你还要让他在这里待多久？”这是接下来向梅里克先生提出的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	think	so	,	"	was	the	reply	.
"	我	思考	所以	,	"	曾是	这	回复	.

“我想是这样，”对方回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [wiːk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] .

"	He	is	still	quite	weak	,	although	the	wound	is	healing	nicely	.
"	他	是	仍然	相当	虚弱的	,	虽然	这	伤口	是	康复	很好	.

“虽然伤口愈合得很好，但他身体仍然很虚弱。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪz(ə)nər] ,

Being	**a**	**military**	**prisoner**	**,**
存在	一个	军队	囚犯	,

作为一名军事战俘，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]

there	**is**	**no**	**other**	**place**	**open**	**to**	**him**	**where**	**the**	**man**	**can**	**be**	**as**
那里	是	不	其他	地方	打开	到	他	在哪里	这	男人	能	是	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [hɪr] . "

comfortable	**as**	**here**	**.**	**"**
舒服的	作为	这里	.	"

没有其他任何地方能让他像这里一样感到舒适。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ?

"	**You**	**will**	**be**	**responsible**	**for**	**his**	**person**	**?**
"	你	将要	是	负责任的	为了	他的	人	?

你会对他的人身安全负责吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ?

You	**will**	**guarantee**	**that**	**he**	**will**	**not**	**escape**	**?**
你	将要	保证	那	他	将要	不是	逃脱	?

你能保证他不会逃跑吗?

" ['mɪstər] . ['mɛrɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Mr**	**.**	**Merrick**	**hesitated**	**.**
"	先生	.	梅里克	犹豫了一下	.

梅里克先生犹豫了一下。

" [mʌst; məst][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ðæt] ?

"	**Must**	**we**	**promise**	**that**	**?**
"	必须	我们	承诺	那	?

我们必须做出这样的承诺吗?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	**he**	**inquired**	**.**
"	他	询问	.

他问道。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['hɑːspɪt(ə)l] . "

"	**Otherwise**	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**remove**	**him**	**to**	**a**	**government**	**hospital**	**.**	**"**
"	否则	我	将	是	有义务	到	消除	他	到	一个	政府	医院	.	"

“否则我将不得不把他送到公立医院。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**like**	**that**	**.**
"	我	不	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

[nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Not	**that**	**your**	**hospitals**	**are**	**not**	**good**	**enough**	**for**	**a**	**prisoner**	**,**
不是	那	你的	医院	是	不是	好的	足够的	为了	一个	囚犯	,

并非说你们的医院不适合收治囚犯，

[bʌt; bət] ['ɛlbl] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

but	**Elbl**	**happens**	**to**	**be**	**a**	**cousin**	**of**	**our**	**captain**	**,**
但	埃尔布尔	发生	到	是	一个	表哥	的	我们的	队长	,

但埃尔布尔恰好是我们船长的表亲。

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

which	**puts**	**a**	**different**	**face**	**on**	**the**	**matter**	**.**
哪个	放置	一个	不同的	脸	在	这	事情	.

这使问题呈现出不同的面貌。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] [kɑːrg] ?

What	do	you	say	,	Captain	Carg	?
什么	做	你	说	,	队长	卡车	?

卡格船长，您怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

Shall	we	guarantee	that	your	cousin	will	not	try	to	escape	?	"
将	我们	保证	那	你的	表哥	将要	不是	尝试	到	逃脱	?	"

我们能保证你表弟不会试图逃跑吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [sɜːr] ?

"	Why	should	he	,	sir	?
"	为什么	应该	他	,	先生	?

“他为什么要这样做，先生？”

[hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrg] .

He	can	never	rejoin	the	army	,	that's	certain	,	"	replied	Carg	.
他	能	绝不	重新加入	这	军队	,	那就是	肯定	,	"	回复	卡车	.

“他肯定不可能再重返军队了，”卡格回答说。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][beiθ; beθ] .

"	True	,	"	said	the	general	,	when	this	was	conveyed	to	him	by	Beth	.
"	真的	,	"	说	这	一般的	,	什么时候	这	曾是	传递	到	他	经过	贝丝	.

“没错，”将军在贝丝将此事转达给他后说道。

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,

"	Nevertheless	,	he	is	a	prisoner	of	war	,
"	尽管如此	,	他	是	一个	囚犯	的	战争	,

然而，他是一名战俘。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	must	not	be	allowed	to	escape	to	his	own	people	.
和	必须	不是	是	允许	到	逃脱	到	他的	自己的	人们	.

绝不能让他逃回自己的族人那里。

" [beiθ; beθ] ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hɜːr'self] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Beth	answered	the	Frenchman	herself	,	looking	him	straight	in	the	face	.
"	贝丝	回答	这	法国人	她自己	,	寻找	他	直的	在	这	脸	.

贝丝直视着法国人的眼睛，亲自回答了他。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌʌn'fer] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That	strikes	me	as	unfair	,	sir	,	"	said	she	.
"	那	罢工	我	作为	不公平	,	先生	,	"	说	她	.

“先生，我觉得这很不公平。”她说。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌnɑːnkəm'bætnt] .

"	The	German	must	henceforth	be	a	noncombatant	.
"	这	德语	必须	今后	是	一个	非战斗人员	.

“从此以后，德国人必须成为非战斗人员。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] ,

He	has	been	unable	,	since	he	was	wounded	and	brought	here	,
他	有	到过	无法	,	自从	他	曾是	受伤	和	带来	这里	,

自从他受伤被送到这里后，他就一直无法.....

[tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪlətəri] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ][ə; eɪ] ['helpləs]

to	learn	any	of	your	military	secrets	and	at	the	best	he	will	lie	a	helpless
到	学习	任何	的	你的	军队	秘密	和	在	这	最好的	他	将要	说谎	一个	无助

[ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

invalid	for	weeks	to	come	.
无效的	为了	周	到	来	.

他不可能从中获取任何军事机密，最好的结果也只是在接下来的几周里做一个无助的病人。

['ðerfɔ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Therefore , instead of making him a prisoner ,
所以 , 反而 的 制作 他 一个 囚犯 ,

因此，与其将他囚禁，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [hju:'meɪn][tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]
it would be more humane to permit him to return to his home and
它 会 是 更多的 人道 到 允许 他 到 返回 到 他的 家 和
['fæməli][ɪn] ['dʒɜ:rmənɪ] .
family in Germany .
家庭 在 德国 .

允许他返回德国与家人团聚会更人道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" The general smiled indulgently .
" 这 一般的 微笑 纵容地 .

将军露出了宽容的微笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [hju:'meɪn] , [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
" It might be more humane , mademoiselle , but unfortunately it is against the
" 它 可能 是 更多的 人道 , 小姐 , 但 很遗憾 它 是 反对 这
['mɪlətəri] [koʊd] .
military code .
军队 代码 .

“小姐，这样做或许更人道，但很遗憾，这违反了军规。”

[dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði] ['dʒɝ:mənz] ['seɪfti] ? "
Did I understand that your captain will guarantee the German's safety ? "
做过 我 理解 那 你的 队长 将要 保证 这 德国人的 安全 ? "

我理解的没错吧，你们的船长会保证德国人的安全?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [kɑ:rg] .
" Of course , " said Carg .
" 的 课程 , " 说 卡车 .

“当然，”卡格说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [is'keips] , [aɪ] [wɪl] [sə'rendər] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
" If he escapes , I will surrender myself in his place . "
" 如果 他 逃脱 , 我 将要 投降 我 在 他的 地方 . "

“如果他逃脱，我将代替他投降。”

" [ɑ:] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['mɑ:dɝnz] ['kænɑ:t] [ək'sept] ['piθiæs; -əs] [ɪf] ['deimən] [rʌnz] [ə'weɪ] , " [læft] [ðə; ði]
" Ah ; but we moderns cannot accept Pythias if Damon runs away , " laughed the
" 啊 ; 但 我们 现代人 不能 接受 皮提亚斯 如果 达蒙 跑步 离开 , " 笑了 这
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

“啊，但是如果达蒙逃跑了，我们现代人就不能接受皮提亚斯了，”将军笑着说。

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][tu:; tə][send][ə; eɪ][pə'roʊl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" But , there ; it will be simpler to send a parole for him to
" 但 , 那里 ; 它 将要 是 更简单 到 发送 一个 言语 为了 他 到
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

但是，在那里，给他寄一份假释书让他签字就容易多了。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

when	he	may	be	left	in	your	charge	until	he	is	sufficiently	recovered	to	bear	the
什么时候	他	可能	是	左边	在	你的	收费	直到	他	是	足够	恢复	到	熊	这

[kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

confinement	of	a	prison	.
监禁	的	一个	监狱	.

在此期间，他可以交由你照管，直到他身体恢复到足以承受监狱监禁的程度。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

Is	that	satisfactory	?	"
是	那	令人满意的	?	"

这样可以吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	the	captain	.
"	当然	,	先生	,	"	回复	这	队长	.

“当然可以，先生，”船长回答道。

['ɛlbl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'piərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Elbl	had	remained	silent	during	this	conversation	,	appearing	not	to	understand
埃尔布尔	有	剩余	沉默的	期间	这	对话	,	出现	不是	到	理解

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] .

the	French	and	English	spoken	.
这	法语	和	英语	说	.

在整个谈话过程中，埃尔布尔一直保持沉默，似乎听不懂对方说的法语和英语。

[ɪn'diːd] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

Indeed	,	since	his	arrival	he	had	only	spoken	the	German	language	,
的确	,	自从	他的	到达	他	有	仅有的	说	这	德语	语言	,

事实上，自从他来到这里，他只会说德语。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊstli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][kɑːrg] .

and	that	mostly	in	his	intercourse	with	Carg	.
和	那	大多	在	他的	交往	和	卡车	.

而且主要发生在他与卡格的性交中。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [beiθ; beθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðɪs]

But	after	the	French	officer	had	gone	away	Beth	began	to	reflect	upon	this
但	后	这	法语	官	有	已消失	离开	贝丝	开始	到	反映	之上	这

['retɪsns] .

reticence	.
沉默寡言	.

但法国军官离开后，贝丝开始反思这种沉默寡言的性格。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , " [ʃiː; ʃi] [riː'mɑːkt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

"	Isn't	it	queer	,	"	she	remarked	to	Uncle	John	,
"	不是	它	酷儿	,	"	她	评论	到	叔叔	约翰	,

“这不是很奇怪吗？”她对约翰叔叔说道。

" [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['dʒɜːrmən] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	that	an	educated	German	—	one	who	has	been	through	college	,
"	那	一个	受过教育	德语	—	一	WHO	有	到过	通过	大学	,

“一个受过教育的德国人——一个上过大学的人，

[æz; əz] ['kæptɪn] [kɑːrg] [sez] ['ɛlbl] [hæz; həz] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] [frentʃ]

as	Captain	Carg	says	Elbl	has	—	should	be	unable	to	understand	either	French
作为	队长	卡车	说道	埃尔布尔	有	—	应该	是	无法	到	理解	任何一个	法语

[ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ?

or	English	?
或者	英语	?

正如卡格船长所说，埃尔布尔应该既不懂法语也不懂英语吧?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

I	have	always	been	told	the	German	colleges	are	very	thorough	and	you	know
我	有	总是	到过	讲述	这	德语	大学	是	非常	彻底	和	你	知道

[ðæt] [waɪl] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend][wiː; wi] [faʊnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [spoʊk] [gʊd]

that	while	at	Ostend	we	found	nearly	all	the	German	officers	spoke	good
那	尽管	在	奥斯坦德	我们	成立	几乎	全部	这	德语	警官	辐	好的

['ɪŋglɪʃ] . "

English	.	"
英语	.	"

我一直听说德国的大学非常严谨，而且你知道，我们在奥斯坦德的时候发现，几乎所有的德国军官都能说一口流利的英语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	It	is	rather	strange	,	come	to	think	of	it	,	"	answered	Uncle	John	.
"	它	是	相当	奇怪的	,	来	到	思考	的	它	,	"	回答	叔叔	约翰	.

“仔细想想，这确实有点奇怪，”约翰叔叔回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri]

"	I	believe	the	study	of	languages	is	a	part	of	the	German	military
"	我	相信	这	学习	的	语言	是	一个	部分	的	这	德语	军队

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

我认为语言学习是德国军事教育的一部分。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

But	I	regret	that	the	French	are	determined	to	keep	the	poor	fellow	a	prisoner
但	我	后悔	那	这	法语	是	决定	到	保持	这	贫穷的	同伴	一个	囚犯

.

:
.

但我很遗憾，法国人决心要把这个可怜的人继续囚禁起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz][əb'sɜːrd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "

Such	a	precaution	is	absurd	,	to	my	mind	.	"
这样的	一个	预防	是	荒诞	,	到	我的	头脑	.	"

在我看来，这种预防措施简直荒谬。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [rɪ'flektɪvli] .

"	I	think	I	can	understand	the	French	position	,	"	said	the	girl	,	reflectively	.
"	我	思考	我	能	理解	这	法语	位置	,	"	说	这	女孩	,	反思地	.

“我想我能理解法国的立场，”女孩若有所思地说。

" [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər] [luː'tenənt] ['ɛlbl]

"	These	Germans	are	very	obstinate	,	and	much	as	I	admire	Lieutenant	Elbl
"	这些	德国人	是	非常	顽固	,	和	很多	作为	我	钦佩	中尉	埃尔布尔

“这些德国人非常顽固，尽管我很钦佩埃尔布尔中尉。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi]['eɪb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	feel	sure	that	were	he	able	he	would	fight	the	French	again	to	-	morrow	.
我	感觉	当然	那	是	他	有能力的	他	会	斗争	这	法语	再次	到	-	明天	.

我确信，如果他能做到，明天他还会再次与法国人作战。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'kænɪk(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][biː; bi]

After	his	recovery	he	might	even	get	one	of	those	mechanical	feet	and	be
后	他的	恢复	他	可能	甚至	得到	一	的	那些	机械的	脚	和	是

[bæk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] . "

back	on	the	firing	line	.	"
后退	在	这	射击	线	.	"

康复后，他甚至可能装上一只机械脚，重返前线。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn] . "

"	**He's**	**a**	**Uhlan**	**.**	**"**
"	他是	一个	枪骑兵	.	"

“他是一名乌兰骑兵。”

" [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	**Then**	**he**	**could**	**ride**	**a**	**horse**	**.**
"	然后	他	可以	骑	一个	马	.

“然后他就可以骑马了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ʌŋk(ə)l] ,

I	**believe**	**,**	**Uncle**	**,**
我	相信	,	叔叔	,

我相信，叔叔。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

the	**French**	**are**	**justified**	**in**	**retaining**	**him**	**as**	**a**	**prisoner**	**until**	**the**	**war**	**is**	**over**	**.**
这	法语	是	合理的	在	保留	他	作为	一个	囚犯	直到	这	战争	是	超过	.

法国人有理由将他作为战俘关押至战争结束。

" ['miːntaɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [kən'vəːsɪŋ] .

"	**Meantime**	**,**	**in**	**the**	**captain's**	**room**	**the**	**two**	**men**	**were**	**quietly**	**conversing**	**.**
"	与此同时	,	在	这	船长的	房间	这	二	男人	是	悄悄	对话	.

与此同时，在船长室里，两人正在低声交谈。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [pə'roʊl] , " [sed] [kɑːrg] .

"	**He**	**wants**	**you**	**to**	**sign**	**a**	**parole**	**,**	**"**	**said**	**Carg**	**.**
"	他	想要	你	到	符号	一个	言语	,	"	说	卡车	.

“他想让你签署假释协议，”卡格说。

" [nɑːt][aɪ] . "

"	**Not**	**I**	**.**	**"**
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .

"	**You**	**may**	**as**	**well**	**.**
"	你	可能	作为	出色地	.

你也一样可以。

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] . "

I'm	**responsible**	**for**	**your**	**safety**	**.**	**"**
我是	负责任的	为了	你的	安全	.	"

我负责你的安全。

" [aɪ][dɪ'naɪ] ['ɛniːˌwənz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**I**	**deny**	**anyone's**	**right**	**to**	**be**	**responsible**	**for**	**me**	**.**
"	我	否定	任何人的	正确的	到	是	负责任的	为了	我	.

“我否认任何人有权对我负责。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

If	**you**	**have**	**made**	**a**	**promise**	**to**	**that**	**effect**	**,**	**withdraw**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**German**	**.**
如果	你	有	制成	一个	承诺	到	那	影响	,	提取	它	,	"	说	这	德语	.

“如果你已经做出了这样的承诺，那就收回它，”德国人说道。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [ðeɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] . "

"	**If**	**I**	**do**	**,**	**they'll**	**put**	**you**	**in**	**prison**	**.**	**"**
"	如果	我	做	,	他们会	放	你	在	监狱	.	"

“如果我那样做，他们会把你关进监狱。”

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	**Not**	**at**	**present**	**.**
"	不是	在	展示	.

目前还没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .

I	am	still	an	invalid	.
我	是	仍然	一个	无效的	.

我仍然是个残疾人。

[ɪn] [ri'æləti] .

In	reality	.
在	现实	.

实际上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wi:k] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

I	am	weak	and	suffering	.
我	是	虚弱的	和	痛苦	.

我身体虚弱，饱受痛苦。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['plænɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

Yet	I	am	already	planning	my	escape	,
然而	我	是	已经	规划	我的	逃脱	,

但我已经开始计划逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪð'drɔ:] ['eni] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

and	that	is	why	I	insist	that	you	withdraw	any	promise	you	have	made	.
和	那	是	为什么	我	坚持	那	你	提取	任何	承诺	你	有	制成	.

正因如此，我才坚持要求你撤回你所做的任何承诺。

['ʌðərwaɪz] — "

Otherwise	—	"
否则	—	"

否则-”

" ['ʌðərwaɪz] ? "

"	Otherwise	?	"
"	否则	?	"

“否则？ ”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ]['wɔ:tər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [tu:; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

"	Instead	of	escaping	by	water	,	as	I	had	intended	,	to	Ostend	,
"	反而	的	逃脱	经过	水	,	作为	我	有	故意的	,	到	奥斯坦德	,

“我原本打算乘船逃往奥斯坦德，但结果却并非如此，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I	must	go	to	the	prison	and	escape	from	there	.
我	必须	去	到	这	监狱	和	逃脱	从	那里	.

我必须去监狱，然后从那里逃出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

It	will	be	more	difficult	.
它	将要	是	更多的	难的	.

这将更加困难。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ru:t] [ɪz][best] . "

The	water	route	is	best	.	"
这	水	路线	是	最好的	.	"

水路是最佳选择。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['kɑ:mli] .

"	Of	course	,	"	agreed	the	captain	,	smiling	calmly	.
"	的	课程	,	"	同意	这	队长	,	微笑	平静地	.

“当然，”船长平静地笑着同意道。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːntʃɪz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr]

"	One	of	your	launches	would	carry	me	to	Ostend	and	return	here
"	一	的	你的	发射	会	携带	我	到	奥斯坦德	和	返回	这里

[bɪ'twiːn] [dɑːrk][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] . "

between	dark	and	daylight	.	"
之间	黑暗的	和	日光	.	"

“你们的一艘飞船可以把我送到奥斯坦德，然后在天黑到天亮之间返回这里。”

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [kɑːrg] .

"	Easily	enough	,	"	said	Carg	.
"	容易地	足够的	,	"	说	卡车	.

“轻而易举，”卡格说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

It	was	five	minutes	before	he	resumed	his	speech	.
它	曾是	五	分钟	前	他	恢复	他的	演讲	.

过了五分钟他才继续演讲。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] : " ['kʌz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

Then	he	said	with	quiet	deliberation	:	"	Cousin	,	I	am	an	American	,
然后	他	说	和	安静的	审议	:	"	表哥	,	我	是	一个	美国人	,

然后他沉声沉思道：“表弟，我是美国人，

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['nuːtrəl] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] . "

and	Americans	are	neutral	in	this	war	.	"
和	美国人	是	中性的	在	这	战争	.	"

美国在这场战争中保持中立。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - . "

"	You	are	Sangoan	.	"
"	你	是	-	.	"

“你是桑戈安人。”

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['tʃɑːrtərd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

"	My	ship	is	chartered	by	Americans	,
"	我的	船	是	特许	经过	美国人	,

我的船是美国人租用的，

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪts] ['mæstərz] .

which	obliges	the	captain	of	the	ship	to	be	loyal	to	its	masters	.
哪个	义务	这	队长	的	这	船	到	是	忠诚	到	它是	大师	.

这使得船长有义务忠于船东。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

I	will	do	nothing	to	conflict	with	the	interests	of	the	Americans	,
我	将要	做	没有什么	到	冲突	和	这	兴趣	的	这	美国人	,

我绝不会做任何与美国人利益相冲突的事情。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['feɪvər][maɪ]['kʌz(ə)n] . "

not	even	to	favor	my	cousin	.	"
不是	甚至	到	偏爱	我的	表哥	.	"

甚至没有偏袒我的表弟。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['ɛlbl] .

"	Quite	right	,	"	said	Elbl	.
"	相当	正确的	,	"	说	埃尔布尔	.

“完全正确，”埃尔布尔说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪnd] , [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	have	any	plan	of	escape	in	mind	,	do	not	tell	me	of	it	,
"	如果	你	有	任何	计划	的	逃脱	在	头脑	,	做	不是	告诉	我	的	它	,

“如果你有任何逃跑计划，千万不要告诉我。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **continued** **the** **captain** **.**
" 持续 这 队长 .

船长继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ['gɑːrdɪd] ['kerfəli] .
" **I** **shall** **order** **the** **launches** **guarded** **carefully** **.**
" 我 将 命令 这 发射 守卫 小心 .

“我将下令严密看守这些发射装置。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] . "
I **shall** **do** **all** **in** **my** **power** **to** **prevent** **your** **getting** **away** **from** **this** **ship** **.** **"**
我 将 做 全部 在 我的 力量 到 防止 你的 获得 离开 从 这 船 . "

我将竭尽全力阻止你离开这艘船。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **the** **German** **.**
" 感谢 你 , " 说 这 德语 .

“谢谢，”德国人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'spekt] , ['kʌz(ə)n] .
" **You** **have** **my** **respect** **,** **cousin** **.**
" 你 有 我的 尊重 , 表哥 .

“表哥，我很敬佩你。”

[pæs] [ðə; ði][tə'bækoʊ] .
Pass **the** **tobacco** **.**
经过 这 烟草 .

把烟草递过来。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER** **XIX**
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['kæptʃər]
THE **CAPTURE**
这 捕获

俘虏

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [rɪ'tɜːrnd] .
There **was** **considerable** **excitement** **when** **the** **ambulance** **returned** **.**
那里 曾是 大量 激动 什么时候 这 救护车 返回 .

救护车返回时，现场一片欢腾。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Part **of** **the** **roof** **had** **been** **torn** **away** **,** **the** **doors** **were** **gone** **,**
部分 的 这 屋顶 有 到过 撕裂 离开 , 这 门 是 已消失 ,

屋顶的一部分被掀开了，门也不见了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [rekt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] ;
the **interior** **wrecked** **and** **not** **a** **pane** **of** **glass** **remained** **in** **the** **sides** **;**
这 内部的 损毁 和 不是 一个 窗格 的 玻璃 剩余 在 这 侧面 ;

内部损毁严重，两侧的玻璃一块都没剩下；

[jet] ['ɑːhoʊ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði]['moʊtər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]['evər] ,
yet **Ajo** **drove** **it** **to** **the** **dock** **,** **the** **motor** **working** **as** **smoothly** **as** **ever** **,**
然而 阿霍 驾驶 它 到 这 码头 , 这 发动机 在职的 作为 顺利 作为 曾经 ,

然而，阿霍还是把船开到了码头，发动机运转得一如既往地平稳。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [helpt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tu:; tə]

and	half	a	dozen	wounded	were	helped	out	and	put	into	the	launch	to
和	一半	一个	打	受伤	是	帮助	出去	和	放	进入	这	发射	到

[bi:; bi] ['teɪkən] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] .

be	taken	aboard	the	hospital	ship	.
是	已采取	船上	这	医院	船	.

六名伤员被救出并送上救生艇，准备登上医院船。

[wen] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [dek] , [jʌŋ] [dʒəʊnz] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When	all	were	on	deck	,	young	Jones	briefly	explained	what	had	happened	.
什么时候	全部	是	在	甲板	,	年轻的	琼斯	简要地	解释	什么	有	发生	.

当所有人都到齐后，年轻的琼斯简要地解释了发生的事情。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

A	shell	had	struck	the	ambulance	,	which	had	been	left	in	the	rear	,
一个	壳	有	击	这	救护车	,	哪个	有	到过	左边	在	这	后部	,

一枚炮弹击中了停在后方的救护车。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪn] ['eni] [wei] .

but	without	injuring	the	motor	in	any	way	.
但	没有	受伤	这	发动机	在	任何	方式	.

但不能以任何方式损坏电机。

['fɔ:rtʃənətli] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Fortunately	no	one	was	near	at	the	time	.
幸运的是	不	一	曾是	靠近	在	这	时间	.

幸好当时附近没有人。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðeɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]

When	they	returned	they	cleared	away	the	rubbish	to	make	room	for	a	few
什么时候	他们	返回	他们	已清除	离开	这	垃圾	到	制作	房间	为了	一个	很少

['wu:ndɪd] [men] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

wounded	men	and	then	started	back	to	the	city	.
受伤	男人	和	然后	开始	后退	到	这	城市	.

他们返回后，清理了垃圾，腾出地方安置一些伤员，然后启程返回城市。

['dɑ:ktər] [gɪz] , [hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,

Doctor	Gys	,	hatless	and	coatless	,
医生	gys	,	无帽	和	无外套	,

吉斯医生，没戴帽子，也没穿外套。

[hɪz; ɪz] [her] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæsk] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔ:r] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] ['evər] ,

his	hair	awry	and	the	mask	making	him	look	more	hideous	than	ever	,
他的	头发	错误	和	这	面具	制作	他	看	更多的	可怕	比	曾经	,

他头发凌乱，戴着面具，看起来比以往任何时候都更加丑陋。

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['lædər] [ɪn] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ə; eɪ]

returned	with	the	party	and	came	creeping	up	the	ship's	ladder	in	so	nervous	a
返回	和	这	派对	和	来了	爬行	向上	这	船的	梯子	在	所以	紧张的	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ni:z] ['ferli] [nɑ:kt] [tə'geðər] .

condition	that	his	trembling	knees	fairly	knocked	together	.
状况	那	他的	发抖	膝盖	相当	敲门	一起	.

他和同伴们一起返回，然后匍匐着爬上船上的舷梯，紧张得双腿发抖，几乎要撞到一起。

[ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] ['ɑ:hoʊ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] .

The	group	around	Ajo	watched	him	silently	.
这	团体	大约	阿霍	观看	他	默默	.

阿乔周围的人默默地看着他。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fu:l] [dɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	What	do	you	think	that	fool	did	?	"	asked	the	boy	,
"	什么	做	你	思考	那	傻子	做过	?	"	问	这	男生	,

“你觉得那个傻瓜做了什么？”男孩问道。

[æz; əz] [gɪz] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	Gys	slunk	away	to	his	room	.
作为	gys	斯伦克	离开	到	他的	房间	.

吉斯溜回了自己的房间。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['pætsi] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ]

"	Tell	us	,	"	pleaded	Patsy	,	who	was	one	of	the	curious	group	surrounding
"	告诉	我们	,	"	恳求	帕齐	,	WHO	曾是	一	的	这	好奇的	团体	周围

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“告诉我们吧，”帕齐恳求道，她是围在他身边好奇的一群人之一。

" [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [wʌz; wəz][pla:ntid] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

"	We	had	gone	near	to	where	a	machine	gun	was	planted	,	to	pick	up	a
"	我们	有	已消失	靠近	到	在哪里	一个	机器	枪	曾是	已种植	,	到	挑选	向上	一个

['fɔːlən] ['soʊldʒər] ,

fallen	soldier	,
倒下	士兵	,

“我们当时靠近一挺机枪架设的地方，去接一名倒下的士兵。”

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ðɪ] [gʌn] .

when	without	warning	the	Germans	charged	the	gun	.
什么时候	没有	警告	这	德国人	带电	这	枪	.

德国人毫无预警地向炮台发起冲锋。

['mɔri] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][laɪf] , [bʌt; bət] [gɪz] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

Maurie	and	I	made	a	run	for	life	,	but	Gys	stood	stock	still	,	facing	the
莫里	和	我	制成	一个	跑步	为了	生活	,	但	gys	站立	库存	仍然	,	面向	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

莫里和我拼命逃跑，但吉斯却纹丝不动，面对着敌人。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [gʌn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] , [dʒʌst] [ðen] ,

A	man	at	the	gun	reeled	and	fell	,	just	then	,
一个	男人	在	这	枪	卷曲	和	跌倒	,	只是	然后	,

就在这时，持枪男子踉跄了一下，倒在了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ['flaɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['kuːlli] [wɔːkt] [ʌp]

and	with	a	hail	of	bullets	flying	around	him	the	doctor	coolly	walked	up
和	和	一个	冰雹	的	子弹	飞行	大约	他	这	医生	冷静地	步行	向上

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	bent	over	him	.
和	弯曲	超过	他	.

子弹在他周围呼啸而过，医生却镇定自若地走上前去，俯身查看他的情况。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [soʊ] [əˈmeɪzd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The	sight	so	amazed	the	Germans	that	they	actually	stopped	fighting	and	waited
这	视线	所以	惊叹	这	德国人	那	他们	实际上	停止	斗争	和	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

眼前的景象令德国人惊叹不已，他们竟然停止了战斗，等待着他出现。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [ɑːrm] [ðæt] ['influənst] [ðem; ðəm] ,

Perhaps	it	was	the	Red	Cross	on	the	doctor's	arm	that	influenced	them	,
也许	它	曾是	这	红色的	叉	在	这	医生的	手臂	那	影响	他们	,

或许是医生手臂上的红十字标志影响了他们。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ]

but	imagine	a	body	of	soldiers	in	the	heat	of	a	charge	suddenly	stopping
但	想象	一个	身体	的	士兵	在	这	热	的	一个	收费	突然	停止

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn][mæn] ! "

because	of	one	man	!	"
因为	的	一	男人	!	"

但试想一下，一群正在冲锋陷阵的士兵，却因为一个人而突然停了下来!

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['merɪk] .

"	Well	,	what	happened	?	"	asked	Mr	.	Merrick	.
"	出色地	,	什么	发生	?	"	问	先生	.	梅里克	.

“到底发生了什么事？”梅里克先生问道。

" [aɪ] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] ,

"	I	couldn't	see	very	well	,
"	我	不能	看	非常	出色地	,

“我看不清楚，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætəri] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ælaɪz]

for	a	battery	that	supported	the	charge	was	shelling	the	retreating	Allies
为了	一个	电池	那	有	这	收费	曾是	炮击	这	撤退	盟国

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][hɪt] .

and	just	then	our	ambulance	was	hit	.
和	只是	然后	我们的	救护车	曾是	打	.

当时，为此次行动提供支持的炮兵部队正在炮击撤退的盟军，就在这时，我们的救护车被击中了。

[bʌt; bət] ['mɔri] [sez] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [gɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪft]

But	Maurie	says	he	watched	the	scene	and	that	when	Gys	attempted	to	lift
但	莫里	说道	他	观看	这	场景	和	那	什么时候	gys	尝试过	到	举起

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ʌp][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] .

the	wounded	man	up	he	suddenly	turned	weak	as	water	.
这	受伤	男人	向上	他	突然	转向	虚弱的	作为	水	.

但莫里说他目睹了整个过程，当吉斯试图把受伤的男子扶起来时，他突然变得虚弱无力。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [gʌn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Germans	had	captured	the	gun	,	by	this	time	,
这	德国人	有	捕获	这	枪	,	经过	这	时间	,

此时，德军已经缴获了那门大炮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ʃəuldəz]

and	their	officer	himself	hoisted	the	injured	man	upon	the	doctor's	shoulders
和	他们的	官	他自己	吊起	这	受伤	男人	之上	这	医生的	肩膀

[ænd; ənd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] .

and	attended	him	to	our	ambulance	.
和	参加	他	到	我们的	救护车	.

他们的警官亲自将受伤男子抬到医生的肩膀上，然后把他抬到我们的救护车上。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [help] [gɪz] ,

When	I	saw	the	fight	was	over	I	hastened	to	help	Gys	,
什么时候	我	锯	这	斗争	曾是	超过	我	加快	到	帮助	gys	,

看到打斗结束，我赶紧去帮助吉斯。

[huː] ['stægərd] [soʊ] ['wiːkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɑːn]

who	staggered	so	weakly	that	he	would	have	dropped	his	man	a	dozen	times	on
WHO	交错	所以	弱	那	他	会	有	掉落	他的	男人	一个	打	时代	在

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

the	way	had	not	the	Germans	held	him	up	.
这	方式	有	不是	这	德国人	握住	他	向上	.

他步履蹒跚，虚弱不堪，若非德国人拦住他，他一路上恐怕已经摔倒了十几次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [wen] [kræk] !

They	were	laughing	,	as	if	the	whole	thing	was	a	joke	,	when	crack	!
他们	是	笑	,	作为	如果	这	所有的	事物	曾是	一个	开玩笑	,	什么时候	裂缝	!

他们笑着，仿佛整件事都是个玩笑，这时，咔嚓一声！

[keɪm] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [bæk] [rʌʃt] [ðə; ði] [frentʃ]

came	a	volley	of	bullets	and	with	a	great	shout	back	rushed	the	French
来了	一个	截击	的	子弹	和	和	一个	伟大的	喊	后退	匆忙	这	法语

[ænd; ənd] ['beldʒənz] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [tʃɑːrdʒ] .

and	Belgians	in	a	counter	-	charge	.
和	比利时人	在	一个	柜台	-	收费	.

一阵枪林弹雨袭来，伴随着一声震耳欲聋的呐喊，法国人和比利时人发起反冲锋。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ] ['dʌkt] , ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,

I	admit	I	ducked	,	crawling	under	the	ambulance	,
我	承认	我	躲闪	,	爬行	在下面	这	救护车	,

我承认我蹲下身子，从救护车底下爬了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] .

and	the	Germans	were	so	surprised	that	they	beat	a	quick	retreat	.
和	这	德国人	是	所以	惊讶	那	他们	打	一个	快的	撤退	.

德国人猝不及防，仓皇撤退。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	And	now	it	was	that	Gys	made	a	fool	of	himself	.
"	和	现在	它	曾是	那	gys	制成	一个	傻子	的	他自己	.

“而现在，吉斯却出丑了。”

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [koʊt] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['embləm] ,

He	tore	off	his	cap	and	coat	,	which	bore	the	Red	Cross	emblem	,
他	撕裂	离开	他的	帽	和	外套	,	哪个	钻孔	这	红色的	叉	徽	,

他扯下帽子和外套，上面都有红十字标志。

[ænd; ənd] [liːpt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] .

and	leaped	right	between	the	two	lines	.
和	跳跃	正确的	之间	这	二	线条	.

然后径直从两条线之间跳了过去。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [riˈtriːtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪz] ['faɪərɪŋ][æz; əz]

Here	were	the	Germans	,	firing	as	they	retreated	,	and	the	Allies	firing	as
这里	是	这	德国人	,	射击	作为	他们	撤退	,	和	这	盟国	射击	作为

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ,

they	charged	,
他们	带电	,

只见德军边撤退边射击，盟军边冲锋边射击。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [stʊd] [gɪz] .

and	right	in	the	center	of	the	fray	stood	Gys	.
和	正确的	在	这	中心	的	这	磨损	站立	gys	.

而吉斯就站在混战的中心。

[ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	man	ought	to	have	been	shot	to	pieces	,
这	男人	应该	到	有	到过	射击	到	件	,

那人本该被枪毙的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

but	nothing	touched	him	until	a	Frenchman	knocked	him	over	because	he
但	没有什么	感动	他	直到	一个	法国人	敲门	他	超过	因为	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] .

was	in	the	way	of	the	rush	.
曾是	在	这	方式	的	这	匆忙	.

但直到一个法国人把他撞倒在地，因为他挡住了人群的去路，他才受到伤害。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] , [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ækt][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

It	was	the	most	reckless	,	suicidal	act	I	ever	heard	of	!
它	曾是	这	最多	鲁莽	,	有自杀倾向	行为	我	曾经	听到	的	!

这是我听过的最鲁莽、最自杀式的行为！

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	Uncle	John	looked	worried	.
"	叔叔	约翰	看起来	担心	.

约翰叔叔看起来很担心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪz] - [streɪndʒ] [rɪ'mɑːrk] ['dʊrɪŋ]

He	had	never	told	any	of	them	of	Dr	.	Gys	'	strange	remark	during
他	有	绝不	讲述	任何	的	他们	的	博士	.	gys	-	奇怪的	评论	期间

[ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ,

their	first	interview	,
他们的	第一的	面试	,

他从未向他们任何人提起过吉斯博士在第一次面谈时说的那句奇怪的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	not	forgotten	it	.
但	他	有	不是	被遗忘的	它	.

但他并没有忘记这件事。

" [aɪl] [biː; bi] ['hæpiːɝ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['envələʊp] [ʌv; əv] [dɪs'fɪgərmənt] ,

"	I'll	be	happier	when	I	can	shake	off	this	horrible	envelope	of	disfigurement	,
"	患病的	是	更快乐	什么时候	我	能	摇	离开	这	可怕	信封	的	毁容	,

“当我能摆脱这可怕的毁容阴影时，我会更快乐。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

"	the	doctor	had	declared	,
"	这	医生	有	声明	,

医生曾这样说道：

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [əd'ventʃər] [geɪv] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

and	in	view	of	this	the	report	of	that	day's	adventure	gave	the	kind	-	hearted
和	在	看法	的	这	这	报告	的	那	天	冒险	给予	这	种类	-	心地

['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .

gentleman	a	severe	shock	.
绅士	一个	严重	震惊	.

鉴于此，当天的奇遇报告给这位心地善良的绅士带来了极大的震惊。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] ['θɔːtfəli] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

He	walked	the	deck	thoughtfully	while	the	girls	hurried	below	to	look	after	the
他	步行	这	甲板	深思熟虑	尽管	这	女孩们	慌忙	以下	到	看	后	这

[nuː] ['peɪʃnts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

new	patients	who	had	been	brought	,
新的	患者	WHO	有	到过	带来	,

他若有所思地在甲板上踱步，而女孩们则匆匆忙忙地跑到下面去照顾新送来的病人。

[nɑːt] [tuː] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ɪn][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['æmbjələns] .

not	too	comfortably	,	in	the	damaged	ambulance	.
不是	也	舒适地	,	在	这	损坏的	救护车	.

在受损的救护车里，感觉不太舒服。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [faɪt] , " ['ɑːhoʊ][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]

"	It	was	a	bad	fight	,	"	Ajo	had	reported	,	"	and	the	wounded	were
"	它	曾是	一个	坏的	斗争	,	"	阿霍	有	据报道	,	"	和	这	受伤	是

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

阿霍报告说：“这是一场惨烈的战斗，伤员众多。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	could	only	bring	a	few	of	them	.
但	我们	可以	仅有的	带来	一个	很少	的	他们	.

但我们只能带几个过来。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fiːld] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] [wʌnz]

Before	we	left	the	field	,	however	,	an	English	ambulance	and	two	French	ones
前	我们	左边	这	场地	,	然而	,	一个	英语	救护车	和	二	法语	一个

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

然而，在我们离开现场之前，一辆英国救护车和两辆法国救护车赶到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	that	gave	us	an	opportunity	to	get	away	.
和	那	给予	我们	一个	机会	到	得到	离开	.

这给了我们一个逃脱的机会。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði]['deindʒəz][wiː; wi][hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	was	so	unnerved	by	the	dangers	we	had	miraculously	escaped	that	I	was
我	曾是	所以	不安	经过	这	危险	我们	有	奇迹般地	逃脱	那	我	曾是

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glad	to	be	out	of	it	.
高兴的	到	是	出去	的	它	.

我被我们奇迹般逃脱的危险吓得不轻，所以我很高兴能脱离险境。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['dɑːktər] [gɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [streɪndʒ] ,

"	Uncle	John	tried	hard	to	understand	Doctor	Gys	,	but	the	man's	strange	,
"	叔叔	约翰	尝试	难的	到	理解	医生	gys	,	但	这	男人的	奇怪的	,

[æb'nɔːrm(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

abnormal	nature	was	incomprehensible	.
异常	自然	曾是	难以理解	.

约翰叔叔努力想理解吉斯医生，但这个人古怪、不正常的行为让他无法理解。

[wen] , [hæf][æn; ən]['aʊər] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [went] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði]

When	,	half	an	hour	later	,	Mr	.	Merrick	went	below	,	he	found	the	doctor	in	the
什么时候	,	一半	一个	小时	之后	,	先生	.	梅里克	去	以下	,	他	成立	这	医生	在	这

['ɑpəretɪŋ] [ruːm] ,

operating	room	,
操作	房间	,

半小时后，梅里克先生下楼时，发现医生正在手术室里。

[kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .

cool	and	steady	of	nerve	and	dressing	wounds	in	his	best	professional	manner	.
凉爽的	和	稳定的	的	神经	和	敷料	伤口	在	他的	最好的	专业的	方式	.

神态冷静沉着，以最专业的态度处理伤口。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

Upon	examination	the	next	morning	the	large	ambulance	was	found	to	be	so
之上	考试	这	下一个	早晨	这	大的	救护车	曾是	成立	到	是	所以

['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'per] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]

badly	damaged	that	it	had	to	be	taken	to	a	repair	shop	in	the	city	to
糟糕	损坏的	那	它	有	到	是	已采取	到	一个	维修	店铺	在	这	城市	到

[ˌʌndər'goʊ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

undergo	reconstruction	.
经历	重建	.

第二天早上检查发现，这辆大型救护车损坏严重，不得不送到市里的修理厂进行重建。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] , [dɪ'klerd] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'kænɪks] ,

It	would	take	several	weeks	to	put	it	in	shape	,	declared	the	French	mechanics	,
它	会	拿	一些	周	到	放	它	在	形状	,	声明	这	法语	机械学	,

法国机械师们表示，需要几周时间才能将其修复到位。

[soʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

so	the	Americans	would	be	forced	to	get	along	with	the	smaller	vehicle	.
所以	这	美国人	会	是	强制	到	得到	沿着	和	这	较小的	车辆	.

这样一来，美国人就不得不接受这种小型车辆了。

[dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kelsi] [meɪd] ['regjələr] [trɪps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Jones	and	Dr	.	Kelsey	made	regular	trips	with	this	,
琼斯	和	博士	.	凯尔西	制成	常规的	旅行	和	这	,

琼斯和凯尔西博士经常带着它出行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lʌld] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [noʊ] [nuː] ['peɪʃnts]

but	the	fighting	had	suddenly	lulled	and	for	several	days	no	new	patients
但	这	斗争	有	突然	昏昏欲睡	和	为了	一些	天	不	新的	患者

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

were	brought	to	the	ship	,
是	带来	到	这	船	,

但战斗突然平静下来，接下来的几天里，船上没有送来新的病人。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [fɜːrst] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] [slaɪt] ['wuːndz] .

although	many	were	given	first	aid	in	the	trenches	for	slight	wounds	.
虽然	许多	是	给定	第一的	援助	在	这	战壕	为了	轻微	伤口	.

尽管许多人在战壕中接受了轻微伤口的急救。

[soʊ] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] [gruː] ['grædʒuəli] [les] ,

So	the	colony	aboard	the	Arabella	grew	gradually	less	,
所以	这	殖民地	船上	这	阿拉贝拉	生长	逐步地	较少的	,

因此，阿拉贝拉号上的殖民地逐渐减少。

[ʌn'tɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː]

until	on	the	twenty	-	sixth	of	November	the	girls	found	they	had	but	two
直到	在	这	二十	-	第六	的	十一月	这	女孩们	成立	他们	有	但	二

['peɪʃnts] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] — ['ɛlbl] [ænd; ənd] ['ændruː] ['dentən] .

patients	to	care	for	—	Elbl	and	Andrew	Denton	.
患者	到	关心	为了	—	埃尔布尔	和	安德鲁	丹顿	.

直到 11 月 26 日，女孩们才发现她们只剩下两个病人要照顾——埃尔布尔和安德鲁·丹顿。

['niːðər] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɛntənz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ]

Neither	required	much	nursing	,	and	Denton's	young	wife	insisted	on	taking	full	charge
两者都不	必需的	很多	护理	,	和	丹顿的	年轻的	妻子	坚持	在	采取	满的	收费

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

两人都不需要太多护理，丹顿的年轻妻子坚持要全权负责照顾他。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [dɪ'mænd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

But	while	the	hospital	ship	was	not	in	demand	at	this	time	there	were
但	尽管	这	医院	船	曾是	不是	在	要求	在	这	时间	那里	是

['kæʒuəltiz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

casualties	day	by	day	in	the	trenches	,
伤亡	天	经过	天	在	这	战壕	,

虽然当时医院船的需求并不大，但战壕里每天都有伤亡。

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dɔ:gɪdli] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfəli] [ænd; ənd] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]

where	the	armies	faced	each	other	doggedly	and	watchfully	and	shots	were
在哪里	这	军队	面对	每个	其他	顽强地	和	警惕地	和	镜头	是

['fri:kwəntli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kerləsli] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

frequently	interchanged	when	a	soldier	carelessly	exposed	his	person	to	the
频繁地	互换	什么时候	一个	士兵	粗心大意	裸露	他的	人	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

双方军队对峙，戒备森严，士兵若不慎将自己暴露在敌人面前，双方便会交火。

[soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz] [tʊk] [tɜ:rnz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

So	the	girls	took	turns	going	with	the	ambulance	,
所以	这	女孩们	采取	转弯	去	和	这	救护车	,

于是女孩们轮流跟着救护车去。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [ə'tendid] [ði:z] ['dʒə:niz] .

and	Uncle	John	made	no	protest	because	so	little	danger	attended	these	journeys	.
和	叔叔	约翰	制成	不	反对	因为	所以	小的	危险	参加	这些	旅程	.

约翰叔叔没有提出异议，因为这些旅程几乎没有什么危险。

[i:tʃ] [deɪ] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Each	day	,	while	one	of	the	American	girls	rode	to	the	front	,
每个	天	,	尽管	一	的	这	美国人	女孩们	骑	到	这	正面	,

每天，当一名美国女孩骑马到队伍最前面时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['rendər] [wət'evər] [ə'sɪstəns] [ðeɪ]

the	other	two	would	visit	the	city	hospitals	and	render	whatever	assistance	they
这	其他	二	会	访问	这	城市	医院	和	使成为	任何	协助	他们

[kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði]['regjələr] ['nɜ:rsɪz] .

could	to	the	regular	nurses	.
可以	到	这	常规的	护士	.

另外两人会到市医院走访，尽其所能地帮助一线护士。

[gɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Gys	sometimes	accompanied	them	and	sometimes	went	to	the	front	with	the
gys	有时	伴随	他们	和	有时	去	到	这	正面	和	这

['æmbjələns] ;

ambulance	;
救护车	;

吉斯有时会陪同他们，有时会和救护车一起到前线；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ði:z] [trɪps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

but	he	never	caused	his	friends	anxiety	on	these	trips	,	because	he	could	not
但	他	绝不	导致	他的	朋友们	焦虑	在	这些	旅行	,	因为	他	可以	不是

[ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

endanger	his	life	,
危害	他的	生活	,

但他从未让朋友们在这些旅行中感到担忧，因为他不能让自己的生命处于危险之中。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

owing	to	the	cessation	of	fighting	.
欠款	到	这	停止	的	斗争	.

由于战斗停止。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [en'laɪvənd] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

The	only	incident	that	enlivened	this	period	of	stagnation	was	the	capture	of
这	仅有的	事件	那	活跃	这	时期	的	停滞	曾是	这	捕获	的

['mɔri] .

Maurie	.
莫里	.

唯一打破这段停滞时期的事件就是抓捕莫里。

[noʊ] ; [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['dɪdnt] [get] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [klɝ'ɛt] [dɪd] .

No	**;**	**the**	**authorities**	**didn't**	**get**	**him**	**,**	**but**	**Clarette**	**did**	**.**
不	;	这	当局	没有	得到	他	,	但	克拉雷特	做过	.

不，当局没抓到他，但克拉雷特抓到了。

['ɑːhoʊ] [ænd; ənd] ['pætsi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

Ajo	**and**	**Patsy**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**city**	**one**	**afternoon**	**and**	**on**	**their**	**return**
阿霍	和	帕齐	有	已消失	进入	这	城市	一	下午	和	在	他们的	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːks] ,

to	**the**	**docks**	**,**
到	这	码头	,

一天下午，阿乔和帕齐进城去了，当他们返回码头时，

[wer] [ðer; ðər] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [muəd] ,

where	**their**	**launch**	**was**	**moored**	**,**
在哪里	他们的	发射	曾是	系泊	,

他们的接驳艇停泊的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [klentʃt]

they	**found**	**a**	**street**	**urchin**	**awaiting**	**them**	**with**	**a**	**soiled**	**scrap**	**of**	**paper**	**clenched**
他们	成立	一个	街道	顽童	等待中	他们	和	一个	脏的	废料	的	纸	紧握

[fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

fast	**in**	**his**	**fist**	**.**
快速地	在	他的	拳头	.

他们发现一个街头流浪儿正等着他们，手里紧紧攥着一张脏兮兮的纸片。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['pætsi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [skrɔːld] [ɪn]

He	**surrendered**	**it**	**for**	**a**	**coin**	**and**	**Patsy**	**found**	**the**	**following**	**words**	**scrawled**	**in**
他	投降	它	为了	一个	硬币	和	帕齐	成立	这	下列的	字	潦草的	在

['ɪŋglɪʃ] :

English	**:**
英语	:

他用它换了一枚硬币，帕齐发现上面用英文潦草地写着以下几个字：

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [fæst] .

"	**She**	**has**	**me**	**fast**	**.**
"	她	有	我	快速地	.

她很快就让我着迷了。

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

[biː; bi] [kwɪk] .

Be	**quick**	**.**
是	快的	.

快点。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪv] [maɪ'self] [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪv] [ˌem 'iː] .

I	**cannot**	**save**	**myself**	**so**	**you**	**must**	**save**	**me**	**.**
我	不能	节省	我	所以	你	必须	节省	我	.

我无法自救，所以你必须救我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['mɔri] [huː] [ɪz] [ɪn] [dɪ'stres] .

It	**is**	**your**	**Maurie**	**who**	**is**	**in**	**distress**	**.**
它	是	你的	莫里	WHO	是	在	痛苦	.

是你的莫里遇到了麻烦。

" [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

"	They	laughed	a	little	at	first	and	then	began	to	realize	that	the	loss	of
"	他们	笑了	一个	小的	在	第一的	和	然后	开始	到	意识到	那	这	损失	的

[ðer; ðər] [ʃoʊ'fɜːr] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [wen] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

their	chauffeur	would	prove	a	hardship	when	fighting	was	resumed	.
他们的	司机	会	证明	一个	困境	什么时候	斗争	曾是	恢复	.

“起初他们还笑了笑，但后来开始意识到，当战斗重新开始时，失去司机将会给他们带来困难。”

['mɔri] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Maurie	might	not	be	a	good	husband	,	and	he	might	be	afraid	of	a
莫里	可能	不是	是	一个	好的	丈夫	,	和	他	可能	是	害怕的	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

莫里可能不是个好丈夫，而且他可能害怕女人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] [wen] ['bulits] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

but	was	valuable	when	bullets	were	flying	.
但	曾是	有价值的	什么时候	子弹	是	飞行	.

但在枪林弹雨中却非常宝贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)

['pætsi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] :

Patsy	**asked**	**the**	**boy**	**:**
帕齐	问	这	男生	:

帕特西问男孩:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['peɪpər] ? "

"	**Can**	**you**	**lead**	**us**	**to**	**the**	**man**	**who**	**gave**	**you**	**this**	**paper**	**?**	**"**
"	能	你	带领	我们	到	这	男人	WHO	给予	你	这	纸	?	"

“你能带我们找到给你这份文件的那个人吗？”

" [wiː] , . "

"	**Oui**	**,**	**mamselle**	**.**	**"**
"	是的	,	妈妈	.	"

“Oui, mamselle.”

" [ðen] ['hɜːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪv] ['sen,taɪmz] [mɔːr] .

"	**Then**	**hurry**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**five**	**centimes**	**more**	**.**
"	然后	匆忙	,	和	你	将	有	五	厘米	更多的	.

“那就快点，你就能多得到五分钱。”

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [meɪd] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kiːp]

"	**The**	**injunction**	**was**	**unnecessary**	**,**	**for**	**the**	**urchin**	**made**	**them**	**hasten**	**to**	**keep**
"	这	禁令	曾是	不必要	,	为了	这	顽童	制成	他们	趋	到	保持

[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

up	**with**	**him**	**.**
向上	和	他	.

“这项禁令没有必要，因为这个顽童让他们加快脚步，赶着跟上他。”

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] [θruː] ['nærəʊ] ['æliz] [ænd; ənd] [bæk] [striːts] [ʌn'tɪl]

He	**made**	**many**	**turns**	**and**	**twists**	**through**	**narrow**	**alleys**	**and**	**back**	**streets**	**until**
他	制成	许多	转弯	和	曲折	通过	狭窄的	小巷	和	后退	街道	直到

['faɪnəli] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃiːp] ,

finally	**he**	**brought**	**them**	**to**	**a**	**row**	**of**	**cheap**	**,**
最后	他	带来	他们	到	一个	排	的	便宜的	,

他拐了很多弯，穿过狭窄的小巷和后街，最后把他们带到了一排廉价的.....

['plæstərd] [hʌt] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wɔːl] .

plastered	**huts**	**built**	**against**	**the**	**old**	**city**	**wall**	**.**
粉刷过的	小屋	建造	反对	这	老的	城市	墙	.

依古城墙而建的粉刷过的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**place**	**,**
那里	曾是	不	误会	这	地方	,

那地方绝对不会错。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [d'welɪŋz] [stʊd] [klɜ'ɛt] ,

for	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**one**	**of**	**the**	**poorest**	**dwellings**	**stood**	**Clarette**	**,**
为了	在	这	门口	的	一	的	这	最贫困	住宅	站立	克拉雷特	,

因为克拉雷特就站在一间最贫困的住所门口，

[hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['fɪgjər] ['ferli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [hɜːr; hər][hændz] [pla:ntid] ['fɜːrmli][ɑːn][hɜːr; hər]

her	**ample**	**figure**	**fairly**	**filling**	**the**	**opening**	**,**	**her**	**hands**	**planted**	**firmly**	**on**	**her**
她	充足	数字	相当	填充	这	开幕	,	她	双手	已种植	牢牢	在	她

[brɔːd] [hɪps] .

broad	**hips**	**.**
广阔	臀部	.

她丰满的身材几乎填满了开口，双手牢牢地放在宽阔的臀部上。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['pætsi] ['plezntli] .
" Good evening , " said Patsy pleasantly .
" 好的 晚上 , " 说 帕齐 愉快 .

“晚上好，”帕齐愉快地说。

" [ɪz] ['mɔri] [wɪ'ðɪn] ? "
" Is Maurie within ? "
" 是 莫里 之内 ? "

“莫里在里面吗？”

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ɪz] [wɪ'ðɪn] , " ['ænsər] [klɜˈɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [skaʊl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
" Henri is within , " answered Clarette with a fierce scowl , " and he is
" 亨利 是 之内 , " 回答 克拉雷特 和 一个 凶猛的 皱眉头 , " 和 他 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] . "
going to stay within . "
去 到 停留 之内 . "

“亨利就在里面，”克拉雷特怒目而视地回答道，“而且他会一直待在里面。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , " [sed] ['ɑːhoʊ] ['stɜːrnli] ,
" But we have need of his services , " said Ajo sternly ,
" 但 我们 有 需要 的 他的 服务 , " 说 阿霍 严厉地 ,

“但是我们需要他的服务，”阿乔严厉地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] . "
" and the man is in our employ and under contract to obey us . "
" 和 这 男人 是 在 我们的 采用 和 在下面 合同 到 服从 我们 . "

“而且这个人是我们的员工，与我们签订了合同，必须服从我们。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , " [ri'tɔːtid] [klɜˈɛt] ,
" I also need his services , " retorted Clarette ,
" 我 还 需要 他的 服务 , " 反驳 克拉雷特 ,

“我也需要他的服务，”克拉雷特反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , [æz; əz][maɪ] ['mærɪdʒ] ['pepərz]
" and I made a contract with him before you did , as my marriage papers
" 和 我 制成 一个 合同 和 他 前 你 做过 , 作为 我的 婚姻 文件
[wɪl] [pruːv] .
will prove .
将要 证明 .

“而且，我比你更早和他签订了合同，我的结婚证可以证明这一点。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]
" The little boy and girl had now crowded into the doorway on either side of
" 这 小的 男生 和 女孩 有 现在 挤 进入 这 门口 在 任何一个 边 的
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

“小男孩和小女孩挤在门口，分别站在他们母亲的两侧，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] [waɪl] [ðeɪ] " [meɪd] ['feɪsɪz] " [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
clinging to her skirts while they " made faces " at the Americans .
依恋 到 她 裙子 尽管 他们 " 制成 面孔 " 在 这 美国人 .

她紧紧抓住自己的裙子，而她们则对着美国人做鬼脸。

[klɜˈɛt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] [ə'laʊd] ['pætsi] [ænd; ənd]
Clarette turned to drive the children away and in the act allowed Patsy and
克拉雷特 转向 到 驾驶 这 孩子们 离开 和 在 这 行为 允许 帕齐 和
['ɑːhoʊ][tuː; tə] [glæns] [pæst][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
Ajo to glance past her into the hut .
阿霍 到 瞥一眼 过去的 她 进入 这 小屋 .

克拉雷特转身赶走孩子们，却趁机让帕齐和阿乔瞥了一眼小屋。

[ðer; ðər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['mɔri] , [sliːvz] [roʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

There	stood	little	Maurie	,	sleeves	rolled	above	his	elbows	,
那里	站立	小的	莫里	,	袖子	滚动	多于	他的	肘部	,

小莫里站在那里，袖子卷到了手肘以上。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bætərd] ['dɪʃpæn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [krækt]

bending	over	a	battered	dishpan	where	he	was	washing	a	mess	of	cracked
弯曲	超过	一个	伤痕累累	洗碗盆	在哪里	他	曾是	洗涤	一个	混乱	的	裂纹

[ænd; ənd]['broʊkən] ['pɑːtəri] .

and	broken	pottery	.
和	破碎的	陶器	.

他弯下腰，对着一个破旧的洗碗盆清洗一堆碎裂的陶器。

[hiː; hi] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'piːl]

He	met	their	gaze	with	a	despairing	countenance	and	a	gesture	of	appeal
他	遇见	他们的	目光	和	一个	绝望	面容	和	一个	手势	的	上诉

[ðæt] ['skætərd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [sʌdz] [frʌm; frəm][bɪg] [wet] ['fɪŋgərz] .

that	scattered	a	spray	of	suds	from	big	wet	fingers	.
那	疏散	一个	喷	的	泡沫	从	大的	湿的	手指	.

他带着绝望的神情迎上他们的目光，并做了一个恳求的手势，结果从他湿漉漉的大手指间溅出了一阵泡沫。

[nekst]['moʊmənt] [klɜ'ɛt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'gen] .

Next	moment	Clarette	had	filled	the	doorway	again	.
下一个	片刻	克拉雷特	有	已填	这	门口	再次	.

下一刻，克拉雷特又挤进了门口。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɑːrʃli] .

"	You	may	as	well	go	away	,	"	said	the	woman	harshly	.
"	你	可能	作为	出色地	去	离开	,	"	说	这	女士	严厉地	.

“你最好还是走吧。”女人厉声说道。

['pætsi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

Patsy	stood	irresolute	.
帕齐	站立	徊	.

帕齐犹豫不决。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ?

"	Have	you	money	to	pay	the	rent	and	to	provide	food	and	clothing	?
"	有	你	钱	到	支付	这	租	和	到	提供	食物	和	衣服	?

你有钱交房租、买食物和衣服吗?

" [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .

"	she	presently	asked	.
"	她	目前	问	.

她随即问道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ɪn] ['hɛnriz] ['pɑːkəts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrli] [rɪ'plaɪ] .

"	I	have	found	a	few	francs	in	Henri's	pockets	,	"	was	the	surly	reply	.
"	我	有	成立	一个	很少	法郎	在	亨利的	口袋	,	"	曾是	这	粗鲁	回复	.

“我在亨利的口袋里发现了一些法郎，”对方粗声粗气地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ?

"	And	when	they	are	gone	?
"	和	什么时候	他们	是	已消失	?

“当他们都走了之后呢？”

" [klɜ'ɛt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Clarette	gave	a	shrug	.
"	克拉雷特	给予	一个	耸肩	.

克拉雷特耸了耸肩。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [stɑːrv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	When	they	are	gone	we	shall	not	starve	,	"	she	said	.
"	什么时候	他们	是	已消失	我们	将	不是	饿死	,	"	她	说	.

“他们走了以后，我们就不会挨饿了，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beldʒənz] [ðiːz] [deɪz] .

"	There	is	plenty	of	charity	for	the	Belgians	these	days	.
"	那里	是	很多	的	慈善机构	为了	这	比利时人	这些	天	.

“如今比利时人有很多慈善捐助。”

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['gɪvz] . "

One	has	but	to	ask	,	and	someone	gives	.	"
一	有	但	到	问	,	和	某人	给予	.	"

只要开口求助，就会有人给予。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['mɔri] ? "

"	Then	you	will	not	let	us	have	Maurie	?	"
"	然后	你	将要	不是	让	我们	有	莫里	?	"

“那你们就不让我们带走莫里了吗？”

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] .

"	No	,	mademoiselle	.
"	不	,	小姐	.

“不，小姐。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [goʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Then	she	unbent	a	little	and	added	:	"	If	my	husband	goes	to	you	,
"	然后	她	未弯曲	一个	小的	和	额外	:	"	如果	我的	丈夫	去	到	你	,

然后她稍微挺直了身子，补充道：“如果我丈夫去找你，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ,

they	will	be	sure	to	catch	him	some	day	,
他们	将要	是	当然	到	抓住	他	一些	天	,

他们总有一天会抓住他的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . "

and	when	they	catch	him	they	will	shoot	him	.	"
和	什么时候	他们	抓住	他	他们	将要	射击	他	.	"

他们抓到他后会枪毙他。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Don't	you	know	?	"
"	不	你	知道	?	"

你不知道吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [klɜ'ɛt] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Clarette	smiled	grimly	.
"	克拉雷特	微笑	阴沉地	.

克拉雷特苦笑了一下。

" [wen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [is'keips] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	When	Henri	escapes	me	,	he	always	gets	himself	into	trouble	.
"	什么时候	亨利	逃脱	我	,	他	总是	获得	他自己	进入	麻烦	.

“亨利每次从我身边溜走，都会给自己惹麻烦。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kerləs] — [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

He	is	not	so	very	bad	,	but	he	is	careless	—	and	foolish	.
他	是	不是	所以	非常	坏的	,	但	他	是	粗心	—	和	愚蠢	.

他倒也不算太坏，只是粗心大意，而且愚蠢。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi]

He	tries	to	help	the	Germans	and	the	French	at	the	same	time	,	to	be
他	尝试	到	帮助	这	德国人	和	这	法语	在	这	相同的	时间	,	到	是

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ,

accommodating	,
适应性强	,

他试图同时帮助德国人和法国人，力求兼顾各方利益。

[ænd; ənd][soʊ][bəuθ][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

and	so	both	have	conceived	a	desire	to	shoot	him	.
和	所以	两个都	有	构思	一个	欲望	到	射击	他	.

因此，两人都萌生了枪杀他的念头。

[wel] ; [wen] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː]

Well	;	when	they	shoot	him	he	can	no	longer	earn	money	to	support	me
出色地	;	什么时候	他们	射击	他	他	能	不	更长	赚	钱	到	支持	我

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

and	his	children	.	"
和	他的	孩子们	.	"

“唉，他们要是把他枪毙了，他就没法赚钱养活我和孩子们了。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ? " [in'kwaiəd] [jʌŋ] [dʒəʊnz] .

"	Are	they	really	his	children	?	"	inquired	young	Jones	.
"	是	他们	真的	他的	孩子们	?	"	询问	年轻的	琼斯	.

“他们真的是他的孩子吗？”年轻的琼斯问道。

" [huː] [els] [meɪ] [kleɪm] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜːr] ? "

"	Who	else	may	claim	them	,	monsieur	?	"
"	WHO	别的	可能	宣称	他们	,	先生	?	"

“先生，还有谁可以认领这些物品呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	I	thought	they	were	the	children	of	your	first	husband	,	the	blacksmith	.
"	我	想法	他们	是	这	孩子们	的	你的	第一的	丈夫	,	这	铁匠	.

“我以为他们是你第一任丈夫，那位铁匠的孩子。”

" [klɜ'ɛt] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] .

"	Clarette	glared	at	him	,	with	lowering	brow	.
"	克拉雷特	怒目而视	在	他	,	和	降低	眉头	.

克拉雷特怒视着他，低下了头。

" ['blæksmɪθ] ? [pɑː] !

"	Blacksmith	?	Pah	!
"	铁匠	?	帕	!

“铁匠？呸！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

I	have	no	husband	but	Henri	,	and	heaven	forsook	me	when	I
我	有	不	丈夫	但	亨利	,	和	天堂	放弃	我	什么时候	我

['mærid] [hɪm; ɪm] . "

married	him	.	"
已婚	他	.	"

除了亨利，我没有别的丈夫，嫁给他之后，上天就抛弃了我。

" [kʌm] , ['pætsi] , " [sed] ['ɑːhoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " ['aʊər; ɑːr] ['erənd] [hɪr] [ɪz] ['hoʊpləs] .

"	Come	,	Patsy	,	"	said	Ajo	to	his	companion	,	"	our	errand	here	is	hopeless	.
"	来	,	帕齐	,	"	说	阿霍	到	他的	伴侣	,	"	我们的	差事	这里	是	绝望	.

“走吧，帕齐，”阿乔对他的同伴说，“我们在这里的任务毫无希望。”

[ænd; ənd] — [pər'hæps] [klɝ'ɛt] [ɪz] [raɪt] .

And	—	perhaps	Clarette	is	right	.
和	—	也许	克拉雷特	是	正确的	.

或许克拉雷特是对的。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	made	their	way	back	to	the	launch	in	silence	.
"	他们	制成	他们的	方式	后退	到	这	发射	在	沉默	.

他们默默地返回了发射台。

['pætsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['mɔri] .

Patsy	was	quite	disappointed	in	Maurie	.
帕齐	曾是	相当	失望的	在	莫里	.

帕特西对莫里非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

He	had	so	many	admirable	qualities	that	it	was	a	shame	he	could	be
他	有	所以	许多	令人钦佩的	品质	那	它	曾是	一个	耻辱	他	可以	是

[soʊ] [ʌn'truːθfl] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

so	untruthful	and	unreliable	.
所以	不真实的	和	不可靠的	.

他有很多令人钦佩的品质，可惜他却如此不诚实、不可靠。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [gruː]

As	time	passed	on	the	monotony	that	followed	their	first	exciting	experiences	grew
作为	时间	通过了	在	这	单调	那	随后	他们的	第一的	激动人心	经历	生长

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] .

upon	them	and	became	oppressive	.
之上	他们	和	成为	压迫性的	.

随着时间的流逝，最初令人兴奋的经历之后，随之而来的单调乏味逐渐侵蚀了他们，变得令人压抑。

[dɪ'sembər] ['weðər] [ɪn] ['flændərz] [brɔːt] ['kʌtɪŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd]

December	weather	in	Flanders	brought	cutting	winds	from	off	the	North	Sea	and
十二月	天气	在	弗兰德斯	带来	切割	风	从	离开	这	北	海	和

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

often	there	were	flurries	of	snow	in	the	air	.
经常	那里	是	阵雪	的	雪	在	这	空气	.

12 月，弗兰德斯的天气会带来来自北海的凛冽寒风，空中经常飘着雪花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stiːm] [hiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

They	had	steam	heat	inside	the	ship	but	the	deck	was	no	longer	a	practical
他们	有	蒸汽	热	里面	这	船	但	这	甲板	曾是	不	更长	一个	实际的

['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] .

lounging	place	.
休闲	地方	.

船舱内有蒸汽供暖，但甲板已不再是一个实用的休闲场所。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [luː'tenənt] ['ɛlbl] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [hiː; hi]

Toward	the	last	of	the	month	Lieutenant	Elbl	was	so	fully	recovered	that	he
朝向	这	最后的	的	这	月	中尉	埃尔布尔	曾是	所以	完全	恢复	那	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

was	able	to	hobble	about	on	crutches	.
曾是	有能力的	到	跛行	关于	在	拐杖	.

到月底，埃尔布尔中尉已经完全康复，可以拄着拐杖蹒跚而行了。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['ɛlbl] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn]

The	friendship	between	the	two	cousins	continued	and	Elbl	was	often	found	in
这	友谊	之间	这	二	表兄弟姐妹	持续	和	埃尔布尔	曾是	经常	成立	在

[ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] .

the	captain's	room	.
这	船长的	房间	.

两位表兄弟之间的友谊一直延续了下来，埃尔布尔经常出现在船长的房间里。

[noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pəˈroʊl] ,

No	more	had	been	said	about	a	parole	,
不	更多的	有	到过	说	关于	一个	言语	,

关于假释的问题，再也没有人提及。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] ,

but	the	French	officials	were	evidently	keeping	an	eye	on	the	German	,
但	这	法语	官员	是	显然	保持	一个	眼睛	在	这	德语	,

但法国官员显然一直在密切关注德国人。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪk] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈɛlbl] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	one	morning	an	order	came	to	Mr	.	Merrick	to	deliver	Elbl	to	the
为了	一	早晨	一个	命令	来了	到	先生	.	梅里克	到	递送	埃尔布尔	到	这

[ˈwɔːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈprɪzn] [æt; ət] [dʌnˈkɜːrk] [ɑːn] [ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

warden	of	the	military	prison	at	Dunkirk	on	or	before	ten	o'clock	the	following
典狱长	的	这	军队	监狱	在	敦刻尔克	在	或者	前	十	点钟	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

一天早上，梅里克先生接到命令，要在第二天上午十点之前将埃尔布尔交给敦刻尔克军事监狱的典狱长。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˌnoʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈstɑːlɪd] [er] [ʌv; əv]

While	the	German	received	this	notification	with	his	accustomed	stolid	air	of
尽管	这	德语	已收到	这	通知	和	他的	习惯	沉稳	空气	的

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

德国人收到通知时，一如既往地摆出一副漠不关心的冷漠姿态。

[hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [frendz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [griːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [trænsˈfɜːr] .

his	American	friends	were	all	grieved	at	his	transfer	.
他的	美国人	朋友们	是	全部	伤心	在	他的	转移	.

他的美国朋友们都为他的调任感到难过。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [ænd; ənd] [fɪrd]

They	knew	the	prison	would	be	very	uncomfortable	for	the	invalid	and	feared
他们	知道	这	监狱	会	是	非常	不舒服	为了	这	无效的	和	害怕

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

he	was	not	yet	sufficiently	recovered	to	be	able	to	bear	the	new	conditions
他	曾是	不是	然而	足够	恢复	到	是	有能力的	到	熊	这	新的	状况

[ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

imposed	upon	him	.
强加	之上	他	.

他们知道监狱对这个残疾人来说会非常不舒服，担心他还没有完全康复，无法承受强加给他的新条件。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] ,

There	was	no	thought	of	protesting	the	order	,	however	,
那里	曾是	不	想法	的	抗议	这	命令	,	然而	,

然而，当时并没有人想到要抗议这项命令。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈliːniənt] [ɪn]

for	they	appreciated	the	fact	that	the	commandant	had	been	especially	lenient	in
为了	他们	感谢	这	事实	那	这	指挥官	有	到过	尤其	宽容	在

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ker] .

leaving	the	prisoner	so	long	in	their	care	.
离开	这	囚犯	所以	长的	在	他们的	关心	.

因为他们很感激指挥官对囚犯如此宽容，让他们看管了这么长时间。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

The	Americans	were	all	sitting	together	in	the	cabin	that	evening	after	dinner	,
这	美国人	是	全部	坐着	一起	在	这	舱	那	晚上	后	晚餐	,

那天晚上，美国人晚饭后都坐在船舱里。

[wen] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔri] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] ,

when	to	their	astonishment	little	Maurie	came	aboard	in	a	skiff	,
什么时候	到	他们的	惊讶	小的	莫里	来了	船上	在	一个	小艇	,

令他们惊讶的是，小莫里乘着一艘小艇上了船。

[ˈberɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑːməndænt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [kɑːrg] ,

bearing	an	order	from	the	French	commandant	to	Captain	Carg	,
轴承	一个	命令	从	这	法语	指挥官	到	队长	卡车	,

上面写着法国指挥官给卡格上尉的命令，

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][wʌns][æt; ət] [ˈmɪləteri] [ˈhedkwɔːrtərz] .

requesting	him	to	appear	at	once	at	military	headquarters	.
请求	他	到	出现	在	一次	在	军队	总部	.

要求他立即到军方总部报到。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][kɑːrg] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsʌmənz] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

Not	only	was	Carg	puzzled	by	this	strange	summons	but	none	of	the	others
不是	仅有的	曾是	卡车	困惑	经过	这	奇怪的	传票	但	没有任何	的	这	其他的

[kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	understand	it	.
可以	理解	它	.

不仅卡格对这奇怪的召唤感到困惑，其他人也无法理解。

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] , [wen] [ˈkwestʃənd] , [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Belgian	,	when	questioned	,	merely	shook	his	head	.
这	比利时人	,	什么时候	被质问	,	仅仅	摇晃	他的	头	.

当被问及此事时，这位比利时人只是摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒɛnɜ-əlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈkɑːnfɪdænt] ,

He	was	not	the	general's	confidant	,
他	曾是	不是	这	将军的	知己	,

他并非将军的亲信。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiː] [æz; əz] [ˈmesɪndʒər] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli]

but	his	fee	as	messenger	would	enable	him	to	buy	bread	for	his	family
但	他的	费用	作为	信使	会	使能够	他	到	买	面包	为了	他的	家庭

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp]

and	he	had	been	chosen	because	he	knew	the	way	to	the	hospital	ship
和	他	有	到过	选定	因为	他	知道	这	方式	到	这	医院	船

.

:

.

但他作为信使的报酬足以让他为家人买面包，而他之所以被选中，是因为他知道去医院船的路。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [əˈbeɪ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [əˈʃɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

As	there	was	nothing	to	do	but	obey	,	the	captain	went	ashore	in	one	of
作为	那里	曾是	没有什么	到	做	但	服从	,	这	队长	去	岸上	在	一	的

[ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪz] ,

the	launches	,
这	发射	,

由于别无选择，船长只好乘坐一艘小艇上岸。

[wɪtʃ] [toʊd] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɔri] [hæd; həd] [kʌm] .

which	towed	the	skiff	in	which	Maurie	had	come	.
哪个	被拖走	这	小艇	在	哪个	莫里	有	来	.

它拖着莫里乘坐的小艇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [luːˈtenənt] [ˈɛlbl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

When	he	had	gone	,	Lieutenant	Elbl	,	who	had	been	sitting	in	the	cabin	,
什么时候	他	有	已消失	,	中尉	埃尔布尔	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	舱	,

他走后，一直坐在小屋里的埃尔布尔中尉

[beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

bade	**the**	**others**	**good**	**night**	**and**	**retired**	**to**	**his**	**room**	**.**
巴德	这	其他的	好的	夜晚	和	退休	到	他的	房间	.

他向其他人道了晚安，然后回到了自己的房间。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'taɪərd] ['ɜ:rli] , [bʌt; bət]['pætsi] ,

Most	**of**	**the**	**others**	**retired**	**early**	**,**	**but**	**Patsy**	**,**
最多	的	这	其他的	退休	早期的	,	但	帕齐	,

其他人大多提前退休了，但帕齐却.....

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ænd; ənd]['dɑ:ktər] [gɪz] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Uncle	**John**	**and**	**Doctor**	**Gys**	**decided**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**await**	**the**	**return**	**of**	**the**
叔叔	约翰	和	医生	gys	决定	到	坐	向上	和	等待	这	返回	的	这

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

约翰叔叔和吉斯医生决定坐下来等待船长回来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ku:l] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rwərd]['kæbɪn]

It	**was**	**an**	**exceptionally**	**cool**	**evening**	**and**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**forward**	**cabin**
它	曾是	一个	非常	凉爽的	晚上	和	这	温暖	的	这	向前	舱

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .

was	**very**	**agreeable**	**.**
曾是	非常	同意	.

那晚天气异常凉爽，前舱的温暖让人感觉非常舒适。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [lɔ:ntʃ] ['faɪnəli] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

Midnight	**had**	**arrived**	**when**	**the**	**captain's**	**launch**	**finally**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**side**
午夜	有	到达的	什么时候	这	船长的	发射	最后	画	向上	到	这	边

[ænd; ənd][kɑ:rg] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**Carg**	**came**	**hastening**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
和	卡车	来了	加速	进入	这	舱	.

午夜时分，船长的接驳艇终于靠岸，卡格急忙跑进船舱。

[hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['wɔtʃəz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd]

His	**agitated**	**manner**	**was**	**so**	**unusual**	**that**	**the**	**three**	**watchers**	**with**	**one**	**accord**
他的	激动	方式	曾是	所以	异常	那	这	三	观察者	和	一	符合

[spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] .

sprang	**to**	**their**	**feet**	**with**	**inquiring**	**looks**	**.**
弹簧	到	他们的	脚	和	查询	看起来	.

他激动的神态十分反常，以至于三个旁观者不约而同地站起身来，面露疑惑。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ɛlbl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑ:rpli] .

"	**Where's**	**Elbl**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**sharply**	**.**
"	在哪里?	埃尔布尔	?	"	问	这	队长	尖锐地	.

“埃尔布尔在哪儿？”船长厉声问道。

" [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

"	**Gone**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**John**	**.**
"	已消失	到	床	,	"	说	叔叔	约翰	.

“去睡觉了，”约翰叔叔说。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" ['aʊərz] [ə'goʊ] .

"	**Hours**	**ago**	**.**
"	小时	前	.

几个小时前。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mɪst] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['broʊkən] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [nə'sesəti]

I	think	he	missed	your	society	and	was	rather	broken	up	over	the	necessity
我	思考	他	错过	你的	社会	和	曾是	相当	破碎的	向上	超过	这	必要性

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

of	leaving	us	to	-	morrow	.
的	离开	我们	到	-	明天	.

我想他很想念你们，而且因为明天就要离开我们而感到非常难过。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [kɑːrg] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [æft] .

"	Without	hesitation	Carg	turned	on	his	heel	and	hastened	aft	.
"	没有	犹豫	卡车	转向	在	他的	脚跟	和	加快	后部	.

卡格毫不犹豫地转身，加快脚步向后走去。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [gruːp] .

They	followed	him	in	a	wondering	group	.
他们	随后	他	在	一个	好奇	团体	.

他们三三两两地跟着他，感到疑惑不解。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd]

Reaching	the	German's	stateroom	the	captain	threw	open	the	door	and	found
到达	这	德国人的	客舱	这	队长	扔	打开	这	门	和	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['veɪkənt] .

it	vacant	.
它	空缺	.

船长来到德国人的船舱前，猛地推开门，发现里面空无一人。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "

"	I	suspected	the	truth	when	I	found	our	launch	was	gone	.	"
"	我	怀疑	这	真相	什么时候	我	成立	我们的	发射	曾是	已消失	.	"

“当我发现我们的发射装置不见了的时候，我就怀疑事情的真相了。”

" [wɪtʃ] [lɔːntʃ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , [bɪ'wɪldərd] .

"	Which	launch	?	"	asked	Uncle	John	,	bewildered	.
"	哪个	发射	?	"	问	叔叔	约翰	,	困惑	.

“是哪次发射？”约翰叔叔困惑地问道。

" [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	one	I	left	with	the	ship	.
"	这	一	我	左边	和	这	船	.

“我留在船上的那个。”

[ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɪts] ['muːrɪŋz] .

On	my	return	,	just	now	,	I	discovered	it	was	not	at	its	moorings	.
在	我的	返回	,	只是	现在	,	我	发现	它	曾是	不是	在	它是	系泊	.

我刚才回来时发现它不在泊位上。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .

Someone	has	stolen	it	.
某人	有	被盗	它	.

有人偷走了。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	They	stared	at	him	in	amazement	.
"	他们	凝视	在	他	在	惊愕	.

他们惊奇地盯着他。

" ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [dek] [pə'troʊld] ? " [æskt] ['pætsi] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

"	Wasn't	the	deck	patrolled	?	"	asked	Patsy	,	the	first	to	recover	.
"	不是	这	甲板	巡逻	?	"	问	帕齐	,	这	第一的	到	恢复	.

“甲板上不是有巡逻人员吗？”第一个回过神来的帕齐问道。

" [wiː; wi][dəunt][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tɪl] [ten] - ['θɜːrti] .

"	We	don't	set	a	watch	till	ten	-	thirty	.
"	我们	不	放	一个	手表	直到	十	-	三十	.

“我们不到十点半不设手表。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] .

It	wasn't	considered	necessary	.
它	不是	经过考虑的	必要的	.

当时认为没有必要这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪk] ['ɛlbl] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

But	I	had	no	suspicion	of	the	trick	Elbl	has	played	on	me	to	-	night	,
但	我	有	不	怀疑	的	这	诡计	埃尔布尔	有	玩	在	我	到	-	夜晚	,

但我丝毫没有怀疑埃尔布尔今晚对我耍的花招。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	he	added	with	a	groan	.
"	他	额外	和	一个	呻吟	.

“他呻吟着补充道。”

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['ʌðər] .

Their	voices	had	aroused	others	.
他们的	声音	有	被唤醒	其他的	.

他们的声音惊动了其他人。

['ɑːhoʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['bæθroʊb] ,

Ajo	came	out	of	his	room	,	enveloped	in	a	heavy	bathrobe	,
阿霍	来了	出去	的	他的	房间	,	被包裹	在	一个	重的	浴衣	,

阿霍从房间里走了出来，身上裹着一件厚重的浴袍。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [mɔːd] [ænd; ənd][beiθ; beθ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	soon	after	Maud	and	Beth	joined	them	.
和	很快	后	莫德	和	贝丝	加入	他们	.

不久之后，莫德和贝丝也加入了他们。

" [wɒts] [ʌp] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	What's	up	?	"	demanded	the	boy	.
"	是什么	向上	?	"	要求	这	男生	.

“怎么了？”男孩问道。

" [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][hæz; həz] [trikt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , " ['kwaɪətli] ['ænsər]

"	The	German	has	tricked	us	and	made	his	escape	,	"	quietly	answered
"	这	德语	有	被骗了	我们	和	制成	他的	逃脱	,	"	悄悄	回答

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɪz] .

Dr	.	Gys	.
博士	.	gys	.

“德国人骗了我们，逃走了，”吉斯医生平静地回答道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	For	my	part	,	I'm	glad	of	it	.	"
"	为了	我的	部分	,	我是	高兴的	的	它	.	"

“就我个人而言，我对此感到高兴。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , " [grauld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	It	was	a	conspiracy	,	"	growled	the	captain	.
"	它	曾是	一个	阴谋	,	"	咆哮	这	队长	.

“这是一场阴谋！”船长咆哮道。

" [ðæt] [ˈræskl] , [ˈmɔri] — "

"	That	rascal	,	Maurie	—	"
"	那	恶棍	,	莫里	—	"

“那个家伙，莫里——”

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ˈmɔri] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Oh	,	was	Maurie	in	it	?	"
"	哦	,	曾是	莫里	在	它	?	"

“哦，莫里也参演了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "

He	was	the	decoy	;	perhaps	he	arranged	the	whole	thing	.	"
他	曾是	这	诱饵	;	也许	他	安排	这	所有的	事物	.	"

他是诱饵；或许整件事都是他安排的。

" ['dɪdnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][juː; jʊ] , [ðen] ?

"	Didn't	the	general	want	you	,	then	?
"	没有	这	一般的	想	你	,	然后	?

“将军当时不需要你吗？”

" [kɑːrg][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [snɔːtid] .

"	Carg	was	so	enraged	that	he	fairly	snorted	.
"	卡车	曾是	所以	愤怒	那	他	相当	哼了一声	.

卡格气得直哼一声。

" [wɑːnt][ˌem ˈiː] ?

"	Want	me	?
"	想	我	?

“想要我吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem ˈiː] !

Of	course	he	didn't	want	me	!
的	课程	他	没有	想	我	!

他当然不想要我！

[ðæt] ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [led] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

That	treacherous	little	Belgian	led	me	into	the	waiting	room	and	said	the	general
那	奸诈	小的	比利时人	引领	我	进入	这	等待	房间	和	说	这	一般的

[wʊd] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

would	see	me	in	a	minute	.
会	看	我	在	一个	分钟	.

那个狡猾的比利时小个子把我领进候诊室，说将军马上就给我看病。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	he	walked	away	and	I	sat	there	like	a	bump	on	a	log	and	waited	.
然后	他	步行	离开	和	我	卫星	那里	喜欢	一个	撞	在	一个	日志	和	等待	.

然后他走开了，我像个木头人一样坐在那里等着。

['faɪnəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['mɔri] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Finally	**I**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**Maurie**	**,**	**who**	**was**	**always**	**shy**	**of**	**facing**	**the**
最后	我	开始	到	想知道	如何	莫里	,	WHO	曾是	总是	害羞的	的	面向	这

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

最后我开始好奇，一向羞于面对当局的莫里究竟是怎么想的。

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['mesɪndʒər] .

had	**happened**	**to**	**be**	**the**	**general's**	**messenger**	**.**
有	发生	到	是	这	将军的	信使	.

他恰好是将军的信使。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwɪr] .

It	**looked**	**queer**	**.**
它	看起来	酷儿	.

看起来很奇怪。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni]

Officers	**and**	**civilians**	**were**	**passing**	**back**	**and**	**forth**	**but**	**no**	**one**	**paid**	**any**
警官	和	平民	是	通过	后退	和	前进	但	不	一	有薪酬的	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

attention	**to**	**me**	**;**
注意力	到	我	;

警员和平民来回走动，但没有人注意到我；

[soʊ] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [æskt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] ['entərd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

so	**after**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**I**	**asked**	**an**	**officer**	**who**	**entered**	**from**	**an**	**inner**	**room**	**,**
所以	后	一个	小时	或者	所以	我	问	一个	官	WHO	进入	从	一个	内	房间	,

大约过了一个小时后，我问了一位从内室进来的警官：

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

when	**I**	**could**	**see**	**the**	**general**	**.**
什么时候	我	可以	看	这	一般的	.

当我能看到将军的时候。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

He	**said**	**the**	**general**	**was**	**not**	**there**	**evenings**	**but**	**would**	**be**	**in**	**his**	**office**	**to**
他	说	这	一般的	曾是	不是	那里	晚上	但	会	是	在	他的	办公室	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

-	**morrow**	**morning**	**.**
-	明天	早晨	.

他说将军晚上不在，但明天早上会在办公室。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Then	**I**	**showed**	**him**	**my**	**order**	**and**	**he**	**glanced**	**at**	**it**	**and**	**said**	**it**	**was**
然后	我	显示	他	我的	命令	和	他	瞥了一眼	在	它	和	说	它	曾是

['fɔrdʒd] ;

forged	**;**
锻造	;

然后我给他看了我的订单，他瞥了一眼就说这是伪造的；

['wɔznt] [ðə; ði] ['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ɪn] ['prɑːpər] [fɔːrm] , ['enihaʊ] .

wasn't	**the**	**general's**	**signature**	**and**	**wasn't**	**in**	**proper**	**form**	**,**	**anyhow**	**.**
不是	这	将军的	签名	和	不是	在	恰当的	形式	,	无论如何	.

无论如何，那都不是将军的签名，而且格式也不规范。

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] ; [sed] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs]

When	I	started	to	go	he	wouldn't	let	me	;	said	the	affair	was	suspicious
什么时候	我	开始	到	去	他	不会	让	我	;	说	这	事务	曾是	可疑的

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	needed	investigation	.
和	需要	调查	.

当我准备离开时，他不让我走；他说这段婚外情很可疑，需要调查。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

So	he	took	me	to	a	room	full	of	officers	and	they	asked	me	a	thousand
所以	他	采取	我	到	一个	房间	满的	的	警官	和	他们	问	我	一个	千

[fuːl] ['kwestʃənz] .

fool	questions	.
傻子	问题	.

于是他带我到一个坐满军官的房间，他们问了我一千个愚蠢的问题。

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beldʒən] [neɪmd] ['mɔri] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər]

Said	they	had	no	record	of	a	Belgian	named	Maurie	and	had	never
说	他们	有	不	记录	的	一个	比利时人	命名	莫里	和	有	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

heard	of	him	before	.
听到	的	他	前	.

他们说没有比利时人莫里（Maurie）的记录，以前也从未听说过这个人。

[aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] ;

I	couldn't	figure	the	thing	out	,	and	they	couldn't	;
我	不能	数字	这	事物	出去	,	和	他们	不能	;

我搞不明白，他们也搞不明白；

[soʊ] ['faɪnəli] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] . "

so	finally	they	let	me	come	back	to	the	ship	.	"
所以	最后	他们	让	我	来	后退	到	这	船	.	"

最后他们终于让我回到船上了。

" [streɪndʒ] , " [mjuːzd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ; " ['veri] [streɪndʒ] ! "

"	Strange	,	"	mused	Uncle	John	;	"	very	strange	!	"
"	奇怪的	,	"	沉思	叔叔	约翰	;	"	非常	奇怪的	!	"

“奇怪，”约翰叔叔沉思道，“真是奇怪！”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stuːpɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːrg] ,

"	I	was	so	stupid	,	"	continued	Carg	,
"	我	曾是	所以	愚蠢的	,	"	持续	卡车	,

“我当时真是太蠢了，”卡格继续说道。

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛlbl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt]

"	that	I	never	thought	of	Elbl	being	at	the	bottom	of	the	affair	until	I	got
"	那	我	绝不	想法	的	埃尔布尔	存在	在	这	底部	的	这	事务	直到	我	得到

[bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːntʃ] ['mɪsɪŋ] .

back	and	found	our	launch	missing	.
后退	和	成立	我们的	发射	丢失的	.

“直到我回来发现我们的发射装置不见了，我才想到埃尔布尔是这件事的幕后黑手。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɛlbl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪzn]

Then	I	remembered	that	Elbl	was	to	have	been	turned	over	to	the	prison
然后	我	记得	那	埃尔布尔	曾是	到	有	到过	转向	超过	到	这	监狱

[ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] . "

authorities	to	-	morrow	and	like	a	flash	I	saw	through	the	whole	thing	.	"
当局	到	-	明天	和	喜欢	一个	闪光	我	锯	通过	这	所有的	事物	.	"

然后我突然想起埃尔布尔明天就要被移交给监狱当局了，我瞬间就看穿了整件事。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] .

"	I'm	blamed	if	I	do	,	"	declared	Mr	.	Merrick	.
"	我是	被指责	如果	我	做	,	"	声明	先生	.	梅里克	.

“如果我那样做，就会有人责怪我，”梅里克先生说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪkwaɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	others	likewise	shook	their	heads	.
这	其他的	同样地	摇晃	他们的	头部	.

其他人也纷纷摇头。

" [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [stoʊl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

"	He	got	me	out	of	the	way	,	stole	the	launch	,
"	他	得到	我	出去	的	这	方式	,	偷窃	这	发射	,

“他把我支开，抢占了先机，

[ænd; ənd][ɪz][hæf] [wei] [tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

and	is	half	way	to	Ostend	by	this	time	.	"
和	是	一半	方式	到	奥斯坦德	经过	这	时间	.	"

此时他已行驶了前往奥斯坦德的一半路程。

" [ə'loʊn] ?

"	Alone	?
"	独自的	?

“独自的?

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ? "

And	wounded	—	still	an	invalid	?	"
和	受伤	—	仍然	一个	无效的	?	"

受伤了——现在还是残疾人吗?

" ['daʊtləs] ['mɔri] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Doubtless	Maurie	is	with	him	.
"	毫无疑问	莫里	是	和	他	.

毫无疑问，莫里和他在一起。

[ðə; ði] ['ræskl] [kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ; [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] . "

The	rascal	can	run	an	automobile	;	so	I	suppose	he	can	run	a	launch	.	"
这	恶棍	能	跑步	一个	汽车	;	所以	我	认为	他	能	跑步	一个	发射	.	"

这小子会开汽车，所以我猜他也能开快艇。

" [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [riˈmɑːkt] ['pætsi] , " [ɪz] [haʊ] [luː'tenənt] ['ɛlbl] ['evər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]

"	What	puzzles	me	,	"	remarked	Patsy	,	"	is	how	Lieutenant	Elbl	ever	got	hold	of
"	什么	谜题	我	,	"	评论	帕齐	,	"	是	如何	中尉	埃尔布尔	曾经	得到	抓住	的

['mɔri] ,

Maurie	,
莫里	,

帕齐说道：“让我感到困惑的是，埃尔布尔中尉究竟是如何抓住莫里的。”

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	induced	him	to	assist	him	,	without	our	knowing	anything	about	it	.
和	诱导	他	到	协助	他	,	没有	我们的	会心	任何事物	关于	它	.

"

"

"

并诱使他协助自己，而我们对此毫不知情。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , " [sed] [dʒəʊnz] .

"	I	used	to	notice	them	talking	together	a	good	bit	,	"	said	Jones	.
"	我	用过的	到	注意	他们	说	一起	一个	好的	少量	,	"	说	琼斯	.

琼斯说：“我以前经常注意到他们在一起聊天。”

" [bʌt; bət] [klɜˈɛt] [hæz; həz] [kept] ['mɔri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	But	Clarette	has	kept	Maurie	a	prisoner	.
"	但	克拉雷特	有	保留	莫里	一个	囚犯	.

但克拉雷特一直把莫里囚禁起来。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . "

She	wouldn't	let	him	come	back	to	the	ship	.	"
她	不会	让	他	来	后退	到	这	船	.	"

她不让他回到船上。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] [beiθ; beθ] .

"	He	was	certainly	at	liberty	to	-	night	,	"	answered	Beth	.
"	他	曾是	当然	在	自由	到	-	夜晚	,	"	回答	贝丝	.

“他今晚肯定是自由的，”贝丝回答道。

" ['iznt] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? "

"	Isn't	this	escape	liable	to	be	rather	embarrassing	to	us	,	Uncle	John	?	"
"	不是	这	逃脱	容易	到	是	相当	尴尬的	到	我们	,	叔叔	约翰	?	"

“约翰叔叔，这次逃跑会不会让我们很尴尬？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	afraid	so	,	"	was	the	reply	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	曾是	这	回复	.

“恐怕是这样。”对方回答道。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [di'mɑːndid] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	We	agreed	to	keep	him	safely	until	the	authorities	demanded	we	give	him
"	我们	同意	到	保持	他	安全	直到	这	当局	要求	我们	给	他

[ʌp] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

up	;	and	now	,
向上	;	和	现在	,

“我们同意妥善保管他，直到当局要求我们交出他；而现在，

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [wiːv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

at	the	last	minute	,	we've	allowed	him	to	get	away	.
在	这	最后的	分钟	,	我们已经	允许	他	到	得到	离开	.

在最后一刻，我们放他走了。

" [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər]

"	Anxiety	was	written	on	every	countenance	as	they	considered	the	serious	nature
"	焦虑	曾是	书面	在	每一个	面容	作为	他们	经过考虑的	这	严肃的	自然

[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] .

of	this	affair	.
的	这	事务	.

“考虑到这件事的严重性，每个人脸上都写满了焦虑。”

['oʊnli] [gɪz] [siːmd] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrid] .

Only	Gys	seemed	composed	and	unworried	.
仅有的	gys	似乎	由	和	不担心	.

只有吉斯看起来镇定自若，毫不担心。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ? " [æskt] ['ɑːhoʊ] ,

"	Is	it	too	late	to	go	in	chase	of	the	launch	?	"	asked	Ajo	,
"	是	它	也	晚的	到	去	在	追赶	的	这	发射	?	"	问	阿霍	,

“现在追赶发射是否为时已晚？”阿乔问道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

breaking	a	long	pause	.
打破	一个	长的	暂停	.

打破了长久的沉默。

" [ðeə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ɔ'stend, 'ɔstend] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
" They're headed for Ostend , without a doubt ,
" 它们是 标题 为了 奥斯坦德 , 没有 一个 怀疑 ,

“毫无疑问，他们要去奥斯坦德。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ɔːr]
and there's a chance that they may run into a sand - bank in the dark , or
和 有 一个 机会 那 他们 可能 跑步 进入 一个 沙 - 银行 在 这 黑暗的 , 或者
[breɪk] [daʊn] ,
break down ,
休息 向下 ,

而且他们有可能在黑暗中撞上沙洲，或者发生故障。

[ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['æksɪdənt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] . "
or meet with some other accident to delay them . "
或者 见面 和 一些 其他 事故 到 延迟 他们 . "

或者遭遇其他意外事故而延误行程。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] , [sɜːr] , " ['ænsər] [kɑːrg] .
" I believe it's worth our while , sir , " answered Carg .
" 我 相信 它是 值得 我们的 尽管 , 先生 , " 回答 卡车 .

“我认为这样做是值得的，先生，”卡格回答道。

" [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ðə; ðɪ]['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][trɪp] [wɪl] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [feɪθ] ,
" The launch we have is the faster , and the trip will show our good faith ,
" 这 发射 我们 有 是 这 快点 , 和 这 旅行 将要 展示 我们的 好的 信仰 ,

“我们这次的发射速度更快，这次飞行也将展现我们的诚意。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
if nothing more . "
如果 没有什么 更多的 . "

即便没有其他作用也好。

" [ðen] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [ænd; ənd][goʊ]
" Then make ready to start at once , " said Ajo , " and I'll dress and go
" 然后 制作 准备好 到 开始 在 一次 , " 说 阿霍 , " 和 患病的 裙子 和 去
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“那就马上准备出发吧，”阿霍说，“我穿好衣服就跟你们一起去。”

" [kɑːrg] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm¸'steɪtrʊm] .
" Carg hurried away to give orders and the boy ran to his stateroom .
" 卡车 慌忙 离开 到 给 订单 和 这 男生 跑 到 他的 客舱 .

“卡格匆匆离开去下达命令，男孩跑回了自己的船舱。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,
Five minutes later they were away ,
五 分钟 之后 他们 是 离开 ,

五分钟后他们就离开了。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['seɪləz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
with four sailors to assist in the capture of the fugitives in case they were
和 四 水手们 到 协助 在 这 捕获 的 这 逃犯 在 案件 他们 是
[ˌəuvə'teikən] .
overtaken .
被超越 .

另派四名水手协助抓捕逃犯，以防他们被追上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['dʒɜːrni] , [haʊ'evər] .
It was a fruitless journey , however .
它 曾是 一个 徒劳无功 旅行 , 然而 .

然而，这是一次徒劳的尝试。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ɔ'stend, 'ɔstend] , [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] ['stoʊlən] [lɔ:ntʃ] ['kʌmɪŋ]

At	daybreak	,	as	they	neared	Ostend	,	they	met	their	stolen	launch	coming
在	拂晓	,	作为	他们	接近	奥斯坦德	,	他们	遇见	他们的	被盗	发射	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

黎明时分，当他们接近奥斯坦德时，遇到了被盗的接驳艇正在返回。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sli:pi] ['beldʒən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

in	charge	of	a	sleepy	Belgian	who	had	been	hired	to	return	it	.
在	收费	的	一个	困	比利时人	WHO	有	到过	雇用	到	返回	它	.

负责归还物品的是一名昏昏欲睡的比利时人。

[ðə; ði] [mæn] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tæsk] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [tu:; tə]

The	man	frankly	stated	that	he	had	undertaken	the	task	in	order	to	get	to
这	男人	坦率地说	声明	那	他	有	已	这	任务	在	命令	到	得到	到

[dʌn'kɜ:rk] ,

Dunkirk	,
敦刻尔克	,

那人坦率地表示，他接受这项任务是为了抵达敦刻尔克。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [frendz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəli] [peɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [ɑ:n]

where	he	had	friends	,	and	he	had	been	liberally	paid	by	a	German	on
在哪里	他	有	朋友们	,	和	他	有	到过	慷慨地	有薪酬的	经过	一个	德语	在

['krʌtʃɪz] ,

crutches	,
拐杖	,

他在那里有朋友，而且一位拄着拐杖的德国人慷慨地付给他钱。

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [fʊt] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n]

who	had	one	foot	missing	,	and	a	little	Belgian	whom	he	had	never	seen
WHO	有	一	脚	丢失的	,	和	一个	小的	比利时人	谁	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他少了一只脚，还有一个他从未见过的比利时小女孩。

[bʌt; bət] [hu:] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɔri] .

but	who	,	from	the	description	given	,	could	be	none	other	than	Maurie	.
但	WHO	,	从	这	描述	给定	,	可以	是	没有任何	其他	比	莫里	.

但根据描述，这个人除了莫里还能是谁呢?

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [mæn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌærə'belə] ,

They	carried	the	man	back	with	them	to	the	Arabella	,
他们	携带	这	男人	后退	和	他们	到	这	阿拉贝拉	,

他们把那人带回了阿拉贝拉号。

[wer] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

where	further	questioning	added	nothing	to	their	information	.
在哪里	更远	提问	额外	没有什么	到	他们的	信息	.

进一步的询问并没有为他们提供任何新的信息。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [pru:f] , [haʊ'evər] ,

They	now	had	proof	,	however	,
他们	现在	有	证明	,	然而	,

然而，他们现在有了证据。

[ðæt] ['ɛlbl] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmɪn] [æt; ət] [ɔ'stend, 'ɔstend] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔri]

that	Elbl	was	safe	with	his	countrymen	at	Ostend	and	that	Maurie
那	埃尔布尔	曾是	安全的	和	他的	同胞们	在	奥斯坦德	和	那	莫里

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] .

had	been	his	accomplice	.
有	到过	他的	同案犯	.

埃尔布尔和他的同胞们在奥斯坦德很安全，而莫里是他的同伙。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] , " [sed] ['pætsi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

"	I	would	not	believe	,	"	said	Patsy	,	when	she	heard	the	story	,
"	我	会	不是	相信	,	"	说	帕齐	,	什么时候	她	听到	这	故事	,

帕齐听到这个故事后说："我简直不敢相信。"

" [ðæt] [ə; eɪ] ['beldʒən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [dɪs'lɔɪəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "

"	that	a	Belgian	could	be	so	disloyal	to	his	country	.	"
"	那	一个	比利时人	可以	是	所以	不忠	到	他的	国家	.	"

"一个比利时人竟然会对自己国家如此不忠。"

" ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] [blæk] [ʃi:p] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] ,

"	Every	nation	has	its	quota	of	black	sheep	,	"	replied	Uncle	John	,
"	每一个	国家	有	它是	配额	的	黑色的	羊	,	"	回复	叔叔	约翰	,

"每个国家都会有一些害群之马，"约翰叔叔回答说。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l]

"	and	from	what	we	have	learned	of	Maurie's	character	he	is	not	at	all
"	和	从	什么	我们	有	学习	的	-	特点	他	是	不是	在	全部

[pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [saɪd] [hi:; hi] [sə:vz] .

particular	which	side	he	serves	.
特别的	哪个	边	他	服务	.

"从我们对莫里性格的了解来看，他并不特别在意自己效忠哪一方。"

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[ðə; ði] [djʊn]

THE	DUNES
这	沙丘

沙丘

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

The	escape	of	a	prisoner	of	war	from	the	American	hospital	ship	was
这	逃脱	的	一个	囚犯	的	战争	从	这	美国人	医院	船	曾是

[meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [pru:vd]

made	the	subject	of	a	rigid	inquiry	by	the	officials	and	proved
制成	这	主题	的	一个	死板的	询问	经过	这	官员	和	已证实

[ɪk'stri:mli] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] .

extremely	humiliating	to	all	on	board	the	Arabella	.
极其	羞辱	到	全部	在	木板	这	阿拉贝拉	.

一名战俘从美国医院船上逃脱，此事引起了官方的严格调查，并给"阿拉贝拉"号上的所有人带来了极大的羞辱。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændɪŋ] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [fɔ:r; fər]

The	commandant	showed	his	irritation	by	severely	reprimanding	Mr	.	Merrick	for
这	指挥官	显示	他的	刺激	经过	严重	训斥	先生	.	梅里克	为了

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

指挥官因梅里克先生的粗心大意而严厉斥责了他，以此表达他的不满。

[waɪl] ['kæptɪn] [kɑːrg][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]

while	Captain	Carg	had	to	endure	a	personal	examination	before	a	board	of
尽管	队长	卡车	有	到	忍受	一个	个人的	考试	前	一个	木板	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

而卡格船长则必须接受调查委员会的亲自质询。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	was	able	to	prove	that	he	had	been	at	headquarters	during	the
他	曾是	有能力的	到	证明	那	他	有	到过	在	总部	期间	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

evening	of	the	escape	,
晚上	的	这	逃脱	,

他能够证明，在越狱当晚，他一直在总部。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] .

but	that	did	not	wholly	satisfy	his	inquisitors	.
但	那	做过	不是	完全	满足	他的	审判官	.

但这并没有完全令审问者满意。

['faɪnəli] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['wuːndɪd]

Finally	an	order	was	issued	forbidding	the	Americans	to	take	any	more	wounded
最后	一个	命令	曾是	发布	禁止	这	美国人	到	拿	任何	更多的	受伤

['dʒɜːmənz] [ɔːr] ['ɔstrɪənz] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,

Germans	or	Austrians	aboard	their	ship	,
德国人	或者	奥地利人	船上	他们的	船	,

最后，当局下令禁止美国人再将任何受伤的德国人或奥地利人带上他们的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] .

and	that	seemed	to	end	the	unpleasant	affair	.
和	那	似乎	到	结尾	这	令人不快的	事务	.

事情似乎就此结束了。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['frɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [en'dʒendəd] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪtər] ['ɛvɪdənst] [ɑːn][bəuθ]

However	,	a	certain	friction	was	engendered	that	was	later	evidenced	on	both
然而	,	一个	肯定	摩擦	曾是	产生的	那	曾是	之后	有证据	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

然而，由此产生了一定的摩擦，这一点后来在双方身上都有所体现。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['feɪvərd] [ɑːn][ɪts] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	American	ambulance	was	no	longer	favored	on	its	trips	to	the	front	,
这	美国人	救护车	曾是	不	更长	受青睐	在	它是	旅行	到	这	正面	,

美国救护车不再是前往前线的首选。

['pɔɪntɪd] ['prefrəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [red] [krɔːs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːr] .

pointed	preference	being	given	the	English	and	French	Red	Cross	Emergency	Corps	.
尖	偏爱	存在	给定	这	英语	和	法语	红色的	叉	紧急情况	兵团	.

特别优先考虑英国和法国红十字会紧急救援队。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [fjuː] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌærə'belə] ,

This	resulted	in	few	wounded	being	taken	to	the	Arabella	,
这	结果	在	很少	受伤	存在	已采取	到	这	阿拉贝拉	,

结果导致只有少数伤员被送往阿拉贝拉号。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][ɑːn][ðə; ði]

as	the	Americans	confined	their	work	largely	to	assisting	the	injured	on	the
作为	这	美国人	受限	他们的	工作	很大程度上	到	协助	这	受伤	在	这

[fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

field	of	battle	.
场地	的	战斗	.

因为美国人主要的工作是救助战场上的伤员。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

The	girls	were	not	to	be	daunted	in	their	determined	efforts	to	aid	the
这	女孩们	是	不是	到	是	畏惧	在	他们的	决定	努力	到	援助	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tuː]

unfortunate	and	every	day	one	of	them	visited	the	trenches	to	assist	the	two
不幸	和	每一个	天	一	的	他们	到访	这	战壕	到	协助	这	二

['dɑːktɚz] [ɪn] ['rendərɪŋ] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

doctors	in	rendering	first	aid	to	the	wounded	.
医生	在	渲染	第一的	援助	到	这	受伤	.

这些女孩毫不气馁，坚定地努力帮助不幸的人，每天都有一位女孩到战壕里协助两位医生为伤员提供急救。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['ɑːrdʒuəs] ,

The	work	was	no	longer	arduous	,
这	工作	曾是	不	更长	艰巨	,

这项工作不再艰辛了。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ɪn'taɪər] [deɪz] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæʒuəlti] [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

for	often	entire	days	would	pass	without	a	single	casualty	demanding	their	attention
为了	经常	全部的	天	会	经过	没有	一个	单身的	伤亡	要求	他们的	注意力

.

:

.

经常一整天都没有一起伤亡事件需要他们关注。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [haʊ'evər] ,

The	cold	weather	resulted	in	much	sickness	among	the	soldiers	,	however	,
这	寒冷的	天气	结果	在	很多	疾病	之中	这	士兵	,	然而	,

然而，寒冷的天气导致士兵中很多人生病。

[ænd; ənd] [gɪz] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest]

and	Gys	found	during	this	period	of	military	inactivity	that	his	medicine	chest
和	gys	成立	期间	这	时期	的	军队	不活动	那	他的	药品	胸部

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] .

was	more	in	demand	than	his	case	of	surgical	instruments	.
曾是	更多的	在	要求	比	他的	案件	的	外科	仪器	.

在军事活动暂停期间，吉斯发现他的药箱比他的手术器械箱更受欢迎。

[ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [klɝ'ɛt] ,

A	slight	diversion	was	created	by	Clarette	,
一个	轻微	导流	曾是	创建	经过	克拉雷特	,

克拉雷特制造了一个小小的骚动，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

who	came	to	the	ship	to	demand	her	husband	from	the	Americans	.
WHO	来了	到	这	船	到	要求	她	丈夫	从	这	美国人	.

她来到船上，要求美国人交出她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɪd(ə)n]

It	seemed	almost	impossible	to	convince	her	that	Maurie	was	not	hidden
它	似乎	几乎	不可能的	到	说服	她	那	莫里	曾是	不是	隐

['sʌmwer] [ə'bɔːrd] ,

somewhere	aboard	,
某处	船上	,

几乎不可能让她相信莫里没有藏在船上的某个地方。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	at	last	they	made	the	woman	understand	he	had	escaped	with	the
但	在	最后的	他们	制成	这	女士	理解	他	有	逃脱	和	这

['dʒɜːrmən][tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] .

German	to	Ostend	.
德语	到	奥斯坦德	.

但最终他们让那名女子明白，他已经和那个德国人一起逃往奥斯坦德了。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔri] — [ɔːr]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

They	learned	from	her	that	Maurie	—	or	Henri	,
他们	学习	从	她	那	莫里	—	或者	亨利	,

他们从她那里得知，莫里——或者亨利，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] — [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

as	she	insisted	he	was	named	—	had	several	times	escaped	from	her
作为	她	坚持	他	曾是	命名	—	有	一些	时代	逃脱	从	她

[haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

house	at	night	,
房子	在	夜晚	,

她坚持说他被指控——曾多次在夜里从她家逃跑，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

while	she	was	asleep	,	and	returned	at	daybreak	in	the	morning	,
尽管	她	曾是	睡着了	,	和	返回	在	拂晓	在	这	早晨	,

趁她睡觉的时候，我第二天早上天亮的时候回来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	this	information	led	them	to	suspect	he	had	managed	to	have
和	这	信息	引领	他们	到	怀疑	他	有	管理	到	有

['sevrəl] ['siːkrət] [ˈkɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['ɛlbl] ['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [flaɪt] .

several	secret	conferences	with	Lieutenant	Elbl	previous	to	their	flight	.
一些	秘密	会议	和	中尉	埃尔布尔	以前的	到	他们的	航班	.

这些信息让他们怀疑，在他们起飞之前，他曾设法与埃尔布尔中尉进行过几次秘密会面。

[klɜ'ɛt] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Clarette	announced	her	determination	to	follow	her	husband	to	Ostend	,
克拉雷特	宣布	她	决心	到	跟随	她	丈夫	到	奥斯坦德	,

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

and	perhaps	she	did	so	,
和	也许	她	做过	所以	,

克拉雷特宣布她决心跟随丈夫前往奥斯坦德，也许她确实这么做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

as	they	did	not	see	her	again	.
作为	他们	做过	不是	看	她	再次	.

因为他们再也没有见过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

It	was	on	Sunday	,	the	twentieth	of	December	,
它	曾是	在	星期日	,	这	第二十	的	十二月	,

那是12月20日，星期日。

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] .

that	the	Battle	of	the	Dunes	began	and	the	flames	of	war	burst	out	afresh	.
那	这	战斗	的	这	沙丘	开始	和	这	火焰	的	战争	爆裂	出去	重新	.

沙丘之战爆发，战争的火焰再次燃起。

[ðə; ði] [djʊn] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][i:'zer] ['rɪvər] [ɪn] [west] ['flændərz] [ænd; ənd]

The	dunes	lay	between	the	North	Sea	and	the	Yser	River	in	West	Flanders	and
这	沙丘	躺	之间	这	北	海	和	这	伊瑟	河	在	西方	弗兰德斯	和

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['sændi] ['hɪlək] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][kɑ:k'saɪd][tu:; tə]['ni:ju:pɔ:rt][lez]

consisted	of	a	stretch	of	sandy	hillocks	reaching	from	Coxyde	to	Nieuport	les
由……组成	的	一个	拉紧	的	沙	小山丘	到达	从	考克迪德	到	纽波特	莱斯

['beɪnz] .

Bains	.
贝恩斯	.

这些沙丘位于西弗兰德省的北海和伊泽尔河之间，由从科克西德延伸到尼乌波特莱班的一系列沙丘组成。

[ðə; ði] ['beldʒənz] [hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [ði:z] [djʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['klevər] ['mænər] ,

The	Belgians	had	entrenched	these	dunes	in	an	elaborate	and	clever	manner	,
这	比利时人	有	根深蒂固的	这些	沙丘	在	一个	精心制作的	和	聪明的	方式	,

比利时人以精巧而周密的方式构筑了这些沙丘的防御工事。

['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði][sænd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [haɪ] ['lætərəl] ['rɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərnət] ['hɑ:loʊz] ,

shoveling	the	sand	into	a	series	of	high	lateral	ridges	,	with	alternate	hollows	,
铲雪	这	沙	进入	一个	系列	的	高的	侧	山脊	,	和	备用	空心	,

将沙子铲成一系列高高的侧脊，两侧交替出现凹陷，

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

which	reached	for	miles	along	the	coast	.
哪个	达到	为了	英里	沿着	这	海岸	.

沿着海岸线绵延数英里。

[ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [fi:t] [di:p] , [ə'fɔ:d] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	hollows	were	from	six	to	eight	feet	deep	,	affording	protection	to	the
这	空心	是	从	六	到	八	脚	深的	,	负担得起	保护	到	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

这些洼地深六到八英尺，为士兵提供了保护。

[hu:] [kʊd; kəd] [ˌnevərðə'les] ['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ɪm'bæŋkmənts]

who	could	nevertheless	fire	upon	the	enemy	by	creeping	up	the	sloping	embankments
WHO	可以	尽管如此	火	之上	这	敌人	经过	爬行	向上	这	倾斜的	堤岸

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [prə'dʒektid] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][eɪm] ,

until	their	heads	projected	sufficiently	to	allow	them	to	aim	,
直到	他们的	头部	预计	足够	到	允许	他们	到	目的	,

尽管如此，他们还是可以沿着倾斜的堤岸匍匐前进，直到头部露出足够高的距离以便瞄准，从而向敌人开火。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɑ:p] [bæk] [tu:; tə] ['seɪfti] .

when	they	could	drop	back	to	safety	.
什么时候	他们	可以	降低	后退	到	安全	.

当他们能够撤回安全区域时。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

In	order	to	connect	the	hollows	one	with	another	,
在	命令	到	连接	这	空心	一	和	其他	,

为了将各个空洞连接起来，

[ðæt] [æn; ən] [æd'væns] [ɔ:r] [rɪ'tri:t] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

that	an	advance	or	retreat	might	be	made	under	cover	,
那	一个	进步	或者	撤退	可能	是	制成	在下面	覆盖	,

进攻或撤退可以在隐蔽的情况下进行，

['nærəʊ] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [daɪ'ægənəli] [θru:] [ðə; ði] [reɪzd] [maʊndz]
narrow trenches had been cut at intervals diagonally through the raised mounds
狭窄的 战壕 有 到过 切 在 间隔 对角线 通过 这 提高 土堆
[ʌv; əv][sænd] .
of sand .
的 沙 .

在隆起的沙丘上，每隔一段距离就斜向开挖了一条狭窄的沟渠。

['mɪlətəri] ['ekspɜ:rts] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli]
Military experts considered this series of novel fortifications to be practically
军队 专家 经过考虑的 这 系列 的 小说 防御工事 到 是 几乎
[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
impregnable ,
坚不可摧 ,

军事专家认为这一系列新型防御工事几乎坚不可摧。

[fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'faɪl] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɪntu:][ə; eɪ]
for should the enemy defile through one of the cross passages into a
为了 应该 这 敌人 亵渎 通过 一 的 这 叉 段落 进入 一个
['hɑ:loʊ] [wer] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ,
hollow where the Allies were gathered ,
空洞的 在哪里 这 盟国 是 聚集 ,

如果敌人从其中一条通道入侵盟军集结的洼地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli]
they could be picked off one by one , as they appeared , and be absolutely
他们 可以 是 挑选 离开 一 经过 一 , 作为 他们 出现 , 和 是 绝对地
[ə'naɪəleɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

它们一出现就被逐个击破，彻底消灭。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪskt] [æn; ən] [ə'tæk] ,
Realizing this , the Germans had not risked an attack ,
意识到 这 , 这 德国人 有 不是 冒险 一个 攻击 ,

意识到这一点，德国人没有冒险发动进攻。

[bʌt; bət]['æftər] [lɔ:ŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]
but after long study of the defences had decided that by means of artillery
但 后 长的 学习 的 这 防御 有 决定 那 经过 方法 的 炮兵
[ðeɪ] [maɪt] [ʃel] [ðə; ði] ['beldʒənz] ,
they might shell the Belgians ,
他们 可能 壳 这 比利时人 ,

但经过长时间对防御工事的研究后，他们决定用火炮炮击比利时人。

[hu:] [held] [ðə; ði] [djʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] .
who held the dunes , and destroy them as they lay in the hollows .
WHO 握住 这 沙丘 , 和 破坏 他们 作为 他们 躺 在 这 空心 .

谁占领了沙丘，又将它们摧毁在洼地中。

[soʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
So a heavy battery had been planted along the German lines for this work ,
所以 一个 重的 电池 有 到过 已种植 沿着 这 德语 线条 为了 这 工作 ,

因此，德军沿线部署了一支重型炮兵部队来执行这项任务。

[waɪl] [ɪn] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['beldʒənz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪməs] [dɔ:g] [ɑ:r'tɪləri] ,
while in defence the Belgians confronted them with their own famous dog artillery ,
尽管 在 防御 这 比利时人 面对 他们 和 他们的 自己的 著名的 狗 炮兵 ,

比利时人则以他们著名的狗炮兵部队进行防御。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .

consisting	of	the	deadly	machine	guns	.
由	的	这	致命	机器	枪支	.

其中包括致命的机枪。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['twentiəθ] ['ðerfɔ:r] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] ,

The	battle	of	December	twentieth	therefore	began	with	an	artillery	duel	,
这	战斗	的	十二月	第二十	所以	开始	和	一个	炮兵	决斗	,

因此，12月20日的战斗以一场炮战拉开序幕。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['wɜ:rkərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['fʊli]

resulting	in	so	many	casualties	that	the	Red	Cross	workers	found	themselves	fully
结果	在	所以	许多	伤亡	那	这	红色的	叉	工人	成立	他们自己	完全

['ɑ:kjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

伤亡人数众多，以至于红十字会工作人员忙得不可开交。

[beiθ; beθ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beth	went	with	the	ambulance	the	first	day	,	worked	in	the	hollows	of	the
贝丝	去	和	这	救护车	这	第一的	天	,	工作	在	这	空心	的	这

[djʊn] ,

dunes	,
沙丘	,

第一天，贝丝跟着救护车去了沙丘的洼地里工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] [kəm'pli:tli] [wɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n]

and	returned	to	the	ship	at	night	completely	worn	out	by	the	demands	upon
和	返回	到	这	船	在	夜晚	完全地	磨损	出去	经过	这	需求	之上

[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

her	services	.
她	服务	.

夜里，她回到船上，已经筋疲力尽，完全被繁重的工作压垮了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pætˌsiz] [tɜ:rn][nekst] ,

It	was	Patsy's	turn	next	,
它	曾是	帕特西的	转动	下一个	,

接下来轮到帕特西了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gɜ:lz][æz; əz] [ə'sɪstənt]

and	she	took	with	her	the	second	day	one	of	the	French	girls	as	assistant
和	她	采取	和	她	这	第二	天	一	的	这	法语	女孩们	作为	助手

.

:
.

第二天，她带了一位法国女孩做助手。

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ]

When	the	ambulance	reached	the	edge	of	the	dunes	,	where	it	was	driven	by
什么时候	这	救护车	达到	这	边缘	的	这	沙丘	,	在哪里	它	曾是	驱动	经过

['ɑ:hoʊ] ,

Ajo	,
阿霍	,

当救护车到达沙丘边缘时，由阿乔驾驶着它。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['vɪgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

the	battle	was	raging	with	even	more	vigor	than	the	previous	day	.
这	战斗	曾是	愤怒	和	甚至	更多的	活力	比	这	以前的	天	.

战斗比前一天更加激烈。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] ['ʃɛlz] [prə'mɪskjuəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veriəs] ['hɑ:loʊz] , ['hoʊpɪŋ]

The	Germans	were	dropping	shells	promiscuously	into	the	various	hollows	,	hoping
这	德国人	是	下降	贝壳	滥交	进入	这	各种各样的	空心	,	希望

[tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['beldʒən] ['ɪnfəntri] ,

to	locate	the	hidden	Belgian	infantry	,
到	定位	这	隐	比利时人	步兵	,

德国人肆意地向各个洼地投掷炮弹，希望能找到隐藏的比利时步兵。

[waɪl] [ðə; ði]['beldʒən] [ɑ:r'tɪləri] [stroʊv] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌnə(r)] .

while	the	Belgian	artillery	strove	to	destroy	the	German	gunners	.
尽管	这	比利时人	炮兵	努力	到	破坏	这	德语	炮手	.

与此同时，比利时炮兵竭力摧毁德国炮兵阵地。

[bəuθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [pər'sɪstənt] .

Both	succeeded	at	times	,	and	both	sides	were	equally	persistent	.
两个都	成功了	在	时代	,	和	两个都	侧面	是	同样地	执着的	.

双方都曾取得过成功，而且双方都同样坚持不懈。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['ɪntu:][ðə; ði] [djʊn] ,

As	it	was	impossible	to	take	the	ambulance	into	the	dunes	,
作为	它	曾是	不可能的	到	拿	这	救护车	进入	这	沙丘	,

由于救护车无法进入沙丘，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][dʒəʊnz] ,

it	was	left	in	the	rear	in	charge	of	Jones	,
它	曾是	左边	在	这	后部	在	收费	的	琼斯	,

它被留在后方，由琼斯负责看管。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['di:viəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tɔ:rd]

while	the	others	threaded	their	way	in	and	out	the	devious	passages	toward
尽管	这	其他的	螺纹	他们的	方式	在	和	出去	这	狡猾的	段落	朝向

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

而其他人则穿梭于曲折的通道，向前方进出。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðɪs] [lə'bɔ:riəs] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

They	had	covered	fully	a	mile	in	this	laborious	fashion	before	they	came	upon	a
他们	有	涵盖	完全	一个	英里	在	这	费力的	时尚	前	他们	来了	之上	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['beldʒən] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

detachment	of	Belgian	infantry	which	was	lying	in	wait	for	a	call	to	action	.
分离	的	比利时人	步兵	哪个	曾是	说谎	在	等待	为了	一个	称呼	到	行动	.

他们以这种艰苦的方式走了整整一英里，才遇到一队比利时步兵，他们正埋伏在那里等待战斗的召唤。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [trentʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə][goʊ] ,

Beyond	this	trench	the	doctors	and	nurses	were	forbidden	to	go	,
超过	这	沟	这	医生	和	护士	是	禁止	到	去	,

医生和护士被禁止越过这条战壕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [streɪ] ['ʃɛlz] .

and	the	officer	in	command	warned	the	Americans	to	beware	of	stray	shells	.
和	这	官	在	命令	警告	这	美国人	到	提防	的	流浪	贝壳	.

指挥官警告美国人要小心流弹。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]

Under	these	circumstances	they	contented	themselves	by	occupying	some	of	the	rear
在下面	这些	情况	他们	满足	他们自己	经过	占领	一些	的	这	后部

['hɑ:loʊz] ,

hollows	,
空心	,

在这种情况下，他们便满足于占据一些后方的洼地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʊd] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

to	which	the	wounded	would	retreat	to	secure	their	services	.
到	哪个	这	受伤	会	撤退	到	安全的	他们的	服务	.

伤员会退到那里以确保他们的服务。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kelsi] [ænd; ənd] [næ'net] , [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌn]

Dr	.	Kelsey	and	Nanette	,	the	French	girl	,	established	themselves	in	one
博士	.	凯尔西	和	娜内特	,	这	法语	女孩	,	已确立的	他们自己	在	一

['hɑːloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ,

hollow	at	the	right	,
空洞的	在	这	正确的	,

凯尔西医生和法国女孩娜内特在右侧的一个洼地里安顿了下来。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɪz] [ænd; ənd] ['pætsi] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hɑːloʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]

while	Dr	.	Gys	and	Patsy	took	their	position	in	another	hollow	further	to
尽管	博士	.	gys	和	帕齐	采取	他们的	位置	在	其他	空洞的	更远	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

而吉斯博士和帕齐则在更左边的另一个洼地里占据了位置。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [lɪnt] , ['plæstər] [ænd; ənd] ['bændidʒ] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm]

There	they	opened	their	cases	of	lint	,	plaster	and	bandages	,	spreading	them
那里	他们	打开	他们的	案例	的	皮棉	,	石膏	和	绷带	,	传播	他们

[aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

out	upon	the	sand	,
出去	之上	这	沙	,

他们打开装有棉絮、石膏和绷带的箱子，把它们摊在沙地上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	were	soon	engaged	in	administering	aid	to	an	occasional	victim	of	the
和	是	很快	已订婚的	在	管理	援助	到	一个	偶然	受害者	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们很快便开始为偶尔出现的战斗伤员提供援助。

[wʌn] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['pætsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [toʊld] [hɜːr; hər]

One	man	who	came	to	Patsy	with	a	slight	wound	on	his	shoulder	told	her
一	男人	WHO	来了	到	帕齐	和	一个	轻微	伤口	在	他的	肩膀	讲述	她

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv]

that	a	shell	had	exploded	in	a	forward	hollow	and	killed	outright	fifteen	of
那	一个	壳	有	爆炸了	在	一个	向前	空洞的	和	被杀	直接	十五	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

一名肩膀受了轻伤的男子来到帕齐面前，告诉她一枚炮弹在前方的一个洼地里爆炸，当场炸死了他的十五名战友。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [soʊ]

His	own	escape	from	death	was	miraculous	and	the	poor	fellow	was	so
他的	自己的	逃脱	从	死亡	曾是	神奇	和	这	贫穷的	同伴	曾是	所以

['ʌn'nəːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

unnerved	that	he	cried	like	a	baby	.
不安	那	他	哭	喜欢	一个	婴儿	.

他死里逃生堪称奇迹，可怜的家伙吓得像个婴儿一样哭了起来。

[ðeɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,

They	directed	him	to	the	rear	,	where	he	would	find	the	ambulance	,
他们	指导	他	到	这	后部	,	在哪里	他	会	寻找	这	救护车	,

他们指引他到后方去，那里有救护车。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['peɪʃnts] .

and	awaited	the	appearance	of	more	patients	.
和	等待中	这	外貌	的	更多的	患者	.

并等待更多病人出现。

[gɪz] [krɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [sænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [reɪzd]

Gys	crawled	up	the	mound	of	sand	in	front	of	them	and	cautiously	raised
gys	爬行	向上	这	冢	的	沙	在	正面	的	他们	和	谨慎地	提高

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

his	head	above	the	ridge	.
他的	头	多于	这	岭	.

吉斯爬上他们面前的沙堆，小心翼翼地把头从沙脊上抬起来。

[nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['dʌkt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits] [ðæt] ['skætərd] [ðə; ði] [sænd] [ə'baʊt]

Next	instant	he	ducked	to	escape	a	rain	of	bullets	that	scattered	the	sand	about
下一个	立即的	他	躲闪	到	逃脱	一个	雨	的	子弹	那	疏散	这	沙	关于

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

them	like	a	mist	.
他们	喜欢	一个	薄雾	.

下一刻，他俯身躲避如雨点般落下的子弹，子弹扬起的沙尘如同薄雾一般。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] , " [sed] ['pætsi] [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	That	was	foolish	,	"	said	Patsy	reprovingly	.
"	那	曾是	愚蠢	,	"	说	帕齐	责备地	.

“那太愚蠢了，”帕齐责备地说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . "

"	You	might	have	been	killed	.	"
"	你	可能	有	到过	被杀	.	"

你差点就没命了。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

"	No	such	luck	,	"	he	muttered	in	reply	,
"	不	这样的	运气	,	"	他	低声说道	在	回复	,

“没那么走运，”他低声回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['trembld] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəsnəs] .

but	the	girl	could	see	that	he	trembled	slightly	with	nervousness	.
但	这	女孩	可以	看	那	他	颤抖	轻微地	和	紧张	.

但女孩看得出他紧张得微微颤抖。

['ni:ðər] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] ,

Neither	realized	at	the	time	the	fatal	folly	of	the	act	,
两者都不	已实现	在	这	时间	这	致命的	蠢事	的	这	行为	,

当时两人都没有意识到这一行为的致命愚蠢之处。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]

for	they	were	unaware	that	the	Germans	were	seeking	just	such	a	clew	to
为了	他们	是	不知情	那	这	德国人	是	寻求	只是	这样的	一个	线索	到

[də'rekt] [ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

direct	them	where	to	drop	their	shells	.
直接的	他们	在哪里	到	降低	他们的	贝壳	.

因为他们并不知道德国人正在寻找这样的线索，以便确定炮弹的投放地点。

" [its] ['getɪŋ] ['ræðər] ['loʊnli] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veɪkənt] ['hɑ:loʊz] [ɪn]

"	It's	getting	rather	lonely	here	,	and	there	are	a	couple	of	vacant	hollows	in
"	它是	获得	相当	孤独	这里	,	和	那里	是	一个	夫妻	的	空缺	空心	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,

front	of	us	,
正面	的	我们	,

这里越来越冷清了，我们前面还有几个空旷的洼地。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" remarked the doctor .
" 评论 这 医生 .

“医生说道。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [muːv] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ?
" Suppose we move over to one of those , a little nearer the soldiers ?
" 认为 我们 移动 超过 到 一 的 那些 , 一个 小的 更近 这 士兵 ?

“假设我们移到其中一个位置，离士兵们近一点？”

" [ˈpætsi] [əˈpruːvd] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
" Patsy approved the proposition ,
" 帕齐 得到正式认可的 这 主张 ,

帕齐同意了这个提议。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]
so they gathered up their supplies and moved along the hollow to where a
所以 他们 聚集 向上 他们的 补给品 和 已搬 沿着 这 空洞的 到 在哪里 一个
[ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] .
passage had been cut through .
通道 有 到过 切 通过 .

于是他们收拾好东西，沿着山谷向着一条已经开凿出来的通道走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ə; eɪ] [skriːtʃ] ,
They had gone barely a hundred yards when a screech ,
他们 有 已消失 仅仅 一个 百 码 什么时候 一个 尖叫 ,

他们刚走了不到一百码，就听到一声尖叫。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ə; eɪ] [neɪl] , [ˈsaʊndɪd] [ˌoʊvərˈhed] .
like a buzz - saw when it strikes a nail , sounded overhead .
喜欢 一个 嗡嗡声 - 锯 什么时候 它 罢工 一个 指甲 , 听起来 开销 .

头顶传来一声像电锯撞到钉子一样的声音。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [dɪsk] [ˈhɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Looking up they saw a black disk hurtling through the air ,
寻找 向上 他们 锯 一个 黑色的 磁盘 疾驰 通过 这 空气 ,

他们抬头望去，看到一个黑色圆盘高速掠过空中。

[tuː; tə][drɑːp][ˈɔːlmoʊst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
to drop almost where they had been standing a moment before .
到 降低 几乎 在哪里 他们 有 到过 常设 一个 片刻 前 .

几乎跌倒在他们刚才站立的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [sent] [dəˈbriː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [fiːt] .
There was a terrific explosion that sent debris to their very feet .
那里 曾是 一个 了不起 爆炸 那 发送 碎片 到 他们的 非常 脚 .

一声巨响，爆炸产生的碎片飞溅到他们脚边。

" [ˈæftər] [ðɪs] [wiːl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][ɪkˈspoʊz] [ɑːrˈselvz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈgreɪvli] .
" After this we'll be careful how we expose ourselves , " said the doctor gravely .
" 后 这 出色地 是 小心 如何 我们 暴露 我们自己 , " 说 这 医生 严重地 .

“从今以后，我们会注意如何保护自己，”医生严肃地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
" They have got our range in a hurry .
" 他们 有 得到 我们的 范围 在 一个 匆忙 .

“他们很快就拿到了我们的产品系列。”

[hɪr] [kʌmz] [əˈnʌðər] ; [wiːd] [ˈbetər] [get] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] .
Here comes another ; we'd better get away quickly .
这里 来 其他 ; 我们会 更好的 得到 离开 迅速地 .

又来了一辆；我们最好赶紧离开。

" [ðeɪ] ['prəugrest] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] ['eni] ['soʊldʒərz] ,

"	They	progressed	perhaps	half	a	mile	,	without	coming	upon	any	soldiers	,
"	他们	进展	也许	一半	一个	英里	,	没有	未来	之上	任何	士兵	,

他们走了大约半英里，没有遇到任何士兵。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ['slaɪtli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

when	at	the	brow	of	a	hill	slightly	higher	than	the	rest	,
什么时候	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	轻微地	更高	比	这	休息	,

当站在比周围略高的山顶上时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [æk'tɪvəti] .

they	became	aware	of	unwonted	activity	.
他们	成为	意识到的	的	不寻常的	活动	.

他们察觉到了异常活动。

[ə; eɪ] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A	trench	had	been	dug	along	the	ridge	,
一个	沟	有	到过	挖	沿着	这	岭	,

沿着山脊挖了一条壕沟，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɪts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [bɑ:m] - [pru:f] ['ʃeltərz] .

with	great	pits	here	and	there	to	serve	as	bomb	-	proof	shelters	.
和	伟大的	坑	这里	和	那里	到	服务	作为	炸弹	-	证明	避难所	.

这里到处都是巨大的坑洞，用作防弹掩体。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [hed] [prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Every	time	a	head	projected	above	the	ridge	,
每一个	时间	一个	头	预计	多于	这	岭	,

每当头部探出山脊时，

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['bulits] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] .

a	storm	of	bullets	showed	that	the	enemy	was	well	within	rifle	range	.
一个	风暴	的	子弹	显示	那	这	敌人	曾是	出色地	之内	步枪	范围	.

一阵枪林弹雨表明敌人已进入步枪射程之内。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:r; wər]

In	fact	,	it	was	to	dislodge	the	Germans	that	the	present	intrenchments	were
在	事实	,	它	曾是	到	松动	这	德国人	那	这	展示	防御工事	是

['bi:ɪŋ] [meɪd] ;

being	made	;
存在	制成	;

事实上，修建这些防御工事的目的就是为了驱逐德国人；

[mə'ʃi:n] ['gʌnz] [wʊd] [bi:; bi] ['maʊntɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pə'ziʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .

machine	guns	would	be	mounted	as	soon	as	positions	had	been	prepared	.
机器	枪支	会	是	安装	作为	很快	作为	职位	有	到过	准备	.

一旦阵地准备就绪，就会架设机枪。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['bulits] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ðer; ðər] [toʊl] .

The	German	bullets	had	already	taken	their	toll	.
这	德语	子弹	有	已经	已采取	他们的	收费	.

德国人的子弹已经造成了惨重的伤亡。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ə; eɪ] [pʊr] ['beldʒən] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bæd] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

In	the	little	valley	a	poor	Belgian	pressed	his	hand	against	a	bad	wound	in	his
在	这	小的	谷	一个	贫穷的	比利时人	按下	他的	手	反对	一个	坏的	伤口	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

在小山谷里，一个贫穷的比利时人用手按住侧腹的严重伤口。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] ['rʌfli] ['bændɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]

while	another	was	nursing	an	arm	roughly	bandaged	by	his	fellows	in	the
尽管	其他	曾是	护理	一个	手臂	大致	包扎	经过	他的	伙伴们	在	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

另一名伤员的手臂被战壕里的战友们粗略地包扎了一下，正在照料伤势。

[fɜːrst][eɪd] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

First	aid	made	the	two	comfortable	for	the	time	being	at	least	and	the
第一的	援助	制成	这	二	舒服的	为了	这	时间	存在	在	至少	和	这

[men] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

men	were	directed	toward	the	ambulance	.
男人	是	指导	朝向	这	救护车	.

急救措施让两人暂时感觉舒服了一些，然后他们被引导上了救护车。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] ,

As	they	left	,
作为	他们	左边	,

他们离开时，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]

the	man	with	the	wounded	arm	pointed	down	the	narrow	valley	to	where	a
这	男人	和	这	受伤	手臂	尖	向下	这	狭窄的	谷	到	在哪里	一个

[diːp] [rə'viːn] [kʌt] [θruː] .

deep	ravine	cut	through	.
深的	峡谷	切	通过	.

手臂受伤的男子指向狭窄的山谷下方，那里有一道深邃的沟壑。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	were	driven	from	there	,	"	he	said	.
"	我们	是	驱动	从	那里	,	"	他	说	.

“我们被从那里赶走了，”他说。

" [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [drɑːpt] ['ʃɛlz] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪld] ['meni] ;

"	The	big	guns	dropped	shells	on	us	and	killed	many	;
"	这	大的	枪支	掉落	贝壳	在	我们	和	被杀	许多	;

“大炮向我们投掷炮弹，造成许多人死亡；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wuːndɪd] [bɪ'jɑːnd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

there	are	many	wounded	beyond	—	but	you	cannot	cross	the	ravine	.
那里	是	许多	受伤	超过	—	但	你	不能	叉	这	峡谷	.

前方还有许多伤员——但你不能越过峡谷。

[wiː; wi] [lɔːst] [ten] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	lost	ten	in	doing	it	.
我们	丢失的	十	在	正在做	它	.

我们因此损失了十个人。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['pætsi] [stroʊd] [ɔːf] .

"	Nevertheless	,	the	doctor	and	Patsy	strode	off	.
"	尽管如此	,	这	医生	和	帕齐	大步走	离开	.

然而，医生和帕齐大步离开了。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['beldʒən] , ['despərətli] ['wuːndɪd]

Just	within	the	shelter	of	the	ridge	they	found	another	Belgian	,	desperately	wounded
只是	之内	这	庇护所	的	这	岭	他们	成立	其他	比利时人	,	绝望地	受伤

,

,

,

就在山脊的掩护下，他们发现了另一名比利时士兵，他身负重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz][peɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk]['ni:d(ə)l] .

and	the	doctor	stopped	to	ease	his	pain	with	the	hypodermic	needle	.
和	这	医生	停止	到	舒适	他的	疼痛	和	这	皮下注射	针	.

医生停下来，用皮下注射针缓解他的疼痛。

['pætsi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['fɪfti] [fi:t] , [ænd; ənd] [si:md] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

Patsy	looked	across	the	narrow	defile	;	it	was	a	bare	fifty	feet	,	and	seemed	safe	enough	.
帕齐	看起来	穿过	这	狭窄的	亵渎	;	它	曾是	一个	裸	五十	脚	,	和	似乎	安全的	足够的	.

帕齐望向狭窄的隘口；只有五十英尺宽，看起来很安全。

[hɜ:r; hər] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪfɔ:rm] [wʊd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] ,

Her	Red	Cross	uniform	would	protect	her	,	she	reasoned	,
她	红色的	叉	制服	会	保护	她	,	她	有理智的	,

她心想，她的红十字会制服会保护她。

[ænd; ənd]['boʊldli] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .

and	boldly	enough	she	stepped	out	into	the	open	.
和	大胆地	足够的	她	步	出去	进入	这	打开	.

她大胆地走到了光天化日之下。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] [ə'hed] ['heɪsnd] [hɜ:r; hər] ['futsteps] .

A	cry	from	a	wounded	soldier	ahead	hastened	her	footsteps	.
一个	哭	从	一个	受伤	士兵	前方	加快	她	脚步声	.

前方一名受伤士兵的喊叫声加快了她的脚步。

[wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] [gɪz] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Without	heeding	the	warning	shout	of	Doctor	Gys	she	calmly	stooped	over	the	man	who	had	called	to	her	.
没有	听从	这	警告	喊	的	医生	gys	她	平静地	弯腰	超过	这	男人	WHO	有	称为	到	她	.

她不顾吉斯医生的警告喊声，镇定地俯身走向那个叫她的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] ,

And	then	there	was	a	sudden	rending	,	blinding	,
和	然后	那里	曾是	一个	突然	渲染	,	失明	,

然后突然传来一声撕裂般的刺眼光芒，

['terɪfaɪɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃri:k] ['ekoʊz] .

terrifying	crash	that	sent	the	world	into	a	thousand	shrieking	echoes	.
恐怖	碰撞	那	发送	这	世界	进入	一个	千	尖叫	回声	.

一声震耳欲聋的巨响，响彻世界，发出无数尖锐的回声。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [nɑ:t] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] , ['plaʊɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks] [ə'bʌv] .

A	huge	shell	had	fallen	not	fifty	feet	away	,	plowing	its	way	through	the	earthworks	above	.
一个	巨大的	壳	有	倒下	不是	五十	脚	离开	,	耕作	它是	方式	通过	这	土方工程	多于	.

一枚巨大的炮弹落在不到五十英尺远的地方，炸穿了上面的土方工事。

[ɪts] [ɪk'sploʊʒn] [sent] ['tɪmbɝz] , [ə'bændənd] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , ['evriθɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Its	explosion	sent	timbers	,	abandoned	gun	-	carriages	,	everything	,	flying	through	the	air	.
它是	爆炸	发送	木材	,	弃	枪	-	马车	,	一切	,	飞行	通过	这	空气	.

.

爆炸产生的冲击波将木材、废弃的炮架等所有东西都抛向空中。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [kɔːt] ['pætsi][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

And	one	great	piece	of	wood	caught	Patsy	a	glancing	blow	on	the	back	of
和	一	伟大的	片	的	木头	捕捉	帕齐	一个	瞥了一眼	吹	在	这	后退	的

[hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['beldʒən] .

her	head	as	she	crouched	over	the	wounded	Belgian	.
她	头	作为	她	蹲着	超过	这	受伤	比利时人	.

帕齐蹲在受伤的比利时人身边时，一块大木头擦过她的后脑勺，狠狠地打在了她身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [kraɪ][ʃiː; ʃi] ['tɔpld] ['oʊvər] , [nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self]

With	a	weak	cry	she	toppled	over	,	not	unconscious	,	but	unable	to	raise	herself
和	一个	虚弱的	哭	她	倾覆	超过	,	不是	无意识	,	但	无法	到	增加	她自己

.

:

.

她虚弱地叫了一声，倒在了地上，虽然没有昏迷，但已经无法起身。

[ə'nʌðər] [ʃel] [kræʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

Another	shell	crashed	down	a	hundred	yards	away	,
其他	壳	崩溃了	向下	一个	百	码	离开	,

另一枚炮弹在百码外坠落，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['kloʊzər] [ðæt] [sent] [ðə; ði][sænd] ['spaʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] .

and	then	one	closer	that	sent	the	sand	spouting	high	in	a	blinding	cloud	.
和	然后	一	更近	那	发送	这	沙	喷水	高的	在	一个	失明	云	.

然后，一股更近的气流将沙子喷射到高空，形成一片耀眼的沙尘暴。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] ['dɑːktər] [gɪz] .

She	raised	herself	slowly	and	glanced	back	toward	Doctor	Gys	.
她	提高	她自己	缓慢地	和	瞥了一眼	后退	朝向	医生	gys	.

她缓缓起身，回头看了一眼吉斯医生。

[hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪl]

He	stood	,	his	face	ashen	with	fear	,	hiding	behind	the	shelter	of	the	other	hill
他	站立	,	他的	脸	铁青	和	害怕	,	隐藏	在后面	这	庇护所	的	这	其他	爬坡道

.

:

.

他站在那里，脸色因恐惧而变得苍白，躲在另一座山丘的掩护下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	looked	up	as	she	stirred	;	a	cry	of	relief	came	to	his	lips	.
他	看起来	向上	作为	她	搅拌	;	一个	哭	的	宽慰	来了	到	他的	嘴唇	.

她动了一下，他抬起头，不禁发出了一声如释重负的叹息。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['breɪsɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	called	,	bracing	up	suddenly	.
"	他	称为	,	支撑	向上	突然	.

他突然振作起来，喊道。

" [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] .

"	Wait	and	I	will	get	you	.
"	等待	和	我	将要	得到	你	.

“等着，我这就来抓你。”

" ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʌnprə'tektɪd] [speɪs] .

"	Bending	his	head	low	he	sprang	across	the	unprotected	space	.
"	弯曲	他的	头	低的	他	弹簧	穿过	这	未受保护	空间	.

他低着头，纵身跃过毫无遮蔽的空地。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] .

He	stopped	with	a	sudden	jerk	and	then	came	on	.
他	停止	和	一个	突然	混蛋	和	然后	来了	在	.

他突然停了下来，然后又继续前进。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪt] !

"	You	were	hit	!
"	你	是	打	!

你被击中了！

" [kraɪd] ['pætsi] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	cried	Patsy	as	he	bent	over	her	.
"	哭	帕齐	作为	他	弯曲	超过	她	.

“帕齐在他弯下腰时哭了起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['brʌskli] .

"	It	is	nothing	,	"	he	answered	brusquely	.
"	它	是	没有什么	,	"	他	回答	粗暴地	.

“没什么，”他生硬地回答道。

" [hoʊld] [taɪt] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "

"	Hold	tight	around	my	neck	.	"
"	抓住	紧的	大约	我的	脖子	.	"

“紧紧搂住我的脖子。”

" [naʊ] — " [ə'nʌðər] [ʃel] ['skætərd] [sænd]['oʊvər][ðem; ðəm] — " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ]

"	Now	—	"	another	shell	scattered	sand	over	them	—	"	we	must	get	away
"	现在	—	"	其他	壳	疏散	沙	超过	他们	—	"	我们	必须	得到	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	here	.
从	这里	.

“现在——”又一枚贝壳撒下沙子——“我们必须离开这里。”

" ['briːðɪŋ] ['θɪkli] , [hiː; hi] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ,

"	Breathing	thickly	,	he	staggered	across	the	open	,
"	呼吸	浓密	,	他	交错	穿过	这	打开	,

他气喘吁吁地踉跄着穿过空地，

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

dropping	her	with	a	great	groan	behind	the	protection	of	the	ridge	.
下降	她	和	一个	伟大的	呻吟	在后面	这	保护	的	这	岭	.

一声痛苦的呻吟，将她扔到山脊的掩护下。

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	The	man	you	were	helping	,	"	he	gasped	.
"	这	男人	你	是	帮助	,	"	他	倒吸一口气	.

“你帮助的那个人，”他喘着气说。

" [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . "

"	I	must	bring	him	in	.	"
"	我	必须	带来	他	在	.	"

我必须把他带进来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] — " ['pætsi] [kraɪd] .

"	But	you	are	wounded	—	"	Patsy	cried	.
"	但	你	是	受伤	—	"	帕齐	哭	.

“可是你受伤了——”帕齐喊道。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] — [hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

He	straightened	up	—	his	hand	clutched	his	side	—	there	came	across	his
他	拉直	向上	—	他的	手	紧握	他的	边	—	那里	来了	穿过	他的

[dis'figəd] [fitʃər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['twɪstɪd] [smaɪl] — [hiː; hi] [said] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ]

disfigured	features	a	queer	twisted	smile	—	he	sighed	softly	and	slowly	sank	in	a
毁容	特征	一个	酷儿	扭曲	微笑	—	他	叹了口气	轻轻	和	缓慢地	沉没	在	一个

['krʌmpld] [hiːp] .

crumpled	heap	.
皱巴巴的	堆	.

他直起身子——一只手捂着腰——他那扭曲的脸上露出一个怪异的笑容——他轻轻叹了口气，慢慢地瘫倒在地。

[ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] ['pʌŋktʃər] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

A	clean	little	puncture	in	the	breast	of	his	coat	told	the	whole	story	.
一个	干净的	小的	穿刺	在	这	胸部	的	他的	外套	讲述	这	所有的	故事	.

他外套胸前一个干净利落的小洞说明了一切。

['pætsi] [felt] [hɜːr'self] ['slɪpɪŋ] . . . .

Patsy	felt	herself	slipping	.	.	.
帕齐	毛毡	她自己	滑倒	.	.	.

帕特西感觉自己正在滑落.....

[ɔːl] [gruː] [dɑːrk] .

All	grew	dark	.
全部	生长	黑暗的	.

夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːhoʊ] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

It	was	Ajo	who	found	her	and	carried	her	back	to	the	ambulance	,
它	曾是	阿霍	WHO	成立	她	和	携带	她	后退	到	这	救护车	,

是阿乔发现了她，并把她背回了救护车。

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kelsi] [ænd; ənd] [næ'net] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər]

where	Dr	.	Kelsey	and	Nanette	were	presently	able	to	restore	her
在哪里	博士	.	凯尔西	和	娜内特	是	目前	有能力的	到	恢复	她

[tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

to	consciousness	.
到	意识	.

凯尔西医生和娜内特目前已成功使她恢复了意识。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærə'belə] , [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['pætsi] [wʌz; wəz] [pʊt]

Then	they	returned	to	the	Arabella	,	grave	and	silent	,	and	Patsy	was	put
然后	他们	返回	到	这	阿拉贝拉	,	严重	和	沉默的	,	和	帕齐	曾是	放

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

然后他们回到了阿拉贝拉号，神情严肃而沉默，帕齐被扶到床上睡觉。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔːd] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Before	morning	Beth	and	Maud	were	anxiously	nursing	her	,
前	早晨	贝丝	和	莫德	是	焦虑地	护理	她	,

清晨之前，贝丝和莫德焦急地照顾着她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .

for	she	had	developed	a	high	fever	and	was	delirious	.
为了	她	有	发达	一个	高的	发烧	和	曾是	谵妄	.

因为她发高烧，而且神志不清。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [sək'siːd] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [wʌnz] , [fɔːr; fər] ['pæt͵siz] [nəːvs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

The	days	that	succeed	were	anxious	ones	,	for	Patsy's	nerves	had	given	away
这	天	那	成功	是	焦虑的	一个	,	为了	帕特西的	神经	有	给定	离开

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

成功的日子总是令人焦虑不安，因为帕齐的神经已经完全崩溃了。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [ɑːn] [dek] .

It	was	many	weeks	later	that	the	rest	of	them	met	on	deck	.
它	曾是	许多	周	之后	那	这	休息	的	他们	遇见	在	甲板	.

几周后，其余的人才在甲板上碰面。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['februeri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	It's	the	first	of	February	,	"	said	Uncle	John	.
"	它是	这	第一的	的	二月	,	"	说	叔叔	约翰	.

“今天是二月一日，”约翰叔叔说。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['pætsi][kʊd; kəd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] ? "

"	Don't	you	suppose	Patsy	could	start	for	home	pretty	soon	?	"
"	不	你	认为	帕齐	可以	开始	为了	家	漂亮的	很快	?	"

“你不觉得帕齐很快就能回家了吗？”

" [pər'hæps][soʊ] , " ['ænsər] [mɔːd] .

"	Perhaps	so	,	"	answered	Maud	.
"	也许	所以	,	"	回答	莫德	.

“也许是这样，”莫德回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [siːmz] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self] .

"	She	is	sitting	up	to	-	day	,	and	seems	brighter	and	more	like	herself	.
"	她	是	坐着	向上	到	-	天	,	和	似乎	更亮	和	更多的	喜欢	她自己	.

“她今天能坐起来了，看起来精神更好了，也更像她自己了。”

[hæv; həv][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

Have	we	decided	,	then	,	to	return	to	America	?	"
有	我们	决定	,	然后	,	到	返回	到	美国	?	"

那么，我们决定返回美国了吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	believe	so	,	"	was	the	reply	.
"	我	相信	所以	,	"	曾是	这	回复	.

“我想是这样，”对方回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] - [ʃɪp] [fər'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	We	can't	keep	Ajo's	ship	forever	,	you	know	,
"	我们	不能	保持	-	船	永远	,	你	知道	,

“我们不可能永远拥有阿乔的船，你知道的。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːktər] [gɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [͵aɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp]

and	without	Doctor	Gys	we	could	never	make	it	useful	as	a	hospital	ship
和	没有	医生	gys	我们	可以	绝不	制作	它	有用	作为	一个	医院	船

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

如果没有吉斯医生，我们就再也无法让它重新发挥医院船的作用了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['θɔːtfəli] .

"	That	is	true	,	"	said	the	girl	,	thoughtfully	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	女孩	,	深思熟虑	.

“确实如此，”女孩若有所思地说。

" [naʊ] [ðæt] ['ændruː] ['dentən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hæv; həv] [gɔːn]

"	Now	that	Andrew	Denton	,	with	his	wife	and	the	countess	,	have	gone
"	现在	那	安德鲁	丹顿	,	和	他的	妻子	和	这	伯爵夫人	,	有	已消失

[tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ,

to	Charleroi	,
到	沙勒罗瓦	,

“现在安德鲁·丹顿和他的妻子以及伯爵夫人已经去了沙勒罗瓦，

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [siːmz] [kwaɪt] ['loʊnli] . "

our	ship	seems	quite	lonely	.	"
我们的	船	似乎	相当	孤独	.	"

我们的船似乎很孤单。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	You	see	,	"	said	Ajo	,	taking	part	in	the	discussion	,
"	你	看	,	"	说	阿霍	,	采取	部分	在	这	讨论	,

“你看，”阿乔参与讨论时说道，

" [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frentʃmən] ,

"	we've	never	been	able	to	overcome	the	suspicious	coldness	of	these	Frenchmen	,
"	我们已经	绝不	到过	有能力的	到	克服	这	可疑的	寒冷	的	这些	法国人	,

[kɔːzd] [baɪ] - [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] .

caused	by	Elbl's	unfortunate	escape	.
导致	经过	-	不幸	逃脱	.

“由于埃尔布尔不幸逃脱，我们始终无法克服这些法国人怀疑的冷漠态度。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌstɪd] ['fʊli] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ,

We	are	not	trusted	fully	,	and	never	will	be	again	,
我们	是	不是	可信	完全	,	和	绝不	将要	是	再次	,

我们没有得到完全的信任，而且永远也不会再得到信任。

[soʊ][aɪm] [kən'vɪnst] ['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [hɪr] [ɪz] ['endɪd] . "

so	I'm	convinced	our	career	of	usefulness	here	is	ended	.	"
所以	我是	确信	我们的	职业	的	用处	这里	是	结束	.	"

所以我认为我们在这里的作用已经结束了。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

"	Aside	from	that	,	"	returned	Uncle	John	,
"	旁边	从	那	,	"	返回	叔叔	约翰	,

“除此之外，”约翰叔叔回答道。

" [juː; jʊ] [θriː] ['gɜːlz][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [streɪn] ,

"	you	three	girls	have	endured	a	long	period	of	hard	work	and	nervous	strain	,
"	你	三	女孩们	有	忍受	一个	长的	时期	的	难的	工作	和	紧张的	拉紧	,

“你们三个女孩经历了很长一段时间的艰苦工作和精神压力，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

and	you	need	a	rest	.
和	你	需要	一个	休息	.

你需要休息。

[aɪm] ['ɔːfli] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ;

I'm	awfully	proud	of	you	all	;
我是	非常	自豪的	的	你	全部	;

我为你们所有人感到无比自豪；

[praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [juː; jʊ]

proud	of	your	noble	determination	and	courage	as	well	as	the	ability	you
自豪的	的	你的	高贵	决心	和	勇气	作为	出色地	作为	这	能力	你

[hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] .

have	demonstrated	as	nurses	.
有	已证明	作为	护士	.

我为你们高尚的决心和勇气，以及作为护士所展现出的能力感到骄傲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'selfɪʃli] [dɪ'voʊtɪd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [θriː] ['strenjuəs] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði]

You	have	unselfishly	devoted	your	lives	for	three	strenuous	months	to	the
你	有	无私地	奉献	你的	生活	为了	三	费力的	几个月	到	这

['ɪndʒərd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr] ,

injured	soldiers	of	a	foreign	war	,
受伤	士兵	的	一个	外国的	战争	,

你们无私奉献，在三个月艰苦卓绝的战斗中，全身心投入到照顾外国战争中的受伤士兵的工作中。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [fʊl] ['duːti] . "

and	I	hope	you're	satisfied	that	you've	done	your	full	duty	.	"
和	我	希望	你是	使满意	那	你已经	完毕	你的	满的	责任	.	"

我希望你对自己已尽到全部职责感到满意。

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Well	,	"	returned	Maud	with	a	smile	,
"	出色地	,	"	返回	莫德	和	一个	微笑	,

“嗯，”莫德笑着回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['niːdɪd] ,

"	I	wouldn't	think	of	retreating	if	I	felt	that	our	services	were	really	needed	,
"	我	不会	思考	的	撤退	如果	我	毛毡	那	我们的	服务	是	真的	需要	,

“如果我觉得我们的服务真的有必要，我绝不会考虑撤退。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [red] [krɔːs] [wɜːrk] — ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ]

but	there	are	so	many	women	coming	here	for	Red	Cross	work	—	English	,	French
但	那里	是	所以	许多	女性	未来	这里	为了	红色的	叉	工作	—	英语	,	法语

, [swɪs] ,

,	Swiss	,
,	瑞士	,

但是有很多女性来这里从事红十字会的工作——英国人、法国人、瑞士人等等。

[dʌtʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] — [ðæt] [ðeɪ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [fiːld] ['θɜːrəli] . "

Dutch	and	Italian	—	that	they	seem	able	to	cover	the	field	thoroughly	.	"
荷兰语	和	意大利语	—	那	他们	似乎	有能力的	到	覆盖	这	场地	彻底	.	"

荷兰人和意大利人——他们似乎能够全面覆盖该领域。

" [truː] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] .

"	True	,	"	said	Beth	,	joining	the	group	.
"	真的	,	"	说	贝丝	,	加入	这	团体	.

“没错，”贝丝说着，加入了大家。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Let's	go	home	,	Uncle	.
"	我们来吧	去	家	,	叔叔	.

“叔叔，我们回家吧。”

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pætsi] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .

The	voyage	will	put	our	Patsy	in	fine	shape	again	.
这	航程	将要	放	我们的	帕齐	在	美好的	形状	再次	.

这次航行会让我们的帕特西恢复到最佳状态。

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt] , ['ɑːhoʊ] ? "

When	can	we	start	,	Ajo	?	"
什么时候	能	我们	开始	,	阿霍	?	"

阿乔，我们什么时候可以开始?

" [æsk]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . "

"	Ask	Uncle	John	.	"
"	问	叔叔	约翰	.	"

“去问约翰叔叔吧。”

" [æsk] ['kæptɪn] [kɑːrg] . "

"	**Ask**	**Captain**	**Carg**	**.**	**"**
"	问	队长	卡车	.	"

“去问问卡格船长吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪl] [hɔɪst] ['æŋkər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**If**	**you**	**really**	**mean**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**"**	**I'll**	**hoist**	**anchor**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**"**
"	如果	你	真的	意思是	它	,	"	说	这	队长	,	"	患病的	提升	锚	到	-	明天	早晨	.	"

“如果你真心这么想，”船长说，“我明天早上就起锚起航。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神